叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 裂痕之约。第一卷。(riven Bonds. Vol. I.) 000001

2. 裂痕之约。第一卷。(riven Bonds. Vol. I.) 000002

3. 裂痕之约。第一卷。(riven Bonds. Vol. I.) 000003

4. 裂痕之约。第一卷。(riven Bonds. Vol. I.) 000004

5. 裂痕之约。第一卷。(riven Bonds. Vol. I.) 000005

6. 裂痕之约。第一卷。(riven Bonds. Vol. I.) 000006

7. 裂痕之约。第一卷。(riven Bonds. Vol. I.) 000007

8. 裂痕之约。第一卷。(riven Bonds. Vol. I.) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

裂痕之约。第一卷。(Riven Bonds. Vol. I.)

[-] [noʊt] : [wʌn] .
Transcriber's Note : 1 .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注：1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔːrs] : [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [bʊks] . [ˈguːgl] . [kɑːm] / [bʊks] ? pg=PA284 &
Page scan source : http : / / books . google . com / books ? pg=PA284 &
页 扫描 来源 : http : / / 图书 . 谷歌 . com / 图书 ? pg=PA284 &
id=e94BAAAAQAAJ # [viː]
id=e94BAAAAQAAJ # v
id=e94BAAAAQAAJ # v

页面扫描来源：http://books.google.com/books?pg=PA284&id=e94BAAAAQAAJ#v

[ˈrɪvn] [bɑːndz] .
RIVEN BONDS .
裂隙 债券 .

裂痕纽带。

[ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] ,
A Novel ,
一个 小说 ,

一部小说，

[ɪn] [tuː] [ˈvɑːljəmz] .
IN TWO VOLUMES .
在 二 卷 .

共两卷。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

[ˈbɜːrθə] [nəs] ,
BERTHA NESS ,
伯莎 内斯 ,

伯莎·尼斯

[frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ʌv; əv][iː] . [ˈwəːnə] ,
FROM THE ORIGINAL OF E . WERNER ,
从 这 原来的 的 E . 维尔纳 ,

出自 E. WERNER 的原著，

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [səkˈses] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , "
Author of " SUCCESS AND HOW HE WON IT , "
作者 的 " 成功 和 如何 他 韩元 它 , "

《成功之道》的作者

" [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] , " & [siː] .
" UNDER A CHARM , " & c .
" 在下面 一个 魅力 , " & c .

“在魔法之下”等等。

[ˈvɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

['remiŋtən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . ,
REMINGTON **AND** **CO** **.** **,**
雷明顿 和 一氧化碳 . ,

雷明顿公司

[faɪv] , ['ærəndəl] [striːt] , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] . - .
5 **,** **Arundel** **Street** **,** **Strand** **,** **W** **.** **C** **.** **1877** **.**
5 , 阿伦德尔 街道 , 斯特兰德 , W . C . - .

5, Arundel Street, Strand, WC1877。

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
[**All** **Rights** **Reserved** **.** **]**
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

['rɪvn] [bɑːndz] .
RIVEN **BONDS** **.**
裂隙 债券 .

裂痕纽带。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] [ə'mɪd] ['θʌndərz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .
The **curtain** **fell** **amid** **thunders** **of** **applause** **from** **the** **whole** **house** **.**
这 窗帘 跌倒 之中 雷声 的 掌声 从 这 所有的 房子 .

帷幕落下，全场爆发出雷鸣般的掌声。

[bɑːksɪz] , [pɪt] , [ænd; ənd] ['gæləri] [juː'nænɪməsli] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] ,
Boxes **,** **pit** **,** **and** **gallery** **unanimously** **demanded** **the** **reappearance** **of** **the** **singer** **,**
盒子 , 坑 , 和 画廊 一致 要求 这 再次出现 的 这 歌手 ,
[huː] ,
who **,**
WHO ,

包厢、坑道和楼座的观众一致要求这位歌手再次登台，

[ɪn][ðə; ði][fɪ'næli][ʌv; əv][ðə; ði][ækt][dʒʌst] [kən'kluːdid] , [hæd; həd] ['kærid] [ɔːl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
in **the** **finale** **of** **the** **act** **just** **concluded** **,** **had** **carried** **all** **away** **with** **her** **.**
在 这 终曲 的 这 行为 只是 结束 , 有 携带 全部 离开 和 她 .

在刚刚结束的这一幕的结尾，她把一切都带走了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːdiəns] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kɑːmd] , [ʌn'tɪl] , ['griːtɪd]
The **whole** **audience** **became** **excited** **,** **and** **would** **not** **be** **calmed** **,** **until** **,** **greeted**
这 所有的 观众 成为 兴奋的 , 和 会 不是 是 平静下来 , 直到 , 问候
[wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] ,
with **applause** **,**
和 掌声 ,

全场观众都兴奋起来，直到掌声雷动，才平静下来。

[wɪtʃ] [broʊk] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [riθs] , [ænd; ənd]

which	broke	forth	with	renewed	vigour	,	overwhelmed	with	flowers	,	wreaths	,	and
哪个	打破	前进	和	更新	活力	,	不堪重负	和	花朵	,	花圈	,	和

['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,

homage	of	all	kinds	,
尊敬	的	全部	种类	,

它焕发出新的活力，到处都是鲜花、花圈和各种各样的敬意。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊ'veɪʃn] [ʃoʊd] [hɜːr'self] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

the	object	of	this	ovation	showed	herself	,	in	order	to	thank	the	public	.
这	目的	的	这	排卵	显示	她自己	,	在	命令	到	感谢	这	民众	.

为了感谢观众，这位受到热烈掌声的人物现身了。

" [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [laɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['θiːətər] , " [sed] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	This	is	quite	like	an	evening	in	an	Italian	theatre	,	"	said	an	elderly	gentleman	,
"	这	是	相当	喜欢	一个	晚上	在	一个	意大利语	剧院	,	"	说	一个	老年	绅士	,

一位老先生说："这感觉就像在意大利剧院度过一个夜晚。"

['entərɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tɪr] .

entering	one	of	the	boxes	in	the	first	tier	.
进入	一	的	这	盒子	在	这	第一的	层级	.

进入第一层的其中一个箱子。

" [siːn'jɔːrə] - [siːmz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] ['kwaɪət]

"	Signora	Biancona	seems	to	understand	the	art	of	filling	the	otherwise	quiet
"	女士	-	似乎	到	理解	这	艺术	的	填充	这	否则	安静的

[ænd; ənd] ['smuːðli] - ['floʊɪŋ] [pə'trɪʃn] [blʌd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['noʊb(ə)l] [ˌhænsi'ætɪk] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	smoothly	-	flowing	patrician	blood	of	our	noble	Hanseatic	town	with	the
和	顺利	-	流动	贵族	血	的	我们的	高贵	汉萨同盟	镇	和	这

['faɪər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sʌðərn] [hoʊm] .

fire	of	her	Southern	home	.
火	的	她	南方	家	.

"比安科纳夫人似乎懂得如何将她南方家乡的热情注入我们高贵的汉萨同盟城镇原本平静而流畅的贵族血液中。"

[ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] .

The	infatuation	for	her	begins	to	be	quite	an	epidemic	.
这	痴情	为了	她	开始	到	是	相当	一个	流行性	.

人们对她的迷恋开始蔓延开来，几乎成了一种流行病。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

If	it	continue	to	increase	in	this	way	,
如果	它	继续	到	增加	在	这	方式	,

如果它继续以这种方式增长，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['voʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

we	shall	see	the	Exchange	voting	her	a	torchlight	procession	,	and	the
我们	将	看	这	交换	表决	她	一个	手电筒	游行	,	和	这

['senət] [ʌv; əv] [ðɪs] [friː] [taʊn] ,

Senate	of	this	free	town	,
参议院	的	这	自由的	镇	,

我们将看到交易所投票表决，为她举行火炬游行，以及这个自由城镇的参议院，

[ə'piərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɪn] ['kɔːrpɔːr] , [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] ['hɑːmɪdʒ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] .

appearing	before	her	in	corpore	,	to	lay	their	homage	at	her	feet	.
出现	前	她	在	身体	,	到	躺	他们的	尊敬	在	她	脚	.

他们以肉身出现在她面前，向她献上敬意。

[wɜːr; wər][aɪ][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [hɛə]['kɑːns(ə)l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][bəuθ] [ðiːz]

Were	I	in	your	place	,	Herr	Consul	,	I	should	make	this	proposition	to	both	these
是	我	在	你的	地方	,	先生	领事	,	我	应该	制作	这	主张	到	两个都	这些

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] .

Corporations	.
公司	.

如果我是你，领事先生，我会向这两家公司提出这个建议。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

I	am	sure	it	would	meet	with	an	enthusiastic	reception	.
我	是	当然	它	会	见面	和	一个	热情的	接待	.

我相信它一定会受到热烈欢迎。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'drest] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

"	The	gentleman	to	whom	these	words	were	addressed	,	and	who	was	sitting
"	这	绅士	到	谁	这些	字	是	已解决	,	和	WHO	曾是	坐着

[baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] ,

by	a	lady	,
经过	一个	女士	,

“这番话是说给那位先生听的，他当时正坐在一位女士旁边，

[ə'pærəntli] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

apparently	his	wife	,	in	the	front	of	the	box	,
显然	他的	妻子	,	在	这	正面	的	这	盒子	,

显然，他的妻子在盒子前面，

[siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

seemed	unable	to	withdraw	himself	from	the	universal	excitement	.
似乎	无法	到	提取	他自己	从	这	普遍的	激动	.

似乎无法从这股普遍的兴奋情绪中抽身出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'plɔːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər]

He	had	applauded	with	an	energy	and	perseverance	worthy	of	a	better
他	有	鼓掌	和	一个	活力	和	毅力	值得	的	一个	更好的

[kɔːz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [naʊ] ,

cause	,	and	turned	round	now	,
原因	,	和	转向	圆形的	现在	,

他鼓掌的热情和毅力堪比一项更崇高的事业，然后他转过身去。

[hæf] - ['læfɪŋ] , [hæf] - [ə'nɔɪd] .

half	-	laughing	,	half	-	annoyed	.
一半	-	笑	,	一半	-	恼怒	.

半笑半恼。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði]['krɪtɪk][mʌst; məst] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	was	sure	of	it	;	the	critic	must	place	himself	in	opposition	to	the
"	我	曾是	当然	的	它	;	这	评论家	必须	地方	他自己	在	反对	到	这

['dʒen(ə)rəl] [vɔɪs] .

general	voice	.
一般的	嗓音	.

“我对此深信不疑；批评家必须站在主流声音的对立面。”

['sɜːrt(ə)nli] , [hɛə]['dɑːktər] , [ɪn][jʊr; jər][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] , [juː; jʊ] [sper] ['niːðər] [ɪks'tʃeɪndʒ]

Certainly	,	Herr	Doctor	,	in	your	abominable	morning	paper	,	you	spare	neither	Exchange
当然	,	先生	医生	,	在	你的	可恶	早晨	纸	,	你	空闲的	两者都不	交换

[nɔːr] ['senət] ; [haʊ] ,

nor	Senate	;	how	,
也不	参议院	;	如何	,

当然，博士先生，您那份令人厌恶的晨报，对交易所和参议院都毫不留情；真是岂有此理！

[ðen] , [kʊd; kəd] [siːn'jɔːrə] - [hoʊp] [tuː; tə] [faɪnd] ['mɜːrsi] ?

then	,	could	Signora	Biancona	hope	to	find	mercy	?
然后	,	可以	女士	-	希望	到	寻找	怜悯	?

那么，比安科纳夫人还能指望得到怜悯吗?

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mə'lɪʃəsli] , [ænd; ənd] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [tʃer] ,

"	The	Doctor	smiled	a	little	maliciously	,	and	drew	near	to	the	lady's	chair	,
"	这	医生	微笑	一个	小的	恶意地	,	和	画	靠近	到	这	女士的	椅子	,

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

when	a	young	man	,
什么时候	一个	年轻的	男人	,

“医生露出一丝恶意的笑容，走向那位女士的椅子，这时，一个年轻人……”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [roʊz] [pə'laɪtli] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

who	had	been	sitting	beside	her	,	rose	politely	to	make	way	for	him	.
WHO	有	到过	坐着	旁	她	,	玫瑰	礼貌地	到	制作	方式	为了	他	.

坐在她旁边的人礼貌地起身，给他让路。

" [hɛə] - , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðem; ðəm] , " [hɛə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['weldɪŋ] , [ðə; ði]

"	Herr	Almbach	,	"	said	the	lady	,	introducing	them	,	"	Herr	Dr	.	Welding	,	the
"	先生	-	,	"	说	这	女士	,	介绍	他们	,	"	先生	博士	.	焊接	,	这

['edɪtər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] ,

editor	of	our	morning	paper	,
编辑	的	我们的	早晨	纸	,

“阿尔姆巴赫先生，”那位女士介绍道，“韦尔丁博士先生，我们晨报的编辑，

[huːz] [pen] - - "

whose	pen	-	-	"
谁	笔	-	-	"

谁的笔——”

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['weldɪŋ] , " [duː] [nɑːt] [θroʊ] [dɪs'kredɪt]

"	For	Heaven's	sake	,	my	dear	madam	,	"	interrupted	Welding	,	"	do	not	throw	discredit
"	为了	天	清酒	,	我的	亲爱的	女士	,	"	中断	焊接	,	"	做	不是	扔	诋毁

[ɑːn] [ˌem 'iː] ,

on	me	,
在	我	,

“看在上帝的份上，我亲爱的夫人，”韦尔丁打断道，“不要诋毁我。”

[æt; ət] [wʌns] , [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [aɪz] .

at	once	,	in	the	gentleman's	eyes	.
在	一次	,	在	这	绅士的	眼睛	.

在这位绅士眼中，一切都立刻明了。

[wʌn] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz] ['krɪtɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] ,

One	has	only	to	be	introduced	as	critic	to	a	young	artist	,
一	有	仅有的	到	是	介绍	作为	评论家	到	一个	年轻的	艺术家	,

只要以评论家的身份被介绍给一位年轻艺术家，就足以说明问题了。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wʌn] [geɪnz] [hɪz; ɪz] ['diːpəst] [æn'tɪpəθi] . "

and	immediately	one	gains	his	deepest	antipathy	.	"
和	立即地	一	收益	他的	最深处	反感	.	"

于是，立刻激起了他最深的厌恶之情。

" ['pɑːsəbli] , " [læft] [ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [jʊr; jər] ['kiːnnəs] [hæz; həz] [feɪld] [juː; jʊ] .

"	Possibly	,	"	laughed	the	Consul	,	"	but	this	time	your	keenness	has	failed	you	.
"	可能	,	"	笑了	这	领事	,	"	但	这	时间	你的	敏锐	有	失败的	你	.

“或许吧，”领事笑着说，“但这次你的敏锐却让你失望了。”

[hɛə] - , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr]
Herr Almbach , thank goodness , can never be in a position to come before
先生 - , 感谢 善良 , 能 绝不 是 在 一个 位置 到 来 前
[jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] [siːt] .
your judgment seat .
你的 判断 座位 .

谢天谢地，阿尔姆巴赫先生永远不会有机会站在您的审判席前。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] . "
He is a merchant . "
他 是 一个 商人 . "

他是一名商人。

" ['mɜːrtʃənt] !
" Merchant !
" 商人 !

“商人！

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ðen] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli]
" a look of astonishment was turned towards the young man , " then I certainly
" 一个 看 的 惊讶 曾是 转向 向 这 年轻的 男人 , " 然后 我 当然
[ə'pɑːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] [maɪ] [mɪs'teɪk] .
apologise for my mistake .
道歉 为了 我的 错误 .

“我非常抱歉我的错误。”他惊讶地看向年轻人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] . "
I should have taken you for an artist . "
我 应该 有 已采取 你 为了 一个 艺术家 . "

我真应该把你当成艺术家。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , [dɪr] - , [jʊr; jər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [aɪz] [duː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bæd] [tɜːrn]
" There , you see , dear Almbach , your forehead and eyes do you a bad turn
" 那里 , 你 看 , 亲爱的 - , 你的 前额 和 眼睛 做 你 一个 坏的 转动
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“你看，亲爱的阿尔姆巴赫，你的额头和眼睛又给你惹麻烦了。”

" [sed] [ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] , ['pleɪfəli] .
" said the Consul , playfully .
" 说 这 领事 , 嬉戏地 .

领事开玩笑地说。

" [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ?
" What would your people at home say to the exchange ?
" 什么 会 你的 人们 在 家 说 到 这 交换 ?

“你们国内的人民会如何看待这次交换？”

[aɪ] ['ɔːlmoʊst] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] . "
I almost fear they would look upon it as an insult . "
我 几乎 害怕 他们 会 看 之上 它 作为 一个 侮辱 . "

我几乎担心他们会把这视为一种侮辱。

" [pər'hæps] . [aɪ] [duː] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [sʌtʃ] , " [sed] - , ['bəuiŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə]
" Perhaps . I do not consider it as such , " said Almbach , bowing slightly to
" 也许 . 我 做 不是 考虑 它 作为 这样的 , " 说 - , 鞠躬 轻微地 到
['weldɪŋ] .
Welding .
焊接 .

“或许吧。但我并不这么认为。”阿尔姆巴赫说着，微微向韦尔丁鞠了一躬。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒoʊkɪŋ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ,

The	words	were	intended	to	carry	on	the	joking	tone	that	was	begun	,
这	字	是	故意的	到	携带	在	这	开玩笑	语气	那	曾是	开始	,

这些话意在延续之前那种玩笑的语气，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [leɪ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [hæf] - ['kənsiːld] ['bɪtərnəs] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp]

but	there	lay	in	them	a	half	-	concealed	bitterness	,	which	did	not	escape
但	那里	躺	在	他们	一个	一半	-	暗	苦味	,	哪个	做过	不是	逃脱

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['weldɪŋ] .

Dr	.	Welding	.
博士	.	焊接	.

但其中却隐藏着一丝苦涩，这并没有逃过韦尔丁博士的眼睛。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋli] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒɝz] [fiʧər] ;

He	fixed	his	eyes	searchingly	on	the	young	stranger's	features	;
他	固定的	他的	眼睛	仔细地	在	这	年轻的	陌生人的	特征	;

他目光锐利地盯着这位年轻陌生人的五官；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['leɪdi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [riː'zjuːmd] [ðə; ði]

but	just	at	that	moment	the	lady	turned	towards	him	,	and	resumed	the
但	只是	在	那	片刻	这	女士	转向	向	他	,	和	恢复	这

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['tɑːpɪk] .

interrupted	topic	.
中断	话题	.

但就在这时，那位女士转向他，继续谈起了刚才被打断的话题。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] , [hɛə] ['dɑːktər] , [ðæt] - [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['rævɪʃɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	You	must	allow	,	Herr	Doctor	,	that	Biancona	was	quite	ravishing	to	-	night	.
"	你	必须	允许	,	先生	医生	,	那	-	曾是	相当	迷人的	到	-	夜晚	.

“医生先生，您必须承认，比安科娜今晚确实非常迷人。”

[ðɪs] [jʌŋ] , ['dɔːnɪŋ] ['tælənt] [ɪz] [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [nuː] [stɑːr] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [θi'ætrɪk(ə)l] ['fɜːrməmənt] . "

This	young	,	dawning	talent	is	indeed	,	a	new	star	in	our	theatrical	firmament	.	"
这	年轻的	,	黎明	天赋	是	的确	,	一个	新的	星星	在	我们的	戏剧	苍穹	.	"

这位年轻有为的新星，的确是我们戏剧界的一颗耀眼新星。

" [wɪtʃ] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kæri] [aʊt] [wʌt] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Which	will	some	time	become	a	shining	sun	,	if	it	carry	out	what	to	-	day	it
"	哪个	将要	一些	时间	变得	一个	灼灼	太阳	,	如果	它	携带	出去	什么	到	-	天	它

['prɔmisiz] .

promises	.
承诺	.

“如果它能兑现今天所作出的承诺，那么它终有一天会成为一轮耀眼的太阳。”

['sɜːrt(ə)nli] , [dɪr] ['mædəm] ; [aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ,

Certainly	,	dear	madam	;	I	do	not	deny	it	at	all	,
当然	,	亲爱的	女士	;	我	做	不是	否定	它	在	全部	,

当然，夫人，我完全不否认。

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['fjuːtʃər] [sʌn] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [spɑːts] [ænd; ənd] [ˌimpə'fekʃəns] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

even	although	this	future	sun	shows	a	few	spots	and	imperfections	at	present	,
甚至	虽然	这	未来	太阳	演出	一个	很少	地点	和	瑕疵	在	展示	,

尽管这颗未来的太阳目前显示出一些斑点和瑕疵，

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'skeɪp] [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] . "

which	naturally	escape	so	enthusiastic	a	public	.	"
哪个	自然	逃脱	所以	热情的	一个	民众	.	"

这自然逃不过如此热情的公众的眼睛。

" [wel] [ðen] , [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [leɪ] [tuː] [mʌtʃ] [stres] [ɑːn] [ðiːz] [ˌimpə'fekʃəns] ,

"	Well	then	,	I	advise	you	not	to	lay	too	much	stress	on	these	imperfections	,
"	出色地	然后	,	我	建议	你	不是	到	躺	也	很多	压力	在	这些	瑕疵	,

那么，我建议你不要过分在意这些瑕疵。

" [sed] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] .
" said the Consul , pointing to the pit .
" 说 这 领事 , 指向 到 这 坑 .

“领事指着坑说道。”

" [ðer; ðər] , [bɪ'loʊ] , [sɪts][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [naɪts] , [ɪn'fætʃueɪtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][siːn'jɔːrə] .
" There , below , sits an army of knights , infatuated about the Signora .
" 那里 , 以下 , 坐着 一个 军队 的 骑士 , 迷恋 关于 这 女士 .

“下面坐着一群骑士，他们都对这位夫人着迷。”

[teɪk] [ker] , [hɛə]['dɑːktər] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [æt; ət] [liːst] [sɪks] ['tʃælindʒz] .
Take care , Herr Doctor , or you will receive at least six challenges .
拿 关心 , 先生 医生 , 或者 你 将要 收到 在 至少 六 挑战 .

医生先生，请多多关照，否则您将至少面临六项挑战。

" [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] [pleɪd] [raʊnd] - [lɪps] [ə'gen] ,
" The malicious smile played round Welding's lips again ,
" 这 恶意 微笑 玩 圆形的 - 嘴唇 再次 ,

韦尔丁的嘴角再次浮现出那抹恶意的笑容。

[æz; əz][hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv]['aɪrəni] [tɔːrdz] [jʌŋ] - , [huː] [hæd; həd] ['lisnd]
as he cast a glance of irony towards young Almbach , who had listened
作为 他 投掷 一个 瞥一眼 的 讽刺 向 年轻的 - , WHO 有 听着
['saɪləntli] ,
silently ,
默默 ,

他带着讽刺的意味瞥了一眼一直默默听着的年轻阿尔姆巴赫，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['dɑːrkli] ['laʊərɪŋ] [braʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
but with darkly lowering brow , to the conversation .
但 和 黑暗 降低 眉头 , 到 这 对话 .

但他眉头微微低垂，不屑于参与谈话。

" [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] , ['ɔːlsoʊ] !
" And perhaps a seventh , also !
" 和 也许 一个 第七 , 还 !

“或许还有第七个！”

[hɛə] - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
Herr Almbach , for instance ,
先生 - , 为了 实例 ,

例如，阿尔姆巴赫先生

[siːmz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪk'sprest] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]
seems to look upon the opinion which I have just expressed as a species of
似乎 到 看 之上 这 观点 哪个 我 有 只是 表达 作为 一个 物种 的
[haɪ] ['triːz(ə)n] . "
high treason . "
高的 叛国罪 . "

他似乎将我刚才表达的观点视为一种叛国罪。

" [aɪ] [rɪ'gret] , [sɜːr] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][æz; əz][rɪ'gɑːrdz]['krɪtɪsɪzəm] ,
" I regret , sir , to be so much behind you as regards criticism ,
" 我 后悔 , 先生 , 到 是 所以 很多 在后面 你 作为 问候 批评 ,

先生，我很遗憾在批评方面远远落后于您。

" ['kuːlli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][wʌn] [ə'drest] .
" coolly replied the one addressed .
" 冷静地 回复 这 一 已解决 .

“被问到的人冷冷地回答道。”

" [aɪ] - - " [ˌhɪrə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['ɔːlmoʊst] ['pæʃənətli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
" I - - " hereupon his eyes flashed almost passionately , " I am accustomed to
" 我 - - " 于是 他的 眼睛 闪光灯 几乎 热情地 , " 我 是 习惯 到
['wɜːrʃɪp] ['dʒiːniəs] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] . "
worship genius unconditionally . "
崇拜 天才 无条件地 . "

“我——”说到这里，他的眼神几乎充满了热情，“我习惯于无条件地崇拜天才。”

" [ə; eɪ] ['veri] [poʊ'etɪkl] [staɪl] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , " [sniəd] ['weldɪŋ] .
" A very poetical style of criticism , " sneered Welding .
" 一个 非常 诗意的 风格 的 批评 , " 冷笑 焊接 .

“真是诗意的批评风格，”韦尔丁冷笑道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn'jɔːrə] , [ænd; ənd][ɪn]
" If you were to repeat that in person to our beautiful Signora , and in
" 如果 你 是 到 重复 那 在 人 到 我们的 美丽的 女士 , 和 在
[ðə; ði] [seɪm] [toʊn] ,
the same tone ,
这 相同的 语气 ,

“如果你当面用同样的语气对我们美丽的夫人重复这句话，

[aɪ][kʊd; kəd] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][hɜːr; hər][moʊst] [kəm'pliːt] ['feɪvər] .
I could promise you her most complete favour .
我 可以 承诺 你 她 最多 完全的 偏爱 .

我可以向你保证，她会给你最彻底的帮助。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
I am this time in the pleasant position of being able to tell her in the
我 是 这 时间 在 这 令人愉快的 位置 的 存在 有能力的 到 告诉 她 在 这
['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
article which will appear to - morrow ,
文章 哪个 将要 出现 到 - 明天 ,

这一次，我很高兴能够在明天即将发表的文章中告诉她：

[ðæt] [hɜːrz][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['tælənt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] ,
that hers is indeed a talent of the first order ,
那 她的 是 的确 一个 天赋 的 这 第一的 命令 ,

她的天赋的确非同凡响。

[ðæt] [hɜːr; hər] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] ,
that her faults and failings are only those of a beginner ,
那 她 故障 和 缺点 是 仅有的 那些 的 一个 初学者 ,

她的缺点和不足仅仅是初学者才会有的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'ventʃuəli] , [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [sə'lebrəti] .
and that it lies in her power to become eventually , a musical celebrity .
和 那 它 谎言 在 她 力量 到 变得 最终 , 一个 音乐 名人 .

她有能力最终成为音乐明星。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][wʌn][æt; ət]['prez(ə)nt] . "
She is not one at present . "
她 是 不是 一 在 展示 . "

她目前还不是。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðæt] [ɪz] [preɪz] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ;
" In the meanwhile , that is praise enough from your lips , " said the Consul ;
" 在 这 同时 , 那 是 称赞 足够的 从 你的 嘴唇 , " 说 这 领事 ;

“与此同时，你口中的赞美已经足够了，”领事说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'taɪər] [naʊ] ; [ðə; ði] ['brɪliənt] [pɑːrt][ʌv; əv] - [ɪz]['oʊvər] ,

"	but	I	think	we	must	retire	now	;	the	brilliant	part	of	Biancona	is	over	,
"	但	我	思考	我们	必须	退休	现在	;	这	杰出的	部分	的	-	是	超过	,

但我认为我们现在必须退休了；比安科纳的辉煌时期已经结束了。

[ðə; ði][læst][ækt] ['ɔfɝz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][roʊl] , [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [ə'pɪrz] [ə'gen][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]

the	last	act	offers	nothing	for	her	rôle	,	she	hardly	appears	again	upon	the	stage
这	最后的	行为	优惠	没有什么	为了	她	角色	,	她	几乎	出现	再次	之上	这	阶段

,

,

,

最后一幕完全没有给她安排任何角色，她之后几乎没有再出现在舞台上。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [æz; əz][həusts][kɔːl][juː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['iːvnɪŋ] .

and	our	duties	as	hosts	call	us	to	our	reception	evening	.
和	我们的	职责	作为	主持人	称呼	我们	到	我们的	接待	晚上	.

作为东道主，我们的职责召唤我们参加招待晚宴。

[meɪ] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [siːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] , [hɛə]['dɑːktər] ?

May	I	offer	you	a	seat	in	our	carriage	,	Herr	Doctor	?
可能	我	提供	你	一个	座位	在	我们的	运输	,	先生	医生	?

医生先生，请问您能否在我们的马车里坐一坐?

[jʊr; jər] ['krɪtɪks] ['duːti][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'baʊt] [æt; ət][æn; ən][end] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪr] - , [wɪl] [juː; jʊ]

Your	critic's	duty	is	also	about	at	an	end	;	and	you	,	dear	Almbach	,	will	you
你的	评论家的	责任	是	还	关于	在	一个	结尾	;	和	你	,	亲爱的	-	,	将要	你

[ə'kʌmpəni] [juː 'es] ,

accompany	us	,
陪伴	我们	,

你的批评职责也即将结束；亲爱的阿尔姆巴赫，你将与我们同行吗?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ?

or	shall	you	remain	to	the	last	?
或者	将	你	保持	到	这	最后的	?

还是你打算留到最后?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['rɪzn] .

"	The	young	man	had	also	risen	.
"	这	年轻的	男人	有	还	升起	.

“那个年轻人也站了起来。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['leɪdi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðə; ði] ['ɑːprə] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - [aɪ]

"	If	you	and	your	gracious	lady	will	allow	it	-	-	the	opera	is	new	to	me	-	-	I
"	如果	你	和	你的	亲切	女士	将要	允许	它	-	-	这	歌剧	是	新的	到	我	-	-	我

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] - - "

should	like	-	-	"
应该	喜欢	-	-	"

“如果您和您优雅的夫人允许的话——我对歌剧还不熟悉——我想——”

" ['veri] [wel] [ðen] , [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli]

"	Very	well	then	,	remain	without	ceremony	,	"	interrupted	the	other	in	a	friendly
"	非常	出色地	然后	,	保持	没有	仪式	,	"	中断	这	其他	在	一个	友好的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

“很好，那就不用客气了。”对方友好地打断道。

" [bʌt; bət][biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	but	be	punctual	to	-	night	.
"	但	是	准时	到	-	夜晚	.

但今晚务必准时。

[wiː; wi] [kaʊnt] ['pɑːzətɪvli] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .

We	count	positively	upon	your	coming	.
我们	数数	积极地	之上	你的	未来	.

我们非常期待您的到来。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

"	He	gave	his	arm	to	his	wife	,	to	lead	her	away	.
"	他	给予	他的	手臂	到	他的	妻子	,	到	带领	她	离开	.

他伸出胳膊扶着妻子，带她离开。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['weldɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

Dr	.	Welding	followed	them	.
博士	.	焊接	随后	他们	.

韦尔丁博士随后跟了上去。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [skɔft] [hiː; hi] , [wen] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

"	How	could	you	think	,	"	scoffed	he	,	when	in	the	corridor	,
"	如何	可以	你	思考	,	"	嘲笑	他	,	什么时候	在	这	走廊	,

“你怎么能这么想呢？”他在走廊里冷笑道。

" [ðæt] [jʊr; jər] [jʌŋ] [gest] [wʊd] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] - [hæd; həd]

"	that	your	young	guest	would	move	from	the	spot	so	long	as	Biancona	had
"	那	你的	年轻的	客人	会	移动	从	这	点	所以	长的	作为	-	有

['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [noʊt][tuː; tə] [sɪŋ] ,

only	one	more	note	to	sing	,
仅有的	一	更多的	笔记	到	唱歌	,

“只要比安科娜再唱一个音符，你的小客人就会离开那里。”

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] ['helpɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

or	that	he	would	be	debarred	from	helping	to	form	a	guard	to	her
或者	那	他	会	是	被禁止	从	帮助	到	形式	一个	警卫	到	她

['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒent(ə)lmən] ?

carriage	with	the	rest	of	our	gentlemen	?
运输	和	这	休息	的	我们的	先生们	?

或者说，他将被禁止与其他绅士一起为她的马车护卫?

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][siːn'jɔːrə][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [hɑːrm] [ɔːl'redi] - - [hiː; hi][hæz; həz]

The	beautiful	eyes	of	the	Signora	have	done	much	harm	already	-	-	he	has
这	美丽的	眼睛	的	这	女士	有	完毕	很多	伤害	已经	-	-	他	有

[kɔːt] ['faɪər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] . "

caught	fire	worse	than	the	others	.	"
捕捉	火	更糟	比	这	其他的	.	"

夫人的美眸已造成极大的伤害——他比其他人更受烈火焚身之苦。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][kən'sɜːrn][ɪn][hɜːr; hər]

"	We	must	hope	not	,	"	said	the	lady	,	with	a	touch	of	concern	in	her
"	我们	必须	希望	不是	,	"	说	这	女士	,	和	一个	触碰	的	忧虑	在	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“但愿不会，”这位女士语气中带着一丝担忧说道。

" [wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf]

"	What	would	his	father	and	mother	-	in	-	law	,	and	,	above	all	,	his	young	wife
"	什么	会	他的	父亲	和	母亲	-	在	-	法律	,	和	,	多于	全部	,	他的	年轻的	妻子

[seɪ] ? "

say	?	"
说	?	"

“他的岳父岳母，尤其是他的年轻妻子，会怎么说呢？”

" [ɪz] [hɛə] - ['mærid] [ɔːl'redi] ? " [æskt] ['weldɪŋ] , [ə'stɑːnɪʃt] .

"	Is	Herr	Almbach	married	already	?	"	asked	Welding	,	astonished	.
"	是	先生	-	已婚	已经	?	"	问	焊接	,	惊讶	.

“阿尔姆巴赫先生已经结婚了吗？”韦尔丁惊讶地问道。

" [tuː] ['jɪrz] [sɪns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] .

"	Two	years	since	,	"	replied	the	Consul	.
"	二	年	自从	,	"	回复	这	领事	.

“已经两年了，”领事回答道。

" [hiː; hi][ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [ˌkɔris'pɔndənts] .

"	He	is	nephew	and	son	-	in	-	law	of	my	business	correspondents	.
"	他	是	侄子	和	儿子	-	在	-	法律	的	我的	商业	通讯员	.

“他是我的商业通讯员的侄子兼女婿。”

[ðə; ði][fɜːrm][ɪz] - [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst]

The	firm	is	Almbach	and	Co	.	,	not	a	very	important	,	but	a	most
这	公司	是	-	和	合作	.	,	不是	一个	非常	重要的	,	但	一个	最多

[səb'stænʃ(ə)l] , [rɪ'spektəbl] [haʊs] .

substantial	,	respectable	house	.
重大的	,	可敬	房子	.

这家公司是阿尔姆巴赫公司，虽然规模不大，但却是一家非常有实力、值得尊敬的公司。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][duː][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [səs'piʃənz] ;

Besides	,	you	do	the	young	man	injustice	with	your	suspicions	;
除了	,	你	做	这	年轻的	男人	不公正	和	你的	怀疑	;

此外，你的怀疑对这个年轻人是不公平的；

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌn][ɪz] ['iːzəli] ['kærid] [ə'weɪ] , [pər'tɪkjələrli] [wen] , [æz; əz] [hɪr] ,

at	his	age	one	is	easily	carried	away	,	particularly	when	,	as	here	,
在	他的	年龄	一	是	容易地	携带	离开	,	特别	什么时候	,	作为	这里	,

在他这个年纪，很容易被情绪冲昏头脑，尤其是在这种情况下，就像这里一样。

[wʌn][soʊ] ['seldəm] [in'dʒɔiz] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [triːt] .

one	so	seldom	enjoys	a	musical	treat	.
一	所以	很少	享受	一个	音乐	对待	.

人们很少有机会享受音乐带来的愉悦。

[bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , - [hæz; həz] ['ræðər] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [vjuːz] , [ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [sʌn] -

Between	ourselves	,	Almbach	has	rather	middle	-	class	views	,	and	keeps	his	son	-
之间	我们自己	,	-	有	相当	中间	-	班级	浏览	,	和	保持	他的	儿子	-

[ɪn] - [lɔː] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði] [hed] .

in	-	law	tightly	by	the	head	.
在	-	法律	紧紧	经过	这	头	.

说实话，阿尔姆巴赫的观点相当中产阶级，而且对他的女婿管得很严。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] ['eni] [hɑːrm] [wɪtʃ] [ðoʊz] [aɪz] [kʊd; kəd][duː] ,

He	will	take	care	that	any	harm	which	those	eyes	could	do	,
他	将要	拿	关心	那	任何	伤害	哪个	那些	眼睛	可以	做	,

他会注意避免那双眼睛可能造成的任何伤害。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .

shall	be	kept	far	from	his	house	.
将	是	保留	远的	从	他的	房子	.

必须让他远离他的住所。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] . "

I	know	him	well	enough	on	that	point	.	"
我	知道	他	出色地	足够的	在	那	观点	.	"

我对他在这方面的了解足够多。

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [lə'kɑːnɪkli] ,
" All the better for him , " said the Doctor , laconically ,
" 全部 这 更好的 为了 他 , " 说 这 医生 , 简洁地 ,

“对他来说当然是好事，”医生简洁地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['mærid] [per] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
as he seated himself by the married pair in the carriage ,
作为 他 坐着 他自己 经过 这 已婚 一对 在 这 运输 ,

他坐在马车里那对夫妇旁边，

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [wer] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]
which took the direction of the harbour , where the palaces of the rich
哪个 采取 这 方向 的 这 港口 , 在哪里 这 宫殿 的 这 富有的
['bɪznəs] [men] [wɜːr; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] .
business men were situated .
商业 男人 是 位于 .

这条路通往港口，那里坐落着富商们的宫殿。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['mɝːtʃənts] ['drɔːɪŋ] -
An hour later , a numerous company was assembled in the merchant's drawing -
一个 小时 之后 , 一个 很多的 公司 曾是 组装 在 这 商人的 绘画 -
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

一小时后，一大群人聚集在商人的客厅里。

['kɑːns(ə)l] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] , [moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [ɪn] [ðɪs] ['welθi]
Consul Erlau was one of the richest , most influential men in this wealthy
领事 - 曾是 一 的 这 最富有的 , 最多 有影响 男人 在 这 富裕
[kə'mɜːrʃ(ə)l] [taʊn] ,
commercial town ,
商业的 镇 ,

埃尔劳领事是这座富裕的商业城镇中最富有、最有影响力的人之一。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪm; ɪm][æn; ən]
and even although this circumstance was sufficient to ensure him an
和 甚至 虽然 这 环境 曾是 充足的 到 确保 他 一个
[ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
undisputed position , he made it ,
无可争议 位置 , 他 制成 它 ,

尽管这种情况足以确保他拥有无可争议的地位，但他还是设法做到了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
in addition , a point of honour ,
在 添加 , 一个 观点 的 荣誉 ,

此外，还有荣誉问题，

[tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [haʊs] [kɔːld] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l][ɪn][eɪtʃ] - - - - .
to hear his house called the most brilliant and hospitable in H - - - - - .
到 听到 他的 房子 称为 这 最多 杰出的 和 好客 在 H - - - - .

听到有人称赞他的房子是H----最辉煌、最热情好客的房子。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['iːvnɪŋz] ['gæðərd] [tə'geðər] ['evri] [ˌnoʊtə'bɪləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][tuː; tə]
His reception evenings gathered together every notability which the town had to
他的 接待 晚上 聚集 一起 每一个 知名度 哪个 这 镇 有 到
['ɔːfər] .
offer .
提供 .

他的招待晚宴汇聚了全镇所有名流。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ][sə'lebrəti] [huː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['sevrəl] [taɪmz] ,

There	was	never	a	celebrity	who	did	not	appear	several	times	,
那里	曾是	绝不	一个	名人	WHO	做过	不是	出现	一些	时代	,

没有哪个名人只出现过好几次。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['siːz(ə)n] - - ['primə] ['dɑːnə] - ,

and	even	the	star	of	the	present	season	-	-	prima	donna	Biancona	,
和	甚至	这	星星	的	这	展示	季节	-	-	普里玛	唐娜	-	,

甚至包括本季的明星——首席女高音歌唱家比安科纳，

[huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tempəreri] [ɪ'tæliən] ['ɑːprə] ['kʌmpəni] , [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði]

who	was	here	with	the	temporary	Italian	Opera	Company	,	had	accepted	the
WHO	曾是	这里	和	这	暂时的	意大利语	歌剧	公司	,	有	公认	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

invitation	which	she	had	received	,
邀请	哪个	她	有	已收到	,

她当时随意大利临时歌剧团来到这里，并接受了她收到的邀请。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['æftər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

and	appeared	after	the	end	of	the	performance	.
和	出现	后	这	结尾	的	这	表现	.

演出结束后才出现。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['æktrəs] , ['æftər][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋz] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] ,

The	young	actress	,	after	her	evening's	triumph	in	the	theatre	,
这	年轻的	演员	,	后	她	晚上	胜利	在	这	剧院	,

这位年轻的女演员在剧院取得当晚的成功之后，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

was	of	course	the	centre	of	attraction	for	all	the	company	.
曾是	的	课程	这	中心	的	景点	为了	全部	这	公司	.

当然，他是全公司所有人的关注焦点。

[bi'sidʒd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['hɑːmɪdʒ] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ]

Besieged	by	the	gentlemen	with	every	species	of	homage	,	overwhelmed	with
被围困	经过	这	先生们	和	每一个	物种	的	尊敬	,	不堪重负	和

['kɑːmpləmɛnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

compliments	from	the	ladies	,
赞美	从	这	女士们	,

男士们以各种方式向她致敬，女士们则对她赞不绝口，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][moʊst] ['flætərɪŋ] [ə'tenʃnz] ,

distinguished	by	the	host	and	his	wife	with	most	flattering	attentions	,
杰出的	经过	这	主持人	和	他的	妻子	和	最多	奉承	注意	,

受到主人夫妇极其殷勤的款待，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [floʊd]

she	was	unable	to	escape	from	the	stream	of	admiration	which	flowed
她	曾是	无法	到	逃脱	从	这	溪流	的	钦佩	哪个	流动

[tɔːrdz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,

towards	her	from	all	sides	,
向	她	从	全部	侧面	,

她无法摆脱从四面八方涌来的赞美之情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bjuːti] [æz; əz][hɜːr; hər]['dʒiːniəs]

and	which	,	perhaps	,	was	due	as	much	to	her	beauty	as	her	genius
和	哪个	,	也许	,	曾是	到期的	作为	很多	到	她	美丽	作为	她	天才

.

.

.

这或许既归功于她的美貌，也归功于她的才华。

[bəuθ][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ju'naɪtɪd] [hɪr] .

Both	**were**	**indeed**	**united**	**here**	**.**
两个都	是	的确	团结的	这里	.

他们确实在这里走到了一起。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['haɪli] - ['wəːʃip] ['tælənt] , [siːn'jɔːrə] - [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] ['evər]

Even	**without**	**her**	**highly**	**-**	**worshipped**	**talent**	**,**	**Signora**	**Biancona**	**was**	**not**	**likely**	**ever**
甚至	没有	她	高度	-	崇拜	天赋	,	女士	-	曾是	不是	可能	曾经

[tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

to	**be**	**overlooked**	**.**
到	是	被忽视的	.

即使没有她备受推崇的才华，比安科纳夫人也不太可能被人忽视。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] , [huː] , [wer'evər] [ðeɪ] [ə'pɪr] , [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'trækt] ,

She	**was**	**one**	**of**	**those**	**women**	**,**	**who**	**,**	**wherever**	**they**	**appear**	**,**	**know**	**how**	**to**	**attract**	**,**
她	曾是	一	的	那些	女性	,	WHO	,	无论	他们	出现	,	知道	如何	到	吸引	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

她属于那种无论出现在哪里都能吸引眼球的女人，而且

[ɔːft][tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dɪ'griː] , [rɪ'teɪn] [aɪ] [ænd; ənd] ['sensɪz] ;

oft	**to**	**a**	**dangerous**	**degree**	**,**	**retain**	**eye**	**and**	**senses**	**;**
经常	到	一个	危险的	程度	,	保持	眼睛	和	感官	;

常常达到危险的程度，保持视力和感官；

[huːz] [ɪn'trænsɪŋ] [tʃɑːrmz] [duː][nɑːt][laɪ]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] ['bjuːti] , [bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]

whose	**entrancing**	**charms**	**do**	**not**	**lie**	**only**	**in**	**their**	**beauty**	**,**	**but**	**far**	**more**	**in**	**the**
谁	迷人的	魅力	做	不是	说谎	仅有的	在	他们的	美丽	,	但	远的	更多的	在	这

['sɪŋgjələr] ,

singular	**,**
单数	,

她们的迷人之处不仅在于她们的美貌，更在于她们的独特性。

['ɔːlmoʊst] [wɪtʃ] - [laɪk] ['mædʒɪk] , [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n] ['neɪtʃɚz] ['eksərsaɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

almost	**witch**	**-**	**like**	**magic**	**,**	**which**	**certain**	**natures**	**exercise**	**,**	**without**	**any**	**one**	**being**	**able**
几乎	巫婆	-	喜欢	魔法	,	哪个	肯定	自然	锻炼	,	没有	任何	一	存在	有能力的

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ɪts] [kɔːz] .

to	**account**	**for**	**its**	**cause**	**.**
到	帐户	为了	它是	原因	.

近乎巫术般的魔法，某些人会施展这种魔法，但没有人能够解释其原因。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [saʊθ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [leɪ] [ə'pɑːn] [ðɪs]

It	**seemed**	**as**	**if**	**a**	**breath**	**of**	**the**	**glowing**	**South**	**,**	**full**	**of**	**colour**	**,**	**lay**	**upon**	**this**
它	似乎	作为	如果	一个	气息	的	这	发光	南	,	满的	的	颜色	,	躺	之上	这

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

apparition	**,**
幻影	,

仿佛一股来自南方灿烂的、充满色彩的气息，笼罩着这幻影。

[huː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [diːp] , [blæk] [aɪz] ,

who	**,**	**with**	**her**	**dark**	**hair**	**and**	**complexion**	**,**	**her**	**large**	**,**	**deep**	**,**	**black**	**eyes**	**,**
WHO	,	和	她	黑暗的	头发	和	肤色	,	她	大的	,	深的	,	黑色的	眼睛	,

她有着深色的头发和肤色，以及一双又大又深的黑色眼睛，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] , [fʊl] [laɪf] , ['kɔntræstid] [goʊ] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

out	**of**	**which**	**shone**	**such**	**an**	**ardent**	**,**	**full**	**life**	**,**	**contrasted**	**go**	**strangely**	**with**	**these**
出去	的	哪个	闪耀	这样的	一个	热心	,	满的	生活	,	对比	去	奇怪的	和	这些

['nɔːrðərn] [sə'raʊndɪŋz] .

Northern	**surroundings**	**.**
北方	周围环境	.

从中闪耀着如此热烈、充实的生命光芒，与北方的环境形成了奇特的对比。

[hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ['laɪvliːɚ] , [les] [kən'streɪnd]

Her	manner	of	speaking	and	moving	was	,	perhaps	livelier	,	less	constrained
她	方式	的	请讲	和	移动	曾是	,	也许	更活泼	,	较少的	受限

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] - ['kɑːnvənəns; 'kɑːnvəˌnɑːns] - [diˈmɑːndid] ,

than	the	rules	of	'	convenance	'	demanded	,
比	这	规则	的	-	便利	-	要求	,

她的言谈举止或许比"礼仪"所要求的更加活泼、更加自由。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [broʊk] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

but	the	fire	of	a	Southern	nature	,	which	broke	forth	with	every	emotion	,
但	这	火	的	一个	南方	自然	,	哪个	打破	前进	和	每一个	情感	,

[hæd; həd][æn; ən] [ɪn'trænsɪŋ] [greɪs] .

had	an	entrancing	grace	.
有	一个	迷人的	优雅	.

但南方人天性中的热情，随着每一种情感迸发而出，有一种迷人的魅力。

[hɜːr; hər] [laɪt] [ɪ'θɪriəl] - ['lʊkɪŋ] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnɪŋ]

Her	light	ethereal	-	looking	costume	was	not	at	all	conformed	to	the	reigning
她	光	空灵的	-	寻找	戏服	曾是	不是	在	全部	符合	到	这	统治

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

她那轻盈飘逸的服装与当时的流行时尚完全不符。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv]

but	it	appeared	to	be	especially	invented	to	display	the	advantages	of
但	它	出现	到	是	尤其	发明	到	展示	这	优势	的

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][best] [laɪt] ,

her	figure	in	the	best	light	,
她	数字	在	这	最好的	光	,

但这似乎是为了最大程度地展现她身材的优势而特意设计的。

[ænd; ənd] [held] [ɪts] [oʊn] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tɔɪlɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz]

and	held	its	own	triumphantly	amongst	the	more	magnificent	toilets	of	the	ladies
和	握住	它是自己的		凯旋而归	在	这	更多的	壮丽	洗手间	的	这	女士们

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

around	her	.
大约	她	.

在周围女士们更华丽的洗手间中，它也毫不逊色，取得了巨大的成功。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd]

The	Italian	was	a	being	who	seemed	to	stand	above	all	the	forms	and
这	意大利语	曾是	一个	存在	WHO	似乎	到	站立	多于	全部	这	表格	和

[t'ræməlz] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] ,

trammels	of	everyday	life	,
束缚	的	每天	生活	,

意大利人似乎超脱于日常生活的各种形式和束缚之上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [dɪd][nɑːt] ['wɪlɪŋli] [ə'kɔːrd] [hɜːr; hər] [ðɪs]

and	there	was	no	one	in	the	company	who	did	not	willingly	accord	her	this
和	那里	曾是	不	一	在	这	公司	WHO	做过	不是	心甘情愿	符合	她	这

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction	.
区别	.

公司里没有人不愿意给予她这项殊荣。

- , [tuː] , [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hɪr] ['æftər][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ,

Almbach	,	too	,	had	found	his	way	here	after	the	close	of	the	theatre	,
-	,	也	,	有	成立	他的	方式	这里	后	这	关闭	的	这	剧院	,

阿尔姆巴赫也是在剧院关门后找到这里来的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [rɪ'meɪnd] [soʊ] ,

but	he	was	quite	a	stranger	to	the	circle	,	and	evidently	remained	so	,
但	他	曾是	相当	一个	陌生人	到	这	圆圈	,	和	显然	剩余	所以	,

但他与这个圈子完全不相干，而且显然一直如此。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [ment] [ə'tempts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːns(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

notwithstanding	the	well	-	meant	attempts	of	the	Consul	to	make	him
虽然	这	出色地	-	意思是	尝试	的	这	领事	到	制作	他

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .

acquainted	with	one	or	another	of	the	guests	.
熟人	和	一	或者	其他	的	这	客人	.

尽管领事出于好意，试图让他结识一位或几位客人。

[ɔːl] [fel] [θruː] , ['pɑːrtli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['ɔːlmoʊst] ['muːdi] ['saɪləns] ,

All	fell	through	,	partly	on	account	of	the	young	man's	almost	moody	silence	,
全部	跌倒	通过	,	部分	在	帐户	的	这	年轻的	男人的	几乎	情绪化	沉默	,

所有计划都落空了，部分原因是这个年轻人近乎阴郁的沉默。

['pɑːrtli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['mænərz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

partly	on	account	of	the	gentlemen's	manners	to	whom	he	was
部分	在	帐户	的	这	绅士的	礼仪	到	谁	他	曾是

[ˌɪntrə'duːst] , [ænd; ənd] [huː] ,

introduced	,	and	who	,
介绍	,	和	WHO	,

部分原因是由于他被引荐的那位先生的举止，而且，

[bɪ'lɔːŋɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['faɪnæns] ,

belonging	almost	entirely	to	the	circles	of	the	Exchange	and	Finance	,
属于	几乎	完全	到	这	界	的	这	交换	和	金融	,

几乎完全属于交易所和金融领域，

[dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]

did	not	think	it	worth	while	to	take	much	trouble	about	the	representative	of	a
做过	不是	思考	它	值得	尽管	到	拿	很多	麻烦	关于	这	代表	的	一个

[smɔːl] [fɜːrm] .

small	firm	.
小的	公司	.

觉得没必要在小公司的代表身上花太多心思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kwaɪt]['aɪsəleɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

He	was	standing	quite	isolated	at	the	lower	end	of	the	room	,
他	曾是	常设	相当	孤立	在	这	降低	结尾	的	这	房间	,

他孤零零地站在房间的低矮角落里。

['lʊkɪŋ] [ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪliənt] [kraʊd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd]

looking	apparently	indifferently	at	the	brilliant	crowd	,	but	his	eyes	always	turned
寻找	显然	漠不关心	在	这	杰出的	人群	,	但	他的	眼睛	总是	转向

[tuː; tə][wʌn] [pɔɪnt] ,

to	one	point	,
到	一	观点	,

他看似漠然地看着眼前耀眼的人群，但他的目光始终落在一点上。

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mægnət][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ə'sembld] ['dʒent(ə)lmən] .

which	to	-	night	was	the	magnet	for	all	the	assembled	gentlemen	.
哪个	到	-	夜晚	曾是	这	磁铁	为了	全部	这	组装	先生们	.

今晚，它成了所有到场绅士的焦点。

" [naʊ] , [hɛə] - , [juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
" Now , Herr Almbach , you make no attempt to approach the circle of the sun
" 现在 , 先生 - , 你 制作 不 试图 到 方法 这 圆圈 的 这 太阳
[ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
of the drawing - room ,
的 这 绘画 - 房间 ,

“现在，阿尔姆巴赫先生，您丝毫没有尝试接近客厅里阳光照射的范围。”

" [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['weldɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][ðer; ðər] ?
" said Dr . Welding , coming up to him , " shall I introduce you there ?
" 说 博士 . 焊接 , 未来 向上 到 他 , " 将 我 介绍 你 那里 ?

韦尔丁博士走上前去，说道：“要我介绍你们认识吗？”

" [ə; eɪ] [slaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [blʌʃ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [wɪʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] [di'vaind] , ['kʌvərd]
" A slight uncomfortable blush , at his secret wish having been divined , covered
" 一个 轻微 不舒服 脸红 , 在 他的 秘密 希望 拥有 到过 神谕 , 涵盖
[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] .
the young man's face .
这 年轻的 男人的 脸 .

“年轻人的秘密愿望被人看穿后，脸上泛起了一丝尴尬的红晕。”

" [ðə; ði][siːn'jɔːrə][ɪz][soʊ]['ɑːkjupaɪd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər]
" The Signora is so occupied on all sides that I did not venture to trouble her
" 这 女士 是 所以 占领 在 全部 侧面 那 我 做过 不是 风险投资 到 麻烦 她
['ɔːlsoʊ] .
also .
还 .

“夫人四面八方都忙得不可开交，所以我不敢再去打扰她。”

" ['weldɪŋ] [læft] , " [jes] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɔːl] [siːm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['meθəd] [ʌv; əv]
" Welding laughed , " Yes , the gentlemen all seem to follow your method of
" 焊接 笑了 , " 是的 , 这 先生们 全部 似乎 到 跟随 你的 方法 的
['krɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
批评 ,

韦尔丁笑道：“是的，各位先生似乎都遵循你的批评方法。”

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [tuː; tə][əd'maɪər]['dʒiːniəs] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] .
and equally to admire genius unconditionally .
和 同样地 到 钦佩 天才 无条件地 .

同样，也要无条件地欣赏天才。

[wel] , [ɑːrt][hæz; həz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][ɔːl][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .
Well , art has the privilege of inspiring all with enthusiasm .
出色地 , 艺术 有 这 特权 的 鼓舞人心 全部 和 热情 .

艺术具有激发所有人热情的神奇力量。

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][siːn'jɔːrə] .
Come , I will present you to the Signora .
来 , 我 将要 展示 你 到 这 女士 .

来，我带你去见夫人。

" [ðeɪ] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wer] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæliən]
" They crossed to the other side of the drawing - room where , the young Italian
" 他们 交叉 到 这 其他 边 的 这 绘画 - 房间 在哪里 , 这 年轻的 意大利语
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他们穿过客厅来到另一边，年轻的意大利人正站在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][əd'maɪərəz]

but	it	really	gave	them	some	trouble	to	penetrate	the	circle	of	admirers
但	它	真的	给予	他们	一些	麻烦	到	穿透	这	圆圈	的	仰慕者

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnɝd] [gest] ,

surrounding	the	honoured	guest	,
周围	这	荣幸	客人	,

但他们要挤进围绕着这位尊贵客人的仰慕者圈子，确实费了不少周折。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] .

and	to	approach	her	.
和	到	方法	她	.

然后去接近她。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [neɪmd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] , [tuː; tə] - [deɪ] ,

The	Doctor	undertook	the	introduction	;	he	named	his	companion	,	who	,	to	-	day	,
这	医生	承担	这	介绍	;	他	命名	他的	伴侣	,	WHO	,	到	-	天	,

医生做了介绍；他提到了他的同伴，也就是今天在场的那位。

[hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][siːn'jɔːrə][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

had	for	the	first	time	the	pleasure	of	admiring	the	Signora	on	the	stage	,
有	为了	这	第一的	时间	这	乐趣	的	钦佩	这	女士	在	这	阶段	,

第一次有幸在舞台上欣赏到这位女士的表演，

[ænd; ənd] [ðen] [left][hɪm; ɪm][tuː; tə][set] [hɪm'self] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði] " ['sʌnz] ['sɜːrk(ə)l] .

and	then	left	him	to	set	himself	at	ease	in	the	"	sun's	circle	.
和	然后	左边	他	到	放	他自己	在	舒适	在	这	"	太阳的	圆圈	.

然后让他独自在“太阳的圆圈”中放松身心。

" [ðɪs] [ˌdezɪg'neɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['bædli] ['tʃoʊzn] ;

"	This	designation	was	not	so	badly	chosen	;
"	这	指定	曾是	不是	所以	糟糕	选定	;

“这个名称的选择还算不错；

[ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] , [æt; ət][ɪts] [ˌmɪd'deɪ] [haɪt] ,

there	really	was	something	of	the	scorching	glow	of	this	planet	,	at	its	midday	height	,
那里	真的	曾是	某物	的	这	灼热	辉光	的	这	行星	,	在	它是	正午	高度	,

正午时分，这颗星球散发出的灼热光芒确实令人震撼。

[ɪn][ðə; ði] [glæns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] - .

in	the	glance	which	she	now	turned	upon	Almbach	.
在	这	瞥一眼	哪个	她	现在	转向	之上	-	.

她转头看向阿尔姆巴赫。

" [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði][siːn'jɔːrə] , ['laɪtli] .

"	Then	you	were	also	in	the	theatre	this	evening	?	"	asked	the	Signora	,	lightly	.
"	然后	你	是	还	在	这	剧院	这	晚上	?	"	问	这	女士	,	轻轻	.

“那么，您今晚也去剧院了？”夫人轻松地问道。

" [jes] , [siːn'jɔːrə] .

"	Yes	,	Signora	.
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

" [taɪ] ['ænsər] ['saʊndɪd] [kɜːrt][ænd; ənd] ['gluːmi] ; [noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd] ,

"	Tie	answer	sounded	curt	and	gloomy	;	no	other	word	,
"	领带	回答	听起来	简短	和	阴沉	;	不	其他	单词	,

他的回答简短而阴郁，没有其他言语。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑːmpləmɛnts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æktrəs] [hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] ['plentɪfəli] [tuː; tə] - [deɪ] ,

none	of	those	compliments	which	the	actress	had	heard	so	plentifully	to	-	day	,
没有任何	的	那些	赞美	哪个	这	演员	有	听到	所以	大量	到	-	天	,

这位女演员今天听到的那些赞美之词，没有一句是她真正想听的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

but	the	look	in	the	young	man's	eyes	must	have	made	up	for	his
但	这	看	在	这	年轻的	男人的	眼睛	必须	有	制成	向上	为了	他的

[ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] [rɪ'plaɪ] .

monosyllabic	reply	.
单音	回复	.

但年轻人的眼神一定弥补了他简短的回答。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [met] [siːn'jɔːrə] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

It	is	true	that	he	only	met	Signora	Biancona's	for	a	moment	,
它	是	真的	那	他	仅有的	遇见	女士	-	为了	一个	片刻	,

他确实只和比安科纳夫人短暂地见过一面。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['laɪtɪŋ] - [ʌp][wʌz; wəz] [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [sed] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

but	their	lighting	-	up	was	seen	and	understood	;	it	said	much	more	than
但	他们的	灯光	-	向上	曾是	已见	和	理解	;	它	说	很多	更多的	比

[ɔːl]['spoʊkən] ['flætəriːz] .

all	spoken	flatteries	.
全部	说	奉承	.

但他们的笑容却被看到了，也被理解了；这比任何口头上的奉承都更有说服力。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [rɪ'siːv] [noʊ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvəlz] ['soʊʃ(ə)l]['tælənts]

The	other	gentlemen	might	receive	no	high	opinion	of	the	new	arrival's	social	talents
这	其他	先生们	可能	收到	不	高的	观点	的	这	新的	到达	社会的	天赋

;

;

;

其他绅士可能不会对这位新来的绅士的社交才能给予很高的评价；

[huː] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [spiːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] .

who	did	not	even	understand	how	to	make	a	pretty	speech	to	a	lady	.
WHO	做过	不是	甚至	理解	如何	到	制作	一个	漂亮的	演讲	到	一个	女士	.

他甚至不知道该如何对女士说些动听的话。

[ðeɪ] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] .

They	ignored	him	thoroughly	.
他们	忽略	他	彻底	.

他们完全无视了他。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [naʊ] [tʊk] [pɑːrt] , [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ; [ðeɪ]

The	conversation	,	in	which	the	Consul	now	took	part	,	became	more	general	;	they
这	对话	,	在	哪个	这	领事	现在	采取	部分	,	成为	更多的	一般的	;	他们

[spoʊk] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

spoke	of	music	,
辐	的	音乐	,

领事也加入了谈话，谈话内容变得更加广泛；他们谈到了音乐，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊn] [kəm'poʊzər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [wɜːrk] , [dʒʌst] [naʊ] ['kɔːzɪŋ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

of	a	known	composer	and	his	new	work	,	just	now	causing	great	sensation	,
的	一个	已知	作曲家	和	他的	新的	工作	,	只是	现在	导致	伟大的	感觉	,

一位知名作曲家及其新作，刚刚引起巨大轰动。

[æz; əz][tuː; tə] [huːz] [kən'sepʃ(ə)n] [siːn'jɔːrə] - [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['weldɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]

as	to	whose	conception	Signora	Biancona	and	Dr	.	Welding	had	a
作为	到	谁	概念	女士	-	和	博士	.	焊接	有	一个

['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

difference	of	opinion	.
不同之处	的	观点	.

关于孩子的出生地，比安科纳夫人和韦尔丁医生意见不一。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [ə'kɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

The	former	was	full	of	enthusiasm	for	it	,	while	the	latter	accorded	it	very
这	以前的	曾是	满的	的	热情	为了	它	,	尽管	这	后者	同意	它	非常

['lɪt(ə)l]['vælju:] .

little	value	.
小的	价值	.

前者对此充满热情，而后者则对此不屑一顾。

[ðə; ði][siːn'jɔːrə] [dɪ'fendɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ] ['sʌðərn] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	Signora	defended	her	opinion	with	Southern	vivacity	and	was
这	女士	辩护	她	观点	和	南方	活泼	和	曾是

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ˌðer'ɪn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

supported	therein	by	all	the	gentlemen	,
有	其中	经过	全部	这	先生们	,

夫人以南方人特有的热情捍卫了自己的观点，并得到了所有男士的支持。

[huː] [tʊk] [hɜːr; hər][saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] , [waɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [pə'sistid] ['kuːlli] [ɪn]

who	took	her	side	from	the	commencement	,	while	the	Doctor	persisted	coolly	in
WHO	采取	她	边	从	这	开始	,	尽管	这	医生	持续	冷静地	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

从一开始，他就站在她这边，而医生则冷静地坚持自己的立场。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [gruː] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði][siːn'jɔːrə] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt]

The	battle	grew	more	determined	,	until	at	last	the	Signora	became	somewhat
这	战斗	生长	更多的	决定	,	直到	在	最后的	这	女士	成为	有些

[ə'nɔɪd] ,

annoyed	,
恼怒	,

战斗愈演愈烈，直到最后夫人有些恼火。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'poʊnənt] .

and	turned	away	from	her	opponent	.
和	转向	离开	从	她	对手	.

她转身背对着对手。

" [aɪ] [rɪ'gret] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [ək'septɪŋ] [tuː; tə] -

"	I	regret	very	much	that	our	Conductor	was	prevented	from	accepting	to	-
"	我	后悔	非常	很多	那	我们的	导体	曾是	阻止	从	接受	到	-

['deɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

day's	invitation	.
天	邀请	.

“我非常遗憾我们的指挥家未能接受今天的邀请。”

[hiː; hi] [pleɪz] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ['pɜːrfɪktli] ,

He	plays	this	composition	perfectly	,
他	演出	这	作品	完美	,

他完美地演奏了这首曲子。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wɪtʃ]

and	I	fear	it	requires	a	performance	to	enable	the	company	to	judge	which
和	我	害怕	它	需要	一个	表现	到	使能够	这	公司	到	法官	哪个

[ʌv; əv][juː 'es] [tuː] [ɪz] [raɪt] .

of	us	two	is	right	.
的	我们	二	是	正确的	.

我担心需要通过一场表演才能让公司判断我们两个谁对谁错。

" [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktər]

"	The	guests	were	of	the	same	opinion	,	and	regretted	the	Conductor
"	这	客人	是	的	这	相同的	观点	,	和	后悔	这	导体

[ɪk'siːdɪŋli] , [nʌn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪm; ɪm] .

exceedingly	,	none	offered	to	replace	him	.
非常	,	没有任何	提供	到	代替	他	.

“客人们也持相同意见，对列车长感到非常遗憾，没有人主动提出要替换他。

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mjuːzɪk][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

The	playing	of	this	music	did	not	appear	to	keep	pace	with	the	very	remarkable
这	玩耍	的	这	音乐	做过	不是	出现	到	保持	步伐	和	这	非常	卓越

[ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

enthusiasm	for	it	,
热情	为了	它	,

这种音乐的演奏似乎并没有跟上人们对它表现出的非凡热情。

[ʌn'tɪl] - [keɪm] ['fɔːrwərd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

until	Almbach	came	forward	suddenly	and	said	,	"	I	am	at	your	disposal	,
直到	-	来了	向前	突然	和	说	,	"	我	是	在	你的	处理	,

[siːn'jɔːrə] .

Signora	.
女士	.

直到阿尔姆巴赫突然走上前来说：“夫人，我随时听候您的差遣。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	She	turned	quickly	towards	him	and	said	with	evident	appreciation	,	"	You	are
"	她	转向	迅速地	向	他	和	说	和	明显	欣赏	,	"	你	是

['mjuːzɪk(ə)l] , [siː'njɔːr] ? "

musical	,	Signor	?	"
音乐	,	签名者	?	"

她迅速转向他，带着明显的赞赏说道：“先生，您会音乐吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][æn; ən] -

"	If	you	and	the	rest	of	the	company	will	bear	with	the	attempt	of	an	'
"	如果	你	和	这	休息	的	这	公司	将要	熊	和	这	试图	的	一个	-

['æmətər] ,

amateur	,
业余	,

“如果您和公司其他成员能够容忍一位‘业余人士’的尝试，

- " [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

'	"	he	made	a	gesture	of	enquiry	to	the	master	of	the	house	,
-	"	他	制成	一个	手势	的	询问	到	这	掌握	的	这	房子	,

他向这家的主人做了个询问的手势。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ə'griːd] ['iːgərli] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] .

and	as	the	latter	agreed	eagerly	,	he	went	to	the	piano	.
和	作为	这	后者	同意	急切地	,	他	去	到	这	钢琴	.

后者欣然同意，于是他走到钢琴前。

[ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [ʃoʊ] - [piːs] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] [ʌv; əv]

The	composition	under	discussion	,	a	modern	show	-	piece	in	the	fullest	sense	of
这	作品	在下面	讨论	,	一个	现代的	展示	-	片	在	这	最	感觉	的

[ðə; ði] [wɜːrd] ,

the	word	,
这	单词	,

我们正在讨论的这件作品，从最完整的意义上来说，是一件现代的杰作。

[oʊd] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [ˌpɑːpju'lærəti] [les] [tuː; tə] [ɪts] ['riːəl] [wɜːrθ] - - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪn'diːd]

owed	its	general	popularity	less	to	its	real	worth	-	-	of	which	it	had	indeed
欠款	它是	一般的	人气	较少的	到	它是真实的		值得	-	-	的	哪个	它	有	的确

['veri] ['lɪt(ə)l] - - [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪts] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

very	little	-	-	than	to	its	great	difficulty	of	execution	.
非常	小的	-	-	比	到	它是	伟大的	困难	的	执行	.

它之所以广受欢迎，与其说是因为它本身的价值（它的价值确实很低），不如说是因为它执行起来非常困难。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] ['mæstərli] ['paʊər] ['oʊvər]

Even	the	simple	possibility	of	playing	it	at	all	,	required	a	masterly	power	over
甚至	这	简单的	可能性	的	玩耍	它	在	全部	,	必需的	一个	精湛	力量	超过

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

the	instrument	.
这	乐器	.

即使仅仅是能够演奏它，也需要对乐器有精湛的掌控力。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] ['oʊnli] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [haɪ] - ['stændɪŋ] [prə'feʃənl]

People	were	accustomed	only	to	hear	it	performed	by	high	-	standing	professionals
人们	是	习惯	仅有的	到	听到	它	执行	经过	高的	-	常设	专业人士

, [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [lʊkt] [hæf] - [ə'stɑːnɪʃt] ,

,	and	therefore	looked	half	-	astonished	,
,	和	所以	看起来	一半	-	惊讶	,

人们以前只听过地位显赫的专业人士演奏这种音乐，因此显得既惊讶又略带惊讶。

[hæf] - [kən'temptʃuəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ˌvɔlən'tiəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['lɪt(ə)l]

half	-	contemptuously	at	the	young	man	who	volunteered	his	services	with	so	little
一半	-	轻蔑地	在	这	年轻的	男人	WHO	自愿	他的	服务	和	所以	小的

[kən'sɜːrn] .

concern	.
忧虑	.

他半是轻蔑地看着那个毫不关心就自愿提供服务的年轻人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'pɑːlə,dʒaɪzd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['æmətər] ,

He	had	certainly	apologised	for	being	an	amateur	,
他	有	当然	道歉	为了	存在	一个	业余	,

他确实为自己业余而道歉了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðɪs] [ɪn] ['kɑːns(ə)l] - [haʊs] ,

but	still	it	was	presumptuous	to	attempt	this	in	Consul	Erlau's	house	,
但	仍然	它	曾是	放肆	到	试图	这	在	领事	-	房子	,

但即便如此，在领事埃尔劳的家中这样做仍然是狂妄之举。

[wer] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [sə'lebrətiz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] .

where	the	playing	of	so	many	celebrities	had	been	heard	and	admired	.
在哪里	这	玩耍	的	所以	许多	名人	有	到过	听到	和	钦佩	.

那里曾有许多名人演奏，他们的演奏曾被人们聆听和欣赏。

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] - [ʃoʊd] [hɪm'self] ['pɜːrfɪktli]

The	guests	were	so	much	the	more	astonished	that	Almbach	showed	himself	perfectly
这	客人	是	所以	很多	这	更多的	惊讶	那	-	显示	他自己	完美

['iːkwəl] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] ,

equal	to	all	these	difficulties	,
平等的	到	全部	这些	困难	,

令客人们更加惊讶的是，阿尔姆巴赫完全能够应对所有这些困难。

[æz; əz] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ˌoʊvər'keɪm][ðem; ðəm][baɪ]

as	,	without	even	a	note	of	music	before	him	,	he	overcame	them	by
作为	,	没有	甚至	一个	笔记	的	音乐	前	他	,	他	克服	他们	经过

['pleɪɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

playing	at	once	,
玩耍	在	一次	,

他甚至没有一张乐谱，就立刻演奏起来，战胜了他们。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['regjələr]

with	an	ease	and	certainty	which	would	have	done	honour	to	a	regular
和	一个	舒适	和	肯定	哪个	会	有	完毕	荣誉	到	一个	常规的

['ɑːrtɪst] .

artist	.
艺术家	.

他的轻松和自信，足以让一位普通艺术家感到自豪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][pʊt] [sʌtʃ] ['faɪər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] [æz; əz]

At	the	same	time	he	understood	to	put	such	fire	into	his	performance	as
在	这	相同的	时间	他	理解	到	放	这样的	火	进入	他的	表现	作为

['kærid] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'spektənt] ['hɪrər] .

carried	away	even	the	older	and	more	expectant	hearers	.
携带	离开	甚至	这	老	和	更多的	怀孕	听众	.

与此同时，他懂得如何在表演中注入如此强烈的激情，甚至连年长的、期待已久的听众都被深深打动了。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hændz] [siːmd] [tuː; tə][ə'kwaɪər] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːrm] ;

The	piece	of	music	under	his	hands	seemed	to	acquire	quite	a	different	form	;
这	片	的	音乐	在下面	他的	双手	似乎	到	获得	相当	一个	不同的	形式	;

他手中的乐曲似乎呈现出完全不同的形态；

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] , [pər'hæps][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][kəm'poʊzər] [hɪm'self] ,

he	gave	it	a	meaning	,	which	no	one	,	perhaps	not	even	the	composer	himself	,
他	给予	它	一个	意义	,	哪个	不	一	,	也许	不是	甚至	这	作曲家	他自己	,

他赋予了它一种意义，这种意义或许连作曲家本人都无法理解。

[hæd; həd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [fɪ'næli] , ['rendərd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

had	attached	to	it	,	and	especially	the	finale	,	rendered	in	a	somewhat
有	随附的	到	它	,	和	尤其	这	终曲	,	渲染	在	一个	有些

['stɔːrmi] ['tempoʊ] ,

stormy	tempo	,
暴风雨	速度	,

尤其值得一提的是结尾部分，节奏略显急促。

[brɔːt] [hɪm; ɪm][moʊst] ['plentiəs] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

brought	him	most	plenteous	applause	from	all	sides	.
带来	他	最多	丰富的	掌声	从	全部	侧面	.

他赢得了各方最热烈的掌声。

" ['brɑːvoʊ] , [brɑːˈviːsiːmɔː] , [hɛə] - ! " [kraɪd][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]

"	Bravo	,	bravissimo	,	Herr	Almbach	!	"	cried	the	Consul	,	who	was	the	first	to
"	Bravo	,	bravissimo	,	先生	-	!	"	哭	这	领事	,	WHO	曾是	这	第一的	到

[kʌm] [ʌp] ,

come	up	,
来	向上	,

“太棒了，太棒了，阿尔姆巴赫先生！”第一个走上来的领事喊道。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

and	who	shook	him	heartily	by	the	hand	,
和	WHO	摇晃	他	衷心地	经过	这	手	,

谁又热情地和他握手呢?

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi]['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][siːn'jɔːrə][ænd; ənd]['dɑːktər] ,

"	we	must	really	be	grateful	to	the	Signora	and	Doctor	,
"	我们	必须	真的	是	感激的	到	这	女士	和	医生	,

我们真的应该感谢夫人和医生，

[huːz] ['mjuːzɪk(ə)l] [dɪ'spjuːt] [ə'sɪstɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tælənt] .

whose	musical	dispute	assisted	us	to	the	discovery	of	such	a	talent	.
谁	音乐	争议	协助	我们	到	这	发现	的	这样的	一个	天赋	.

他们的音乐争论帮助我们发现了这样的人才。

[juː; jʊ] ['mɑːdɪstli] [ə'naʊns] [æn; ən] [ə'tempt] ,

You	modestly	announce	an	attempt	,
你	谦虚地	宣布	一个	试图	,

你谦虚地宣布了一次尝试，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['fɪnɪʃt] ['ɑːrtɪst] [niːd] [nɑːt][biː; bi]

and	give	us	a	performance	of	which	the	most	finished	artist	need	not	be
和	给	我们	一个	表现	的	哪个	这	最多	完成的	艺术家	需要	不是	是

[ə'ʃeɪmd] .

ashamed	.
羞愧	.

并为我们带来一场即使是最杰出的艺术家也毫不逊色的精彩演出。

[juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] ['aʊər; ɑːr][siːn'jɔːrə][tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['vɪktəri] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] - -

You	have	helped	our	Signora	to	a	brilliant	victory	;	she	is	right	-	-
你	有	帮助	我们的	女士	到	一个	杰出的	胜利	;	她	是	正确的	-	-

[ˌʌnkən'dɪʃənəli] [raɪt] ,

unconditionally	right	,
无条件地	正确的	,

你们帮助我们的夫人取得了辉煌的胜利；她是对的——绝对正确。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'meɪnz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tæk] , [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] .

and	the	Doctor	this	time	remains	,	with	his	attack	,	decidedly	in	the	minority	.
和	这	医生	这	时间	遗迹	,	和	他的	攻击	,	绝对地	在	这	少数民族	.

这一次，博士的攻击仍然明显属于少数派。

" [ðə; ði] ['sɪŋər] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][piˈænoʊ] .

"	The	singer	had	also	approached	the	piano	.
"	这	歌手	有	还	接近	这	钢琴	.

歌手也走向了钢琴。

" [aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'spɔndid] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃ] [ɪn][soʊ] ['naɪtli]

"	I	,	too	,	am	grateful	to	you	for	having	responded	to	my	wish	in	so	knightly
"	我	,	也	,	是	感激的	到	你	为了	拥有	回应	到	我的	希望	在	所以	骑士精神

[ə; eɪ] ['mænər] ,

a	manner	,
一个	方式	,

“我也非常感谢您以如此骑士精神的方式回应我的愿望。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ; [naʊ] ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , " [bʌt; bət] [teɪk] [ker] ;

"	she	said	,	smiling	;	now	lowering	her	voice	,	"	but	take	care	;
"	她	说	,	微笑	;	现在	降低	她	嗓音	,	"	但	拿	关心	;

“她笑着说；现在声音低了下来，“但是要保重；

[aɪ] [fɪr] [maɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['enəmi] [wɪl] [stɪl] [faɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

I	fear	my	critical	enemy	will	still	fight	with	you	as	to	the	mode	in	which	you
我	害怕	我的	批判的	敌人	将要	仍然	斗争	和	你	作为	到	这	模式	在	哪个	你

[pruːvd] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

proved	my	opinion	.
已证实	我的	观点	.

我担心我那位批评我的敌人还会就你证明我观点的方式与你争论不休。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] , [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði][fɪ'næli] , [kwaɪt] [kə'rekt] ?

Was	the	playing	,	above	all	the	finale	,	quite	correct	?
曾是	这	玩耍	,	多于	全部	这	终曲	,	相当	正确的	?

演奏，尤其是结尾部分，是否完全正确?

" [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [gli:m] [ʃɑ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['kaʊntənəns] , [bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ]

"	A	treacherous	gleam	shot	across	the	young	man's	countenance	,	but	he	also
"	一个	奸诈	闪耀	射击	穿过	这	年轻的	男人的	面容	,	但	他	还

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

“年轻人的脸上闪过一丝阴险的光芒，但他同时也露出了笑容。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɔ:d] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [vju:z] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [jʊr; jər] [ə'plɔ:z] , [si:n'jɔ:rə] - - [ðæt] [ɪz]

"	It	accorded	with	your	views	,	and	received	your	applause	,	Signora	-	-	that	is
"	它	同意	和	你的	浏览	,	和	已收到	你的	掌声	,	女士	-	-	那	是

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "

enough	for	me	.	"
足够的	为了	我	.	"

“这符合您的观点，也赢得了您的掌声，夫人——这对我来说就足够了。”

" [wi:; wi] [wɪl] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['leɪtər] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][si:n'jɔ:rə] ['kwɪkli] ,

"	We	will	speak	of	it	later	,	"	whispered	the	Signora	quickly	,
"	我们	将要	说话	的	它	之后	,	"	低声说道	这	女士	迅速地	,

“我们稍后再谈这件事，”夫人迅速低声说道。

[æz; əz] [naʊ] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dru:] [nɪr] [tu:; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [sɪ'vɪlɪti:z] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

as	now	the	lady	of	the	house	drew	near	to	pay	some	civilities	to	her
作为	现在	这	女士	的	这	房子	画	靠近	到	支付	一些	礼貌	到	她

[jʌŋ] [gest] ,

young	guest	,
年轻的	客人	,

这时，女主人走上前去，准备向这位年轻的客人致以礼貌的问候。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	the	greater	part	of	the	company	followed	her	example	.
和	这	更大的	部分	的	这	公司	随后	她	例子	.

公司的大部分员工都效仿了她的做法。

[ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [freɪzɪz] [ænd; ənd] ['kɑ:mpləmɛnts] [swept] ['oʊvər] - , [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz]

A	stream	of	phrases	and	compliments	swept	over	Almbach	,	his	playing	was
一个	溪流	的	短语	和	赞美	扫荡	超过	-	,	他的	玩耍	曾是

['tʃɑ:rmɪŋ] ;

charming	;
迷人	;

一连串的赞美之词涌向阿尔姆巴赫，他的演奏令人陶醉；

[hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] - - [wer] [hæd; həd][hi:; hi] ['stʌdid] ['mju:zɪk] ?

his	execution	-	-	where	had	he	studied	music	?
他的	执行	-	-	在哪里	有	他	研究	音乐	?

他的处决——他是在哪里学的音乐的?

[ðə; ði] [les] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔ:r] - - [ðə; ði] [les] [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm]

The	less	he	had	been	noticed	before	-	-	the	less	he	was	known	to	them
这	较少的	他	有	到过	注意到	前	-	-	这	较少的	他	曾是	已知	到	他们

,

,
,

他以前越不引人注目——他们就越不了解他。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈstɑːnɪʃt] [ɔːl][baɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	more	he	had	astonished	all	by	suddenly	coming	forward	,	added	to	the
这	更多的	他	有	惊讶	全部	经过	突然	未来	向前	,	额外	到	这

[jʌŋ] [ˈmænz] [ˈmɑːdəsti] ,

young	man's	modesty	,
年轻的	男人的	谦逊	,

他突然上前，令所有人感到惊讶，这更增添了这位年轻人的谦逊。

[wɪtʃ] [ˈhɑːrdli] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

which	hardly	permitted	him	to	reply	to	all	the	questions	addressed	to	him	;
哪个	几乎	允许	他	到	回复	到	全部	这	问题	已解决	到	他	;

这让他几乎无法回答所有向他提出的问题；

[ˈevri] [wʌn][ˈprez(ə)nt] [felt] [hɪmˈself] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - ,

every	one	present	felt	himself	involuntarily	to	be	a	sort	of	Mecænas	,
每一个	一	展示	毛毡	他自己	不由自主	到	是	一个	种类	的	-	,

在场的每个人都不由自主地觉得自己像是某种麦加人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒiːniəs][hɪz; ɪz] [kəmˈpliːt] [prəˈtekʃn] .

and	was	prepared	to	give	the	young	genius	his	complete	protection	.
和	曾是	准备	到	给	这	年轻的	天才	他的	完全的	保护	.

他准备给予这位年轻的天才全面的保护。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈmɑːdəsti] [ðæt] [kloʊzd] - [lɪps] ?

Was	it	really	modesty	that	closed	Almbach's	lips	?
曾是	它	真的	谦逊	那	关闭	-	嘴唇	?

真的是谦虚让阿尔姆巴赫闭上了嘴吗?

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈmɑːkəri] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Sometimes	a	species	of	mockery	flashed	in	his	eyes	,
有时	一个	物种	的	嘲讽	闪光灯	在	他的	眼睛	,

有时他的眼中会闪过一丝嘲讽的光芒。

[æz; əz] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz] [ɪkˈstəʊld] ;

as	again	and	again	this	exquisite	performance	was	extolled	;
作为	再次	和	再次	这	精美的	表现	曾是	赞扬	;

这场精彩绝伦的表演一次又一次地受到赞扬；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn] [pərˈfekʃ(ə)n]

and	it	was	declared	that	this	composition	had	never	been	heard	in	perfection
和	它	曾是	声明	那	这	作品	有	绝不	到过	听到	在	完美

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

据称，这首曲子以前从未被完美地演绎过。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [peɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	seized	the	first	opportunity	to	escape	from	the	attention	paid	him	,
他	查获	这	第一的	机会	到	逃脱	从	这	注意力	有薪酬的	他	,

他抓住第一个机会逃离了人们对他的关注。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [əˈtempt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['weldɪŋ] .

and	in	this	attempt	was	taken	possession	of	by	Dr	.	Welding	.
和	在	这	试图	曾是	已采取	拥有	的	经过	博士	.	焊接	.

而这次尝试最终被韦尔丁博士夺取。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ][æt; ət][læst] ?

"	Is	it	possible	to	reach	you	at	last	?
"	是	它	可能的	到	抵达	你	在	最后的	?

“我终于联系上你了吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['regjələrli] [bi'sidʒd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmpləmɛnts] .
You are regularly besieged with compliments .
你 是 经常 被围困 和 赞美 .

你经常会收到很多赞美。

[dʒʌst][wʌn] [wɜːrd] , [hɛə] - ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɪn] [hɪr] ?
Just one word , Herr Almbach ; shall we go in here ?
只是 一 单词 , 先生 - ; 将 我们 去 在 这里 ?

阿尔姆巴赫先生，就一句话：我们进去好吗?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [bəuθ][hæd; həd] ['skersli] ['entərd] ,
" He pointed to an adjoining room , into which both had scarcely entered ,
" 他 尖 到 一个 相邻的 房间 , 进入 哪个 两个都 有 几乎 进入 ,

他指着隔壁的房间，两人几乎还没进去。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʃɑːrp] [toʊn] - -
before the Doctor continued in a somewhat sharp tone - -
前 这 医生 持续 在 一个 有些 锋利的 语气 - -

医生用略显尖锐的语气继续说道——

" [siːn'jɔːrə] - [wʌz; wəz] [raɪt] : [ðæt] [ɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [pər'fɔːrməns] .
" Signora Biancona was right : that is , according to your performance .
" 女士 - 曾是 正确的 : 那 是 , 根据 到 你的 表现 .

“比安科纳夫人说得对：根据你的表现来看，确实如此。”

[maɪ] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
My attack was directed against the composition as it exists in the original .
我的 攻击 曾是 指导 反对 这 作品 作为 它 存在 在 这 原来的 .

我的攻击针对的是原作的构成。

[meɪ] [aɪ][æsk] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
May I ask where you found this very peculiar arrangement of it ?
可能 我 问 在哪里 你 成立 这 非常 奇特 安排 的 它 ?

请问您是从哪里找到这种非常奇特的排列方式的?

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Until this moment it was quite unknown to me . "
直到 这 片刻 它 曾是 相当 未知 到 我 . "

在此之前，我对这件事一无所知。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [hɛə]['dɑːktər] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['kuːlli] .
" How do you mean , Herr Doctor ? " asked the young man , coolly .
" 如何 做 你 意思是 , 先生 医生 ? " 问 这 年轻的 男人 , 冷静地 .

“您这话是什么意思，医生先生？”年轻人冷冷地问道。

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn] [ðæt] [fɔːrm] .
" I only know the piece of music in that form .
" 我 仅有的 知道 这 片 的 音乐 在 那 形式 .

“我只知道这首乐曲的这种形式。”

" ['weldɪŋ] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
" Welding looked him up and down ,
" 焊接 看起来 他 向上 和 向下 ,

“焊接工上下打量了他一番，

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]
an expression of annoyance struggled with one of undisguised interest in his
一个 表达 的 烦恼 挣扎 和 一 的 不加掩饰的 兴趣 在 他的
[feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] - -
face , as he replied - -
脸 , 作为 他 回复 - -

他回答时，脸上既有恼怒的神色，又夹杂着毫不掩饰的兴趣——

" [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɔːdiəns] [kwaɪt] [kə'rektli] ,
" You appear to gauge the musical knowledge of your audience quite correctly ,
" 你 出现 到 测量 这 音乐 知识 的 你的 观众 相当 正确 ,

“你似乎对听众的音乐知识水平判断得相当准确。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['ventʃər] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
if you venture to offer them such things .
如果 你 风险投资 到 提供 他们 这样的 事物 .

如果你胆敢向他们提供这些东西的话。

[ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'tentɪd] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪk'sepʃənz] .
They hear the air , and are contented ; but sometimes there are exceptions .
他们 听到 这 空气 , 和 是 满足 ; 但 有时 那里 是 例外情况 .

它们听见了空气，便感到满足；但有时也会有例外。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm] [huːm] ['sɜːrt(ə)n]
For instance , it would interest me very much to know from whom certain
为了 实例 , 它 会 兴趣 我 非常 很多 到 知道 从 谁 肯定
[ˌveəriː'eiʃənz] ['emənetɪt] ,
variations emanate ,
变体 发出 ,

例如，我很想知道某些变体源自何处。

[wɪtʃ] ['ʌtərli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ; [ænd; ənd][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][fɪ'næli] ,
which utterly change the character of the whole ; and as regards the finale ,
哪个 完全地 改变 这 特点 的 这 所有的 ; 和 作为 问候 这 终曲 ,
[ɪn'taɪərli] ;
entirely ;
完全 ;

这彻底改变了整部作品的性质；至于结尾部分，则是完全改变了；

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['derɪŋ] [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmətər] ['ɔːlsoʊ] ?
was this daring improvisation , perhaps , the attempt of an amateur also ?
曾是 这 大胆 即兴创作 , 也许 , 这 试图 的 一个 业余 还 ?

这种大胆的即兴发挥，或许也是出自一位业余人士之手?

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌmwʌt] [dɪ'faɪəntli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd]
" Almbach raised his head somewhat defiantly , " And if it were , what should
" - 提高 他的 头 有些 公然挑衅 , " 和 如果 它 是 , 什么 应该
[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "
you say to it ? "
你 说 到 它 ? "

阿尔姆巴赫略带挑衅地抬起头说：“如果真是那样，你又该如何回应呢？”

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] . "
" That it was a great mistake of your people to make you a merchant . "
" 那 它 曾是 一个 伟大的 错误 的 你的 人们 到 制作 你 一个 商人 . "

“你们的人民让你们成为商人，真是一个巨大的错误。”

" [hɛə]['dɑːktər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['mɝːtʃənts] [haʊs] . "
" Herr Doctor , we are in a merchant's house . "
" 先生 医生 , 我们 是 在 一个 商人的 房子 . "

“医生先生，我们现在在一位商人的家里。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['ænsər] ['weldɪŋ] , ['kɑːmli] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][læst][tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [ðæt]
" Certainly , " answered Welding , calmly , " and I am the last to depreciate that
" 当然 , " 回答 焊接 , 平静地 , " 和 我 是 这 最后的 到 贬值 那
[klæs] , [ɪ'speʃəli] [wen] ,
class , especially when ,
班级 , 尤其 什么时候 ,

“当然，”韦尔丁平静地回答道，“我绝不会贬低那个阶层，尤其是在……”

[laɪk] ['aʊər; ɑːr] [hoʊst] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] , ['siːsləs] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['ɛndz] [ɪn] [rɪ'pəʊzɪŋ]

like	our	host	,	it	begins	with	earnest	,	ceaseless	work	,	and	ends	in	reposing
喜欢	我们的	主持人	,	它	开始	和	认真	,	不停歇	工作	,	和	结束	在	休息

[ɑːn] ['mɪljənz] ;

on	millions	;
在	百万	;

就像我们的主人一样，它始于认真不懈的工作，最终以数百万人的安息而告终；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [suːt] [ɔːl] .

but	it	does	not	suit	all	.
但	它	做	不是	套装	全部	.

但它并不适合所有人。

[ə'bʌv] ['evriθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [klɪr] , [kuːl] [hed] ,

Above	everything	,	it	requires	a	clear	,	cool	head	,
多于	一切	,	它	需要	一个	清除	,	凉爽的	头	,

最重要的是，需要保持头脑清醒冷静。

[ænd; ənd] [jɔːrz] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ɪt'self] [tuː; tə]

and	yours	does	not	appear	to	me	to	be	quite	made	to	devote	itself	to
和	你的	做	不是	出现	到	我	到	是	相当	制成	到	奉献	本身	到

[ðə; ði] ['græspɪŋ] ['debɪt] [ænd; ənd] ['kredɪt] .

the	grasping	debit	and	credit	.
这	抓握	借方	和	信用	.

而你的电脑似乎并不完全适合专注于贪婪的借贷。

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [hɛə] - !

Excuse	me	,	Herr	Almbach	!
原谅	我	,	先生	-	!

打扰一下，阿尔姆巴赫先生！

[ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [maɪ] ['kændɪd] [ə'pɪnjən] ; [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]

that	is	only	my	candid	opinion	;	besides	,	I	do	not	blame	you	at	all	for	your
那	是	仅有的	我的	坦率	观点	;	除了	,	我	做	不是	责备	你	在	全部	为了	你的

['derɪŋ] .

daring	.
大胆	.

这只是我个人的真实看法；此外，我一点也不责怪你的胆量。

[wʌt] [wʊd] [wʌn] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmənz] ['ɑːbstɪnəsi] [ə'pɪr] [raɪt] !

What	would	one	not	do	to	make	a	beautiful	woman's	obstinacy	appear	right	!
什么	会	一	不是	做	到	制作	一个	美丽的	女性的	固执	出现	正确的	!

为了让一位美丽女性的固执看起来合情合理，人们会做出什么事来呢！

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] - ['uːvər] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ,

In	this	case	,	the	manœ	uvre	was	even	most	agreeable	,
在	这	案件	,	这	-	作品	曾是	甚至	最多	同意	,

在这种情况下，这一策略甚至更加令人满意。

['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [wɪl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;

any	other	person	with	the	best	will	could	not	have	carried	it	out	;
任何	其他	人	和	这	最好的	将要	可以	不是	有	携带	它	出去	;

即使其他人拥有最好的意愿，也无法做到这件事；

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	congratulate	you	upon	it	.
我	祝贺	你	之上	它	.

我为此向你表示祝贺。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [hæf] - [aiˈrɔnik,-kəl] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ; [ˌaɪ ˈtiː] [əˈdʒɒɪn] [ðə; ði]

"	He	made	a	half	-	ironical	bow	,	and	left	the	room	;	it	adjoined	the
"	他	制成	一个	一半	-	讽刺	弓	,	和	左边	这	房间	;	它	相邻的	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

他半开玩笑地鞠了一躬，然后离开了房间；这间房间与客厅相邻。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hæf] - [kloʊzd] [dɪˈvaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ; [kwaɪt] ['loʊnli] [ænd; ənd]

but	the	half	-	closed	portières	divided	it	from	the	former	;	quite	lonely	and
但	这	一半	-	关闭	门房	分割	它	从	这	以前的	;	相当	孤独	和

['dɪmli] - ['laɪtɪd] ,

dimly	-	lighted	,
依稀	-	照明	,

但半掩的门廊将它与前者隔开；显得十分孤寂，光线昏暗。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['sɑːlətuːd] [tuː; tə] [ˌhuːmsoʊˈevər] [dɪˈzaɪrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

it	offered	a	momentary	solitude	to	whomsoever	desired	it	.
它	提供	一个	瞬间	孤独	到	无论谁	想要的	它	.

它为任何渴望独处的人提供了一丝宁静。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪmˈself] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['driːmɪli] [bɪˈfɔːr]

The	young	man	had	thrown	himself	upon	a	seat	,	and	gazed	dreamily	before
这	年轻的	男人	有	抛掷	他自己	之上	一个	座位	,	和	凝视	梦幻般地	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

年轻人一屁股坐在椅子上，眼神迷离地望着前方。

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [pərˈhæps] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

Of	what	he	was	thinking	,	perhaps	he	did	not	dare	to	confess	to	himself	,
的	什么	他	曾是	思维	,	也许	他	做过	不是	敢	到	承认	到	他自己	,

他心里在想什么，或许连他自己都不敢承认。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈtreɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈstaːtiŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

and	yet	it	was	betrayed	by	his	starting	up	at	the	sound	of	a	voice	,
和	然而	它	曾是	背叛	经过	他的	开始	向上	在	这	声音	的	一个	嗓音	,

然而，他却因为听到声音而惊慌失措，暴露了自己的真实意图。

[wɪtʃ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [slaɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] - -

which	said	in	a	tone	of	slight	astonishment	-	-
哪个	说	在	一个	语气	的	轻微	惊讶	-	-

他带着一丝惊讶的语气说道——

" [ɑː] , [siːˈnjɔːr] - , [juː; jʊ] [hɪr] !

"	Ah	,	Signor	Almbach	,	you	here	!
"	啊	,	签名者	-	,	你	这里	!

“啊，阿尔姆巴赫先生，您来了！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [siːˈnjɔːrə] - ; ['weðər] , [ɑːn] ['entərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəli] [nɑːt] [pərˈsiːvd]

"	It	was	Signora	Biancona	;	whether	,	on	entering	,	she	had	really	not	perceived
"	它	曾是	女士	-	;	无论	,	在	进入	,	她	有	真的	不是	感知

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] ,

who	was	already	there	,
WHO	曾是	已经	那里	,

“那是比安科纳夫人；她进来的时候，是否真的没有注意到里面已经有人了呢？”

[kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [iːz] - -

could	not	be	decided	,	as	she	continued	with	perfect	ease	-	-
可以	不是	是	决定	,	作为	她	持续	和	完美的	舒适	-	-

由于她表现得十分轻松自如，所以无法做出决定——

" [aɪ][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I was seeking relief for a moment from the heat and whirl of the
" 我 曾是 寻求 宽慰 为了 一个 片刻 从 这 热 和 旋转 的 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

“我当时想暂时逃离客厅里的闷热和喧嚣。”

[juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv] [suːn] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['æftər][jʊr; jər] ['traɪʌmf] .
You , too , have soon withdrawn from the company after your triumph .
你 , 也 , 有 很快 撤回 从 这 公司 后 你的 胜利 .

你也在取得成功后不久就离开了公司。

" - [hæd; həd] ['rɪzn] , ['kwɪkli] .
" Almbach had risen , quickly .
" - 有 升起 , 迅速地 .

“阿尔姆巴赫迅速崛起。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [daʊt] [huː] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː]
" If it is a question of triumph , there is certainly no doubt who gained it
" 如果 它 是 一个 问题 的 胜利 , 那里 是 当然 不 怀疑 WHO 获得 它
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

“如果这是一场胜负之争，那么今天获胜的一方无疑毫无争议。”

[maɪ] ['ɪmprəvaɪzd] [pər'fɔːrməns] ['kænɑːt] [biː; bi] [kəm'perd] , [ɪn] ['evər] [soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
My improvised performance cannot be compared , in ever so slight a degree ,
我的 即兴发挥 表现 不能 是 比较的 , 在 曾经 所以 轻微 一个 程度 ,

我的即兴表演根本无法与之相提并论，哪怕是最轻微的程度。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
with that which you offered to the public .
和 那 哪个 你 提供 到 这 民众 .

以及你向公众提供的东西。

" [ðə; ði] [siːn'jɔːrə] [smaɪld] .
" The Signora smiled .
" 这 女士 微笑 .

夫人笑了。

" [aɪ]['oʊnli] [prə'duːst] [saʊndz] , [laɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] , ['kændɪdli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sər'praɪzd]
" I only produced sounds , like you , but I confess , candidly , it has surprised
" 我 仅有的 生产 声音 , 喜欢 你 , 但 我 承认 , 坦率地说 , 它 有 惊讶
[ˌem 'iː] , ['nevər] ,
me , never ,
我 , 绝不 ,

“我和你一样，只是发出声音，但我坦白承认，这从未让我感到惊讶。”

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [hɪr] , [tuː; tə] [miːt] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] ['ʃʊrli] [lɔːŋ] [sɪns] - - "
until to - night , and here , to meet an artist who surely long since - - "
直到 到 - 夜晚 , 和 这里 , 到 见面 一个 艺术家 WHO 一定 长的 自从 - - "

直到今晚，在这里，见到一位肯定很久以前就——的艺术家

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [siːn'jɔːrə] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['koʊldli] ,
" Excuse me , Signora , " interrupted the young man , coldly ,
" 原谅 我 , 女士 , " 中断 这 年轻的 男人 , 冷冷地 ,

“打扰一下，夫人，”年轻人冷冷地打断道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'klerd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

"	I	have	already	declared	in	the	drawing	-	room	that	I	only	lay	claim	to	being	a
"	我	有	已经	声明	在	这	绘画	-	房间	那	我	仅有的	躺	宣称	到	存在	一个

[ˌdɪlə'tænti] .

dilettante	.
业余爱好者	.

“我已经在客厅里公开声明，我只是一个业余爱好者。”

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɜːrld] .

I	belong	to	the	commercial	world	.
我	属于	到	这	商业的	世界	.

我属于商业界。

" [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn] - ['kaʊntənəns] [ɪn]

"	The	same	look	of	astonishment	which	he	had	seen	on	Welding's	countenance	in
"	这	相同的	看	的	惊讶	哪个	他	有	已见	在	-	面容	在

[ðə; ði] ['θiːətər] ,

the	theatre	,
这	剧院	,

“他脸上露出了和在剧院里韦尔丁脸上一样的惊讶表情，

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] - [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

was	turned	towards	Almbach's	face	for	the	second	time	.
曾是	转向	向	-	脸	为了	这	第二	时间	.

第二次，他转过身，看向阿尔姆巴赫的脸。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	Impossible	!
"	不可能的	!

“不可能的！

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] . "

you	are	joking	.	"
你	是	开玩笑	.	"

你在开玩笑吧?

" [waɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [siːn'jɔːrə] ?

"	Why	impossible	,	Signora	?
"	为什么	不可能的	,	女士	?

为什么不可能，女士?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [brə'vjʊrə] [piːs] [wɪð; wɪθ] [fə'sɪləti] ? "

Because	I	could	play	a	difficult	bravura	piece	with	facility	?	"
因为	我	可以	玩	一个	难的	精湛技艺	片	和	设施	?	"

因为我能轻松演奏一首难度很高的炫技曲目?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - - " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

"	Because	you	could	play	it	so	,	and	because	-	-	"	she	looked	at	him
"	因为	你	可以	玩	它	所以	,	和	因为	-	-	"	她	看起来	在	他

['fɪksɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

fixedly	for	a	moment	,
固定地	为了	一个	片刻	,

“因为你可以那样演，也因为——”她愣愣地盯着他看了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] - - " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	then	added	,	with	great	decision	-	-	"	because
和	然后	额外	,	和	伟大的	决定	-	-	"	因为

然后他果断地补充道——“因为……”

[jʊr; jər] [feɪs] [berz] [ðə; ði][stæmp] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnz]['dʒiːniəs][mʌst; məst] ['kæri] [ɑːn][ɪts] [braʊ] . "

your	face	bears	the	stamp	one	always	imagines	genius	must	carry	on	its	brow	.	"
你的	脸	熊	这	邮票	一	总是	想象	天才	必须	携带	在	它是	眉头	.	"

你的脸上带着那种人们总觉得天才必定拥有的印记，就印在你的眉间。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [dɪ'septɪv] [ə'pɪrənsəz] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] .

"	You	see	how	deceptive	appearances	sometimes	are	.
"	你	看	如何	欺骗性的	外貌	有时	是	.

你看，外表有时是多么具有欺骗性。

" [siːn'jɔːrə] - [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ; [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

"	Signora	Biancona	did	not	seem	to	agree	with	this	;	she	sat	down	on	the	couch	,
"	女士	-	做过	不是	似乎	到	同意	和	这	;	她	卫星	向下	在	这	长椅	,

比安科纳夫人似乎并不认同这种说法；她坐在了沙发上，

[hɜːr; hər] [peɪl] - ['kʌlərd] [dres] [leɪ] ['erəli] [ænd; ənd] ['laɪtli] , [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] , [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk]

her	pale	-	coloured	dress	lay	airily	and	lightly	,	as	a	cloud	,	on	the	dark
她	苍白	-	有色	裙子	躺	轻盈地	和	轻轻	,	作为	一个	云	,	在	这	黑暗的

['velvɪt] .

velvet	.
天鹅绒	.

她浅色的连衣裙轻盈飘逸，像一朵云，落在深色的天鹅绒上。

" [aɪ][əd'maɪər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑːr'tɪstɪk]

"	I	admire	you	,	"	she	began	again	,	"	that	you	are	able	,	with	such	artistic
"	我	钦佩	你	,	"	她	开始	再次	,	"	那	你	是	有能力的	,	和	这样的	艺术

['kwɑːlətiz] ,

qualities	,
品质	,

“我很欣赏你，”她再次开口，“你拥有如此卓越的艺术才能。”

[tuː; tə] [dɪ'voʊt] [jɔːr'self] [tuː; tə][æn; ən] ['evri] - [deɪ] ['kɔːlɪŋ] .

to	devote	yourself	to	an	every	-	day	calling	.
到	奉献	你自己	到	一个	每一个	-	天	呼叫	.

全身心投入到日常工作中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [saʊndz]

It	would	be	impossible	for	me	;	I	have	grown	up	in	a	world	of	sounds
它	会	是	不可能的	为了	我	;	我	有	生长	向上	在	一个	世界	的	声音

[ænd; ənd] [toʊnz] ,

and	tones	,
和	音调	,

对我来说这是不可能的；我从小就生活在一个充满声音和音调的世界里。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['duːtiz] .

and	cannot	understand	how	there	is	room	in	it	for	any	other	duties	.
和	不能	理解	如何	那里	是	房间	在	它	为了	任何	其他	职责	.

并且无法理解其中如何能容纳其他职责。

" [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [leɪ] [æn; ən] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['bɪtərnəs] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi]

"	This	time	there	lay	an	undisguised	bitterness	in	the	young	man's	voice	as	he
"	这	时间	那里	躺	一个	不加掩饰的	苦味	在	这	年轻的	男人的	嗓音	作为	他

['ænsər] - - - - " ['ɔːlsoʊ] ,

answered	-	-	-	-	"	Also	,
回答	-	-	-	-	"	还	,

“这一次，年轻人的回答中带着毫不掩饰的苦涩——”还有，

[jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz] ['ɪtəli] ; [maɪn] , [ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['dʒɜːrmən] ['bɪznəs] [taʊn] !

your	home	is	Italy	;	mine	,	a	North	-	German	business	town	!
你的	家	是	意大利	;	矿	,	一个	北	-	德语	商业	镇	!

你的家乡是意大利；我的家乡是德国北部的一个商业小镇！

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['evri] - [deɪ] [laɪf] , ['poʊətri][ɪz][ə; eɪ] [rer] , ['fliːtɪŋ] [gest] , [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz]

In	our	every	-	day	life	,	poetry	is	a	rare	,	fleeting	guest	,	to	whom	a	place	is
在	我们的	每一个	-	天	生活	,	诗	是	一个	稀有的	,	转瞬即逝	客人	,	到	谁	一个	地方	是

['ɔːf(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

often	refused	.
经常	拒绝	.

在我们的日常生活中，诗歌就像一位罕见的、转瞬即逝的客人，常常被拒绝留驻。

[wɜːrk] , ['straɪvɪŋ] ['æftər] [geɪn] , [stændz] ['evər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] . "

Work	,	striving	after	gain	,	stands	ever	in	the	foreground	.	"
工作	,	努力	后	获得	,	站立	曾经	在	这	前景	.	"

工作，以及对收益的追求，始终占据着首要位置。

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [siː'njɔːr] ? "

"	With	you	,	also	,	Signor	?	"
"	和	你	,	还	,	签名者	?	"

“先生，您也一样吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [liːst] , [stænd][ðer; ðər] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,

"	It	should	,	at	least	,	stand	there	;	that	it	is	not	always	the	case	,
"	它	应该	,	在	至少	,	站立	那里	;	那	它	是	不是	总是	这	案件	,

“它至少应该在那里；但事实并非总是如此。”

[maɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'tempt] [wɪl] [hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] .

my	musical	attempt	will	have	shown	you	.
我的	音乐	试图	将要	有	所示	你	.

我的音乐尝试应该已经向你证明了。

" [ðə; ði] ['sɪŋər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['daʊtfəli] .

"	The	singer	shook	her	head	doubtfully	.
"	这	歌手	摇晃	她	头	怀疑地	.

这位歌手疑惑地摇了摇头。

" [jʊr; jər] [ə'tempt] !

"	Your	attempt	!
"	你的	试图	!

你的尝试！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk] .

I	should	like	to	become	acquainted	with	your	finished	work	.
我	应该	喜欢	到	变得	熟人	和	你的	完成的	工作	.

我很想看看你的最终作品。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðɪs] ['tælənt] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm]

But	surely	it	cannot	be	your	intention	to	withdraw	this	talent	entirely	from
但	一定	它	不能	是	你的	意图	到	提取	这	天赋	完全	从

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

the	public	,
这	民众	,

但你肯定不会有意将这位人才完全从公众视野中抹去吧?

[ænd; ənd]['oʊnli]['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [hoʊm] ['sɜːrk(ə)l] ? "

and	only	exercise	it	in	your	home	circle	?	"
和	仅有的	锻炼	它	在	你的	家	圆圈	?	"

而且只在家里练习吗?

" [ɪn] [maɪ] [hoʊm] ['sɜːrk(ə)l] ! " [rɪ'piːtɪd] - , [wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr] ['emfəsɪs] ,

"	In	my	home	circle	!	"	repeated	Almbach	,	with	singular	emphasis	,
"	在	我的	家	圆圈	!	"	重复	-	,	和	单数	强调	,

“在我的家庭圈子里！”阿尔姆巴赫重复道，语气格外强调。

" [aɪ][duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ə; eɪ][noʊt][ðer; ðər] - - [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][maɪ] ['waɪfs] ['prez(ə)ns] . "

"	I	do	not	touch	a	note	there	-	-	least	of	all	in	my	wife's	presence	.	"
"	我	做	不是	触碰	一个	笔记	那里	-	-	至少	的	全部	在	我的	妻子的	在场	.	"

“我绝不会碰那里的任何东西——尤其是我妻子在场的时候。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] [ɔːl'redi] ? " [æskt] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['kwɪkli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['pælər] [spred] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	You	are	married	already	?	"	asked	the	Italian	quickly	,	as	a	momentary	pallor	spread	over	her	face	.
"	你	是	已婚	已经	?	"	问	这	意大利语	迅速地	,	作为	一个	瞬间	苍白	传播	超过	她	脸	.

“你已经结婚了？”意大利人急切地问道，脸上瞬间泛起了一丝苍白。

" [jes] , [siːn'jɔːrə] .

"	Yes	,	Signora	.
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

" [ðɪs] " [jes] , " ['saʊndɪd] [dʌl] [ænd; ənd][koʊld] ,

"	This	"	yes	,	"	sounded	dull	and	cold	,
"	这	"	是的	,	"	听起来	乏味的	和	寒冷的	,

这个“是”听起来冷冰冰的，毫无生气。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['mɑːkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['sɪŋɚz] [lɪps] ,

and	the	half	-	mocking	expression	which	played	for	a	moment	on	the	singer's	lips	,
和	这	一半	-	嘲讽	表达	哪个	玩	为了	一个	片刻	在	这	歌手的	嘴唇	,

歌手嘴角瞬间闪过一丝半嘲讽的表情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['berli] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] , ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət] [ðɪs] [toʊn] .

as	she	looked	at	the	man	of	barely	four	-	and	-	twenty	years	,	disappeared	at	this	tone	.
作为	她	看起来	在	这	男人	的	仅仅	四	-	和	-	二十	年	,	消失	在	这	语气	.

当她看着这个只有二十四岁左右的男人时，他听到这话就消失了。

" ['piːp(ə)l] ['mæri] ['veri] [jʌŋ] [ɪn]['dʒɜːrməni] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , ['kwaɪətli] .

"	People	marry	very	young	in	Germany	,	it	appears	,	"	she	remarked	,	quietly	.
"	人们	结婚	非常	年轻的	在	德国	,	它	出现	,	"	她	评论	,	悄悄	.

“看来德国人结婚很早，”她平静地说。

" ['sʌmtaɪmz] .

"	Sometimes	.
"	有时	.

“有时。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pɔːz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [wɜːrdz] ['sʌmwʌt] ['peɪnf(ə)l] ;

"	The	young	Italian	seemed	to	find	the	pause	which	followed	these	words	somewhat	painful	;
"	这	年轻的	意大利语	似乎	到	寻找	这	暂停	哪个	随后	这些	字	有些	痛苦	;

“这位年轻的意大利人似乎觉得说完这些话后的沉默有些难熬；

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['ræpɪdli][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['tɑːpɪk] - -

she	changed	rapidly	to	another	topic	-	-
她	已更改	快速	到	其他	话题	-	-

她迅速转而谈论另一个话题——

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɔːrnd]
" I fear you have already been subjected to the examination of which I warned
" 我 害怕 你 有 已经 到过 受 到 这 考试 的 哪个 我 警告
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“恐怕你已经受到了我警告过你的那种考验。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'fɔːrməns] . "
All the same , the company was charmed with your performance . "
全部 这 相同的 , 这 公司 曾是 迷住了 和 你的 表现 . "

尽管如此，公司还是被你的表演深深打动了。

" [pər'hæps] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hæf] - [kən'temptʃuəsli] , " [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli]
" Perhaps ! " said the young man , half - contemptuously , " and yet it certainly
" 也许 ! " 说 这 年轻的 男人 , 一半 - 轻蔑地 , " 和 然而 它 当然
[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] . "
was not intended for the company . "
曾是 不是 故意的 为了 这 公司 . "

“或许吧！”年轻人半是轻蔑地说，“但这肯定不是给公司听的。”

" [nɑːt] ! [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] , [ðen] ? " [æskt] [siːn'jɔːrə] - , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɜːr; hər]
" Not ! and for whom , then ? " asked Signora Biancona , directing her
" 不是 ! 和 为了 谁 , 然后 ? " 问 女士 - , 导演 她
[glæns] ['fɜːrmli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
glance firmly towards him .
瞥一眼 牢牢 向 他 .

“不！那又是为了谁呢？”比安科纳夫人问道，目光坚定地盯着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ;
And he looked at her ;
和 他 看起来 在 她 ;

他看着她；

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪk][ɪn][bəuθ] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɪtʃ] [naʊ] [met] [wʌn]
there seemed to be something alike in both pairs of eyes which now met one
那里 似乎 到 是 某物 同样 在 两个都 对 的 眼睛 哪个 现在 遇见 一
[ə'nʌðər] - - [bəuθ][lɑːrdʒ] ,
another - - both large ,
其他 - - 两个都 大的 ,

两双眼睛似乎有某种相似之处，此刻它们彼此对视——两双眼睛都很大，

[dɑːrk] , [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .
dark , and mysterious .
黑暗的 , 和 神秘 .

阴暗而神秘。

[ɪn] - [glæns] , [tuː] , [ʃoʊn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['æktrəs] - ; [hɪr] ['ɔːlsoʊ]
In Almbach's glance , too , shone the same light as in the actress ' ; here also
在 - 瞥一眼 , 也 , 闪耀 这 相同的 光 作为 在 这 演员 - ; 这里 还
[bəːnd] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ,
burned an ardent ,
烧伤 一个 热心 ,

阿尔姆巴赫的目光中也闪耀着与女演员同样的光芒；那里同样燃烧着炽热的光芒。

['pæʃənət] [soʊl] ; ['ɔːlsoʊ] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] ,
passionate soul ; also here , in the depths ,
热情的 灵魂 ; 还 这里 , 在 这 深度 ,

充满激情的灵魂；也在这里，在深处，

['slʌmbərd] [ðə; ði] ['di:mən,laik] [spɑ:rk] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒi:niəl] ['neɪtʃɚz] ,

slumbered	the	demonlike	spark	which	is	so	often	the	heritage	of	genial	natures	,
沉睡	这	恶魔般的	火花	哪个	是	所以	经常	这	遗产	的	和蔼可亲	自然	,

那如同恶魔般的火花沉睡着了，而这火花往往是善良天性中固有的。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðer; ðər] [kɜ:rs] [wen] [noʊ] [prə'tektɪŋ] [hænd] [rɪs'treɪnz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

and	becomes	their	curse	when	no	protecting	hand	restrains	it	,	and	when	it
和	变成	他们的	诅咒	什么时候	不	保护	手	约束	它	,	和	什么时候	它

[ɪz] [fænd] ['ɪntu:] [fleɪm] ,

is	fanned	into	flame	,
是	扇形	进入	火焰	,

当无人保护，任其肆意蔓延，最终化为灰烬时，它就成了他们的诅咒。

[ðen] [noʊ] [mɔ:r] [brɪŋz] [laɪt] , [bʌt; bət]['oʊnli] [dɪ'strʌkʃn] .

then	no	more	brings	light	,	but	only	destruction	.
然后	不	更多的	带来	光	,	但	仅有的	破坏	.

那时，光明将不再到来，只有毁灭。

[hi:; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [ɪts] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [haʊ'evər] ,

He	came	a	step	nearer	and	lowered	his	voice	;	its	great	excitement	,	however	,
他	来了	一个	步	更近	和	降低	他的	嗓音	;	它是	伟大的	激动	,	然而	,

[stɪl] [bɪ'treɪd] [ɪt'self] .

still	betrayed	itself	.
仍然	背叛	本身	.

他走近一步，压低了声音；然而，声音中仍然透露出极大的激动。

" ['oʊnli][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [hu:] , [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɔ:l] , [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [sɪns] ,

"	Only	for	her	,	who	,	for	me	and	for	us	all	,	a	few	hours	since	,
"	仅有的	为了	她	,	WHO	,	为了	我	和	为了	我们	全部	,	一个	很少	小时	自从	,

“只为了她，为了我，为了我们所有人，就在几个小时前，

[ɪm'bɑ:did] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['poʊətri] , [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] [noʊts]

embodied	the	highest	beauty	and	the	highest	poetry	,	borne	by	the	notes
具身化的	这	最高	美丽	和	这	最高	诗	,	出生	经过	这	笔记

[ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] ['mæstər] - [wɜ:rk] .

of	an	undying	master	-	work	.
的	一个	不朽	掌握	-	工作	.

它体现了最高的美和最高的诗意，由一部不朽的杰作的音符承载。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wə:ʃip] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld][tu:; tə] - [deɪ] , [si:n'jɔ:rə] .

You	have	been	worshipped	a	thousand	-	fold	to	-	day	,	Signora	.
你	有	到过	崇拜	一个	千	-	折叠	到	-	天	,	女士	.

夫人，您今天受到了千百倍的膜拜。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪn'θu:ziæzəm] [kʊd; kəd] ['ɔ:fər] [wʌz; wəz] [leɪd] [æt; ət] [jʊr; jər] [fi:t] .

All	that	enthusiasm	could	offer	was	laid	at	your	feet	.
全部	那	热情	可以	提供	曾是	铺设	在	你的	脚	.

那份热情所能带来的一切都倾注在你身上。

[ðə; ði]['streɪndʒər] , [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , ['ɔ:lsoʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [əd'maɪəd] [ju:; jʊ] ,

The	stranger	,	the	unknown	,	also	wished	to	tell	you	how	much	he	admired	you	,
这	陌生人	,	这	未知	,	还	希望	到	告诉	你	如何	很多	他	钦佩	你	,

这位陌生人，这位素不相识的人，也想告诉你他有多么钦佩你。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

and	he	did	it	in	the	language	which	alone	is	worthy	of	you	.
和	他	做过	它	在	这	语言	哪个	独自的	是	值得	的	你	.

而且他用只有配得上你的语言完成了这件事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [kwaɪt] [streɪndʒ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['i:ðər] .

It	is	not	quite	strange	to	me	either	.
它	是	不是	相当	奇怪的	到	我	任何一个	.

对我来说，这也不算太奇怪。

" [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɔːl] ['flætəri] ,

"	In	his	admiration	there	lay	something	that	raised	it	above	all	flattery	,
"	在	他的	钦佩	那里	躺	某物	那	提高	它	多于	全部	奉承	,

“他的钦佩之情中蕴含着某种超越一切奉承的东西。”

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['riːəl] [truː] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] [siːn'jɔːrə] - [wʌz; wəz] ['æktrəs] [ɪ'nʌf]

the	tone	of	real	true	enthusiasm	,	and	Signora	Biancona	was	actress	enough
这	语气	的	真实的	真的	热情	,	和	女士	-	曾是	演员	足够的

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [toʊn] ,

to	recognise	this	tone	,
到	认出	这	语气	,

语气中流露出真挚的热情，而比安科纳女士作为一名演员，足以识别出这种语气。

['wʊmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'spekt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ]

woman	enough	to	suspect	what	was	hidden	beneath	it	;	she	smiled	with
女士	足够的	到	怀疑	什么	曾是	隐	下面	它	;	她	微笑	和

[ɪn'tʃæntɪŋ] [greɪs] .

enchanting	grace	.
妖娆	优雅	.

她是个有胆量察觉真相的女人；她露出了迷人的微笑。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ɪn'diːd] , [haʊ] ['veri] ['fluːənt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] .

"	I	have	seen	,	indeed	,	how	very	fluent	you	are	in	this	language	.
"	我	有	已见	,	的确	,	如何	非常	流利	你	是	在	这	语言	.

“我确实看到了，你的这门语言非常流利。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ? "

Shall	I	not	often	hear	it	from	you	?	"
将	我	不是	经常	听到	它	从	你	?	"

我以后不常听到你这么说吗?

" ['hɑːrdli] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['gluːmɪli] .

"	Hardly	,	"	said	the	young	man	,	gloomily	.
"	几乎	,	"	说	这	年轻的	男人	,	阴郁地	.

“未必，”年轻人沮丧地说。

" [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] , [tuː; tə] ['ɪtəli] ['ʃɔːrtli] , [aɪ] - - [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

"	You	return	,	as	I	hear	,	to	Italy	shortly	,	I	-	-	remain	here	in	the	North	.
"	你	返回	,	作为	我	听到	,	到	意大利	不久	,	我	-	-	保持	这里	在	这	北	.

“我听说你很快就要返回意大利了，而我——则留在北方。”

[huː] [noʊz] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [miːt] [ə'gen] . "

Who	knows	if	we	shall	ever	meet	again	.	"
WHO	知道	如果	我们	将	曾经	见面	再次	.	"

谁知道我们是否还会再次相遇。

" ['aʊər; ɑːr]['mænɪdʒər] [in'tendz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [meɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][siːn'jɔːrə] , ['kwɪkli]

"	Our	manager	intends	to	remain	here	until	May	,	"	interrupted	the	Signora	,	quickly
"	我们的	经理	意图	到	保持	这里	直到	可能	,	"	中断	这	女士	,	迅速地

.

:

.

“我们的经理打算留在这里到五月份，”夫人迅速打断道。

" [soʊ]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [nɑːt][biː; bi]['aʊər; ɑːr][læst] ?

"	So	our	meeting	to	-	day	will	surely	not	be	our	last	?
"	所以	我们的	会议	到	-	天	将要	一定	不是	是	我们的	最后的	?

“所以，我们今天的会面肯定不会是最后一次吧？”

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] - - [aɪ] [kaʊnt] ['pɑːzətɪvli] [ɑːn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

Certainly	not	-	-	I	count	positively	on	seeing	you	again	.	"
当然	不是	-	-	我	数数	积极地	在	看到	你	再次	.	"

当然不会——我非常期待再次见到你。

" [siːn'jɔːrə] !
" **Signora** !
" 女士 !

“女士！”

" [ðɪs] ['pæʃənət] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] - ['læstɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .
" **This** **passionate** **outbreak** **of** **Almbach's** **lasted** **only** **for** **a** **second** **.**
" 这 热情的 暴发 的 - 持续 仅有的 为了 一个 第二 .

“阿尔姆巴赫的这番激情爆发只持续了一秒钟。”

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɔːr] ['wɔːrnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [θruː] [hɪm; ɪm] ;
Suddenly **a** **recollection** **or** **warning** **seemed** **to** **shoot** **through** **him** **;**
突然 一个 回忆 或者 警告 似乎 到 射击 通过 他 ;

突然间，一种记忆或警告仿佛闪现在他眼前；

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] ['dɪstəntli] .
he **drew** **back** **and** **bowed** **low** **and** **distantly** **.**
他 画 后退 和 鞠躬 低的 和 遥远地 .

他后退一步，深深地、远远地鞠了一躬。

" [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][læst] - - [ˌfer'wel] , [siːn'jɔːrə] .
" **I** **fear** **it** **must** **be** **the** **last** **-** **-** **farewell** **,** **Signora** **.**
" 我 害怕 它 必须 是 这 最后的 - - 告别 , 女士 .

“恐怕这将是最后一次了——再见了，夫人。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋər] [tuː; tə] ['ʌtər] [wʌn][wɜːrd]
" **He** **was** **gone** **before** **it** **was** **possible** **for** **the** **singer** **to** **utter** **one** **word**
" 他 曾是 已消失 前 它 曾是 可能的 为了 这 歌手 到 说出 一 单词
[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'duː] ,
regarding **this** **strange** **adieu** **,**
关于 这 奇怪的 再见 ,

“歌手还没来得及对这突如其来的告别说一句话，他就走了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **he** **seemed** **to** **be** **in** **earnest** **about** **it** **,**
和 他 似乎 到 是 在 认真 关于 它 ,

他似乎是认真的。

[æz; əz][nɑːt][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [dɪd][hiː; hi] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] " ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]
as **not** **once** **during** **the** **whole** **evening** **did** **he** **approach** **the** **dangerous** **"** **circle** **of**
作为 不是 一次 期间 这 所有的 晚上 做过 他 方法 这 危险的 " 圆圈 的
[ðə; ði] [sʌn] .
the **sun** **.**
这 太阳 .

整个晚上，他一次也没有靠近过危险的“太阳圈”。

" ['tʃæptər] [iː] .
" **CHAPTER** **II** **.**
" 章 二 .

“第二章

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] .
" **That** **is** **too** **bad** **.**
" 那 是 也 坏的 .

“那太可惜了。”

[ðɪs] ['meɪniə] ['riːəli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sər'pæs] [ɔːl]['limits] .
This **mania** **really** **begins** **to** **surpass** **all** **limits** **.**
这 狂热 真的 开始 到 超过 全部 限制 .

这种狂热真的开始超越一切界限了。

[aɪ][mʌst; məst] [fər'bɪd] ['rainhəuld] [ɔ:l] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [ɪf] [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [pər'su:] [ˌaɪ 'ti:]

I	must	forbid	Reinhold	all	cultivation	of	music	if	he	continues	to	pursue	it
我	必须	禁止	莱因霍尔德	全部	栽培	的	音乐	如果	他	继续	到	追求	它

[ɪn][soʊ] ['sensləs] [ə; eɪ] ['mænər] .

in	so	senseless	a	manner	.
在	所以	无意义的	一个	方式	.

如果莱因霍尔德继续以如此愚蠢的方式追求音乐，我必须禁止他从事任何与音乐相关的活动。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] - ['oʊpənd] [ə; eɪ]['fæməli]['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [tʊk]

"	With	these	words	,	the	merchant	Almbach	opened	a	family	council	,	which	took
"	和	这些	字	,	这	商人	-	打开	一个	家庭	理事会	,	哪个	采取

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

place	in	the	parlour	,
地方	在	这	客厅	,

“说完这些话，商人阿尔姆巴赫便召开了家庭会议，会议地点就在客厅里。”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ænd; ənd] ['dɔtɘz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] , ['fɔ:rtʃənətli] ,

in	his	wife's	and	daughter's	presence	,	and	at	which	,	fortunately	,
在	他的	妻子的	和	女儿的	在场	,	和	在	哪个	,	幸运的是	,

在妻子和女儿的见证下，幸运的是，

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪd][nɑ:t] [ə'sɪst] .

the	special	object	of	the	same	did	not	assist	.
这	特别的	目的	的	这	相同的	做过	不是	协助	.

该特殊物品并无帮助。

[hɛə] - , [ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['fɪfti] , [hu:z] ['kwaɪət] , ['meʒərd] , ['ɔ:lmoʊst] [pɪ'dæntɪk] ['mænər] ,

Herr	Almbach	,	a	man	about	fifty	,	whose	quiet	,	measured	,	almost	pedantic	manner	,
先生	-	,	一个	男人	关于	五十	,	谁	安静的	,	测量	,	几乎	迂腐的	方式	,

阿尔姆巴赫先生，一位五十岁左右的男士，他安静、沉稳，甚至有些迂腐。

['dʒen(ə)rəli] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pætərn] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['pi:p(ə)l] ,

generally	served	as	a	pattern	for	all	the	office	people	,
一般来说	服务	作为	一个	图案	为了	全部	这	办公室	人们	,

通常作为办公室所有人员的榜样，

[ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][kwaɪt] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [tu:; tə] - [deɪ] , [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd]

appeared	to	have	quite	lost	his	equilibrium	to	-	day	,	by	the	above	-	named
出现	到	有	相当	丢失的	他的	平衡	到	-	天	,	经过	这	多于	-	命名

['meɪniə] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

mania	,	as	he	continued	,
狂热	,	作为	他	持续	,

今天，他似乎完全失去了平衡，被上述的狂躁情绪所困扰，他继续说道：

[ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] - -

in	great	excitement	-	-
在	伟大的	激动	-	-

非常激动——

" [ðə; ði] ['bʊkki:pər] [keɪm] [hoʊm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	The	bookkeeper	came	home	this	morning	about	four	o'clock	from	the
"	这	会计	来了	家	这	早晨	关于	四	点钟	从	这

['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ,

jubilee	,
禧年	,

“簿记员今天早上四点左右从庆典活动现场回家，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [left] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['mɪdnaɪt] .

which	I	had	left	directly	after	midnight	.
哪个	我	有	左边	直接地	后	午夜	.

我是在午夜过后直接离开的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [haʊs] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hiːrz] ['rainhəuld]

From	the	bridge	he	sees	the	garden	house	lighted	up	,	and	hears	Reinhold
从	这	桥	他	看到	这	花园	房子	照明	向上	,	和	听到	莱因霍尔德

['reɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [noʊts] ,

raving	over	the	notes	,
狂言	超过	这	笔记	,

他从桥上看到花园小屋灯火通明，听到莱因霍尔德对着音符狂吠。

[ænd; ənd] [lɔːst] [tuː; tə] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .

and	lost	to	all	sense	of	sight	and	hearing	.
和	丢失的	到	全部	感觉	的	视线	和	听力	.

丧失了所有视觉和听觉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] !

Of	course	he	could	not	accompany	me	to	the	feast	!
的	课程	他	可以	不是	陪伴	我	到	这	盛宴	!

他当然不能陪我去赴宴！

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ;

he	declared	himself	to	be	ill	;
他	声明	他自己	到	是	患病的	;

他自称生病了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] - [ʌn'berəb(ə)l] ['hedeɪk] - [dɪd][nɑːt]['hɪndər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [mæl'triːt] [ðə; ði][pi'ænoʊ]

but	his	'	unbearable	headache	'	did	not	hinder	him	from	maltreating	the	piano
但	他的	-	难以忍受	头痛	-	做过	不是	阻碍	他	从	虐待	这	钢琴

[ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] - [koʊld] ['gɑːrdn] - [ruːm] [ʌn'tɪl] ['mɔrnɪŋz] [dɑːn] .

in	the	icy	-	cold	garden	-	room	until	morning's	dawn	.
在	这	冰冷的	-	寒冷的	花园	-	房间	直到	早晨	黎明	.

但他“难以忍受的头痛”并没有阻止他在冰冷的花园房间里虐待钢琴，直到天亮。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hɪrɪŋ] [ə'gen] [frʌm; frəm][maɪ]['pɑːrtnərz] [ðæt] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz] [bɪn]

I	shall	be	hearing	again	from	my	partners	that	my	son	-	in	-	law	has	been
我	将	是	听力	再次	从	我的	合作伙伴	那	我的	儿子	-	在	-	法律	有	到过

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][ɪn] ['juːsləsnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['kerləsnəs] .

doing	his	utmost	in	uselessness	as	well	as	in	carelessness	.
正在做	他的	极致	在	无用性	作为	出色地	作为	在	疏忽	.

我的合伙人又要开始抱怨我的女婿不仅工作极其不称职，而且极其粗心大意了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] ['kredəb(ə)l] !

It	is	hardly	credible	!
它	是	几乎	可信的	!

这简直难以置信！

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [klɜːrk] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [bʊks] ['betər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

The	youngest	clerk	understands	the	books	better	,	and	has	more	interest	in	the
这	最小的	职员	明白	这	图书	更好的	,	和	有	更多的	兴趣	在	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

最年轻的职员更懂账，也对业务更感兴趣。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['pɑːrtnər][ænd; ənd]['fjuːtʃər] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - - & [ˌsiː 'oʊ] . -

than	the	partner	and	future	head	of	the	house	of	'	Almbach	&	Co	.	'
比	这	伙伴	和	未来	头	的	这	房子	的	-	-	&	合作	.	-

比“Almbach & Co.”的合伙人和未来的负责人还要出色。

[maɪ] [hoʊl] [laɪf] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [wɜːrkt] [ænd; ənd] ['tɔɪld] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][fɜːrm] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd]

My	whole	life	long	have	I	worked	and	toiled	to	make	my	firm	secure	and
我的	所有的	生活	长的	有	我	工作	和	辛勤劳作	到	制作	我的	公司	安全的	和

[rɪ'spektɪd] ,

respected	,
受人尊敬	,

我毕生致力于使我的公司稳固且受人尊敬，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][læst] , [ɪn] [sʌtʃ] [hændz] . "

and	now	I	have	the	prospect	of	leaving	it	,	at	last	,	in	such	hands	.	"
和	现在	我	有	这	前景	的	离开	它	,	在	最后的	,	在	这样的	双手	.	"

现在，我终于有机会将它托付给这样的人了。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fər'bɪdn] [hɪz; ɪz][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	I	always	told	you	that	you	should	have	forbidden	his	associating	with	the
"	我	总是	讲述	你	那	你	应该	有	禁止	他的	关联	和	这

['mjuːzɪk] - [də'rektər] , ['wɪlkɪnz] ,

Music	-	Director	,	Wilkins	,
音乐	-	导演	,	威尔金斯	,

“我一直跟你说过，你应该禁止他与音乐总监威尔金斯来往，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [fraʊ] - , " [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

"	interrupted	Frau	Almbach	,	"	he	is	to	blame	for	it	all	;
"	中断	弗劳	-	,	"	他	是	到	责备	为了	它	全部	;

“阿尔姆巴赫夫人打断道，“这一切都是他的错；

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [.mɪs(ə)n'θrɒpɪk] , ['mjuːzɪk(ə)l] [fuːl] .

no	one	could	get	on	with	that	misanthropical	,	musical	fool	.
不	一	可以	得到	在	和	那	厌世的	,	音乐	傻子	.

没人能和那个愤世嫉俗、音乐古怪的人相处。

['evriwʌn] [heitid] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,

Everyone	hated	and	avoided	him	,
每个人	憎恨	和	避免	他	,

人人都讨厌他，都躲着他。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['rainhəuld] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət]

but	with	Reinhold	that	was	all	the	more	reason	to	form	the	most	intimate
但	和	莱因霍尔德	那	曾是	全部	这	更多的	原因	到	形式	这	最多	亲密的

['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

friendship	with	him	.
友谊	和	他	.

但对于莱因霍尔德来说，这反而更促使我与他建立最亲密的友谊。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Day	after	day	he	was	there	,
天	后	天	他	曾是	那里	,

他日复一日地待在那里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'loʊn][wʌz; wəz][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['mjuːzɪk(ə)l] ['nɑːnsens] ,

and	there	alone	was	laid	the	foundation	of	all	this	musical	nonsense	,
和	那里	独自的	曾是	铺设	这	基础	的	全部	这	音乐	废话	,

而这一切音乐闹剧的根基，就此奠定。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .

which	his	master	seems	to	have	bequeathed	to	him	at	his	death	.
哪个	他的	掌握	似乎	到	有	遗赠	到	他	在	他的	死亡	.

似乎是他主人去世时留给他的遗产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['berəbl] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['legəsi] - - [ðə; ði][piˈænoʊ] - - [ɪn][ðə; ði]

It	is	hardly	bearable	since	he	had	the	old	man's	legacy	-	-	the	piano	-	-	in	the
它	是	几乎	可以忍受	自从	他	有	这	老的	男人的	遗产	-	-	这	钢琴	-	-	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

因为他家里还有老人的遗物——钢琴，所以这让他难以忍受。

['elə] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ðen] , [tuː; tə] [ðɪs] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

Ella	,	what	do	you	say	,	then	,	to	this	behaviour	of	your	husband	?
艾拉	,	什么	做	你	说	,	然后	,	到	这	行为	的	你的	丈夫	?

艾拉，那么，你对你丈夫的这种行为有什么看法?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [əˈdrest] , [hæd; həd][soʊ][fɑːr][nɑːt]

"	The	young	wife	,	to	whom	the	last	words	were	addressed	,	had	so	far	not
"	这	年轻的	妻子	,	到	谁	这	最后的	字	是	已解决	,	有	所以	远的	不是

['spoʊkən][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .

spoken	a	syllable	.
说	一个	音节	.

“那位年轻的妻子，也就是最后那几句话的说话对象，至今还没有说过一个字。”

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hɜːr; hər] [hed] [bent]['oʊvər][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ,

She	sat	in	the	window	,	her	head	bent	over	her	sewing	,
她	卫星	在	这	窗户	,	她	头	弯曲	超过	她	缝纫	,

她坐在窗边，低头缝纫。

[ænd; ənd]['oʊnli] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ðɪs] [dəˈrekt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	only	looked	up	as	this	direct	question	was	addressed	to	her	.
和	仅有的	看起来	向上	作为	这	直接的	问题	曾是	已解决	到	她	.

直到有人直接问她这个问题时，她才抬起头。

" [aɪ] , [dɪr] ['mʌðər] ? "

"	I	,	dear	mother	?	"
"	我	,	亲爱的	母亲	?	"

“我，亲爱的母亲？”

" [jes] , [juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [æz; əz][ðə; ði] [əˈfer] [əˈfekts; 'æfˌekts][juː; jʊ][moʊst] .

"	Yes	,	you	,	my	child	,	as	the	affair	affects	you	most	.
"	是的	,	你	,	我的	孩子	,	作为	这	事务	影响	你	最多	.

“是的，我的孩子，这件事对你的影响最大。”

[ɔːr][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['rainhəuld] [ni'glekts] [juː; jʊ]

Or	do	you	really	not	feel	the	irresponsible	manner	in	which	Reinhold	neglects	you
或者	做	你	真的	不是	感觉	这	不负责任	方式	在	哪个	莱因霍尔德	疏忽	你

[ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃaɪld] ? "

and	your	child	?	"
和	你的	孩子	?	"

还是说你真的感觉不到莱因霍尔德对你和你的孩子不负责任的态度?

" [hiː; hi][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , " [sed] ['elə] , ['sɔːftli] .

"	He	is	so	fond	of	music	,	"	said	Ella	,	softly	.
"	他	是	所以	喜爱	的	音乐	,	"	说	艾拉	,	轻轻	.

“他非常喜欢音乐，”艾拉轻声说道。

" [duː][juː; jʊ][ɪkˈskjuːs][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .

"	Do	you	excuse	him	also	?	"	said	her	mother	,	excitedly	.
"	做	你	原谅	他	还	?	"	说	她	母亲	,	兴奋地	.

“你也原谅他吗？”她母亲激动地问道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [waɪf] [ɔːr] [tʃaɪld] ;

"	That	is	just	the	misfortune	,	he	cares	for	it	more	than	for	wife	or	child	;
"	那	是	只是	这	不幸	,	他	关心	为了	它	更多的	比	为了	妻子	或者	孩子	;

“真是不幸，他更关心它而不是妻子或孩子；

[hiː; hi] ['nevər] [æsks] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] ['oʊnli] [sɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [piˈænoʊ] [ænd; ənd]

he	never	asks	for	either	of	you	if	he	can	only	sit	at	his	piano	and
他	绝不	问	为了	任何一个	的	你	如果	他	能	仅有的	坐	在	他的	钢琴	和

['ɪmprəvaɪz] .

improvise	.
凑合	.

如果他只想坐在钢琴前即兴演奏，他从来不会征求你们任何人的意见。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [waɪf] [kæn; kən] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [dɪˈmænd] [frʌm; frəm]

Have	you	no	idea	of	what	a	wife	can	and	must	demand	from
有	你	不	主意	的	什么	一个	妻子	能	和	必须	要求	从

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

你难道不知道妻子可以而且必须向丈夫提出哪些要求吗?

[ænd; ənd] [ðæt] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiːˌ][ɪz] [hɜːr; hər] ['duːti] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ?

and	that	,	above	all	,	it	is	her	duty	to	bring	him	to	reason	?
和	那	,	多于	全部	,	它	是	她	责任	到	带来	他	到	原因	?

而最重要的是，她的职责是让他恢复理智?

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['evər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

But	to	be	sure	,	nothing	is	ever	to	be	expected	of	you	.
但	到	是	当然	,	没有什么	是	曾经	到	是	预期的	的	你	.

但可以肯定的是，没有人会对你抱有任何期望。

" [ðə; ðiː] [jʌŋ] [waɪf] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv]

"	The	young	wife	certainly	did	not	look	as	if	much	were	to	be	expected	of
"	这	年轻的	妻子	当然	做过	不是	看	作为	如果	很多	是	到	是	预期的	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“这位年轻的妻子看起来确实不像是个值得被寄予厚望的人。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪv] [ɪn] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] ,

She	had	little	that	was	attractive	in	her	appearance	,
她	有	小的	那	曾是	吸引人的	在	她	外貌	,

她外貌上几乎没有什么吸引人的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [kʊd; kəd] [pərˈhæps] [biː; bi] [kɔːld] ['prɪti] , [ðə; ðiː] ['delɪkət]

and	the	one	thing	about	her	that	could	perhaps	be	called	pretty	,	the	delicate
和	这	一	事物	关于	她	那	可以	也许	是	称为	漂亮的	,	这	精美的

,

,

,

她身上唯一可以称之为漂亮的地方，或许就是她那娇嫩的.....

[stɪl] ['gɝːlɪʃli] ['slendər] ['fɪgjər] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [haʊs]

still	girlishly	slender	figure	,	was	entirely	hidden	under	a	most	unbecoming	house
仍然	少女般地	苗条	数字	,	曾是	完全	隐	在下面	一个	最多	不体面	房子

[dres] ,

dress	,
裙子	,

她依然纤细苗条的身材，完全被一件极其不合身的家居服遮盖住了。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪts] ['baʊndləs] ['pleɪnnəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ðæn; ðən] [ʌv; əv]

which	in	its	boundless	plainness	was	more	suggestive	of	a	servant	than	of
哪个	在	它是	无边无际	朴素	曾是	更多的	暗示性的	的	一个	仆人	比	的

[ðə; ðiː] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [haʊs] ,

the	daughter	of	the	house	,
这	女儿	的	这	房子	,

它那无边无际的朴素，更像是女仆而不是女主人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] ['eni]['pɑːsəb(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [maɪt]

and	was	made	so	as	to	disguise	any	possible	advantages	which	there	might
和	曾是	制成	所以	作为	到	伪装	任何	可能的	优势	哪个	那里	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

这样做是为了掩盖可能存在的任何优势。

['oʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [her] , [wɪtʃ] [leɪ] ['smuːðli] ['pɑːrtɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] ,

Only	a	narrow	strip	of	the	fair	hair	,	which	lay	smoothly	parted	on	her	brow	,
仅有的	一个	狭窄的	条	的	这	公平的	头发	,	哪个	躺	顺利	分手了	在	她	眉头	,

只有一小缕金发顺滑地垂在额前，

[wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] [rest] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] [ə; eɪ][kæp] [mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

was	visible	,	the	rest	disappeared	entirely	under	a	cap	more	suited	to	her
曾是	可见的	,	这	休息	消失	完全	在下面	一个	帽	更多的	适合	到	她

['mʌðɚz] ['jɪrz] ,

mother's	years	,
母亲的	年	,

一部分露了出来，其余部分则完全被一顶更适合她母亲年龄的帽子遮住了。

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berli] ['twenti] - ['jɪrz] - [oʊld]

and	offering	a	peculiar	contrast	to	the	face	of	the	barely	twenty	-	years	-	old
和	提供	一个	奇特	对比	到	这	脸	的	这	仅仅	二十	-	年	-	老的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

与年仅二十岁的妻子的面容形成了鲜明的对比。

[ðɪs] [peɪl] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['daʊnkæst] [aɪz] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['eni] ['ɪntrəst] ;

This	pale	face	with	its	downcast	eyes	,	was	not	adapted	to	arouse	any	interest	;
这	苍白	脸	和	它是	沮丧	眼睛	,	曾是	不是	改编	到	引起	任何	兴趣	;

这张苍白的脸，低垂的双眼，并不适合引起任何人的兴趣；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [leɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːlɪd] , ['veɪkənt] , [ðæt] ['nɪrli]

it	had	no	expression	,	there	lay	in	it	something	stolid	,	vacant	,	that	nearly
它	有	不	表达	,	那里	躺	在	它	某物	沉稳	,	空缺	,	那	几乎

[ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [stuː'pɪdəti] ,

approached	to	stupidity	,
接近	到	愚蠢	,

它毫无表情，内心一片呆滞、空洞，几乎到了愚蠢的地步。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [drɑːp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]

and	at	this	moment	,	when	she	let	her	sewing	drop	and	looked	at	her
和	在	这	片刻	,	什么时候	她	让	她	缝纫	降低	和	看起来	在	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

就在这时，她放下手中的针线，看向她的母亲。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'treɪd] [sʌtʃ] ['helpləs] ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd] ['sɛnsləsnəs] , [ðæt] - [felt] [ə'blaɪdʒd]

it	betrayed	such	helpless	nervousness	and	senselessness	,	that	Almbach	felt	obliged
它	背叛	这样的	无助	紧张	和	无意义	,	那	-	毛毡	有义务

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ə'sɪstəns] .

to	come	to	his	daughter's	assistance	.
到	来	到	他的	女儿的	协助	.

它流露出的那种无助的紧张和茫然，让阿尔姆巴赫感到有义务去帮助他的女儿。

" [liːv] ['elə] [ə'loʊn] ! " [sed] [hiː; hi][ɪn] [ðæt] [hæf] - ['æŋgri] ,

"	Leave	Ella	alone	!	"	said	he	in	that	half	-	angry	,
"	离开	艾拉	独自的	!	"	说	他	在	那	一半	-	生气的	,

“别再骚扰艾拉了！”他半生气地说。

[hæf] - [kəm'pæʃənət] [toʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns]

half	-	compassionate	tone	with	which	one	rejects	the	interference
一半	-	富有同情心	语气	和	哪个	一	拒绝	这	干涉

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

of	a	child	,
的	一个	孩子	,

带着几分同情的语气拒绝孩子的干涉，

" [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [ɪ'fekt]

"	you	know	nothing	is	to	be	done	with	her	,	and	what	could	she	effect
"	你	知道	没有什么	是	到	是	完毕	和	她	,	和	什么	可以	她	影响

[hɪr] ?

here	?
这里	?

“你知道对她做什么都没用，她在这里又能起到什么作用呢？”

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['bɪtərli] ;

"	He	shrugged	his	shoulders	and	continued	bitterly	;
"	他	耸了耸肩	他的	肩膀	和	持续	苦涩地	;

他耸了耸肩，继续愤愤不平地说；

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ə'dɒpt] [maɪ] ['brʌðɚz] ['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən] !

"	That	is	the	reward	for	the	sacrifice	of	adopting	my	brother's	orphan	children	!
"	那	是	这	报酬	为了	这	牺牲	的	收养	我的	兄弟	孤儿	孩子们	!

“这就是我收养哥哥的孤儿们所得到的回报！”

['hjuːgəu] [θroʊz] [ɔːl] ['grætɪtuːd] , [ɔːl] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ]

Hugo	throws	all	gratitude	,	all	reason	and	education	in	my	face	,	and	runs	away
雨果	投掷	全部	感激	,	全部	原因	和	教育	在	我的	脸	,	和	跑步	离开

['siːkrətli] ;

secretly	;
偷偷	;

雨果把所有的感激、理智和教养都抛到我面前，然后偷偷逃走了；

[ænd; ənd] ['rainhəuld] , [huː] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [haʊs] , ['ʌndər] [maɪ] [aɪz] , ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː] [ðə; ði]

and	Reinhold	,	who	has	grown	up	in	my	house	,	under	my	eyes	,	causes	me	the
和	莱因霍尔德	,	WHO	有	生长	向上	在	我的	房子	,	在下面	我的	眼睛	,	原因	我	这

['gretɪst] [æŋ'zaɪəti] ,

greatest	anxiety	,
最	焦虑	,

而从小在我家、在我眼皮底下长大的莱因霍尔德，却让我最为焦虑。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər] [ɔːl] ['fænsis] .

with	his	good	-	for	-	nothing	hankering	after	all	fancies	.
和	他的	好的	-	为了	-	没有什么	渴望	后	全部	幻想	.

他游手好闲，却对一切幻想都充满渴望。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,

But	with	him	,	at	all	events	,	I	have	kept	the	reins	in	my	hand	,
但	和	他	,	在	全部	活动	,	我	有	保留	这	缰绳	在	我的	手	,

但无论如何，我始终牢牢掌控着他。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ðem; ðəm] [soʊ] ['taɪtli] [naʊ] ,

and	I	shall	draw	them	so	tightly	now	,
和	我	将	画	他们	所以	紧紧	现在	,

我现在就要把它们拉紧。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɔːl] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪf] [ə'genst] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] . "

that	he	shall	lose	all	inclination	to	chafe	against	them	any	more	.	"
那	他	将	失去	全部	倾角	到	摩擦	反对	他们	任何	更多的	.	"

他将不再有任何与他们对抗的念头。

" [jes] , ['hju:goʊz, 'ju:goʊz] [ɪn'grætɪtu:d] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [aʊt'reɪdʒəs] !
" Yes , Hugo's ingratitude was really outrageous !
" 是的 , 雨果的 忘恩负义 曾是 真的 令人愤慨 !

“是的，雨果的忘恩负义真是太过分了！”

" [fraʊ] - [dʒɔɪnd] [ɪn] .
" Frau Almbach joined in .
" 弗劳 - 加入 在 .

阿尔姆巴赫夫人也加入了进来。

" [tu:; tə][flaɪ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [si:] ,
" To fly from our house at night , in a fog , and go to sea ,
" 到 飞 从 我们的 房子 在 夜晚 , 在 一个 多雾路段 , 和 去 到 海 ,

“在夜里，在雾中，从我们的家飞向大海，

- [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
' to try his luck alone in the world ,
- 到 尝试 他的 运气 独自的 在 这 世界 ,

“独自一人在世上碰碰运气”，

- [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['letər] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [wɪtʃ] [hi:; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] !
' as he said in the impudent letter of farewell which he left behind him !
- 作为 他 说 在 这 厚颜无耻 信 的 告别 哪个 他 左边 在后面 他 !

正如他在留下的那封厚颜无耻的告别信中所说！

[tu:] ['jɪrz] [sɪns] [ðer; ðər] ['æktʃuəli] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['rainhəuld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] ;
Two years since there actually came a letter to Reinhold from the Captain ;
二 年 自从 那里 实际上 来了 一个 信 到 莱因霍尔德 从 这 队长 ;

距离上尉给莱因霍尔德写信已经过去两年了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rmər]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]['oʊnli] ['leɪtli] , [kwaɪt]['oʊpənli] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['prɑ:bəb(ə)l]
and the former hinted only lately , quite openly , about his probable
和 这 以前的 暗示 仅有的 最近 , 相当 公然 , 关于 他的 可能
[rɪ'tɜ:rn] .
return .
返回 .

而前者直到最近才相当公开地暗示他可能会回归。

[aɪ] [fɪr] [hi:; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] ['pɑ:zətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
I fear he knows something positive about it . "
我 害怕 他 知道 某物 积极的 关于 它 . "

我担心他知道一些积极的信息。

" ['hju:gəu][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [krɔ:s] [maɪ] ['θreʃhoʊld] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm]
" Hugo shall not cross my threshold , " declared the merchant , with a solemn
" 雨果 将 不是 叉 我的 临界点 , " 声明 这 商人 , 和 一个 庄严
['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
motion of his hand .
运动 的 他的 手 .

“雨果休想踏进我的门！”商人郑重地挥了挥手，宣布道。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['letərz] [wɪð; wɪθ]['rainhəuld] , [ænd; ənd] [wɪl] [noʊ]
" I know nothing of this interchange of letters with Reinhold , and will know
" 我 知道 没有什么 的 这 交汇处 的 信件 和 莱因霍尔德 , 和 将要 知道
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“我对与莱因霍尔德的通信一无所知，以后也不会知道。”

[let] [ðem; ðəm] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ,
Let them correspond behind my back ,
让 他们 对应 在后面 我的 后退 ,

让他们在我背后通信吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˌʌnəd'vaɪzd] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

but	if	the	unadvised	youth	should	have	the	audacity	to	appear	before	me	,
但	如果	这	未经建议的	青年	应该	有	这	大胆	到	出现	前	我	,

但如果这个未经深思熟虑的年轻人胆敢出现在我面前，

[hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] ['æŋgər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'fendɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] [ɪz] .

he	will	learn	what	the	anger	of	an	offended	uncle	and	guardian	is	.
他	将要	学习	什么	这	愤怒	的	一个	被冒犯了	叔叔	和	监护人	是	.

他会体会到被冒犯的叔叔和监护人的愤怒是什么滋味。

" [waɪl] [ðə; ði] ['perənts] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['ɔːf(ə)n] - ['triːtɪd] [θiːm] , [wɪð; wɪθ]

"	While	the	parents	prepared	to	discuss	this	apparently	often	-	treated	theme	,	with
"	尽管	这	父母	准备	到	讨论	这	显然	经常	-	治疗	主题	,	和

[ðə; ði] ['wʌntɪd] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] ['aɪər] ,

the	wonted	details	and	ire	,
这	惯常	细节	和	愤怒	,

“当父母们准备讨论这个显然经常被提及的话题，以及惯常的细节和愤怒时，

['elə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə]

Ella	had	left	the	room	unnoticed	and	now	descended	the	staircase	leading	to
艾拉	有	左边	这	房间	未被察觉	和	现在	下降	这	楼梯	领导	到

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

the	office	,
这	办公室	,

艾拉悄无声息地离开了房间，现在正走下通往办公室的楼梯。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

situated	on	the	ground	floor	.
位于	在	这	地面	地面	.

位于一楼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [nuː] [ðæt] [naʊ] , [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['æbsənt] ,

The	young	wife	knew	that	now	,	at	midday	,	all	the	people	would	be	absent	,
这	年轻的	妻子	知道	那	现在	,	在	正午	,	全部	这	人们	会	是	缺席的	,

年轻的妻子知道，到了中午，所有人都会离开。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɑːbəbli] [lent] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['entər] .

and	this	probably	lent	her	courage	to	enter	.
和	这	大概	借出的	她	勇气	到	进入	.

这或许给了她勇气进入。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['gluːmi] [ruːm] ;

It	was	a	large	gloomy	room	;
它	曾是	一个	大的	阴沉	房间	;

那是一个又大又阴暗的房间；

[huːz] [ber] [wɔːlz] [ænd; ənd] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] ['prɪzn]

whose	bare	walls	and	barred	windows	caused	it	somewhat	to	resemble	a	prison
谁	裸	墙壁	和	禁止	视窗	导致	它	有些	到	类似	一个	监狱

.

:

.

它的光秃秃的墙壁和装有铁栅栏的窗户，使它看起来有点像监狱。

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] ['eni] ['kʌmfərt] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'pɪrəns]

No	trouble	had	been	taken	to	impart	any	comfort	or	even	a	pleasant	appearance
不	麻烦	有	到过	已采取	到	传授	任何	舒适	或者	甚至	一个	令人愉快的	外貌

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

to	the	office	.
到	这	办公室	.

办公室丝毫没有营造任何舒适或令人愉悦的氛围。

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər] ?

And	what	for	?
和	什么	为了	?

为什么要这样做?

[wʌt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ; [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['lʌkʃəri] ,

What	belonged	to	work	was	there	;	the	rest	was	luxury	,
什么	属于	到	工作	曾是	那里	;	这	休息	曾是	奢华	,

工作所需之物都在那里；其余的都是奢侈品。

[ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . ,

and	luxury	was	a	thing	that	the	house	of	Almbach	and	Co	.	,
和	奢华	曾是	一个	事物	那	这	房子	的	-	和	合作	.	,

而奢侈品正是阿尔姆巴赫公司所追求的。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [noʊ'tɔːriəsli] [nɑːt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [welθ] , [dɪd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ɪt'self] .

notwithstanding	its	notoriously	not	inconsiderable	wealth	,	did	not	allow	itself	.
虽然	它是	臭名昭著	不是	微不足道的	财富	,	做过	不是	允许	本身	.

尽管它拥有数额巨大的财富，但它并没有允许自己这样做。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

At	present	no	one	was	to	be	found	in	the	room	,	excepting	the	young	man	,
在	展示	不	一	曾是	到	是	成立	在	这	房间	,	除外	这	年轻的	男人	,

目前房间里除了那个年轻人之外，空无一人。

[huː] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] ['ledʒər] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

who	sat	at	a	desk	with	a	big	ledger	open	before	him	.
WHO	卫星	在	一个	桌子	和	一个	大的	账簿	打开	前	他	.

他坐在办公桌前，面前摊开着一本厚厚的账簿。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [leɪt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	looked	pale	and	as	if	he	had	been	up	late	;	his	eyes	,
他	看起来	苍白	和	作为	如果	他	有	到过	向上	晚的	;	他的	眼睛	,

他脸色苍白，好像熬夜了；他的眼睛，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] ,

which	should	have	been	busy	with	figures	,
哪个	应该	有	到过	忙碌的	和	数据	,

原本应该忙于处理数据的，

[wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [wɪtʃ] [fel] ['slæntɪŋli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

were	fixed	on	the	narrow	strip	of	the	sun's	rays	which	fell	slantingly	across	the	room	.
是	固定的	在	这	狭窄的	条	的	这	太阳的	射线	哪个	跌倒	倾斜地	穿过	这	房间	.

他们的目光被斜射进房间的那条狭长的阳光所吸引。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

In	his	gaze	was	something	of	the	longing	and	bitterness	of	a	prisoner	,	to	whom	the	sunshine	,
在	他的	目光	曾是	某物	的	这	渴望	和	苦味	的	一个	囚犯	,	到	谁	这	阳光	,

他的眼神中流露出囚犯般的渴望和苦涩，对阳光而言，

['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [sel] , [brɪŋz] [nuːz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

penetrating	into	his	cell	,	brings	news	of	life	and	freedom	from	without	.
渗透	进入	他的	细胞	,	带来	消息	的	生活	和	自由	从	没有	.

有人闯入他的牢房，带来了外界关于他生还和获得自由的消息。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [æskt]

He	hardly	turned	his	head	at	the	opening	of	the	door	,	and	asked
他	几乎	转向	他的	头	在	这	开幕	的	这	门	,	和	问

[ɪn'dɪfrəntli] - -

indifferently	-	-
漠不关心	-	-

门开了，他几乎没回头，只是冷淡地问道——

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['elə] ?

What	do	you	want	,	Ella	?
什么	做	你	想	,	艾拉	?

艾拉，你想要什么?

" ['evri] ['ʌðər] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

"	Every	other	wife	at	the	second	question	would	have	gone	to	her	husband
"	每一个	其他	妻子	在	这	第二	问题	会	有	已消失	到	她	丈夫

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	put	her	arm	round	his	shoulder	.
和	放	她	手臂	圆形的	他的	肩膀	.

“在第二个问题出现时，其他所有妻子都会走到丈夫身边，搂住他的肩膀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['elə] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Ella	remained	standing	close	to	the	doorway	.
艾拉	剩余	常设	关闭	到	这	门口	.

艾拉仍然站在门口附近。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [fɑːr] [tuː] ['aɪsɪli][koʊld] , [ðɪs] " [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

It	sounded	far	too	icily	cold	,	this	"	What	do	you	want	?
它	听起来	远的	也	冰冷地	寒冷的	,	这	"	什么	做	你	想	?

这句话听起来冷冰冰的，像是"你想要什么？"

" [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['welkəm] .

"	she	evidently	was	not	welcome	.
"	她	显然	曾是	不是	欢迎	.

"她显然不受欢迎。"

" [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [jʊr; jər] ['hedeɪk] [ɪz] ?

"	I	wished	to	ask	how	your	headache	is	?
"	我	希望	到	问	如何	你的	头痛	是	?

我想问问你的头痛情况如何?

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , ['ʃaɪli] .

"	she	began	,	shyly	.
"	她	开始	,	害羞地	.

她羞涩地开口道。

" [maɪ] ['hedeɪk] ?

"	My	headache	?
"	我的	头痛	?

"我的头痛？"

" ['rainhəuld] [ˌrekə'lektɪd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] .

"	Reinhold	recollected	himself	suddenly	.
"	莱因霍尔德	回忆	他自己	突然	.

莱因霍尔德突然回过神来。

" [ɑː] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] .

"	Ah	,	yes	,	I	think	it	has	gone	.
"	啊	,	是的	,	我	思考	它	有	已消失	.

"啊，是的，我想它已经走了。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ['nɪrər] .

"	The	young	wife	closed	the	door	and	came	a	step	or	two	nearer	.
"	这	年轻的	妻子	关闭	这	门	和	来了	一个	步	或者	二	更近	.

年轻的妻子关上门，又向前走了一两步。

" [maɪ] ['perənts] [ɑːr; ər] ['veri] ['fjʊriəs] [ə'gen] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ['jestərdeɪ] ,

"	My	parents	are	very	furious	again	,	that	you	were	not	at	the	feast	yesterday	,
"	我的	父母	是	非常	狂怒	再次	,	那	你	是	不是	在	这	盛宴	昨天	,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ,

and	were	playing	,
和	是	玩耍	,

"我父母又非常生气了，因为你昨天没有参加宴席，而是去玩耍了。"

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

instead	,	the	whole	night	long	,	"	she	told	him	hesitatingly	.
反而	,	这	所有的	夜晚	长的	,	"	她	讲述	他	犹豫地	.

"相反，整整一夜，"她犹豫地告诉他。

['rainhəuld] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

Reinhold	**knitted**	**his**	**brows**	**.**
莱因霍尔德	针织	他的	眉毛	.

莱因霍尔德皱起了眉头。

" [huː] [toʊld][ðem; ðəm] ?

"	**Who**	**told**	**them**	**?**
"	WHO	讲述	他们	?

谁告诉他们的?

[juː; jʊ][pər'hæps] ? "

you	**perhaps**	**?**	**"**
你	也许	?	"

或许是你?

" [aɪ] ?

"	**I**	**?**
"	我	?

“我?

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hæf] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] .

"	**her**	**voice**	**sounded**	**half**	**like**	**a**	**reproach**	**.**
"	她	嗓音	听起来	一半	喜欢	一个	责备	.

她的声音听起来一半像是在责备。

" [ðə; ði] ['bʊkkiːpər] [sɔː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [haʊs] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [æz; əz]

"	**The**	**bookkeeper**	**saw**	**the**	**garden**	**house**	**lighted**	**up**	**,**	**and**	**heard**	**you**	**playing**	**as**
"	这	会计	锯	这	花园	房子	照明	向上	,	和	听到	你	玩耍	作为

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

he	**returned**	**this**	**morning**	**.**
他	返回	这	早晨	.

“今天早上，记账员回来时看到花园小屋亮着灯，还听到你在演奏。”

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] [skɔːrn] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [lɪps] , " [ɑː] !

"	**An**	**expression**	**of**	**contemptuous**	**scorn**	**played**	**around**	**the**	**young**	**man's**	**lips**	**,**	**"**	**Ah**	**!**
"	一个	表达	的	轻蔑的	轻蔑	玩	大约	这	年轻的	男人的	嘴唇	,	"	啊	!

“年轻人的嘴角露出一丝轻蔑的嘲讽表情，‘啊!

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	**certainly**	**had**	**not**	**thought**	**of**	**that**	**.**
我	当然	有	不是	想法	的	那	.

我当然没想到这一点。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] , ['æftər][ðer; ðər]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,

I	**did**	**not**	**believe**	**that**	**those**	**gentlemen**	**,**	**after**	**their**	**jubilee**	**,**
我	做过	不是	相信	那	那些	先生们	,	后	他们的	禧年	,

我不相信那些先生们在庆祝完周年纪念日之后，

[wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [ɔːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [left] [fɔːr; fər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

would	**have**	**time**	**or**	**inclination**	**left**	**for**	**observations**	**.**
会	有	时间	或者	倾角	左边	为了	观察	.

会有时间或意愿进行观察。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [fɔːr; fər] ['spaɪɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [ɪ'nʌf] . "

To	**be**	**sure**	**for**	**spying**	**they**	**are**	**always**	**ready**	**enough**	**.**	**"**
到	是	当然	为了	间谍活动	他们	是	总是	准备好	足够的	.	"

为了从事间谍活动，他们总是做好了充分的准备。

" [maɪ] ['fɑːðər] [θɪŋks] - - " [bɪ'gæn] ['elə] , [ə'gen] .

"	**My**	**father**	**thinks**	**-**	**-**	**"**	**began**	**Ella**	**,**	**again**	**.**
"	我的	父亲	思考	-	-	"	开始	艾拉	,	再次	.

“我父亲认为——”艾拉再次开口说道。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] ? " ['ʃaʊtɪd] ['rainhəuld] .

"	What	does	he	think	?	"	shouted	Reinhold	.
"	什么	做	他	思考	?	"	喊叫	莱因霍尔德	.

“他怎么想？”莱因霍尔德喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd]

"	Is	it	not	enough	for	him	that	from	morning	to	evening	I	am	bound
"	是	它	不是	足够的	为了	他	那	从	早晨	到	晚上	我	是	边界

[tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ;

to	this	office	;
到	这	办公室	;

“难道我每天从早到晚都被束缚在这个办公室里还不够吗？”

[dʌz] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [grʌdʒ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [aɪ] [siːk] [æt; ət] [naɪt] [ɪn]['mjuːzɪk] ?

does	he	even	grudge	me	the	refreshment	I	seek	at	night	in	music	?
做	他	甚至	怨恨	我	这	清爽	我	寻找	在	夜晚	在	音乐	?

他难道不嫉妒我晚上在音乐中寻求慰藉吗?

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ][pi'ænoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['bænɪʃt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] ;

I	thought	that	I	and	my	piano	had	been	banished	far	enough	;
我	想法	那	我	和	我的	钢琴	有	到过	被放逐	远的	足够的	;

我以为我和我的钢琴已经被驱逐得足够远了;

[ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [haʊs] [leɪ] [soʊ] ['dɪstənt] [ænd; ənd][soʊ]['aɪsəleɪtɪd] ,

that	the	garden	house	lay	so	distant	and	so	isolated	,
那	这	花园	房子	躺	所以	遥远	和	所以	孤立	,

花园小屋位置偏僻，十分孤寂。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

that	I	could	run	no	risk	of	disturbing	the	sleep	of	the	righteous	in	the	house	.
那	我	可以	跑步	不	风险	的	令人不安	这	睡觉	的	这	正义	在	这	房子	.

这样我就不会冒任何风险去打扰屋里义人的睡眠。

['fɔːrtʃənətli] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] . "

Fortunately	no	one	can	hear	a	sound	.	"
幸运的是	不	一	能	听到	一个	声音	.	"

幸好没有人能听到声音。

" [nɑːt][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , ['sɔːftli] , " [aɪ] [hɪr] ['evri] [noʊt] [wen] [ɔːl][ɪz] [stɪl] [ə'raʊnd] ,

"	Not	so	,	"	said	the	young	wife	,	softly	,	"	I	hear	every	note	when	all	is	still	around	,
"	不是	所以	,	"	说	这	年轻的	妻子	,	轻轻	,	"	我	听到	每一个	笔记	什么时候	全部	是	仍然	大约	,

“并非如此，”年轻的妻子轻声说道，“当周围一切都还静悄悄的时候，我能听到每一个音符。”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'loʊn] [laɪ] [ə'weɪk] .

and	I	alone	lie	awake	.
和	我	独自的	说谎	醒	.

而我独自一人彻夜难眠。

" ['rainhəuld] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Reinhold	turned	round	and	looked	at	his	wife	.
"	莱因霍尔德	转向	圆形的	和	看起来	在	他的	妻子	.

莱因霍尔德转过身，看着他的妻子。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

She	stood	with	downcast	eyes	and	thoroughly	expressionless	face	before	him	.
她	站立	和	沮丧	眼睛	和	彻底	面无表情	脸	前	他	.

她低着头，面无表情地站在他面前。

[hɪz; ɪz] [glæns] [swept] ['sloʊli] [daʊn] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəsli]

His	glance	swept	slowly	down	her	figure	as	though	he	were	unconsciously
他的	瞥一眼	扫荡	缓慢地	向下	她	数字	作为	尽管	他	是	不知不觉

['drɔːɪŋ] [sʌm; səm] [kəm'pærɪsn] ,

drawing	some	comparison	,
绘画	一些	比较	,

他的目光缓缓地从她身上扫过，仿佛在不自觉地进行某种比较。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [fitʃər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['pleɪnli] [dɪ'spleɪd] .

and	the	bitterness	in	his	features	became	more	plainly	displayed	.
和	这	苦味	在	他的	特征	成为	更多的	显然	显示	.

他脸上的苦涩之色更加明显地显露出来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['koʊldli] ,

"	I	am	sorry	for	it	,	"	he	replied	coldly	,
"	我	是	对不起	为了	它	,	"	他	回复	冷冷地	,

“我很抱歉，”他冷冷地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [help] [jʊr; jər] ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	but	I	cannot	help	your	windows	looking	into	the	garden	.
"	但	我	不能	帮助	你的	视窗	寻找	进入	这	花园	.

但我无法改变你家窗户朝向花园的现状。

[kloʊz] [jʊr; jər] ['ʃʌtər] [ɪn] ['fjuːtʃər] ,

Close	your	shutters	in	future	,
关闭	你的	百叶窗	在	未来	,

以后记得关好百叶窗。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [maɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪk'strævəgənsiz] [wɪl] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][jʊr; jər] [sliːp]

then	it	is	to	be	hoped	that	my	musical	extravagances	will	not	disturb	your	sleep
然后	它	是	到	是	希望	那	我的	音乐	奢侈	将要	不是	打扰	你的	睡觉

['eni] [mɔːr] .

any	more	.
任何	更多的	.

那么，希望我的音乐怪癖不会再打扰你的睡眠了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ə'gen]

"	He	turned	over	the	pages	of	his	book	,	and	appeared	to	lose	himself	again
"	他	转向	超过	这	页面	的	他的	书	,	和	出现	到	失去	他自己	再次

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

in	his	calculations	.
在	他的	计算	.

他翻过书页，似乎又沉浸在计算之中。

['elə] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] ,

Ella	waited	about	a	minute	longer	,
艾拉	等待	关于	一个	分钟	更长	,

艾拉又等了一分钟左右。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

but	as	she	saw	that	not	the	least	notice	was	taken	of	her	presence	,
但	作为	她	锯	那	不是	这	至少	注意	曾是	已采取	的	她	在场	,

但她发现，她的出现丝毫没有引起任何人的注意。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] .

she	went	away	as	noiselessly	as	she	came	.
她	去	离开	作为	无声	作为	她	来了	.

她来时悄无声息，走时也悄无声息。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [left] [bɪ'fɔːr] ['rainhəuld] [flʌŋ] [ðə; ði] ['ledʒər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

She	had	hardly	left	before	Reinhold	flung	the	ledger	from	him	with	a
她	有	几乎	左边	前	莱因霍尔德	扔	这	账簿	从	他	和	一个

['pæʃənət] ['muːvmənt] .

passionate	movement	.
热情的	移动	.

她刚离开不久，莱因霍尔德就激动地把账簿扔了出去。

[hɪz; ɪz] [glæns] , [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kən'temptʃuəsli] - ['triːtɪd] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kæst]

His	glance	,	which	fell	upon	the	contemptuously	-	treated	object	,	and	was	cast
他的	瞥一眼	,	哪个	跌倒	之上	这	轻蔑地	-	治疗	目的	,	和	曾是	投掷

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

around	the	office	,
大约	这	办公室	,

他的目光落在了那件被轻蔑对待的物品上，然后扫视了整个办公室。

[ʃoʊd] [ðə; ði] [moʊst] ['bɪtər] ['heɪtrɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [bəuθ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [kloʊzd]

showed	the	most	bitter	hatred	;	then	he	laid	his	head	on	both	arms	and	closed
显示	这	最多	苦的	仇恨	;	然后	他	铺设	他的	头	在	两个都	武器	和	关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

他露出了最刻骨的仇恨；然后他把头埋在双臂上，闭上了眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [sə'raʊndɪŋz] .

as	if	he	wished	to	see	and	hear	no	more	of	the	whole	surroundings	.
作为	如果	他	希望	到	看	和	听到	不	更多的	的	这	所有的	周围环境	.

仿佛他不想再看到、听到周围的一切。

" [gɑːd] [griːt] [juː; jʊ] , ['rainhəuld] ! " [sed] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] , [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	God	greet	you	,	Reinhold	!	"	said	a	strange	voice	suddenly	,	quite	close	to	him	.
"	上帝	迎接	你	,	莱因霍尔德	!	"	说	一个	奇怪的	嗓音	突然	,	相当	关闭	到	他	.

“上帝保佑你，莱因霍尔德！”一个陌生的声音突然在他耳边响起，而且离他很近。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ɪn]

He	started	up	,	and	looked	bewildered	and	inquiringly	at	the	stranger	in
他	开始	向上	,	和	看起来	困惑	和	询问地	在	这	陌生人	在

['seɪlɚz] [kloʊðz] ,

sailor's	clothes	,
水手的	衣服	,

他猛地站起身，困惑而疑惑地看着这位身穿水手服的陌生人。

[huː] [hæd; həd] ['entərd] [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

who	had	entered	unnoticed	and	now	stood	before	him	.
WHO	有	进入	未被察觉	和	现在	站立	前	他	.

那人悄无声息地进来，现在就站在他面前。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [θruː] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Suddenly	,	however	,	a	recollection	seemed	to	shoot	through	him	,	as	with	a
突然	,	然而	,	一个	回忆	似乎	到	射击	通过	他	,	作为	和	一个

[kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,

cry	of	joy	,
哭	的	喜悦	,

然而，突然间，他仿佛被某种记忆击中，如同发出了一声喜悦的呼喊。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmərz] [brest] .

he	threw	himself	on	the	new	-	comer's	breast	.
他	扔	他自己	在	这	新的	-	来者	胸部	.

他扑倒在新来者的胸膛上。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , ['hjuːgəu] ! - - [juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl'redi] ?
" Is it possible , Hugo ! - - you here already ?
" 是 它 可能的 , 雨果 ! - - 你 这里 已经 ?

“雨果，你竟然已经在这里了？！”

" [tuː] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrmz] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli] ,
" Two powerful arms embraced him firmly ,
" 二 强大的 武器 拥抱 他 牢牢 ,

两只强壮的手臂紧紧地抱住了他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][wɔːrm] [lɪps][wɜːr; wər] [prest] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] .
and a pair of warm lips were pressed again and again upon his .
和 一个 一对 的 温暖的 嘴唇 是 按下 再次 和 再次 之上 他的 .

一双温暖的嘴唇一次又一次地贴上了他的嘴唇。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] [ˌem 'iː] [stɪl] ?
" Do you really know me still ?
" 做 你 真的 知道 我 仍然 ?

你真的还了解我吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɪkt] [juː; jʊ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] ['hʌndrədz] .
I should have picked you out from amongst hundreds .
我 应该 有 挑选 你 出去 从 在 数百 .

我真应该从几百人中认出你来。

['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][duː] [lʊk] ['ræðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rainhəuld] [aɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪr] .
Certainly you do look rather different from the little Reinhold I left behind here .
当然 你 做 看 相当 不同的 从 这 小的 莱因霍尔德 我 左边 在后面 这里 .

你看起来确实和当年我留下的那个小小的莱因霍尔德判若两人。

[wel] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] .
Well , with me I suppose it is not much better .
出色地 , 和 我 我 认为 它 是 不是 很多 更好的 .

嗯，我想我的情况也好不到哪儿去。

" [ðə; ði][fɜːrst] [wɜːrdz] [stɪl] ['saʊndɪd] [fʊl] [ʌv; əv] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
" The first words still sounded full of deep emotion ;
" 这 第一的 字 仍然 听起来 满的 的 深的 情感 ;

“最初几句话听起来仍然饱含深情；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ɔːl'redi] [bɔːr] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['mɛriːɚ] [toʊn] .
but the latter already bore a somewhat merrier tone .
但 这 后者 已经 钻孔 一个 有些 更快乐 语气 .

但后者已经带上了几分欢快的气氛。

- [ɑːrm] [stɪl] [leɪ] ['fɑːndli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [nek] .
Reinhold's arm still lay fondly round his brother's neck .
- 手臂 仍然 躺 深情地 圆形的 他的 兄弟 脖子 .

莱因霍尔德的手臂仍然深情地搭在哥哥的脖子上。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [soʊ] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'naʊnst] ?
" And you come so suddenly , so completely unannounced ?
" 和 你 来 所以 突然 , 所以 完全地 未事先宣布的 ?

“你来得如此突然，完全没有事先通知？”

[aɪ]['oʊnli] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [taɪm] . "
I only expected you in a few weeks ' time . "
我 仅有的 预期的 你 在 一个 很少 周 - 时间 . "

我原本以为你几周后才会到。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [kwɪk] ['vɔɪɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] ,

"	We	have	had	an	unusually	quick	voyage	,	"	said	the	young	captain	,
"	我们	有	有	一个	异常地	快的	航程	,	"	说	这	年轻的	队长	,

['tʃɪrfəli] ,

cheerfully	,
愉快地	,

“我们的航程异常迅速，”年轻的船长兴高采烈地说。

" [ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] [ɑːn] [bɔːrd]

"	and	once	I	was	in	the	harbour	,	I	could	not	stay	a	minute	longer	on	board
"	和	一次	我	曾是	在	这	港口	,	我	可以	不是	停留	一个	分钟	更长	在	木板

,

,

,

“一旦进入港口，我就一刻也不想在船上多待了。”

[aɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	must	come	to	you	.
我	必须	来	到	你	.

我必须来找你。

[θæŋk] [gɑːd] , [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'loʊn] !

Thank	God	,	I	found	you	alone	!
感谢	上帝	,	我	成立	你	独自的	!

感谢上帝，我找到你的时候你一个人！

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˌpɜːrgə'tɔːriəl] ['faɪər] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['æŋgər]

I	was	afraid	I	should	have	to	pass	the	purgatorial	fire	of	domestic	anger
我	曾是	害怕的	我	应该	有	到	经过	这	炼狱	火	的	国内的	愤怒

[ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] ['relətɪvz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] .

and	to	fight	my	way	through	the	united	relatives	in	order	to	reach	you	.
和	到	斗争	我的	方式	通过	这	团结的	亲属	在	命令	到	抵达	你	.

我害怕我必须经历家庭纷争的炼狱之火，穿过团结的亲戚们才能见到你。

" - [feɪs] , [stɪl] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə'gen] , [bɪ'keɪm]

"	Reinhold's	face	,	still	beaming	with	the	pleasure	of	meeting	again	,	became
"	-	脸	,	仍然	光芒四射	和	这	乐趣	的	会议	再次	,	成为

[ˌoʊvər'kæst] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

overcast	at	this	recollection	,
灰蒙蒙	在	这	回忆	,

“莱因霍尔德的脸上原本还洋溢着重逢的喜悦，但想到这件事，脸色却变得阴沉起来。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [fel] ['sloʊli] [daʊn] .

and	his	arm	fell	slowly	down	.
和	他的	手臂	跌倒	缓慢地	向下	.

他的手臂缓缓垂了下来。

" [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ] ['jʊrli] ? " [hiː; hi] [æskt] , " [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [fiːlz]

"	No	one	has	seen	you	surely	?	"	he	asked	,	"	you	know	how	my	uncle	feels
"	不	一	有	已见	你	一定	?	"	他	问	,	"	你	知道	如何	我的	叔叔	感觉

[tɔːrdz] [juː; jʊ] ,

towards	you	,
向	你	,

“肯定没人见过你吧？”他问，“你知道我叔叔对你的感觉。”

[sɪns] - - "

since	-	-	"
自从	-	-	"

自从 - ”

" [sɪns] [aɪ] [wɪð'druː] [maɪ'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɔːl] - [waɪz] [ruːl] ,

"	Since	I	withdrew	myself	from	his	all	-	wise	rule	,
"	自从	我	退出	我	从	他的	全部	-	明智的	规则	,

“自从我脱离了他无所不知的统治之后，

[wɪtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [skruː] [ˌem 'iː] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ? "
[ˌɪntə'rʌptɪd] ['hjuːgəu] .

which	wished	to	screw	me	absolutely	to	the	office	table	,	and	ran	away	?	"
哪个	希望	到	拧紧	我	绝对地	到	这	办公室	桌子	,	和	跑	离开	?	"

interrupted	Hugo	.
中断	雨果	.

“谁想把我牢牢地按在办公桌上，然后跑掉？”雨果打断道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ;

"	Yes	,	I	know	;
"	是的	,	我	知道	;

“是的，我知道;

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [roʊ] [ðæt] [broʊk] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

and	I	should	have	liked	to	look	on	at	the	row	that	broke	loose	in	the	house
和	我	应该	有	喜欢	到	看	在	在	这	排	那	打破	松动的	在	这	房子

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [aɪ][hæd; həd][fled] .

when	they	discovered	I	had	fled	.
什么时候	他们	发现	我	有	逃亡	.

我真想看看当他们发现我逃跑后，家里爆发了怎样的争吵。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

But	the	story	is	nearly	ten	years	old	.
但	这	故事	是	几乎	十	年	老的	.

但这个故事已经过去将近十年了。

[ðə; ði] - [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] - [ɪz][nɑːt] [ded] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] , [æz; əz][ðə; ði]['fæməli][hæv; həv] , [noʊ]

The	'	good	-	for	-	nothing	'	is	not	dead	and	ruined	,	as	the	family	have	,	no
这	-	好的	-	为了	-	没有什么	-	是	不是	死的	和	毁坏	,	作为	这	家庭	有	,	不

[daʊt] , [prɑːfəsiːd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

doubt	,	prophecied	hundreds	of	times	,
怀疑	,	预言	数百	的	时代	,

那个“一无是处”的人并没有像他的家人无疑已经预言过数百次的那样死去或破产。

[ænd; ənd] [wɪʃt] ['ɒf(tə)n] ; [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektɪd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]

and	wished	oftener	;	he	returns	as	a	most	respected	captain	of	a	most
和	希望	更频繁	;	他	返回	作为	一个	最多	受人尊敬	队长	的	一个	最多

['splendɪd] [ʃɪp] ,

splendid	ship	,
灿烂	船	,

他经常希望如此；他凯旋而归，成为一艘辉煌巨轮上备受尊敬的船长。

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ˌrekəmen'deɪʃənz] [tuː; tə][jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)l] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

with	all	possible	recommendations	to	your	principal	houses	of	business	.
和	全部	可能的	建议	到	你的	主要的	房屋	的	商业	.

向您的主要商业机构提出所有可能的建议。

[ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] ['mɜːrkənti:l] [ænd; ənd] ['mærɪtaɪm] [æd'vɛntɪdʒɪz] [nɑːt][æt; ət][læst] ['sɔːfn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

Should	these	mercantile	and	maritime	advantages	not	at	last	soften	the	heart	of
应该	这些	商业	和	海上	优势	不是	在	最后的	软化	这	心	的

[ðə; ði]['æŋgri] [haʊs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ?

the	angry	house	of	Almbach	and	Co	.	?
这	生气的	房子	的	-	和	合作	.	?

这些商业和海事方面的优势，难道最终不能软化阿尔姆巴赫公司愤怒的心吗?

" ['rainhəuld] [sə'prest] [ə; eɪ] [saɪ] , " [duː][nɑːt][dʒoʊk] , ['hjuːgəu] !

"	Reinhold	suppressed	a	sigh	,	"	Do	not	joke	,	Hugo	!
"	莱因霍尔德	被抑制	一个	叹	,	"	做	不是	开玩笑	,	雨果	!

莱因霍尔德强忍住叹息，“别开玩笑了，雨果！”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] - - [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] . "

you	do	not	know	my	uncle	-	-	do	not	know	the	life	in	his	house	.	"
你	做	不是	知道	我的	叔叔	-	-	做	不是	知道	这	生活	在	他的	房子	.	"

你不了解我的叔叔——不了解他家里的生活。

" [noʊ] , [aɪ] [went] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst]['sensəb(ə)l] ;

"	No	,	I	went	away	at	the	night	time	,	"	asserted	the	Captain	,	"	and	that	was	most	sensible	;
"	不	,	我	去	离开	在	这	夜晚	时间	,	"	断言	这	队长	,	"	和	那	曾是	最多	明智的	;

“不，我是在晚上离开的，”船长断然说道，“这才是最明智的做法；

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː][ðə; ði] [seɪm] . "

you	should	do	the	same	.	"
你	应该	做	这	相同的	.	"

你也应该这样做。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	are	you	thinking	about	?
"	什么	是	你	思维	关于	?

你在想什么?

[maɪ][waɪf] - - [maɪ][tʃaɪld] ? "

My	wife	-	-	my	child	?	"
我的	妻子	-	-	我的	孩子	?	"

我的妻子——我的孩子?

" [ɑː] [jes] ! " [sed] ['hjuːgəu] , ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] .

"	Ah	yes	!	"	said	Hugo	,	somewhat	confused	.
"	啊	是的	!	"	说	雨果	,	有些	使困惑	.

“啊，是的！”雨果有些困惑地说。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fər'get] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] .

"	I	always	forget	you	are	married	.
"	我	总是	忘记	你	是	已婚	.

我总是忘记你已经结婚了。

[pʊr] [bɔɪ] !

Poor	boy	!
贫穷的	男生	!

可怜的孩子!

[ðeɪ] [tʃeɪnd] [juː; jʊ][fæst][baɪ][taɪmz] .

they	chained	you	fast	by	times	.
他们	连锁	你	快速地	经过	时代	.

他们用锁链把你快速地捆绑起来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪ'troʊð(ə)l]['ɔːltər][ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst][boʊlt][tuː; tə] [θrʌst] [bɪ'fɔːr] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]

Such	a	betrothal	altar	is	the	safest	bolt	to	thrust	before	all	possible	longing	for
这样的	一个	订婚	坛	是	这	最安全	螺栓	到	推力	前	全部	可能的	渴望	为了

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

这样的订婚祭坛是阻挡一切对自由渴望的最安全屏障。

[ðer; ðər] , [duː][nɑːt][flai] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] !

There	,	do	not	fly	out	at	once	!
那里	,	做	不是	飞	出去	在	一次	!

别急着飞走！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['regjələrli] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] - [jes] . -

I	am	quite	willing	to	believe	they	did	not	regularly	force	you	to	say	'	yes	.	'
我	是	相当	愿意的	到	相信	他们	做过	不是	经常	力量	你	到	说	-	是的	.	-

我完全愿意相信他们并没有经常强迫你说“是”。

[bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] ;

But	how	you	came	to	do	it	,	my	uncle	will	probably	have	to	answer	for	;
但	如何	你	来了	到	做	它	,	我的	叔叔	将要	大概	有	到	回答	为了	;

但你究竟是如何做到的，恐怕得由我叔叔来解释清楚了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['ætɪtuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ,

and	the	melancholy	attitude	in	which	I	found	you	,
和	这	忧郁	态度	在	哪个	我	成立	你	,

以及我发现你时那忧郁的神情，

[dʌz] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌzbənd] .

does	not	say	much	for	the	happiness	of	a	young	husband	.
做	不是	说	很多	为了	这	幸福	的	一个	年轻的	丈夫	.

这说明这位年轻丈夫的幸福并不高。

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

Let	me	look	into	your	eyes	,	that	I	may	see	how	it	really	is	.
让	我	看	进入	你的	眼睛	,	那	我	可能	看	如何	它	真的	是	.

让我看看你的眼睛，这样我才能看清真相。

" [hiː; hi] [siːzd] [hɪm; ɪm] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði]

"	He	seized	him	unceremoniously	by	his	arm	,	and	drew	him	towards	the
"	他	查获	他	不体面地	经过	他的	手臂	,	和	画	他	向	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

他粗暴地抓住他的胳膊，把他拉向窗户。

[hɪr] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [wʌn][kʊd; kəd] [siː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [haʊ] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]

Here	in	broad	daylight	,	one	could	see	,	for	the	first	time	,	how	very	unlike	the
这里	在	广阔	日光	,	一	可以	看	,	为了	这	第一的	时间	,	如何	非常	与此不同	这

['brʌðərz] [wɜːr; wər] ,

brothers	were	,
兄弟	是	,

在光天化日之下，人们第一次看清了兄弟俩的性格有多么不同。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðer; ðər] [fitʃər] .

notwithstanding	an	undeniable	resemblance	in	their	features	.
虽然	一个	无可否认	相似	在	他们的	特征	.

尽管他们的外貌特征有着不可否认的相似之处。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði]['eldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] , [ænd; ənd] [jet] ['greɪsfəli] [bɪlt] ,

The	Captain	,	the	elder	of	the	two	,	was	strongly	,	and	yet	gracefully	built	,
这	队长	,	这	长老	的	这	二	,	曾是	强烈	,	和	然而	优雅地	建造	,

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] ,

his	handsome	,
他的	英俊的	,

船长是两人中年纪较大的那位，他身材魁梧，却又不失优雅，英俊潇洒。

['oʊpən] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [braʊn] [baɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [er] ; [hɪz; ɪz] [her] [kɜːrld] ['laɪtli] ,

open	countenance	was	browned	by	sun	and	air	;	his	hair	curled	lightly	,
打开	面容	曾是	棕色	经过	太阳	和	空气	;	他的	头发	卷曲	轻轻	,

他平直的脸庞被阳光和空气晒成了棕色；他的头发微微卷曲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ; [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ]

and	his	brown	eyes	sparkled	with	love	of	life	and	courage	;	his	carriage
和	他的	棕色的	眼睛	闪闪发光	和	爱	的	生活	和	勇气	;	他的	运输

[wʌz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd][fɜːrm] ,

was	easy	and	firm	,
曾是	简单的	和	公司	,

他棕色的眼睛里闪烁着对生活的热爱和勇气；他的举止轻松而坚定。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['verid] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd]

like	that	of	a	man	accustomed	to	move	in	the	most	varied	surroundings	and
喜欢	那	的	一个	男人	习惯	到	移动	在	这	最多	多种多样	周围环境	和

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

就像一个习惯于在各种不同环境和情况下活动的人一样，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['berɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][self] - ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [broʊk] [fɔːrθ]

and	his	whole	bearing	had	a	species	of	self	-	confidence	which	broke	forth
和	他的	所有的	轴承	有	一个	物种	的	自己	-	信心	哪个	打破	前进

[æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

at	every	opportunity	,
在	每一个	机会	,

他浑身上下都散发着一种自信，这种自信抓住一切机会流露出来。

[wɪð; wɪθ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freʃ] , ['oʊpən] ['kaɪndlinəs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

with	,	at	the	same	time	,	such	a	fresh	,	open	kindliness	,	that	it	was
和	,	在	这	相同的	时间	,	这样的	一个	新鲜的	,	打开	善良	,	那	它	曾是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] .

difficult	to	resist	him	.
难的	到	抵抗	他	.

与此同时，他身上散发着一种清新、坦诚的友善，让人难以抗拒。

['rainhəuld] , [hɪz; ɪz]['dʒuːniər][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [meɪd] [ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

Reinhold	,	his	junior	by	a	few	years	,	made	a	totally	different	impression	.
莱因霍尔德	,	他的	初级	经过	一个	很少	年	,	制成	一个	完全	不同的	印象	.

比他小几岁的莱因霍尔德给人留下了完全不同的印象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtər] , ['peɪlər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər]['dɑːrkər]

He	was	slighter	,	paler	than	his	brother	;	his	hair	and	eyes	were	darker
他	曾是	略微	,	肤色较浅	比	他的	兄弟	;	他的	头发	和	眼睛	是	较暗

,

,

,

他比哥哥瘦小，肤色也更白；他的头发和眼睛颜色更深。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] , ['iːv(ə)n] ['gluːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	the	latter	had	a	serious	,	even	gloomy	expression	.
和	这	后者	有	一个	严肃的	,	甚至	阴沉	表达	.

后者则表情严肃，甚至有些阴郁。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [leɪ] [ɑːn] [ðɪs] [braʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [aɪz] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ɔːl][ðə; ði]

But	there	lay	on	this	brow	,	and	in	those	eyes	,	something	which	attracted	all	the
但	那里	躺	在	这	眉头	,	和	在	那些	眼睛	,	某物	哪个	吸引	全部	这

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

但是，在这张额头上，在那双眼睛里，却隐藏着某种更加吸引人的东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪs'kloʊz] [ɔːl] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

as	they	did	not	disclose	all	which	lay	behind	them	.
作为	他们	做过	不是	透露	全部	哪个	躺	在后面	他们	.

因为他们没有透露他们身后的一切。

['hju:gəu][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,

Hugo	**was**	**,**	**perhaps**	**,**	**the**	**handsomer**	**of**	**the**	**two**	**,**
雨果	曾是	,	也许	,	这	更英俊	的	这	二	,

或许，雨果比他更英俊一些。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

and	**yet**	**a**	**comparison**	**was**	**sure**	**to**	**be**	**drawn**	**unconditionally**	**in**	**favour**	**of**
和	然而	一个	比较	曾是	当然	到	是	绘制	无条件地	在	偏爱	的

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

the	**younger**	**brother**	**,**
这	年轻	兄弟	,

然而，人们肯定会毫无保留地将比较结果偏向弟弟。

[hu:] [pə'zest] , [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] , [ðæt] [rer] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

who	**possessed**	**,**	**in**	**the**	**highest**	**degree**	**,**	**that**	**rare**	**and**	**dangerous**	**charm**	**of**	**being**
WHO	拥有	,	在	这	最高	程度	,	那	稀有的	和	危险的	魅力	的	存在

['ɪntrəstɪŋ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ,

interesting	**,**	**to**	**which**	**,**
有趣的	,	到	哪个	,

他拥有那种罕见而危险的魅力，即引人入胜的魅力，并且这种魅力发挥到了极致。

['ɔ:f(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['bju:ti] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] .

often	**the**	**most**	**perfect**	**beauty**	**must**	**give**	**way**	**.**
经常	这	最多	完美的	美丽	必须	给	方式	.

最完美的美也终将让步。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ə'tempt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θretnd]

The	**young**	**man**	**made**	**a**	**hasty**	**attempt**	**to**	**withdraw**	**from**	**the**	**threatened**
这	年轻的	男人	制成	一个	仓促	试图	到	提取	从	这	威胁

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	**.**
检查	.

年轻人匆忙试图逃避即将到来的检查。

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [rɪ'meɪn] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] , " ['ʌŋk(ə)l] [meɪ] ['entər] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

"	**You**	**cannot**	**remain**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**decidedly**	**,**	**"**	**uncle**	**may**	**enter**	**at**	**any**	**moment**	**,**
"	你	不能	保持	这里	,	"	他	说	,	绝对地	,	"	叔叔	可能	进入	在	任何	片刻	,

“你不能待在这里，”他斩钉截铁地说，“叔叔随时都可能进来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [si:n] .

and	**then**	**there**	**would**	**be**	**a**	**terrible**	**scene**	**.**
和	然后	那里	会	是	一个	糟糕的	场景	.

然后就会出现可怕的场面。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

I	**will**	**take**	**you**	**to**	**the**	**garden**	**house**	**for**	**the**	**present**	**,**
我	将要	拿	你	到	这	花园	房子	为了	这	展示	,

目前我将带你去花园小屋。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər][maɪ] [soʊl] [ju:z] .

which	**I**	**have**	**had**	**fitted**	**up**	**for**	**my**	**sole**	**use**	**.**
哪个	我	有	有	适配	向上	为了	我的	唯一	使用	.

这是我专门为我一个人安装的。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['hɑ:rdli] [der] [tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi]

You	**will**	**hardly**	**dare**	**to**	**appear**	**before**	**the**	**family**	**,**	**and**	**your**	**arrival**	**must**	**be**
你	将要	几乎	敢	到	出现	前	这	家庭	,	和	你的	到达	必须	是

[noʊn] .

known	**.**
已知	.

你几乎不敢出现在家人面前，你的到来必须让他们知道。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] . "

I	will	tell	them	.	"
我	将要	告诉	他们	.	"

我会告诉他们。

" [ænd; ənd] [ber] [ɔːl] [ðə; ði] [stɔːrm] [əˈloʊn] ? " [ɹntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	And	bear	all	the	storm	alone	?	"	interrupted	the	Captain	.
"	和	熊	全部	这	风暴	独自的	?	"	中断	这	队长	.

“独自一人承受所有的风暴吗？”船长打断道。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [maɪ] [əˈfer] !

"	I	beg	your	pardon	,	but	that	is	my	affair	!
"	我	求	你的	赦免	,	但	那	是	我的	事务	!

“恕我直言，这是我的事！”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ænt] ,

I	am	going	up	at	once	to	my	uncle	and	aunt	,
我	是	去	向上	在	一次	到	我的	叔叔	和	阿姨	,

我马上要上去看望我的叔叔和婶婶。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ˌɪntrəˈduːs] [maɪˈself] [æz; əz] [ðer; ðər] [əˈbiːdiənt] [ˈnefjuː] ! "

and	shall	introduce	myself	as	their	obedient	nephew	!	"
和	将	介绍	我	作为	他们的	听话	侄子	!	"

我将自称是他们孝顺的侄子！

" [bʌt; bət] [ˈhjuːgəu] ! [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈsensɪz] ?

"	But	Hugo	!	are	you	out	of	your	senses	?
"	但	雨果	!	是	你	出去	的	你的	感官	?

“但是雨果！你疯了吗？”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [hɪr] . "

You	have	no	idea	of	the	state	of	affairs	here	.	"
你	有	不	主意	的	这	状态	的	事务	这里	.	"

你根本不知道这里的情况。

" [ɪgˈzæktli] !

"	Exactly	!
"	确切地	!

“确切地！

[ðə; ði] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [ˈfɔːtrisiz] [ɑːr; ər] [ˈteɪkən] [baɪ] [sərˈpraɪz] ,

The	strongest	fortresses	are	taken	by	surprise	,
这	最强	堡垒	是	已采取	经过	惊喜	,

最坚固的堡垒也会被出其不意地攻破。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [wʌn] [deɪ] [ˈentərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːm] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]

and	I	have	long	looked	forward	to	one	day	entering	like	a	bomb	amongst	the
和	我	有	长的	看起来	向前	到	一	天	进入	喜欢	一个	炸弹	在	这

['stɔːrmi] [rɪˈleɪʃnz] ,

stormy	relations	,
暴风雨	关系	,

我一直期待着有一天能像一颗炸弹一样闯入动荡的关系之中。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] .

and	to	seeing	what	sort	of	a	grimace	they	would	make	.
和	到	看到	什么	种类	的	一个	鬼脸	他们	会	制作	.

看看他们会做出什么样的鬼脸。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .

But	one	thing	more	.
但	一	事物	更多的	.

但还有一件事。

['rainhəuld] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli] [bɪ'loʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn]

Reinhold	**,**	**you**	**must**	**give**	**me**	**your**	**promise**	**to**	**remain**	**quietly**	**below**	**until**	**I**	**return**
莱因霍尔德	,	你	必须	给	我	你的	承诺	到	保持	悄悄	以下	直到	我	返回

.

:

.

莱因霍尔德，你必须答应我，在我回来之前，要一直安静地待在下面。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

You	**shall**	**not**	**be**	**placed**	**in**	**the**	**painful**	**position**	**of**	**witnessing**	**how**	**the**	**weight**	**of**
你	将	不是	是	放置	在	这	痛苦	位置	的	见证	如何	这	重量	的

[ðə; ði]['fæməli] [ræθ] [ɪz] [pɔːd] [ə'pɑːn][maɪ] ['ɜːrɪŋ] [hed] .

the	**family**	**wrath**	**is**	**poured**	**upon**	**my**	**erring**	**head**	**.**
这	家庭	愤怒	是	倾倒	之上	我的	犯错	头	.

你不会被迫亲眼目睹家族的怒火如何倾泻在我犯错的头上，遭受如此痛苦的场面。

[juː; jʊ] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,

You	**might**	**wish**	**to**	**catch**	**some**	**of**	**it**	**out**	**of**	**brotherly**	**self**	**-**	**sacrifice**	**,**
你	可能	希望	到	抓住	一些	的	它	出去	的	兄弟般的	自己	-	牺牲	,

你或许希望出于兄弟般的自我牺牲精神而分担一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [dɪ'stɜːrb] [ɔːl][maɪ][plænz][ʌv; əv] [kæm'peɪn] .

and	**that**	**would**	**disturb**	**all**	**my**	**plans**	**of**	**campaign**	**.**
和	那	会	打扰	全部	我的	计划	的	活动	.

那将会打乱我所有的竞选计划。

['dʒoʊnəs] , [kʌm] [ɪn] !

Jonas	**,**	**come**	**in**	**!**
乔纳斯	,	来	在	!

乔纳斯，进来！

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ][mæn] , [huː] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [hæd; həd] ['weɪtɪd]

"	**He**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**admitted**	**a**	**man**	**,**	**who**	**,**	**until**	**now**	**,**	**had**	**waited**
"	他	打开	这	门	和	承认	一个	男人	,	WHO	,	直到	现在	,	有	等待

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

outside	**in**	**the**	**passage**	**.**
外部	在	这	通道	.

“他打开门，让一个男人进来，这个男人此前一直在走廊里等候。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] .

"	**That**	**is**	**my**	**brother**	**.**
"	那	是	我的	兄弟	.

“那是我哥哥。”

[lʊk] [wel] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

Look	**well**	**at**	**him**	**!**
看	出色地	在	他	!

好好看看他！

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [jɔːr'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm][jʊr; jər]

You	**have**	**to**	**report**	**yourself**	**to**	**him**	**,**	**and**	**pay**	**him**	**your**
你	有	到	报告	你自己	到	他	,	和	支付	他	你的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

respects	**.**
尊重	.

你必须向他汇报，并向他致敬。

[wʌns] [mɔːr] , ['rainhəuld] , ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]['fæməli] ['pɑːrlər] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

Once	more	,	Reinhold	,	promise	me	not	to	enter	the	family	parlour	for	the	next
一次	更多的	,	莱因霍尔德	,	承诺	我	不是	到	进入	这	家庭	客厅	为了	这	下一个

[hæf] - ['aʊər] .

half	-	hour	.
一半	-	小时	.

莱因霍尔德，你再一次答应我，接下来的半小时内不要进入家里的客厅。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ɔːl][tuː; tə]['ɔːrdər] [ʌp] [ðer; ðər][baɪ][maɪ'self] ,

I	shall	bring	all	to	order	up	there	by	myself	,
我	将	带来	全部	到	命令	向上	那里	经过	我	,

我会亲自把那里的一切安排妥当。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['bærək] [baɪ][stɔːrm] .

if	I	have	even	to	take	the	whole	barrack	by	storm	.
如果	我	有	甚至	到	拿	这	所有的	营房	经过	风暴	.

哪怕我得把整个营房都攻占一遍。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [rɪ'mɑːnstrəns] .

"	He	was	out	of	the	door	before	his	brother	could	make	any	remonstrance	.
"	他	曾是	出去	的	这	门	前	他的	兄弟	可以	制作	任何	抗议	.

“他还没等他哥哥提出任何反对意见，就已经冲出门外了。”

[stɪl] [hæf] - [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ten] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

Still	half	-	bewildered	by	the	rapid	changes	of	the	last	ten	minutes	,	he	looked	at
仍然	一半	-	困惑	经过	这	迅速的	变化	的	这	最后的	十	分钟	,	他	看起来	在

[ðə; ði] [brɔːd] ,

the	broad	,
这	广阔	,

他仍然有些不知所措，因为过去十分钟内发生了快速的变化，他望着宽阔的.....

[skwer] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] , [huː] [set][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [pɔːrt'mæntoʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

square	figure	of	the	new	arrival	,	who	set	a	good	-	sized	portmanteau	down	on	the
正方形	数字	的	这	新的	到达	,	WHO	放	一个	好的	-	尺寸	合成词	向下	在	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

新来者方正的身形，将一个尺寸不小的旅行箱放在地板上。

[ænd; ənd][plaːntid] [hɪm'self] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	planted	himself	close	beside	it	.
和	已种植	他自己	关闭	旁	它	.

他便在它旁边安顿下来。

" ['siːmən] ['vilhelm,'wil-]['dʒoʊnəs] , [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɛliːdə] , - [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɛə] ['kæptɪn]

"	Seaman	Wilhelm	Jonas	,	of	the	'	Ellida	,	'	now	in	the	service	of	Herr	Captain
"	水手	威廉	乔纳斯	,	的	这	-	埃利达	,	-	现在	在	这	服务	的	先生	队长

-	!

Almbach	!
-	!

“水手威廉·乔纳斯，来自‘埃利达’号，现效力于阿尔姆巴赫船长先生！”

" [rɪ'pɔːrtɪd] [hiː; hi] , [ˌsɪstə'mætɪkli] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	reported	he	,	systematically	,	and	attempted	a	movement	at	the	same	time	,
"	据报道	他	,	系统地	,	和	尝试过	一个	移动	在	这	相同的	时间	,

据报道，他有条不紊地进行了一次运动，同时试图发起一场运动。

['prɑːbəbli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

probably	intended	to	be	a	bow	,
大概	故意的	到	是	一个	弓	,

可能原本是打算做成弓的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [liːst] [ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['kɜːrtəsi] .

but	which	did	not	bear	the	least	similarity	to	the	desired	courtesy	.
但	哪个	做过	不是	熊	这	至少	相似	到	这	想要的	礼貌	.

但这与所期望的礼貌却丝毫没有相似之处。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['rainhəuld] , [ə'brʌptli] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [hɪr] [æt; ət]

"	All	right	,	"	said	Reinhold	,	abruptly	,	"	you	can	leave	the	luggage	here	at
"	全部	正确的	,	"	说	莱因霍尔德	,	突然	,	"	你	能	离开	这	行李	这里	在

['prez(ə)nt] !

present	!
展示	!

“好吧，”莱因霍尔德突然说道，“你现在可以把行李留在这里了！”

[aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [hɪr] [haʊ] [lɔːŋ] [maɪ] ['brʌðər] [prə'pəuziz] [rɪ'meɪnɪŋ] . "

I	must	first	hear	how	long	my	brother	proposes	remaining	.	"
我	必须	第一的	听到	如何	长的	我的	兄弟	提议	其余的	.	"

我得先听听我哥哥打算待多久。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , " [ə'ʃʊrd] ['dʒoʊnəs] , ['veri]

"	We	are	to	stay	here	a	few	days	with	his	uncle	,	"	assured	Jonas	,	very
"	我们	是	到	停留	这里	一个	很少	天	和	他的	叔叔	,	"	保证	乔纳斯	,	非常

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“我们要在他叔叔家待几天，”乔纳斯轻声说道。

" [oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [ɔːl'redi] ? "

"	Oh	!	is	that	decided	already	?	"
"	哦	!	是	那	决定	已经	?	"

“哦！已经决定了吗？”

" [kwaɪt] ['pɑːzətɪvli] . "

"	Quite	positively	.	"
"	相当	积极地	.	"

“非常肯定。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['hjuːgəu] , " ['mɜːmɜd] ['rainhəuld] .

"	I	do	not	understand	Hugo	,	"	murmured	Reinhold	.
"	我	做	不是	理解	雨果	,	"	低声说道	莱因霍尔德	.

“我不理解雨果，”莱因霍尔德低声说道。

" [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

"	He	appears	to	have	no	idea	of	what	is	before	him	,
"	他	出现	到	有	不	主意	的	什么	是	前	他	,

他似乎完全不知道自己面前发生了什么。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] ['letərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	my	letters	must	have	prepared	him	for	it	.
和	然而	我的	信件	必须	有	准备	他	为了	它	.

然而，我的信件一定让他对此有所准备。

[aɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [let][hɪm; ɪm] [ber] [ðə; ði][stɔːrm] [ə'loʊn] .

I	cannot	possibly	let	him	bear	the	storm	alone	.
我	不能	可能	让	他	熊	这	风暴	独自的	.

我绝不能让他独自承受这场风暴。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	He	made	a	movement	towards	the	door	,
"	他	制成	一个	移动	向	这	门	,

他朝门口走去，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [blɑ:kt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪlɚz] [brɔ:d] ['fɪgjər] , [hu:] ,
but **this** **was** **quite** **blocked** **up** **by** **the** **sailor's** **broad** **figure** **,** **who** **,**
但 这 曾是 相当 已屏蔽 向上 经过 这 水手的 广阔 数字 , WHO ,

但这完全被水手宽阔的身躯挡住了，他

['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [dɪs'pli:zd] [glæns] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] , [dɪd] [nɑ:t] [mu:v] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
even **at** **the** **young** **man's** **displeased** **glance** **of** **enquiry** **,** **did** **not** **move** **from** **his**
甚至 在 这 年轻的 男人的 不高兴 瞥一眼 的 询问 , 做过 不是 移动 从 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position **.**
位置 .

即使面对年轻人不满的询问目光，他也没有离开自己的位置。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ɔ:l] [tu:; tə] ['ɔ:rdər] [ʌp] ['jɑ:ndər] [baɪ] [hɪm'self] ,
" **The** **Captain** **said** **that** **he** **would** **bring** **all** **to** **order** **up** **yonder** **by** **himself** **,**
" 这 队长 说 那 他 会 带来 全部 到 命令 向上 远处 经过 他自己 ,

“船长说他会亲自把那边的一切整顿好。”

" [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [lə'kɑ:nɪkli] , " [soʊ] [hi:; hi] [wɪl] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .
" **he** **explained** **laconically** **,** **"** **so** **he** **will** **do** **it** **.**
" 他 解释 简洁地 , " 所以 他 将要 做 它 .

他简洁地解释说：“所以他会这么做。”

[hi:; hi] [sək'si:dz] [ɪn] ['evriθɪŋ] . "
He **succeeds** **in** **everything** **.** **"**
他 成功 在 一切 . "

他事事成功。

" ['ri:əli] ? " [æskt] ['rainhəuld] , ['sʌmwʌt] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'su:pərəb(ə)l] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Really** **?** **"** **asked** **Reinhold** **,** **somewhat** **struck** **by** **the** **insuperable** **confidence** **of** **the**
" 真的 ? " 问 莱因霍尔德 , 有些 击 经过 这 不可逾越 信心 的 这
[wɜ:rdz] ,
words **,**
字 ,

“真的吗？”莱因霍尔德问道，他被对方话语中那股不容置疑的自信所震惊。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [maɪ] ['brʌðər] [wel] . "
" **You** **seem** **to** **know** **my** **brother** **well** **.** **"**
" 你 似乎 到 知道 我的 兄弟 出色地 . "

“看来你很了解我哥哥。”

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

" ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['weðər] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'si:d] [tu:; tə] ['hju:goʊz, 'ju:goʊz] [wɪʃ] ,
" **Hesitating** **whether** **he** **should** **accede** **to** **Hugo's** **wish** **,**
" 犹豫不决 无论 他 应该 同意 到 雨果的 希望 ,

他犹豫着是否应该答应雨果的请求，

['rainhəuld] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
Reinhold **went** **to** **the** **window** **which** **looked** **into** **the** **court** **,**
莱因霍尔德 去 到 这 窗户 哪个 看起来 进入 这 法庭 ,

莱因霍尔德走到面向法庭的窗户前，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['feɪsɪz] , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['baʊndləs] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,
and **became** **aware** **of** **three** **or** **four** **faces** **,** **expressive** **of** **boundless** **curiosity** **,**
和 成为 意识到的 的 三 或者 四 面孔 , 富有表现力的 的 无边无际 好奇心 ,
[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
belonging **to** **the** **servants** **,**
属于 到 这 仆人 ,

然后他注意到三四张面孔，脸上带着无限的好奇，那是仆人们的脸。

[huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

who	were	trying	to	obtain	a	peep	into	the	office	.
WHO	是	尝试	到	获得	一个	窥视	进入	这	办公室	.

他们试图窥探办公室内部的情况。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [sə'prest] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] ,

The	young	man	allowed	a	sound	of	suppressed	annoyance	to	escape	him	,
这	年轻的	男人	允许	一个	声音	的	被抑制	烦恼	到	逃脱	他	,

年轻人压抑着不满，不由自主地发出了一声低吟。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlər] .

and	turned	again	to	the	sailor	.
和	转向	再次	到	这	水手	.

然后又转向水手。

" [maɪ] ['brʌðɚz] [ə'raɪv(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl'redi] , [sed] [hiː; hi] ['heɪstɪli] .

"	My	brother's	arrival	seems	to	be	known	in	the	house	already	,	said	he	hastily	.
"	我的	兄弟	到达	似乎	到	是	已知	在	这	房子	已经	,	说	他	草草	.

“我哥哥的到来似乎已经传遍了家里，”他急忙说道。

[st'reɪndʒəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rerəti] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz] ['evɪdəntli]

Strangers	are	not	such	a	rarity	in	the	office	,	and	the	curiosity	is	evidently
陌生人	是	不是	这样的	一个	稀有性	在	这	办公室	,	和	这	好奇心	是	显然

[də'rektɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

directed	to	you	.	"
指导	到	你	.	"

办公室里陌生人并不罕见，显然大家的好奇心都集中在你身上。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , " ['mʌtəd] ['dʒoʊnəs] ,

"	It	does	not	matter	,	"	muttered	Jonas	,
"	它	做	不是	事情	,	"	低声说道	乔纳斯	,

“没关系，”乔纳斯低声说道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [nest] [bɪ'kʌmz] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] [stɛəz] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

"	even	if	the	whole	nest	becomes	rebellious	and	stares	at	us	.
"	甚至	如果	这	所有的	巢	变成	叛逆的	和	凝视	在	我们	.

即使整个鸟巢都变得叛逆，盯着我们看。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] .

That	sort	of	thing	is	nothing	new	.
那	种类	的	事物	是	没有什么	新的	.

这种事并不新鲜。

[ðə; ði]['sævidʒiz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] [duː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wen] ['aʊər; ɑːr] - [ɛliːdə] - [laɪz] -

The	savages	in	the	South	Sea	Islands	do	just	the	same	when	our	'	Ellida	'	lies	-
这	野蛮人	在	这	南	海	岛屿	做	只是	这	相同的	什么时候	我们的	-	埃利达	-	谎言	-

[tuː; tə] .

to	.
到	.

当我们的“艾莉达”撒谎时，南太平洋岛屿上的野蛮人也会做同样的事情。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

"	The	question	may	remain	undecided	,
"	这	问题	可能	保持	未决定	,

这个问题可能仍未有定论。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [dʒʌst] [drɔːn] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

as	to	whether	the	comparison	just	drawn	was	exactly	flattering	to	the
作为	到	无论	这	比较	只是	绘制	曾是	确切地	奉承	到	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

inhabitants	of	the	house	.
居民	的	这	房子	.

至于刚才的比较是否真的对这所房子的住户是一种恭维。

['fɔːrtʃənətli] [noʊ][wʌn][bʌt; bət]['rainhəuld] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Fortunately	**no**	**one**	**but**	**Reinhold**	**heard**	**it**	**,**
幸运的是	不	一	但	莱因霍尔德	听到	它	,

幸好除了莱因霍尔德之外，没有人听到这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	**he**	**considered**	**it**	**necessary**	**to**	**remove**	**the**	**object**	**of**	**this**	**curiosity**	**.**
和	他	经过考虑的	它	必要的	到	消除	这	目的	的	这	好奇心	.

他认为有必要移除这个令人好奇的对象。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [weɪt][ðer; ðər] ;

He	**desired**	**him**	**to**	**enter**	**the**	**adjoining**	**room**	**and**	**wait**	**there**	**;**
他	想要的	他	到	进入	这	相邻的	房间	和	等待	那里	;

他要他到隔壁房间去等候；

[hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['lisnd] [ʌn'iːzɪli] [ɪf] ['kwɔːrəlɪŋ] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə]

he	**himself**	**remained**	**behind**	**and**	**listened**	**uneasily**	**if**	**quarrelling**	**voices**	**were**	**to**
他	他自己	剩余	在后面	和	听着	不安地	如果	争吵	声音	是	到

[biː; bi] [hɜːrd] ,

be	**heard**	**,**
是	听到	,

他自己则留在原地，不安地倾听着是否有争吵声传来。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði]['fæməli] ['pɑːrlər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

but	**to**	**be**	**sure**	**the**	**family**	**parlour**	**lay**	**in**	**the**	**upper**	**story**	**and**	**at**	**the**	**other**
但	到	是	当然	这	家庭	客厅	躺	在	这	上	故事	和	在	这	其他

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

side	**of**	**the**	**house**	**.**
边	的	这	房子	.

但可以肯定的是，家庭客厅位于楼上，在房子的另一侧。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [di'beitid] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə]

The	**young**	**man**	**debated**	**with**	**himself**	**as**	**to**	**whether**	**he**	**should**	**remain**	**true**	**to**
这	年轻的	男人	辩论	和	他自己	作为	到	无论	他	应该	保持	真的	到

[ðə; ði][hæf] - ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]['hjuːgəu] ,

the	**half**	**-**	**promise**	**which**	**he**	**had**	**made**	**to**	**Hugo**	**,**
这	一半	-	承诺	哪个	他	有	制成	到	雨果	,

年轻人内心挣扎着，不知是否应该信守他对雨果做出的那半个承诺。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə'loʊn] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , [æt; ət] [liːst] ,

and	**leave**	**him**	**to**	**manage**	**alone**	**,**	**or**	**if**	**he**	**should**	**not**	**,**	**at**	**least**	**,**
和	离开	他	到	管理	独自的	,	或者如果		他	应该	不是	,	在	至少	,

让他自己处理，或者如果他不应该处理，至少……

[ə'tempt] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [rɪ'triːt] , [æz; əz] , [ðæt] [sʌtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] ['hjuːgəu] , [hiː; hi]

attempt	**to**	**cover**	**the**	**unavoidable**	**retreat**	**,**	**as**	**,**	**that**	**such**	**lay**	**before**	**Hugo**	**,**	**he**
试图	到	覆盖	这	不可避免的	撤退	,	作为	,	那	这样的	躺	前	雨果	,	他

[bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] .

believed	**to**	**be**	**certain**	**.**
相信	到	是	肯定	.

试图掩盖不可避免的退却，因为雨果确信，退却已迫在眉睫。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] [kən'demɪŋ] ['vɜːrdɪkt] [ə'kɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [baɪ]

He	**had**	**too**	**often**	**heard**	**the**	**condemning**	**verdict**	**accorded**	**to**	**his**	**brother**	**by**
他	有	也	经常	听到	这	谴责	判决	同意	到	他的	兄弟	经过

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	**family**	**,**
这	家庭	,

他已经无数次听到家人对他哥哥的谴责之词。

[nɑːt][tuː; tə] [dred] [ə; eɪ] [siːn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['fɔːrmər] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]
not **to** **dread** **a** **scene** **,** **in** **which** **even** **the** **former** **would** **be** **unable** **to** **hold** **his**
不是 到 恐惧 一个 场景 , 在 哪个 甚至 这 以前的 会 是 无法 到 抓住 他的
[oʊn] ,
own **,**
自己的 ,

不要害怕出现连他自己都无法应对的局面。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [tuː] [wel] ,
but **he** **also** **knew** **his** **own** **position** **towards** **his** **uncle** **too** **well** **,**
但 他 还 知道 他的 自己的 位置 向 他的 叔叔 也 出色地 ,

但他对自己与叔叔之间的关系也心知肚明。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] [wʊd] ['mɪrli] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] .
not **to** **say** **to** **himself** **that** **his** **interference** **would** **merely** **make** **matters** **worse** **.**
不是 到 说 到 他自己 那 他的 干涉 会 仅仅 制作 事情 更糟 .

他没有告诉自己，他的干预只会让事情变得更糟。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l][æŋ'zaɪəti] ,
More **than** **half** **-** **an** **-** **hour** **had** **passed** **in** **this** **painful** **anxiety** **,**
更多的 比 一半 - 一个 - 小时 有 通过了 在 这 痛苦 焦虑 ,

在这种痛苦的焦虑中，半个多小时过去了。

[wen] [æt; ət] [læst] [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['entərd] .
when **at** **last** **steps** **were** **heard** **and** **the** **Captain** **entered** **.**
什么时候 在 最后的 步骤 是 听到 和 这 队长 进入 .

最后，脚步声响起，船长走了进来。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] ['setld] . "
" **Here** **I** **am** **,** **the** **affair** **is** **settled** **.** **"**
" 这里 我 是 , 这 事务 是 定居 . "

“我来了，事情已经解决了。”

" [wʌt] [ɪz] ['setld] ? " [æskt] ['rainhəuld] , ['heɪstɪli] .
" **What** **is** **settled** **?** **"** **asked** **Reinhold** **,** **hastily** **.**
" 什么 是 定居 ? " 问 莱因霍尔德 , 草草 .

“什么事定下来了？”莱因霍尔德急忙问道。

" [wel] , [ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Well** **,** **the** **pardon** **of** **course** **.**
" 出色地 , 这 赦免 的 课程 .

“当然，是赦免。”

[æz; əz] [mʌtʃ] - [bɪ'lʌvɪd] ['nefjuː] , [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['moʊmənt][leɪn] ['ɔːltərnətli] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]
As **much** **-** **beloved** **nephew** **,** **I** **have** **this** **moment** **lain** **alternately** **in** **the** **arms** **of**
作为 很多 - 心爱 侄子 , 我 有 这 片刻 莱恩 交替 在 这 武器 的
[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] .
my **uncle** **and** **aunt** **.**
我的 叔叔 和 阿姨 .

作为备受宠爱的侄子，我此刻轮流躺在叔叔和婶婶的怀里。

[kʌm] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['rainhəuld] !
Come **upstairs** **with** **me** **,** **Reinhold** **!**
来 楼上 和 我 , 莱因霍尔德 !

莱因霍尔德，跟我上楼来！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ['tæbloʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd]
you **are** **missing** **in** **the** **reconciliation** **tableau** **,** **but** **you** **must** **be** **prepared**
你 是 丢失的 在 这 和解 画面 , 但 你 必须 是 准备
[fɔːr; fər] ['endləs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
for **endless** **emotion** **;**
为了 无尽的 情感 ;

你不在和解的画面中，但你必须做好承受无尽情感的准备；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['kraɪɪŋ] [tə'geðər] .

they	are	all	crying	together	.
他们	是	全部	哭泣	一起	.

他们都在一起哭泣。

" [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['daʊtfəli] .

"	His	brother	looked	at	him	doubtfully	.
"	他的	兄弟	看起来	在	他	怀疑地	.

他的哥哥疑惑地看着他。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , ['hjuːgəu] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ment] [fɔːr; fər] [fʌn] , [ɔːr] - -

"	I	do	not	know	,	Hugo	,	if	this	be	meant	for	fun	,	or	-	-
"	我	做	不是	知道	,	雨果	,	如果	这	是	意思是	为了	乐趣	,	或者	-	-

“我不知道，雨果，这是为了好玩，还是——”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [læft] ['mɪstʃɪvəsli] .

"	The	young	Captain	laughed	mischievously	.
"	这	年轻的	队长	笑了	顽皮地	.

年轻的船长调皮地笑了。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [maɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] ['tælənts] .

"	You	seem	to	have	little	confidence	in	my	diplomatic	talents	.
"	你	似乎	到	有	小的	信心	在	我的	外交	天赋	.

“你似乎对我的外交才能缺乏信心。”

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['setld] .

But	all	the	same	,	do	not	think	that	the	affair	was	easily	settled	.
但	全部	这	相同的	,	做	不是	思考	那	这	事务	曾是	容易地	定居	.

但即便如此，也不要以为这件事就这么轻易解决了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stɔːrm] .

I	was	certainly	prepared	for	a	storm	.
我	曾是	当然	准备	为了	一个	风暴	.

我当然做好了应对暴风雨的准备。

[bʌt; bət] [hɪr] [reɪdʒd] [ə; eɪ] ['regjələr] [tɔːr'neɪdoʊ] - - [bɑː] ,

But	here	raged	a	regular	tornado	-	-	bah	,
但	这里	愤怒	一个	常规的	龙卷风	-	-	呸	,

但这里却刮起了一场真正的龙卷风——呸！

[wiː; wi] ['seɪləz] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] - - [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [aɪ] [kʊd; kəd]

we	sailors	are	accustomed	to	such	things	-	-	and	when	at	last	I	could
我们	水手们	是	习惯	到	这样的	事物	-	-	和	什么时候	在	最后的	我	可以

[əb'teɪn] [spiːtʃ] ,

obtain	speech	,
获得	演讲	,

我们水手对这种事习以为常——而当我终于能说话的时候，

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] .

which	certainly	was	not	for	some	time	,	the	victory	was	already	decided	.
哪个	当然	曾是	不是	为了	一些	时间	,	这	胜利	曾是	已经	决定	.

当然，这并非一朝一夕之功，胜利早已注定。

[aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mæstərli] [hænd] ;

I	represented	the	return	of	the	lost	son	with	a	masterly	hand	;
我	代表	这	返回	的	这	丢失的	儿子	和	一个	精湛	手	;

我以精湛的技艺描绘了失子归来的场景；

[aɪ] [kɔːld] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [æz; əz] ['witnisiz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌrefər'meɪʃn] .

I	called	heaven	and	earth	as	witnesses	of	my	reformation	.
我	称为	天堂	和	地球	作为	证人	的	我的	改革	.

我呼天唤地为我悔改作证。

[aɪ] ['ventʃərd] [ə'pɑːn] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] - - [ðæt] [tʊk] ,

I	ventured	upon	falling	at	their	feet	-	-	that	took	,
我	冒险	之上	坠落	在	他们的	脚	-	-	那	采取	,

我冒险跪倒在他们的脚下——那花了，

[æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] - - [aɪ] [naʊ] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['fiːmeɪl] [flæŋk] ,

at	least	with	my	aunt	-	-	I	now	made	sure	of	the	hesitating	female	flank	,
在	至少	和	我的	阿姨	-	-	我	现在	制成	当然	的	这	犹豫不决	女性	侧翼	,

至少对我姑姑来说——我现在确信了犹豫不决的女性侧翼，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði]['sentər][ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz]

in	order	to	storm	the	centre	in	conjunction	with	it	,	and	the	victory	was
在	命令	到	风暴	这	中心	在	连词	和	它	,	和	这	胜利	曾是

['brɪliənt] .

brilliant	.
杰出的	.

为了配合进攻中心，他们取得了辉煌的胜利。

[fər'gɪvnəs] [ɪn] [duː] [fɔːrm] - - ['dʒen(ə)rəl][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [im'breisiz] - - [gruːp] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]

Forgiveness	in	due	form	-	-	general	emotion	and	embraces	-	-	group	of	reconciliation
饶恕	在	到期的	形式	-	-	一般的	情感	和	拥抱	-	-	团体	的	和解

- - [maɪ] ['hev(ə)n] , [duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [ɪn'kredʒələs] .

-	-	my	Heaven	,	do	not	look	so	incredulous	.
-	-	我的	天堂	,	做	不是	看	所以	难以置信	.

以恰当的方式宽恕——普遍的情感和拥抱——和解的群体——我的天哪，请不要如此难以置信。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['sɪriəsnəs] .

I	assure	you	I	am	speaking	in	all	seriousness	.
我	保证	你	我	是	请讲	在	全部	严肃	.

我向你保证，我说的都是非常严肃的话。

" ['rainhəuld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [jet] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Reinhold	shook	his	head	,	yet	unconsciously	he	drew	a	breath	of	relief	.
"	莱因霍尔德	摇晃	他的	头	,	然而	不知不觉	他	画	一个	气息	的	宽慰	.

莱因霍尔德摇了摇头，但不知不觉中，他还是松了一口气。

" [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [kæn; kən] !

"	Comprehend	it	,	who	can	!
"	理解	它	,	WHO	能	!

谁能理解呢！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

I	should	have	thought	it	impossible	!
我	应该	有	想法	它	不可能的	!

我当时就觉得这不可能！

[hæv; həv][juː; jʊ] " - - [ðə; ði] ['kwestʃən] ['saʊndɪd] [pɪ'kjuːliərli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] - - " [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ]

Have	you	"	-	-	the	question	sounded	peculiarly	uncertain	-	-	"	have	you	seen	my
有	你	"	-	-	这	问题	听起来	奇特地	不确定	-	-	"	有	你	已见	我的

[waɪf] ? "

wife	?	"
妻子	?	"

“你见过我妻子吗？”——这个问题听起来异常不确定。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['hjuːgəu] , ['slaɪli] .

"	To	be	sure	,	"	said	Hugo	,	slyly	.
"	到	是	当然	,	"	说	雨果	,	狡猾地	.

“当然，”雨果狡黠地说。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['iːv(ə)n]
" That is to say , I have certainly not seen much of her , and heard even
" 那 是 到 说 , 我 有 当然 不是 已见 很多 的 她 , 和 听到 甚至
[les] ,
less ,
较少的 ,

也就是说，我确实没怎么见过她，听到的就更少了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] ['pæsɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][kraɪ][laɪk][ðə; ði]
as she remained quite passive during the scene , and did not even cry like the
作为 她 剩余 相当 被动的 期间 这 场景 , 和 做过 不是 甚至 哭 喜欢 这
[rest] .
rest .
休息 .

因为她在拍摄这场戏时一直很被动，甚至没有像其他人那样哭泣。

[ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] [ɛliːə'nɔri] [stɪl] , [huː] ['ɔːlweɪz] [sæt][soʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['ʃaɪli] [ɪn][hɜːr; hər]
The same little cousin Eleonore still , who always sat so quietly and shyly in her
这 相同的 小的 表哥 埃莉诺 仍然 , WHO 总是 卫星 所以 悄悄 和 害羞地 在 她
['kɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

还是那个总是安静害羞地坐在角落里的小表妹埃莉诺，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr]['waɪldɪst] ['bɔɪɪʃ] [tiːzɪŋz] [dɪd][nɑːt] [draɪv] [hɜːr; hər] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
out of which even our wildest boyish teasings did not drive her - - and she
出去 的 哪个 甚至 我们的 最狂野的 男孩气 戏弄 做过 不是 驾驶 她 - - 和 她
[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [waɪf] !
has become your wife !
有 变得 你的 妻子 !

即使我们最疯狂的男孩式戏弄也没能把她吓走——而她现在已经成为了你的妻子！

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [aɪ][mʌst; məst][əd'maɪər][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
But now , above all , I must admire the representative of the house of
但 现在 , 多于 全部 , 我 必须 钦佩 这 代表 的 这 房子 的
- !
Almbach !
- !

但是，现在，我最钦佩的还是阿尔姆巴赫家族的代表！

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" ['rainhəuld] [lʊkt] [ʌp] ,
" Reinhold looked up ,
" 莱因霍尔德 看起来 向上 ,

莱因霍尔德抬起头，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [braɪt] [gliːm] [droʊv] [ɔːl][ðə; ði] ['gluːminəs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and for a moment a bright gleam drove all the gloominess away from his
和 为了 一个 片刻 一个 明亮的 闪耀 驾驶 全部 这 沮丧 离开 从 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

一瞬间，一道明亮的光芒驱散了他脸上的所有阴霾。

" [maɪ] [bɔɪ] ?
" My boy ?
" 我的 男生 ?

“我的孩子？”

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	show	him	to	you	.
我	将要	展示	他	到	你	.

我会带你去见他。

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

Come	,	we	will	go	up	to	him	.	"
来	,	我们	将要	去	向上	到	他	.	"

来，我们上去见他。

" [θæŋk] [gɑːd] , [æt; ət][læst][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Thank	God	,	at	last	a	sign	of	happiness	in	your	face	,	"	said	the	Captain	,
"	感谢	上帝	,	在	最后的	一个	符号	的	幸福	在	你的	脸	,	"	说	这	队长	,

“感谢上帝，你脸上终于露出了笑容，”船长说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [diːmd] [hɪz; ɪz] ['meri] ['neɪtʃər]

with	a	seriousness	of	which	one	would	hardly	have	deemed	his	merry	nature
和	一个	严肃	的	哪个	一	会	几乎	有	被认为	他的	欢乐	自然

['keɪpəb(ə)l] ,

capable	,
有能力的	,

他表现得异常严肃，这很难让人联想到他那开朗的性格。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊɝd] [vɔɪs] , " [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [veɪn] [soʊ][fɑːr] .

and	he	added	in	a	lowered	voice	,	"	I	have	sought	for	it	in	vain	so	far	.
和	他	额外	在	一个	降低	嗓音	,	"	我	有	寻求	为了	它	在	徒劳	所以	远的	.

他压低声音补充道：“到目前为止，我一直徒劳地寻找它。”

" [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [huːz] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði]

"	The	firm	of	Almbach	and	Co	.	belonged	to	that	class	whose	names	on	the
"	这	公司	的	-	和	合作	.	属于	到	那	班级	谁	姓名	在	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Exchange	,
交换	,

“阿尔姆巴赫公司属于交易所上市的那类公司，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɜːrld] ['dʒen(ə)rəli] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][sʌm; səm] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

as	well	as	in	the	commercial	world	generally	,	were	of	some	position	,
作为	出色地	作为	在	这	商业的	世界	一般来说	,	是	的	一些	位置	,

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [kən'spɪkjuəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

without	being	of	conspicuous	importance	.
没有	存在	的	显眼的	重要性	.

在商业领域，他们也拥有一定的地位，但并不十分重要。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ɪts] [hed] [ænd; ənd]['kɑːns(ə)l] - [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs]

The	relations	between	its	head	and	Consul	Erlau	were	not	only	of	a	business
这	关系	之间	它是	头	和	领事	-	是	不是	仅有的	的	一个	商业

['neɪtʃər] ;

nature	;
自然	;

该机构负责人与埃尔劳领事之间的关系不仅限于商业关系；

[ðeɪ] ['deɪtɪd][frʌm; frəm] ['ɜːrliər] [taɪmz] , [wen] [bəuθ] , ['iːkwəli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['miːnlɪs] , [wɜːr; wər]

they	dated	from	earlier	times	,	when	both	,	equally	young	and	meanless	,	were
他们	日期	从	早些时候	时代	,	什么时候	两个都	,	同样地	年轻的	和	无意义	,	是

[ə'prentɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] ,

apprenticed	in	the	same	office	,
学徒	在	这	相同的	办公室	,

他们的交情可以追溯到更早的时候，当时两人都年轻无名，在同一家公司当学徒。

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] ,

the	one	to	raise	himself	until	he	became	a	rich	merchant	,
这	一	到	增加	他自己	直到	他	成为	一个	富有的	商人	,

他白手起家，最终成为了一位富商。

[huːz] [ʃɪps] [seɪld] [ɑːn] ['evri] ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [huːz] [kə'nekʃnz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['evri] ['kwɔːrtər]

whose	ships	sailed	on	every	ocean	and	whose	connections	extended	to	every	quarter
谁	船舶	航行	在	每一个	海洋	和	谁	连接	扩展	到	每一个	四分之一

[ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] - - [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['bɪznəs] ,

of	the	globe	-	-	the	other	to	found	a	modest	business	,
的	这	地球	-	-	这	其他	到	成立	一个	谦虚的	商业	,

一个公司的船只航行于各大洋，其关系网遍及全球各地；另一个公司则创立了一家规模不大的企业。

[wɪtʃ] ['nevər] [riːtʃt] [bɪ'jɑːnd] ['sɜːrt(ə)n] [baʊndz] .

which	never	reached	beyond	certain	bounds	.
哪个	绝不	达到	超过	肯定	界限	.

但它从未超出一定的界限。

- [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] [mɔːr] ['derɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ɔːl] ['greɪtər] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

Almbach	avoided	all	more	daring	speculations	,	all	greater	undertakings	,
-	避免	全部	更多的	大胆	猜测	,	全部	更大的	事业	,

阿尔姆巴赫避开了所有更大胆的推测和更大规模的事业。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ɔːr] [gaɪd] ; [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd]

which	he	was	by	no	means	the	man	to	superintend	or	guide	;	he	preferred
哪个	他	曾是	经过	不	方法	这	男人	到	督	或者	指导	;	他	首选

[ə; eɪ] ['mɑːdərət] ,

a	moderate	,
一个	缓和	,

但他绝非能够监督或指导的人；他更倾向于温和的方式，

[bʌt; bət] ['stedi] [geɪn] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .

but	steady	gain	,	which	also	fell	to	his	share	to	the	fullest	extent	.
但	稳定的	获得	,	哪个	还	跌倒	到	他的	分享	到	这	最	程度	.

但稳步增长，而且他所获得的份额也全部归他所有。

[hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['kɑːns(ə)l] - [æz; əz]

His	social	position	was	certainly	as	different	from	that	of	Consul	Erlau	as
他的	社会的	位置	曾是	当然	作为	不同的	从	那	的	领事	-	作为

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] ['gluːmi] [haʊs] [ɪn][kə'næl] [striːt] ,

was	his	old	-	fashioned	gloomy	house	in	Canal	Street	,
曾是	他的	老的	-	造型	阴沉	房子	在	运河	街道	,

他的社会地位与领事埃尔劳截然不同，就像他在运河街那栋老旧阴暗的房子一样。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] ['geɪbl] [ænd; ənd] [bɑːrd] ['ɑːfɪs] ['wɪndoʊz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsli] ['fɜːrnɪʃt]

with	its	high	gables	and	barred	office	windows	,	from	the	princely	furnished
和	它是	高的	山墙	和	禁止	办公室	视窗	,	从	这	王子	提供

['pæləs] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

palace	at	the	Harbour	.
宫殿	在	这	港口	.

从港口那座富丽堂皇的宫殿，可以看到它高高的山墙和带栅栏的办公室窗户。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['juːθfl] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

The	friendship	between	the	former	youthful	companions	had	gradually	diminished	,
这	友谊	之间	这	以前的	青春	同伴	有	逐步地	减少	,

昔日年轻伙伴之间的友谊逐渐消退了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] - [huː] [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	certainly	Almbach	who	was	principally	to	blame	for	it	.
但	它	曾是	当然	-	WHO	曾是	主要	到	责备	为了	它	.

但阿尔姆巴赫无疑是主要责任人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈrekənsaild][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːns(ə)l]['æftər][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

He	could	not	be	reconciled	to	the	Consul	after	the	latter	had	become	a
他	可以	不是	是	和解	到	这	领事	后	这	后者	有	变得	一个

[ˌmɪljə'ner] ,

millionaire	,
百万富翁	,

领事成为百万富翁后，他无法与他和解。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

living	in	the	style	suited	to	that	position	.
活的	在	这	风格	适合	到	那	位置	.

过着与自身地位相符的生活。

[pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

Perhaps	he	could	not	forgive	him	for	occupying	the	first	place	,
也许	他	可以	不是	原谅	他	为了	占领	这	第一的	地方	,

或许他无法原谅他占据了第一名。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] ['oʊnli] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [ræŋk] ,

while	he	himself	only	stood	in	the	third	or	fourth	rank	,
尽管	他	他自己	仅有的	站立	在	这	第三	或者	第四	秩	,

而他自己却只排在第三或第四位，

[ænd; ənd] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntɪmət]

and	well	as	he	knew	how	to	utilise	the	advantages	which	the	intimate
和	出色地	作为	他	知道	如何	到	利用	这	优势	哪个	这	亲密的

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [fɜːrm][ʌv; əv] - ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

acquaintance	with	the	great	firm	of	Erlau	opened	to	him	,
熟人	和	这	伟大的	公司	的	-	打开	到	他	,

他深谙如何利用与埃尔劳大公司密切关系所带来的优势，

[jet] [hiː; hi] [held] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['strɪktli] ['mɪd(ə)l] - [klæs] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [oʊld] -

yet	he	held	,	all	the	more	,	to	his	strictly	middle	-	class	,	and	somewhat	old	-
然而	他	握住	,	全部	这	更多的	,	到	他的	严格	中间	-	班级	,	和	有些	老的	-

['frænkɪʃ] ['haʊshoʊld] ,

frankish	household	,
法兰克语	家庭	,

然而，他却更加坚守着自己那严格意义上的中产阶级、略带老派法兰克人风格的家庭。

[ænd; ənd] [kept] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] .

and	kept	aloof	from	all	communication	with	that	of	the	Consul	.
和	保留	超然	从	全部	沟通	和	那	的	这	领事	.

并与领事保持一切沟通。

[ðə; ði] ['lætɚz] [ˌɪnvi'teiʃənz] [hæd; həd] ['siːst] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [ək'septɪd] ;

The	latter's	invitations	had	ceased	when	he	saw	that	they	were	never	accepted	;
这	后者的	邀请函	有	停止	什么时候	他	锯	那	他们	是	绝不	公认	;

后者见自己的邀请从未被接受，便停止了邀请；

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['miːtiŋz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'keɪʒən(ə)l] [wʌnz][ɑːn]

for	years	the	mutual	meetings	had	been	restricted	to	those	occasional	ones	on
为了	年	这	相互的	会议	有	到过	受限制的	到	那些	偶然	一个	在

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔːr][sʌm; səm] [tʃæns] [pleɪs] ,

Exchange	or	some	chance	place	,
交换	或者	一些	机会	地方	,

多年来，双方的会面仅限于在交易所或其他偶然地点的零星会面。

[ænd; ənd] ['leɪtli] - [hæd; həd]['iːv(ə)n] , [wen] ['eni] ['bɪznəs] ['mætərz] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]

and	lately	Almbach	had	even	,	when	any	business	matters	required	a	personal
和	最近	-	有	甚至	,	什么时候	任何	商业	事情	必需的	一个	个人的

['ɪntərvjuː] ,

interview	,
面试	,

而最近，每当有业务需要亲自面谈时，阿尔姆巴赫甚至都会这样做。

[let][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm] .

let	his	son	-	in	-	law	represent	him	.
让	他的	儿子	-	在	-	法律	代表	他	.

让他的女婿代表他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It	was	decidedly	disagreeable	to	him	,
它	曾是	绝对地	令人不快的	到	他	,

他对此感到非常不快。

[ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə]

that	on	this	occasion	the	young	man	had	received	the	invitation	to	the	opera
那	在	这	场合	这	年轻的	男人	有	已收到	这	邀请	到	这	歌剧

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] ,

and	the	succeeding	evening	party	,
和	这	成功	晚上	派对	,

这一次，这位年轻人收到了观看歌剧和随后晚宴的邀请。

[ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] [sə'vɪləti] ,

and	impossible	as	it	was	to	refuse	this	civility	,
和	不可能的	作为	它	曾是	到	拒绝	这	礼貌	,

尽管拒绝这种礼貌是不可能的，

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli][hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]

the	merchant	did	not	attempt	to	disguise	from	his	family	his	dissatisfaction
这	商人	做过	不是	试图	到	伪装	从	他的	家庭	他的	不满

[æt; ət] - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] " - [laɪf] ,

at	Reinhold's	introduction	into	the	"	nabob's	life	,
在	-	介绍	进入	这	"	-	生活	,

这位商人并没有试图向家人掩饰他对莱因霍尔德进入“大亨”生活的不满。

" [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɑːnɚd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['frɛndz] ['haʊshoʊld] .

"	the	designation	with	which	he	usually	honoured	his	old	friend's	household	.
"	这	指定	和	哪个	他	通常	荣幸	他的	老的	朋友们	家庭	.

这是他通常用来称呼老朋友家的尊称。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] , ['iːv(ə)n] , [æz; əz][wʌz; wəz]

Notwithstanding	all	this	,	Almbach	was	a	well	-	to	-	do	,	even	,	as	was
虽然	全部	这	,	-	曾是	一个	出色地	-	到	-	做	,	甚至	,	作为	曾是

[meɪn'teɪnd] [baɪ] ['meni] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] ,

maintained	by	many	,	a	very	rich	man	,
维持	经过	许多	,	一个	非常	富有的	男人	,

尽管如此，阿尔姆巴赫仍然是一位富裕的人，甚至如许多人所说，是一位非常富有的人。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [rɪ'leɪʃnz] [nɑːt]

and	on	this	account	the	centre	and	support	of	numerous	relations	not
和	在	这	帐户	这	中心	和	支持	的	很多的	关系	不是

['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ]['oʊvər] - [mʌtʃ] ['fɔːrtʃən] .

blessed	with	over	-	much	fortune	.
蒙福	和	超过	-	很多	财富	.

因此，它成为了许多家境并不富裕的亲戚们的中心和依靠。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['ɔːfənd] ['nefjuːz] , [huːm] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ə; eɪ]

In	this	manner	the	care	of	his	two	orphaned	nephews	,	whom	their	father	,	a
在	这	方式	这	关心	的	他的	二	孤儿	侄子们	,	谁	他们的	父亲	,	一个

['ʃɪps] ['kæptɪn] ,

ship's	captain	,
船的	队长	,

就这样，他开始照顾他的两个孤儿侄子，他们的父亲是一位船长。

[hæd; həd] [left] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['riːsɔːrsɪz] , [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

had	left	quite	without	resources	,	fell	to	his	charge	.
有	左边	相当	没有	资源	,	跌倒	到	他的	收费	.

他离开时身无分文，一切都落到他头上。

- [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'tætʃt] ['veri]

Almbach	had	only	one	child	,	to	whose	existence	he	had	never	attached	very
-	有	仅有的	一	孩子	,	到	谁	存在	他	有	绝不	随附的	非常

[mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

much	importance	,
很多	重要性	,

阿尔姆巴赫只有一个孩子，但他从未十分重视这个孩子的存在。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

as	she	was	a	girl	.
作为	她	曾是	一个	女孩	.

因为她还是个女孩。

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [gɑːd] - ['perənts] ,

The	Consul	and	his	wife	were	the	little	one's	god	-	parents	,
这	领事	和	他的	妻子	是	这	小的	一个人的	上帝	-	父母	,

领事夫妇是这个孩子的教父母。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [self] - ['kɑːŋkwest] ,

and	it	might	always	be	considered	as	an	act	of	self	-	conquest	,
和	它	可能	总是	是	经过考虑的	作为	一个	行为	的	自己	-	征服	,

这或许始终可以被视为一种自我征服的行为。

[ðæt] - [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [fraʊ] - [neɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] [heitid] [ðə; ði]

that	Almbach	gave	his	daughter	Frau	Erlau's	name	,	as	he	particularly	hated	the
那	-	给予	他的	女儿	弗劳	-	姓名	,	作为	他	特别	憎恨	这

[əˌrɪstə'krætɪk] ,

aristocratic	,
贵族	,

阿尔姆巴赫给女儿取名厄尔劳夫人，因为他尤其憎恨贵族。

[roʊ'mæntɪk] - ['saʊndɪŋ] " [ɛliːə'nɔri] " [ænd; ənd] [suːn] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌtʃ]

romantic	-	sounding	"	Eleonore	"	and	soon	changed	it	for	the	much
浪漫的	-	听起来	"	埃莉诺	"	和	很快	已更改	它	为了	这	很多

['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] " ['elə] .

simpler	"	Ella	.
更简单	"	艾拉	.

最初觉得“Eleonore”听起来很浪漫，后来很快就改成了更简单的“Ella”。

" [ðɪs] [ˌdezɪg'neɪʃn] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] , [æz; əz] ['elə] - [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ]

"	This	designation	was	also	more	suitable	,	as	Ella	Almbach	was	considered	by
"	这	指定	曾是	还	更多的	合适的	,	作为	艾拉	-	曾是	经过考虑的	经过

['evri] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] ,

every	one	to	be	,
每一个	一	到	是	,

“这个称谓也更合适，因为大家都认为艾拉·阿尔姆巴赫是……”

[nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [kən'træktɪd] - ['maɪndɪd] ['biːɪŋ] ,

not	only	a	simple	,	but	even	a	very	contracted	-	minded	being	,
不是	仅有的	一个	简单的	,	但	甚至	一个	非常	合同	-	有思想	存在	,

不仅头脑简单，而且心胸非常狭窄，

[huːz] [hə'raɪz(ə)n] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [də'mestɪk] [ɪ'vents] [ʌv; əv]

whose	horizon	never	was	extended	beyond	the	trifling	domestic	events	of
谁	地平线	绝不	曾是	扩展	超过	这	琐事	国内的	活动	的

['haʊskiːpɪŋ] .

housekeeping	.
家政	.

他的视野从未扩展到琐碎的家务之外。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] ['veri] ['sɪkli] ,

The	child	had	formerly	been	very	sickly	,
这	孩子	有	以前	到过	非常	病弱的	,

这孩子以前体弱多病，

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪplɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	this	may	have	had	a	crippling	effect	upon	the	development	of	her
和	这	可能	有	有	一个	致残	影响	之上	这	发展	的	她

['ment(ə)l] ['fækltiz] .

mental	faculties	.
精神的	学院	.

这可能对她的心智能力发展产生了严重的负面影响。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɪriər] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['predʒədɪst] ,

They	were	indeed	of	a	very	inferior	order	,	and	the	very	prejudiced	,
他们	是	的确	的	一个	非常	下	命令	,	和	这	非常	有偏见的	,

他们的确是低等阶级，而且充满偏见。

['strɪktli] [də'mestɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [haʊs] , [ɪk'skluːdɪŋ] ['evri] ['ʌðər] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

strictly	domestic	education	in	her	father's	house	,	excluding	every	other	circle	of
严格	国内的	教育	在	她	父亲的	房子	,	不包括	每一个	其他	圆圈	的

[aɪ'diːəz][ænd; ənd] [θɔːt] ,

ideas	and	thought	,
想法	和	想法	,

她只在父亲家中接受严格的家庭教育，完全与世隔绝，没有接触其他任何思想和观念。

[dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['haɪər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

did	not	appear	adapted	to	give	them	a	higher	direction	.
做过	不是	出现	改编	到	给	他们	一个	更高	方向	.

似乎并不具备为他们指明更高方向的能力。

[ðʌs] , [ðen] , [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ʃaɪ] , ['ɔːlweɪz] [ˌoʊvər'lʊkt] ,

Thus	,	then	,	the	girl	had	grown	up	quiet	and	shy	,	always	overlooked	,
因此	,	然后	,	这	女孩	有	生长	向上	安静的	和	害羞的	,	总是	被忽视的	,

['evriwer] [set] [ə'saɪd] ,

everywhere	set	aside	,
到处	放	旁边	,

因此，这个女孩长大后变得安静而害羞，总是被人忽视，处处被冷落。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['vælјuː] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər] ['nɪrəst] [rɪ'leɪʃnz] .

and	without	the	least	value	,	even	amongst	her	nearest	relations	.
和	没有	这	至少	价值	,	甚至	在	她	最近的	关系	.

即使在她最亲近的亲戚中，她也丝毫没有得到应有的尊重。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'pendəns] , ['iːv(ə)n] [hæf]
They **were** **wont** **to** **consider** **her** **quite** **incapable** **of** **self** **-** **dependence** **,** **even** **half**
他们 是 惯于 到 考虑 她 相当 无法 的 自己 - 依赖性 , 甚至 一半
- [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,
- **irresponsible** **,**
- 不负责任 ,

他们往往认为她完全没有自理能力，甚至可以说是半不负责任。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɪ'ventʃuəl] ['mærɪdʒ] [dɪd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] [æt; ət] [ɔːl] .
and **her** **eventual** **marriage** **did** **not** **change** **things** **at** **all** **.**
和 她 最终 婚姻 做过 不是 改变 事物 在 全部 .

而她最终的婚姻并没有改变任何事情。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [reɪzd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] , [ænd; ənd]
Neither **of** **the** **young** **people** **raised** **any** **objection** **to** **the** **long** **-** **cherished** **,** **and**
两者都不 的 这 年轻的 人们 提高 任何 异议 到 这 长的 - 珍爱 , 和
[tuː; tə] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] - [noʊn] ,
to **them** **long** **-** **known** **,**
到 他们 长的 - 已知 ,

这两个年轻人都没有对他们长期以来珍视和熟知的事物提出任何异议。

[plæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['juːniən] .
plan **of** **a** **union** **.**
计划 的 一个 联盟 .

组建工会的计划。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [mʌtʃ]
A **girl** **of** **seventeen** **and** **a** **man** **of** **twenty** **-** **two** **have** **certainly** **not** **much**
一个 女孩 的 十七 和 一个 男人 的 二十 - 二 有 当然 不是 很多
[self] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
self **-** **decision** **,**
自己 - 决定 ,

一个十七岁的女孩和一个二十二岁的男人显然都没有什么自主决定权。

[liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] ['ʌndər] [sʌtʃ] [rɪ'prest] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
least **of** **all** **when** **they** **have** **grown** **up** **under** **such** **repressed** **circumstances** **.**
至少 的 全部什么时候 他们 有 生长 向上 在下面 这样的 压抑 情况 .

尤其是那些在如此压抑的环境下长大的人。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] ,
Besides **,** **in** **this** **case** **,** **there** **was** **also** **the** **habit** **of** **always** **living** **together** **,**
除了 , 在 这 案件 , 那里 曾是 还 这 习惯 的 总是 活的 一起 ,

此外，在这种情况下，他们还有一直住在一起的习惯。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['rainhəuld] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli]
which **had** **created** **a** **sort** **of** **liking** **,** **although** **in** **Reinhold** **it** **was** **really** **only**
哪个 有 创建 一个 种类 的 喜欢 , 虽然 在 莱因霍尔德 它 曾是 真的 仅有的
['pɪtiɪŋ] ['tɑːlərəns] ,
pitying **tolerance** **,**
怜悯 宽容 ,

这产生了一种好感，尽管在莱因霍尔德身上，这实际上只是一种怜悯的宽容。

[ænd; ənd] [ɪn] ['elə] ['siːkrət] [fɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mentəli] [suː'pɪriər] ['kʌz(ə)n] .
and **in** **Ella** **secret** **fear** **of** **her** **mentally** **superior** **cousin** **.**
和 在 艾拉 秘密 害怕 的 她 精神上 优越的 表哥 .

艾拉内心深处对智力比她高大的表哥感到恐惧。

[ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər][hændz] [ə'biːdiəntli] [æt; ət][ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] , ['æftər][ə; eɪ]
They gave their hands obediently at the betrothal , which was followed , after a
他们 给予 他们的 双手 顺从地 在 这 订婚 , 哪个 曾是 随后 , 后 一个
['jɪrz] [rɪ'priːv] ,
year's reprieve ,
年 缓刑 ,

他们在订婚仪式上顺从地伸出了双手，之后经过一年的缓婚期，

[baɪ][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
by the wedding .
经过 这 婚礼 .

婚礼前。

- ['septər] [swei] ['oʊvər][bəuθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['æftər][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ə'laʊd]
Almbach's sceptre swayed over both as much after as before it , he allowed
- 权杖 摇摆 超过 两个都 作为 很多 后 作为 前 它 , 他 允许
[hɪz; ɪz] [nuː] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
his new son - in - law ,
他的 新的 儿子 - 在 - 法律 ,

阿尔姆巴赫的权杖在他之前和之后都同样适用于他们两人，他允许他的新女婿这样做。

[huː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [went] , [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,
who , as far as the name went , was literally his partner ,
WHO , 作为 远的 作为 这 姓名 去 , 曾是 字面上地 他的 伙伴 ,

从名字上来说，他确实是他的合伙人。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði]
as little independence in the business as his wife did the young mistress in the
作为 小的 独立 在 这 商业 作为 他的 妻子 做过 这 年轻的 情妇 在 这
['haʊshoʊld] .
household .
家庭 .

他在生意上几乎没有任何独立性，就像他的妻子对待家中的年轻情妇一样。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
It was Sunday morning .
它 曾是 星期日 早晨 .

那是星期天早上。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] ['rainhəuld] [æt; ət] [læst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [friː] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr]
The office was closed , and Reinhold at last had a free morning before
这 办公室 曾是 关闭 , 和 莱因霍尔德 在 最后的 有 一个 自由的 早晨 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

办公室关门了，莱因霍尔德终于有了一个空闲的上午。

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['seldəm] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
which certainly was seldom his good fortune .
哪个 当然 曾是 很少 他的 好的 财富 .

但这对他来说当然很少是好事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [haʊs] ,
He was in the garden house ,
他 曾是 在 这 花园 房子 ,

他当时在花园小屋里，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər][ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [ə'teɪnd] ,

to	the	entire	and	special	possession	of	which	he	had	at	last	attained	,
到	这	全部的	和	特别的	拥有	的	哪个	他	有	在	最后的	已达到	,

他最终获得了全部和特殊的所有权，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ['oʊnli]['æftər] ['meni] ['strʌglz] [ænd; ənd][baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

to	be	sure	only	after	many	struggles	and	by	repeated	reference	to	his
到	是	当然	仅有的	后	许多	斗争	和	经过	重复	参考	到	他的

['mjuːzɪk(ə)l] ['stʌdiz] ,

musical	studies	,
音乐	研究	,

只有经过多次努力并反复参考他的音乐学习成果后，才能最终确定。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ['haɪli] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

which	were	considered	highly	disturbing	in	the	house	.
哪个	是	经过考虑的	高度	令人不安	在	这	房子	.

这些在屋内被认为非常令人不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ə'loʊn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	here	alone	that	the	young	man	was	in	any	degree	safe	from	the
它	曾是	这里	独自的	那	这	年轻的	男人	曾是	在	任何	程度	安全的	从	这

['kɑːnstənt][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] - [ɪn] - [lɔː] ,

constant	control	of	his	parents	-	in	-	law	,
持续的	控制	的	他的	父母	-	在	-	法律	,

只有在这里，这个年轻人才能在一定程度上摆脱岳父母的严密控制。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌpəlz] ['dwelɪŋ] ,

which	extended	even	into	the	young	couple's	dwelling	,
哪个	扩展	甚至	进入	这	年轻的	夫妇	住宅	,

甚至蔓延到了这对年轻夫妇的住所。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] ['evri] [friː] ['moʊmənt][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][ə'saɪləm] .

and	he	seized	every	free	moment	to	take	refuge	in	his	asylum	.
和	他	查获	每一个	自由的	片刻	到	拿	避难所	在	他的	庇护所	.

他抓住一切空闲时间躲进他的庇护所。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " ['gɑːrdn] " [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'skrɪpʃn] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn][æn; ən][oʊld] ,

The	so	-	called	"	garden	"	was	of	the	only	description	possible	in	an	old	,
这	所以	-	称为	"	花园	"	曾是	的	这	仅有的	描述	可能的	在	一个	老的	,

['nærəʊli] - [bɪlt] , ['densli] ['pɑːpjuleɪtid] [taʊn] .

narrowly	-	built	,	densely	populated	town	.
勉强	-	建造	,	密集地	人口稠密	镇	.

在一个古老、建筑狭窄、人口稠密的城镇里，所谓的“花园”是唯一可能的称呼。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [haɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['geɪbl] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

On	all	sides	high	walls	and	gables	enclosed	the	small	piece	of	ground	,
在	全部	侧面	高的	墙壁	和	山墙	内	这	小的	片	的	地面	,

这块小地块四周都被高墙和山墙围了起来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [wɜːr; wər] ['sperɪŋli] ['gɪv(ə)n] ,

to	which	air	and	sunshine	were	sparingly	given	,
到	哪个	空气	和	阳光	是	少量地	给定	,

那里空气和阳光都很少，

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ɪn'dʒɔɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

and	where	a	few	trees	and	shrubs	enjoyed	but	a	miserable	existence	.
和	在哪里	一个	很少	树木	和	灌木	享受	但	一个	悲惨的	存在	.

而少数树木和灌木却只能苟延残喘。

[ðə; ði] ['gɑːrdənz] ['baʊndri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] [kə'nælz] , [wɪtʃ] ['trævəst] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn]

The	garden's	boundary	was	one	of	those	small	canals	,	which	traversed	the	town	in
这	花园的	边界	曾是	一	的	那些	小的	运河	,	哪个	穿越	这	镇	在

[ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

all	directions	,
全部	方向	,

花园的边界是一条小运河，这些运河纵横交错，贯穿城镇的各个方向。

[ænd; ənd] [huːz] [kwɪk] , [dɑːrk] [striːm] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['veri] ['meləŋkɑːli] ['bækgraʊnd] ; [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ,

and	whose	quick	,	dark	stream	formed	a	very	melancholy	background	;	beyond	this	,
和	谁	快的	,	黑暗的	溪流	形成	一个	非常	忧郁	背景	;	超过	这	,

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

而它那湍急幽暗的溪流则构成了一幅非常忧郁的背景；除此之外，还有，

[wɔːlz] [ænd; ənd] ['geɪbl] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ðə; ði] [seɪm] ['prɪzn] - [laɪk] [ə'pɪrəns] ,

walls	and	gables	were	to	be	seen	;	the	same	prison	-	like	appearance	,
墙壁	和	山墙	是	到	是	已见	;	这	相同的	监狱	-	喜欢	外貌	,

可以看到墙壁和山墙；同样像监狱一样的景象。

[wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə] - [hoʊl] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊnli] [friː] [speɪs]

which	clung	to	Almbach's	whole	house	seemed	to	reign	over	the	only	free	space
哪个	紧紧抓住	到	-	所有的	房子	似乎	到	在位	超过	这	仅有的	自由的	空间

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

belonging	to	it	.
属于	到	它	.

笼罩着阿尔姆巴赫整栋房子的东西似乎统治着它唯一的空地。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [haʊs] [ɪt'self] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] - - [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][lɑːrdʒ] [ruːm] [wʌz; wəz]

The	garden	house	itself	was	not	much	more	cheerful	-	-	the	single	large	room	was
这	花园	房子	本身	曾是	不是	很多	更多的	快乐	-	-	这	单身的	大的	房间	曾是

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪm'plɪsəti] .

furnished	with	more	than	simplicity	.
提供	和	更多的	比	简单	.

花园小屋本身也并不令人愉快——唯一的大房间里摆放的物品远非简朴。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [fjuː] [oʊld] - ['fæʃnd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'saɪd][frʌm; frəm]

Evidently	the	few	old	-	fashioned	pieces	of	furniture	had	been	set	aside	from
显然	这	很少	老的	-	造型	件	的	家具	有	到过	放	旁边	从

[sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [æz; əz] [suː'pɜːrfluəs] ,

some	other	place	as	superfluous	,
一些	其他	地方	作为	多余	,

显然，那几件老式家具是从别处搬过来的，被认为是多余的。

[ænd; ənd] [bɪn] [sɔːt] [aʊt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli]

and	been	sought	out	in	order	to	fit	up	the	room	with	what	was	absolutely
和	到过	寻求	出去	在	命令	到	合身	向上	这	房间	和	什么	曾是	绝对地

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

他们受邀为房间配备绝对必要的物品。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [raʊnd] [wɪtʃ] [klaɪmd] [sʌm; səm] ['stʌntɪd] [vaɪnz] , [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

Only	in	the	window	,	round	which	climbed	some	stunted	vines	,	stood	a	large	,
仅有的	在	这	窗户	,	圆形的	哪个	攀登	一些	发育不良	藤蔓	,	站立	一个	大的	,

['hænsəm] [pi'ænoʊ] ,

handsome	piano	,
英俊的	钢琴	,

只有在窗户里，周围攀爬着一些矮小的藤蔓，才摆放着一架又大又漂亮的钢琴。

[ðə; ði] ['legəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mjuːzɪk] [də'rektər] , ['wɪlkənz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ,

the	legacy	of	the	late	Music	Director	,	Wilkens	,	to	his	pupil	,
这	遗产	的	这	晚的	音乐	导演	,	威尔金斯	,	到	他的	瞳孔	,

已故音乐总监威尔金斯留给其学生的遗产

[ænd; ənd][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɪrəns] ['kɔntræstɪd] [æz; əz] ['sɪŋgjələrli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ]

and	its	magnificent	appearance	contrasted	as	singularly	and	strangely	with
和	它是	壮丽	外貌	对比	作为	单独地	和	奇怪的	和

[ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

the	room	as	did	the	figure	of	the	young	man	,
这	房间	作为	做过	这	数字	的	这	年轻的	男人	,

它那宏伟的外观与房间里的景象形成了鲜明而奇特的对比，就像那个年轻人的身影一样。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] [braʊ] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːrd] ['ɑːfɪs] ['wɪndoʊz]

with	his	ideal	brow	and	large	flashing	eyes	,	behind	the	barred	office	windows
和	他的	理想的	眉头	和	大的	闪烁	眼睛	,	在后面	这	禁止	办公室	视窗

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] .

of	the	dwelling	-	house	.
的	这	住宅	-	房子	.

他那完美的眉毛和炯炯有神的大眼睛，透过住宅办公室的铁窗向外望去。

['rainhəuld][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [wer]

Reinhold	was	sitting	writing	at	the	table	,	but	to	-	day	his	face	did	not	wear
莱因霍尔德	曾是	坐着	写作	在	这	桌子	,	但	到	-	天	他的	脸	做过	不是	穿

[ðə; ði]['taɪərd] ,

the	tired	,
这	疲劳的	,

莱因霍尔德坐在桌旁写作，但今天他的脸上没有一丝疲惫。

['lɪstləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

listless	expression	,	which	rested	upon	it	whenever	he	had	the	figures	of	the
蔫	表达	,	哪个	休息	之上	它	每当	他	有	这	数据	的	这

[ə'kaʊnt] [bʊks] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

account	books	before	him	;
帐户	图书	前	他	;

每当他面前摆着账簿上的数字时，脸上总是带着一种无精打采的表情；

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['dɑːrkli] , ['ɔːlmoʊst] ['fiːvərɪʃli] [red] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [neɪm]

his	cheeks	were	darkly	,	almost	feverishly	red	,	and	as	he	wrote	a	name
他的	脸颊	是	黑暗	,	几乎	狂热地	红色的	,	和	作为	他	写道	一个	姓名

['ræpɪdli] [ɑːn][ðə; ði] ['envələʊp] ,

rapidly	on	the	envelope	,
快速	在	这	信封	,

他的双颊通红，几乎是发烧般的红，他飞快地在信封上写下一个名字。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

lying	on	the	table	,	his	hands	trembled	as	if	with	suppressed	excitement	.
说谎	在	这	桌子	,	他的	双手	颤抖	作为	如果	和	被抑制	激动	.

他趴在桌子上，双手颤抖，仿佛压抑着激动之情。

[steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ;

Steps	were	heard	outside	,	and	the	glass	door	was	opened	;
步骤	是	听到	外部	,	和	这	玻璃	门	曾是	打开	;

外面传来脚步声，玻璃门被打开了；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊʃt] [ðə; ði] ['envələʊp] ['ʌndər]

with	a	quick	gesture	of	annoyance	the	young	man	pushed	the	envelope	under
和	一个	快的	手势	的	烦恼	这	年轻的	男人	推动	这	信封	在下面

[ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	sheets	of	music	lying	on	the	table	,
这	纸张	的	音乐	说谎	在	这	桌子	,

年轻人恼怒地迅速挥了挥手，把信封塞到桌上的乐谱下面。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] .

and	turned	round	.
和	转向	圆形的	.

然后转过身去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒoʊnəs] , ['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

It	was	Jonas	,	servant	of	the	Captain	,
它	曾是	乔纳斯	,	仆人	的	这	队长	,

那是船长的仆人乔纳斯。

[huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['oʊnli][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti] ['ɔːfərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ,

who	for	a	few	days	only	had	accepted	the	hospitality	offered	by	his	relations	,
WHO	为了	一个	很少	天	仅有的	有	公认	这	热情好客	提供	经过	他的	关系	,

他只接受了亲戚们的款待几天而已。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]['maɪgreɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	then	had	migrated	to	a	dwelling	of	his	own	.
和	然后	有	已迁移	到	一个	住宅	的	他的	自己的	.

然后他搬进了自己的住所。

[ðə; ði]['seɪlər] [sə'luːtid] [ænd; ənd] ['entərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [rʌf] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ʌn'kuːθ]

The	sailor	saluted	and	entered	in	his	peculiarly	rough	and	somewhat	uncouth
这	水手	敬礼	和	进入	在	他的	奇特地	粗糙的	和	有些	粗野

['mænər] ,

manner	,
方式	,

水手敬了个礼，然后用他那特有的粗鲁无礼的方式走了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd][sʌm; səm] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	then	laid	some	books	on	the	table	.
和	然后	铺设	一些	图书	在	这	桌子	.

然后把一些书放在桌子上。

" [ðə; ði][hɛə] ['kæptənz] ['kɑːmpləmɛnts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sendz] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [bʊks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	The	Herr	Captain's	compliments	,	and	he	sends	the	promised	books	from	his
"	这	先生	船长的	赞美	,	和	他	发送	这	承诺	图书	从	他的

['trævəlɪŋ] ['laɪbreri] . "

travelling	library	.	"
旅行	图书馆	.	"

“船长先生向您致以问候，他会从他的流动图书馆寄出承诺的书籍。”

" [ɪz][maɪ] ['brʌðər] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [hɪm'self] ? " [æskt] ['rainhəuld] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	Is	my	brother	not	coming	himself	?	"	asked	Reinhold	astonished	.
"	是	我的	兄弟	不是	未来	他自己	?	"	问	莱因霍尔德	惊讶	.

“我哥哥不亲自来吗？”莱因霍尔德惊讶地问道。

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['ʃʊrli] . "

"	He	promised	surely	.	"
"	他	承诺	一定	.	"

“他肯定地答应了。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊnəs] ,

"	The	Captain	has	been	here	some	time	,	"	replied	Jonas	,
"	这	队长	有	到过	这里	一些	时间	,	"	回复	乔纳斯	,

“船长在这里已经有一段时间了，”乔纳斯回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

"	but	they	have	got	hold	of	him	in	the	house	;
"	但	他们	有	得到	抓住	的	他	在	这	房子	;

但他们已经把他抓进屋里了；

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n]['fæməli] [ə'ferz] ;

your	uncle	wished	to	have	a	conference	with	him	on	family	affairs	;
你的	叔叔	希望	到	有	一个	会议	和	他	在	家庭	事务	;

你叔叔想和他开个会，商讨一下家事；

[jʊr; jər] [ænt] [rɪ'kwaɪrz] [hɪz; ɪz] [help] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gest] [ru:m] ,

your	aunt	requires	his	help	to	make	some	alteration	in	the	guest	room	,
你的	阿姨	需要	他的	帮助	到	制作	一些	改造	在	这	客人	房间	,

你姑姑需要他帮忙对客房进行一些改动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊkki:pər] ['wɒnts] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

and	the	bookkeeper	wants	to	catch	him	for	his	society	.
和	这	会计	想要	到	抓住	他	为了	他的	社会	.

而记账员想把他抓起来，交给他的社团。

[ɔ:l] [ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] ['kænɑ:t] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ] . "

All	are	fighting	for	him	;	he	cannot	tear	himself	away	.	"
全部	是	斗争	为了	他	;	他	不能	撕	他自己	离开	.	"

所有人都在为他而战；他无法抽身离开。

" ['hju:gəu] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Hugo	appears	to	have	conquered	the	whole	house	in	the	course	of	a
"	雨果	出现	到	有	征服	这	所有的	房子	在	这	课程	的	一个

['sɪŋg(ə)l] [wi:k] ,

single	week	,
单身的	星期	,

“雨果似乎在短短一周内就征服了整栋房子。”

" [ri'mɑ:kt] ['rainhəuld] [aɪ'rɑ:nɪkli] .

"	remarked	Reinhold	ironically	.
"	评论	莱因霍尔德	讽刺的是	.

莱因霍尔德讽刺地说道。

" [wi:; wi][du:] [ðæt] ['evriwer] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , [fʊl] [ʌv; əv][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] ,

"	We	do	that	everywhere	,	"	said	Jonas	,	full	of	self	-	consciousness	,
"	我们	做	那	到处	,	"	说	乔纳斯	,	满的	的	自己	-	意识	,

“我们到处都这样做，”乔纳斯带着明显的羞涩说道。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['kɔŋkwests] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	appeared	inclined	to	add	more	about	those	conquests	,	when	he	was
和	出现	倾斜	到	添加	更多的	关于	那些	征服	,	什么时候	他	曾是

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['entrəns] ,

interrupted	by	his	master's	entrance	,
中断	经过	他的	硕士学位	入口	,

他似乎还想再补充一些关于那些征服经历的事情，这时他的主人进来打断了他。

[hu:] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] ['hju:mər] .

who	greeted	his	brother	in	the	most	cheerful	humour	.
WHO	问候	他的	兄弟	在	这	最多	快乐	幽默	.

他以最欢快的语气向他的兄弟问好。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['rainhəuld] !

"	Good	morning	,	Reinhold	!
"	好的	早晨	,	莱因霍尔德	!

“早上好，莱因霍尔德！”

[naʊ] ['dʒoʊnəs] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['steɪɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər] ?

Now	Jonas	,	what	are	you	staying	here	for	?
现在	乔纳斯	,	什么	是	你	入住	这里	为了	?

乔纳斯，你为什么还要留在这里？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

You	are	wanted	in	the	house	.
你	是	通缉	在	这	房子	.

房子里需要你。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ] [ænt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	promised	my	aunt	that	you	should	help	at	the	dinner	to	-	day	.
我	承诺	我的	阿姨	那	你	应该	帮助	在	这	晚餐	到	-	天	.

我答应过我姑姑，让你今天来帮忙准备晚餐。

[goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ! "

Go	at	once	to	the	kitchen	!	"
去	在	一次	到	这	厨房	!	"

立刻去厨房！

" [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ! "

"	Amongst	the	women	!	"
"	在	这	女性	!	"

“在女性之中！”

" ['hev(ə)n] [noʊz] , " [sed] ['hju:gəu] , ['tɜːrnɪŋ] ['læfɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

"	Heaven	knows	,	"	said	Hugo	,	turning	laughingly	to	his	brother	,
"	天堂	知道	,	"	说	雨果	,	转弯	笑着	到	他的	兄弟	,

“天知道，”雨果笑着转向他的兄弟说道。

" [wer] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

"	where	this	man	has	learned	his	hatred	for	women	.
"	在哪里	这	男人	有	学习	他的	仇恨	为了	女性	.

“这个人是从哪里学会了憎恨女性。”

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [aɪ][əd'maɪər][ðə; ði] ['lʌvli] [seks] [ʌn'kɑːmənli] . "

Certainly	not	from	me	;	I	admire	the	lovely	sex	uncommonly	.	"
当然	不是	从	我	;	我	钦佩	这	迷人的	性别	不寻常地	.	"

当然不是我；我非常欣赏美丽的女性。

" [jes] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [kwaɪt] [ʌn'kɑːmənli] , " ['mʌtəd] ['dʒoʊnəs] ,

"	Yes	,	unfortunately	,	quite	uncommonly	,	"	muttered	Jonas	,
"	是的	,	很遗憾	,	相当	不寻常地	,	"	低声说道	乔纳斯	,

“是的，很不幸，这种情况相当少见，”乔纳斯低声说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

but	he	turned	away	obediently	and	marched	out	of	the	room	,
但	他	转向	离开	顺从地	和	行军	出去	的	这	房间	,

但他顺从地转身，大步走出了房间。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] ['rainhəuld] .

while	the	Captain	came	quite	close	to	Reinhold	.
尽管	这	队长	来了	相当	关闭	到	莱因霍尔德	.

而船长则离莱因霍尔德很近。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] ['dɪnər] !

"	To	-	day	there	is	a	large	family	dinner	!
"	到	-	天	那里	是	一个	大的	家庭	晚餐	!

“今天有一场盛大的家庭聚餐！”

" [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] - [pɪ'dæntɪk] , ['sɑːləm] [vɔɪs] [soʊ] [wel] [æz; əz]

"	he	began	,	imitating	his	Uncle	Almbach's	pedantic	,	solemn	voice	so	well	as
"	他	开始	,	模仿	他的	叔叔	-	迂腐的	,	庄严	嗓音	所以	出色地	作为

['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['eni] [wʌn] .

almost	to	deceive	any	one	.
几乎	到	欺骗	任何	一	.

“他开始模仿他叔叔阿尔姆巴赫迂腐、严肃的声音，模仿得惟妙惟肖，几乎可以以假乱真。”

" [ɪn][maɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" In my honour of course !
" 在 我的 荣誉 的 课程 !

“当然是为了向我致敬！”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] ['prɑːpər] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['serəmoʊni] ,
I hope you will pay proper respect to this important ceremony ,
我 希望 你 将要 支付 恰当的 尊重 到 这 重要的 仪式 ,

希望各位对这一重要仪式给予应有的尊重。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'gen] [bɪ'heɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,
and that you will not again behave in such a manner ,
和 那 你 将要 不是 再次 表现 在 这样的 一个 方式 ,

并且你保证以后不会再有这样的行为。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst][juːz][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [bʌt] [fɔːr; fər][maɪ] [tuː] [dɪ'veləpt]
that I can at the utmost use you as a butt for my too developed
那 我 能 在 这 极致 使用 你 作为 一个 屁股 为了 我的 也 发达
[ˌeɪmiə'bɪlətɪ] .
amiability .
和蔼 .

我可以最大限度地利用你来发泄我过于发达的亲和力。

" ['rainhəuld] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['slaɪtli] - -
" Reinhold knitted his brows slightly - -
" 莱因霍尔德 针织 他的 眉毛 轻微地 - -

莱因霍尔德微微皱起了眉头——

" [aɪ][beg][juː; jʊ] , ['hjuːgəu] , [duː][biː; bi]['sensəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌns] !
" I beg you , Hugo , do be sensible for once !
" 我 求 你 , 雨果 , 做 是 明智的 为了 一次 !

“雨果，求求你，就这一次，理智一点吧！”

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['kɑːmədi] ,
How long do you intend to continue this comedy ,
如何 长的 做 你 打算 到 继续 这 喜剧 ,

你打算把这部喜剧继续拍多久?

[ænd; ənd] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ?
and amuse yourself at the expense of the whole house ?
和 娱乐 你自己 在 这 费用 的 这 所有的 房子 ?

你竟然以全家人的利益为代价来取乐?

[teɪk] [ker] , [lest] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [jʊr; jər] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ,
Take care , lest they find out what your amiability consists of ,
拿 关心 , 免得 他们 寻找 出去 什么 你的 和蔼 由 的 ,

小心点，别让他们发现你所谓的“和蔼可亲”其实是什么样的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['oʊnli] ['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] . "
and that you are really only ridiculing them all . "
和 那 你 是 真的 仅有的 嘲笑 他们 全部 . "

你其实只是在嘲笑他们所有人而已。

" [ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][bæd] , " [sed] ['hjuːgəu] , ['kwaɪətli] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] ,
" That would indeed be bad , " said Hugo , quietly , " but they will not find me out ,
" 那 会 的确 是 坏的 , " 说 雨果 , 悄悄 , " 但 他们 将要 不是 寻找 我 出去 ,

“那确实很糟糕，”雨果平静地说，“但他们不会发现我的。”

[dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðæt] . "
depend upon that . "
依赖 之上 那 . "

就看这个了。

" [ðen] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kaɪndnəs] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] ['siːsɪŋ] [jʊr; jər] ['hɔːrɪd] ['ɪndiən] [teɪlz; 'teɪˌliz] !
" Then do me the kindness , at least , of ceasing your horrid Indian tales !
" 然后 做 我 这 仁慈 , 在 至少 , 的 停止 你的 可怕的 印度 故事 !

“那么，至少请你停止给我讲那些可怕的印第安故事吧！”

[juː; jʊ] ['riːəli] [goʊ] [tuː] [fɑːr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
You really go too far with them .
你 真的 去 也 远的 和 他们 .

你对他们真的做得太过分了。

['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊkkiːpər] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Uncle was debating with the bookkeeper yesterday about the battle with the
叔叔 曾是 辩论 和 这 会计 昨天 关于 这 战斗 和 这
['mɑːnstər] ['sɜːrpənt] ,
monster serpent ,
怪物 蛇 ,

昨天叔叔和记账员争论起与巨蛇的战斗来。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɜːrvd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə'pɪrd]
which you served up for them lately , and which , even to him , appeared
哪个 你 服务 向上 为了 他们 最近 , 和 哪个 , 甚至 到 他 , 出现
[ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] .
unheard of .
闻所未闻 的 .

你最近为他们准备的那些菜肴，即使对他来说也是闻所未闻的。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] [kən'fjuːzd] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
I became extremely confused in listening to them . "
我 成为 极其 使困惑 在 聆听 到 他们 . "

听着他们的讲述，我感到非常困惑。

" [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][kən'fjuːʒ(ə)n] ? " [mɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" It put you to confusion ? " mocked the Captain .
" 它 放 你 到 困惑 ? " 嘲笑 这 队长 .

“这让你感到困惑吗？”船长嘲讽道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['benɪfɪt]
" If I had been there , I should immediately have given them the benefit
" 如果 我 有 到过 那里 , 我 应该 立即地 有 给定 他们 这 益处
[ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] [hʌnt] ,
of an elephant hunt ,
的 一个 大象 打猎 ,

“如果我在场，我会立刻让他们享受一次猎象的乐趣。”

[ə; eɪ]['taɪgər] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ə'tæks] [ʌv; əv]['sævidʒiz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪ'fekts] ,
a tiger story , and a few attacks of savages , with such appalling effects ,
一个 老虎 故事 , 和 一个 很少 攻击 的 野蛮人 , 和 这样的 令人震惊 效果 ,

一个关于老虎的故事，以及几起野蛮人袭击事件，其后果极其可怕。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [sneɪk] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l][tuː; tə]
that the affair of the giant snake would have appeared highly probable to
那 这 事务 的 这 巨大的 蛇 会 有 出现 高度 可能 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

巨蛇事件在他们看来极有可能发生。

[biː; bi] ['iːzi] !

Be	easy	!
是	简单的	!

别紧张!

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['hɪrər] ; [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ə'presiz] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ækts][ʌv; əv]

I	know	my	hearers	;	the	whole	house	oppresses	me	almost	,	with	its	acts	of
我	知道	我的	听众	;	这	所有的	房子	压迫者	我	几乎	,	和	它是	行为	的

['sɪmpəθi] . "

sympathy	.	"
同情	.	"

我知道我的听众；整个屋子的人都对我表示同情，几乎让我感到窒息。

" [ɪk'septɪŋ] ['elə] , " [sə'dʒestɪd] ['rainhəuld] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs]

"	Excepting	Ella	,	"	suggested	Reinhold	,	"	it	is	certainly	remarkable	that	her	shyness
"	除外	艾拉	,	"	建议	莱因霍尔德	,	"	它	是	当然	卓越	那	她	害羞

[tɔːrdz] [juː; jʊ][ɪz] [kwaɪt] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] . "

towards	you	is	quite	invincible	.	"
向	你	是	相当	无敌	.	"

“除了艾拉之外，”莱因霍尔德说道，“她对你表现出的羞怯是完全无法克服的，这确实令人惊讶。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , " [sed] ['hjuːgəu][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fendɪd] [er] .

"	Yes	,	it	is	very	remarkable	,	"	said	Hugo	with	an	offended	air	.
"	是的	,	它	是	非常	卓越	,	"	说	雨果	和	一个	被冒犯了	空气	.

“是的，这真是太了不起了，”雨果带着一丝委屈说道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [huː] [ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [pə'sweidid] [ʌv; əv][maɪ]

"	I	cannot	allow	any	one	in	the	house	to	exist	who	is	not	entirely	persuaded	of	my
"	我	不能	允许	任何	一	在	这	房子	到	存在	WHO	是	不是	完全	被说服	的	我的

[pər'fɛkʃənz] ,

perfections	,
完美	,

“我不能允许家里有任何人不完全相信我的完美无缺。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɔːl'redi] [set][maɪ'self][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ]['sɪstər] - [ɪn] -

and	have	already	set	myself	the	task	of	presenting	myself	to	my	sister	-	in	-
和	有	已经	放	我	这	任务	的	呈现	我	到	我的	姐姐	-	在	-

[lɔː] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['ʌtərli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːrmz] .

law	in	all	my	utterly	irresistible	charms	.
法律	在	全部	我的	完全地	无法抗拒	魅力	.

我已经给自己定下了目标，要用我所有无法抗拒的魅力去讨好我的嫂子。

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌðerə'pɑːn] [ɪ'miːdiətli] [dʒɔɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] - - [juː; jʊ]

I	do	not	doubt	at	all	that	she	will	thereupon	immediately	join	the	majority	-	-	you
我	做	不是	怀疑	在	全部	那	她	将要	于是	立即地	加入	这	多数	-	-	你

[ɑːr; ər][nɑːt] ['dʒeləs] ,

are	not	jealous	,
是	不是	嫉妒的	,

我丝毫不怀疑她会立即加入多数派——你不是嫉妒。

[aɪ] [hoʊp] . "

I	hope	.	"
我	希望	.	"

我希望如此。

" ['dʒeləs] ? - - [aɪ] ?

"	Jealous	?	-	-	I	?
"	嫉妒的	?	-	-	我	?

“嫉妒？——我？”

[ænd; ənd][ɑːn] ['ɛləz] [ə'kaʊnt] ?
and **on** **Ella's** **account** **?**
和 在 艾拉的 帐户 ?

以艾拉的名义?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hæf] - ['pɪtiɪŋli] , [hæf] - [kən'temptʃuəsli] .
" **The** **young** **man** **shrugged** **his** **shoulders** **half** **-** **pityingly** **,** **half** **-** **contemptuously** **.**
" 这 年轻的 男人 耸了耸肩 他的 肩膀 一半 - 可怜地 , 一半 - 轻蔑地 .

“年轻人耸了耸肩，半是怜悯，半是轻蔑。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? "
" **What** **are** **you** **thinking** **of** **?** **"**
" 什么 是 你 思维 的 ? "

你在想什么?

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] !
" **Well** **,** **there** **is** **no** **danger** **!**
" 出色地 , 那里 是 不 危险 !

“嗯，没有危险！”

[aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɔːl'redi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]
I **have** **sought** **an** **interview** **with** **her** **already** **,** **but** **she** **was** **entirely**
我 有 寻求 一个 面试 和 她 已经 , 但 她 曾是 完全
['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] .
occupied **with** **the** **young** **one** **.**
占领 和 这 年轻的 一 .

我之前已经尝试采访过她，但她当时完全忙于照顾孩子。

[tel] [ˌem 'iː] , ['rainhəuld] , [wer] [dʌz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [get] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] , [bluː] , ['feri] - [teɪl] - [laɪk]
Tell **me** **,** **Reinhold** **,** **where** **does** **the** **child** **get** **those** **wonderful** **,** **blue** **,** **fairy** **-** **tale** **-** **like**
告诉 我 , 莱因霍尔德 , 在哪里 做 这 孩子 得到 那些 精彩的 , 蓝色的 , 仙女 - 故事 - 喜欢
[aɪz] [frʌm; frəm] ?
eyes **from** **?**
眼睛 从 ?

莱因霍尔德，请告诉我，这孩子那双美妙的、如童话故事里走出来的蓝色眼睛是从哪里遗传来的?

[jɔːrz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] , [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [rɪ'zembləns] , [ænd; ənd] , [ɪk'septɪŋ]
Yours **are** **not** **so** **,** **besides** **there** **is** **not** **the** **least** **resemblance** **,** **and** **,** **excepting**
此致 是 不是 所以 , 除了 那里 是 不是 这 至少 相似 , 和 , 除外
[hɪz; ɪz] ,
his **,**
他的 ,

你的并非如此，而且一点也不像，除了他的之外，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] . "
I **do** **not** **know** **any** **in** **the** **family** **.** **"**
我 做 不是 知道 任何 在 这 家庭 . "

我不认识家里的任何人。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['ɛləz] [aɪz] [ɑːr; ər] [bluː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn'dɪfrəntli] .
" **I** **believe** **Ella's** **eyes** **are** **blue** **,** **"** **interrupted** **his** **brother** **indifferently** **.**
" 我 相信 艾拉的 眼睛 是 蓝色的 , " 中断 他的 兄弟 漠不关心 .

“我相信艾拉的眼睛是蓝色的，”他哥哥冷漠地打断了他的话。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['oʊnli] ?
" **You** **believe** **only** **?**
" 你 相信 仅有的 ?

你只相信?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [kən'vɪnst] [jɔːr'self] [ðen] ?
Have **you** **never** **convinced** **yourself** **then** **?**
有 你 绝不 确信 你自己 然后 ?

那你难道一直没说服过自己吗?

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] ; [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['reɪzɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['ʌndər]

Certainly	it	may	be	somewhat	difficult	;	she	never	raises	them	,	and	,	under
当然	它	可能	是	有些	难的	;	她	绝不	提高	他们	,	和	,	在下面

[ðæt] ['mɑːnstrəs] [kæp] ,

that	monstrous	cap	,
那	滔天	帽	,

当然，这可能有点困难；她从不抚养他们，而且，在那顶可怕的帽子下，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

nothing	can	be	seen	of	her	face	.
没有什么	能	是	已见	的	她	脸	.

她的脸什么也看不见。

['rainhəuld] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'laʊ] [jʊr; jər] [waɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæntidɪ'luːviən]

Reinhold	,	for	Heaven's	sake	,	how	can	you	allow	your	wife	such	an	antediluvian
莱因霍尔德	,	为了	天	清酒	,	如何	能	你	允许	你的	妻子	这样的	一个	洪水前的

['kɑːstuːm] ?

costume	?
戏服	?

莱因霍尔德，看在上帝的份上，你怎么能允许你妻子穿这么老土的衣服?

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [kæp] [wʊd] [biː; bi] [graʊndz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] .

I	assure	you	,	for	me	that	cap	would	be	grounds	sufficient	for	a	divorce	.
我	保证	你	,	为了	我	那	帽	会	是	理由	充足的	为了	一个	离婚	.

我向你保证，对我来说，这个上限足以构成离婚的理由。

" ['rainhəuld][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][hændz] [glaɪd]

"	Reinhold	had	seated	himself	at	the	piano	,	and	let	his	hands	glide
"	莱因霍尔德	有	坐着	他自己	在	这	钢琴	,	和	让	他的	双手	滑行

[mə'kænɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] [noʊts] ,

mechanically	over	the	notes	,
机械地	超过	这	笔记	,

莱因霍尔德在钢琴前坐下，双手机械地滑过琴键。

[waɪl] [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] - -

while	he	answered	with	perfect	indifference	-	-
尽管	他	回答	和	完美的	漠不关心	-	-

而他却表现得漠不关心——

" [aɪ] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] ['ɛləz] ['tɔɪlət] ,

"	I	never	trouble	myself	about	Ella's	toilet	,
"	我	绝不	麻烦	我	关于	艾拉的	洗手间	,

“我从不操心艾拉的厕所问题，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrs] ['eni] [ˌɔːltə'reiʃəns][ðer; ðər]

and	I	believe	it	would	be	useless	to	try	and	enforce	any	alterations	there
和	我	相信	它	会	是	无用	到	尝试	和	执行	任何	变化	那里

.

:
.

我认为试图在那里强制执行任何更改都是徒劳的。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

What	does	it	matter	to	me	?	"
什么	做	它	事情	到	我	?	"

这跟我有什么关系?

" [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [jʊr; jər] [waɪf] [lʊks] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	What	it	matters	to	you	how	your	wife	looks	?	"	repeated	the	Captain	,
"	什么	它	事情	到	你	如何	你的	妻子	看起来	?	"	重复	这	队长	,

“你妻子长什么样跟你有什么关系？”船长重复道。

[æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [sʌm; səm] [ʃiːts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər]

as	he	seized	some	sheets	of	music	on	the	table	,	and	turned	them	over
作为	他	查获	一些	纸张	的	音乐	在	这	桌子	,	和	转向	他们	超过

['laɪtli] ,

lightly	,
轻轻	,

他抓起桌上的几张乐谱，轻轻地翻阅着。

" [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌzbənd] !

"	a	charming	question	from	a	young	husband	!
"	一个	迷人	问题	从	一个	年轻的	丈夫	!

“一位年轻丈夫提出的问题真可爱！”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [tuː] ['iːzəli] [ə'raʊzd] ,

You	used	to	have	a	sense	of	beauty	,	too	easily	aroused	,
你	用过的	到	有	一个	感觉	的	美丽	,	也	容易地	被唤醒	,

你曾经很有审美意识，也太容易被挑逗了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fɪr] - - [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðen] ? -

and	I	could	almost	fear	-	-	what	is	this	then	?	'
和	我	可以	几乎	害怕	-	-	什么	是	这	然后	?	-

我几乎感到害怕——那这到底是什么?

[siːn'jɔːrə] ['bitrɪs] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . -

Signora	Beatrice	Biancona	on	it	.	'
女士	贝娅特丽丝	-	在	它	.	-

比阿特丽斯·比安科纳夫人就在上面。

[hæv; həv][juː; jʊ][ɪ'tæliən] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ?

Have	you	Italian	correspondents	in	the	town	?
有	你	意大利语	通讯员	在	这	镇	?

你们有意大利记者在城里吗?

" ['rainhəuld] [spræŋ] [ʌp] , [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] ['strʌgld] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi]

"	Reinhold	sprang	up	,	confusion	and	annoyance	struggled	in	his	face	,	as	he
"	莱因霍尔德	弹簧	向上	,	困惑	和	烦恼	挣扎	在	他的	脸	,	作为	他

[sɔː] [ðə; ði] ['letər] ,

saw	the	letter	,
锯	这	信	,

“莱因霍尔德猛地站起身，脸上既困惑又恼怒，因为他看到了那封信。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [hændz] , [huː] [rɪ'piːtɪd]

which	he	had	pushed	under	the	music	,	in	his	brother's	hands	,	who	repeated
哪个	他	有	推动	在下面	这	音乐	,	在	他的	兄弟	双手	,	WHO	重复

[ðə; ði] [ə'dres] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] .

the	address	unconcernedly	.
这	地址	毫不在意	.

他把那东西塞到音乐下面，放到他哥哥手里，他哥哥毫不在意地重复着那段话。

" ['bitrɪs] - ?

"	Beatrice	Biancona	?
"	贝娅特丽丝	-	?

“贝娅特丽丝·比安科纳？”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['primə] ['dɑːnə] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑːprə] , [huː] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

That	is	the	prima	donna	of	the	Italian	Opera	,	who	has	made	such	a	wonderful
那	是	这	普里玛	唐娜	的	这	意大利语	歌剧	,	WHO	有	制成	这样的	一个	精彩的

[sen'seɪʃ(ə)n] [hɪr] ?

sensation	here	?
感觉	这里	?

那位就是意大利歌剧界的首席女高音，她在这里引起了如此巨大的轰动?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['leɪdi] ? "

Do	you	know	the	lady	?	"
做	你	知道	这	女士	?	"

你认识这位女士吗?

" ['slaɪtli] , " [sed] ['rainhəuld] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

"	Slightly	,	"	said	Reinhold	,	taking	the	letter	quickly	from	his	hands	.
"	轻微地	,	"	说	莱因霍尔德	,	采取	这	信	迅速地	从	他的	双手	.

“稍微有点,”莱因霍尔德说着，迅速从他手中接过信。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['leɪtli] [æt; ət]['kɑːns(ə)l] - . "

"	I	was	introduced	to	her	lately	at	Consul	Erlau's	.	"
"	我	曾是	介绍	到	她	最近	在	领事	-	.	"

“我最近在埃尔劳领事馆认识了她。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɔːl'redi] ? "

"	And	you	correspond	with	her	already	?	"
"	和	你	对应	和	她	已经	?	"

“你已经和她通信了吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

"	Certainly	not	!
"	当然	不是	!

“当然不是！”

[ðə; ði] ['letər] [dʌz] [nɑːt] [kən'teɪn] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] .

The	letter	does	not	contain	one	single	line	.
这	信	做	不是	包含	一	单身的	线	.

这封信里没有一行字。

" ['hjuːgəu] [læft] [ə'laʊd] , " [æn; ən] ['envələʊp] ['fʊli] [ə'drest] , [ə; eɪ] ['veri] [və'luːmɪnəs] [ʃiːt]

"	Hugo	laughed	aloud	,	"	An	envelope	fully	addressed	,	a	very	voluminous	sheet
"	雨果	笑了	大声	,	"	一个	信封	完全	已解决	,	一个	非常	大量的	床单

[ʌv; əv]['peɪpər][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

of	paper	inside	it	,
的	纸	里面	它	,

雨果大笑起来，“一个写满了地址的信封，里面装着厚厚的一张纸，

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] !

with	not	a	single	line	!
和	不是	一个	单身的	线	!

一行字都没有！

[dɪr] ['rainhəuld] , [ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][maɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [sneɪk] .

Dear	Reinhold	,	that	is	more	wonderful	than	my	story	of	the	giant	snake	.
亲爱的	莱因霍尔德	,	那	是	更多的	精彩的	比	我的	故事	的	这	巨大的	蛇	.

亲爱的莱因霍尔德，这比我讲的巨蛇的故事精彩多了。

[duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː] ['riːəli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	expect	me	really	to	believe	it	?
做	你	预计	我	真的	到	相信	它	?

你真希望我相信吗?

[ðer; ðər] , [duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ] ['sævɪdʒ] , [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ'self]['ɪntuː][jʊr; jər] ['siːkrɪts] .

There	,	do	not	look	so	savage	,	I	do	not	intend	to	force	myself	into	your	secrets	.
那里	,	做	不是	看	所以	野蛮的	,	我	做	不是	打算	到	力量	我	进入	你的	秘密	.

别这么凶神恶煞的，我无意强行探听你的秘密。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [druː] [ðə; ði]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːld]

"	Instead	of	answering	,	the	young	man	drew	the	paper	out	of	the	unsealed
"	反而	的	回答	,	这	年轻的	男人	画	这	纸	出去	的	这	未密封

['envəloʊp] ,

envelope	,
信封	,

“年轻人没有回答，而是从未封口的信封里抽出了那张纸。”

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

and	held	it	to	his	brother	,	who	looked	at	it	in	astonishment	.
和	握住	它	到	他的	兄弟	,	WHO	看起来	在	它	在	惊讶	.

他把东西拿给哥哥看，哥哥惊讶地看着。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

"	What	does	it	mean	?
"	什么	做	它	意思是	?

“这是什么意思?

['oʊnli] [ə; eɪ] [sɔːŋ] - - [noʊts] [ænd; ənd] [wɜːrdz] - - [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] - - [dʒʌst]

Only	a	song	-	-	notes	and	words	-	-	no	word	of	explanation	with	it	-	-	just
仅有的	一个	歌曲	-	-	笔记	和	字	-	-	不	单词	的	解释	和	它	-	-	只是

[jʊr; jər] [neɪm] [bɪ'loʊ] .

your	name	below	.
你的	姓名	以下	.

只有一首歌——音符和歌词——没有任何解释——只有你的名字在下面。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Have	you	composed	it	?
有	你	由	它	?

是你创作的吗?

" ['rainhəuld] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] [ə'gen] , [kloʊzd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	Reinhold	took	the	paper	again	,	closed	the	letter	and	put	it	in	his	pocket	.
"	莱因霍尔德	采取	这	纸	再次	,	关闭	这	信	和	放	它	在	他的	口袋	.

莱因霍尔德又拿起那张纸，合上信，放进口袋里。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ə'tempt] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

"	It	is	an	attempt	,	nothing	more	.
"	它	是	一个	试图	,	没有什么	更多的	.

“这只是一次尝试，仅此而已。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɑːrtɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

She	is	artiste	enough	to	judge	of	it	.
她	是	艺人	足够的	到	法官	的	它	.

她有足够的艺术鉴赏力来评判它。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ək'sept] [ɔːr] [rɪ'dʒekt] [ˌaɪ 'tiː] . "

She	can	accept	or	reject	it	.	"
她	能	接受	或者	拒绝	它	.	"

她可以接受，也可以拒绝。

" [ðen] [juː; jʊ] [kəm'poʊz] ['ɔːlsoʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɪriəs] [ɔːl]

"	Then	you	compose	also	?	"	asked	the	Captain	,	whose	face	had	become	serious	all
"	然后	你	撰写	还	?	"	问	这	队长	,	谁	脸	有	变得	严肃的	全部

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

“那么你也作曲吗？”船长问道，他的脸色突然变得严肃起来。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['pæʃənət] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [kri'eɪtɪŋ]
" I did not think that your passionate liking for music went so far as creating
" 我 做过 不是 思考 那 你的 热情的 喜欢 为了 音乐 去 所以 远的 作为 创建
[ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
it yourself .
它 你自己 .

"我没想到你对音乐的热爱竟然发展到自己创作音乐的地步。"

[pʊr] ['rainhəuld] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ber] [ðɪs] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['nærəʊ] , [kən'faɪnd] [weɪz] ,
Poor Reinhold , how can you bear this life , with all its narrow , confined ways ,
贫穷的 莱因霍尔德 , 如何 能 你 熊 这 生活 , 和 全部它是 狭窄的 , 受限 方式 ,

可怜的莱因霍尔德，你怎能忍受这狭隘封闭的生活?

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['staɪf(ə)l] ['evri] [spɑːrk][ʌv; əv]['poʊətri][æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌn'nesəseri] [ɔːr] ['deɪndʒərəs] ?
wishing to stifle every spark of poetry as being unnecessary or dangerous ?
祝 到 窒息 每一个 火花 的 诗 作为 存在 不必要 或者 危险的 ?

难道你想扼杀一切诗歌的火花，认为它们不必要或危险吗?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I could not do it .
我 可以 不是 做 它 .

我做不到。

" ['rainhəuld][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][pi'ænoʊ] [ə'gen] .
" Reinhold had thrown himself upon the seat before the piano again .
" 莱因霍尔德 有 抛掷 他自己 之上 这 座位 前 这 钢琴 再次 .

莱因霍尔德又一次扑倒在钢琴前的椅子上。

" [duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['fiːlɪŋ] .
" Do not ask me how I endure it , " he replied , with suppressed feeling .
" 做 不是 问 我 如何 我 忍受 它 , " 他 回复 , 和 被抑制 感觉 .

"别问我是如何忍受的，"他压抑着情绪回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" It is enough that I do it . "
" 它 是 足够的 那 我 做 它 . "

"我做这件事就足够了。"

" [aɪ] [gest] [lɔːŋ] [sɪns] [ðæt] [jʊr; jər] ['letərz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊpən] , " [kən'tɪnjuːd] ['hjuːgəu] ;
" I guessed long since that your letters were not open , " continued Hugo ;
" 我 猜对了 长的 自从 那 你的 信件 是 不是 打开 , " 持续 雨果 ;

"我早就猜到你的信件没有被打开了，"雨果继续说道;

" [ðæt] [bɪ'haɪnd][ɔːl][ðə; ði] [kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , ['sʌmθɪŋ]
" that behind all the contentment with which you tried to deceive me , something
" 那 在后面 全部 这 满意 和 哪个 你 尝试 到 欺骗 我 , 某物
[kwaɪt] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz] [kən'siːld] .
quite different was concealed .
相当 不同的 曾是 暗 .

"在你试图欺骗我的所有满足感背后，隐藏着完全不同的真相。"

[ðə; ði] [truːθ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʊrɪŋ] [wʌn] [wiːk] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
The truth has become plain to me , during one week in this house ,
这 真相 有 变得 清楚的 到 我 , 期间 一 星期 在 这 房子 ,

在这所房子里待了一周之后，真相已经变得很清楚了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [jɔːr'self] [ɔːl] [kən'siːvəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
notwithstanding that you gave yourself all conceivable trouble to hide it from
虽然 那 你 给予 你自己 全部 可以想象的 麻烦 到 隐藏 它 从
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

尽管你费尽心思向我隐瞒这件事。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪzd] ['gluːmɪli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	The	young	man	gazed	gloomily	before	him	.
"	这	年轻的	男人	凝视	阴郁地	前	他	.

年轻人目光阴郁地望着前方。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['wɜːri] [juː; jʊ] , [wen] [fɑːr] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪətiz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

"	Why	should	I	worry	you	,	when	far	away	,	with	anxieties	about	me	?
"	为什么	应该	我	担心	你	,	什么时候	远的	离开	,	和	焦虑	关于	我	?

“我远在异乡，为什么要让你为我担忧呢？”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

You	had	enough	to	do	to	take	care	of	yourself	,	and	there	was	a
你	有	足够的	到	做	到	拿	关心	的	你自己	,	和	那里	曾是	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

你当时已经有很多事情要做，需要照顾好自己，而且曾经有一段时间，

[tuː] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [bi'liːvd] [maɪ'self][soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [hoʊl]

too	,	when	I	was	contented	,	or	at	least	believed	myself	so	,	because	my	whole
也	,	什么时候	我	曾是	满足	,	或者	在	至少	相信	我	所以	,	因为	我的	所有的

['ment(ə)l] ['biːɪŋ] [leɪ] ,

mental	being	lay	,
精神的	存在	躺	,

而且，当我感到满足的时候，或者至少自认为如此，因为我的整个精神状态都处于.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [spel] , [wen] [aɪ] [ə'laʊd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ˌem 'iː][ɪn]

as	it	were	,	under	a	spell	,	when	I	allowed	everything	to	pass	over	me	in
作为	它	是	,	在下面	一个	拼写	,	什么时候	我	允许	一切	到	经过	超过	我	在

['stuːpɪd] [ɪn'dɪfrəns] ,

stupid	indifference	,
愚蠢的	漠不关心	,

仿佛中了邪，我愚蠢地漠不关心，任由一切从我身边流逝。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːfərd] [maɪ][hænd] ['wɪlɪŋli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪn] .

and	I	offered	my	hand	willingly	for	the	chain	.
和	我	提供	我的	手	心甘情愿	为了	这	链	.

我心甘情愿地伸出手去接那条链子。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [wel] , [jes] !

I	have	done	it	;	well	,	yes	!
我	有	完毕	它	;	出色地	,	是的	!

我已经做到了；是的!

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [hoʊl] [laɪf] [lɔːŋ] !

But	I	must	carry	it	my	whole	life	long	!
但	我	必须	携带	它	我的	所有的	生活	长的	!

但我必须终生背负它!

" ['hjuːgəu][hæd; həd] [gɔːn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz]

"	Hugo	had	gone	towards	him	,	and	laid	his	hand	upon	his	brother's
"	雨果	有	已消失	向	他	,	和	铺设	他的	手	之上	他的	兄弟

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

雨果走向他，把手放在他哥哥的肩膀上。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['elə] ?

"	You	mean	your	marriage	with	Ella	?
"	你	意思是	你的	婚姻	和	艾拉	?

你是指你和艾拉的婚姻吗?

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɜːrk] .

At	the	first	news	of	it	,	I	knew	it	must	be	my	uncle's	work	.
在	这	第一的	消息	的	它	,	我	知道	它	必须	是	我的	叔叔的	工作	.

听到这个消息的第一时间，我就知道这一定是叔叔干的。

" [ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] [pleɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [lɪps] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] ['skɔːrnfəli] - -

"	A	bitter	smile	played	round	the	young	man's	lips	as	he	answered	scornfully	-	-
"	一个	苦的	微笑	玩	圆形的	这	年轻的	男人的	嘴唇	作为	他	回答	轻蔑地	-	-

“年轻人嘴角勾起一丝苦笑，轻蔑地回答道——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['mæstər] [ʌv; əv][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn]

"	He	was	always	a	splendid	master	of	calculation	,	and	he	has	shown
"	他	曾是	总是	一个	灿烂	掌握	的	计算	,	和	他	有	所示

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

it	again	in	this	case	.
它	再次	在	这	案件	.

“他一直是一位出色的计算大师，这次他又一次证明了这一点。”

[ðə; ði] [pʊr] [rɪ'leɪʃn] , ['teɪkən] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

The	poor	relation	,	taken	up	out	of	kindness	and	charity	,
这	贫穷的	关系	,	已采取	向上	出去	的	仁慈	和	慈善机构	,

出于善意和慈善目的而收养的贫困亲戚

[mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpinəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [reɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]

must	consider	it	happiness	that	he	is	raised	to	be	son	and	heir	of	the
必须	考虑	它	幸福	那	他	是	提高	到	是	儿子	和	继承人	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

应该把他培养成家族的儿子和继承人视为幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [mʌst; məst][biː; bi] ['mærid] [sʌm; səm] [taɪm] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs]

and	the	daughter	must	be	married	some	time	;	so	it	was	a	case
和	这	女儿	必须	是	已婚	一些	时间	;	所以	它	曾是	一个	案件

[ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ] ,

of	securing	,
的	确保	,

女儿总有一天要出嫁；所以，关键在于如何确保女儿的婚姻美满。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [ə; eɪ] [sək'sesər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrm] , [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

by	means	of	her	hand	,	a	successor	for	the	firm	,	who	bore	the	same	name	.
经过	方法	的	她	手	,	一个	接班人	为了	这	公司	,	WHO	钻孔	这	相同的	姓名	.

通过她的努力，公司迎来了一位继承人，此人与她同名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] ['ɛləz] [nɔːr][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [tə'geðər] .

It	was	neither	Ella's	nor	my	fault	that	we	were	bound	together	.
它	曾是	两者都不	艾拉的	也不	我的	过错	那	我们	是	边界	一起	.

我们俩的结合既不是艾拉的错，也不是我的错。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [jʌŋ] , [wɪ'ðaʊt] [wɪlz] , [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːr][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

We	were	both	young	,	without	wills	,	without	knowledge	of	life	or	of	ourselves	.
我们	是	两个都	年轻的	,	没有	遗嘱	,	没有	知识	的	生活	或者	的	我们自己	.

我们当时都很年轻，没有意志，对生活和自己都一无所知。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [soʊ] - - [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	will	always	remain	so	-	-	well	for	her	.
她	将要	总是	保持	所以	-	-	出色地	为了	她	.

她将永远如此——对她来说，这很好。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	has	not	been	so	fortunate	for	me	.
它	有	不是	到过	所以	幸运	为了	我	.

我就没有那么幸运了。

" [wʌn] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] ['kredɪtɪd] [ðoʊz] ['meri] [braʊn] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

"	One	would	hardly	have	credited	those	merry	brown	eyes	with	the	power	of
"	一	会	几乎	有	已认可	那些	欢乐	棕色的	眼睛	和	这	力量	的

['lʊkɪŋ] [soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

looking	so	serious	as	at	this	moment	,
寻找	所以	严肃的	作为	在	这	片刻	,

“谁也想不到，那双通常看起来很快乐的棕色眼睛，此刻竟能展现出如此严肃的神情。”

[wen] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

when	he	bent	down	to	his	brother	.
什么时候	他	弯曲	向下	到	他的	兄弟	.

当他弯下腰去见他的兄弟时。

" ['rainhəuld] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

"	Reinhold	,	"	said	he	,	in	an	undertone	,
"	莱因霍尔德	,	"	说	他	,	在	一个	底色	,

“莱因霍尔德，”他低声说道。

" [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [aɪ] [fled] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kə'priːs] ,

"	on	the	night	when	I	fled	to	save	myself	from	a	caprice	,
"	在	这	夜晚	什么时候	我	逃亡	到	节省	我	从	一个	任性	,

“在我逃离以躲避一场突发奇想的那晚，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪ] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['fjuːtʃər] , [aɪ] [hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd]

which	would	have	ruined	my	freedom	and	future	,	I	had	planned	and
哪个	会	有	毁坏	我的	自由	和	未来	,	我	有	计划	和

[fɔːr'siːn] ['evriθɪŋ] , [ɪk'septɪŋ] [wʌn] ,

foreseen	everything	,	excepting	one	,
预见	一切	,	除外	一	,

那将毁掉我的自由和未来，我计划并预见了一切，唯独一件事例外。

[ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] - - [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [baɪ] [jʊr; jər] [bed] [tuː; tə] [bɪd] [juː; jʊ]

the	most	difficult	-	-	the	moment	when	I	should	stand	by	your	bed	to	bid	you
这	最多	难的	-	-	这	片刻	什么时候	我	应该	站立	经过	你的	床	到	出价	你

[ˌfer'wel] .

farewell	.
告别	.

最难熬的就是——我站在你的床边向你告别的那一刻。

[juː; jʊ] [slept] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] ;

You	slept	quietly	,	and	did	not	dream	of	the	separation	;
你	睡着了	悄悄	,	和	做过	不是	梦	的	这	分离	;

你睡得很安稳，没有梦见离别；

[bʌt; bət] [aɪ] - - [wen] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [peɪl] [feɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt]

but	I	-	-	when	I	saw	your	pale	face	on	the	pillow	,	and	said	to	myself	that
但	我	-	-	什么时候	我	锯	你的	苍白	脸	在	这	枕头	,	和	说	到	我	那

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

for	years	,
为了	年	,

但是——当我看到你苍白的脸庞躺在枕头上，我对自己说，这么多年来，

[pər'hæps] ['nevər] [ə'gen] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

perhaps	never	again	,	should	I	see	it	,
也许	绝不	再次	,	应该	我	看	它	,

也许我再也不会看到了。

[ɔːl] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] - - [aɪ] ['strʌgld] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

all	longing	for	freedom	could	not	resist	it	-	-	I	struggled	hard	with	the
全部	渴望	为了	自由	可以	不是	抵抗	它	-	-	我	挣扎	难的	和	这

[temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

temptation	to	awake	and	take	you	with	me	.
诱惑	到	醒	和	拿	你	和	我	.

所有对自由的渴望都无法抗拒——我努力克制住醒来带你一起走的冲动。

['leɪtər] , [wen] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['θɔːrni] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['hoʊmləs] [bɔɪ] ,

Later	,	when	I	experienced	the	thorny	path	of	the	adventurous	homeless	boy	,
之后	,	什么时候	我	经验丰富的	这	带刺的	小路	的	这	冒险的	无家可归者	男生	,

后来，当我亲身经历了那个充满冒险精神的流浪男孩的坎坷经历后，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['deindʒəz][ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [aɪ]['ɔːf(ə)n] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɪð'stʊd]

with	all	its	dangers	and	privations	,	I	often	thanked	God	that	I	had	withstood
和	全部	它是	危险	和	匮乏	,	我	经常	谢谢	上帝	那	我	有	经受住了考验

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ;

the	temptation	;
这	诱惑	;

尽管充满了危险和困苦，我常常感谢上帝，让我抵挡住了诱惑；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

裂痕之约。第一卷。(Riven Bonds. Vol. I.)
第3/8页

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [-] [haʊs] ,
I **knew** **you** **were** **safe** **and** **sound** **in** **our** **relation's** **house** **,**
我 知道 你 是 安全的 和 声音 在 我们的 关系 房子 ,

我知道你在我们亲戚家很安全。

[ænd; ənd] [naʊ] " - - ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] [strɔːŋ] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['æŋgər][ɔːr]
and **now** **"** **-** **-** **Hugo's** **strong** **voice** **trembled** **as** **with** **suppressed** **anger** **or**
和 现在 " - - 雨果的 强的 嗓音 颤抖 作为 和 被抑制 愤怒 或者
[peɪn] - - " [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['kærid] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][wɑːnt][ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,
pain **-** **-** **"** **now** **I** **wish** **I** **had** **carried** **you** **with** **me** **to** **want** **and** **privation** **,**
疼痛 - - " 现在 我 希望 我 有 携带 你 和 我 到 想 和 匮乏 ,

“而现在，”雨果洪亮的声音颤抖着，仿佛压抑着愤怒或痛苦，“现在我真希望我能带着你一起去经历匮乏和困苦。”

[tuː; tə] [stɔːrm] [ænd; ənd]['deɪndʒər] , [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] ['friːdəm] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
to **storm** **and** **danger** **,** **but** **at** **any** **rate** **to** **freedom** **;** **it** **had** **been**
到 风暴 和 危险 , 但 在 任何 速度 到 自由 ; 它 有 到过
['betər] . "
better **.** **"**
更好的 . "

冒着风暴和危险，但至少获得了自由；这样更好。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['betər] , " [rɪ'piːtɪd] ['rainhəuld] , ['lɪstləsli] ; [ðen] ['raɪzɪŋ][æz; əz] [ɪf] ['rekləs] ,
" **It** **had** **been** **better** **,** **"** **repeated** **Reinhold** **,** **listlessly** **;** **then** **rising** **as** **if** **reckless** **,**
" 它 有 到过 更好的 , " 重复 莱因霍尔德 , 百无聊赖地 ; 然后 上升 作为 如果 鲁莽 ,
" [let] [ˌjuː 'es] [siːs] !
" **Let** **us** **cease** **!**
" 让 我们 停止 !

“本来会更好，”莱因霍尔德无精打采地重复道；然后仿佛鲁莽地站起身来，“我们停下来吧！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [rɪ'grets] , [wɪtʃ] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [wʌt] [ɪz][pæst] .
What **is** **the** **use** **of** **regrets** **,** **which** **cannot** **change** **what** **is** **past** **.**
什么 是 这 使用 的 遗憾 , 哪个 不能 改变 什么 是 过去的 .

后悔又有什么用呢？后悔也无法改变过去。

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来！

[ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es] [ˌʌp'sterz] . "
They **expect** **us** **upstairs** **.** **"**
他们 预计 我们 楼上 . "

他们等着我们上楼。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ][ɑːn][maɪ] - [ɛliːdə] ,
" **I** **wish** **I** **had** **you** **on** **my** **'** **Ellida** **,**
" 我 希望 我 有 你 在 我的 - 埃利达 ,

“我真希望我的‘艾丽达’号上有你，

- [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [bæks] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [kruː] , ['nevər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]
' **and** **we** **could** **turn** **our** **backs** **on** **the** **whole** **crew** **,** **never** **to** **see** **them**
- 和 我们 可以 转动 我们的 背部 在 这 所有的 全体人员 , 绝不 到 看 他们
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

我们可以和全体船员断绝关系，从此不再见面。

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz]

"	said	the	young	sailor	,	with	a	sigh	,	as	he	prepared	to	follow	his	brother's
"	说	这	年轻的	水手	,	和	一个	叹	,	作为	他	准备	到	跟随	他的	兄弟

['bɪdɪŋ] .

bidding	.
投标	.

“年轻的水手叹了口气，准备听从他哥哥的吩咐。”

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][bæd] .

"	I	never	thought	things	could	be	so	bad	.
"	我	绝不	想法	事物	可以	是	所以	坏的	.

“我从没想过事情会变得这么糟糕。”

" [ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [wen] ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] [ɪndɪspensə'bɪləti]

"	The	brothers	had	hardly	entered	the	house	,	when	Hugo's	indispensability
"	这	兄弟	有	几乎	进入	这	房子	,	什么时候	雨果的	不可或缺性

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] [ə'gen] .

began	to	show	itself	again	.
开始	到	展示	本身	再次	.

“兄弟俩刚进屋，雨果的不可或缺性就再次显现出来了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'kwest] , [æt; ət] [liːst] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] , [æt; ət] [wʌns] .

He	was	in	request	,	at	least	on	three	sides	,	at	once	.
他	曾是	在	要求	,	在	至少	在	三	侧面	,	在	一次	.

他同时受到至少三方的请求。

['evri] [wʌn] [rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [help] .

Every	one	required	his	advice	and	help	.
每一个	一	必需的	他的	建议	和	帮助	.

每个人都需要他的建议和帮助。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['enviəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self]

The	young	Captain	appeared	to	possess	the	enviable	power	of	throwing	himself
这	年轻的	队长	出现	到	具有	这	令人羡慕	力量	的	投掷	他自己

[də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][wʌn] [muːd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,

directly	from	one	mood	into	another	,
直接地	从	一	情绪	进入	其他	,

这位年轻的船长似乎拥有令人羡慕的能力，能够瞬间从一种情绪切换到另一种情绪。

[æz; əz] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

as	,	immediately	after	his	serious	conversation	with	his	brother	,	he	was
作为	,	立即地	后	他的	严肃的	对话	和	他的	兄弟	,	他	曾是

['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] ,

sparkling	with	merriment	and	mischief	,
闪闪发光	和	欢乐	和	恶作剧	,

因为他刚和哥哥进行了一次严肃的谈话，就立刻变得兴高采烈、顽皮起来。

[helpt] ['evri] [wʌn] , [peɪd] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] [iːtʃ] ,

helped	every	one	,	paid	compliments	to	each	,
帮助	每一个	一	,	有薪酬的	赞美	到	每个	,

帮助了每个人，对每个人都表示了赞扬。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tiːzd] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mɜːrsɪləs] ['mænər] .

and	at	the	same	time	teased	all	in	the	most	merciless	manner	.
和	在	这	相同的	时间	戏弄	全部	在	这	最多	无情	方式	.

同时，又以最无情的方式戏弄所有人。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʊkkiːpər] [huː] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]['dʒoʊnəs] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	time	it	was	the	bookkeeper	who	caught	him	,	as	Jonas	expressed	it	,
这	时间	它	曾是	这	会计	WHO	捕捉	他	,	作为	乔纳斯	表达	它	,

正如乔纳斯所说，这次抓住他的是记账员。

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər]

to	explain	the	affairs	of	his	society	;	and	while	the	two	gentlemen	were
到	解释	这	事务	的	他的	社会	;	和	尽管	这	二	先生们	是

[dɪˈskʌsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

discussing	it	,
讨论	它	,

为了解释他所在社团的事务；就在两位先生讨论此事的时候，

['rainhəuld] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['bizid] [wɪð; wɪθ]

Reinhold	entered	the	dining	-	room	,	where	he	found	his	wife	busied	with
莱因霍尔德	进入	这	用餐	-	房间	,	在哪里	他	成立	他的	妻子	忙碌	和

[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪˈfɔːr] - [neɪmd] [gests] .

preparations	for	the	before	-	named	guests	.
准备工作	为了	这	前	-	命名	客人	.

莱因霍尔德走进餐厅，发现妻子正在忙着为前面提到的客人做准备。

['elə] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] ['kɑːstuːm] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] ['lɪt(ə)l][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn]

Ella	was	in	her	Sunday	costume	to	-	day	,	but	that	made	little	alteration	in
艾拉	曾是	在	她	星期日	戏服	到	-	天	,	但	那	制成	小的	改造	在

[hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] .

her	appearance	.
她	外貌	.

艾拉今天穿着她的周日礼服，但这并没有改变她的外貌。

[hɜːr; hər] [dres] [ʌv; əv]['faɪnər] [məˈtɪriəl] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [bɪˈkʌmɪŋ] ; [ðə; ði][kæp] ,

Her	dress	of	finer	material	was	not	more	becoming	;	the	cap	,
她	裙子	的	更精细	材料	曾是	不是	更多的	成为	;	这	帽	,

她那件面料更精良的连衣裙也并不更合适；帽子，

[wɪtʃ] [ɪnˈspaɪərd][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hɔːrər] , [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈfigəd]

which	inspired	her	brother	-	in	-	law	with	such	horror	,	surrounded	and	disfigured
哪个	灵感	她	兄弟	-	在	-	法律	和	这样的	恐怖	,	包围	和	毁容

[hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz]['juːʒuəl] .

her	face	as	usual	.
她	脸	作为	通常	.

这让她的姐夫感到无比恐惧，像往常一样，他包围并毁坏了她的脸。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [dɪˈvoʊtɪd] [hɜːrˈself][soʊ] [əˈsɪdʒuəsli] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dəˈmestɪk]

The	young	wife	devoted	herself	so	assiduously	and	completely	to	her	domestic
这	年轻的	妻子	奉献	她自己	所以	勤勉地	和	完全地	到	她	国内的

['duːtiz] ,

duties	,
职责	,

这位年轻的妻子一丝不苟、全心全意地投入到家务中，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['entrəns] , [huː] [əˈproʊtʃt] [hɜːr; hər]

that	she	hardly	seemed	to	notice	her	husband's	entrance	,	who	approached	her
那	她	几乎	似乎	到	注意	她	丈夫的	入口	,	WHO	接近	她

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] ['laʊərɪŋ] [miːn] .

with	rather	lowering	mien	.
和	相当	降低	面容	.

她似乎几乎没有注意到丈夫的到来，丈夫带着相当低调的神态走向她。

" [aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ] , ['elə] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] , " [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][maɪ] [wɪʃɪz]

"	I	must	beg	you	,	Ella	,	"	he	began	,	"	to	have	more	regard	for	my	wishes
"	我	必须	求	你	,	艾拉	,	"	他	开始	,	"	到	有	更多的	看待	为了	我的	愿望

[ɪn]['fjuːtʃər] ,

in	future	,
在	未来	,

“我必须恳求你，艾拉，”他开口说道，“以后请多多尊重我的意愿。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['brʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][ænd; ənd] [wʊd]

and	to	meet	my	brother	in	such	a	manner	as	he	can	and	would
和	到	见面	我的	兄弟	在	这样的	一个	方式	作为	他	能	和	会

[ɪk'spekt][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][duː] .

expect	his	sister	-	in	-	law	to	do	.
预计	他的	姐姐	-	在	-	法律	到	做	.

并以他能够并且希望他的嫂子能够做到的方式去见我的哥哥。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['perənts] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

I	should	think	that	the	behaviour	of	your	parents	,	and	every	one	in	the	house	,
我	应该	思考	那	这	行为	的	你的	父母	,	和	每一个	一	在	这	房子	,

我认为你父母以及家里每个人的行为都应该引起重视。

[maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

might	serve	as	an	example	for	you	;
可能	服务	作为	一个	例子	为了	你	;

或许可以作为你的一个例子;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['pleʒər] [ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evri] [raɪt] [ʌv; əv]

but	you	appear	to	find	an	especial	pleasure	in	denying	him	every	right	of
但	你	出现	到	寻找	一个	特别的	乐趣	在	否认	他	每一个	正确的	的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

relationship	,
关系	,

但你似乎特别乐于剥夺他的一切恋爱权利。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [æn'tɪpəθi] .

and	in	showing	him	a	decided	antipathy	.
和	在	显示	他	一个	决定	反感	.

并对他表现出明显的反感。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [lʊkt] [æz; əz]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['helpləs] [æt; ət] [ðɪs] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['kaɪndli]

"	The	young	wife	looked	as	timid	and	helpless	at	this	anything	but	kindly
"	这	年轻的	妻子	看起来	作为	胆小	和	无助	在	这	任何事物	但	亲切地

[ɪk'sprest] [rɪ'pruːf] ,

expressed	reproof	,
表达	责备	,

“年轻的妻子面对这番毫无和善意的责备，显得既胆怯又无助。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

as	she	did	when	her	mother	desired	her	to	interfere	about	her	husband's
作为	她	做过	什么时候	她	母亲	想要的	她	到	干扰	关于	她	丈夫的

['mjuːzɪk(ə)l] " ['meɪniə] . "

musical	"	mania	.	"
音乐	"	狂热	.	"

就像她母亲希望她干预丈夫的音乐“狂热”时那样。

" [duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri] , [dɪr] ['rainhəuld] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['hezəˌteɪtɪŋli] , " [bʌt; bət][aɪ] - - [aɪ]['kænɑːt]

"	Do	not	be	angry	,	dear	Reinhold	,	"	she	replied	,	hesitatingly	,	"	but	I	-	-	I	cannot
"	做	不是	是	生气的	,	亲爱的	莱因霍尔德	,	"	她	回复	,	犹豫地	,	"	但	我	-	-	我	不能

[duː] ['ʌðərwaɪz] . "

do	otherwise	.	"
做	否则	.	"

“亲爱的莱因霍尔德，请不要生气，”她犹豫着回答，“但是——我别无选择。”

" [juː; jʊ]['kænɑːt] ? " [æskt] ['rainhəuld] , ['ʃɑːrpli] .

"	You	cannot	?	"	asked	Reinhold	,	sharply	.
"	你	不能	?	"	问	莱因霍尔德	,	尖锐地	.

“你不能？”莱因霍尔德厉声问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['ænsər] [wen] [aɪ][æsk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	Of	course	,	that	is	your	never	-	failing	answer	when	I	ask	anything	of	you	,
"	的	课程	,	那	是	你的	绝不	-	失败	回答	什么时候	我	问	任何事物	的	你	,

“当然，每当我问你任何问题，你的回答永远都是这样。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['seldəm] [ɪ'nʌf] [ðæt][aɪ][duː] [ə'dres] [ə; eɪ]

and	I	should	have	thought	it	was	seldom	enough	that	I	do	address	a
和	我	应该	有	想法	它	曾是	很少	足够的	那	我	做	地址	一个

[rɪ'kwest] [tuː; tə][juː; jʊ] .

request	to	you	.
要求	到	你	.

我本以为我很少向您提出请求。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ɪn'sɪst] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [dɪ'miːnər] [tɔːrdz]

But	this	time	I	insist	positively	that	you	should	change	your	demeanour	towards
但	这	时间	我	坚持	积极地	那	你	应该	改变	你的	风度	向

['hjuːgəu] .

Hugo	.
雨果	.

但这一次我坚决要求你改变对雨果的态度。

[ðɪs] [ʃaɪ] [ə'vɔɪdəns] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] ['saɪləns] [wen'evər] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [tuː]

This	shy	avoidance	and	consequent	silence	whenever	he	speaks	to	you	is	too
这	害羞的	回避	和	后果	沉默	每当	他	说话	到	你	是	也

[rɪ'dɪkjələs] .

ridiculous	.
荒谬的	.

他每次跟你说话时都表现得羞怯回避，然后保持沉默，这实在太荒谬了。

[aɪ][beg] ['sɪriəsli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'pɪr] [tuː] [mʌtʃ] [æn; ən]

I	beg	seriously	that	you	will	take	more	care	not	to	make	me	appear	too	much	an
我	求	严重地	那	你	将要	拿	更多的	关心	不是	到	制作	我	出现	也	很多	一个

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['pɪti] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] .

object	of	pity	to	my	brother	.
目的	的	遗憾	到	我的	兄弟	.

我恳求你务必注意，不要让我显得太容易博得我哥哥的同情。

" ['elə] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət][ðə; ði][læst] [ʌn'sperɪŋ] [wɜːrdz] [kloʊzd] [hɜːr; hər][lɪps] .

"	Ella	appeared	about	to	answer	,	but	the	last	unsparing	words	closed	her	lips	.
"	艾拉	出现	关于	到	回答	,	但	这	最后的	毫不留情	字	关闭	她	嘴唇	.

“艾拉似乎正要回答，但最后那句毫不留情的话让她闭上了嘴。”

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] .

She	bowed	her	head	,	and	did	not	make	any	further	attempt	to	defend	herself	.
她	鞠躬	她	头	,	和	做过	不是	制作	任何	更远	试图	到	保卫	她自己	.

她低下了头，没有再试图为自己辩护。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv]

It	was	a	movement	of	such	gentle	,	patient	resignation	as	would	have
它	曾是	一个	移动	的	这样的	温和的	,	病人	辞职	作为	会	有

[dis'aːrmd] ['eni] [wʌn] ;

disarmed	any	one	;
解除武装	任何	一	;

这是一种温和、耐心、顺从的姿态，足以让任何人放下戒备；

[bʌt; bət] ['rainhəuld] [dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	Reinhold	did	not	notice	it	,
但	莱因霍尔德	做过	不是	注意	它	,

但莱因霍尔德并没有注意到这一点。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][oʊld] ['bʊkki:pər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ɪn][ðə; ði]

as	at	the	same	moment	the	old	bookkeeper	was	heard	taking	leave	in	the
作为	在	这	相同的	片刻	这	老的	会计	曾是	听到	采取	离开	在	这

[nekst] [ru:m] .

next	room	.
下一个	房间	.

就在同一时刻，人们听到老簿记员在隔壁房间告别。

" [ðen] [wi:; wi] [meɪ] [kaʊnt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['membərʃɪp] , [hɛə] ['kæptɪn] ?

"	Then	we	may	count	upon	the	honour	of	your	membership	,	Herr	Captain	?
"	然后	我们	可能	数数	之上	这	荣誉	的	你的	会员资格	,	先生	队长	?

那么，我们就可以期待您作为会员的荣誉了，船长先生?

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] ,

And	as	regards	the	election	of	a	President	,
和	作为	问候	这	选举	的	一个	总统	,

至于总统选举方面，

[aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][wɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ? "

I	have	your	word	that	you	will	support	the	opposition	?	"
我	有	你的	单词	那	你	将要	支持	这	反对	?	"

你保证会支持反对派，对吗?

" [kwaɪt] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] , " [sed] ['hju:goʊz, 'ju:goʊz] [vɔɪs] , " [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]

"	Quite	at	your	service	,	"	said	Hugo's	voice	,	"	and	of	course	only	with
"	相当	在	你的	服务	,	"	说	雨果的	嗓音	,	"	和	的	课程	仅有的	和

[ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

the	opposition	.
这	反对	.

“我随时为您效劳，”雨果的声音说道，“当然，我只为反对派效力。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n]['prɪnsəp(ə)l] [wen'evər] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ;

I	always	join	the	opposition	on	principle	whenever	there	is	one	;
我	总是	加入	这	反对	在	原则	每当	那里	是	一	;

只要有反对派，我总是出于原则加入反对派；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['oʊnli]['fækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [fʌn] .

it	is	generally	the	only	faction	in	which	there	is	any	fun	.
它	是	一般来说	这	仅有的	派	在	哪个	那里	是	任何	乐趣	.

一般来说，只有加入这个阵营才能找到乐趣。

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ɪz][ɑ:n][maɪ][saɪd] .

Excuse	me	,	the	honour	is	on	my	side	.
原谅	我	,	这	荣誉	是	在	我的	边	.

恕我直言，这是我的荣幸。

" [ðə; ði] ['bʊkki:pər] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

"	The	bookkeeper	left	,	and	the	Captain	appeared	in	the	room	.
"	这	会计	左边	,	和	这	队长	出现	在	这	房间	.

记账员离开后，船长出现在房间里。

[hi:; hi] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

He	seemed	inclined	to	redeem	the	promise	he	had	given	to	his	brother	,
他	似乎	倾斜	到	赎回	这	承诺	他	有	给定	到	他的	兄弟	,

他似乎有意兑现对哥哥的承诺。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'fɛkʃənz] ,

and	at	the	same	time	to	convince	the	young	wife	of	his	perfections	,
和	在	这	相同的	时间	到	说服	这	年轻的	妻子	的	他的	完美	,

同时，他还要让年轻的妻子相信他的完美之处。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈboʊldnəs][ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	he	approached	her	with	all	the	boldness	and	confidence	of	his
作为	他	接近	她	和	全部	这	大胆	和	信心	的	他的

[ˈneɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

他以他天性中特有的大胆和自信走向她。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnaɪtli] [ˈgæləntri] [wʌz; wəz] [ˈmiŋgld] .

with	which	a	certain	knightly	gallantry	was	mingled	.
和	哪个	一个	肯定	骑士精神	英勇	曾是	混合	.

其中还夹杂着某种骑士般的英勇。

" [ðen] [aɪ] [oʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [tʃæns] [ðæt] [æt; ət][læst][aɪ] [siː] [maɪ][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

"	Then	I	owe	it	to	chance	that	at	last	I	see	my	sister	-	in	-	law	,
"	然后	我	欠	它	到	机会	那	在	最后的	我	看	我的	姐姐	-	在	-	法律	,

“然后，我竟然偶然见到了我的嫂子，这真是机缘巧合。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ?

and	she	is	compelled	to	remain	with	me	a	few	moments	?
和	她	是	被迫	到	保持	和	我	一个	很少	时刻	?

她非要陪我待一会儿吗?

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkɔːd] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] .

Certainly	she	never	would	have	accorded	me	this	happiness	of	her	own	free	will	.
当然	她	绝不	会	有	同意	我	这	幸福	的	她	自己的	自由的	将要	.

她当然不会出于自己的意愿让我获得这种幸福。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ˈbɪtərli] [tuː; tə][ˈrainhəuld] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [riˈpelɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

I	was	complaining	bitterly	to	Reinhold	this	morning	about	your	repelling	me	,
我	曾是	抱怨	苦涩地	到	莱因霍尔德	这	早晨	关于	你的	排斥	我	,

今天早上我还在跟莱因霍尔德抱怨你让我感到厌恶呢。

[wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈmerɪtɪd] [ɪn] [ˈeni] [wei] .

which	I	do	not	know	that	I	have	merited	in	any	way	.
哪个	我	做	不是	知道	那	我	有	值得	在	任何	方式	.

我不知道我是否在任何方面配得上这份荣誉。

" [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈelə] [druː] [bæk] ,

"	He	wished	to	take	her	hand	,	even	to	kiss	it	,	but	Ella	drew	back	,
"	他	希望	到	拿	她	手	,	甚至	到	吻	它	,	但	艾拉	画	后退	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ,

with	a	,
和	一个	,

他想牵起她的手，甚至想亲吻它，但艾拉却向后退缩了，带着……

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [kwaɪt] [ʌnˈwoʊntɪd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

for	her	,	quite	unwonted	decision	.
为了	她	,	相当	不寻常的	决定	.

对她来说，这是一个相当出乎意料的决定。

" [hɛə] [ˈkæptɪn] ! "

"	Herr	Captain	!	"
"	先生	队长	!	"

“船长先生！”

" [hɛə] [ˈkæptɪn] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˈhjuːgəu] , [əˈnɔɪd] .

"	Herr	Captain	!	"	repeated	Hugo	,	annoyed	.
"	先生	队长	!	"	重复	雨果	,	恼怒	.

“船长先生！”雨果不耐烦地重复道。

" [noʊ] , ['elə] , [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] .

"	No	,	Ella	,	that	is	going	too	far	.
"	不	,	艾拉	,	那	是	去	也	远的	.

“不，艾拉，这太过分了。”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] , [æz; əz][jʊr; jər] ['brʌðər] ,

I	certainly	,	as	your	brother	,
我	当然	,	作为	你的	兄弟	,

作为你的兄弟，我当然

[hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - [ðaʊ] - [wɪtʃ] [juː; jʊ]['nevər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n]

have	a	right	to	the	'	thou	'	which	you	never	refused	to	your	cousin
有	一个	正确的	到	这	-	你	-	哪个	你	绝不	拒绝	到	你的	表哥

[ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [kəm'pænjən] ,

and	childish	companion	,
和	幼稚	伴侣	,

你有权使用“你”这个称呼，而你从未拒绝过你的表弟兼幼稚伙伴使用这个称呼。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,

but	as	you	,	from	the	first	day	of	my	arrival	,
但	作为	你	,	从	这	第一的	天	的	我的	到达	,

但是，就像你一样，从我抵达的第一天起，

[leɪd][soʊ] [mʌtʃ] [stres] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] - [juː; jʊ] , - [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [hɪnt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] .

laid	so	much	stress	on	the	formal	'	you	,	'	I	followed	the	hint	you	gave	me	.
铺设	所以	很多	压力	在	这	正式的	-	你	,	-	我	随后	这	暗示	你	给予	我	.

你如此强调正式的“你”，我便按照你给我的暗示去做了。

[haʊ'evər] , [ðɪs] - [hɛə] ['kæptɪn] - [aɪ] [wɪl] [nɑːt][stænd] .

However	,	this	'	Herr	Captain	'	I	will	not	stand	.
然而	,	这	-	先生	队长	-	我	将要	不是	站立	.

但是，我绝不会容忍这种“船长先生”的称呼。

[ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] ['rainhəuld][tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] .

That	is	an	insult	against	which	I	shall	call	Reinhold	to	my	assistance	.
那	是	一个	侮辱	反对	哪个	我	将	称呼	莱因霍尔德	到	我的	协助	.

这是对我的侮辱，我将请莱因霍尔德来帮我应对。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [ber] ['hɪrɪŋ] [maɪ'self] ['biːɪŋ] [kɔːld] - [hɛə] ['kæptɪn] -

He	shall	tell	me	if	I	must	really	bear	hearing	myself	being	called	'	Herr	Captain	'
他	将	告诉	我	如果	我	必须	真的	熊	听力	我	存在	称为	-	先生	队长	-

[baɪ] [ðoʊz] [lɪps] . "

by	those	lips	.	"
经过	那些	嘴唇	.	"

他得告诉我，我是否真的必须忍受听到那张嘴叫我“船长先生”。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! " [sed] ['rainhəuld] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] ,

"	Certainly	not	!	"	said	Reinhold	,	as	he	turned	to	leave	,
"	当然	不是	!	"	说	莱因霍尔德	,	作为	他	转向	到	离开	,

“当然不是！”莱因霍尔德说着，转身离开。

" ['elə] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Ella	will	give	up	this	manner	of	speaking	to	you	,
"	艾拉	将要	给	向上	这	方式	的	请讲	到	你	,

“艾拉会放弃这种跟你说话的方式。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [hoʊl] [toʊn] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .

as	well	as	her	whole	tone	towards	you	.
作为	出色地	作为	她	所有的	语气	向	你	.

以及她对你的整体态度。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	just	been	speaking	distinctly	to	her	about	it	.
我	有	只是	到过	请讲	明显地	到	她	关于	它	.

我刚才已经和她明确地谈过这件事了。

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

"	He	went	away	,	and	his	glance	ordered	his	wife	to	remain	,
"	他	去	离开	,	和	他的	瞥一眼	订购	他的	妻子	到	保持	,

他走开了，眼神示意妻子留下。

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [diˈmɑːndid] [əˈbiːdiəns] .

as	plainly	as	his	voice	demanded	obedience	.
作为	显然	作为	他的	嗓音	要求	服从	.

他的声音清晰明确地要求服从。

['niːðər] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Neither	escaped	the	Captain	.
两者都不	逃脱	这	队长	.

他们都没能逃脱船长的魔爪。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [duː][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [ə'θɔːrəti] !

"	For	goodness	sake	,	do	not	interfere	with	your	husband's	authority	!
"	为了	善良	清酒	,	做	不是	干扰	和	你的	丈夫的	权威	!

“看在上帝的份上，不要干涉你丈夫的权威！”

[wʊd] [juː; jʊ] [kə'mænd] ['frendlinəs] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ? " [kraɪd] [hiː; hi]['æftər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Would	you	command	friendliness	towards	me	?	"	cried	he	after	his	brother	,
会	你	命令	友善	向	我	?	"	哭	他	后	他的	兄弟	,

“你们能对我友善吗？”他追着哥哥喊道。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] ['kwɪkli] [tuː; tə]['elə] , [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['gæləntli] ,

and	turned	again	quickly	to	Ella	,	while	he	continued	,	gallantly	,
和	转向	再次	迅速地	到	艾拉	,	尽管	他	持续	,	英勇地	,

他一边说着，一边迅速转身看向艾拉，同时英勇地继续说道：

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [weɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ]['evər] ['faɪndɪŋ] ['feɪvər] [ɪn][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	that	would	be	the	surest	way	to	prevent	my	ever	finding	favour	in	my	beautiful
"	那	会	是	这	最可靠的	方式	到	防止	我的	曾经	寻找	偏爱	在	我的	美丽的

['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] [aɪz] .

sister	-	in	-	law's	eyes	.
姐姐	-	在	-	法律的	眼睛	.

“那将是阻止我赢得我美丽的嫂子芳心的最可靠方法。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	that	is	not	required	between	us	,	is	it	?
但	那	是	不是	必需的	之间	我们	,	是	它	?

但我们之间并不需要那样，对吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [duː] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt]

You	will	permit	me	,	at	least	,	to	lay	the	due	tribute	of	respect	at	your	feet
你	将要	允许	我	,	在	至少	,	到	躺	这	到期的	贡	的	尊重	在	你的	脚

,

,

,

至少请允许我向您致以应有的敬意。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] - -

to	describe	to	you	the	joyful	surprise	with	which	I	received	the	news	-	-
到	描述	到	你	这	快乐	惊喜	和	哪个	我	已收到	这	消息	-	-

我无法向你描述我听到这个消息时的惊喜和喜悦——

" [hɪr] [ˈhjuːgəu] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz][treɪn][ʌv; əv][aɪˈdiːəz]

"	Here	Hugo	stopped	suddenly	,	and	seemed	to	have	lost	his	train	of	ideas
"	这里	雨果	停止	突然	,	和	似乎	到	有	丢失的	他的	火车	的	想法

.

:

.

“说到这里，雨果突然停了下来，似乎思路中断了。”

[ˈelə][hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Ella	had	raised	her	eyes	,	and	looked	at	him	.
艾拉	有	提高	她	眼睛	,	和	看起来	在	他	.

艾拉抬起头，看着他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] , [ˈpeɪnf(ə)l] [rɪˈproʊtʃ] ,

It	was	a	gleam	of	quiet	,	painful	reproach	,
它	曾是	一个	闪耀	的	安静的	,	痛苦	责备	,

那是一抹静默而痛苦的责备之光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈproʊtʃ] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [æt; ət] [liːst] [liːv] [ˌem ˈiː]

and	the	same	reproach	lay	in	her	voice	as	she	replied	,	"	At	least	leave	me
和	这	相同的	责备	躺	在	她	嗓音	作为	她	回复	,	"	在	至少	离开	我

[ɪn] [piːs] ,

in	peace	,
在	和平	,

她回答时语气中也带着同样的责备：“至少让我清静清静。”

[hɛə] [ˈkæptɪn] .

Herr	Captain	.
先生	队长	.

船长先生。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [əˈmjuːzmənt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] . "

I	thought	you	had	amusement	enough	for	to	-	day	.	"
我	想法	你	有	娱乐	足够的	为了	到	-	天	.	"

我觉得你今天已经玩够了。

" [aɪ] ? " [æskt] [ˈhjuːgəu] , [ˈteɪkən] [əˈbæk] .

"	I	?	"	asked	Hugo	,	taken	aback	.
"	我	?	"	问	雨果	,	已采取	背	.

“我？”雨果吃惊地问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈelə] ?

"	What	do	you	mean	,	Ella	?
"	什么	做	你	意思是	,	艾拉	?

“艾拉，你这话是什么意思？”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] - -

You	do	not	think	-	-
你	做	不是	思考	-	-

你不认为——

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [ˈfɪnɪʃ] .

"	The	young	wife	did	not	let	him	finish	.
"	这	年轻的	妻子	做过	不是	让	他	结束	.

年轻的妻子没让他说完。

" [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	What	have	we	done	to	you	?
"	什么	有	我们	完毕	到	你	?

我们对你做了什么？

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] ['tɪmɪdli] [æt; ət][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪnd]
" she continued , and although her voice trembled timidly at first , it gained
" 她 持续 , 和 虽然 她 嗓音 颤抖 胆怯地 在 第一的 , 它 获得
['fɜːrmnəs] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜːrd] .
firmness with every word .
硬度 和 每一个 单词 .

她继续说道，虽然她的声音起初有些颤抖，但随着每个字的说，声音变得越来越坚定。

" [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [skɑːf] [æt; ət][juː 'es] ,
" What have we done to you that you always scoff at us ,
" 什么 有 我们 完毕 到 你 那 你 总是 嘲笑 在 我们 ,

“我们究竟做错了什么，以至于你们总是嘲笑我们？”

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] , [wen] [juː; jʊ]['æktɪd][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [bɪ'fɔːr] [maɪ]
since the day of your return , when you acted a scene of repentance before my
自从 这 天 的 你的 返回 , 什么时候 你 行动 一个 场景 的 悔改 前 我的
['perənts] ,
parents ,
父母 ,

自从你回来那天起，你在我的父母面前上演了一出忏悔戏码，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ðə; ði]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər]
until the present moment , when you make the whole house the target for your
直到 这 展示 片刻 , 什么时候 你 制作 这 所有的 房子 这 目标 为了 你的
[dʒoʊks] ?
jokes ?
笑话 ?

直到现在，你竟然拿整栋房子开玩笑?

['rainhəuld] ['sɜːrt(ə)nli] ['tɔləreits] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['deɪli] [hju'milieitid] ; [hiː; hi] [lʊks] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]
Reinhold certainly tolerates our being daily humiliated ; he looks upon it as a
莱因霍尔德 当然 容忍 我们的 存在 日常的 受辱 ; 他 看起来 之上 它 作为 一个
['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
matter of course .
事情 的 课程 .

莱因霍尔德当然能够容忍我们每天遭受羞辱；他认为这是理所当然的事情。

[bʌt; bət][aɪ] , [hɛə] ['kæptɪn] - - " [hɪr] ['ɛləz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə'teɪnd] ['pɜːrfɪkt] ['stedinəs] ,
But I , Herr Captain - - " here Ella's voice had attained perfect steadiness ,
但 我 , 先生 队长 - - " 这里 艾拉的 嗓音 有 已达到 完美的 稳定性 ,

但是，船长先生——”艾拉的声音说到这里变得非常平稳，

" [aɪ][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['deɪli] [kæst][skɔːrn][ænd; ənd] [kən'tempt] ['oʊvər]
" I do not consider it right that you should daily cast scorn and contempt over
" 我 做 不是 考虑 它 正确的 那 你 应该 日常的 投掷 轻蔑 和 鄙视 超过
[ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ,
a house in which you ,
一个 房子 在 哪个 你 ,

“我不认为你每天对你居住的房子投以蔑视和鄙夷的态度是正确的，

['æftər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] , [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [lʌv] .
after all that has passed , have been received with the old love .
后 全部 那 有 通过了 , 有 到过 已收到 和 这 老的 爱 .

经历了这一切之后，我们依然像以前一样相爱。

[ɪf] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd]['fæməli][duː] [ə'pɪr] [soʊ] ['veri] ['miːgər] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
If this house and family do appear so very meagre and ridiculous to you ,
如果 这 房子 和 家庭 做 出现 所以 非常 微薄 和 荒谬的 到 你 ,

如果你觉得这所房子和这个家庭非常寒酸、非常可笑，

[noʊ][wʌn][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ] [hɪr] .

no	**one**	**invited**	**you**	**here**	**.**
不	一	受邀	你	这里	.

没人邀请你来这里。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [wɜːrld][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [soʊ]

You	**should**	**have**	**remained**	**in**	**that**	**world**	**of**	**which**	**you**	**are**	**able**	**to**	**relate**	**so**
你	应该	有	剩余	在	那	世界	的	哪个	你	是	有能力的	到	涉及	所以

[mʌtʃ] .

much	**.**
很多	.

你应该留在你如此熟悉的那个世界里。

[maɪ] ['perənts] [dɪ'zɜːrv] [mɔːr] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wiknəsɪz] ; [ænd; ənd] ,

My	**parents**	**deserve**	**more**	**respect**	**and**	**mercy**	**even**	**for**	**their**	**weaknesses**	**;**	**and**	**,**
我的	父母	应得	更多的	尊重	和	怜悯	甚至	为了	他们的	弱点	;	和	,

即使父母有缺点，他们也应该得到更多的尊重和怜悯；而且，

[ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [meɪ] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skɔfs] [ʌv; əv]

although	**our**	**house**	**may**	**be**	**simple**	**,**	**it**	**is**	**still**	**too**	**good**	**for**	**the**	**scoffs**	**of**
虽然	我们的	房子	可能	是	简单的	,	它	是	仍然	也	好的	为了	这	嗤之以鼻	的

[æn; ən] - - [əd'ventʃərər] .

an	**-**	**-**	**adventurer**	**.**
一个	-	-	冒险家	.

虽然我们的房子可能很简陋，但对于一个冒险家来说，它仍然太好了，不值得嘲笑。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

"	**She**	**turned**	**her**	**back**	**upon**	**him**	**,**
"	她	转向	她	后退	之上	他	,

她背过身去，不理他了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv][rɪ'plaɪ] .

and	**left**	**the**	**room**	**without**	**waiting**	**for**	**a**	**single**	**word**	**of**	**reply**	**.**
和	左边	这	房间	没有	等待	为了	一个	单身的	单词	的	回复	.

他没等对方说一句话就离开了房间。

['hjuːgəu] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['æftər][hɜːr; hər] ,

Hugo	**stood**	**and**	**gazed**	**after**	**her**	**,**
雨果	站立	和	凝视	后	她	,

雨果站着，凝视着她的背影。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [siːnz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪndiən] ['stɔːriz] [hæd; həd][dʒʌst]

as	**if**	**one**	**of**	**the**	**impossible**	**scenes**	**out**	**of**	**his**	**own**	**Indian**	**stories**	**had**	**just**
作为	如果	一	的	这	不可能的	场景	出去	的	他的	自己的	印度	故事	有	只是

[bɪn] ['æktɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

been	**acted**	**before**	**him**	**.**
到过	行动	前	他	.

仿佛他自己创作的印度故事中某个不可思议的场景，刚刚在他面前上演了一场。

['prɑːbəbli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] [lɔːst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Probably	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**	**life**	**,**	**the**	**young**	**sailor**	**lost**	**,**	**with**	**his**
大概	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	这	年轻的	水手	丢失的	,	和	他的

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

presence	**of**	**mind**	**,**
在场	的	头脑	,

或许，这位年轻的水手生平第一次输掉了比赛，但他凭借着沉着冷静，最终还是输了。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ['ɔːlsoʊ] .

the	**power**	**of**	**speech**	**also**	**.**
这	力量	的	演讲	还	.

言论的力量也是如此。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] , " [sed] [hiː; hi] [æt; ət] [læst] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , [kwaɪt] [ʌp'set] ;

"	That	was	plain	,	"	said	he	at	last	,	as	he	sat	down	,	quite	upset	;
"	那	曾是	清楚的	,	"	说	他	在	最后的	,	作为	他	卫星	向下	,	相当	沮丧的	;

“那很明显，”他最后坐下时说道，语气十分沮丧；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ɪ'lektrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] - -

but	the	next	moment	he	sprang	up	as	if	electrified	,	and	cried	-	-
但	这	下一个	片刻	他	弹簧	向上	作为	如果	带电	,	和	哭	-	-

但下一刻，他仿佛触电般猛地跳了起来，大喊道——

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðem; ðəm] [ɪn] [truːθ] ; [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] .

"	She	has	them	in	truth	;	the	child's	beautiful	blue	eyes	.
"	她	有	他们	在	真相	;	这	孩子的	美丽的	蓝色的	眼睛	.

“她确实有那样的眼睛；孩子美丽的蓝色眼睛。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [naʊ] !

And	I	discovered	them	only	now	!
和	我	发现	他们	仅有的	现在	!

我直到现在才发现它们!

[huː] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [glæns] ['ʌndər] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [kæp] ?

Who	,	indeed	,	would	look	for	this	glance	under	that	horrible	cap	?
WHO	,	的确	,	会	看	为了	这	瞥一眼	在下面	那	可怕	帽	?

谁会去寻找那顶丑陋帽子下的这抹眼神呢?

- [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skɔfs] [ʌv; əv] [æn; ən] [əd'ventʃərər] . -

'	We	are	too	good	for	the	scoffs	of	an	adventurer	.	'
-	我们	是	也	好的	为了	这	嗤之以鼻	的	一个	冒险家	.	-

“我们才不会在意冒险家的嘲笑。”

[nɑːt] [ɪg'zæktli] ['flætərɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['merɪtɪd] ,

Not	exactly	flattering	,	but	it	was	merited	,
不是	确切地	奉承	,	但	它	曾是	值得	,

虽然算不上恭维，但也是咎由自取。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] !

although	I	expected	least	of	all	to	hear	it	from	her	!
虽然	我	预期的	至少	的	全部	到	听到	它	从	她	!

虽然我最没想到会从她口中听到这句话!

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːf(ə)n] [traɪ] [ðæt] .

I	shall	often	try	that	.
我	将	经常	尝试	那	.

我会经常尝试这样做。

" ['hjuːgəu] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gest] [ruːm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði]

"	Hugo	moved	as	if	going	into	the	guest	room	,	but	he	stopped	again	on	the
"	雨果	已搬	作为	如果	去	进入	这	客人	房间	,	但	他	停止	再次	在	这

['θreʃhoʊld] ,

threshold	,
临界点	,

雨果假装要进客房，但又在门口停住了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] .

and	looked	towards	the	door	,	by	which	his	sister	-	in	-	law	had	retired	.
和	看起来	向	这	门	,	经过	哪个	他的	姐姐	-	在	-	法律	有	退休	.

他望向门口，他的嫂子已经从那里退了出去。

[ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

All	signs	of	mockery	and	mischief	had	entirely	vanished	from	his	face	;
全部	标志	的	嘲讽	和	恶作剧	有	完全	消失了	从	他的	脸	;

他脸上所有的嘲讽和恶作剧的表情都完全消失了；

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] , " [ænd; ənd]['rainhəuld]['oʊnli]

it	bore	a	thoughtful	expression	as	he	said	,	gently	,	"	And	Reinhold	only
它	钻孔	一个	周到	表达	作为	他	说	,	轻轻地	,	"	和	莱因霍尔德	仅有的

[bɪ'liːvz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bluː] [aɪz] !

believes	she	has	blue	eyes	!
相信	她	有	蓝色的	眼睛	!

他若有所思地说道：“而莱因霍尔德只认为她有蓝眼睛！”

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] !

Incomprehensible	!
难以理解	!

简直无法理解！

" [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['kɑːnsərt] - [ruːm] [ʌv; əv][eɪtʃ] - - - - ,

"	In	the	large	concert	-	room	of	H	-	-	-	-	,
"	在	这	大的	音乐会	-	房间	的	H	-	-	-	-	,

“在H----的大音乐厅里，

[ɔːl][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][wʌn]

all	the	elite	of	the	town	seemed	to	be	gathered	on	the	occasion	of	one
全部	这	精英	的	这	镇	似乎	到	是	聚集	在	这	场合	的	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑːnsərts] [wɪtʃ] ,

of	those	concerts	which	,
的	那些	音乐会	哪个	,

镇上所有的精英人士似乎都聚集在一起，参加其中一场音乐会。

[set][ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['tʃærətəbl] ['pɜːrpəs] , [wɜːr; wər] ['peɪtrənaɪz] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['fæməliz] ,

set	on	foot	for	some	charitable	purpose	,	were	patronised	by	the	first	families	,
放	在	脚	为了	一些	慈善	目的	,	是	受惠	经过	这	第一的	家庭	,

为慈善目的而设立的步行组织，受到首批家族的赞助。

[ænd; ənd] [huːz] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [kwaɪt][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

and	whose	support	and	presence	there	was	considered	quite	a	point	of
和	谁	支持	和	在场	那里	曾是	经过考虑的	相当	一个	观点	的

['ɑːnər] .

honour	.
荣誉	.

他们的支持和出席被视为一种极大的荣誉。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['proʊgræm] ['oʊnli] [bɔːr] [wel] - [noʊn] [neɪmz] , [bəuθ][æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]

To	-	day	the	programme	only	bore	well	-	known	names	,	both	as	regarded	the
到	-	天	这	程序	仅有的	钻孔	出色地	-	已知	姓名	,	两个都	作为	认为	这

[pə'fɔːmənsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pər'fɔːrmərz] ;

performances	as	well	as	performers	;
表演	作为	出色地	作为	表演者	;

如今的节目单上只有一些知名人士的名字，无论是演出内容还是表演者都是如此；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

此外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l]['praɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns]

it	was	arranged	by	means	of	the	highest	possible	prices	that	the	audience
它	曾是	安排	经过	方法	的	这	最高	可能的	价格	那	这	观众

[ʃʊd; ʃəd][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['prɪnsəpli] ,

should	consist	principally	,
应该	由	主要	,

这是通过尽可能提高票价来安排的，目的是让观众主要由这些人组成。

[ɪf] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] , [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

if	not	entirely	,	of	persons	belonging	to	the	best	circles	of	society	.
如果	不是	完全	,	的	人	属于	到	这	最好的	界	的	社会	.

即使不是全部，也是属于社会上流社会的人士。

[ðə; ði]['kɑːnsərt][hæd; həd][nɑːt] [kə'menst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ruːm]

The	concert	had	not	commenced	,	and	the	performers	were	in	a	room
这	音乐会	有	不是	开始	,	和	这	表演者	是	在	一个	房间

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

adjoining	,
相邻的	,

音乐会尚未开始，表演者们在隔壁的房间里。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'sembli] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,

which	served	as	a	place	of	assembly	on	such	occasions	,
哪个	服务	作为	一个	地方	的	集会	在	这样的	场合	,

在这样的场合，这里曾是人们集会的场所。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['speʃəli] ['feɪvərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [hæd; həd][ðə; ði]

and	to	which	only	a	few	specially	favoured	of	the	outside	world	had	the
和	到	哪个	仅有的	一个	很少	特别	受青睐	的	这	外部	世界	有	这

[raɪt] [ʌv; əv] ['entrəns] .

right	of	entrance	.
正确的	的	入口	.

只有少数受到外界特别优待的人才有权进入。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [dɪd][nɑːt]

Therefore	the	presence	was	the	more	remarkable	of	a	young	man	who	did	not
所以	这	在场	曾是	这	更多的	卓越	的	一个	年轻的	男人	WHO	做过	不是

[bɪ'lɔːŋ] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərd] [ɔːr][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ,

belong	either	to	the	favoured	or	the	performers	,
属于	任何一个	到	这	受青睐	或者	这	表演者	,

因此，一位既不属于受宠者也不属于表演者的年轻人的出现就显得更加引人注目了。

[ænd; ənd] [huː] [kept] [ə'luːf] [frʌm; frəm][bəuθ] .

and	who	kept	aloof	from	both	.
和	WHO	保留	超然	从	两个都	.

并且对两者都保持距离。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]

He	had	entered	shortly	before	and	addressed	himself	at	once	to	the
他	有	进入	不久	前	和	已解决	他自己	在	一次	到	这

[kən'dʌktər] , [huː] ,

conductor	,	who	,
导体	,	WHO	,

他早些时候进来，立刻就和列车长攀谈起来，列车长说：

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [jet] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv]

although	he	did	not	appear	to	know	him	,	yet	must	have	been	informed	of
虽然	他	做过	不是	出现	到	知道	他	,	然而	必须	有	到过	知情的	的

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

his	coming	,
他的	未来	,

虽然他似乎并不认识这个人，但肯定事先有人告知他即将到来。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['veri] [pə'laɪtli] .

as	he	received	him	very	politely	.
作为	他	已收到	他	非常	礼貌地	.

他非常礼貌地接待了他。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'raʊnd] ['oʊnli] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

The	gentlemen	around	only	heard	so	much	of	the	conversation	,
这	先生们	大约	仅有的	听到	所以	很多	的	这	对话	,

周围的先生们只听到了谈话的一部分。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [rɪg'retɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . - ['eni]

that	the	conductor	regretted	not	to	be	able	to	give	Mr	.	Almbach	any
那	这	导体	后悔	不是	到	是	有能力的	到	给	先生	.	-	任何

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] :

information	:
信息	:

指挥家遗憾地表示，他无法向阿尔姆巴赫先生提供任何信息：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][siːn'jɔːrə] - [wɪʃ] ; [ðə; ði][siːn'jɔːrə] [wʊd] [ə'pɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] .

it	was	Signora	Biancona's	wish	;	the	Signora	would	appear	directly	.
它	曾是	女士	-	希望	;	这	女士	会	出现	直接地	.

这是比安科纳夫人的愿望；夫人将亲自现身。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] , [ænd; ənd]['rainhəuld] [druː] [bæk] .

The	short	interview	was	soon	over	,	and	Reinhold	drew	back	.
这	短的	面试	曾是	很快	超过	,	和	莱因霍尔德	画	后退	.

短暂的采访很快结束了，莱因霍尔德退了回去。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['laɪvli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [broʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

The	group	of	artists	,	engaged	in	lively	conversation	,	broke	up	suddenly	,
这	团体	的	艺术家	,	已订婚的	在	热闹	对话	,	打破	向上	突然	,

这群艺术家正热烈地交谈着，突然间就散开了。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['primə] ['dɑːnə] [ə'pɪrd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

as	the	door	opened	and	the	young	prima	donna	appeared	;	she	had	not	been
作为	这	门	打开	和	这	年轻的	普里玛	唐娜	出现	;	她	有	不是	到过

[ɪk'spektɪd] [soʊ] [suːn] ,

expected	so	soon	,
预期的	所以	很快	,

门开了，年轻的女高音歌唱家出现了；她没想到会这么快就到。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['oʊnli] [droʊv] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

as	she	usually	only	drove	up	at	the	last	moment	.
作为	她	通常	仅有的	驾驶	向上	在	这	最后的	片刻	.

她通常都是最后一刻才开车过来。

['evri] [wʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

Every	one	began	to	move	.
每一个	一	开始	到	移动	.

所有人都开始行动起来。

[ɔːl] [traɪd] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːliːg] ,

All	tried	to	outdo	one	another	in	attentions	to	their	beautiful	colleague	,
全部	尝试	到	胜过	一	其他	在	注意	到	他们的	美丽的	同事	,

所有人都竞相讨好他们美丽的同事，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [rɪ'mɑːrkəbli] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌntɪd] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	to	-	day	she	took	remarkably	little	notice	of	the	wonted	homage	of	her
但	到	-	天	她	采取	非常	小的	注意	的	这	惯常	尊敬	的	她

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

但今天，她对周围人惯常的敬意表现得异常冷漠。

[hɜːr; hər] [glæns] [ɑːn] ['entərɪŋ] [hæd; həd] [floʊn] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,

Her	glance	on	entering	had	flown	rapidly	through	the	room	,
她	瞥一眼	在	进入	有	飞行	快速	通过	这	房间	,

她进门时的目光迅速扫过房间。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɪts] [sɜːrtʃ] .

and	had	at	once	found	the	object	of	its	search	.
和	有	在	一次	成立	这	目的	的	它是	搜索	.

它立刻找到了要找的东西。

[ðə; ði][siːn'jɔːrə] [deɪnd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [g'riːtɪŋz] ['oʊnli]['veri] ['slaɪtli] ,

The	Signora	deigned	to	reply	to	the	greetings	only	very	slightly	,
这	女士	设计	到	回复	到	这	问候	仅有的	非常	轻微地	,

夫人只是勉强回应了问候。

[iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

exchanged	a	few	words	with	the	conductor	,
交换	一个	很少	字	和	这	导体	,

和指挥说了几句话，

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ɔːl] ['fɜːrðər] [ə'tempts] [æt; ət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	withdrew	at	once	from	all	further	attempts	at	conversation	with	the
和	退出	在	一次	从	全部	更远	尝试	在	对话	和	这

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

他立即停止了与这两位先生的一切进一步交谈。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['rainhəuld] - , [huː] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] ,

as	she	turned	to	Reinhold	Almbach	,	who	now	approached	her	,
作为	她	转向	到	莱因霍尔德	-	,	WHO	现在	接近	她	,

她转身看向正朝她走来的莱因霍尔德·阿尔姆巴赫，

[ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	went	towards	the	farthest	window	with	him	.
和	去	向	这	最远	窗户	和	他	.

然后和他一起走向最远的窗户。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [kʌm] , [siː'njɔːr] ? " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [toʊn] , " [aɪ][dɪd][nɑːt]

"	You	have	really	come	,	Signor	?	"	she	began	in	a	reproachful	tone	,	"	I	did	not
"	你	有	真的	来	,	签名者	?	"	她	开始	在	一个	责备的	语气	,	"	我	做过	不是

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

“您真的来了，先生？”她用责备的语气说道，“我简直不敢相信。”

[ɪn'diːd] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept] [maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

indeed	,	that	you	would	accept	my	invitation	.
的确	,	那	你	会	接受	我的	邀请	.

的确，我希望你能接受我的邀请。

" ['rainhəuld] [lʊkt] [ʌp] ,

"	Reinhold	looked	up	,
"	莱因霍尔德	看起来	向上	,

莱因霍尔德抬起头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrst] ['koʊldnəs][ænd; ənd][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [bɪ'gæn] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [melt]

and	the	forced	coldness	and	formality	of	the	greeting	began	already	to	melt
和	这	强制	寒冷	和	正式	的	这	问候	开始	已经	到	熔化

[æz; əz][hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [geɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

as	he	met	her	gaze	for	the	first	time	on	that	evening	.
作为	他	遇见	她	目光	为了	这	第一的	时间	在	那	晚上	.

当晚，当他第一次与她目光相遇时，他强作的冷漠和拘谨的问候开始消融。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Then	it	was	your	invitation	,	"	he	said	.
"	然后	它	曾是	你的	邀请	,	"	他	说	.

“那么，就是你的邀请了，”他说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][wʌn] [sent] [baɪ][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪn][jʊr; jər]
" I did not know if I was to consider the one sent by the conductor in your
" 我 做过 不是 知道 如果 我 曾是 到 考虑 这 一 发送 经过 这 导体 在 你的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“我不知道是否应该考虑那位以你的名义寄来的信，

[æz; əz] [sʌtʃ] .
as such .
作为 这样的 .

像这样。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
It did not contain a single line from you .
它 做过 不是 包含 一个 单身的 线 从 你 .

里面没有你写的一句话。

" ['bitrɪs] [smaɪld] .
" Beatrice smiled .
" 贝娅特丽丝 微笑 .

贝娅特丽丝笑了。

" [aɪ]['oʊnli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [set] [ˌem 'iː] .
" I only followed the example set me .
" 我 仅有的 随后 这 例子 放 我 .

我只是效仿了别人给我树立的榜样。

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sɔːŋ] , [huːz] [kəm'poʊzər] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
I , too , have received a certain song , whose composer added nothing to his
我 , 也 , 有 已收到 一个 肯定 歌曲 , 谁 作曲家 额外 没有什么 到 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .

我也收到过一首歌，它的作曲家没有在名字后面加上任何内容。

[aɪ]['oʊnli] [ri'tælieitid] . "
I only retaliated . "
我 仅有的 报复 . "

我只是进行了反击。

" [hæz; həz][maɪ] ['saɪləns] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] ?
" Has my silence offended you ?
" 有 我的 沉默 被冒犯了 你 ?

我的沉默冒犯了你吗?

" [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['kwɪkli] .
" asked the young man , quickly .
" 问 这 年轻的 男人 , 迅速地 .

“年轻人迅速问道。”

" [aɪ] [derd] [ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] .
" I dared add nothing .
" 我 敢于 添加 没有什么 .

我不敢再补充任何内容。

[wʌt] - - " [hɪz; ɪz] [aɪz] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] - - " [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What - - " his eyes sank to the ground - - " what should I have said to you ?
什么 - - " 他的 眼睛 沉没 到 这 地面 - - " 什么 应该 我 有 说 到 你 ?

“什么——”他的目光垂向地面——“我应该对你说什么？”

" [ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ʌn'nesəseri] ; [æz; əz][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ]

"	The	first	question	was	indeed	unnecessary	;	as	the	devotion	of	the	song
"	这	第一的	问题	曾是	的确	不必要	;	作为	这	虔诚	的	这	歌曲

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] ,

seemed	to	have	been	understood	,
似乎	到	有	到过	理解	,

“第一个问题确实没有必要；因为这首歌的虔诚之意似乎已经被理解了，

[ænd; ənd][siːn'jɔːrə] - [lʊkt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] - -

and	Signora	Biancona	looked	the	reverse	of	offended	as	she	answered	-	-
和	女士	-	看起来	这	撤销	的	被冒犯了	作为	她	回答	-	-

比安科纳夫人回答时，脸上丝毫没有生气的神情——

" [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['wɜːrdləs] [fɔːrm] , [siː'njɔːr] ,

"	You	appear	to	like	the	wordless	form	,	Signor	,
"	你	出现	到	喜欢	这	无言	形式	,	签名者	,

“先生，您似乎喜欢这种无言的形式。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [noʊts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

and	always	to	wish	to	speak	to	me	in	notes	of	music	.
和	总是	到	希望	到	说话	到	我	在	笔记	的	音乐	.

总是想用音乐的音符和我说话。

[wel] , [aɪ] [boʊd] [tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['ænsər] ['ɔːlsoʊ]['oʊnli][ɪn]

Well	,	I	bowed	to	your	taste	,	and	have	determined	to	answer	also	only	in
出色地	,	我	鞠躬	到	你的	品尝	,	和	有	决定	到	回答	还	仅有的	在

['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] .

our	language	.
我们的	语言	.

好吧，我顺应你的喜好，决定也只用我们的语言回答。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] [stɪl] [mɑːrkt] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd] .

"	She	laid	a	slight	but	still	marked	emphasis	upon	the	word	.
"	她	铺设	一个	轻微	但	仍然	标记	强调	之上	这	单词	.

她略微但明显地强调了这个词。

['rainhəuld] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Reinhold	raised	his	head	in	astonishment	.
莱因霍尔德	提高	他的	头	在	惊讶	.

莱因霍尔德惊讶地抬起头。

" [ɪn]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sloʊli] .

"	In	our	language	?	"	he	repeated	slowly	.
"	在	我们的	语言	?	"	他	重复	缓慢地	.

“用我们的语言？”他缓缓重复道。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['bitrɪs] [druː] [ə; eɪ]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

Beatrice	drew	a	paper	out	of	the	roll	of	music	which	she	held	in	her	hand	.
贝娅特丽丝	画	一个	纸	出去	的	这	卷	的	音乐	哪个	她	握住	在	她	手	.

贝娅特丽丝从她手中拿着的乐谱卷中抽出一张纸。

" [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	I	have	waited	in	vain	for	the	author	of	this	song	to	come	to	me	,
"	我	有	等待	在	徒劳	为了	这	作者	的	这	歌曲	到	来	到	我	,

“我一直苦苦等待这首歌的作者来找我，却始终无果。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ][lɪps][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

in	**order**	**to**	**hear**	**it**	**from**	**my**	**lips**	**and**	**receive**	**my**	**thanks**	**for**	**it**	**.**
在	命令	到	听到	它	从	我的	嘴唇	和	收到	我的	谢谢	为了	它	.

为了亲耳听到我说这话，并收到我的感谢。

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [tuː; tə][stˈreɪndʒəz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti] .

He	**has**	**left**	**to**	**strangers**	**that**	**which**	**was**	**his**	**duty**	**.**
他	有	左边	到	陌生人	那	哪个	曾是	他的	责任	.

他把本应属于他的职责留给了陌生人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] , [siːˈnjɔːr] .

I	**am**	**accustomed**	**to**	**be**	**sought**	**,**	**Signor**	**.**
我	是	习惯	到	是	寻求	,	签名者	.

先生，我早已习惯被人寻访。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ðə; ði] [seɪm] .

You	**seem**	**to**	**expect**	**the**	**same**	**.**
你	似乎	到	预计	这	相同的	.

你似乎也抱有同样的期望。

" [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [leɪ] [sʌm; səm] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [hɑːrʃ]

"	**There**	**certainly**	**lay**	**some**	**reproach**	**in**	**her**	**voice**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**	**very**	**harsh**
"	那里	当然	躺	一些	责备	在	她	嗓音	,	但	它	曾是	不是	非常	残酷的

,

,

,

“她的语气中确实带有一些责备，但并不十分严厉。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	**it**	**would**	**have**	**been**	**hardly**	**possible**	**,**
和	它	会	有	到过	几乎	可能的	,

而且这几乎是不可能的。

[æz; əz] - [aɪ] [bɪ'treɪd] ['oʊnli] [tuː] ['pleɪnli] [wʌt] [ðɪs] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] .

as	**Reinhold's**	**eye**	**betrayed**	**only**	**too**	**plainly**	**what**	**this**	**staying**	**away**	**had**	**cost**	**him**	**.**
作为	-	眼睛	背叛	仅有的	也	显然	什么	这	入住	离开	有	成本	他	.

莱因霍尔德的眼神清楚地透露出，远离家乡让他付出了怎样的代价。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] , [dɪd][nɑːt] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]

He	**made**	**no**	**reply**	**to**	**the**	**reproach**	**,**	**did**	**not**	**defend**	**himself**	**against**	**it**	**,**	**but**
他	制成	不	回复	到	这	责备	,	做过	不是	保卫	他自己	反对	它	,	但

[hɪz; ɪz] [glæns] ,

his	**glance**	**,**
他的	瞥一眼	,

他没有回应这番指责，也没有为自己辩解，只是用眼神示意了一下。

[wɪtʃ] [siːmd] [mæg'netɪkli] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

which	**seemed**	**magnetically**	**bound**	**by**	**the**	**brilliantly**	**beautiful**	**apparition**	**,**
哪个	似乎	磁性	边界	经过	这	精彩	美丽的	幻影	,

它似乎被那光彩夺目的美丽幻影深深吸引着。

[toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'streɪnt] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən]

told	**her**	**that**	**his**	**self**	**-**	**restraint**	**was**	**caused**	**by**	**anything**	**rather**	**than**
讲述	她	那	他的	自己	-	克制	曾是	导致	经过	任何事物	相当	比

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	**.**
漠不关心	.

他告诉她，他的自制力并非出于冷漠，而是因为其他原因。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ɪz] [pʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
" Do you think I have sent for you to hear the air which is put down in the
" 做 你 思考 我 有 发送 为了 你 到 听到 这 空气 哪个 是 放 向下 在 这
['proʊgræm] ?
programme ?
程序 ?

你以为我叫你来是为了听听节目单上写的那些话吗?

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] , ['pleɪfəli] .
" continued the Italian , playfully .
" 持续 这 意大利语 , 嬉戏地 .

“意大利人继续开玩笑地说。”

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪɚz] [ðɪs] [er] [ˌdiː 'eɪ]['kɑːpoʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər]
" The audience always desires this air da capo ; it is too trying for
" 这 观众 总是 欲望 这 空气 达 卡波 ; 它 是 也 尝试 为了
[ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ;
a repetition ;
一个 重复 ;

“观众总是喜欢这种返始式；重复太累了；

[aɪ] [prə'poʊz] , ['ðerfɔːr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [tuː; tə] [sɪŋ] - - ['sʌmθɪŋ] [els] .
I propose , therefore , instead of this , to sing - - something else .
我 提出 , 所以 , 反而 的 这 , 到 唱歌 - - 某物 别的 .

因此，我建议唱点别的歌来代替这首歌。

" [ə; eɪ] [diːp] [gloʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [fitʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]
" A deep glow covered the young man's features , and he stretched out his hand
" 一个 深的 辉光 涵盖 这 年轻的 男人的 特征 , 和 他 拉伸 出去 他的 手
,
,
,

“年轻人的脸上泛起一片红晕，他伸出了手，

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['muːvmənt] , [tɔːrdz] [ðə; ði]['peɪpər] .
as if with an unconscious movement , towards the paper .
作为 如果 和 一个 无意识 移动 , 向 这 纸 .

仿佛是无意识地朝着纸张移动。

" [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] !
" For mercy's sake !
" 为了 怜悯的 清酒 !

看在上帝的份上!

['ʃʊrli] [nɑːt][maɪ] [sɔːŋ] ? "
surely not my song ? "
一定 不是 我的 歌曲 ? "

肯定不是我的歌吧?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'kɑːmənli] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪŋər] , ['stepɪŋ] [bæk] ,
" You are uncommonly alarmed about it , " said the singer , stepping back ,
" 你 是 不寻常地 惊慌 关于 它 , " 说 这 歌手 , 步进 后退 ,

“你对此事异常担忧，”歌手说着，后退了一步。

[ænd; ənd] [wið'drɔɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and withdrawing the music from him .
和 撤退 这 音乐 从 他 .

并收回了他的音乐。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪn][maɪ][hændz] ? "
" Are you afraid for the fate of your work in my hands ? "
" 是 你 害怕的 为了 这 命运 的 你的 工作 在 我的 双手 ? "

你担心你的作品在我手中会遭遇什么吗?

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['rainhəuld] ['pæʃənətli] , " [bʌt; bət] - - "

"	No	,	no	!	"	cried	Reinhold	passionately	,	"	but	-	-	"
"	不	,	不	!	"	哭	莱因霍尔德	热情地	,	"	但	-	-	"

“不，不！”莱因霍尔德激动地喊道，“可是——”

" [bʌt; bət] ?

"	But	?
"	但	?

“但?

[noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] , [si:'njɔ:r] !

No	objections	,	Signor	!
不	反对意见	,	签名者	!

先生，没有异议!

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪz] ['hændɪd] ['oʊvər][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r]['i:v(ə)l] .

The	song	is	dedicated	to	me	,	is	handed	over	to	me	for	good	or	evil	.
这	歌曲	是	投入的	到	我	,	是	递交	超过	到	我	为了	好的	或者	邪恶的	.

这首歌献给我，无论好坏都交给我来唱。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [aɪ] [tʃu:z] .

I	shall	do	with	it	what	I	choose	.
我	将	做	和	它	什么	我	选择	.

我会随心所欲地处置它。

['oʊnli] [wʌn] [mɔ:r] ['kwestʃən] .

Only	one	more	question	.
仅有的	一	更多的	问题	.

最后一个问题。

[ðə; ði] [də'rektər] [ɪz] [kwaɪt] [prɪ'perd] ; [wi:; wi] [hæv; həv] ['præktɪst] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [tə'geðər] ,

The	director	is	quite	prepared	;	we	have	practised	the	performance	together	,
这	导演	是	相当	准备	;	我们	有	已实践	这	表现	一起	,

导演准备得很充分；我们已经一起排练过演出。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] [wen] [aɪ] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɔ:diəns]

but	I	should	prefer	seeing	you	at	the	piano	when	I	appear	before	the	audience
但	我	应该	更喜欢	看到	你	在	这	钢琴	什么时候	我	出现	前	这	观众

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mju:zɪk] .

with	your	music	.
和	你的	音乐	.

但我更希望在我带着你的音乐出现在观众面前时，看到你坐在钢琴前。

[meɪ] [aɪ] [kaʊnt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ? "

May	I	count	upon	you	?	"
可能	我	数数	之上	你	?	"

我可以指望你吗?

" [ju:; jʊ] [wɪl] [trʌst] [jɔ:r'self] [tu:; tə][maɪ] [ə'kʌmpənimənt] ? " [æskt] ['rainhəuld] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ]

"	You	will	trust	yourself	to	my	accompaniment	?	"	asked	Reinhold	,	with	trembling
"	你	将要	相信	你自己	到	我的	伴奏	?	"	问	莱因霍尔德	,	和	发抖

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“你愿意把自己托付给我陪伴吗？”莱因霍尔德颤抖着声音问道。

" [trʌst] [jɔ:r'self] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Trust	yourself	entirely	without	first	trying	it	?
"	相信	你自己	完全	没有	第一的	尝试	它	?

“在未尝试之前就完全相信自己？”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][rɪsk][fɔːr; fər][juː 'es][bəuθ] . "
That is a risk for us both . "
那 是 一个 风险 为了 我们 两个都 . "

这对我们双方来说都是一种风险。

" ['oʊnli] [ɪf] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [feɪl] , [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] , " [ɪk'spleɪnd] ['bitrɪs] .
" Only if your courage fail , not otherwise , " explained Beatrice .
" 仅有的 如果 你的 勇气 失败 , 不是 否则 , " 解释 贝娅特丽丝 .

“只有在你缺乏勇气的情况下才会这样，否则不会，”贝娅特丽丝解释道。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði][pi'ænoʊ][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə'kweɪntəns] ,
" With your power over the piano I have already made acquaintance ,
" 和 你的 力量 超过 这 钢琴 我 有 已经 制成 熟人 ,

“凭借你对钢琴的掌控力，我已经有所了解。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and there is certainly no question as to whether you are sure of the
和 那里 是 当然 不 问题 作为 到 无论 你 是 当然 的 这
[ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrk] .
accompaniment to your work .
伴奏 到 你的 工作 .

毫无疑问，你对自己的作品的配乐充满信心。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['ɔːdiəns] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['leɪtli] [æt; ət]
If you are as sure of yourself before this audience as you were lately at
如果 你 是 作为 当然 的 你自己 前 这 观众 作为 你 是 最近 在
[ðə; ði]['pɑːrti] ,
the party ,
这 派对 ,

如果你在观众面前像最近在派对上那样自信，

[wiː; wi][kæn; kən][pər'fɔːrm][ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] . "
we can perform the song without hesitation . "
我们 能 履行 这 歌曲 没有 犹豫 . "

我们可以毫不犹豫地演唱这首歌。

" [aɪ] [wɪl] [rɪsk] [ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][maɪ][saɪd] , " ['rainhəuld] [ɪk'skleɪmd] , ['pæʃənətli] .
" I will risk all , if you are at my side , " Reinhold exclaimed , passionately .
" 我 将要 风险 全部 , 如果 你 是 在 我的 边 , " 莱因霍尔德 惊呼 , 热情地 .

“只要你站在我这边，我愿冒一切风险，”莱因霍尔德激动地喊道。

" [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [siːn'jɔːrə] .
" The song was written for you , Signora .
" 这 歌曲 曾是 书面 为了 你 , 女士 .

“这首歌是为你而写的，女士。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] ['dɪfrəntli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [feɪt] [laɪz][ɪn][jʊr; jər][hænd] .
If you decide differently for it , its fate lies in your hand .
如果 你 决定 不同 为了 它 , 它是 命运 谎言 在 你的 手 .

如果你做出不同的决定，它的命运就掌握在你手中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər][ɔːl] .
I am ready for all .
我 是 准备好 为了 全部 .

我已经做好了一切准备。

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [praʊd][ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [sək'ses] ,
" She answered only with a smile , proud and confident of success ,
" 她 回答 仅有的 和 一个 微笑 , 自豪的 和 自信的 的 成功 ,

她只是微笑着回答，脸上带着自豪和自信，相信自己能够成功。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [huː] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [druː] [nɪr] .

and	turned	to	the	conductor	who	at	that	moment	drew	near	.
和	转向	到	这	导体	WHO	在	那	片刻	画	靠近	.

然后他转向这时走近的指挥。

[ðen] [inˈsjuːd] [ə; eɪ] [loʊ] , [bʌt; bət] [ˈlaɪvli] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gruːp] ,

Then	ensued	a	low	,	but	lively	conversation	in	the	group	,
然后	随后	一个	低的	,	但	热闹	对话	在	这	团体	,

随后，小组内展开了一场低声但热烈的交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [dɪsˈpleʒər] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	the	other	gentlemen	regarded	with	undisguised	displeasure	the	young
和	这	其他	先生们	认为	和	不加掩饰的	不满	这	年轻的

[ˈstreɪndʒər] [huː] [kwaɪt] [məˈnɑːpəˌlaɪzd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][siːnˈjɔːrə]

stranger	who	quite	monopolised	the	attention	and	conversation	of	the	Signora
陌生人	WHO	相当	垄断	这	注意力	和	对话	的	这	女士

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

其他几位先生毫不掩饰地对这位年轻的陌生人表示不满，因为他完全垄断了夫人的注意力和谈话。

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [əˈnɔɪəns] , [ˈɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

to	their	great	annoyance	,	occupied	her	until	the	signal	for	the
到	他们的	伟大的	烦恼	,	占领	她	直到	这	信号	为了	这

[kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnsərt][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] .

commencement	of	the	concert	was	given	.
开始	的	这	音乐会	曾是	给定	.

令他们非常恼火的是，她一直忙于此，直到音乐会开始的信号发出。

[ðə; ði] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [hæd; həd] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	room	,	in	the	meanwhile	,	had	filled	to	the	very	last	seat	,	and	the
这	房间	,	在	这	同时	,	有	已填	到	这	非常	最后的	座位	,	和	这

['dæzlɪŋli] - [ˈlaɪtɪd] [pleɪs] ,

dazzlingly	-	lighted	place	,
耀眼地	-	照明	地方	,

与此同时，房间里已经坐满了人，连最后一个座位也坐满了，这个灯火辉煌的地方，

[ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈtɔɪlɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdiz] , [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [saɪt] .

in	conjunction	with	the	rich	toilets	of	the	ladies	,	offered	a	brilliant	sight	.
在	连词	和	这	富有的	洗手间	的	这	女士们	,	提供	一个	杰出的	视线	.

与女士们豪华的盥洗室一起，呈现出一幅壮丽的景象。

[ˈkɑːns(ə)l] - [waɪf] [sæt][wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈleɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Consul	Erlau's	wife	sat	with	several	other	ladies	in	the	front	part	of	the	room	,
领事	-	妻子	卫星	和	一些	其他	女士们	在	这	正面	部分	的	这	房间	,

埃尔劳领事的妻子与其他几位女士坐在房间的前排。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['weldɪŋ] , [wen] [hɜːr; hər]

and	was	engaged	in	conversation	with	Dr	.	Welding	,	when	her
和	曾是	已订婚的	在	对话	和	博士	.	焊接	,	什么时候	她

['hʌzbənd] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

husband	,	accompanied	by	a	young	man	,
丈夫	,	伴随	经过	一个	年轻的	男人	,

当时她正与韦尔丁博士交谈，这时她的丈夫带着一个年轻男子，

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptənz] ['juːnɪfɔːrm] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] .

wearing	a	captain's	uniform	,	came	up	to	her	seat	.
穿着	一个	船长的	制服	,	来了	向上	到	她	座位	.

他身穿船长制服，走到她的座位上。

" [hɛə] ['kæptɪn] - , " [hiː; hi] [sed] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" Herr Captain Almbach , " he said , introducing him ,
" 先生 队长 - , " 他 说 , 介绍 他 ,

“阿尔姆巴赫上尉先生，”他介绍道。

" [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [maɪ] [best] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [kruː] .
" to whom I owe the rescue of my best ship and all its crew .
" 到 谁 我 欠 这 救援 的 我的 最好的 船 和 全部它是全体人员 .

“我最珍贵的船只和所有船员都是他救的，我对此感激不尽。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['hænsə] , - [wen] [ɔːl'redi] ['ɔːlmoʊst]
It was he who came to the help of the ' Hansa , ' when already almost
它 曾是 他 WHO 来了 到 这 帮助 的 这 - 汉莎 , - 什么时候 已经 几乎
['faʊndəd] ,
foundered ,
沉没 ,

是他出手相助，才使“汉莎”号免于沉没。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [self] - ['sækrifaisɪŋ] ['enərdʒi] - - "
and it is entirely to his self - sacrificing energy - - "
和 它 是 完全 到 他的 自己 - 牺牲 活力 - - "

这完全归功于他无私奉献的精神——

" [oʊ] [preɪ] , [hɛə] ['kɑːns(ə)l] , [duː] [nɑːt] [let] [fraʊ] - [ɪ'miːdiətli] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [æt; ət] [siː]
" Oh pray , Herr Consul , do not let Frau Erlau immediately anticipate a storm at sea
" 哦 祈祷 , 先生 领事 , 做 不是 让 弗劳 - 立即地 预料 一个 风暴 在 海
!
!
!

“哦，领事先生，请千万不要让埃尔劳夫人立刻预感到海上会遭遇风暴！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hjuːgəu] , " [wiː; wi] [pʊr] ['seɪləz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [mə'laɪnd] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['aʊər; ɑːr]
" interrupted Hugo , " we poor sailors are always so maligned as regards our
" 中断 雨果 , " 我们 贫穷的 水手们 是 总是 所以 受人诋毁 作为 问候 我们的
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

“雨果打断道，“我们这些可怜的水手，总是因为我们的冒险经历而受到诋毁。”

[ðæt] ['evri] ['leɪdi] [lʊks] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['siːkrət] ['hɔːrər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'leɪʃn] .
that every lady looks forward with secret horror to their inevitable relation .
那 每一个 女士 看起来 向前 和 秘密 恐怖 到 他们的 不可避免的 关系 .

每个女人都带着一丝隐秘的恐惧期待着她们不可避免的婚姻。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðoʊ] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
I assure you though , Madame , that you have nothing to fear with me .
我 保证 你 尽管 , 夫人 , 那 你 有 没有什么 到 害怕 和 我 .

但我向您保证，夫人，您不必担心。

[aɪ] [ɪn'tend] [maɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [ə'tempts] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .
I intend my conversational attempts to be confined to the mainland .
我 打算 我的 对话 尝试 到 是 受限 到 这 大陆 .

我打算只在大陆地区进行交流。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] [ə'pɪrd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['veri] ['θɜːrəli] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv]
" The young sailor appeared indeed to understand very thoroughly the differences of
" 这 年轻的 水手 出现 的确 到 理解 非常 彻底 这 差异 的
[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] .
the society in which he moved .
这 社会 在 哪个 他 已搬 .

“这位年轻的水手似乎确实非常透彻地了解他所处社会的差异。”

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] [hɪr] , [wen] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə]

It	never	entered	his	head	here	,	when	the	opportunity	was	offered	him	,	to
它	绝不	进入	他的	头	这里	,	什么时候	这	机会	曾是	提供	他	,	到

[rɪ'kaʊnt] [əd'ventʃəz] ,

recount	adventures	,
叙事	冒险	,

当机会摆在他面前时，他从未想过要在这里讲述自己的冒险经历。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɛlətɪvz] [haʊs] [hiː; hi] ['læviʃt] [soʊ] ['lɪbərəli] .

which	in	his	relative's	house	he	lavished	so	liberally	.
哪个	在	他的	亲属	房子	他	慷慨的	所以	慷慨地	.

他在亲戚家却慷慨解囊。

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] .

The	Consul	shook	his	head	a	little	dissatisfied	.
这	领事	摇晃	他的	头	一个	小的	不满	.

领事有些不满地摇了摇头。

" [juː; jʊ] [ə'pɪr] ['wɪʃfl] [tuː; tə] [læf] [ə'weɪ] [ɔːl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] , " [rɪ'spɔndid]

"	You	appear	wishful	to	laugh	away	all	recognition	of	your	services	,	"	responded
"	你	出现	愿望	到	笑	离开	全部	认出	的	你的	服务	,	"	回应

[hiː; hi] .

he	.
他	.

“你似乎想用玩笑来抹杀人们对你贡献的所有认可，”他回应道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] [les] [ɪn][jʊr; jər] [det] ,

"	I	am	not	the	less	in	your	debt	,
"	我	是	不是	这	较少的	在	你的	债务	,

“我丝毫不会因此而减少对你的责任感，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [wei] .

even	if	you	do	make	it	impossible	for	me	to	discharge	it	in	any	way	.
甚至	如果	你	做	制作	它	不可能的	为了	我	到	释放	它	在	任何	方式	.

即使你让我无法以任何方式将其释放。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] [wʊd] ['ɪndʒər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Besides	,	I	do	not	believe	the	relation	of	this	adventure	would	injure	you	with	the
除了	,	我	做	不是	相信	这	关系	的	这	冒险	会	损伤	你	和	这

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

此外，我不认为这次冒险经历会影响你和女士们的关系。

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

quite	the	contrary	.
相当	这	相反	.

恰恰相反。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ɔːl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['pɑːzətɪvli] ,

And	as	you	refuse	all	account	of	it	so	positively	,
和	作为	你	拒绝	全部	帐户	的	它	所以	积极地	,

而你却如此断然地拒绝接受任何解释，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

I	shall	reserve	it	myself	for	the	next	opportunity	.
我	将	预订	它	我	为了	这	下一个	机会	.

我会把它留给自己，以备下次机会。

" [fraʊ] - [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['wɪnɪŋ] ['frendlinəs] [tuː; tə]['hjuːgəu] .

"	Frau	Erlau	turned	with	winning	friendliness	to	Hugo	.
"	弗劳	-	转向	和	获胜	友善	到	雨果	.

“埃尔劳夫人以令人愉悦的友好态度转向雨果。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə][juː 'es] , [hɛə] ['kæptɪn] - , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər]

"	You	are	no	stranger	to	us	,	Herr	Captain	Almbach	,	even	for	your
"	你	是	不	陌生人	到	我们	,	先生	队长	-	,	甚至	为了	你的

['fæməliːz, 'fæmliːz] [seɪk] .

family's	sake	.
家庭的	清酒	.

“阿尔姆巴赫上尉先生，即使是为了您的家人，您对我们来说也并不陌生。”

['oʊnli] ['leɪtli] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] . "

Only	lately	we	had	the	pleasure	of	seeing	your	brother	at	our	house	.	"
仅有的	最近	我们	有	这	乐趣	的	看到	你的	兄弟	在	我们的	房子	.	"

不久前，我们才有幸在家里见到你的哥哥。

" [jes] - - ['oʊnli][wʌns] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['kɑːnsə)l] , " [ænd; ənd] [ðen] ['mɪrli] [baɪ] [tʃæns] .

"	Yes	-	-	only	once	,	"	added	the	Consul	,	"	and	then	merely	by	chance	.
"	是的	-	-	仅有的	一次	,	"	额外	这	领事	,	"	和	然后	仅仅	经过	机会	.

“是的——只有一次，”领事补充道，“而且那只是偶然。”

- [ə'pɪrz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['veriz] [soʊ][frʌm; frəm]

Almbach	appears	unable	to	forgive	me	that	my	mode	of	living	varies	so	from
-	出现	无法	到	原谅	我	那	我的	模式	的	活的	变化	所以	从

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

阿尔姆巴赫似乎无法原谅我的生活方式与他如此不同。

[hiː; hi] ['pɜːrpəsli] [kiːps] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

He	purposely	keeps	himself	and	all	his	family	at	a	distance	,
他	故意	保持	他自己	和	全部	他的	家庭	在	一个	距离	,

他刻意与家人保持距离，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæz; həz] [stɑːpt] [ɔːl] ['vɪzɪts][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['gɑːdtʃaɪld] - - [wiː; wi] ['hɑːrdli]

and	for	years	has	stopped	all	visits	from	our	godchild	-	-	we	hardly
和	为了	年	有	停止	全部	访问	从	我们的	教子	-	-	我们	几乎

[noʊ] [wʌt] ['elənə; -nɔː] [lʊks] [laɪk] . "

know	what	Eleanor	looks	like	.	"
知道	什么	埃莉诺	看起来	喜欢	.	"

多年来，她一直阻止我们的教女来探望我们——我们几乎都不知道埃莉诺长什么样了。

" [pʊr] ['elənə; -nɔː] ! " [ri'mɑːkt] [fraʊ] - , [kəm'pæʃənətli] .

"	Poor	Eleanor	!	"	remarked	Frau	Erlau	,	compassionately	.
"	贫穷的	埃莉诺	!	"	评论	弗劳	-	,	充满同情心	.

“可怜的埃莉诺！”埃尔劳夫人同情地说。

" [aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] [strɪkt] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ,

"	I	fear	she	has	been	intimidated	by	a	too	strict	bringing	up	,
"	我	害怕	她	有	到过	受到恐吓	经过	一个	也	严格的	带来	向上	,

我担心她是因为从小受到过于严格的管教而变得胆怯了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kept] [mʌtʃ] [tuː] [sɪ'kluːdɪd] .

and	being	kept	much	too	secluded	.
和	存在	保留	很多	也	僻	.

而且被隔离得太深了。

[aɪ] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

I	never	see	her	otherwise	than	shy	and	quiet	,
我	绝不	看	她	否则	比	害羞的	和	安静的	,

我从未见过她不害羞、安静的样子。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['reɪzɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] . "

and	I	believe	in	the	presence	of	strangers	she	never	raises	her	eyes	.	"
和	我	相信	在	这	在场	的	陌生人	她	绝不	提高	她	眼睛	.	"

我相信，在陌生人面前，她从不抬头看人。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðoʊ] , " [sed] [ˈhjuːgəu] , [ɪn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [vɔɪs] .

"	She	does	though	,	"	said	Hugo	,	in	a	peculiar	voice	.
"	她	做	尽管	,	"	说	雨果	,	在	一个	奇特	嗓音	.

“她确实有，”雨果用一种奇特的声音说道。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [maɪ] [ˈbrʌðər] [hæz; həz] [ˈevər] [siːn] [hɜːr; hər]

"	She	does	sometimes	,	but	certainly	I	doubt	if	my	brother	has	ever	seen	her
"	她	做	有时	,	但	当然	我	怀疑	如果	我的	兄弟	有	曾经	已见	她

[duː][soʊ] . "

do	so	.	"
做	所以	.	"

“她有时会这样做，但我怀疑我哥哥是否亲眼见过她这样做。”

" [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ɪz][nɑːt] [hɪr] , [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈleɪdi] .

"	Your	brother	is	not	here	,	then	?	"	asked	the	lady	.
"	你的	兄弟	是	不是	这里	,	然后	?	"	问	这	女士	.

“那你哥哥不在家吗？”那位女士问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] .

He	declined	to	accompany	me	.
他	拒绝	到	陪伴	我	.

他拒绝陪我一起去。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli]

I	do	not	understand	it	,	as	I	know	his	infatuation	for	music	and	especially
我	做	不是	理解	它	,	作为	我	知道	他的	痴情	为了	音乐	和	尤其

[fɔːr; fər] - [ˈsɪŋɪŋ] .

for	Biancona's	singing	.
为了	-	歌唱	.

我不明白，因为我知道他非常热爱音乐，尤其喜爱比安科纳的歌声。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [huːz] [ˈreɪz] [ˈdæz(ə)l] [ɔːl] [eɪtʃ] - - - - ,

I	am	to	see	this	sun	of	the	south	,	whose	rays	dazzle	all	H	-	-	-	-	,
我	是	到	看	这	太阳	的	这	南	,	谁	射线	炫	全部	H	-	-	-	-	,

我将见到这轮来自南方的太阳，它的光芒耀眼夺目，照亮了所有……

[raɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

rise	to	-	day	for	the	first	time	.
上升	到	-	天	为了	这	第一的	时间	.

今天第一次崛起。

" [ðə; ði][ˈkɑːns(ə)l] [ˈkɔːʃənd] [hɪm; ɪm] [ˈlæfɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] .

"	The	Consul	cautioned	him	laughingly	with	his	finger	.
"	这	领事	警告	他	笑着	和	他的	手指	.

领事笑着用手指警告了他。

" [duː][nɑːt][skɑːf] , [ˈkæptɪn] ; [ˈræðər] [prəˈtekt] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] [əˈgenst] [ðiːz] [ˈreɪz] .

"	Do	not	scoff	,	Captain	;	rather	protect	your	own	heart	against	these	rays	.
"	做	不是	嘲笑	,	队长	;	相当	保护	你的	自己的	心	反对	这些	射线	.

“船长，不要嘲笑；还是保护好你自己的心，免受这些伤害吧。”

[tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] .

To	you	,	young	gentleman	,	such	things	are	most	dangerous	.
到	你	,	年轻的	绅士	,	这样的	事物	是	最多	危险的	.

对你来说，年轻人，这类事情非常危险。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [hæd; həd] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz]

You	would	not	be	the	first	who	had	succumbed	to	the	magic	of	those	eyes
你	会	不是	是	这	第一的	WHO	有	屈服了	到	这	魔法	的	那些	眼睛

.

:

.

你不会是第一个被那双眼睛的魅力所倾倒的人。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] [læft] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	The	young	sailor	laughed	confidently	.
"	这	年轻的	水手	笑了	自信地	.

这位年轻的水手自信地笑了。

" [ænd; ənd] [huː] [sez] [ðen] , [hɛə]['kɑːns(ə)l] , [ðæt] [aɪ] [fɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ?

"	And	who	says	then	,	Herr	Consul	,	that	I	fear	such	a	fate	?
"	和	WHO	说道	然后	,	先生	领事	,	那	我	害怕	这样的	一个	命运	?

“那么，领事先生，谁又能说我害怕这样的命运呢？”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [səˈkʌm] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] ,

I	always	succumb	in	such	cases	with	the	greatest	pleasure	,
我	总是	屈服	在	这样的	案例	和	这	最	乐趣	,

在这种情况下，我总是乐于屈服。

[ænd; ənd][ðə; ði][kənˈsoʊlətɔːriˌkənˈsɑːlətɔːri] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɪz]['oʊnli] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər]

and	the	consolatory	knowledge	that	the	magic	is	only	dangerous	for
和	这	安慰	知识	那	这	魔法	是	仅有的	危险的	为了

[hɪm; ɪm] [huː] [fliːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

him	who	flees	it	.
他	WHO	逃跑	它	.

令人欣慰的是，魔法只会对逃离它的人造成危险。

[huːˈevər] [stændz][fɜːrm] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [suːn] [ˌdɪsɪnˈtʃæntɪd] , ['ɔːf(ə)n] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪʃɪz] .

Whoever	stands	firm	,	is	generally	soon	disenchanted	,	often	sooner	than	he	wishes	.
谁	站立	公司	,	是	一般来说	很快	失望的	,	经常	很快	比	他	愿望	.

"

"

"

凡是立场坚定的人，通常很快就会失望，而且往往比他预想的要快得多。

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [ɪkˈspɪriəns] [ɔːlˈredi] [ɪn] [sʌtʃ] [əˈferz] , " [sed] [fraʊ]

"	It	appears	you	have	had	great	experience	already	in	such	affairs	,	"	said	Frau
"	它	出现	你	有	有	伟大的	经验	已经	在	这样的	事务	,	"	说	弗劳

-

,

Erlau	,
-	,

“看来你在这方面已经积累了丰富的经验，”埃尔劳夫人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪˈpruːf] .

with	a	touch	of	reproof	.
和	一个	触碰	的	责备	.

略带责备之意。

" [maɪ][gɑːd] , ['mædəm] , [wen] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [wʌn] [flaɪz] [frʌm; frəm] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri] ,

"	My	God	,	Madame	,	when	year	after	year	one	flies	from	country	to	country	,
"	我的	上帝	,	夫人	,	什么时候	年	后	年	一	苍蝇	从	国家	到	国家	,

“我的天哪，夫人，当一个人年复一年地从一个国家飞到另一个国家时，

[ænd; ənd] ['nevər] [teɪks] [ruːt] ['eniwer] , [ɪz] ['noʊwer] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ]

and	never	takes	root	anywhere	,	is	nowhere	so	much	at	home	as	on	the	rolling
和	绝不	需要	根	任何地方	,	是	无处	所以	很多	在	家	作为	在	这	滚动

,

,

,

它从不在任何地方扎根，在滚动的路上才是它最自在的地方。

['evər] - ['muːvɪŋ] [siː] , [wʌn] [ləːnz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ['kɑːnstənt] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd]

ever	-	moving	sea	,	one	learns	to	look	upon	constant	change	as	inevitable	,	and
曾经	-	移动	海	,	一	学习	到	看	之上	持续的	改变	作为	不可避免的	,	和

[æt; ət] [læst] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

at	last	to	love	it	.
在	最后的	到	爱	它	.

面对变幻莫测的大海，人们学会将不断的变化视为不可避免的，最终爱上它。

[aɪ] [ɪk'spoʊz] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [jʊr; jər] [dɪs'pleʒər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] ,

I	expose	myself	entirely	to	your	displeasure	with	this	confession	,
我	暴露	我	完全	到	你的	不满	和	这	忏悔	,

我坦白此事，完全冒着您不悦的风险。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] ['riːəli] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,

but	I	must	really	beg	of	you	to	look	upon	me	as	a	savage	,
但	我	必须	真的	求	的	你	到	看	之上	我	作为	一个	野蛮的	,

但我真的恳求你们把我当成野蛮人看待。

[huː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] , [ɪn] ['trɑːpɪk(ə)l] ['siːz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] ,

who	has	long	forgotten	,	in	tropical	seas	and	countries	,
WHO	有	长的	被遗忘的	,	在	热带	海域	和	国家	,

谁早已忘记，在热带海洋和国家，

[haʊ] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['dʒɜːrmən] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

how	to	satisfy	the	requirements	of	North	German	civilisation	.
如何	到	满足	这	要求	的	北	德语	文明	.

如何满足北德文明的需求。

" [jet] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [boʊd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [hænd]

"	Yet	the	manner	in	which	the	young	Captain	bowed	and	kissed	the	lady's	hand
"	然而	这	方式	在	哪个	这	年轻的	队长	鞠躬	和	亲吻	这	女士的	手

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

as	he	spoke	,
作为	他	辐	,

“然而，这位年轻的船长一边说话，一边鞠躬亲吻女士的手，

[bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ri'kwaiəmənt] , [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

betrayed	a	sufficient	acquaintance	with	these	requirements	,	and	Dr	.
背叛	一个	充足的	熟人	和	这些	要求	,	和	博士	.

['weldɪŋ] [ri'mɑːkt] , ['draɪli] ,

Welding	remarked	,	drily	,
焊接	评论	,	干巴巴地	,

这表明他对这些要求相当了解，韦尔丁博士冷冷地评论道：

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnsə)l] - -

as	he	turned	to	the	Consul	-	-
作为	他	转向	到	这	领事	-	-

他转向领事时——

" [ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)l]['bɑ:rbərɪzəm][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪt'self] ['veri] ['bædli][ɪn]

"	The	tropical	barbarism	of	this	gentleman	will	not	distinguish	itself	very	badly	in
"	这	热带	野蛮	的	这	绅士	将要	不是	区分	本身	非常	糟糕	在

['aʊər; ɑ:r] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] .

our	drawing	-	rooms	.
我们的	绘画	-	房间	.

“这位先生的热带野蛮行径在我们客厅里也不会显得格格不入。”

[soʊ][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] - ['hænsə] - [ə'fer] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	the	hero	of	the	much	talked	of	'	Hansa	'	affair	is	really	the	brother	of	the
所以	这	英雄	的	这	很多	谈话	的	-	汉莎	-	事务	是	真的	这	兄弟	的	这

[jʌŋ] - [tu:; tə] [hu:m] [si:n'jɔ:rə] - [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [ɪn][ðə; ði]

young	Almbach	to	whom	Signora	Biancona	is	just	now	according	an	interview	in	the
年轻的	-	到	谁	女士	-	是	只是	现在	根据	一个	面试	在	这

[ə'sembli] - [ru:m] ? "

assembly	-	room	?	"
集会	-	房间	?	"

所以，备受关注的“汉莎事件”中的英雄人物，实际上是比安科娜夫人刚才在会议室接受采访的那位年轻阿尔姆巴赫的兄弟?

" [hu:m] ?

"	Whom	?
"	谁	?

谁?

['rainhəuld] - ? " [æskt] - , [ə'stɑ:nɪʃt] .

Reinhold	Almbach	?	"	asked	Erlau	,	astonished	.
莱因霍尔德	-	?	"	问	-	,	惊讶	.

“莱因霍尔德·阿尔姆巴赫？”埃尔劳惊讶地问道。

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [hɪr] . "

"	You	heard	just	now	that	he	is	not	here	.	"
"	你	听到	只是	现在	那	他	是	不是	这里	.	"

“你刚才也听到了，他不在。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hɛə] ['kæptənz] [vju:z] , " [sed] ['weldɪŋ] , ['kwaɪətli] .

"	Certainly	not	,	according	to	the	Herr	Captain's	views	,	"	said	Welding	,	quietly	.
"	当然	不是	,	根据	到	这	先生	船长的	浏览	,	"	说	焊接	,	悄悄	.

“当然不是，至少船长先生是这么认为的，”韦尔丁平静地说。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [maɪn] , [hi:; hi] ['pɑ:zətɪvli] [ɪz] .

"	According	to	mine	,	he	positively	is	.
"	根据	到	矿	,	他	积极地	是	.

“依我看，他绝对是。”

[preɪ] [du:][nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] !

Pray	do	not	mention	it	!
祈祷	做	不是	提到	它	!

千万别提这件事!

[tu:; tə] - ['naɪts] ['kɑ:nsərt] [si:mz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌju: 'es][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

To	-	night's	concert	seems	intended	to	bring	us	some	surprise	.
到	-	夜晚	音乐会	似乎	故意的	到	带来	我们	一些	惊喜	.

今晚的音乐会似乎意在给我们带来一些惊喜。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wel] - ['faʊndɪd] [ɔ:r] [nɑ:t] .

I	have	a	certain	suspicion	,	and	we	shall	see	if	it	be	well	-	founded	or	not	.
我	有	一个	肯定	怀疑	,	和	我们	将	看	如果	它	是	出色地	-	创立	或者	不是	.

我有些怀疑，我们拭目以待，看看我的怀疑是否属实。

[ðə; ði] [siːn'jɔːrə] [laɪks] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪ'fekts] , ['iːv(ə)n] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪʤ] ; ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi]

The	Signora	likes	theatrical	effects	,	even	off	the	stage	;	everything	must	be
这	女士	点赞	戏剧	效果	,	甚至	离开	这	阶段	;	一切	必须	是

[ˌʌnɪk'spektɪd] , ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] , [ˌoʊvər'welmɪŋ] ;

unexpected	,	lightning	-	like	,	overwhelming	;
意外	,	闪电	-	喜欢	,	压倒	;

夫人喜欢戏剧效果，即使在舞台之外也是如此；一切都必须出人意料、迅雷不及掩耳、令人震撼；

[ə; eɪ] [proʊ'zeɪɪk] [ə'naʊnsmənt] [wʊd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .

a	prosaic	announcement	would	spoil	everything	.
一个	平淡无奇	公告	会	剧透	一切	.

一个平淡无奇的公告会毁了一切。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ðə; ði] [plɑːt] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['iːzəli] [pə'sweidid] .

The	conductor	is	,	of	course	,	in	the	plot	,	but	was	not	so	easily	persuaded	.
这	导体	是	,	的	课程	,	在	这	阴谋	,	但	曾是	不是	所以	容易地	被说服	.

指挥家当然也是剧情的一部分，但他并没有那么容易被说服。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	shall	await	it	.
我们	将	等待	它	.

我们将拭目以待。

" [hiː; hi] ['siːst] , [æz; əz] ['hjuːgəu] , [huː] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [keɪm]

"	He	ceased	,	as	Hugo	,	who	until	now	had	been	talking	to	the	ladies	,	came
"	他	停止	,	作为	雨果	,	WHO	直到	现在	有	到过	说	到	这	女士们	,	来了

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

“他停了下来，因为之前一直在和女士们说话的雨果也走到了她们身边。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðə; ði] ['kɑːnsərt] [kə'menst] .

and	immediately	after	the	concert	commenced	.
和	立即地	后	这	音乐会	开始	.

音乐会开始后立即开始。

[ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [pæst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['proʊgræm] ,

The	first	part	and	half	of	the	second	passed	,	according	to	the	programme	,
这	第一的	部分	和	一半	的	这	第二	通过了	,	根据	到	这	程序	,

根据节目单，第一部分和第二部分的一半已经通过。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

with	more	or	less	lively	interest	for	the	audience	.
和	更多的	或者较少的		热闹	兴趣	为了	这	观众	.

引起了观众或多或少的浓厚兴趣。

['oʊnli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [dɪd] [siːn'jɔːrə] - [ə'pɪr] , [huːz] [pər'fɔːrməns] ,

Only	towards	the	close	did	Signora	Biancona	appear	,	whose	performance	,
仅有的	向	这	关闭	做过	女士	-	出现	,	谁	表现	,

直到临近尾声，比安科纳夫人才出现，她的表演是……

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] [fɑːr] [bɪn] [hɜːrd] , [fɔːrmd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n]

notwithstanding	all	that	had	so	far	been	heard	,	formed	the	point	of	attraction
虽然	全部	那	有	所以	远的	到过	听到	,	形成	这	观点	的	景点

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

of	the	evening	.
的	这	晚上	.

尽管此前听到的种种说法都与此无关，但这仍然是当晚的焦点所在。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] , [hu:z] [peɪl] [fitʃər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r]

The	audience	received	and	greeted	their	favourite	,	whose	pale	features	were	more
这	观众	已收到	和	问候	他们的	最喜欢的	,	谁	苍白	特征	是	更多的

['tʃɑ:rmɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər] ,

charming	than	ever	,
迷人	比	曾经	,

观众们热情地迎接并问候了他们最喜爱的明星，他苍白的脸色比以往任何时候都更具魅力。

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [ə'plɔ:z] .

with	loud	applause	.
和	大声	掌声	.

掌声雷动。

['bitrɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['reɪdiəntli] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stri:mɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv]

Beatrice	was	indeed	radiantly	beautiful	as	she	stood	under	the	streaming	light	of
贝娅特丽丝	曾是	的确	光芒四射	美丽的	作为	她	站立	在下面	这	流媒体	光	的

[ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] ,

the	chandelier	,
这	枝形吊灯	,

贝娅特丽丝站在枝形吊灯的光芒下，确实美得令人惊艳。

[ɪn][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [gɔ:z] [dres] [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]['roʊziz][ɪn][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [her] .

in	a	flowing	gauze	dress	strewn	with	flowers	,	and	roses	in	her	dark	hair	.
在	一个	流动	纱布	裙子	散落的	和	花朵	,	和	玫瑰	在	她	黑暗的	头发	.

她身穿缀满鲜花的飘逸薄纱长裙，深色头发上也别着玫瑰。

[ʃi:; ʃi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [θæŋks] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər]

She	acknowledged	it	with	smiling	thanks	on	all	sides	,	and	,	when	the	conductor
她	已确认	它	和	微笑	谢谢	在	全部	侧面	,	和	,	什么时候	这	导体

, [hu:] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] ,

,	who	undertook	the	accompaniment	,
,	WHO	承担	这	伴奏	,

她面带微笑地向四面八方道谢，而当负责伴奏的指挥家.....

[hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [bɪ'gæn][hɜ:r; hər] [ˌresɪtə'ti:v] .

had	seated	himself	at	the	piano	,	began	her	recitative	.
有	坐着	他自己	在	这	钢琴	,	开始	她	宣叙调	.

他坐在钢琴前，开始弹奏她的宣叙调。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [grænd] [ɪ'tæliən] [brə'vjʊrə] ['ɛrz] ,

This	time	it	was	one	of	those	grand	Italian	bravura	airs	,
这	时间	它	曾是	一	的	那些	盛大	意大利语	精湛技艺	播出	,

这次是一首气势恢宏的意大利炫技曲，

[wɪtʃ] [æt; ət] ['evri] ['kɑ:nsərt][ænd; ənd][ɑ:n] ['evri] [steɪdʒ][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] ,

which	at	every	concert	and	on	every	stage	are	certain	of	success	,
哪个	在	每一个	音乐会	和	在	每一个	阶段	是	肯定	的	成功	,

他们在每场音乐会和每个舞台上都一定会取得成功，

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðə; ði]['ɑ:diːənsəz, 'ɔdiːənsəz] [ə'plɔ:z] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fʊl'fɪlɪŋ]

and	demand	the	audience's	applause	without	at	the	same	time	fulfilling
和	要求	这	观众的	掌声	没有	在	这	相同的	时间	满足

['haɪər] [ri'kwaiəmənt] .

higher	requirements	.
更高	要求	.

既想博得观众的掌声，又不想同时满足更高的要求。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪ'fekts] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [depθ] ,

A	number	of	brilliant	passages	and	effects	made	up	for	the	depth	,
一个	数字	的	杰出的	段落	和	效果	制成	向上	为了	这	深度	,

一些精彩的段落和效果弥补了深度上的不足。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

which	was	really	wanting	in	the	composition	,
哪个	曾是	真的	想要	在	这	作品	,

这在构图上确实有所欠缺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [ðə; ði][ɪ'tæliən][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	it	offered	the	Italian	an	opportunity	for	perfect	display	of	her
但	它	提供	这	意大利语	一个	机会	为了	完美的	展示	的	她

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vɔɪs] .

magnificent	voice	.
壮丽	嗓音	.

但这却给了这位意大利歌手一个完美展现她美妙嗓音的机会。

[ɔːl] [ðiːz] [rʌnz] [ænd; ənd] [trɪlz] [fel] ['klɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ,

All	these	runs	and	trills	fell	clearly	as	a	bell	from	her	lips	,
全部	这些	跑步	和	颤音	跌倒	清楚地	作为	一个	钟	从	她	嘴唇	,

她唇间清脆悦耳地吐出所有这些音符和颤音，宛如清脆的铃声。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] [ɪn'trænsɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] - [ɪrz] [ænd; ənd] ['sensɪz] , [ðæt] [ɔːl]

and	took	such	entrancing	possession	of	the	hearers	'	ears	and	senses	,	that	all
和	采取	这样的	迷人的	拥有	的	这	听众	-	耳朵	和	感官	,	那	全部

['krɪtɪsɪzəm] ,

criticism	,
批评	,

它如此迷人地占据了听众的耳朵和感官，以至于所有的批评都显得苍白无力。

[ɔːl] [mɔːr] ['sɪriəs] ['lɔːŋɪŋ] , ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] .

all	more	serious	longings	,	vanished	in	the	pure	enjoyment	of	listening	.
全部	更多的	严肃的	渴望	,	消失了	在	这	纯的	享受	的	聆听	.

所有其他更严肃的渴望，都在纯粹的聆听乐趣中消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [toʊnz] - - [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['oʊnli] ['pleɪɪŋ] ,

It	was	a	charming	playing	with	tones	-	-	to	be	sure	,	only	playing	,
它	曾是	一个	迷人	玩耍	和	音调	-	-	到	是	当然	,	仅有的	玩耍	,

那是一种迷人的音调游戏——当然，仅仅是游戏而已。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] - - [bʌt; bət] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

nothing	more	-	-	but	combined	with	the	finished	certainty	and	grace	of	the
没有什么	更多的	-	-	但	合并	和	这	完成的	肯定	和	优雅	的	这

[pər'fɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

仅此而已——但与表演中最终呈现出的自信和优雅相结合，

[ˌaɪ 'tiː]['æktɪd] [laɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [huː] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] ['sɪŋər] [mɔːr] ['lævɪʃli]

it	acted	like	electricity	upon	the	audience	,	who	overwhelmed	the	singer	more	lavishly
它	行动	喜欢	电	之上	这	观众	,	WHO	不堪重负	这	歌手	更多的	慷慨地

[ðæn; ðən]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] ,

than	usual	with	applause	,
比	通常	和	掌声	,

它如同电流般击中了观众，他们给予歌手比平时更加热烈的掌声。

[ænd; ənd] [stɔː'mɪlɪ] ['ɔnˌkɔːd] [ðə; ði] [er] [ˌdiː 'eɪ]['kɑːpoʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ] .

and	stormily	encored	the	air	da	capo	.
和	暴风雨般地	安可	这	空气	达	卡波	.

然后气势汹汹地再次演奏了《Air da Capo》。

[siːn'jɔːrə] - [siːmd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd]

Signora	Biancona	seemed	also	inclined	to	accede	to	this	wish	as	she	came	forward
女士	-	似乎	还	倾斜	到	同意	到	这	希望	作为	她	来了	向前

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

比安科纳夫人似乎也倾向于满足这个愿望，她再次走上前去。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [kən'dʌktər] [left] [ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

but	at	the	same	moment	the	conductor	left	the	piano	,	and	a	young	man	,
但	在	这	相同的	片刻	这	导体	左边	这	钢琴	,	和	一个	年轻的	男人	,

但就在这时，指挥离开了钢琴，一个年轻人，

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [nɑːt] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [pər'fɔːrmərz] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

who	had	hitherto	not	been	observed	among	the	other	performers	,	took	his	place	.
WHO	有	迄今为止	不是	到过	观察到	之中	这	其他	表演者	,	采取	他的	地方	.

此前一直没有出现在其他表演者中的他，取而代之。

[ðə; ði] [spek'teitəs] [stɛərd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði]['kɑːns(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm]

The	spectators	stared	in	astonishment	,	the	Consul	and	his	wife	gazed	at	him
这	观众	凝视	在	惊讶	,	这	领事	和	他的	妻子	凝视	在	他

[ɪn] [sər'praɪz] ;

in	surprise	;
在	惊喜	;

旁观者们惊愕地盯着他，领事和他的妻子也惊讶地看着他；

['iːv(ə)n]['hjuːgəu][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [ʃɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

even	Hugo	at	the	first	moment	looked	almost	shocked	at	his	brother	,
甚至	雨果	在	这	第一的	片刻	看起来	几乎	震惊	在	他的	兄弟	,

就连雨果在第一眼看到哥哥时，也几乎感到震惊。

[huːz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sə'spektɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði]

whose	presence	he	had	not	suspected	,	but	he	began	to	guess	at	the
谁	在场	他	有	不是	怀疑	,	但	他	开始	到	猜测	在	这

[kə'nekʃ(ə)n] .

connection	.
联系	.

他之前从未怀疑过此人的存在，但他开始猜测其中的联系。

['oʊnli]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['weldɪŋ] [sed] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [sər'praɪz] , " [aɪ] [θɔːt]

Only	Dr	.	Welding	said	quietly	,	and	without	the	least	surprise	,	"	I	thought
仅有的	博士	.	焊接	说	悄悄	,	和	没有	这	至少	惊喜	,	"	我	想法

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

只有韦尔丁博士平静地说，丝毫没有惊讶："我早就想到了！"

" ['rainhəuld] [lʊkt] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] ;

"	Reinhold	looked	pale	,	and	his	hands	trembled	on	the	keys	;
"	莱因霍尔德	看起来	苍白	,	和	他的	双手	颤抖	在	这	钥匙	;

"莱因霍尔德脸色苍白，双手在琴键上颤抖；

[bʌt; bət] ['bitrɪs] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] - - [ə; eɪ] ['sɔːftli] - ['wɪspəd] [wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ]

but	Beatrice	stood	at	his	side	-	-	a	softly	-	whispered	word	from	her	mouth
但	贝娅特丽丝	站立	在	他的	边	-	-	一个	轻轻	-	低声说道	单词	从	她	嘴

, [ə; eɪ] [glæns] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

,	a	glance	out	of	her	eyes	,
,	一个	瞥一眼	出去	的	她	眼睛	,

但贝娅特丽丝站在他身边——她轻声低语，眼神中流露出一丝怜惜。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['kɜːrɪdʒ] .

gave	him	back	his	lost	courage	.
给予	他	后退	他的	丢失的	勇气	.

让他重拾了失去的勇气。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kɔrdz] ['stedəli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] ,

He	began	the	first	chords	steadily	and	quietly	,
他	开始	这	第一的	和弦	稳步	和	悄悄	,

他稳稳地、轻轻地弹起了第一个和弦。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [toʊld] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

which	at	once	told	the	audience	it	was	not	to	be	a	repetition	of	their
哪个	在	一次	讲述	这	观众	它	曾是	不是	到	是	一个	重复	的	他们的

['feɪvərɪt] [piːs] .

favourite	piece	.
最喜欢的	片	.

这立刻告诉观众，这不会是他们最喜欢的曲目的重复。

[ɔːl] ['lisnd] ['wʌndrɪŋli] [ænd; ənd] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [ðen] ['bitrɪs] [dʒɔɪnd] [ɪn] .

All	listened	wonderingly	and	eagerly	,	and	then	Beatrice	joined	in	.
全部	听着	惊奇地	和	急切地	,	和	然后	贝娅特丽丝	加入	在	.

所有人都好奇而热切地倾听着，然后贝娅特丽丝也加入了进来。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brə'vjʊrə] [er] [dʒʌst] [hɜːrd] .

That	was	certainly	something	very	different	from	the	bravura	air	just	heard	.
那	曾是	当然	某物	非常	不同的	从	这	精湛技艺	空气	只是	听到	.

那和刚才听到的那种气势磅礴的演奏截然不同。

[ðə; ði] ['melədiz] [wɪtʃ] [naʊ] [floʊd] [fɔːrθ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [rʌnz]

The	melodies	which	now	flowed	forth	had	nothing	in	common	with	those	runs
这	旋律	哪个	现在	流动	前进	有	没有什么	在	常见的	和	那些	跑步

[ænd; ənd] [trɪlz] ,

and	trills	,
和	颤音	,

现在流淌出的旋律与那些快速的乐句和颤音毫无共同之处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪrər] - ['hɑːrts] .

but	they	made	their	way	to	the	hearers	'	hearts	.
但	他们	制成	他们的	方式	到	这	听众	-	心	.

但它们却打动了听众的心。

[ɪn] [ðoʊz] [toʊnz] , [wɪtʃ] [naʊ] [roʊz] [æz; əz] [ɪn] ['stɔːrmi] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sæŋk] [ɪn] [sæd]

In	those	tones	,	which	now	rose	as	in	stormy	rejoicing	,	and	again	sank	in	sad
在	那些	音调	,	哪个	现在	玫瑰	作为	在	暴风雨	欢欣鼓舞	,	和	再次	沉没	在	伤心

[kəm'pleɪnt] ,

complaint	,
抱怨	,

那些语气，时而像暴风雨般的欢呼，时而又像悲伤的抱怨，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [hoʊl] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [laɪf] ;

there	seemed	to	breathe	the	whole	happiness	and	sorrow	of	a	human	life	;
那里	似乎	到	呼吸	这	所有的	幸福	和	悲哀	的	一个	人类	生活	;

仿佛人类生活中所有的幸福和悲伤都蕴藏其中；

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['fetəd] ['jɜːrnɪŋ] [siːmd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔːrθ] .

a	long	-	fettered	yearning	seemed	at	last	to	struggle	forth	.
一个	长的	-	束缚	渴望	似乎	在	最后的	到	斗争	前进	.

长久以来被压抑的渴望似乎终于挣脱束缚，奔涌而出。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'fektɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

It	was	a	language	of	affecting	power	and	beauty	,
它	曾是	一个	语言	的	影响	力量	和	美丽	,

那是一种充满感染力和美感的语言。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ɔːl] ,

and	if	it	was	not	quite	understood	by	all	,
和	如果	它	曾是	不是	相当	理解	经过	全部	,

如果不是所有人都完全理解了，

[jet] [ɔːl] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['paʊərf(ə)l] , [ˌevər'læstɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

yet	all	felt	that	there	was	a	sound	of	something	powerful	,	everlasting	in	it	;
然而	全部	毛毡	那	那里	曾是	一个	声音	的	某物	强大的	,	永恒	在	它	;

然而，所有人都觉得其中蕴含着某种强大而永恒的声音；

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [kraʊd] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wen] ['dʒiːniəs] [spiːks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

even	the	most	indifferent	superficial	crowd	cannot	remain	void	of	feeling	when	genius	speaks	to	it	.
甚至	这	最多	冷漠	浅	人群	不能	保持	空白	的	感觉	什么时候	天才	说话	到	它	.

即使最冷漠肤浅的人群，在天才的演讲面前也无法保持无动于衷。

[ænd; ənd] [hɪr] ['dʒiːniəs][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [meɪt] , [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	here	genius	had	found	its	mate	,	who	knew	how	to	follow	and	perfect	it	.
和	这里	天才	有	成立	它是	伴侣	,	WHO	知道	如何	到	跟随	和	完美的	它	.

而天才也找到了它的伴侣，对方懂得如何追随它并使其臻于完美。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪsk] [fɔːr; fər][bəuθ] ,

There	was	no	more	talk	of	a	risk	for	both	,
那里	曾是	不	更多的	讲话	的	一个	风险	为了	两个都	,

双方不再谈论风险。

[æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn] [met] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

as	the	one	met	the	idea	of	the	other	.
作为	这	一	遇见	这	主意	的	这	其他	.

当两者的理念相遇时。

[ðə; ðɪ][moʊst] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz] [hɪr] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

The	most	careful	study	could	not	have	given	so	perfect	a	mutual	understanding	as	was	here	created	in	a	moment	and	by	inspiration	.
这	最多	小心	学习	可以	不是	有	给定	所以	完美的	一个	相互的	理解	作为	曾是	这里	创建	在	一个	片刻	和	经过	灵感	.

即使是最仔细的研究也无法产生如此完美的相互理解，而这种理解却是在瞬间和灵感的作用下产生的。

['rainhəuld] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪn] ['evri] [noʊt] , [grɑːspt] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ,

Reinhold	found	himself	comprehended	in	every	note	,	grasped	at	every	turn	,
莱因霍尔德	成立	他自己	理解	在	每一个	笔记	,	抓住	在	每一个	转动	,

莱因霍尔德发现自己被每一个音符所理解，被每一个转折所把握。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] ['bitrɪs] [sʌŋ] [soʊ] [ɪn'tʃæntɪŋli] ,

and	never	had	Beatrice	sung	so	enchantingly	,
和	绝不	有	贝娅特丽丝	唱	所以	令人着迷地	,

贝娅特丽丝的歌声从未如此动听过。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self][soʊ] [mʌtʃ] .

never	had	the	spirit	of	her	singing	displayed	itself	so	much	.
绝不	有	这	精神	的	她	歌唱	显示	本身	所以	很多	.

她歌唱的灵魂从未如此淋漓尽致地展现出来。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [ə'bændən] ;

She	took	her	part	with	glowing	abandon	;
她	采取	她	部分	和	发光	放弃	;

她全身心地投入其中，光芒四射；

[ðə; ði]['tælənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] [ænd; ənd][ðə; ði][drə'mætɪk] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktrəs] [floʊd]

the	talent	of	the	singer	and	the	dramatic	power	of	the	actress	flowed
这	天赋	的	这	歌手	和	这	戏剧性	力量	的	这	演员	流动

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

歌手的才华和女演员的戏剧张力完美融合。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [i'nəubld] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

It	was	a	performance	which	would	have	ennobled	even	the	most	insignificant
它	曾是	一个	表现	哪个	会	有	贵族	甚至	这	最多	微不足道

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] - - [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['traɪʌmf] .

composition	-	-	here	it	became	a	double	triumph	.
作品	-	-	这里	它	成为	一个	双倍的	胜利	.

这场演出足以提升最微不足道的作品的格调——在这里，它更是获得了双重成功。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

The	song	was	ended	.
这	歌曲	曾是	结束	.

歌曲结束了。

[ðə; ði] ['breθləs] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['lisnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [fjuː]

The	breathless	silence	with	which	it	had	been	listened	to	continued	a	few
这	喘不过气	沉默	和	哪个	它	有	到过	听着	到	持续	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz][lɔːŋgər] ;

seconds	longer	;
秒	更长	;

令人窒息的寂静又持续了几秒钟；

[noʊ][hænd] [muːvd] , [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ; [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ][stɔːrm] [broʊk] [fɔːrθ]

no	hand	moved	,	no	sign	of	applause	was	heard	;	but	then	a	storm	broke	forth
不	手	已搬	,	不	符号	的	掌声	曾是	听到	;	但	然后	一个	风暴	打破	前进

,

,
,

没有人动手，也没有人鼓掌；但随后暴风雨骤然而至。

[sʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði]['feɪtɪd] ['primə] ['dɑːnə] [hæd; həd] ['seldəm] [hɜːrd] ,

such	as	even	the	fêted	prima	donna	had	seldom	heard	,
这样的	作为	甚至	这	庆祝	普里玛	唐娜	有	很少	听到	,

例如，就连备受赞誉的首席女高音也鲜少听闻。

[ænd; ənd][æt; ət]['eni] [reɪt] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnsərt] - [ruːm] .

and	at	any	rate	is	unknown	in	a	concert	-	room	.
和	在	任何	速度	是	未知	在	一个	音乐会	-	房间	.

至少在音乐厅里是闻所未闻的。

['bitrɪs] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['moʊmənt] ; [ɪn][ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Beatrice	seemed	only	to	have	waited	for	this	moment	;	in	the	next	she	had
贝娅特丽丝	似乎	仅有的	到	有	等待	为了	这	片刻	;	在	这	下一个	她	有

[stept] [tuː; tə]['rainhəuld] ,

stepped	to	Reinhold	,
步	到	莱因霍尔德	,

贝阿特丽丝似乎一直在等待这一刻；下一刻，她便走向了莱因霍尔德。

[siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [drɔːn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] ,

seized	his	hand	,	and	drawn	him	with	her	to	the	foot	-	lights	,
查获	他的	手	,	和	绘制	他	和	她	到	这	脚	-	灯	,

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

introducing	him	to	the	audience	.
介绍	他	到	这	观众	.

她抓住他的手，拉着他走到舞台前，把他介绍给观众。

[ðɪs] [wʌn] ['muːvmənt] [sed] [ɪ'nʌf] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði][kəm'poʊzər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

This	one	movement	said	enough	;	it	was	understood	at	once	that	the	composer	stood	before	them	.
这	一	移动	说	足够的	;	它	曾是	理解	在	一次	那	这	作曲家	站立	前	他们	.

这一个乐章就足以说明一切；人们立刻明白，作曲家就站在他们面前。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [fɔːr; fər] [bəuθ] [reɪdʒd] [ə'nuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

The	storm	of	applause	for	both	raged	anew	,	and	the	young	musician	,
这	风暴	的	掌声	为了	两个都	愤怒	重新	,	和	这	年轻的	音乐家	,

两人的掌声再次如雷贯耳，这位年轻的音乐家……

[stɪl] [hæf] - [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sək'ses] , ['hoʊldɪŋ] ['biːətrɪsɪz] [hænd] ,

still	half	-	bewildered	by	the	unexpected	success	,	holding	Beatrice's	hand	,
仍然	一半	-	困惑	经过	这	意外	成功	,	保持	比阿特丽斯的	手	,

仍有些不知所措，被这意料之外的成功弄得晕头转向，她握着贝娅特丽丝的手。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [fɜːrst] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

received	the	first	greeting	and	first	approbation	of	the	crowd	.
已收到	这	第一的	问候	和	第一的	赞许	的	这	人群	.

他获得了人群的第一声问候和第一声赞许。

['rainhəuld] ['oʊnli] [rɪ'tɜːrnd] ['klɪrli] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sembli] - [ruːm] , ['wɪðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [siːn'jɔːrə] - ;

Reinhold	only	returned	clearly	to	consciousness	in	the	assembly	-	room	,	whither	he	had	accompanied	Signora	Biancona	;
莱因霍尔德	仅有的	返回	清楚地	到	意识	在	这	集会	-	房间	,	往哪里去	他	有	伴随	女士	-	;

莱因霍尔德直到陪同比安科纳夫人前往的集会厅才完全恢复意识；

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['sɑːlətuːd] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [bɪ'jɑːnd] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnsərt] - [ruːm] ,

a	few	moments	of	solitude	still	remained	to	him	;	beyond	,	in	the	concert	-	room	,
一个	很少	时刻	的	孤独	仍然	剩余	到	他	;	超过	,	在	这	音乐会	-	房间	,

他还能享受片刻独处的时光；在那之后，在音乐厅里，

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'næli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'dɪfrənt] ['ɔːdiəns] ,

the	orchestra	was	playing	the	finale	to	a	most	indifferent	audience	,
这	乐队	曾是	玩耍	这	终曲	到	一个	最多	冷漠	观众	,

乐团正在为一群漠不关心的听众演奏终曲。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [kəm'pliːtli] [ɪm'prest] [baɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] .

which	was	still	completely	impressed	by	what	it	had	just	heard	.
哪个	曾是	仍然	完全地	印象深刻	经过	什么	它	有	只是	听到	.

它仍然对刚才听到的内容印象深刻。

['bitrɪs] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][ɑːrm] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

Beatrice	withdrew	her	arm	which	lay	in	that	of	her	companion	.
贝娅特丽丝	退出	她	手臂	哪个	躺	在	那	的	她	伴侣	.

贝娅特丽丝抽回了搭在同伴手臂上的那只胳膊。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['kɔŋkəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] ; " [wɜːr; wər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːŋ] ?

"	We	have	conquered	,	"	she	said	,	softly	;	"	were	you	satisfied	with	my	song	?
"	我们	有	征服	,	"	她	说	,	轻轻	;	"	是	你	使满意	和	我的	歌曲	?

“我们征服了，”她轻声说道；“你对我的歌满意吗？”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['muːvmənt] , ['rainhəuld] [siːzd] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz] , " [æsk][nɑːt] [ðɪs]

"	With	a	passionate	movement	,	Reinhold	seized	both	her	hands	,	"	Ask	not	this
"	和	一个	热情的	移动	,	莱因霍尔德	查获	两个都	她	双手	,	"	问	不是	这

['kwestʃən] , [siːn'jɔːrə] !

question	,	Signora	!
问题	,	女士	!

“莱因霍尔德激动地抓住她的双手，‘夫人，不要问这个问题！’

[let] [ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['traɪʌmf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [jɔːrz] [ðæn; ðən][maɪn] ,

Let	me	thank	you	,	not	for	the	triumph	,	which	was	more	yours	than	mine	,
让	我	感谢	你	,	不是	为了	这	胜利	,	哪个	曾是	更多的	你的	比	矿	,

让我感谢你，不是因为这场胜利，因为那更多是你的功劳。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] .

but	that	I	was	also	permitted	to	hear	my	song	from	your	lips	.
但	那	我	曾是	还	允许	到	听到	我的	歌曲	从	你的	嘴唇	.

但我也有幸听到我的歌从你唇间流淌而出。

[aɪ] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ] - - [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə'loʊn] , ['bitrɪs] .

I	composed	it	in	the	recollection	of	you	-	-	for	you	alone	,	Beatrice	.
我	由	它	在	这	回忆	的	你	-	-	为了	你	独自的	,	贝娅特丽丝	.

我创作这首曲子是为了纪念你——只为你而作，贝娅特丽丝。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

You	have	understood	what	it	says	to	you	,
你	有	理解	什么	它	说道	到	你	,

你已经明白它对你意味着什么了。

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] .

otherwise	you	could	not	have	sung	it	in	such	a	manner	.
否则	你	可以	不是	有	唱	它	在	这样的	一个	方式	.

否则你不可能以这种方式演唱它。

" [siːn'jɔːrə] - [meɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tuː] [wel] ,

"	Signora	Biancona	may	have	understood	it	only	too	well	,
"	女士	-	可能	有	理解	它	仅有的	也	出色地	,

“比安科纳夫人或许对此心知肚明。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [glæns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [leɪ] [stɪl] [mɔːr]

but	in	the	glance	with	which	she	looked	down	at	him	there	lay	still	more
但	在	这	瞥一眼	和	哪个	她	看起来	向下	在	他	那里	躺	仍然	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

than	the	mere	triumph	of	a	beautiful	woman	,
比	这	仅仅	胜利	的	一个	美丽的	女士	,

但是，在她俯视他的眼神中，除了美丽女子的胜利之外，还蕴含着更多。

[huː] [hæz; həz] [ə'gen] [pruːvd] [ðə; ði] [ɪrɪzɪstə'bɪlɪti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] .

who	has	again	proved	the	irresistibility	of	her	power	.
WHO	有	再次	已证实	这	不可抗拒	的	她	力量	.

她再次证明了自己势不可挡的魅力。

" [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [ɔːr][ðə; ði] ['æktrəs] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] , [hæf] - ['pleɪfəli] .

"	Do	you	say	that	to	the	woman	,	or	the	actress	?	"	asked	she	,	half	-	playfully	.
"	做	你	说	那	到	这	女士	,	或者	这	演员	?	"	问	她	,	一半	-	嬉戏地	.

“你是对那位女士说这话，还是对那位女演员说这话？”她半开玩笑地问道。

" [ðə; ði][roʊd][ɪz] [naʊ] ['oʊpən] , [siː'njɔːr] , [wɪl] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	The	road	is	now	open	,	Signor	,	will	you	follow	it	?	"
"	这	路	是	现在	打开	,	签名者	,	将要	你	跟随	它	?	"

“路已经通了，先生，您愿意沿着这条路走吗？”

" [aɪ] [wɪl] , " [dɪ'klerd] ['rainhəuld] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [dɪ'tɜːrmɪndli] , " [wət'evər] [ə'pəuziz] [ˌem 'iː] ,

"	I	will	,	"	declared	Reinhold	,	raising	himself	determinedly	,	"	whatever	opposes	me	,
"	我	将要	,	"	声明	莱因霍尔德	,	提高	他自己	坚定地	,	"	任何	反对	我	,

“我将，”莱因霍尔德坚定地站起身来，说道，“任何阻碍我的东西，我都要消灭。”

[ænd; ənd] [wət'evər] [fɔːrm] [maɪ] ['fjuːtʃər] [meɪ] [teɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['kənsəˌkreitid] [fɔːr; fər]

and	whatever	form	my	future	may	take	,	it	will	have	been	consecrated	for
和	任何	形式	我的	未来	可能	拿	,	它	将要	有	到过	已祝圣的	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

无论我的未来会以何种形式呈现，它都已为我预备好了。

[sɪns] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [hɜːr'self] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

since	the	Goddess	of	Song	herself	opened	the	gate	to	me	.
自从	这	女神	的	歌曲	她自己	打开	这	门	到	我	.

因为歌姬亲自为我打开了大门。

" [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['bitrɪs] [hɜːrd]

"	The	last	words	had	the	same	tone	of	passionate	adulation	which	Beatrice	heard
"	这	最后的	字	有	这	相同的	语气	的	热情的	崇拜	哪个	贝娅特丽丝	听到

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ;

from	him	once	before	;
从	他	一次	前	;

“他最后说的话，语气中充满了热情的赞美，贝阿特丽斯以前也曾听过他这样赞美我；

[ʃiː; ʃi] [bent] ['kloʊzər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [sɔːft] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'siːtʃɪŋ] ,

she	bent	closer	towards	him	,	and	her	voice	sounded	soft	,	almost	beseeching	,
她	弯曲	更近	向	他	,	和	她	嗓音	听起来	柔软的	,	几乎	恳求	,

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] - -

as	she	answered	-	-
作为	她	回答	-	-

她俯身靠近他，声音轻柔，近乎恳求地回答道——

" [duː] [nɑːt] [ðen] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['gɑːdəs] ['eni] [mɔːr] [soʊ] ['ɑːbstɪnətli] [æz; əz] [ˌhɪðər'tuː] .

"	Do	not	then	avoid	the	Goddess	any	more	so	obstinately	as	hitherto	.
"	做	不是	然后	避免	这	女神	任何	更多的	所以	顽固地	作为	迄今为止	.

“那么，不要再像以前那样顽固地躲避女神了。”

[ðə; ði] [kəm'poʊzər] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æktrəs] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

The	composer	will	surely	be	allowed	to	come	to	the	actress	from	time	to
这	作曲家	将要	一定	是	允许	到	来	到	这	演员	从	时间	到

[taɪm] .

time	.
时间	.

作曲家当然可以不时地来拜访这位女演员。

[ɪf] [aɪ] ['stʌdi] [jʊr; jər] [nekst] [wɜːrk] , [siː'njɔːr] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ə'loʊn]

If	I	study	your	next	work	,	Signor	,	shall	I	have	to	discover	its	meaning	alone
如果	我	学习	你的	下一个	工作	,	签名者	,	将	我	有	到	发现	它是	意义	独自的

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

先生，如果我研读您的下一部作品，是否又要我独自探寻其含义了？

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] ?

or	will	you	stand	by	me	this	time	?
或者	将要	你	站立	经过	我	这	时间	?

这一次，你会站在我这边吗？

" ['rainhəuld] [geɪv] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prest] ['bɜːrnɪŋli] [hɑːt][ə'pɑːn][hɜːr; hər]
" Reinhold gave no reply , but the kiss which he pressed burningly hot upon her
" 莱因霍尔德 给予 不 回复 , 但 这 吻 哪个 他 按下 燃烧 热的 之上 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

莱因霍尔德没有回答，只是在她手上印下一个滚烫的吻。

[dɪd][nɑːt] [seɪ] [noʊ] .
did not say no .
做过 不是 说 不 .

没有说不。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ðɪs] [taɪm] [bɪd][hɜːr; hər] [ˌfer'wel] - - [ðɪs] [taɪm] [noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [tɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]
Nor did he this time bid her farewell - - this time no recollection tore him away
也不 做过 他 这 时间 出价 她 告别 - - 这 时间 不 回忆 撕裂 他 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [prɑːk'sɪməti] .
from the dangerous proximity .
从 这 危险的 邻近 .

这一次他也没有向她告别——这一次，没有任何回忆能让他从危险的近距离中抽身而出。

[wət'evər] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] ,
Whatever arose in the distance that time with gentle warning ,
任何 出现 在 这 距离 那 时间 和 温和的 警告 ,

那时远处传来的任何声音都带着温柔的警告，

[hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][maɪnd] .
had now no place in a single thought of the young man's mind .
有 现在 不 地方 在 一个 单身的 想法 的 这 年轻的 男人的 头脑 .

现在，这个念头在年轻人的脑海中已经完全消失了。

[haʊ] [kʊd; kəd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [feɪnt] , ['kʌlərləs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ɪg'zɪst] [nɪr] [ə; eɪ]
How could , indeed , the faint , colourless picture of his young wife exist near a
如何 可以 , 的确 , 这 头晕的 , 无色 图片 的 他的 年轻的 妻子 存在 靠近 一个
['bitrɪs] - ,
Beatrice Biancona ,
贝娅特丽丝 - ,

他年轻妻子的那张模糊不清、毫无色彩的照片，怎么可能出现在贝娅特丽丝·比安科纳的照片旁边呢?

[huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɪtʃ] - [laɪk] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] , [ðɪs] " ['gɑːdəs]
who stood before him in all the witch - like charms of her being , this " Goddess
WHO 站立 前 他 在 全部 这 巫婆 - 喜欢 魅力 的 她 存在 , 这 " 女神
[ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
of Song ,
的 歌曲 ,

她站在他面前，浑身散发着女巫般的魅力，这位“歌唱女神”，

" [huːz] [hænd][hæd; həd][dʒʌst] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['traɪʌmf] !
" whose hand had just conducted him to his first triumph !
" 谁 手 有 只是 实施 他 到 他的 第一的 胜利 !

“正是这只手引领他走向了他的第一次胜利！”

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['oʊnli] .
He saw and heard her only .
他 锯 和 听到 她 仅有的 .

他只能看到她，听到她的声音。

[wʌt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd][leɪn] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] - - [wʌt] ,
What for years had lain hidden within him - - what ,
什么 为了 年 有 莱恩 隐 之内 他 - - 什么 ,

多年来一直隐藏在他内心深处的——究竟是什么?

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæd; həd] ['strʌgld] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɪts] [wei] [aʊt] ,

since	his	meeting	with	her	had	struggled	and	fought	its	way	out	,
自从	他的	会议	和	她	有	挣扎	和	战斗	它是	方式	出去	,

自从他与她的相遇以来，这段关系就一直磕磕绊绊、难以维系。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [kə'rɪr] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]

this	evening	decided	the	beginning	of	an	artist's	career	,	and	of	a
这	晚上	决定	这	开始	的	一个	艺术家的	职业	,	和	的	一个

['fæməli]['drɑːmə] .

family	drama	.
家庭	戏剧	.

今晚决定了一位艺术家的职业生涯的开始，也决定了一场家庭悲剧的开端。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] - - [haʊs] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][moʊst]

The	following	days	and	weeks	in	the	Almbachs	'	house	were	not	the	most
这	下列的	天	和	周	在	这	-	-	房子	是	不是	这	最多

[ə'griːəb(ə)l] .

agreeable	.
同意	.

接下来在阿尔姆巴赫家的日子和几周并不愉快。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nætʃ(ə)rəli][nɑːt] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] -

It	could	naturally	not	remain	concealed	from	the	merchant	that	his	son	-	in	-
它	可以	自然	不是	保持	暗	从	这	商人	那	他的	儿子	-	在	-

[lɔː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

law	had	appeared	before	the	public	with	his	composition	,
法律	有	出现	前	这	民众	和	他的	作品	,

商人自然不可能瞒过他的女婿，他的女婿已经带着他的作品公开露面了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['weldɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] ,

and	for	this	reason	,	that	Dr	.	Welding	,	in	the	morning	paper	,
和	为了	这	原因	,	那	博士	.	焊接	,	在	这	早晨	纸	,

正因如此，韦尔丁博士在晨报上写道：

[geɪv] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsərt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

gave	a	detailed	account	of	the	concert	,	in	which	the	name	of	the	young
给予	一个	详细的	帐户	的	这	音乐会	,	在	哪个	这	姓名	的	这	年轻的

[kəm'poʊzər][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .

composer	was	mentioned	.
作曲家	曾是	提及	.

详细描述了这场音乐会，其中提到了这位年轻作曲家的名字。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɪ'vɪr] ['krɪtɪk] [ə'kɔːd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

But	neither	the	praise	which	the	usually	severe	critic	accorded	in	this	instance	,
但	两者都不	这	称赞	哪个	这	通常	严重	评论家	同意	在	这	实例	,

但就此事而言，既没有像通常严厉的评论家那样给予赞扬，

[nɔːr][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['evriwer] [rɪ'siːvd] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]

nor	the	approval	with	which	the	song	was	everywhere	received	,	nor	even	the
也不	这	赞同	和	哪个	这	歌曲	曾是	到处	已收到	,	也不	甚至	这

[ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑːns(ə)l] - ,

intervention	of	Consul	Erlau	,
干涉	的	领事	-	,

这首歌在各地都受到了热烈欢迎，甚至连埃尔劳领事的介入也未能阻止人们的热情。

[huː] , ['teɪkɪŋ] - [pɑːrt] ['veri] ['iːgərli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] , [ʌp'held] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [gɪfts] ,

who	,	taking	Reinhold's	part	very	eagerly	and	decidedly	,	upheld	his	musical	gifts	,
WHO	,	采取	-	部分	非常	急切地	和	绝对地	,	维持	他的	音乐	礼物	,

[kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] - ['predʒudisiz] .

could	overcome	Almbach's	prejudices	.
可以	克服	-	偏见	.

他非常热切而坚定地扮演了莱因霍尔德的角色，维护了他的音乐天赋，克服了阿尔姆巴赫的偏见。

[hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['siːɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɑːr'tɪstɪk] ['efərts] [æn; ən]['aɪdlɪŋ][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	persisted	in	seeing	in	all	artistic	efforts	an	idling	as	useless	as	it	was
他	持续	在	看到	在	全部	艺术	努力	一个	怠速	作为	无用	作为	它	曾是

['deɪndʒərəs] - - [ðə; ði]['riːəl] [graʊnd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌɪnkə'pæsəti][fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l] ['bɪznəs] [laɪf] ,

dangerous	-	-	the	real	ground	of	all	incapacity	for	practical	business	life	,
危险的	-	-	这	真实的	地面	的	全部	无能力	为了	实际的	商业	生活	,

他始终认为所有艺术创作都是一种徒劳无功且危险的浪费——这是所有实际商业生活中能力不足的真正根源。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] .

and	the	root	of	all	evil	.
和	这	根	的	全部	邪恶的	.

万恶之源。

['noʊɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][moʊst]['piːp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][æn; ən][ækt][ʌv; əv]

Knowing	as	little	as	most	people	that	it	had	been	almost	an	act	of
会心	作为	小的	作为	最多	人们	那	它	有	到过	几乎	一个	行为	的

[kəm'pʌlʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [siːn'jɔːrə] - [hæd; həd] [fɔːrst] ['rainhəuld][tuː; tə] [ə'pɪr] ['pʌblɪkli] ,

compulsion	by	which	Signora	Biancona	had	forced	Reinhold	to	appear	publicly	,
强迫症	经过	哪个	女士	-	有	强制	莱因霍尔德	到	出现	公开	,

和大多数人一样，他几乎不知道比安科纳夫人强迫莱因霍尔德公开露面是出于胁迫。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] [ə'fer] ,

he	regarded	the	whole	as	a	pre	-	arranged	affair	,
他	认为	这	所有的	作为	一个	预	-	安排	事务	,

他认为这一切都是预先安排好的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

which	had	been	undertaken	without	his	knowledge	and	against	his	will	,
哪个	有	到过	已	没有	他的	知识	和	反对	他的	将要	,

这是在他不知情且违背他意愿的情况下进行的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

and	which	made	him	almost	beside	himself	.
和	哪个	制成	他	几乎	旁	他自己	.

这让他几乎欣喜若狂。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kærid] [ə'weɪ] ,

He	allowed	himself	to	be	so	carried	away	,
他	允许	他自己	到	是	所以	携带	离开	,

他任由自己被情绪冲昏了头脑。

[ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][fər'bædˌfər'beɪd]

that	he	called	his	son	-	in	-	law	to	account	like	a	boy	,	and	forbade
那	他	称为	他的	儿子	-	在	-	法律	到	帐户	喜欢	一个	男生	,	和	禁止

[hɪm; ɪm] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,

him	,	once	for	all	,
他	,	一次	为了	全部	,

他像训斥孩子一样训斥了他的女婿，并彻底禁止他再做这种事。

['eni] ['fɑːrðər] ['mjuːzɪk(ə)l] [pə'sjuːts] .

any	farther	musical	pursuits	.
任何	更远	音乐	追求	.

不再从事任何音乐方面的工作。

[ðæt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

That	was	,	of	course	,	the	worst	thing	he	could	have	done	.
那	曾是	,	的	课程	,	这	最差	事物	他	可以	有	完毕	.

当然，那是他所能做的最糟糕的事情。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] , ['rainhəuld] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ˌʌnkən'troʊləbl] [dɪ'faɪəns] .

At	this	prohibition	,	Reinhold	broke	out	into	uncontrollable	defiance	.
在	这	禁令	,	莱因霍尔德	打破	出去	进入	不可控的	蔑视	.

面对这一禁令，莱因霍尔德彻底爆发，表现出无法控制的反抗。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] [ɔ:l] [ðæt] ['fetəd] [ˌaɪ 'ti:] ['aʊtwərdli] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [baʊndz] ,

The	passion	which	,	despite	all	that	fettered	it	outwardly	and	held	it	in	bounds	,
这	热情	哪个	,	尽管	全部	那	束缚	它	向外	和	握住	它	在	界限	,

尽管有种种外在的束缚，将那份激情限制在了一定的范围内，

[fɔ:rmd] [ðə; ði] ['graʊndwɜ:rk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [naʊ] [broʊk] [aʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['tru:li] [tə'rɪfɪk] ['fjʊri] .

formed	the	groundwork	of	his	character	now	broke	out	into	a	truly	terrific	fury	.
形成	这	基础工作	的	他的	特点	现在	打破	出去	进入	一个	真的	了不起	愤怒	.

奠定了他性格基础的这种情绪，现在爆发成了一场真正可怕的狂怒。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [si:n] [in'sju:d] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['hju:gəu] [nɑ:t] [ˌɪntər'poʊzd] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [θɔ:t] ,

A	fearful	scene	ensued	,	and	had	Hugo	not	interposed	with	quick	thought	,
一个	可怕	场景	随后	,	和	有	雨果	不是	插入	和	快的	想法	,

接下来发生了一幕可怕的场景，要不是雨果机智地出手干预，

[ðə; ði] [bri:tʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ˌɪrɪ'mi:diəb(ə)l] .

the	breach	would	have	become	quite	irremediable	.
这	违反	会	有	变得	相当	无法补救	.

这种违约行为将变得几乎无法弥补。

- [sɔ:] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ðæt] [ðə; ði] ['nefju:] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [led] ,

Almbach	saw	with	horror	that	the	nephew	whom	he	had	brought	up	and	led	,
-	锯	和	恐怖	那	这	侄子	谁	他	有	带来	向上	和	引领	,

阿尔姆巴赫惊恐地看到，他一手抚养长大、悉心指导的侄子，

[hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [taɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [baɪ] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [bɑ:nd] [ʌv; əv] ['fæməli] [ænd; ənd] ['bɪznəs]

whom	he	had	tied	to	himself	by	every	possible	bond	of	family	and	business
谁	他	有	系	到	他自己	经过	每一个	可能的	纽带	的	家庭	和	商业

,

,

,

他通过各种可能的家庭和商业纽带将这些人牢牢地束缚在自己身边。

[hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [hɪz; ɪz] [kən'troʊl] [kəm'pli:tli] , [ænd; ənd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] [tu:; tə]

had	outgrown	his	control	completely	,	and	never	thought	of	bending	to
有	长大了就不合适了	他的	控制	完全地	,	和	绝不	想法	的	弯曲	到

[hɪz; ɪz] ['paʊər] .

his	power	.
他的	力量	.

他已经完全超越了他的控制，从未想过要屈服于他的力量。

[ðə; ði] [straɪf] [hæd; həd] ['si:st] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['prez(ə)nt] ,

The	strife	had	ceased	for	the	time	present	,
这	冲突	有	停止	为了	这	时间	展示	,

冲突暂时停止了。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [ə'freʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

but	only	to	break	out	afresh	at	the	first	opportunity	.
但	仅有的	到	休息	出去	重新	在	这	第一的	机会	.

但一有机会就会再次逃脱。

[wʌn] [si:n] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ə'nʌðər] ; [wʌn] ['bɪtərnəs] [sə'pɑ:st] [ə'nʌðər] .

One	scene	succeeded	another	;	one	bitterness	surpassed	another	.
一	场景	成功了	其他	;	一	苦味	超越	其他	.

一幕幕接一幕，一种苦涩超越了另一种苦涩。

['rainhəuld] [su:n] [stʊd] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [sə'raʊndɪŋz] ,

Reinhold	soon	stood	in	opposition	to	his	whole	surroundings	,
莱因霍尔德	很快	站立	在	反对	到	他的	所有的	周围环境	,

莱因霍尔德很快就与周围的一切格格不入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klʌŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l]

and	the	defiance	with	which	he	clung	more	than	ever	to	his	musical
和	这	蔑视	和	哪个	他	紧紧抓住	更多的	比	曾经	到	他的	音乐

['stʌdiz] ,

studies	,
研究	,

他比以往任何时候都更加执着于音乐学习，表现出一种桀骜不驯的态度。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['oʊnli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['æŋgər]

and	maintained	his	independence	out	of	the	house	,	only	increased	the	anger
和	维持	他的	独立	出去	的	这	房子	,	仅有的	增加	这	愤怒

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

of	his	father	and	mother	-	in	-	law	.
的	他的	父亲	和	母亲	-	在	-	法律	.

他坚持在外保持独立，这只会加剧他岳父岳母的愤怒。

[fraʊ] - , [huː] [ʃerd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'pɪnjən] [ɪn'taɪərli] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm]

Frau	Almbach	,	who	shared	her	husband's	opinion	entirely	,	supported	him
弗劳	-	,	WHO	共享	她	丈夫的	观点	完全	,	有	他

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] ; ['elə] ,

with	all	her	strength	;	Ella	,
和	全部	她	力量	;	艾拉	,

阿尔姆巴赫夫人完全赞同丈夫的观点，竭尽全力支持他；艾拉，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [rɪ'meɪnd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [kwaɪt] ['pæsɪv] .

on	the	contrary	,	remained	,	as	usual	,	quite	passive	.
在	这	相反	,	剩余	,	作为	通常	,	相当	被动的	.

相反，他一如既往地保持着相当被动的态度。

['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][wʌz; wəz] ['niːðər] [ɪk'spektɪd] [nɔːr] [dɪ'zaɪrd] ;

Any	interference	or	taking	a	part	was	neither	expected	nor	desired	;
任何	干涉	或者	采取	一个	部分	曾是	两者都不	预期的	也不	想要的	;

任何干预或参与都既非预期也非所愿；

[hɜːr; hər] ['perənts] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kredɪtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [liːst] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]

her	parents	never	thought	of	crediting	her	with	the	very	least	influence	over
她	父母	绝不	想法	的	信用	她	和	这	非常	至少	影响	超过

['rainhəuld] ,

Reinhold	,
莱因霍尔德	,

她的父母从未想过要承认她对莱因霍尔德有任何影响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [ˌɔːltə'geðər] ,

and	he	himself	ignored	her	in	this	affair	altogether	,
和	他	他自己	忽略	她	在	这	事务	共	,

而他在这件事上完全无视了她。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə][grænt][hɜːr; hər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

and	did	not	even	seem	to	grant	her	the	right	of	offering	an	opinion	.
和	做过	不是	甚至	似乎	到	授予	她	这	正确的	的	提供	一个	观点	.

甚至似乎都没给她发表意见的权利。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ['sʌfərd] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; ['weðər] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][sæd]

The	young	wife	suffered	undeniably	under	these	circumstances	;	whether	she	felt	the	sad
这	年轻的	妻子	遭受	无可否认	在下面	这些	情况	;	无论	她	毛毡	这	伤心

, [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ,

,	humiliating	part	which	she	,
,	羞辱	部分	哪个	她	,

在这种情况下，年轻的妻子无疑遭受了痛苦；无论她是否感受到那种悲伤和屈辱，

[ðə; ði] [waɪf] , [pleɪd] - - [ðʌs] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ] [bəuθ] ['fækʃnz] - - [set] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz]

the	wife	,	played	-	-	thus	overlooked	by	both	factions	-	-	set	aside	and	treated	as
这	妻子	,	玩	-	-	因此	被忽视的	经过	两个都	派系	-	-	放	旁边	和	治疗	作为

[ɪf] [ɪn'keɪpəbl] - - [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] .

if	incapable	-	-	could	hardly	be	decided	.
如果	无法	-	-	可以	几乎	是	决定	.

妻子，被双方都忽视，被冷落，被当作无能之辈对待，很难做出决定。

[æt; ət] [hɜːr; hər] ['perənts] - ['bɪtər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [dɪs'kʌʃnz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

At	her	parents	'	bitter	and	excited	discussions	,	and	her	husband's
在	她	父母	-	苦的	和	兴奋的	讨论	,	和	她	丈夫的

['kɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

constant	state	of	irritation	,
持续的	状态	的	刺激	,

在她父母激烈而激动的争论中，以及在她丈夫持续不断的烦躁状态下，

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [vent] [æt; ət] ['traɪflɪŋ] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [də'rektɪd] [ə'genst]

which	often	found	vent	at	trifling	causes	,	and	was	generally	directed	against
哪个	经常	成立	发泄	在	琐事	原因	,	和	曾是	一般来说	指导	反对

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她的怒火常常因琐事而爆发，而且通常都针对她本人。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːm] , ['peɪʃ(ə)nt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , ['seldəm] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ]

she	always	showed	the	same	calm	,	patient	resignation	,	seldom	uttered	a	beseeching
她	总是	显示	这	相同的	冷静的	,	病人	辞职	,	很少	说出	一个	恳求

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

她总是表现出同样的平静、耐心和顺从，很少说出恳求的话。

['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [baɪ] ['eni] [dɪ'saɪdɪd] ['pɑːrtəznʃɪp] , [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['rʌfli]

never	interfered	by	any	decided	partisanship	,	and	when	,	as	usual	,	roughly
绝不	干扰	经过	任何	决定	党派倾向	,	和	什么时候	,	作为	通常	,	大致

[rɪ'pʌlst] ,

repulsed	,
反感	,

从未受到任何明确的党派立场的影响，而且，像往常一样，遭到粗暴的拒绝。

[druː] [bæk] [mɔːr] ['ʃaɪli] [ðæn; ðən] ['evər] .

drew	back	more	shyly	than	ever	.
画	后退	更多的	害羞地	比	曾经	.

他比以往任何时候都更加羞怯地退缩了。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [rɪ'meɪnd] [naʊ] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ɑːn] [ðə; ði] [best] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ,

The	only	one	who	remained	now	,	as	before	,	on	the	best	terms	with	all	,
这	仅有的	一	WHO	剩余	现在	,	作为	前	,	在	这	最好的	条款	和	全部	,

唯一一个像以前一样，与所有人保持着良好关系的人，

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pleɪs] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] , [wʌz; wəz] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	kept	his	undisputed	place	as	general	favourite	,	was	,	strange	to	say	,
和	保留	他的	无可争议	地方	作为	一般的	最喜欢的	,	曾是	,	奇怪的	到	说	,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .

the	young	Captain	.
这	年轻的	队长	.

令人惊讶的是，保持着他无可争议的大众宠儿地位的，竟然是年轻的上尉。

[laɪk] [ɔːl] ['ɑːbstɪnət] ['piːp(ə)l] , - [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [mɔːr] ['iːzəli] [tuː; tə][ə; eɪ][fækt][ðæn; ðən][tuː; tə]

Like	all	obstinate	people	,	Almbach	resigned	himself	more	easily	to	a	fact	than	to
喜欢	全部	顽固	人们	,	-	辞职	他自己	更多的	容易地	到	一个	事实	比	到

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

a	struggle	,
一个	斗争	,

像所有固执的人一样，阿尔姆巴赫宁愿接受事实也不愿抗争。

[ænd; ənd] [fər'geɪv] [mɔːr] ['iːzəli] [ðə; ði][də'rekt][bʌt; bət]['kwaɪət][wɑːnt][ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	forgave	more	easily	the	direct	but	quiet	want	of	regard	for	his
和	原谅了	更多的	容易地	这	直接的	但	安静的	想	的	看待	为了	他的

[ə'θɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

而且更容易原谅对方直接但隐晦地不尊重他的权威。

[sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['nefjuː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ,

such	as	his	eldest	nephew	had	shown	him	,
这样的	作为	他的	长子	侄子	有	所示	他	,

例如他最大的侄子给他展示的那样，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔːrmi] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'temptɪd] [baɪ][ðə; ði]

than	the	stormy	opposition	to	his	will	which	was	now	attempted	by	the
比	这	暴风雨	反对	到	他的	将要	哪个	曾是	现在	尝试过	经过	这

['jʌŋgər] [wʌn] .

younger	one	.
年轻	一	.

比起弟弟现在试图对他的意志发起的猛烈反对，这更加令人震惊。

[wen] ['hjuːgəu] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [heitid] ['kɔːlɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

When	Hugo	saw	that	a	hated	calling	was	forced	upon	him	,
什么时候	雨果	锯	那	一个	憎恨	呼叫	曾是	强制	之上	他	,

当雨果意识到自己被迫从事一份他憎恶的职业时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [dɪ'faɪd] [nɔːr] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

he	had	neither	defied	nor	offended	his	uncle	;	he	had	simply	gone	away	,
他	有	两者都不	违抗	也不	被冒犯了	他的	叔叔	;	他	有	简单地	已消失	离开	,

他既没有违抗也没有冒犯他的叔叔；他只是离开了。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [stɔːrm] [reɪdʒ] [ɪt'self] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	let	the	storm	rage	itself	out	behind	his	back	.
和	让	这	风暴	愤怒	本身	出去	在后面	他的	后退	.

让风暴在他身后肆虐吧。

['sɜːrt(ə)nli] ,

Certainly	,
当然	,

当然，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] ['leɪtər][tuː; tə][ɪ'nækt][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr]

he	did	not	hesitate	later	to	enact	the	return	of	the	prodigal	son	to	ensure
他	做过	不是	犹豫	之后	到	制定	这	返回	的	这	浪子	儿子	到	确保

[hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bɪ'lɔːŋd] ,

his	entrance	into	the	house	to	which	his	brother	belonged	,
他的	入口	进入	这	房子	到	哪个	他的	兄弟	属于	,

后来，他毫不犹豫地上演了浪子回头的戏码，确保自己能够回到哥哥的家中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] - ['feɪvər] .

and	his	restoration	to	his	relations	'	favour	.
和	他的	恢复	到	他的	关系	-	偏爱	.

并重新获得亲戚们的喜爱。

['rainhəuld] [pə'zest] ['niːðər] [ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][nɔːr][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

Reinhold	**possessed**	**neither**	**the**	**capability**	**nor**	**the**	**inclination**	**to**	**play**	**with**
莱因霍尔德	拥有	两者都不	这	能力	也不	这	倾角	到	玩	和

['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

circumstances	**in**	**this**	**way**	**.**
情况	在	这	方式	.

莱因霍尔德既没有能力也没有意愿以这种方式玩弄局势。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][tuː; tə] ['bɪznəs] [laɪf] ,

Just	**as**	**he**	**had**	**never**	**been**	**able**	**to**	**disguise**	**his**	**dislike**	**to**	**business**	**life**	**,**
只是	作为	他	有	绝不	到过	有能力的	到	伪装	他的	不喜欢	到	商业	生活	,

就像他从未能掩饰自己对商业生活的厌恶一样，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] ['ɪntrəsts] ,

and	**his**	**indifference**	**to**	**all**	**the**	**provincial**	**town**	**interests**	**,**
和	他的	漠不关心	到	全部	这	省级	镇	兴趣	,

他对省城的一切利益都漠不关心。

[soʊ][hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [noʊ]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

so	**he**	**now**	**made**	**no**	**secret**	**of**	**his**	**contempt**	**for**	**all**	**around**	**him**	**,**
所以	他	现在	制成	不	秘密	的	他的	鄙视	为了	全部	大约	他	,

所以他现在毫不掩饰自己对周围所有人的蔑视。

[hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['heɪtrɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fetərz] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs]

his	**burning**	**hatred**	**for**	**the**	**fetters**	**which**	**confined**	**him**	**-**	**-**	**and**	**it**	**was**	**this**
他的	燃烧	仇恨	为了	这	镣铐	哪个	受限	他	-	-	和	它	曾是	这

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] .

which	**could**	**not**	**be**	**pardoned**	**.**
哪个	可以	不是	是	赦免	.

他对束缚他的枷锁怀有刻骨的憎恨——而这正是他无法被原谅的。

['hjuːgəu] , [huː] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [saɪd] ['pɑːzətɪvli] , [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk]

Hugo	**,**	**who**	**espoused**	**his**	**brother's**	**side**	**positively**	**,**	**was**	**permitted**	**to**	**take**
雨果	,	WHO	拥护	他的	兄弟	边	积极地	,	曾是	允许	到	拿

[hɪz; ɪz][pɑːrt]['oʊpənli] ,

his	**part**	**openly**	**,**
他的	部分	公然	,

雨果积极支持他哥哥的立场，并被允许公开表明自己的立场。

[ænd; ənd][dɪd][soʊ][ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] .

and	**did**	**so**	**on**	**every**	**occasion**	**.**
和	做过	所以	在	每一个	场合	.

而且每次都这样做。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['pɑːrd(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðɪs] , ['iːv(ə)n] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ,

His	**uncle**	**pardoned**	**him**	**this**	**,**	**even**	**looked**	**upon**	**it**	**as**	**quite**	**natural**	**,**
他的	叔叔	赦免	他	这	,	甚至	看起来	之上	它	作为	相当	自然的	,

他的叔叔原谅了他，甚至认为这很正常。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptənz] [moʊd][ʌv; əv] ['triːtmənt] ['nevər] [let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌptʃər] ,

as	**the**	**young**	**Captain's**	**mode**	**of**	**treatment**	**never**	**let**	**it**	**come**	**to**	**a**	**rupture**	**,**
作为	这	年轻的	船长的	模式	的	治疗	绝不	让	它	来	到	一个	破裂	,

[waɪl] [wɪð; wɪθ]['rainhəuld] ,

while	**with**	**Reinhold**	**,**
尽管	和	莱因霍尔德	,

由于年轻上尉的治疗方式始终没有让这段关系破裂，而对于莱因霍尔德来说，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt]['oʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs]

the	subject	only	needed	to	be	touched	upon	in	order	to	cause	the	most	furious
这	主题	仅有的	需要	到	是	感动	之上	在	命令	到	原因	这	最多	狂怒

[siːnz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['perənts] .

scenes	between	him	and	his	wife's	parents	.
场景	之间	他	和	他的	妻子的	父母	.

只要稍微提及这个话题，就会引发他和妻子父母之间最激烈的争吵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['nuːntaɪd] , [wen] ['hjuːgəu] ['entərd] [ðə; ði] - - [haʊs] , [ænd; ənd] [met]

It	was	about	noontide	,	when	Hugo	entered	the	Almbachs	'	house	,	and	met
它	曾是	关于	正午	,	什么时候	雨果	进入	这	-	-	房子	,	和	遇见

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

his	servant	,
他的	仆人	,

大约中午时分，雨果走进阿尔姆巴赫家，遇到了他的仆人。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

whom	he	had	sent	before	with	a	message	to	his	brother	,	at	the	foot
谁	他	有	发送	前	和	一个	信息	到	他的	兄弟	,	在	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

of	the	stairs	.
的	这	楼梯	.

他之前曾派人带着消息去给站在楼梯脚下的哥哥。

['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nɑːmɪnəli] ['oʊnli][ə; eɪ]['seɪlər][ɪn][ðə; ði] " [ɛliːdə] ;

Jonas	was	really	nominally	only	a	sailor	in	the	"	Ellida	;
乔纳斯	曾是	真的	名义上	仅有的	一个	水手	在	这	"	埃利达	;

乔纳斯名义上只是"埃利达"号上的一名水手；

" [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	he	had	long	had	his	discharge	from	the	ship	,
"	他	有	长的	有	他的	释放	从	这	船	,

他早就从船上退役了，

[ænd; ənd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptənz] ['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [huːm] [hiː; hi]

and	been	appointed	solely	to	the	young	Captain's	personal	service	,	whom	he
和	到过	任命	仅	到	这	年轻的	船长的	个人的	服务	,	谁	他

['nevər] [left] ,

never	left	,
绝不	左边	,

他被任命专门负责这位年轻上尉的私人事务，并且从未离开过他。

['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['leŋθi] [steɪ] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['evriwer] [wɪð; wɪθ]

even	during	a	lengthy	stay	on	shore	,	and	whom	he	followed	everywhere	with
甚至	期间	一个	冗长	停留	在	支撑	,	和	谁	他	随后	到处	和

['kɑːnstənt] , [ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] [ə'tætʃmənt] .

constant	,	unvarying	attachment	.
持续的	,	不变的	依恋	.

即使在岸上长时间停留期间，他也始终如一地跟随他，怀着坚定不移的依恋。

[bəuθ][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

Both	were	of	about	the	same	age	.
两个都	是	的	关于	这	相同的	年龄	.

两人年龄相仿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

裂痕之约。第一卷。(Riven Bonds. Vol. I.)
第4/8页

['dʒoʊnəs][wʌz; wəz]['truːli][fɑːr][frʌm; frəm]['ʌgli] ;

Jonas	was	truly	far	from	ugly	;
乔纳斯	曾是	真的	远的	从	丑陋的	;

乔纳斯其实一点也不丑;

[ɪn][hɪz; ɪz]['sʌndeɪ] [kloʊðz] [hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][pæs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [bʌt; bət]

in	his	Sunday	clothes	he	might	even	pass	for	a	good	-	looking	fellow	,	but
在	他的	星期日	衣服	他	可能	甚至	经过	为了	一个	好的	-	寻找	同伴	,	但

[hɪz; ɪz] [ʌn'kuːθ] ['mænər] ,

his	uncouth	manner	,
他的	粗野	方式	,

他穿上周日盛装，或许还能算得上是个英俊的小伙子，但他粗鲁无礼的举止，

[hɪz; ɪz] [rʌf] [weɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃerɪnɪs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ['nevər] [ə'laʊd] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə]

his	rough	ways	and	his	chariness	of	speech	never	allowed	these	advantages	to
他的	粗糙的	方式	和	他的	慈善	的	演讲	绝不	允许	这些	优势	到

[biː; bi] [pər'siːvd] .

be	perceived	.
是	感知	.

他粗鲁的举止和吝啬的言辞，使得这些优势从未被人察觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

He	was	almost	on	an	enemy's	footing	with	all	the	servants	,	especially	the
他	曾是	几乎	在	一个	敌人的	立足点	和	全部	这	仆人	,	尤其	这

['wɪmɪn] [ʌv; əv] - ['haʊshoʊld] ,

women	of	Almbach's	household	,
女性	的	-	家庭	,

他几乎与所有仆人，特别是阿尔姆巴赫家的女人们，都处于敌对状态。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	none	of	them	had	ever	seen	a	pleasant	expression	on	his	face	,
和	没有任何	的	他们	有	曾经	已见	一个	令人愉快的	表达	在	他的	脸	,

他们中没有一个人见过他脸上露出愉快的表情。

[nɔːr] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

nor	heard	a	word	more	than	was	absolutely	necessary	.
也不	听到	一个	单词	更多的	比	曾是	绝对地	必要的	.

除了绝对必要的信息外，他一个字也没多说。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['saʊər] ,

Even	now	he	looked	very	sour	,
甚至	现在	他	看起来	非常	酸的	,

即使现在，他看起来也很不高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [kaʊntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [siːmd] [tuː; tə]

and	the	four	or	five	dollars	he	was	just	counting	in	his	hand	seemed	to
和	这	四	或者	五	美元	他	曾是	只是	计数	在	他的	手	似乎	到

[ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] ,

excite	his	displeasure	,
激发	他的	不满	,

他手里正数着那四五美元，这似乎激起了他的不满。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [weɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

judging	from	the	savage	way	he	looked	at	them	.
评判	从	这	野蛮的	方式	他	看起来	在	他们	.

从他凶狠的眼神就能看出来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒoʊnəs] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'proʊtʃɪŋ] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [stɑːk]
" What is it , Jonas ? " asked the Captain , approaching , " are you taking stock
" 什么 是 它 , 乔纳斯 ? " 问 这 队长 , 接近 , " 是 你 采取 库存
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['redi] ['mʌni] ?
of your ready money ?
的 你的 准备好 钱 ?

“怎么了，乔纳斯？”船长走近问道，“你在清点你的现金吗？”

" [ðə; ði]['seɪlər] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪm'self][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" The sailor looked up , and put himself in an attitude of attention ,
" 这 水手 看起来 向上 , 和 放 他自己 在 一个 态度 的 注意力 ,

水手抬起头，摆出立正的姿势。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['plez(ə)nt] .
but his face did not become more pleasant .
但 他的 脸 做过 不是 变得 更多的 令人愉快的 .

但他的脸色并没有变得更和善。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , "
" I am to go to the nursery garden and get a bouquet of flowers , "
" 我 是 到 去 到 这 苗圃 花园 和 得到 一个 花束 的 花朵 , "
[hiː; hi] ['grʌmbld] ,
he grumbled ,
他 咕哝 ,

“我要去苗圃摘一束花，”他嘟囔着说。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
as he put the money in his pocket .
作为 他 放 这 钱 在 他的 口袋 .

他把钱放进口袋里。

" [oʊ] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['mesɪndʒər] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] ? "
" Oh ! are you employed as messenger for flowers ? "
" 哦 ! 是 你 受雇 作为 信使 为了 花朵 ? "

“哦！你是送花的吗？”

" [jes] , [hɪr] [tuː] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , ['ɛmfəˌsaɪzɪŋ] [ðə; ði][læst][wɜːrd] ,
" Yes , here too , " said Jonas , emphasising the last word ,
" 是的 , 这里 也 , " 说 乔纳斯 , 强调 这 最后的 单词 ,

“是的，这里也是，”乔纳斯说着，特意强调了最后一个字。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] , ['ædɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə]
and with a reproachful glance at his master , added , " I am used to
[ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . "
it , to be sure . "
它 , 到 是 当然 . "

他带着责备的眼神看了主人一眼，补充道：“我当然习惯了。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [læft] ['hjuːgəu] .
" Certainly , " laughed Hugo .
" 当然 , " 笑了 雨果 .

“当然，”雨果笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][jʊr; jər] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
" But I am not used to your doing such things for others than myself .
" 但 我 是 不是 用过的 到 你的 正在做 这样的 事物 为了 其他的 比 我 .

“但我不太习惯你为别人做这样的事，而不是为我做这样的事。”

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ? "
Who has given you the commission ? "
WHO 有 给定 你 这 委员会 ? "

谁给你的委托?

" [hɛə] ['rainhəuld] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɑ:nɪk][rɪ'plaɪ] .
" Herr Reinhold , " was the laconic reply .
" 先生 莱因霍尔德 , " 曾是 这 简洁 回复 .

“莱因霍尔德先生，”对方简洁地回答道。

" [maɪ] ['brʌðər] - - [soʊ] ? " [sed] ['hju:gəu] , ['sloʊli] , [waɪl] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [flitid] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [fitʃər]
" My brother - - so ? " said Hugo , slowly , while a shade flitted across his features
" 我的 兄弟 - - 所以 ? " 说 雨果 , 缓慢地 , 尽管 一个 阴影 飞掠 穿过 他的 特征
, [soʊ] [braɪt] [dʒʌst] [naʊ] .
, so bright just now .
, 所以 明亮的 只是 现在 .

“我哥哥——那又怎样？”雨果缓缓说道，他脸上闪过一丝阴霾，而刚才他脸上还容光焕发。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sɪn][ðə; ði][sʌm; səm][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " ['mʌtəd] ['dʒoʊnəs] .
" And it is a sin the sum I am to pay for it , " muttered Jonas .
" 和 它 是 一个 罪 这 和 我 是 到 支付 为了 它 , " 低声说道 乔纳斯 .

“而我为此要付出的代价，简直是罪过，”乔纳斯喃喃自语道。

" [hɛə] ['rainhəuld] [ˌʌndə'stændz] ['i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][wi:; wi] [haʊ] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z]
" Herr Reinhold understands even better than we how to throw away dollars
" 先生 莱因霍尔德 明白 甚至 更好的 比 我们 如何 到 扔 离开 美元
[fɔ:r; fər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]['feɪdɪd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
for things which will be faded to - morrow ,
为了 事物 哪个 将要 是 褪色 到 - 明天 ,

“莱因霍尔德先生比我们更懂得如何把钱浪费在明天就会褪色的东西上。”

[ænd; ənd][wi:; wi][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['mærid] , [bʌt; bət][hi:; hi] - - "
and we at any rate are not married , but he - - "
和 我们 在 任何 速度 是 不是 已婚 , 但 他 - - "

而且我们无论如何都没有结婚，但是他——”

" [ðə; ði] [bu'keɪ] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ?
" The bouquet is of course for my sister - in - law ?
" 这 花束 是 的 课程 为了 我的 姐姐 - 在 - 法律 ?

“这束花当然是送给我嫂子的吧？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʃɔ:rtli] .
" the Captain interrupted shortly .
" 这 队长 中断 不久 .

船长突然打断了他。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] ['wʌndər] [æt; ət] ?
" What is there to wonder at ?
" 什么 是 那里 到 想知道 在 ?

“有什么好惊奇的呢？”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ] [waɪf] [noʊ] ['bukeiz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] ?
Do you think I shall give my wife no bouquets when I am married ?
做 你 思考 我 将 给 我的 妻子 不 花束 什么时候 我 是 已婚 ?

你觉得我结婚的时候会不送我妻子花束吗?

" [ðə; ði][læst] [rɪ'mɑ:rk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['seɪlər] ,
" The last remark must have been very unexpected by the sailor ,
" 这 最后的 评论 必须 有 到过 非常 意外 经过 这 水手 ,

“水手对最后那句话一定感到非常意外。”

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] ,
as he drew himself up with a jerk ,
作为 他 画 他自己 向上 和 一个 混蛋 ,

他猛地站起身来，

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['hɔːrər] ,

and	stared	at	his	master	in	the	most	perfect	horror	,
和	凝视	在	他的	掌握	在	这	最多	完美的	恐怖	,

他用最惊恐的眼神盯着他的主人，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌriːə'ʃuəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][pə'zɪʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ]

but	the	next	minute	he	returned	reassured	to	his	old	position	,	saying
但	这	下一个	分钟	他	返回	放心	到	他的	老的	位置	,	说

['kɑːnfɪdəntli] - -

confidently	-	-
自信地	-	-

但下一刻，他又恢复了原状，自信地说——

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['mæri] , [hɛə] ['kæptɪn] . "

"	We	shall	never	marry	,	Herr	Captain	.	"
"	我们	将	绝不	结婚	,	先生	队长	.	"

“我们永远不可能结婚，船长先生。”

" [aɪ][fər'bɪd][ɔːl] [sʌtʃ] [prə'fetɪk] [ri'maːks] , [wɪtʃ] [kən'dem] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər][ə'duː][tuː; tə]

"	I	forbid	all	such	prophetic	remarks	,	which	condemn	me	without	further	ado	to
"	我	禁止	全部	这样的	预言	评论	,	哪个	谴责	我	没有	更远	阿多	到

[pər'petʃuəl] ['selɪbəsi] ,

perpetual	celibacy	,
永久	独身	,

“我禁止一切此类预言性的言论，因为这些言论会毫不犹豫地判我终身独身。”

" [sed] ['hjuːgəu] ['kwɪkli] , " [ænd; ənd] [waɪ] [ʃæl; ʃəl] - [wiː; wi] - ['nevər] ['mæri] ? "

"	said	Hugo	quickly	,	"	and	why	shall	'	we	'	never	marry	?	"
"	说	雨果	迅速地	,	"	和	为什么	将	-	我们	-	绝不	结婚	?	"

“雨果急忙说道，“为什么‘我们’永远不能结婚呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , " [pə'sistid] ['dʒoʊnəs] .

"	Because	we	think	nothing	of	women	,	"	persisted	Jonas	.
"	因为	我们	思考	没有什么	的	女性	,	"	持续	乔纳斯	.

“因为我们根本不把女人当回事，”乔纳斯坚持道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['plʊrəl] , " [skɔft] [ðə; ði]

"	You	have	a	very	curious	habit	of	always	speaking	in	the	plural	,	"	scoffed	the
"	你	有	一个	非常	好奇的	习惯	的	总是	请讲	在	这	复数	,	"	嘲笑	这

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

“你有个很奇怪的习惯，总是用复数形式说话，”船长嘲笑道。

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ; [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [raʊzd] [jʊr; jər]

"	So	I	think	nothing	of	women	;	I	thought	the	contrary	had	often	roused	your
"	所以	我	思考	没有什么	的	女性	;	我	想法	这	相反	有	经常	唤醒	你的

['aɪər] ? "

ire	?	"
愤怒	?	"

“所以你觉得女人没什么大不了的；我还以为恰恰相反，你会因此而愤怒呢？”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kʌmz] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] [traɪ'ʌmfəntli] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]

"	But	it	never	comes	to	marriage	,	"	said	Jonas	triumphantly	,	in	a	tone	of
"	但	它	绝不	来	到	婚姻	,	"	说	乔纳斯	凯旋而归	,	在	一个	语气	的

[ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] ,

unconquerable	conviction	,
不可征服的	定罪	,

“但最终他们没能结婚，”乔纳斯得意洋洋地说，语气中充满了不可动摇的信念。

" [æt; ət] [hɑːrt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] .

"	at	heart	we	do	not	think	much	of	the	whole	lot	.
"	在	心	我们	做	不是	思考	很多	的	这	所有的	很多	.

“说到底，我们并不看好这一切。”

[ðə; ði] ['stɔːri] ['nevər] [goʊz] [bɪ'jɑːnd] ['sendɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hændz] , [ðen] [wiː; wi][seɪl] [ə'weɪ] ,

The	story	never	goes	beyond	sending	flowers	and	kissing	hands	,	then	we	sail	away	,
这	故事	绝不	去	超过	发送	花朵	和	接吻	双手	,	然后	我们	帆	离开	,

故事的结局总是止步于送花和亲吻手背，然后我们就扬帆远航。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ˌjuː 'es] .

and	they	have	the	pleasure	of	looking	after	us	.
和	他们	有	这	乐趣	的	寻找	后	我们	.

他们很荣幸能照顾我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

It	is	a	very	lucky	thing	that	it	is	so	.
它	是	一个	非常	幸运的	事物	那	它	是	所以	.

真是幸运。

['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] - [ɛliːdə] - - - ['hev(ə)n] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

Women	on	the	'	Ellida	'	-	-	Heaven	protect	us	from	it	!
女性	在	这	-	埃利达	-	-	-	天堂	保护	我们	从	它	!

“埃利达”号上的女人们——老天保佑我们免受其害！

" [ðɪs] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ə'kaʊnt] , ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['sɪriəsnəs] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'gen] [ɪn]

"	This	characteristic	account	,	given	with	unmistakable	seriousness	,	although	again	in
"	这	特征	帐户	,	给定	和	毋庸置疑	严肃	,	虽然	再次	在

[ðə; ði] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['plʊrəl] ,

the	unavoidable	plural	,
这	不可避免的	复数	,

“这段描述虽然不可避免地使用了复数形式，但却展现出一种不容置疑的严肃性，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [truːθ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [reɪzd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

appeared	to	be	full	of	truth	,	as	the	Captain	raised	no	objection	to	it	.
出现	到	是	满的	的	真相	,	作为	这	队长	提高	不	异议	到	它	.

看来这完全属实，因为船长并没有提出异议。

[hiː; hi]['oʊnli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['læfɪŋli] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['seɪlər] ,

He	only	shrugged	his	shoulders	laughingly	,	turned	his	back	upon	the	sailor	,
他	仅有的	耸了耸肩	他的	肩膀	笑着	,	转向	他的	后退	之上	这	水手	,

[ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] .

and	went	upstairs	.
和	去	楼上	.

他只是笑着耸了耸肩，背过身去，走上了楼。

[hiː; hi] [faʊnd] ['rainhəuld][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] ,

He	found	Reinhold	in	his	own	rooms	,	which	lay	in	the	upper	story	,
他	成立	莱因霍尔德	在	他的	自己的	房间	,	哪个	躺	在	这	上	故事	,

他在楼上的房间里找到了莱因霍尔德。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [feɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['æŋgrəli] [ʌp]

and	a	single	glance	at	his	brother's	face	,	who	was	walking	angrily	up
和	一个	单身的	瞥一眼	在	他的	兄弟	脸	,	WHO	曾是	步行	愤怒地	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

他只瞥了一眼哥哥的脸，哥哥正愤怒地来回踱步。

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] .

showed	him	that	something	must	have	happened	again	to	-	day	.
显示	他	那	某物	必须	有	发生	再次	到	-	天	.

这让他意识到今天肯定又发生了什么事。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] ? " [æskt] [hiː; hi] , ['æftər] ['griːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	You	are	going	out	?	"	asked	he	,	after	greeting	him	,
"	你	是	去	出去	?	"	问	他	,	后	问候	他	,

“你要出门吗？”他打完招呼后问道。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

while	looking	at	the	hat	and	gloves	lying	on	the	table	.
尽管	寻找	在	这	帽子	和	手套	说谎	在	这	桌子	.

看着桌上的帽子和手套。

" ['leɪtər][ɑːn] ! " ['ænsər] ['rainhəuld] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] .

"	Later	on	!	"	answered	Reinhold	,	recovering	himself	.
"	之后	在	!	"	回答	莱因霍尔德	,	恢复中	他自己	.

“以后再说吧！”莱因霍尔德回过神来，回答道。

" [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .

"	In	about	an	hour	.
"	在	关于	一个	小时	.

大约一个小时后。

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [sʌm; səm] [taɪm] ?

You	will	stay	some	time	?
你	将要	停留	一些	时间	?

你会待一段时间吗?

" ['hjuːgəu] [ˌoʊvər'loʊkt] [ðə; ði][læst] ['kwestʃən] .

"	Hugo	overlooked	the	last	question	.
"	雨果	被忽视的	这	最后的	问题	.

雨果忽略了最后一个问题。

[hiː; hi] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	stood	opposite	his	brother	,	and	gazed	searchingly	at	him	.
他	站立	对面的	他的	兄弟	,	和	凝视	仔细地	在	他	.

他站在哥哥对面，目光探寻地看着他。

" [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [siːn] [ə'gen] ?

"	Has	there	been	a	scene	again	?
"	有	那里	到过	一个	场景	再次	?

“又发生冲突了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [hæf] - [ə'laʊd] .

"	he	asked	half	-	aloud	.
"	他	问	一半	-	大声	.

他半自言自语地问道。

[ðə; ði] ['muːdi] [dɪ'faɪəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	moody	defiance	,	which	had	disappeared	for	a	few	moments	from	the
这	情绪化	蔑视	,	哪个	有	消失	为了	一个	很少	时刻	从	这

[jʌŋ] ['mænz] [feɪs] , [rɪ'tɜːrnd] .

young	man's	face	,	returned	.
年轻的	男人的	脸	,	返回	.

年轻人脸上那抹阴郁的桀骜不驯的神色，曾短暂地消失过，如今又重新浮现出来。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	To	be	sure	.
"	到	是	当然	.

的确如此。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , [huː] ,

They	have	attempted	once	more	to	treat	me	like	a	schoolboy	,	who	,
他们	有	尝试过	一次	更多的	到	对待	我	喜欢	一个	男生	,	WHO	,

他们又一次试图把我当成小学生一样对待，

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈkɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [əˈpɔɪntɪd] [tæsk] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] ,

when	he	has	accomplished	his	daily	appointed	task	,	is	to	be	watched	,
什么时候	他	有	完成	他的	日常的	任命	任务	,	是	到	是	观看	,

当他完成每日分配的任务后，要有人监视他。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [ˈrendər] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈevri] [step] [hiː; hi] [teɪks] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaʊərz]

and	made	to	render	an	account	of	every	step	he	takes	,	even	in	his	hours
和	制成	到	使成为	一个	帐户	的	每一个	步	他	需要	,	甚至	在	他的	小时

[ʌv; əv][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .

of	recreation	.
的	娱乐	.

并被要求交代他所做的每一件事，甚至包括他的休闲时间。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌevərˈlæstɪŋ]

I	have	made	it	clear	to	them	that	I	am	tired	of	their	everlasting
我	有	制成	它	清除	到	他们	那	我	是	疲劳的	的	他们的	永恒

['gɑːrdiənʃɪp] .

guardianship	.
监护	.

我已经明确告诉他们，我厌倦了他们永无止境的监护。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dɪd][nɑːt][æsk] [wʌt] [step] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ;

"	The	Captain	did	not	ask	what	step	the	quarrel	was	about	;
"	这	队长	做过	不是	问	什么	步	这	争吵	曾是	关于	;

“船长没有问争吵的原因是什么；

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊnəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ɔːl] [ðæt] [səˈfɪʃntli] ;

the	short	conversation	with	Jonas	seemed	to	have	explained	all	that	sufficiently	;
这	短的	对话	和	乔纳斯	似乎	到	有	解释	全部	那	足够	;

[hiː; hi][ˈoʊnli] [sed] ,

he	only	said	,
他	仅有的	说	,

与乔纳斯的简短谈话似乎已经充分解释了一切；他只说：

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] - - " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [kəmˈpliːtli] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn]

shaking	his	head	-	-	"	It	is	unfortunate	that	you	are	so	completely	dependent	upon
摇晃	他的	头	-	-	"	它	是	不幸	那	你	是	所以	完全地	依赖	之上

[ˈaʊər; ɑːr][ˈʌŋk(ə)l] .

our	uncle	.
我们的	叔叔	.

他摇了摇头——“很遗憾，你完全依赖于我们的叔叔。”

[ɪf] [ˈleɪtər][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][end][ɪn][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈrʌptʃər] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]

If	later	on	it	end	in	a	regular	rupture	between	you	,	and	you	leave	the
如果	之后	在	它	结尾	在	一个	常规的	破裂	之间	你	,	和	你	离开	这

[ˈbɪznəs] ,

business	,
商业	,

如果之后你们之间彻底决裂，你离开了公司，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] - - [jʊr; jər] [ˈɪnkʌm] [goʊz] [ɪnˈtaɪərli]

it	would	become	a	question	of	existence	for	you	-	-	your	income	goes	entirely
它	会	变得	一个	问题	的	存在	为了	你	-	-	你的	收入	去	完全

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

with	it	.
和	它	.

这将是你的生死攸关的问题——你的收入完全取决于此。

[juː; jʊ] , [jɔːrˈself] , [maɪt] [trʌst] [ˈhoʊlli] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɔmpəˈziʃənz] ,

You	,	yourself	,	might	trust	wholly	to	your	compositions	,
你	,	你自己	,	可能	相信	完全	到	你的	作品	,

你或许会完全信任自己的作品，

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ]['fæməli] [jet] [wʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['veri]

but	to	think	they	could	support	a	family	yet	would	be	making	your	future	very
但	到	思考	他们	可以	支持	一个	家庭	然而	会	是	制作	你的	未来	非常

[ʌnˈsɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

uncertain	from	the	beginning	.
不确定	从	这	开始	.

但认为他们既能养家糊口，又能从一开始就让你的未来充满不确定性。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][maɪˈself][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər] ;

I	had	only	myself	to	act	for	;
我	有	仅有的	我	到	行为	为了	;

我只能为自己而活；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] ['greɪtər] [wɜːrk] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n]

you	will	be	compelled	to	wait	until	a	greater	work	places	you	in	the	position
你	将要	是	被迫	到	等待	直到	一个	更大的	工作	地方	你	在	这	位置

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] ,

of	being	able	to	turn	your	back	,
的	存在	有能力的	到	转动	你的	后退	,

你将被迫等待，直到一项更伟大的工作使你能够转身离开。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [əˈpɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [taʊn] . "

with	your	wife	and	child	,	upon	all	the	envy	of	a	small	provincial	town	.	"
和	你的	妻子	和	孩子	,	之上	全部	这	嫉妒	的	一个	小的	省级	镇	.	"

你带着妻子和孩子，让整个小镇的人都羡慕不已。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! " [kraɪd] ['rainhəuld]['ɔːlmoʊst]['mædli] .

"	Impossible	!	"	cried	Reinhold	almost	madly	.
"	不可能的	!	"	哭	莱因霍尔德	几乎	疯狂地	.

“不可能！”莱因霍尔德近乎疯狂地喊道。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['faʊndəd] [ten] [taɪmz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [wʌt] ['tælənt][aɪ] [pəˈzes]

"	By	that	time	I	shall	have	foundered	ten	times	over	,	and	what	talent	I	possess
"	经过	那	时间	我	将	有	沉没	十	时代	超过	,	和	什么	天赋	我	具有

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

with	me	.
和	我	.

“到那时，我已经失败了十次，而我所拥有的才能也荡然无存。”

[ɪnˈdʊr] , [weɪt] , [pərˈhæps][fɔːr; fər] ['jɪrz] ?

Endure	,	wait	,	perhaps	for	years	?
忍受	,	等待	,	也许	为了	年	?

忍受、等待，或许要等上好几年?

[aɪ] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz]['suːɪsaɪd] .

I	cannot	do	it	,	it	is	the	same	thing	to	me	as	suicide	.
我	不能	做	它	,	它	是	这	相同的	事物	到	我	作为	自杀	.

我做不到，这对我来说就等同于自杀。

[maɪ] [nuː] [wɜːrk] [ɪz] [kəmˈpliːtɪd] .

My	new	work	is	completed	.
我的	新的	工作	是	完全的	.

我的新作品完成了。

[ɪf] ['oʊnli][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈteɪn] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,

If	only	in	some	degree	it	attain	the	success	of	the	first	,
如果	仅有的	在	一些	程度	它	达到	这	成功	的	这	第一的	,

哪怕只是在某种程度上取得第一部的成功，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][ˌem ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn] ['ɪtəli] .

it	would	enable	me	to	live	at	least	a	few	months	in	Italy	.
它	会	使能够	我	到	居住	在	至少	一个	很少	几个月	在	意大利	.

这将使我至少能够在意大利生活几个月。

" ['hju:gəu][wʌz; wəz] ['stægərd] .
" Hugo was staggered .
" 雨果 曾是 交错 .

雨果震惊了。

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['ɪtəli] ?
" You are going to Italy ?
" 你 是 去 到 意大利 ?

你要去意大利吗?

[waɪ] [ðer; ðər] [pər'tɪkjələrli] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Why there particularly ? " asked the Captain .
为什么 那里 特别 ? " 问 这 队长 .

“为什么偏偏是那里？”船长问道。

" [wer] [ðen] ? " [ˌɪntər'poʊzd] ['rainhəuld] [ɪm'peɪʃntli] .
" Where then ? " interposed Reinhold impatiently .
" 在哪里 然后 ? " 插入 莱因霍尔德 不耐烦地 .

“那又怎样？”莱因霍尔德不耐烦地插话道。

" ['ɪtəli] [ɪz][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:rt][ænd; ənd]['ɑ:rtɪsts] .
" Italy is the school of all art and artists .
" 意大利 是 这 学校 的 全部 艺术 和 艺术家 .

“意大利是所有艺术和艺术家的摇篮。”

[ðer; ðər][ə'loʊn][kʊd; kəd][aɪ] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['mi:gər] , [dɪ'fektɪv] ['stʌdi] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
There alone could I complete the meagre , defective study to which circumstances
那里 独自的 可以 我 完全的 这 微薄 , 有缺陷的 学习 到 哪个 情况
[kən'faɪnd] [ˌem 'i:] .
confined me .
受限 我 .

只有在那里，我才能完成迫于无奈只能进行的那项微不足道、有缺陷的研究。

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? "
Can you not understand that ? "
能 你 不是 理解 那 ? "

你难道不明白吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['sʌmwʌt] ['koʊldli] .
" No , " said the Captain , somewhat coldly .
" 不 , " 说 这 队长 , 有些 冷冷地 .

“不，”船长有些冷淡地说。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər]
" I do not see the necessity that a beginner should go at once to the higher
" 我 做 不是 看 这 必要性 那 一个 初学者 应该 去 在 一次 到 这 更高
[skuːl] .
school .
学校 .

“我不认为初学者有必要直接升入高等院校。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['stʌdi] [hɪr] ;
You can find opportunity enough for study here ;
你 能 寻找 机会 足够的 为了 学习 这里 ;

你在这里能找到足够的学习机会;

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tæləntɪd] [men][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər] ['jɪrz]

most	of	our	talented	men	have	had	to	struggle	and	work	for	years
最多	的	我们的	才华横溢	男人	有	有	到	斗争	和	工作	为了	年

[bɪ'fɔːr] ['ɪtəli] [æt; ət][læst] [kraʊnd] [ðer; ðər][wɜːrk] .

before	Italy	at	last	crowned	their	work	.
前	意大利	在	最后的	加冕	他们的	工作	.

我们大多数才华横溢的人都经历了多年的奋斗和努力，意大利最终才认可了他们的作品。

[sə'poʊzɪŋ] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər][plæn] ,

Supposing	,	however	,	you	carry	out	your	plan	,
假如	,	然而	,	你	携带	出去	你的	计划	,

但是，假设你执行了你的计划，

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ?

what	is	to	become	of	your	wife	and	child	in	the	meanwhile	?
什么	是	到	变得	的	你的	妻子	和	孩子	在	这	同时	?

在此期间，你的妻子和孩子该怎么办?

[duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

Do	you	intend	to	take	them	with	you	?	"
做	你	打算	到	拿	他们	和	你	?	"

你打算把它们带走吗?

" ['elə] ? " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [kən'temptʃuəs] [vɔɪs] .

"	Ella	?	"	cried	the	young	man	,	in	an	almost	contemptuous	voice	.
"	艾拉	?	"	哭	这	年轻的	男人	,	在	一个	几乎	轻蔑的	嗓音	.

“艾拉？”年轻人喊道，语气近乎轻蔑。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]['sɜːrt(ə)n] ['meθəd] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [maɪ] [sək'ses] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	That	would	be	the	most	certain	method	of	rendering	my	success	impossible	.
"	那	会	是	这	最多	肯定	方法	的	渲染	我的	成功	不可能的	.

“那将是让我不可能成功的最佳方法。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][step][aɪ] [teɪk] [tɔːrdz] ['friːdəm] ,

Do	you	think	,	that	in	the	first	step	I	take	towards	freedom	,
做	你	思考	,	那	在	这	第一的	步	我	拿	向	自由	,

你认为，在我迈向自由的第一步中，

[aɪ][kʊd; kəd][dræg][ðə; ði] [hoʊl] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['mɪzəri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

I	could	drag	the	whole	chain	of	domestic	misery	with	me	?
我	可以	拖	这	所有的	链	的	国内的	苦难	和	我	?

我可以把整个家庭的苦难都带走吗?

" [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l] [bɪ'twiːn] ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] [aɪz] - -

"	A	slight	frown	was	perceptible	between	Hugo's	eyes	-	-
"	一个	轻微	皱眉	曾是	可感知的	之间	雨果的	眼睛	-	-

“雨果的眉间隐隐透着一丝愁容——”

" [ðæt] [saʊndz] ['veri] [hɑːrd] , ['rainhəuld] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	That	sounds	very	hard	,	Reinhold	,	"	he	answered	.
"	那	声音	非常	难的	,	莱因霍尔德	,	"	他	回答	.

“听起来很难，莱因霍尔德，”他回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][læst] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ? " [grauld] ['rainhəuld] .

"	Is	it	my	fault	,	that	I	am	at	last	conscious	of	the	truth	?	"	growled	Reinhold	.
"	是	它	我的	过错	,	那	我	是	在	最后的	有意识的	的	这	真相	?	"	咆哮	莱因霍尔德	.

“难道我终于意识到真相，是我的错吗？”莱因霍尔德咆哮道。

" [maɪ] [waɪf] ['kænɑːt] [reɪz] [hɜːr'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld]
" My wife cannot raise herself above the sphere of cooking and household
" 我的 妻子 不能 增加 她自己 多于 这 领域 的 烹饪 和 家庭
['mænɪdʒmənt] .
management .
管理 .

“我的妻子无法超越烹饪和家务管理的范畴。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] , [aɪ] [noʊ] ,
It is not her fault , I know ,
它 是 不是 她 过错 , 我 知道 ,

我知道这不是她的错。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ðerfɔːr] ['eni] [les] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . "
but it is not therefore any less the misfortune of my life . "
但 它 是 不是 所以 任何 较少的 这 不幸 的 我的 生活 . "

但这并不意味着它就不是我人生中的不幸。

" ['ɛləz] [ˌɪnkə'pæsəti] , ['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] ['setld] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dɔːgmə][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
" Ella's incapacity , certainly seems settled as a sort of dogma in the family ,
" 艾拉的 无能力 , 当然 似乎 定居 作为 一个 种类 的 教条 在 这 家庭 ,

“埃拉的无能，似乎已经成为家族中一种不争的事实。”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kwaɪətli] .
" remarked the Captain quietly .
" 评论 这 队长 悄悄 .

“船长平静地说道。”

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['blaɪndli] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
" You believe in it blindly , like the rest .
" 你 相信 在 它 盲目地 , 喜欢 这 休息 .

“你像其他人一样，盲目地相信它。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər]['gɪv(ə)n] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðɪs] [ək'septɪd] [fækt][biː; bi]
Have you ever given yourself the trouble to find out if this accepted fact be
有 你 曾经 给定 你自己 这 麻烦 到 寻找 出去 如果 这 公认 事实 是
['riːəli] [ɪn'fæləbl] ?
really infallible ?
真的 绝对正确 ?

你有没有认真研究过这个公认的事实是否真的绝对正确?

" ['rainhəuld] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] - -
" Reinhold shrugged his shoulders - -
" 莱因霍尔德 耸了耸肩 他的 肩膀 - -

莱因霍尔德耸了耸肩——

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'nesəseri] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
" I think it would be unnecessary in this case .
" 我 思考 它 会 是 不必要 在 这 案件 .

我认为在这种情况下没有必要这样做。

[bʌt; bət][ɪn] [nʌn] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][maɪ] ['teɪkɪŋ] ['elə] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
But in none can there be a question of my taking Ella with me .
但 在 没有任何 能 那里 是 一个 问题 的 我的 采取 艾拉 和 我 .

但没有任何一处是我打算带艾拉一起走。

['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər] ['perənts] - [haʊs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] . "
Naturally she will remain with the child in her parents ' house until I return . "
自然 她 将要 保持 和 这 孩子 在 她 父母 - 房子 直到 我 返回 . "

当然，在我回来之前，她会一直陪着孩子待在她父母家。

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] - - [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [duː][nɑːt] ['hæpən] ? "

"	Until	you	return	-	-	and	if	that	do	not	happen	?	"
"	直到	你	返回	-	-	和	如果	那	做	不是	发生	?	"

“直到你回来——如果你不能回来呢？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What	do	you	say	?
"	什么	做	你	说	?

“你怎么说?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn]['æŋgrəli] ,

What	do	you	mean	?	"	said	the	young	man	angrily	,
什么	做	你	意思是	?	"	说	这	年轻的	男人	愤怒地	,

“你什么意思？”年轻人生气地问道。

[waɪl] [ə; eɪ] [diːp] ['kʌlər] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

while	a	deep	colour	spread	over	his	face	.
尽管	一个	深的	颜色	传播	超过	他的	脸	.

他的脸上瞬间泛起了一抹深红。

['hjuːgəu] [krɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪrsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] - -

Hugo	crossed	his	arms	and	looked	fiercely	at	him	-	-
雨果	交叉	他的	武器	和	看起来	激烈地	在	他	-	-

雨果抱起双臂，恶狠狠地瞪着他——

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['redi] - [meɪd] [plænz] ,

"	It	strikes	me	you	are	now	suddenly	coming	forward	with	ready	-	made	plans	,
"	它	罢工	我	你	是	现在	突然	未来	向前	和	准备好	-	制成	计划	,

“我感觉你现在突然带着现成的计划出现了，

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wel] [tɔːkt] ['oʊvər] .

which	have	certainly	long	been	arranged	,	and	probably	well	talked	over	.
哪个	有	当然	长的	到过	安排	,	和	大概	出色地	谈话	超过	.

这些事情肯定早就安排好了，而且可能经过了充分的讨论。

[duː][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː]['rainhəuld] !

Do	not	deny	it	Reinhold	!
做	不是	否定	它	莱因霍尔德	!

莱因霍尔德，别否认!

[juː; jʊ] , [baɪ] [jɔːr'self] ,

You	,	by	yourself	,
你	,	经过	你自己	,

你，独自一人，

[wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [iks'tremitis] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] [ɪn][ðə; ðiː] [dis'pjuːts]

would	never	have	gone	to	such	extremities	as	you	do	now	in	the	disputes
会	绝不	有	已消失	到	这样的	四肢	作为	你	做	现在	在	这	争议

[wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

with	my	uncle	,
和	我的	叔叔	,

在与我叔叔的争执中，你绝不会像现在这样走极端。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][noʊ] [əd'vaɪs] [ɔːr] [reprɪzen'teɪʃnz] ; [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['fɔːrən] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [wɜːrk]

listening	to	no	advice	or	representations	;	there	is	some	foreign	influence	at	work
聆听	到	不	建议	或者	表现形式	;	那里	是	一些	外国的	影响	在	工作

.

:

.

不听取任何建议或意见；有外国势力在幕后操纵。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [tuː; tə] - ?

Is	it	really	absolutely	necessary	that	you	should	go	day	after	day	to	Biancona	?
是	它	真的	绝对地	必要的	那	你	应该	去	天	后	天	到	-	?

真的有必要每天都去比安科纳吗?

" ['rainhəuld] [vaʊtʃ'seɪft] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪð'druː] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

"	Reinhold	vouchsafed	no	reply	;	he	turned	away	,	and	so	withdrew	himself	from
"	莱因霍尔德	担保	不	回复	;	他	转向	离开	,	和	所以	退出	他自己	从

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

his	brother's	observation	.
他的	兄弟	观察	.

“莱因霍尔德没有回答；他转过身去，就这样离开了哥哥的视线。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lætər] .

"	It	is	talked	of	already	in	the	town	,	"	continued	the	latter	.
"	它	是	谈话	的	已经	在	这	镇	,	"	持续	这	后者	.

“镇上已经开始议论这件事了，”后者继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [kən'tɪnjuː] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [riːtʃɪŋ] [hɪr] .

"	It	cannot	continue	long	without	the	report	reaching	here	.
"	它	不能	继续	长的	没有	这	报告	到达	这里	.

“这份报告不可能一直传到这里。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Is	it	a	matter	of	perfect	indifference	to	you	?	"
是	它	一个	事情	的	完美的	漠不关心	到	你	?	"

你对此完全漠不关心吗?

" [siːn'jɔːrə] - [ɪz] ['stʌdiɪŋ] [maɪ] [nuː] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , " [sed] ['rainhəuld] ['ʃɔːrtli] ,

"	Signora	Biancona	is	studying	my	new	composition	,	"	said	Reinhold	shortly	,
"	女士	-	是	学习	我的	新的	作品	,	"	说	莱因霍尔德	不久	,

“比安科纳夫人正在研究我的新作品，”莱因霍尔德简短地说道。

" [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [siː] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][æn; ən] ['æktrəs] .

"	and	I	only	see	in	her	the	ideal	of	an	actress	.
"	和	我	仅有的	看	在	她	这	理想的	的	一个	演员	.

“我只在她身上看到了女演员的理想形象。”

[juː; jʊ][əd'maɪəd][hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] ? "

You	admired	her	also	?	"
你	钦佩	她	还	?	"

你也很欣赏她?

" [əd'maɪəd] , [jes] !

"	Admired	,	yes	!
"	钦佩	,	是的	!

“令人钦佩，是的！”

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

At	least	in	the	beginning	.
在	至少	在	这	开始	.

至少一开始是这样。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] .

She	never	attracted	me	.
她	绝不	吸引	我	.

她从来没有吸引过我。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn'jɔːrə] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['væmpaɪər] - [laɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

The	beautiful	Signora	has	something	too	vampire	-	like	in	her	eyes	.
这	美丽的	女士	有	某物	也	吸血鬼	-	喜欢	在	她	眼睛	.

这位美丽的女士眼神中透着一丝吸血鬼般的诡异。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [huːˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ,

I	fear	that	whoever	it	be	,
我	害怕	那	谁	它	是	,

我担心，无论他是谁，

[əˈpɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][ˈfɪksɪz] [ðoʊz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][fæst] ,

upon	whom	she	fixes	those	eyes	with	the	intention	of	holding	him	fast	,
之上	谁	她	修复	那些	眼睛	和	这	意图	的	保持	他	快速地	,

她用那双眼睛紧紧盯着他，决心要把他牢牢抓住。

[wɪl] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [doʊs] [ʌv; əv] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈmæstər][ʌv; əv]

will	require	a	powerful	dose	of	strength	of	will	in	order	to	remain	master	of
将要	要求	一个	强大的	剂量	的	力量	的	将要	在	命令	到	保持	掌握	的

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

要保持对自身的掌控，需要极强的意志力。

" [æt; ət][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɚz] [saɪd] ,

"	At	the	last	words	he	had	gone	to	his	brother's	side	,
"	在	这	最后的	字	他	有	已消失	到	他的	兄弟	边	,

“他临终前就走到他哥哥身边了。”

[huː] [naʊ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

who	now	turned	round	slowly	and	looked	at	him	.
WHO	现在	转向	圆形的	缓慢地	和	看起来	在	他	.

她缓缓转过身，看着他。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪkˈspɪrɪənst] [ðæt] [ɔːlˈredi] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈgluːmɪli] .

"	Have	you	experienced	that	already	?	"	he	asked	,	gloomily	.
"	有	你	经验丰富的	那	已经	?	"	他	问	,	阴郁地	.

“你已经经历过那种事了吗？”他忧郁地问道。

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[noʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈhjuːgəu] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈhjuːmər] .

No	!	"	replied	Hugo	,	with	a	touch	of	his	old	mocking	humour	.
不	!	"	回复	雨果	,	和	一个	触碰	的	他的	老的	嘲讽	幽默	.

“不！”雨果回答道，语气中带着他惯有的嘲讽幽默。

" [ˈfɔːrtʃənətli] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˌʌnimˈpreʃənəbl] [æz; əz] [rɪˈgɑːrdz] [sʌtʃ] - [laɪk] [roʊˈmæntɪk][ˈdeindʒəz] ,

"	Fortunately	I	am	very	unimpressionable	as	regards	such	-	like	romantic	dangers	,
"	幸运的是	我	是	非常	不受影响的	作为	问候	这样的	-	喜欢	浪漫的	危险	,

[bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [səˈfɪʃntli] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

besides	being	sufficiently	used	to	them	.
除了	存在	足够	用过的	到	他们	.

“幸运的是，我对这类浪漫的危险非常不敏感，而且也早已习以为常。”

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [frɪˈvɑːlətɪ] - - [ɪnˈkɑːnstənsɪ] - - [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] - - [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkænɑːt] [ˈfæsɪneɪt]

Call	it	frivolity	-	-	inconstancy	-	-	what	you	will	-	-	but	a	woman	cannot	fascinate
称呼	它	轻浮	-	-	反复无常	-	-	什么	你	将要	-	-	但	一个	女士	不能	吸引

[ˌem ˈiː] [lɔːŋ] [ɔːr] [ˈdiːpli] ;

me	long	or	deeply	;
我	长的	或者	深	;

你可以称之为轻浮——善变——随便你怎么说——但女人无法长久或深刻地吸引我；

[ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈelɪmənt] [ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][ˌem ˈiː] .

the	passionate	element	is	wanting	in	me	.
这	热情的	元素	是	想要	在	我	.

我缺乏激情。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tuː] ['strɔːŋli] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɪn'kaʊntər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt]

You	have	it	only	too	strongly	,	and	when	you	encounter	anything	of	the	sort
你	有	它	仅有的	也	强烈	,	和	什么时候	你	遇到	任何事物	的	这	种类

,

,

,

你对这种想法过于强烈，当你遇到类似的事情时，

[ðə; ði]['deɪndʒər] [laɪz] [kloʊz] [baɪ] .

the	danger	lies	close	by	.
这	危险	谎言	关闭	经过	.

危险就在身边。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['rainhəuld] ! "

Take	care	of	yourself	,	Reinhold	!	"
拿	关心	的	你自己	,	莱因霍尔德	!	"

莱因霍尔德，保重!

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['fetərz] [aɪ] [ber] ? " [æskt] ['rainhəuld] , ['bɪtərli] .

"	Do	you	wish	to	remind	me	of	the	fetters	I	bear	?	"	asked	Reinhold	,	bitterly	.
"	做	你	希望	到	提醒	我	的	这	镣铐	我	熊	?	"	问	莱因霍尔德	,	苦涩地	.

“你是想提醒我我身上背负的枷锁吗？”莱因霍尔德苦涩地问道。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðem; ðəm] ['deɪli] , ['aʊərli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]

"	As	if	I	did	not	feel	them	daily	,	hourly	,	and	with	them	the
"	作为	如果	我	做过	不是	感觉	他们	日常的	,	每小时	,	和	和	他们	这

['paʊərləsnəs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

powerlessness	to	destroy	them	.
无力感	到	破坏	他们	.

“仿佛我没有每天每时每刻感受到它们，以及随之而来的无力摧毁它们的无力感。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [friː] [æz; əz][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [tɔːr] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɑːndɪdʒ] ,

If	I	were	free	as	you	,	when	you	tore	yourself	away	from	this	bondage	,
如果	我	是	自由的	作为	你	,	什么时候	你	撕裂	你自己	离开	从	这	束缚	,

如果我像你一样自由，当你挣脱这束缚的时候，

[ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [wel] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ðeɪ] [tʃeɪnd] [ˌem 'iː][baɪ] [taɪmz] ,

all	might	be	well	;	but	you	are	right	,	they	chained	me	by	times	,
全部	可能	是	出色地	;	但	你	是	正确的	,	他们	连锁	我	经过	时代	,

一切或许都会好起来；但你说得对，他们用时间束缚了我。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['braɪdl] ['ɔːltər][ɪz][ðə; ði][moʊst] [sɪ'kjʊr] [bɑːr] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ɔːl]

and	a	bridal	altar	is	the	most	secure	bar	which	can	be	placed	before	all
和	一个	新娘	坛	是	这	最多	安全的	酒吧	哪个	能	是	放置	前	全部

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] - - [aɪ] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

longing	for	freedom	-	-	I	experience	it	now	.
渴望	为了	自由	-	-	我	经验	它	现在	.

而新娘的祭坛，是阻挡所有对自由的渴望的最坚固的屏障——我现在就深有体会。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;

"	They	were	interrupted	;
"	他们	是	中断	;

他们被打断了；

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊkkiːpər] [tuː; tə]

the	servant	from	the	house	brought	a	message	from	the	bookkeeper	to
这	仆人	从	这	房子	带来	一个	信息	从	这	会计	到

[jʌŋ] [hɛə] - .

young	Herr	Almbach	.
年轻的	先生	-	.

家里的仆人带来了账房先生给年轻的阿尔姆巴赫先生的口信。

[ðə; ði] ['lætər] [beɪd] [ðə; ði][mæn][goʊ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

The	latter	bade	the	man	go	,	and	turned	to	his	brother	.
这	后者	巴德	这	男人	去	,	和	转向	到	他的	兄弟	.

后者让那人离开，然后转向他的兄弟。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	I	must	go	to	the	office	for	a	moment	.
"	我	必须	去	到	这	办公室	为了	一个	片刻	.

“我必须去办公室一会儿。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [griːf] [baɪ] [ɪk'sesɪv] ['roʊmæns] ;

You	see	I	am	not	in	much	danger	of	coming	to	grief	by	excessive	romance	;
你	看	我	是	不是	在	很多	危险	的	未来	到	悲伤	经过	过多的	浪漫	;

你看，我并不太容易因为过度浪漫而遭遇不幸；

['aʊər; ɑːr] ['ledʒəz] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['prɑːbəbli] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːr; ər][nɑːt] ['prɑːpərli]

our	ledgers	,	in	which	,	probably	,	a	couple	of	dollars	are	not	properly
我们的	账簿	,	在	哪个	,	大概	,	一个	夫妻	的	美元	是	不是	适当地

['entərd] , [gɑːrd] [ə'genst] [ðæt] .

entered	,	guard	against	that	.
进入	,	警卫	反对	那	.

我们的账簿中可能有一些美元没有正确记录，这可以防止这种情况发生。

[ə'duː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , ['hjuːgəu] !

Adieu	until	we	meet	again	,	Hugo	!
再见	直到	我们	见面	再次	,	雨果	!

再见了，雨果！

" [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] .

"	He	went	,	and	the	Captain	remained	alone	.
"	他	去	,	和	这	队长	剩余	独自的	.

他走了，船长独自一人留了下来。

[hiː; hi] [steɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][æz; əz] [ɪf] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] ,

He	stayed	a	few	moments	as	if	lost	in	thought	,
他	入住	一个	很少	时刻	作为	如果丢失的		在	想法	,

他伫立片刻，似乎陷入了沉思。

[waɪl] [ðə; ði] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [bɪ'keɪm] [stɪl] ['dɑːrkər] ;

while	the	frown	on	his	brow	became	still	darker	;
尽管	这	皱眉	在	他的	眉头	成为	仍然	较暗	;

他眉头紧锁的表情更加浓重了；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [æz; əz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'zɑːlv] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

then	suddenly	he	raised	himself	as	with	some	resolve	,	and	left	the	room	,
然后	突然	他	提高	他自己	作为	和	一些	解决	,	和	左边	这	房间	,

然后他突然像下定决心似的站起身，离开了房间。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɔːr] [ænt] ;

but	not	to	go	to	the	lower	floor	to	his	uncle	or	aunt	;
但	不是	到	去	到	这	降低	地面	到	他的	叔叔	或者	阿姨	;

但不能下楼去看望他的叔叔或婶婶；

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .

he	went	straight	to	the	opposite	apartments	inhabited	by	his	sister	-	in	-	law	.
他	去	直的	到	这	对面的	公寓	有人居住的	经过	他的	姐姐	-	在	-	法律	.

他径直去了他嫂子住的对面公寓。

['elə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ʃi:; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][sʌm; səm]

Ella	was	there	;	she	sat	by	the	window	,	her	head	was	bent	over	some
艾拉	曾是	那里	;	她	卫星	经过	这	窗户	,	她	头	曾是	弯曲	超过	一些

['ni:d(ə)lwɜ:rk] ,

needlework	,
针线活	,

艾拉也在那里；她坐在窗边，低头做着针线活。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [si:zd] ['hɜ:rɪdli] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd]

but	it	seemed	as	if	this	had	been	seized	hurriedly	when	the	door	opened
但	它	似乎	作为	如果	这	有	到过	查获	匆匆	什么时候	这	门	打开

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ;

unexpectedly	;
不料	;

但就在这时，门突然开了，似乎这一切都被匆忙夺走了；

[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [θroʊn] [daʊn] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] ['aɪˌlɪdz] [bɪ'treɪd] ['freʃli]

the	handkerchief	thrown	down	hastily	,	and	the	inflamed	eyelids	betrayed	freshly
这	手帕	抛掷	向下	草草	,	和	这	发炎的	眼睑	背叛	新鲜的

[draɪd] [terz] .

dried	tears	.
干燥	眼泪	.

手帕被匆匆扔在地上，红肿的眼睑上残留着干涸的泪痕。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['entrəns] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

She	looked	up	at	her	brother	-	in	-	law's	entrance	with	undisguised	astonishment	.
她	看起来	向上	在	她	兄弟	-	在	-	法律的	入口	和	不加掩饰的	惊讶	.

她抬头看着姐夫的到来，脸上毫不掩饰的惊讶之情溢于言表。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [hɜ:r; hər][ru:mz; rʊmz] ; [hi:; hi] [keɪm]

It	was	certainly	the	first	time	he	had	sought	her	rooms	;	he	came
它	曾是	当然	这	第一的	时间	他	有	寻求	她	房间	;	他	来了

[hæf] - [wei] ['oʊnli] ,

half	-	way	only	,
一半	-	方式	仅有的	,

这肯定是他第一次来找她的房间；他只走了一半的路。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [si:t] .

and	then	stood	still	without	approaching	her	seat	.
和	然后	站立	仍然	没有	接近	她	座位	.

然后她就那样站着，没有走向自己的座位。

" [meɪ] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] [der] [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [ju:; jʊ] , ['elə] ?

"	May	the	adventurer	dare	to	come	near	you	,	Ella	?
"	可能	这	冒险家	敢	到	来	靠近	你	,	艾拉	?

“冒险者敢靠近你吗，艾拉？”

[ɔ:r][dɪd] [ðæt] [kən'demɪŋ] ['vɜ:rdɪkt] ['bænɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['θreʃhoʊld] ?

or	did	that	condemning	verdict	banish	him	entirely	from	your	threshold	?
或者	做过	那	谴责	判决	放逐	他	完全	从	你的	临界点	?

或者，那项严厉的判决是否彻底将他逐出了你的家门?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [blʌʃt] ; [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ə'baʊt] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ɪn][moʊst]['peɪnf(ə)l]

"	The	young	wife	blushed	;	she	turned	her	work	about	in	her	hands	in	most	painful
"	这	年轻的	妻子	脸红了	;	她	转向	她	工作	关于	在	她	双手	在	最多	痛苦

[kən'fju:ʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

“年轻的妻子脸红了；她手上的东西在她手中翻来覆去地摆弄着，痛苦而慌乱。”

" [hɛə] - - "
" Herr - - "
" 先生 - - "

“先生——”

" ['kæptɪn] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hju:gəu] .
" Captain ! " interrupted Hugo .
" 队长 ! " 中断 雨果 .

“船长！”雨果打断了他。

" [kwaɪt] [raɪt] - - [ðʌs] [du:][maɪ] ['seɪləz] [ə'dres] [ˌem 'i:] .
" Quite right - - thus do my sailors address me .
" 相当 正确的 - - 因此 做 我的 水手们 地址 我 .

“没错——我的水手们就是这样称呼我的。”

[wʌns] [mɔ:r] [ðɪs] [neɪm] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
Once more this name from your lips , and I shall never trouble you again with
一次 更多的 这 姓名 从 你的 嘴唇 , 和 我 将 绝不 麻烦 你 再次 和
[maɪ] ['prez(ə)ns] .
my presence .
我的 在场 .

你若再敢说出这个名字，我将永不再来打扰你。

[preɪ] ['elə] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] !
Pray Ella , listen to me to - day !
祈祷 艾拉 , 听 到 我 到 - 天 !

艾拉，请你今天听我说！

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [dɪ'tɜ:rmɪndli] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [meɪd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] .
" he continued determinedly , as the young wife made signs of rising .
" 他 持续 坚定地 , 作为 这 年轻的 妻子 制成 标志 的 上升 .

“他坚定地继续说道，而年轻的妻子则表示要起身。

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɑ:rd] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [traɪ][tu:; tə] [ɪ'lu:d] [maɪ]
" This time I shall keep the door barred by which you always try to elude my
" 这 时间 我 将 保持 这 门 禁止 经过 哪个 你 总是 尝试 到 躲避 我的
[ə'proʊtʃ] ;
approach ;
方法 ;

“这一次，我一定会把那扇你总是试图躲避我靠近的门关上；

['fɔ:rtʃənətli] , [tu:] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][meɪd] [nɪr] [hu:m] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [baɪ][jʊr; jər][saɪd][fɔ:r; fər]
fortunately , too , there is no maid near whom you can keep by your side for
幸运的是 , 也 , 那里 是 不 女佣 靠近 谁 你 能 保持 经过 你的 边 为了
[sʌm; səm][tæsk] .
some task .
一些 任务 .

幸运的是，身边也没有女佣可以让你随时帮忙。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'loʊn] ,
We are alone ,
我们 是 独自的 ,

我们孤身一人，

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [li:v] [ðɪs] [spɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['i:ðər] [fə'givn] ,
and I give you my word I shall not leave this spot until I am either forgiven ,
和 我 给 你 我的 单词 我 将 不是 离开 这 点 直到 我 是 任何一个 已原谅 ,

我向你们保证，除非我得到原谅，否则我绝不会离开这里。

[ɔ:r] - - [hɪr] [ðə; ði] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] - [hɛə] ['kæptɪn] - [wɪtʃ] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [wʌns] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] .
or - - hear the unavoidable ' Herr Captain ' which will drive me away once for all .
或者 - - 听到 这 不可避免的 - 先生 队长 - 哪个 将要 驾驶 我 离开 一次 为了 全部 .

或者——听到那句无法避免的“船长先生”，它会彻底把我吓跑。

" ['elə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] .

"	Ella	raised	her	eyes	,	and	now	it	was	plainly	evident	that	she	had	wept	.
"	艾拉	提高	她	眼睛	,	和	现在	它	曾是	显然	明显	那	她	有	哭泣	.

“艾拉抬起眼睛，现在很明显，她哭过。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] [fər'gɪvnəs] ?

"	What	do	you	care	for	my	forgiveness	?
"	什么	做	你	关心	为了	我的	饶恕	?

你又何必在乎我的原谅?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

"	she	replied	quickly	.
"	她	回复	迅速地	.

她很快回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] ;

"	You	have	wounded	me	least	of	all	;
"	你	有	受伤	我	至少	的	全部	;

“你对我的伤害最小;

[aɪ]['oʊnli] [spoʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] . "

I	only	spoke	in	the	name	of	my	parents	and	all	the	household	.	"
我	仅有的	辐	在	这	姓名	的	我的	父母	和	全部	这	家庭	.	"

我只是代表我的父母和全家人发言。

" [fɔːr; fər][ðem; ðəm][aɪ][duː][nɑːt] [ker] , " [sed] ['hjuːgəu][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌʌnə'bæʃt] ['kændər] ,

"	For	them	I	do	not	care	,	"	said	Hugo	with	the	most	unabashed	candour	,
"	为了	他们	我	做	不是	关心	,	"	说	雨果	和	这	最多	毫不掩饰	坦率	,

“我不在乎他们,”雨果毫不掩饰地坦率说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hɜːrt][juː; jʊ][aɪ][duː] [rɪ'gret] , ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'gret] ;

"	but	that	I	have	hurt	you	I	do	regret	,	very	much	regret	;
"	但	那	我	有	伤害	你	我	做	后悔	,	非常	很多	后悔	;

但我很遗憾伤害了你，非常遗憾;

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][leɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ʌn'tɪl] [naʊ] .

it	has	lain	like	a	nightmare	upon	me	until	now	.
它	有	莱恩	喜欢	一个	恶梦	之上	我	直到	现在	.

直到现在，它一直像噩梦一样萦绕着我。

[aɪ][kæn; kən] ['ʃʊrli] [duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][beg] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] .

I	can	surely	do	no	more	than	beg	honestly	and	heartily	for	forgiveness	.
我	能	一定	做	不	更多的	比	求	诚实地	和	衷心地	为了	饶恕	.

我所能做的，唯有真诚恳求您的原谅。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['elə] ?

Are	you	still	angry	with	me	,	Ella	?
是	你	仍然	生气的	和	我	,	艾拉	?

艾拉，你还在生我的气吗?

" [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

"	He	put	out	his	hand	towards	her	.
"	他	放	出去	他的	手	向	她	.

他向她伸出了手。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [ænd; ənd][wɜːrdz][ðer; ðər] [leɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːrm] , ['oʊpən] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd]

In	the	movement	and	words	there	lay	such	a	warm	,	open	kindliness	and
在	这	移动	和	字	那里	躺	这样的	一个	温暖的	,	打开	善良	和

['fræŋknəs] ,

frankness	,
坦率	,

他的举止和言语中流露出温暖、坦诚和友善。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['elə] ['æktʃuəli] ,

that	it	seemed	almost	impossible	to	refuse	the	petition	,	and	Ella	actually	,
那	它	似乎	几乎	不可能的	到	拒绝	这	请愿	,	和	艾拉	实际上	,

[ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] [rɪ'lʌktəntli] ,

although	somewhat	reluctantly	,
虽然	有些	勉强	,

似乎几乎不可能拒绝这份请愿书，而艾拉实际上虽然有些不情愿，

[leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

laid	her	hand	in	his	.
铺设	她	手	在	他的	.

她把手放在他的手上。

" [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sɪmpli] .

"	No	,	"	said	she	,	simply	.
"	不	,	"	说	她	,	简单地	.

“不，”她简单地说。

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

" [kraɪd] ['hjuːgəu] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	cried	Hugo	,	drawing	a	long	breath	.
"	哭	雨果	,	绘画	一个	长的	气息	.

“雨果长长地吸了一口气，喊道。”

" [soʊ] [æt; ət] [læst] [maɪ] [raɪts] [æz; əz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɑːr; ər] [kən'siːdid] .

"	So	at	last	my	rights	as	brother	-	in	-	law	are	conceded	.
"	所以	在	最后的	我的	权利	作为	兄弟	-	在	-	法律	是	承认	.

“所以，我作为姐夫的权利终于得到了承认。”

[aɪ] [ðʌs] [teɪk] ['sɑːləm] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I	thus	take	solemn	possession	of	them	.
我	因此	拿	庄严	拥有	的	他们	.

因此，我正式拥有它们。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [diːd] ,

"	The	words	were	followed	by	the	deed	,
"	这	字	是	随后	经过	这	契据	,

言出必行，

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

as	he	drew	forward	a	chair	and	sat	down	beside	her	.
作为	他	画	向前	一个	椅子	和	卫星	向下	旁	她	.

他拉过一把椅子，在她旁边坐了下来。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ['elə] , [ðæt] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] [ɪn'kaʊntər] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['veri]

"	Do	you	know	,	Ella	,	that	since	our	late	encounter	you	have	interested	me	very
"	做	你	知道	,	艾拉	,	那	自从	我们的	晚的	遇到	你	有	感兴趣的	我	非常

[mʌtʃ] ?

much	?
很多	?

“艾拉，你知道吗？自从我们上次见面以来，我对你非常感兴趣？”

" [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] .

"	continued	he	.
"	持续	他	.

他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'raʊz] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] , "

"	It	seems	one	must	be	rude	to	you	in	order	to	arouse	your	interest	,	"
"	它	似乎	一	必须	是	粗鲁的	到	你	在	命令	到	引起	你的	兴趣	,	"

[ri'mɑːkt] ['elə] ,

remarked	Ella	,
评论	艾拉	,

“看来只有对你无礼才能引起你的兴趣，”艾拉说道。

['ɔːlmoʊst] [rɪ'proʊtʃfəli] .

almost	reproachfully	.
几乎	责备地	.

几乎是带着责备的语气。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [soʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [kəm'poʊʒər] .

"	Yes	,	it	appears	so	,	"	agreed	the	Captain	,	with	perfect	composure	.
"	是的	,	它	出现	所以	,	"	同意	这	队长	,	和	完美的	镇定	.

“是的，看来确实如此，”船长镇定地同意道。

" [wiː; wi] - [æd'ventʃəəz] - [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪər] ['dɪfrənt] ['triːtmənt] [tuː; tə]

"	We	'	adventurers	'	are	a	peculiar	people	,	and	require	different	treatment	to
"	我们	-	冒险者	-	是	一个	奇特	人们	,	和	要求	不同的	治疗	到

['ɔːrd(ə)neri][mæn'kaɪnd] .

ordinary	mankind	.
普通的	人类	.

“我们这些‘冒险家’是一群特殊的人，需要与普通人不同的待遇。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

You	have	taken	the	right	course	with	me	.
你	有	已采取	这	正确的	课程	和	我	.

你跟我走的路是对的。

[sɪns] [juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː][maɪ] ['lektʃər] [soʊ] [ʌn'sperɪŋli] , [aɪ][hæv; həv] [left] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [piːs] ;

Since	you	read	me	my	lecture	so	unsparingly	,	I	have	left	all	the	house	in	peace	;
自从	你	读	我	我的	演讲	所以	毫不留情	,	我	有	左边	全部	这	房子	在	和平	;

因为你毫不留情地朗读了我的演讲稿，我离开时全家人都安然无恙；

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [tɔːrdz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'spekt]

I	have	behaved	towards	my	uncle	and	aunt	with	the	most	perfect	respect
我	有	表现	向	我的	叔叔	和	阿姨	和	这	最多	完美的	尊重

[ænd; ənd] ['defərəns] ,

and	deference	,
和	尊重	,

我对叔叔和婶婶一直都表现出最恰当的尊重和敬意。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɔbd] [maɪ] ['ɪndiən] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪ'fekts] ,

and	even	robbed	my	Indian	stories	of	all	their	appalling	effects	,
和	甚至	被抢劫	我的	印度	故事	的	全部	他们的	令人震惊	效果	,

甚至剥夺了我笔下印度故事中所有令人毛骨悚然的效果。

['sɪmpli] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ri'bjuːkɪŋ] [aɪz] .

simply	from	fear	of	certain	rebuking	eyes	.
简单地	从	害怕	的	肯定	责备	眼睛	.

仅仅是因为害怕某些人的责备目光。

[ðɪs] [kæn; kən] ['ʃʊrli] [nɑːt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [jʊr; jər] ['noʊtɪs] ?

This	can	surely	not	have	escaped	your	notice	?
这	能	一定	不是	有	逃脱	你的	注意	?

这肯定不会逃过你的眼睛吧?

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] [krɔːst] ['ɛləz] ['kaʊntənəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] - -

"	Something	like	a	half	-	smile	crossed	Ella's	countenance	as	she	asked	-	-
"	某物	喜欢	一个	一半	-	微笑	交叉	艾拉的	面容	作为	她	问	-	-

“艾拉脸上掠过一丝似笑非笑的神色，问道——”

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðen] ? "

"	It	has	been	very	hard	for	you	,	then	?	"
"	它	有	到过	非常	难的	为了	你	,	然后	?	"

“那对你来说一定很艰难吧？”

" ['veri] [hɑːrd] !

"	Very	hard	!
"	非常	难的	!

非常难！

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðiˌ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn][ðə; ðiˌ] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmwʌt] ['iziə]

Although	the	state	of	affairs	in	the	house	should	have	made	it	somewhat	easier
虽然	这	状态	的	事务	在	这	房子	应该	有	制成	它	有些	更轻松

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

for	me	,
为了	我	,

虽然家里的情况应该让我的处境稍微好过一些，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] ['leɪtli] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd]['eksərsaɪz] [wʌnz]

they	have	not	been	of	a	description	lately	,	on	which	one	could	exercise	one's
他们	有	不是	到过	的	一个	描述	最近	,	在	哪个	一	可以	锻炼	一个人的

[lʌv] [ʌv; əv]['dʒoʊkɪŋ] .

love	of	joking	.
爱	的	开玩笑	.

最近的这些描述并不适合用来发挥人们的幽默爱好。

" [ðə; ðiˌ] ['pæsɪŋ] [gliːm] [ʌv; əv] ['merimənt] ['vænɪʃt] [ɪˈmiːdiətli] [frʌm; frəm] ['ɛləz] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs]

"	The	passing	gleam	of	merriment	vanished	immediately	from	Ella's	face	at	this
"	这	通过	闪耀	的	欢乐	消失了	立即地	从	艾拉的	脸	在	这

[əˈluːʒ(ə)n] ; [ˌaɪ ˈtiː] [bɔːr] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ,

allusion	;	it	bore	an	anxious	,
典故	;	它	钻孔	一个	焦虑的	,

听到这番话，艾拉脸上的笑容立刻消失了，取而代之的是焦虑和不安。

[bɪˈsiːtʃɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

beseeching	expression	,	as	she	turned	to	her	brother	-	in	-	law	.
恳求	表达	,	作为	她	转向	到	她	兄弟	-	在	-	法律	.

她转向姐夫，脸上带着恳求的神情。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [sæd][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] ,

"	Yes	,	it	is	very	sad	with	us	,	"	she	said	,	softly	,
"	是的	,	它	是	非常	伤心	和	我们	,	"	她	说	,	轻轻	,

“是的，我们这边的情况非常令人难过，”她轻声说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [wɜːrs] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

"	and	it	becomes	worse	from	day	to	day	.
"	和	它	变成	更糟	从	天	到	天	.

而且情况一天比一天糟糕。

[maɪ] ['perənts] [ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd] , [ænd; ənd] ['rainhəuld] [soʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] , [soʊ] ['fjʊriəs] [æt; ət] ['evri]

My	parents	are	so	hard	,	and	Reinhold	so	irritated	,	so	furious	at	every
我的	父母	是	所以	难的	,	和	莱因霍尔德	所以	受刺激	,	所以	狂怒	在	每一个

[əˈkɜːrəns] .

occurrence	.
发生	.

我的父母太严厉了，莱因霍尔德对每件事都感到非常恼火和愤怒。

[oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

Oh	,	my	God	,	can	you	do	nothing	with	him	?	"
哦	,	我的	上帝	,	能	你	做	没有什么	和	他	?	"

我的天哪，你难道就不能拿他做点什么吗？

" [aɪ] ? " [æskt] [ˈhjuːgəu] , ['sɪriəsli] , " [aɪ] [maɪt] [pʊt] [ðæt] ['kwestʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .

" I ? " asked Hugo , seriously , " I might put that question to you , his wife .

" 我 ? " 问 雨果 , 严重地 , " 我 可能 放 那 问题 到 你 , 他的 妻子 .

“我？”雨果认真地问道，“我或许可以问问你，他的妻子。”

" ['elə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

" Ella shook her head in inconsolable resignation .

" 艾拉 摇晃 她 头 在 无法安慰 辞职 .

艾拉无奈地摇了摇头，无法接受现实。

" [noʊ][wʌn] ['lisnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['rainhəuld] [les] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] .

" No one listens to me , and Reinhold less than any one .

" 不 一 听着 到 我 , 和 莱因霍尔德 较少的 比 任何 一 .

“没有人听我的，莱因霍尔德更是如此。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - - [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'pʌls] [ˌem 'iː] ['rʌfli] .

He thinks I understand nothing about it all - - he would repulse me roughly .

他 思考 我 理解 没有什么 关于 它 全部 - - 他 会 击退 我 大致 .

他认为我对这一切一无所知——他会粗暴地排斥我。

" [ˈhjuːgəu] [lʊkt] ['sɑːroʊfəli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,

" Hugo looked sorrowfully at the young wife ,

" 雨果 看起来 悲伤地 在 这 年轻的 妻子 ,

雨果悲伤地看着这位年轻的妻子，

[huː] [kən'fest] ['oʊpənli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]

who confessed openly that she was quite wanting in power and influence over

WHO 坦白 公然 那 她 曾是 相当 想要 在 力量 和 影响 超过

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her husband ,

她 丈夫 ,

她坦言自己对丈夫缺乏权力和影响力，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and that she was not permitted to share his longings and strivings in the

和 那 她 曾是 不是 允许 到 分享 他的 渴望 和 奋斗 在 这

[liːst] .

least .

至少 .

她丝毫不被允许分享他的渴望和奋斗。

" [ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪdli] .

" And yet something must be done , " said he decidedly .

" 和 然而 某物 必须 是 完毕 , " 说 他 绝对地 .

“但是，必须采取一些措施，”他斩钉截铁地说。

" ['rainhəuld] ['iriteits] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] ; [hiː; hi] ['sʌfəz] [trə'mendəsli] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

" Reinhold irritates himself in this struggle ; he suffers tremendously under it , and

" 莱因霍尔德 刺激 他自己 在 这 斗争 ; 他 遭受 非常 在下面 它 , 和

[meɪks] ['ʌðər] ['sʌfər] [tuː] .

makes others suffer too .

制作 其他的 遭受 也 .

“莱因霍尔德在这场斗争中让自己感到恼火；他为此承受着巨大的痛苦，也让其他人承受着痛苦。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , ['elə] , [æz; əz][aɪ] ['entərd] ,

You had been crying , Ella , as I entered ,

你 有 到过 哭泣 , 艾拉 , 作为 我 进入 ,

艾拉，我进来的时候你一直在哭。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] [nɑːt][ə; eɪ][deɪ][hæz; həz] [pæst] [wɪˈðaʊt] [maɪ] ['siːɪŋ] [ðɪs] [red]

and	in	the	last	few	weeks	not	a	day	has	passed	without	my	seeing	this	red
和	在	这	最后的	很少	周	不是	一个	天	有	通过了	没有	我的	看到	这	红色的

[əˈpɪrəns] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [aɪz] .

appearance	about	your	eyes	.
外貌	关于	你的	眼睛	.

在过去的几周里，我几乎每天都能看到你眼睛发红的样子。

[noʊ] , [duː][nɑːt][tɜːrn][əˈsaɪd][soʊ] ['tɪmɪdli] !

No	,	do	not	turn	aside	so	timidly	!
不	,	做	不是	转动	旁边	所以	胆怯地	!

不，不要如此胆怯地躲开！

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['brʌðər] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spiːk] ['friːli] ,

Surely	the	brother	may	be	allowed	to	speak	freely	,
一定	这	兄弟	可能	是	允许	到	说话	自由	,

当然，这位兄弟应该被允许自由发言。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [aɪ][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tɔːk] ['nɑːnsens] .

and	you	shall	see	that	I	do	more	than	talk	nonsense	.
和	你	将	看	那	我	做	更多的	比	讲话	废话	.

你会发现，我做的远不止是胡说八道。

[aɪ] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] ; ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] - - [dʌn] [baɪ][juː; jʊ] .

I	repeat	it	;	something	must	be	done	-	-	done	by	you	.
我	重复	它	;	某物	必须	是	完毕	-	-	完毕	经过	你	.

我再说一遍，必须采取行动——而且必须由你来做。

- [ɑːrˈtɪstɪk] [kəˈrɪr] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fjuːtʃər] ;

Reinhold's	artistic	career	depends	upon	it	,	his	whole	future	;
-	艺术	职业	取决于	之上	它	,	他的	所有的	未来	;

莱因霍尔德的艺术生涯取决于此，他的整个未来都取决于此；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hɪz; ɪz][waɪf][mʌst; məst][stænd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['ʌðərwaɪz] ['ʌðər] [maɪt]

and	in	the	struggle	his	wife	must	stand	at	his	side	,	otherwise	others	might
和	在	这	斗争	他的	妻子	必须	站立	在	他的	边	,	否则	其他的	可能

[duː][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈsted] ,

do	it	instead	,
做	它	反而	,

在这场斗争中，他的妻子必须站在他身边，否则其他人可能会取而代之。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

and	that	would	be	dangerous	.
和	那	会	是	危险的	.

那将非常危险。

" ['elə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][əˈlɑːrm] .

"	Ella	looked	at	him	with	a	mixture	of	astonishment	and	alarm	.
"	艾拉	看起来	在	他	和	一个	混合物	的	惊讶	和	警报	.

艾拉看着他，眼中既有惊讶又有惊恐。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][saɪd]['oʊpənli] ,

For	the	first	time	in	her	life	she	was	called	upon	to	take	a	side	openly	,
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	曾是	称为	之上	到	拿	一个	边	公然	,

这是她一生中第一次被要求公开表明立场。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [lʊkt] [fɔːr; fər] [diˈpendɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˌɪntərˈfɪrəns] .

and	some	result	was	looked	for	depending	upon	her	interference	.
和	一些	结果	曾是	看起来	为了	取决于	之上	她	干涉	.

人们期待她的干预能带来某种结果。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ment] [baɪ] " ['ʌðər] " [huː] [maɪt] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ?

What	could	be	meant	by	"	others	"	who	might	take	her	place	?
什么	可以	是	意思是	经过	"	其他的	"	WHO	可能	拿	她	地方	?

所谓"其他人"可能取代她的位置，指的是哪些人?

[hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

Her	face	showed	plainly	that	she	had	not	the	slightest	suspicion	of	anything	.
她	脸	显示	显然	那	她	有	不是	这	丝毫	怀疑	的	任何事物	.

她的脸上清楚地表明，她对任何事情都没有丝毫怀疑。

['hjuːgəu] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] ;

Hugo	saw	this	,	and	yet	had	not	the	courage	to	go	any	farther	;
雨果	锯	这	,	和	然而	有	不是	这	勇气	到	去	任何	更远	;

雨果看到了这一点，但他却没有勇气继续深入下去；

[æz; əz]['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ment] ['plæntɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [fɑːr]

as	going	farther	meant	planting	the	first	suspicion	in	the	mind	of	the	so	-	far
作为	去	更远	意思是	种植	这	第一的	怀疑	在	这	头脑	的	这	所以	-	远的

[kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [waɪf] - - ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [bɪ'treɪər] - - [ænd; ənd] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['kɔːlɪŋ] [fɔːrθ]

quite	unconscious	wife	-	-	being	his	brother's	betrayer	-	-	and	unavoidably	calling	forth
相当	无意识	妻子	-	-	存在	他的	兄弟	背叛者	-	-	和	不可避免的	呼叫	前进

[ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ,

a	catastrophe	,
一个	灾难	,

因为继续下去意味着在她那至今仍毫无察觉的妻子心中种下第一个怀疑的种子——怀疑她是他兄弟的背叛者——并且不可避免地会招致一场灾难。

[ʌv; əv] [huːz] [nə'sesəti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [kən'vɪnst] .

of	whose	necessity	he	was	nevertheless	convinced	.
的	谁	必要性	他	曾是	尽管如此	确信	.

但他仍然深信这是必要的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptənz] [hoʊl] ['neɪtʃər] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l][tæsk] ; [hiː; hi][sæt]

But	the	young	Captain's	whole	nature	rebelled	against	the	painful	task	;	he	sat
但	这	年轻的	船长的	所有的	自然	叛乱	反对	这	痛苦	任务	;	他	卫星

[ðer; ðər] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

there	undecided	,
那里	未决定	,

但这位年轻上尉的本性使他抗拒这项痛苦的任务；他坐在那里犹豫不决。

[wen] [tʃæns] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [help] .

when	chance	came	to	his	help	.
什么时候	机会	来了	到	他的	帮助	.

当机遇帮助了他。

[sʌm; səm][wʌn] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['dʒoʊnəs] ['entərd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

Some	one	knocked	at	the	door	,	and	immediately	Jonas	entered	,	carrying	a
一些	一	敲门	在	这	门	,	和	立即地	乔纳斯	进入	,	携带	一个

[lɑːrdʒ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

large	bouquet	of	flowers	.
大的	花束	的	花朵	.

有人敲门，乔纳斯立刻走了进来，手里捧着一大束鲜花。

[ðə; ði] ['seɪlər] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] [wen] [hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd] [sʌtʃ] [kə'miʃənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	sailor	was	surely	more	prudent	when	he	executed	such	commissions	for	his
这	水手	曾是	一定	更多的	谨慎	什么时候	他	执行	这样的	佣金	为了	他的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

水手在为主人执行这类任务时，无疑更加谨慎。

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪrɪəns] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætɜ-z] [ˈɔfɜ-ɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,

He	knew	from	experience	,	that	the	latter's	offerings	of	flowers	,
他	知道	从	经验	,	那	这	后者的	供品	的	花朵	,

他从经验中得知，后者献上的鲜花，

[ɔːlˈðoʊ] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] ,

although	received	with	pleasure	by	the	young	ladies	,
虽然	已收到	和	乐趣	经过	这	年轻的	女士们	,

虽然受到年轻女士们的欢迎，

[wɜːr; wər][nɑːt][ˈɔːlweɪz] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [prəˈtektəz] , [ænd; ənd]

were	not	always	treated	the	same	by	their	fathers	and	protectors	,	and
是	不是	总是	治疗	这	相同的	经过	他们的	父亲们	和	保护者	,	和

[ɔːlˈðoʊ] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈsiːkrət] [əˈnɔɪəns] ,

although	with	possible	secret	annoyance	,
虽然	和	可能的	秘密	烦恼	,

他们并非总是受到父亲和保护者的平等对待，尽管可能暗自恼怒，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ker] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [əˈdres] .

he	always	took	care	to	go	to	the	right	address	.
他	总是	采取	关心	到	去	到	这	正确的	地址	.

他总是很注意去正确的地址。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˈhjuːgoʊz, ˈjuːgoʊz][ˈkæʒuəl] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər]

But	this	time	Hugo's	casual	remark	that	the	flowers	were	intended	for
但	这	时间	雨果的	随意的	评论	那	这	花朵	是	故意的	为了

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [kɔːzd] [ðə; ði] [misˈteik] .

his	sister	-	in	-	law	,	caused	the	mistake	.
他的	姐姐	-	在	-	法律	,	导致	这	错误	.

但这一次，雨果随口说这些花是送给他嫂子的，却造成了错误。

[ˈdʒoʊnəs] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [rɪˈmɑːrk] , [ment] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]

Jonas	never	doubted	that	the	Captain's	remark	,	meant	merely	to	shield	his	brother
乔纳斯	绝不	怀疑	那	这	船长的	评论	,	意思是	仅仅	到	盾	他的	兄弟

, [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] ;

,	was	made	in	earnest	;
,	曾是	制成	在	认真	;

乔纳斯从未怀疑过，船长那番话仅仅是为了保护他的兄弟，但却是真心实意的；

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [fraʊ] - , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði]

he	therefore	went	straight	to	the	young	Frau	Almbach	,	and	presented	the
他	所以	去	直的	到	这	年轻的	弗劳	-	,	和	呈现	这

[ˈflaʊərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

flowers	to	her	,
花朵	到	她	,

于是他径直走到年轻的阿尔姆巴赫夫人面前，把花献给了她。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] - -

with	the	words	-	-
和	这	字	-	-

用这些话——

" [aɪ][ˈkænɑːt][faɪnd][hɛə][ˈrainhəuld] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

"	I	cannot	find	Herr	Reinhold	anywhere	in	the	house	,
"	我	不能	寻找	先生	莱因霍尔德	任何地方	在	这	房子	,

“我在房子里到处都找不到莱因霍尔德先生。”

[soʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] .

so	had	better	deliver	the	flowers	here	at	once	.
所以	有	更好的	递送	这	花朵	这里	在	一次	.

所以最好马上把花送到这里。

" ['elə] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bu'keɪ] [wɪtʃ] , [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][æz; əz]

"	Ella	looked	down	in	surprise	at	the	beautiful	bouquet	which	,	arranged	with	as
"	艾拉	看起来	向下	在	惊喜	在	这	美丽的	花束	哪个	,	安排	和	作为

[mʌtʃ] [skɪl] [æz; əz] [teɪst] ,

much	skill	as	taste	,
很多	技能	作为	品尝	,

艾拉惊讶地低头看着那束美丽的花束，花束的插花技巧和品味都堪称一流。

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['flaʊərz] .

showed	a	selection	of	the	most	perfect	flowers	.
显示	一个	选择	的	这	最多	完美的	花朵	.

展示了一系列最完美的鲜花。

" [frʌm; frəm] [hu:m] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] ? " [æskt] [ʃi:; ʃi] .

"	From	whom	are	the	flowers	?	"	asked	she	.
"	从	谁	是	这	花朵	?	"	问	她	.

她问道："这些花是谁送的？"

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , " ['ænsər] ['dʒoʊnəs] .

"	From	the	garden	,	"	answered	Jonas	.
"	从	这	花园	,	"	回答	乔纳斯	.

"从花园里，"乔纳斯回答道。

" [hɛə] ['rainhəuld] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ]

"	Herr	Reinhold	ordered	them	,	and	I	have	brought	them	;	but	as	I
"	先生	莱因霍尔德	订购	他们	,	和	我	有	带来	他们	;	但	作为	我

['kænɑ:t] [faɪnd][hɪm; ɪm] - - "

cannot	find	him	-	-	"
不能	寻找	他	-	-	"

"莱因霍尔德先生订购了这些东西，我已经带来了；但我找不到他——"

" [ðæt] [wɪl] [du:] .

"	That	will	do	.
"	那	将要	做	.

这样就可以了。

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] , " [broʊk] [ɪn]['hju:gəu] , [æz; əz][hi:; hi] [stept] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] -

You	can	go	,	"	broke	in	Hugo	,	as	he	stepped	quickly	to	his	sister	-	in	-
你	能	去	,	"	打破	在	雨果	,	作为	他	步	迅速地	到	他的	姐姐	-	在	-

['lɔz] [saɪd] ,

law's	side	,
法律的	边	,

"你可以走了，"雨果说着，快步走到他嫂子身边。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][stɑ:p][hɜ:r; hər] .

and	put	his	hand	on	her	arm	as	if	to	stop	her	.
和	放	他的	手	在	她	手臂	作为	如果	到	停止	她	.

他把手放在她的胳膊上，好像要阻止她。

[ə; eɪ] [saɪn] [geɪv] [mɔ:r] [stres] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɔ:rdər] , [ænd; ənd]['dʒoʊnəs] [roʊld] [ə'weɪ] ,

A	sign	gave	more	stress	to	his	order	,	and	Jonas	rolled	away	,
一个	符号	给予	更多的	压力	到	他的	命令	,	和	乔纳斯	滚动	离开	,

一个标志更加强调了他的命令，乔纳斯滚开了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [fraʊ] - [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz]

but	could	not	help	wondering	that	the	young	Frau	Almbach	received	her	husband's
但	可以	不是	帮助	好奇	那	这	年轻的	弗劳	-	已收到	她	丈夫的

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][soʊ][pɪ'kju:liər][ə; eɪ] ['mænər] .

attention	in	so	peculiar	a	manner	.
注意力	在	所以	奇特	一个	方式	.

但他不禁好奇，年轻的阿尔姆巴赫夫人是如何以如此奇特的方式得到丈夫的关注的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪn][æt; ət]

She	**had**	**started**	**suddenly**	**,**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**	**seized**	**with**	**a**	**pain**	**at**
她	有	开始	突然	,	作为	如果	她	有	到过	查获	和	一个	疼痛	在

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	**heart**	**,**
她	心	,

她突然惊醒，仿佛心脏一阵剧痛。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['æʃ(ə)n] [waɪt] .

and	**become**	**ashen**	**white**	**.**
和	变得	铁青	白色的	.

变得灰白。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz] ,

But	**the**	**Captain**	**stood**	**there**	**with**	**knitted**	**brows**	**,**
但	这	队长	站立	那里	和	针织	眉毛	,

但船长站在那里，眉头紧锁。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [best][tuː; tə] [θroʊ]

and	**an**	**expression**	**on**	**his**	**face**	**as**	**if**	**he**	**should**	**have**	**liked**	**best**	**to**	**throw**
和	一个	表达	在	他的	脸	作为	如果	他	应该	有	喜欢	最好的	到	扔

[ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['flaʊərz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	**expensive**	**flowers**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
这	昂贵的	花朵	出去	的	这	窗户	.

他脸上带着一种表情，仿佛他最想做的就是把那些昂贵的鲜花扔出窗外。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	**,**
幸运的是	,

幸运的是，

['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] [tuː] [fleg'mætɪk] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn]

Jonas	**was**	**too**	**phlegmatic**	**to**	**trouble**	**himself**	**much**	**about**	**the**	**state**	**of**	**affairs**	**in**
乔纳斯	曾是	也	黏液质的	到	麻烦	他自己	很多	关于	这	状态	的	事务	在

[ðə; ði] - - [haʊs] ;

the	**Almbachs**	**'**	**house**	**;**
这	-	-	房子	;

乔纳斯性格太过冷静，不太关心阿尔姆巴赫家的情况；

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrlaɪk] ['fʊtɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd]

owing	**to**	**the**	**warlike**	**footing**	**on**	**which**	**he**	**stood**	**to**	**the**	**servants**	**he**	**learned**
欠款	到	这	好战	立足点	在	哪个	他	站立	到	这	仆人	他	学习

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	**little**	**about**	**it**	**;**
但	小的	关于	它	;

由于他当时处于好战状态，所以他对仆人们了解甚少；

[soʊ] , ['æftər] ['wʌndərɪŋ] ['slaɪtli] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][hiː; hi][hæd; həd]

so	**,**	**after**	**wondering**	**slightly**	**,**	**he**	**gave**	**it**	**up**	**,**	**and**	**being**	**satisfied**	**he**	**had**
所以	,	后	好奇	轻微地	,	他	给予	它	向上	,	和	存在	使满意	他	有

['eksɪkjuːtɪd][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ,

executed	**his**	**orders**	**conscientiously**	**,**
执行	他的	订单	切实	,

于是，他略作疑惑后便放弃了，并确信自己已尽职尽责地执行了命令。

['trʌbld] [hɪm'self] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɪvər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

troubled	**himself**	**no**	**more**	**about**	**the**	**giver**	**of**	**them**	**.**
麻烦	他自己	不	更多的	关于	这	赠予者	的	他们	.

他不再为是谁送的礼物而烦恼。

[diːp] ['saɪləns] ['reɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Deep	**silence**	**reigned**	**a**	**few**	**seconds**	**in**	**the**	**room**	**.**
深的	沉默	统治	一个	很少	秒	在	这	房间	.

房间里一片寂静，持续了几秒钟。

['elə] [stɪl] [held] [ðə; ði] [bu'keɪ] [kən'vʌlsɪvli] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kwaɪət] ,

Ella	**still**	**held**	**the**	**bouquet**	**convulsively**	**in**	**her**	**hand**	**,**	**but**	**her**	**usually**	**quiet**	**,**
艾拉	仍然	握住	这	花束	痉挛地	在	她	手	,	但	她	通常	安静的	,

['lɪstləs] ['kaʊntənəns] ,

listless	**countenance**	**,**
蔫	面容	,

艾拉仍然紧紧地攥着那束花，但她平日里安静、无精打采的表情，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['veɪkənt] , ['ɔːlmoʊst]['stuːpɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['kjʊriəsli] .

with	**its**	**vacant**	**,**	**almost**	**stupid**	**expression**	**,**	**had**	**changed**	**curiously**	**.**
和	它是	空缺	,	几乎	愚蠢的	表达	,	有	已更改	奇怪的是	.

它那空洞、近乎愚钝的表情，却发生了奇特的变化。

[naʊ] ['evri] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz][daɪ'leɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ægə,naiziŋ][peɪn] ,

Now	**every**	**feature**	**was**	**dilated**	**as**	**if**	**in**	**agonising**	**pain**	**,**
现在	每一个	特征	曾是	扩张	作为	如果	在	痛苦的	疼痛	,

现在，他的五官都像承受着剧烈痛苦一般扩张着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪ] , ['bluːmɪŋ] ['bjuːti] ,

and	**her**	**eyes**	**remained**	**fixed**	**and**	**immovable**	**upon**	**the**	**gay**	**,**	**blooming**	**beauty**	**,**
和	她	眼睛	剩余	固定的	和	不可移动的	之上	这	同性恋	,	盛开	美丽	,

她的目光始终紧紧地、一动不动地落在那个活泼美丽的女子身上。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

even	**when**	**she**	**turned**	**to**	**her**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
甚至	什么时候	她	转向	到	她	兄弟	-	在	-	法律	.

即使她转向她的姐夫也是如此。

" ['rainhəuld] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,

"	**Reinhold**	**gave**	**the**	**order**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**,**	**as**	**if**	**striving**	**for**	**breath**	**,**
"	莱因霍尔德	给予	这	命令	?	"	她	问	,	作为	如果	努力	为了	气息	,

“是莱因霍尔德下的命令吗？”她问道，仿佛呼吸都变得困难起来。

" [ðen] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['oʊnli] [keɪm] [baɪ] [mis'teik] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

"	**then**	**the**	**flowers**	**only**	**came**	**by**	**mistake**	**to**	**me**	**!**	**"**
"	然后	这	花朵	仅有的	来了	经过	错误	到	我	!	"

“原来这些花是误送到我这儿的！”

" [waɪ] [ðen] , " [sed] ['hjuːgəu] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] , " ['rainhəuld]

"	**Why**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Hugo**	**,**	**with**	**a**	**vain**	**attempt**	**to**	**soothe**	**her**	**,**	**"**	**Reinhold**
"	为什么	然后	,	"	说	雨果	,	和	一个	徒劳	试图	到	舒缓	她	,	"	莱因霍尔德

['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['flaʊərz] ;

ordered	**the**	**flowers**	**;**
订购	这	花朵	;

“那么，”雨果徒劳地试图安抚她，“莱因霍尔德为什么会订购这些花呢？”

[wel] , ['ʃʊrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

well	**,**	**surely**	**they**	**are**	**for**	**you**	**?**	**"**
出色地	,	一定	他们	是	为了	你	?	"

那它们肯定是给你的吧?

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	**For**	**me**	**?**
"	为了	我	?

“为我?

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪn] .
" Her voice sounded full of pain .
" 她 嗓音 听起来 满的 的 疼痛 .

她的声音听起来充满了痛苦。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [rɪ'siːvd] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ðiːz] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" I have never yet received flowers from him ; these are certainly not intended for me .
" 我 有 绝不 然而 已收到 花朵 从 他 ; 这些 是 当然 不是 故意的 为了 我 .

“我从未收到过他送的花；这些花肯定不是送给我的。”

" ['hjuːgəu] [sɔː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['hezɪteɪt] ['eni] [mɔːr] ; [tʃæns] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
" Hugo saw he could not hesitate any more ; chance had decided for him ;
" 雨果 锯 他 可以 不是 犹豫 任何 更多的 ; 机会 有 决定 为了 他 ;

雨果意识到自己不能再犹豫了；命运已经替他做出了决定；

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][ə'beɪ] [feɪts] ['sɪgnəl] .
now he must obey fate's signal .
现在 他 必须 服从 命运的 信号 .

现在他必须服从命运的安排。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['elə] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['fɜːrmli] ,
" You are right , Ella , " he replied firmly ,
" 你 是 正确的 , 艾拉 , " 他 回复 牢牢 ,

“你说得对，艾拉，”他坚定地回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] .
" and it would be useless and dangerous to deceive you any longer .
" 和 它 会 是 无用 和 危险的 到 欺骗 你 任何 更长 .

“继续欺骗你们既无用又危险。”

['rainhəuld] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ,
Reinhold did not say for whom the flowers were ,
莱因霍尔德 做过 不是 说 为了 谁 这 花朵 是 ,

莱因霍尔德没有说这些花是送给谁的。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [siːn'jɔːrə] - [hændz] .
but I know that this evening they will be in Signora Biancona's hands .
但 我 知道 那 这 晚上 他们 将要 是 在 女士 - 双手 .

但我知道今晚它们将落入比安科纳夫人手中。

" ['elə] ['ʃivəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bu'keɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" Ella shivered , and the bouquet fell to the ground .
" 艾拉 瑟瑟发抖 , 和 这 花束 跌倒 到 这 地面 .

艾拉打了个寒颤，花束掉在了地上。

" [siːn'jɔːrə] - , " [rɪ'piːtɪd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [toʊn] .
" Signora Biancona , " repeated she , in a dull tone .
" 女士 - , " 重复 她 , 在 一个 乏味的 语气 .

“比安科纳夫人，”她用沉闷的语气重复道。

" [ðə; ði] ['æktrəs] [huː] [sæŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [sɔːŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪm'presɪvli] ,
" The actress who sang his first song in public , " continued the Captain , impressively ,
" 这 演员 WHO 唱 他的 第一的 歌曲 在 民众 , " 持续 这 队长 , 令人印象深刻 ,
" [fɔːr; fər] [huːm] ,
" for whom ,
" 为了 谁 ,

“那位在公开场合为他演唱第一首歌的女演员，”船长继续说道，语气令人印象深刻，“是为了她，

['ɔːlsoʊ] , [hɪz; ɪz] [nuː] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'tendɪd] ; [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][goʊz] ['deɪli] ;

also	**,**	**his**	**new**	**composition**	**is**	**intended**	**;**	**to**	**whom**	**he**	**goes**	**daily**	**;**
还	,	他的	新的	作品	是	故意的	;	到	谁	他	去	日常的	;

此外，他的新作品也打算创作；他每天都去拜访他；

[huː] ['entərz]['ɪntuː][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .

who	**enters**	**into**	**all**	**his**	**thoughts**	**and**	**feelings**	**.**
WHO	进入	进入	全部	他的	想法	和	情怀	.

进入他所有思想和情感的人。

[juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [jet] , [aɪ] [siː] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] ,

You	**know**	**nothing**	**of**	**it**	**as**	**yet**	**,**	**I**	**see**	**in**	**your**	**face**	**,**
你	知道	没有什么	的	它	作为	然而	,	我	看	在	你的	脸	,

从你的脸上可以看出，你对此还一无所知。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

but	**you**	**must**	**learn**	**it**	**now**	**,**	**before**	**it**	**is**	**too**	**late**	**.**
但	你	必须	学习	它	现在	,	前	它	是	也	晚的	.

但你必须现在就学会，以免为时过晚。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ;

"	**The**	**young**	**wife**	**made**	**no**	**reply**	**;**
"	这	年轻的	妻子	制成	不	回复	;

年轻的妻子没有回答；

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kʌlərləs] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['blɔsəmz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['aʊtər]

her	**face**	**was**	**as**	**colourless**	**as**	**the**	**white**	**blossoms**	**which**	**formed**	**the**	**outer**
她	脸	曾是	作为	无色	作为	这	白色的	花朵	哪个	形成	这	外

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [buˈkeɪ] ;

circle	**of**	**the**	**bouquet**	**;**
圆圈	的	这	花束	;

她的脸色像花束外圈的白色花朵一样苍白无色；

['saɪləntli] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] ,

silently	**she**	**stooped**	**,**	**picked**	**it**	**up**	**,**	**and**	**laid**	**it**	**on**	**the**	**table**	**,**	**but**	**no**	**sound**	**,**
默默	她	弯腰	,	挑选	它	向上	,	和	铺设	它	在	这	桌子	,	但	不	声音	,

她静静地弯下腰，捡起它，放在桌子上，但没有发出任何声音。

[noʊ] [rɪ'spɑːns] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

no	**response**	**came**	**from**	**her**	**lips**	**.**
不	回复	来了	从	她	嘴唇	.

她嘴唇没有发出任何回应。

['hjuːgəu] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn][veɪn] .

Hugo	**waited**	**for**	**one**	**in**	**vain**	**.**
雨果	等待	为了	一	在	徒劳	.

雨果徒劳地等待着。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [dɪs'kləuzɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn] ['ɔːlweɪz] ['haɪdz][frʌm; frəm] ['evri]

"	**Do**	**you**	**believe**	**the**	**cruelty**	**of**	**disclosing**	**that**	**which**	**one**	**always**	**hides**	**from**	**every**
"	做	你	相信	这	残酷	的	披露	那	哪个	一	总是	隐藏	从	每一个

[waɪf] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['eni] ['pleʒər] ?

wife	**has**	**given**	**me**	**any**	**pleasure**	**?**
妻子	有	给定	我	任何	乐趣	?

“你认为揭露自己一直以来对每个妻子都隐瞒的事情的残忍行为，会给我带来任何快乐吗？”

" [æskt] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	**asked**	**he**	**,**	**with**	**suppressed**	**emotion**	**.**
"	问	他	,	和	被抑制	情感	.

他压抑着情绪问道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [baɪ][sʌm; səm] ['priːtens] , [hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði]['mænz][stuː'pɪdəti]

"	Do	you	think	I	could	not	,	by	some	pretence	,	have	covered	the	man's	stupidity
"	做	你	思考	我	可以	不是	,	经过	一些	虚伪	,	有	涵盖	这	男人的	愚蠢

,

,

,

“你认为我不能用某种借口掩盖那个人的愚蠢吗？”

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][maɪ'self] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['sendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['flaʊərz] ?

and	given	myself	out	as	the	sender	of	the	unlucky	flowers	?
和	给定	我	出去	作为	这	发件人	的	这	倒霉	花朵	?

我竟然自曝是送那些不吉利的花的人?

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][ækt] [ðʌs] , [ɪf] [aɪ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ʌn'sperɪŋli] ,

If	I	do	not	act	thus	,	if	I	discover	the	whole	truth	unsparingly	,
如果	我	做	不是	行为	因此	,	如果	我	发现	这	所有的	真相	毫不留情	,

如果我不这样做，如果我毫不留情地揭露全部真相，

[aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['deɪndʒər][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪk'striːm] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli][juː; jʊ]

I	do	it	because	the	danger	has	become	extreme	-	-	because	only	you
我	做	它	因为	这	危险	有	变得	极端	-	-	因为	仅有的	你

[kæn; kən] [stɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] ;

can	still	save	him	;
能	仍然	节省	他	;

我这样做是因为危险已经非常严重——因为只有你还能救他；

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] ['klɪrli] .

and	this	you	must	see	clearly	.
和	这	你	必须	看	清楚地	.

这一点你必须看清楚。

[siːn'jɔːrə] - [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

Signora	Biancona	is	about	to	return	to	her	home	,
女士	-	是	关于	到	返回	到	她	家	,

比安科纳夫人即将返回家中。

[ænd; ənd] ['rainhəuld] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː]

and	Reinhold	explained	to	me	just	now	that	he	must	and	will	continue
和	莱因霍尔德	解释	到	我	只是	现在	那	他	必须	和	将要	继续

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] ['ɪtəli] .

his	studies	in	Italy	.
他的	研究	在	意大利	.

莱因霍尔德刚才向我解释说，他必须而且将会继续在意大利深造。

[duː][juː; jʊ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] ?

Do	you	comprehend	the	connection	?
做	你	理解	这	联系	?

你明白其中的联系吗?

" ['elə] ['stɑːrtɪd] .

"	Ella	started	.
"	艾拉	开始	.

艾拉开始了。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ə; eɪ] ['despərət] [fɪr] [broʊk] [θruː] [ðə; ði]['stɑːlɪd][kɑːm][ʌv; əv]

Now	,	for	the	first	time	,	a	desperate	fear	broke	through	the	stolid	calm	of
现在	,	为了	这	第一的	时间	,	一个	绝望的	害怕	打破	通过	这	沉稳	冷静的	的

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .

her	nature	.
她	自然	.

现在，她平静沉稳的性格中第一次迸发出了绝望的恐惧。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	**No**	,	**no**	!
"	不	,	不	!

不，不！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] , " [hiː; hi] ['kænɑːt] !

"	**she**	**cried**	,	**as**	**if**	**beside**	**herself**	,	"	**He**	**cannot**	!
"	她	哭	,	作为	如果	旁	她自己	,	"	他	不能	!

她哭喊着，仿佛失去了理智："他不能！"

[hiː; hi] [der] [nɑːt] .

he	**dare**	**not**	.
他	敢	不是	.

他不敢。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['mærid] ! "

We	**are**	**married**	**!**	**"**
我们	是	已婚	!	"

我们结婚啦！

" [hiː; hi] [der] [nɑːt] ? " [rɪ'piːtɪd] ['hjuːgəu] .

"	**He**	**dare**	**not**	**?**	**"**	**repeated**	**Hugo**	**.**
"	他	敢	不是	?	"	重复	雨果	.

"他不敢吗？"雨果重复道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [men] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [oʊn] ['hʌzbənd] [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] .

"	**You**	**know**	**men**	**but**	**little**	**,**	**and**	**your**	**own**	**husband**	**least**	**of**	**all**	**.**
"	你	知道	男人	但	小的	,	和	你的	自己的	丈夫	至少	的	全部	.

"你对男人了解甚少，对你的丈夫就更不了解了。"

[duː][nɑːt] [trʌst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [geɪv] [juː; jʊ] ;

Do	**not**	**trust**	**too**	**much**	**to**	**the**	**right**	**which**	**the**	**Church**	**gave**	**you**	**;**
做	不是	相信	也	很多	到	这	正确的	哪个	这	教会	给予	你	;

不要过分依赖教会赋予你的权利；

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['paʊər] [hæz; həz][ɪts]['limits] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] ['rainhəuld] [ɔːl'redi] [stændz] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm]

even	**this**	**power**	**has**	**its**	**limits**	**,**	**and**	**I**	**fear**	**Reinhold**	**already**	**stands**	**beyond**	**them**
甚至	这	力量	有	它是	限制	,	和	我	害怕	莱因霍尔德	已经	站立	超过	他们

.

:
.

即使是这种力量也有其极限，而我担心莱因霍尔德已经超越了它的极限。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɜːrnɪŋ] ['fiːndɪʃ] ['pæʃ(ə)n] ,

To	**be**	**sure**	**,**	**you**	**have**	**no**	**conception**	**of**	**that**	**burning**	**fiendish**	**passion**	**,**
到	是	当然	,	你	有	不	概念	的	那	燃烧	邪恶的	热情	,

可以肯定的是，你根本无法想象那种燃烧的、邪恶的激情。

[wɪtʃ] [ɛn'tʃeɪnz] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['paʊərləs] - - [soʊ] [sə'raʊndz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts][bɑːndz]

which	**enchains**	**and**	**makes**	**a**	**man**	**powerless**	**-**	**-**	**so**	**surrounds**	**him**	**with**	**its**	**bonds**
哪个	锁链	和	制作	一个	男人	无力	-	-	所以	周围环境	他	和	它是	债券

,

,
,

它束缚人，使人无力反抗——它用枷锁将人包围。

[ðæt] [fɔːr; fər][ɪts] [seɪk] [hiː; hi] [fə'gets] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] ['evriθɪŋ] .

that	**for**	**its**	**sake**	**he**	**forgets**	**and**	**sacrifices**	**everything**	**.**
那	为了	它是	清酒	他	忘记了	和	牺牲	一切	.

为了它，他忘却一切，牺牲一切。

[siːn'jɔːrə] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['diːmənˌlaɪk] ['neɪtʃɝz] [wɪtʃ] [kæn; kən][ɪn'spaɪər] [sʌtʃ] ['pæʃnz] ,

Signora	Biancona	is	one	of	those	demonlike	natures	which	can	inspire	such	passions	,
女士	-	是	一	的	那些	恶魔般的	自然	哪个	能	启发	这样的	激情	,

比安科纳夫人是那种能激发如此强烈欲望的恶魔般的人物之一。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ʌp] - [laɪf] - - [wɪð; wɪθ]

and	here	she	is	connected	with	everything	which	makes	up	Reinhold's	life	-	-	with
和	这里	她	是	连接	和	一切	哪个	制作	向上	-	生活	-	-	和

['mjuːzɪk] , [ɑːrt][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

music	,	art	and	imagination	.
音乐	,	艺术	和	想像力	.

在这里，她与构成莱因霍尔德生活的一切——音乐、艺术和想象力——都有着联系。

[nɔːr] [tʃɜːrtʃ] [nɔːr] ['mærɪdʒ] [kæn; kən] [prə'tekt] , [ɪf] [ðə; ði] [waɪf] ['kænɑːt] [prə'tekt] [hɜːr'self] .

Nor	Church	nor	marriage	can	protect	,	if	the	wife	cannot	protect	herself	.
也不	教会	也不	婚姻	能	保护	,	如果	这	妻子	不能	保护	她自己	.

如果妻子不能保护自己，那么教会和婚姻都无法提供保护。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪf] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

You	are	wife	,	and	mother	of	his	child	.
你	是	妻子	,	和	母亲	的	他的	孩子	.

你是他的妻子，也是他孩子的母亲。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [vɔɪs] , [wen] [hiː; hi] [wɪl] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [els] .

Perhaps	he	will	listen	to	your	voice	,	when	he	will	to	nothing	else	.
也许	他	将要	听	到	你的	嗓音	,	什么时候	他	将要	到	没有什么	别的	.

或许当他对其他任何事都漠不关心时，他才会听你的声音。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪfs] ['hevɪli] - [drɔːn] [breθ] [ʃoʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] , [ænd; ənd] [tuː]

"	The	young	wife's	heavily	-	drawn	breath	showed	how	much	she	suffered	,	and	two
"	这	年轻的	妻子的	重度	-	绘制	气息	显示	如何	很多	她	遭受	,	和	二

[terz] , [ðə; ði][fɜːrst] ,

tears	,	the	first	,
眼泪	,	这	第一的	,

“年轻妻子的呼吸急促，显示出她承受了多大的痛苦，她流下了两滴眼泪，第一滴是……”

[roʊld] ['sloʊli] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] , " [aɪ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

rolled	slowly	down	her	cheeks	as	she	replied	,	almost	inaudibly	,	"	I	will	try	it	.
滚动	缓慢地	向下	她	脸颊	作为	她	回复	,	几乎	听不见	,	"	我	将要	尝试	它	.

她一边回答，一边缓缓地从脸颊滚落下来，声音几乎听不见：“我会试试的。”

" ['hjuːgəu] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

"	Hugo	came	close	to	her	side	.
"	雨果	来了	关闭	到	她	边	.

雨果走到她身边。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [brænd]['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] - [deɪ] , [wɪtʃ] [wɪl] ,

"	I	know	I	have	thrown	a	lighted	brand	into	the	family	to	-	day	,	which	will	,
"	我	知道	我	有	抛掷	一个	照明	品牌	进入	这	家庭	到	-	天	,	哪个	将要	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

“我知道我今天给家族带来了一个全新的品牌，这或许会……”

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [piːs] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɜːrnɪstli] .

destroy	the	last	remains	of	peace	,	"	he	said	,	earnestly	.
破坏	这	最后的	遗迹	的	和平	,	"	他	说	,	切实	.

“摧毁和平的最后残余吧，”他郑重地说。

" ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [waɪvz] [wʊd] [naʊ] [rʌʃ] [dɪ'sperɪŋli] [tu:; tə][ðer; ðər] ['perənts] , [soʊ][æz; əz] ,
" Hundreds of wives would now rush despairingly to their parents , so as ,
" 数百 的 妻子们 会 现在 匆忙 绝望地 到 他们的 父母 , 所以 作为 ,
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:r][ə'loʊn] ,
with them or alone ,
和 他们 或者 独自的 ,

“成百上千的妻子现在会绝望地奔向她们的父母，这样，无论她们是和父母一起还是独自一人，

[tu:; tə][kɔ:l][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [kɔ:z] [ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði]
to call their husbands to account , and cause a scene which would break the
到 称呼 他们的 丈夫们 到 帐户 , 和 原因 一个 场景 哪个 会 休息 这
[læst][bɑ:nd] ,
last bond ,
最后的 纽带 ,

她们要追究丈夫的责任，并制造一场足以摧毁夫妻间最后纽带的闹剧。

[ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ˌɪrɪ'tri:vəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
and drive him irretrievably from the house .
和 驾驶 他 不可挽回地 从 这 房子 .

并把他彻底赶出家门。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][du:] [ðɪs] , ['elə] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
You will not do this , Ella ; I know it ,
你 将要 不是 做 这 , 艾拉 ; 我 知道 它 ,

艾拉，你不会这么做的；我知道。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [derd] [du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] ['ventʃərd] [ɑ:n][soʊ] ['i:zəli]
therefore I dared do with you what I should not have ventured on so easily
所以 我 敢于 做 和 你 什么 我 应该 不是 有 冒险 在 所以 容易地
[wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] .
with any other woman .
和 任何 其他 女士 .

因此，我才敢对你做那些我本不该轻易对其他女人做的事。

[wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [tu:; tə] ['rainhəuld] - - [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] , [rests] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] ;
What you may say to Reinhold - - what you may insist upon , rests with yourself ;
什么 你 可能 说 到 莱因霍尔德 - - 什么 你 可能 坚持 之上 , 休息 和 你自己 ;

你可以对莱因霍尔德说什么——你可以坚持什么，这都取决于你自己；

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] ; [du:][nɑ:t][let][hɪm; ɪm][goʊ][tu:; tə] ['ɪtəli] !
but do not let him leave you now ; do not let him go to Italy !
但 做 不是 让 他 离开 你 现在 ; 做 不是 让 他 去 到 意大利 !

但现在千万不要让他离开你；千万不要让他去意大利！

" [hi:; hi] ['si:st] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][ɪk'spekt][æn; ən] ['ænsər] - - [ɪn] [veɪn] ; ['elə] [sæt][ðer; ðər] ,
" He ceased , and seemed to expect an answer - - in vain ; Ella sat there ,
" 他 停止 , 和 似乎 到 预计 一个 回答 - - 在 徒劳 ; 艾拉 卫星 那里 ,

他停了下来，似乎在期待一个答案——但徒劳无功；艾拉坐在那里，

[hɜ:r; hər] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
her face buried in her hands .
她 脸 埋葬 在 她 双手 .

她双手捂着脸。

[ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] [mu:vd] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
She hardly moved as he said good - bye to her .
她 几乎 已搬 作为 他 说 好的 - 再见 到 她 .

他向她道别时，她几乎没有动弹。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [bloʊ] [ə'loʊn] , [soʊ][hi:; hi] [went] .
The young Captain saw that she must overcome the blow alone , so he went .
这 年轻的 队长 锯 那 她 必须 克服 这 吹 独自的 , 所以 他 去 .

年轻的船长见她必须独自承受打击，于是便去了。

[wen] , [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['leɪtər] , ['rainhəuld] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

When	,	half	-	an	-	hour	later	,	Reinhold	returned	from	the	office	,
什么时候	,	一半	-	一个	-	小时	之后	,	莱因霍尔德	返回	从	这	办公室	,

半小时后，莱因霍尔德从办公室回来了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [roʊziz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,

he	saw	the	bouquet	of	roses	lying	on	the	writing	-	table	in	his	own	room	,
他	锯	这	花束	的	玫瑰	说谎	在	这	写作	-	桌子	在	他的	自己的	房间	,

他看到那束玫瑰花放在自己房间的书桌上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɜːrm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒoʊnəs] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðer; ðər] .

and	took	it	up	under	the	firm	impression	that	Jonas	had	put	it	there	.
和	采取	它	向上	在下面	这	公司	印象	那	乔纳斯	有	放	它	那里	.

他坚信是乔纳斯放在那里的，于是便拿起了它。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['elə] [sæt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [ruːm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

In	the	meanwhile	Ella	sat	in	her	child's	room	and	waited	,
在	这	同时	艾拉	卫星	在	她	孩子的	房间	和	等待	,

与此同时，艾拉坐在孩子的房间里等待着。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

not	for	a	farewell	from	her	husband	,
不是	为了	一个	告别	从	她	丈夫	,

并非为了与丈夫告别，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['tendərnəs] ['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ;

she	had	not	been	used	to	such	tendernesses	ever	since	her	marriage	;
她	有	不是	到过	用过的	到	这样的	温柔	曾经	自从	她	婚姻	;

自从结婚以来，她就再也没有享受过这样的温柔；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] ['nevər] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

but	she	knew	he	never	left	the	house	without	first	going	to	see	his	boy	.
但	她	知道	他	绝不	左边	这	房子	没有	第一的	去	到	看	他的	男生	.

但她知道，他每次出门前都会先去看望他的儿子。

[ðə; ði] [waɪf] [felt] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

The	wife	felt	only	too	well	that	she	herself	was	nothing	to	her	husband	,
这	妻子	毛毡	仅有的	也	出色地	那	她	她自己	曾是	没有什么	到	她	丈夫	,

妻子心里很清楚，在丈夫眼里，自己什么都不是。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['oʊnli] ['væljuː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;

that	her	only	value	for	him	lay	in	the	child	;
那	她	仅有的	价值	为了	他	躺	在	这	孩子	;

她对他而言唯一的价值就在于孩子；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [pɔɪnt] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

she	felt	that	the	love	for	his	child	was	the	only	point	by	which	she	could
她	毛毡	那	这	爱	为了	他的	孩子	曾是	这	仅有的	观点	经过	哪个	她	可以

[əˈproʊtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

approach	his	heart	,
方法	他的	心	,

她觉得，只有通过对他孩子的爱，她才能接近他的内心。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [hɪr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['terəbli] ['dɪfɪkəlt]

and	therefore	she	waited	here	for	him	in	order	to	hold	the	terribly	difficult
和	所以	她	等待	这里	为了	他	在	命令	到	抓住	这	可怕	难的

[ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] ['ɪntərvjuː] .

and	painful	interview	.
和	痛苦	面试	.

因此，她在这里等他，以便进行这场极其艰难痛苦的面谈。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [kʌm] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [veɪn] .

He	must	surely	come	;	but	to	-	day	she	had	to	wait	in	vain	.
他	必须	一定	来	;	但	到	-	天	她	有	到	等待	在	徒劳	.

他一定会来的；但今天她却白等了。

['rainhəuld] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .

Reinhold	did	not	come	.
莱因霍尔德	做过	不是	来	.

莱因霍尔德没有来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] [ˌfer'wel] [kɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [braʊ] - - [fər'gɑːt][ðə; ði]

For	the	first	time	he	forgot	the	farewell	kiss	on	his	child's	brow	-	-	forgot	the
为了	这	第一的	时间	他	忘了	这	告别	吻	在	他的	孩子的	眉头	-	-	忘了	这

[læst] [ænd; ənd]['oʊnli][bɑːnd] [wɪtʃ] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

last	and	only	bond	which	chained	him	to	his	home	.
最后的	和	仅有的	纽带	哪个	连锁	他	到	他的	家	.

他第一次忘记了临别时吻别孩子的额头——忘记了将他束缚在家中的最后也是唯一的纽带。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ruːm] [naʊ] [fɔːr; fər][wʌn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

In	his	heart	there	was	only	room	now	for	one	thought	,	and	that	was
在	他的	心	那里	曾是	仅有的	房间	现在	为了	一	想法	,	和	那	曾是

['bitrɪs] - .

Beatrice	Biancona	.
贝娅特丽丝	-	.

他心中现在只剩下一个念头，那就是贝娅特丽丝·比安科纳。

[ðə; ði] ['ɑːprə] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	opera	was	over	.
这	歌剧	曾是	超过	.

歌剧结束了。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [floʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [di'spəːsiŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

A	stream	of	people	flowed	out	of	the	theatre	,	dispersing	in	all	directions	,
一个	溪流	的	人们	流动	出去	的	这	剧院	,	分散	在	全部	方向	,

人群涌出剧院，向四面八方散去。

[ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [roʊld] [baɪ][ɑːn] ['evri] [saɪd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['oʊnərz] .

and	carriages	rolled	by	on	every	side	to	take	up	their	respective	owners	.
和	马车	滚动	经过	在	每一个	边	到	拿	向上	他们的	各自	所有者	.

两侧马车川流不息，接上各自的主人。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑːprə] ['kʌmpəni]

The	house	had	been	filled	to	overflowing	,	as	the	Italian	Opera	Company
这	房子	有	到过	已填	到	溢出	,	作为	这	意大利语	歌剧	公司

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [ˌfer'wel] [pər'fɔːrməns] ,

had	given	their	farewell	performance	,
有	给定	他们的	告别	表现	,

剧院里座无虚席，因为这是意大利歌剧团的告别演出。

[ænd; ənd][ɔːl][eɪtʃ] - - - - [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['sɪŋərz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['primə] ['dɑːnə] ,

and	all	H	-	-	-	-	had	tried	to	show	the	singers	,	especially	the	prima	donna	,
和	全部	H	-	-	-	-	有	尝试	到	展示	这	歌手	,	尤其	这	普里玛	唐娜	,

而H----试图向歌手们展示的一切，尤其是那位首席女高音，

[haʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːrmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['efərts] ,

how	much	charmed	it	was	with	their	efforts	,
如何	很多	迷住了	它	曾是	和	他们的	努力	,

他们的努力令她多么感动啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] [naʊ] [ðə; ðɪ]['aʊər] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [hæd; həd]

and	how	sorry	it	was	to	lose	them	now	the	hour	of	parting	had
和	如何	对不起	它	曾是	到	失去	他们	现在	这	小时	的	离别	有

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

而如今离别的时刻已至，失去他们是多么令人惋惜啊。

[ðə; ðɪ] [sterz] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kraʊdɪd] ; [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vestɪbjuːl] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

The	stairs	and	corridors	were	still	crowded	;	below	in	the	vestibule	people	were
这	楼梯	和	走廊	是	仍然	挤	;	以下	在	这	前厅	人们	是

['kloʊsli] [pækt] ,

closely	packed	,
密切	包装	,

楼梯和走廊依然拥挤不堪；楼下的门厅里也挤满了人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['iːgres] [ðə; ðɪ] ['nʌmbərz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

and	at	the	places	of	egress	the	numbers	increased	to	an	uncomfortable	,
和	在	这	地方	的	出口	这	数字	增加	到	一个	不舒服	,

['ɔːlmoʊst] ['deɪndʒərəs] [dɪ'griː] .

almost	dangerous	degree	.
几乎	危险的	程度	.

在出口处，人数增加到了令人不安、几乎危险的程度。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] , " [sed] ['dɑːktər] ['weldɪŋ] , [huː] , [wɪð; wɪθ]

"	It	is	almost	impossible	to	get	through	,	"	said	Doctor	Welding	,	who	,	with
"	它	是	几乎	不可能的	到	得到	通过	,	"	说	医生	焊接	,	WHO	,	和

[ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ,

another	gentleman	,
其他	绅士	,

“几乎不可能打通电话，”韦尔丁医生说道，他和另一位先生一起

[dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] [sterz] .

descended	the	stairs	.
下降	这	楼梯	.

下了楼梯。

" [wʌnz] [laɪf][ɪz] [ɪmpe'rəld] [ɪn][ðə; ðɪ] [krʌʃ] [bɪ'loʊ] .

"	One's	life	is	imperilled	in	the	crush	below	.
"	一个人的	生活	是	危及	在	这	压碎	以下	.

“下面的拥挤会危及生命。”

['ræðər] [let][ˌjuː 'es] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ɪz]['oʊvər] !

Rather	let	us	wait	until	the	rush	is	over	!
相当	让	我们	等待	直到	这	匆忙	是	超过	!

还是等到高峰期过去再说吧！

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'griːd] , [ænd; ənd][bəuθ] [stept] [ə'saɪd]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] , [dɑːrk]

"	His	companion	agreed	,	and	both	stepped	aside	into	one	of	the	deep	,	dark
"	他的	伴侣	同意	,	和	两个都	步	旁边	进入	一	的	这	深的	,	黑暗的

[nɪtʃiz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] ,

niches	in	the	corridor	,
利基市场	在	这	走廊	,

他的同伴同意了，两人一起退到走廊里一个又深又暗的壁龛里。

[wer] [ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] ['ʃeltər] .

where	a	lady	had	already	taken	shelter	.
在哪里	一个	女士	有	已经	已采取	庇护所	.

那里已经有一位女士避难了。

[hɜːr; hər] [dres] , [ɔːl'ðoʊ] ['sɪmp(ə)l] , [bɪ'təʊkənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] ;

Her	dress	,	although	simple	,	betokened	that	she	belonged	to	the	upper	classes	;
她	裙子	,	虽然	简单的	,	标记	那	她	属于	到	这	上	课程	;

她的衣着虽然朴素，却表明她属于上层阶级；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər] [veɪl] ['kloʊsli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

she	had	drawn	her	veil	closely	over	her	face	,	and	appeared	to	avoid
她	有	绘制	她	面纱	密切	超过	她	脸	,	和	出现	到	避免

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

她将面纱紧紧地遮住了脸，似乎在避开人群。

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] ,

also	to	feel	quite	strange	in	the	theatre	,
还	到	感觉	相当	奇怪的	在	这	剧院	,

在剧院里也会感到相当奇怪，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['nɜːrvəsnəs] ['fɜːrmli]

from	the	manner	in	which	she	pressed	herself	with	evident	nervousness	firmly
从	这	方式	在	哪个	她	按下	她自己	和	明显	紧张	牢牢

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

against	the	wall	,
反对	这	墙	,

从她明显紧张地紧贴墙壁的姿态来看，

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

when	the	two	gentlemen	approached	,	and	,	without	paying	any	attention	to
什么时候	这	二	先生们	接近	,	和	,	没有	付费	任何	注意力	到

[hɜːr; hər] , [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

her	,	resumed	their	interrupted	conversation	.
她	,	恢复	他们的	中断	对话	.

两位先生走近她，没有理会她，继续他们被打断的谈话。

" [aɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ðæt] [ðɪs] - [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt]

"	I	prophesied	it	from	the	commencement	that	this	Almbach	would	make	a	great
"	我	预言	它	从	这	开始	那	这	-	会	制作	一个	伟大的

[sen'seɪʃ(ə)n] , " [sed] ['weldɪŋ] ;

sensation	,	"	said	Welding	;
感觉	,	"	说	焊接	;

“我从一开始就预言，这座阿尔姆巴赫山会引起巨大轰动，”韦尔丁说道；

" [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [sə'pɑːsiz] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ;

"	his	second	composition	surpasses	his	first	in	every	respect	;
"	他的	第二	作品	超越	他的	第一的	在	每一个	尊重	;

“他的第二部作品在各方面都超越了他的第一部作品；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] .

and	the	first	was	great	enough	for	a	beginner	.
和	这	第一的	曾是	伟大的	足够的	为了	一个	初学者	.

第一个对于初学者来说已经足够好了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪf]

I	should	think	he	might	be	satisfied	with	its	reception	this	time	;	it	was	,	if
我	应该	思考	他	可能	是	使满意	和	它是	接待	这	时间	;	它	曾是	,	如果

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我想他这次应该会对反响感到满意；如果可能的话，确实如此。

[mɔːr] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] .
more **enthusiastic** **.**
更多的 热情的 .

更热情。

['sɜːrt(ə)nli] , ['evri] [wʌn][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,
Certainly **,** **every** **one** **has** **not** **the** **luck** **to** **find** **a** **Biancona** **for** **his** **works** **,**
当然 , 每一个 一 有 不是 这 运气 到 寻找 一个 - 为了 他的 作品 ,

当然，并非每个人都有幸能找到一款适合自己作品的比安科纳咖啡豆。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈspaɪər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [igˈzəːts][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst] ['paʊər] .
and **to** **inspire** **her** **for** **them** **,** **so** **that** **she** **exerts** **her** **utmost** **power** **.**
和 到 启发 她 为了 他们 , 所以 那 她 施压 她 极致 力量 .

并激励她为他们效力，使她发挥出最大的力量。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [hɜːr; hər][aɪˈdiːə][tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] [njuɪst] [sɔːŋ] [ʌv; əv] - [æz; əz]
It **was** **altogether** **her** **idea** **to** **sing** **this** **newest** **song** **of** **Almbach's** **as**
它 曾是 共 她 主意 到 唱歌 这 最新 歌曲 的 - 作为
[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] ,
introduction **to** **the** **last** **act** **of** **the** **opera** **,**
介绍 到 这 最后的 行为 的 这 歌剧 ,

完全是她自己的主意，决定用阿尔姆巴赫的这首新歌作为歌剧最后一幕的开场曲。

[tuː; tə] - [deɪ] , [tuː] , [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌfer'wel] ; [wen] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
to **-** **day** **,** **too** **,** **at** **her** **farewell** **;** **when** **applause** **was** **a** **matter** **of** **course** **,**
到 - 天 , 也 , 在 她 告别 ; 什么时候 掌声 曾是 一个 事情 的 课程 ,
[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃʊr] ,
she **made** **sure** **,**
她 制成 当然 ,

今天，在她告别仪式上，掌声是理所当然的，她也确保了这一点。

[baɪ] [ðoʊz] [miːnz] , [ʌv; əv] [sək'ses] [æt; ət][wʌns] . "
by **those** **means** **,** **of** **success** **at** **once** **.** **"**
经过 那些 方法 , 的 成功 在 一次 . "

通过这些方法，就能立即获得成功。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['grætɪtuːd] , " [skɔft] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] .
" **Well** **,** **I** **don't** **think** **he** **is** **wanting** **in** **gratitude** **,** **"** **scoffed** **the** **other** **gentleman** **.**
" 出色地 , 我 不 思考 他 是 想要 在 感激 , " 嘲笑 这 其他 绅士 .

“嗯，我觉得他一点也不缺乏感激之情，”另一位先生嗤之以鼻。

" ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" **People** **say** **all** **sorts** **of** **things** **.**
" 人们 说 全部 排序 的 事物 .

人们会说各种各样的话。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ɔːl][hɜːr; hər]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ə'doʊrər][ɪz] ['fjʊriəs] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪntərloʊpər] ,
So **much** **is** **certain** **,** **all** **her** **circle** **of** **adorers** **is** **furious** **at** **this** **interloper** **,**
所以 很多 是 肯定 , 全部 她 圆圈 的 崇拜者 是 狂怒 在 这 闯入者 ,

可以肯定的是，她所有崇拜者都对这个闯入者感到愤怒。

[huː] ['hɑːrdli] [ə'pɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə][biː; bi][soʊl]['ruːlər] .
who **hardly** **appears** **before** **he** **is** **on** **the** **high** **road** **to** **be** **sole** **ruler** **.**
WHO 几乎 出现 前 他 是 在 这 高的 路 到 是 唯一 统治者 .

他很少露面，但一旦走上成为唯一统治者的道路，他就会立刻出现。

[ðə; ði] [ə'fer] , [bɪ'saɪdz] , [siːmz] ['ræðər] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['haɪli] [roʊ'mæntɪk] ,
The **affair** **,** **besides** **,** **seems** **rather** **serious** **and** **highly** **romantic** **,**
这 事务 , 除了 , 似乎 相当 严肃的 和 高度 浪漫的 ,

此外，这段恋情似乎相当认真，而且非常浪漫。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen]

and	I	am	really	anxious	to	see	what	will	be	the	end	of	it	,	when
和	我	是	真的	焦虑的	到	看	什么	将要	是	这	结尾	的	它	,	什么时候

- [di'pɑːts] .

Biancona	departs	.
-	离开	.

我真的很想知道比安科纳离开后，这件事会如何收场。

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt]['kwaɪətli] - -

"	The	Doctor	buttoned	his	overcoat	quietly	-	-
"	这	医生	纽扣	他的	大衣	悄悄	-	-

医生静静地扣上了外套的扣子——

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] ; [æn; ən] [ɪ'loʊpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] . "

"	That	is	not	difficult	to	guess	;	an	elopement	of	the	first	order	.	"
"	那	是	不是	难的	到	猜测	;	一个	私奔	的	这	第一的	命令	.	"

“这不难猜到；这是一场惊天动地的私奔。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'kredʒələsli] .

"	You	think	he	will	elope	with	her	?	"	asked	the	other	incredulously	.
"	你	思考	他	将要	私奔	和	她	?	"	问	这	其他	难以置信地	.

“你认为他会和她私奔吗？”另一个人难以置信地问道。

" [hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

"	He	with	her	?
"	他	和	她	?

他和她在一起?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɒbdʒektlɪs] .

That	would	be	objectless	.
那	会	是	无物体	.

那将是没有目的的。

- [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [friː] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Biancona	is	perfectly	free	to	decide	what	she	likes	,	as	to	the	choice	of	her
-	是	完美	自由的	到	决定	什么	她	点赞	,	作为	到	这	选择	的	她

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

比安科纳完全可以自由决定自己喜欢的居住地。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [keɪs] - - [ðə; ði] ['fetərz] [ɑːr; ər][ɑːn]

But	she	with	him	;	that	would	be	more	like	the	case	-	-	the	fetters	are	on
但	她	和	他	;	那	会	是	更多的	喜欢	这	案件	-	-	这	镣铐	是	在

[hɪz; ɪz][saɪd] . "

his	side	.	"
他的	边	.	"

但她和他在一起；这更符合实际情况——束缚在他那边。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][ɪz] ['mærid] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	To	be	sure	,	he	is	married	,	"	rejoined	his	companion	.
"	到	是	当然	,	他	是	已婚	,	"	重新加入	他的	伴侣	.

“没错，他已婚，”他的同伴重新说道。

" [pʊr] ['wʊmən] !

"	Poor	woman	!
"	贫穷的	女士	!

“可怜的女人！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] ? "

Do	you	know	her	personally	?	"
做	你	知道	她	亲自	?	"

你认识她吗?

" [noʊ] , " [sed] ['weldɪŋ] , [ɪn'dɪfrəntli] ; " [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɛə]['kɑːns(ə)l] - [dɪ'skrɪpʃn] ,
" No , " said Welding , indifferently ; " but from Herr Consul Erlau's description ,
" 不 , " 说 焊接 , 漠不关心 ; " 但 从 先生 领事 - 描述 ,

“不，”韦尔丁冷漠地说；“但根据埃尔劳领事先生的描述，

[aɪ][kæn; kən][fɔːrm][ə; eɪ]['truːli] [kə'rekt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I can form a truly correct picture of her .
我 能 形式 一个 真的 正确的 图片 的 她 .

我可以对她形成一个非常准确的印象。

[kən'træktɪd] [aɪ'diːəz] , ['pæsɪv] , [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ,
Contracted ideas , passive , unimportant in the highest degree ,
合同 想法 , 被动的 , 不重要 在 这 最高 程度 ,

消极的、被动的、极其无关紧要的想法

[kwaɪt]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] - - [dʒʌst][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][fækt]
quite given up to the kitchen and household affairs - - just the woman in fact
相当 给定 向上 到 这 厨房 和 家庭 事务 - - 只是 这 女士 在 事实
[tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] ,
to drive a genial ,
到 驾驶 一个 和蔼可亲 ,

她完全投身于厨房和家务——事实上，她只是个性格温和的女人。

['faɪəri] - ['hedɪd] ['feloʊ] [laɪk] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['despərət] [step] ;
fiery - headed fellow like Almbach to a desperate step ;
火热 - 标题 同伴 喜欢 - 到 一个 绝望的 步 ;

像阿尔姆巴赫那样脾气火爆的家伙，采取了孤注一掷的行动；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - [huː] [ɪz][set] [ʌp] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,
and as it is a Biancona who is set up against her ,
和 作为 它 是 一个 - WHO 是 放 向上 反对 她 ,

而与她作对的正是比安科纳家族的人，

[ðɪs] [step] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] .
this step will not have to be waited for very long .
这 步 将要 不是 有 到 是 等待 为了 非常 长的 .

这一步骤无需等待太久。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] - [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tɔːrn] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv]
Perhaps it would be fortunate for Almbach if he were torn suddenly out of
也许 它 会 是 幸运 为了 - 如果 他 是 撕裂 突然 出去 的
[ðiːz] [kən'faɪnd] [sə'raʊndɪŋz] ,
these confined surroundings ,
这些 受限 周围环境 ,

如果阿尔姆巴赫能突然摆脱这种封闭的环境，或许对他来说反而是件好事。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪf] ,
and thrown on to the path of life ,
和 抛掷 在 到 这 小路 的 生活 ,

被抛入人生的道路上，

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] [piːs] [ðer; ðər][ɪz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['ruːɪnd] .
but certainly the little family peace there is would be entirely ruined .
但 当然 这 小的 家庭 和平 那里 是 会 是 完全 毁坏 .

但可以肯定的是，原本就所剩无几的家庭和平将会彻底被破坏。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [feɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɜːrli] ['mærɪdʒz] ,
The usual fate of such early marriages ,
这 通常 命运 的 这样的 早期的 婚姻 ,

这种早婚的通常结局是：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪf] ['kænɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɪ'gri:] [reɪz] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz]

in	which	the	wife	cannot	in	the	smallest	degree	raise	herself	to	her	husband's
在	哪个	这	妻子	不能	在	这	最小	程度	增加	她自己	到	她	丈夫的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

妻子丝毫不能提升自己，达到丈夫的地位。

" [æt; ət] [ði:z] [læst] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] ['sʌmwʌt] [ə'stɑ:nɪʃt] ;

"	At	these	last	words	he	turned	round	somewhat	astonished	;
"	在	这些	最后的	字	他	转向	圆形的	有些	惊讶	;

听到这番话，他有些惊讶地转过身来；

[ɪnˌvɑ:lən'terəli] [ðə; ði] ['leɪdi] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['mu:vmənt] ,

involuntarily	the	lady	behind	them	had	made	a	passionate	movement	,
不由自主	这	女士	在后面	他们	有	制成	一个	热情的	移动	,

她们身后的那位女士不由自主地做出了一个充满激情的动作。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] [mɔ:r]

but	at	the	same	moment	as	the	Doctor	was	about	to	observe	her	more
但	在	这	相同的	片刻	作为	这	医生	曾是	关于	到	观察	她	更多的

['nærəʊli] ,

narrowly	,
勉强	,

但就在医生准备更仔细地观察她的时候，

[ə; eɪ] [saɪd] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['rainhəuld] - [ə'pɪrd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

a	side	door	was	opened	,	and	Reinhold	Almbach	appeared	,	accompanied	by
一个	边	门	曾是	打开	,	和	莱因霍尔德	-	出现	,	伴随	经过

['hju:gəu] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

Hugo	,	the	conductor	,
雨果	,	这	导体	,

侧门打开了，莱因霍尔德·阿尔姆巴赫出现了，指挥家雨果也陪同在侧。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] .

and	several	other	gentlemen	.
和	一些	其他	先生们	.

以及其他几位先生。

['rainhəuld] [hɪr] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] .

Reinhold	here	was	quite	a	different	being	from	what	he	was	at	home	.
莱因霍尔德	这里	曾是	相当	一个	不同的	存在	从	什么	他	曾是	在	家	.

这里的莱因霍尔德和他在家里的样子截然不同。

[ðə; ði] [glu:m] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] ['restɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

The	gloom	which	always	rested	on	his	features	there	,	the	reserve	which	made	him
这	愁云	哪个	总是	休息	在	他的	特征	那里	,	这	预订	哪个	制成	他

[soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] ,

so	often	unapproachable	,
所以	经常	难以接近	,

他脸上总是带着忧郁的神情，那种矜持让他常常难以接近。

[si:md] [θroʊn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔ:rd] ; [hi:; hi] [bi:md] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [sək'ses] , [ænd; ənd]

seemed	thrown	off	with	one	accord	;	he	beamed	with	excitement	,	success	,	and
似乎	抛掷	离开	和	一	符合	;	他	光束	和	激动	,	成功	,	和

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

他似乎异口同声地被激怒了；他脸上洋溢着兴奋、成功和胜利的喜悦。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [reɪzd] ['friːli] [ænd; ənd] ['praʊdli] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs]

His	brow	was	raised	freely	and	proudly	,	his	dark	eyes	flashed	with	conscious
他的	眉头	曾是	提高	自由	和	自豪地	,	他的	黑暗的	眼睛	闪光灯	和	有意识的

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

他骄傲地扬起眉毛，深邃的眼眸中闪烁着胜利的光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər] [briːðd] [fɔːrθ] ['pæʃənət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

and	his	whole	manner	breathed	forth	passionate	satisfaction	,	as	he	turned	to
和	他的	所有的	方式	呼吸	前进	热情的	满意	,	作为	他	转向	到

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

his	companions	.
他的	同伴	.

他转向同伴们时，整个人都流露出强烈的满足感。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	I	thank	you	,	gentlemen	.
"	我	感谢	你	,	先生们	.

“谢谢各位先生。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] [ðiːz] ['flætərɪŋ]

You	are	very	kind	,	but	you	will	excuse	me	if	I	retire	from	these	flattering
你	是	非常	种类	,	但	你	将要	原谅	我	如果	我	退休	从	这些	奉承

[æk'nɑɬɪdʒmənts] .

acknowledgments	.
致谢	.

您真是太客气了，但恕我不再赘述这些恭维之词。

[ðə; ði] [siːn'jɔːrə] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ,

The	Signora	wishes	for	my	company	at	the	entertainment	,
这	女士	愿望	为了	我的	公司	在	这	娱乐	,

夫人希望我能陪伴她参加娱乐活动。

[wer] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] [ə'semb(ə)l] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['miːtɪŋ] .

where	the	members	of	the	opera	assemble	once	more	as	a	farewell	meeting	.
在哪里	这	成员	的	这	歌剧	集合	一次	更多的	作为	一个	告别	会议	.

歌剧团成员再次聚集，举行告别会。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðɪs] [kə'mænd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ['ʌðər] .

You	will	understand	,	I	must	obey	this	command	before	all	others	.
你	将要	理解	,	我	必须	服从	这	命令	前	全部	其他的	.

你会明白的，我必须首先服从这条命令。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ,

"	The	gentlemen	seemed	to	understand	it	perfectly	,
"	这	先生们	似乎	到	理解	它	完美	,

“这些先生们似乎完全理解了这一点。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [ə'beɪ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [kə'mænd] ,

and	also	to	regret	they	had	not	to	obey	a	similar	command	,
和	还	到	后悔	他们	有	不是	到	服从	一个	相似的	命令	,

他们也后悔自己没有服从类似的命令。

[wen] ['dɑːktər] ['weldɪŋ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] .

when	Doctor	Welding	joined	the	group	.
什么时候	医生	焊接	加入	这	团体	.

韦尔丁医生加入团队时。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'poʊzər] .

"	I	congratulate	you	,	"	he	said	,	giving	his	hand	to	the	young	composer	.
"	我	祝贺	你	,	"	他	说	,	给予	他的	手	到	这	年轻的	作曲家	.

“我祝贺你，”他一边说着，一边向这位年轻的作曲家伸出手。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ə; eɪ] ['merɪtɪd] [sək'ses] .

"	That	was	a	great	,	and	what	is	more	,	a	merited	success	.
"	那	曾是	一个	伟大的	,	和	什么	是	更多的	,	一个	值得	成功	.

“那是一次巨大的成功，而且是实至名归的成功。”

" ['rainhəuld] [smaɪld] .

"	Reinhold	smiled	.
"	莱因霍尔德	微笑	.

莱因霍尔德笑了。

[preɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [ɪg'zæktɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'dɪfrənt]

Praise	from	the	lips	of	a	critic	usually	so	exacting	was	not	indifferent
称赞	从	这	嘴唇	的	一个	评论家	通常	所以	严格	曾是	不是	冷漠

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

一位向来苛刻的评论家给予的赞扬，对他来说意义非凡。

" [juː; jʊ] [siː] , [hɛə]['dɑːktər] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][læst] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] [siːt] ,

"	You	see	,	Herr	Doctor	,	I	have	to	appear	at	last	before	your	judgment	seat	,
"	你	看	,	先生	医生	,	我	有	到	出现	在	最后的	前	你的	判断	座位	,

“您看，医生先生，我最终还是要站在您的审判席前。”

" [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ['plezntli] .

"	replied	he	pleasantly	.
"	回复	他	愉快	.

他愉快地回答道。

" [hɛə]['kɑːns(ə)l] - [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [rɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [seɪf]

"	Herr	Consul	Erlau	was	unfortunately	wrong	when	he	considered	me	quite	safe
"	先生	领事	-	曾是	很遗憾	错误的	什么时候	他	经过考虑的	我	相当	安全的

[frʌm; frəm] ['eni] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] . "

from	any	such	danger	.	"
从	任何	这样的	危险	.	"

“埃尔劳领事先生认为我完全不会有这种危险，这很不幸，他错了。”

" [nʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['hæpi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['dɑːktər] [lə'kɑːnɪkli]

"	None	should	be	considered	happy	before	the	end	,	"	remarked	the	Doctor	laconically
"	没有任何	应该	是	经过考虑的	快乐的	前	这	结尾	,	"	评论	这	医生	简洁地

.

:
.

“在结局到来之前，谁都不应该被认为是幸福的，”医生简洁地说道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [rʌʃ] [soʊ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	Why	do	you	rush	so	headlong	into	danger	,	and	turn	your	back	upon	the
"	为什么	做	你	匆忙	所以	一头扎	进入	危险	,	和	转动	你的	后退	之上	这

['noʊb(ə)l] ['mɜːrtʃənts] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

noble	merchant's	position	?
高贵	商人的	位置	?

“你为何如此贸然地冲入危险之中，背弃了高尚商人的立场？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][siːn'jɔːrə] - ?

Is	it	true	we	are	to	lose	you	with	Signora	Biancona	?
是	它	真的	我们	是	到	失去	你	和	女士	-	?

我们真的要和 Signora Biancona 一起失去你吗?

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [teɪk] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? "

Shall	you	take	flight	to	the	south	at	the	same	time	?	"
将	你	拿	航班	到	这	南	在	这	相同的	时间	?	"

你们是否也打算同时向南飞去?

" [tuː; tə] ['ɪtəli] , [jes] ! " [sed] ['rainhəuld] ['pɑːzətɪvli] .

"	To	Italy	,	yes	!	"	said	Reinhold	positively	.
"	到	意大利	,	是的	!	"	说	莱因霍尔德	积极地	.

“去意大利，好啊！”莱因霍尔德肯定地说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][plæn][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

"	It	has	been	my	plan	for	long	.
"	它	有	到过	我的	计划	为了	长的	.

“这早已是我的计划。”

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nəʊ] - - [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] ['kænɑːt]

This	evening	has	decided	it	,	but	now	-	-	excuse	me	gentlemen	,	I	cannot
这	晚上	有	决定	它	,	但	现在	-	-	原谅	我	先生们	,	我	不能

['pɑːsəbli] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ] [siːn'jɔːrə] [tuː; tə] [weɪt] .

possibly	allow	the	Signora	to	wait	.
可能	允许	这	女士	到	等待	.

今晚已经决定了这件事，但是现在——恕我直言，先生们，我不能让夫人再等了。

" [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	He	bowed	and	left	them	,	accompanied	by	his	brother	.
"	他	鞠躬	和	左边	他们	,	伴随	经过	他的	兄弟	.

他鞠了一躬，然后和他的兄弟一起离开了他们。

[ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli][nɑːt][kwaɪt]['saɪlənt] ['kæptɪn] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['retɪsns]

The	usually	not	quite	silent	Captain	had	observed	a	remarkable	reticence
这	通常	不是	相当	沉默的	队长	有	观察到	一个	卓越	沉默寡言

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

during	the	conversation	.
期间	这	对话	.

平时不怎么沉默寡言的船长，在谈话过程中注意到对方异常沉默寡言。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['slaɪtli] ,

He	started	slightly	,
他	开始	轻微地	,

他开始略微动了一下，

[wen] [æt; ət] - [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [niːʃ] [wʌz; wəz] [dis'kləuzd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [dɑːrk]

when	at	Welding's	approach	the	niche	was	disclosed	in	which	the	woman's	dark
什么时候	在	-	方法	这	小众市场	曾是	披露	在	哪个	这	女性的	黑暗的

['fɪgjər] [wʌz; wəz] [prest] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

figure	was	pressed	back	in	the	shadow	of	the	wall	,
数字	曾是	按下	后退	在	这	阴影	的	这	墙	,

当韦尔丁走近时，壁龛显露出来，女人的黑色身影被挤压在墙的阴影中。

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [dɪd] [siː] [hɜːr; hər]

as	if	not	wishing	to	be	seen	on	any	account	,	and	no	one	else	did	see	her
作为	如果	不是	祝	到	是	已见	在	任何	帐户	,	和	不	一	别的	做过	看	她

,

,

,

仿佛不想被人看见，而其他人也确实没看见她。

[æt; ət] [liːst] [noʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

at	least	no	one	took	any	notice	of	her	;
在	至少	不	一	采取	任何	注意	的	她	;

至少没有人注意到她；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] ,

she	could	not	leave	her	place	of	refuge	without	passing	the	group	,
她	可以	不是	离开	她	地方	的	避难所	没有	通过	这	团体	,

她如果不经过那群人，就无法离开避难所。

[wɪtʃ] [kept] [ɪts] [pleɪs] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] .

which	kept	its	place	after	the	departure	of	the	brothers	.
哪个	保留	它是	地方	后	这	离开	的	这	兄弟	.

兄弟俩离开后，它仍然保留了原有的位置。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɔːl] [nuː] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

The	gentlemen	all	knew	one	another	,
这	先生们	全部	知道	一	其他	,

这些先生们彼此都认识。

[ænd; ənd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	took	advantage	of	this	meeting	to	exchange	their	opinions	about	the	young
和	采取	优势	的	这	会议	到	交换	他们的	意见	关于	这	年轻的

[kəm'poʊzər] , [siːn'jɔːrə] - ,

composer	,	Signora	Biancona	,
作曲家	,	女士	-	,

他们利用这次会面交流了对年轻作曲家比安科纳女士的看法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spektɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

and	the	suspected	state	of	affairs	between	the	two	.
和	这	怀疑	状态	的	事务	之间	这	二	.

以及两人之间疑似存在的关系。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] ['mɜːrsɪləs] ['krɪtɪsɪzəm] .

The	latter	especially	was	subjected	to	a	tolerably	merciless	criticism	.
这	后者	尤其	曾是	受	到	一个	勉强可以接受	无情	批评	.

后者尤其受到了相当无情的批评。

[ðə; ði] [skɔfɪŋ] , ['wɪti] , [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [ri'maːks] [fel] [θɪk] [æz; əz][heɪl] ,

The	scoffing	,	witty	,	and	malicious	remarks	fell	thick	as	hail	,
这	嘲笑	,	机智	,	和	恶意	评论	跌倒	厚的	作为	冰雹	,

嘲讽、挖苦和恶意的评论如冰雹般倾泻而下。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gruːp] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][læst] .

and	some	time	elapsed	before	the	group	separated	at	last	.
和	一些	时间	过去	前	这	团体	分开	在	最后的	.

过了一段时间，这群人最终才分开。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['empti] ,

Now	that	the	corridor	was	quite	empty	,
现在	那	这	走廊	曾是	相当	空的	,

现在走廊里空无一人，

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['riːses] [reɪzd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,

the	lady	in	the	recess	raised	herself	and	prepared	to	depart	,
这	女士	在	这	凹陷处	提高	她自己	和	准备	到	离开	,

壁龛里的女士起身准备离开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['tɔtəd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [steps] ,

but	she	tottered	at	the	first	few	steps	,
但	她	摇摇晃晃	在	这	第一的	很少	步骤	,

但她迈出最初几步时却摇摇晃晃。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['bænɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə][fɔːl] , [wen] [ə; eɪ]

and	seized	the	banisters	of	the	staircase	as	if	about	to	fall	,	when	a
和	查获	这	栏杆	的	这	楼梯	作为	如果	关于	到	落下	,	什么时候	一个

['paʊərf(ə)l] [ɑːrm][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,

powerful	arm	supported	,
强大的	手臂	有	,

他紧紧抓住楼梯扶手，仿佛要摔倒似的，这时一只强壮的手臂扶住了他。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [ʌp] .

and	held	her	up	.
和	握住	她	向上	.

然后扶住了她。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

" [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [freʃ] [er] , ['elə] ! " [sed] ['hjuːgəu] , ['stændɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	Come	into	the	fresh	air	,	Ella	!	"	said	Hugo	,	standing	suddenly	beside	her	.
"	来	进入	这	新鲜的	空气	,	艾拉	!	"	说	雨果	,	常设	突然	旁	她	.

“出来透透气吧，艾拉！”雨果突然站在她身边说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræk] .

"	That	was	torture	of	the	rack	.
"	那	曾是	酷刑	的	这	架子	.

“那是酷刑架上的折磨。”

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

"	He	drew	her	hand	within	his	arm	,
"	他	画	她	手	之内	他的	手臂	,

他把她的手搂在怀里，

[ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

and	led	her	down	by	the	nearest	way	into	the	street	.
和	引领	她	向下	经过	这	最近的	方式	进入	这	街道	.

然后领着她沿着最近的小路走到街上。

['oʊnli] [hɪr] , [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] , [ʃɑːrp] [naɪt] [er] [dɪd] ['elə] [ə'pɪr] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['kɑːnʃəsnəs] ;

Only	here	,	in	the	cool	,	sharp	night	air	did	Ella	appear	to	regain	consciousness	;
仅有的	这里	,	在	这	凉爽的	,	锋利的	夜晚	空气	做过	艾拉	出现	到	恢复	意识	;

只有在这里，在这凉爽凛冽的夜风中，艾拉似乎才恢复了意识；

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [veɪl] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

she	threw	back	her	veil	and	drew	a	long	breath	,	as	if	she	had	been
她	扔	后退	她	面纱	和	画	一个	长的	气息	,	作为	如果	她	有	到过

['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] .

nearly	suffocated	.
几乎	窒息	.

她掀开面纱，长长地吸了一口气，仿佛差点窒息而死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

裂痕之约。第一卷。(Riven Bonds. Vol. I.)
第5/8页

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [maɪ] ['wɔːrnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
" If I had dreamed that my warning would have brought you here , I should
" 如果 我 有 梦见 那 我的 警告 会 有 带来 你 这里 , 我 应该
[hæv; həv][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .
have withheld it .
有 隐瞒 它 .

“如果我当初预料到我的警告会把你带到这里，我就不会说了。”

" [kən'tɪnjuːd] ['hjuːgəu] , [rɪ'proʊtʃfəli] .
" continued Hugo , reproachfully .
" 持续 雨果 , 责备地 .

“雨果责备地继续说道。”

" ['elə] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [wʌt] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [aɪ'diːə] !
" Ella , for heaven's sake , what an unfortunate idea !
" 艾拉 , 为了 天 清酒 , 什么 一个 不幸 主意 !

“艾拉，我的天哪，这真是个糟糕的主意！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [druː] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" The young wife drew her hand away from his arm .
" 这 年轻的 妻子 画 她 手 离开 从 他的 手臂 .

年轻的妻子把手从他的胳膊上抽了下来。

[ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [peɪn] [hɜːr; hər] .
The reproach seemed to pain her .
这 责备 似乎 到 疼痛 她 .

那句责备似乎让她很痛苦。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌns] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] .
" I wanted to see her for once , " replied she softly .
" 我 通缉 到 看 她 为了 一次 , " 回复 她 轻轻 .

“我只是想见她一面，”她轻声回答道。

" [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [jɔːr'self] ? " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Without being seen yourself ? " added the Captain .
" 没有 存在 已见 你自己 ? " 额外 这 队长 .

“自己不被发现吗？”船长补充道。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['rainhəuld] ,
" I knew that the moment I recognised you , therefore I said nothing to Reinhold ,
" 我 知道 那 这 片刻 我 已确认 你 , 所以 我 说 没有什么 到 莱因霍尔德 ,

“我认出你的那一刻就知道了，所以我没有跟莱因霍尔德说任何话。”

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɑːt] [koʊl] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,
but I felt as if standing on hot coals here below ,
但 我 毛毡 作为 如果 常设 在 热的 煤炭 这里 以下 ,

但我感觉自己就像站在下面的滚烫煤炭上一样。

[waɪl] [ðə; ði] ['krɪtɪˌsaɪz] [gruːp] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] ,
while the criticising group above was holding forth before your place of refuge ,
尽管 这 批评 团体 多于 曾是 保持 前进 前 你的 地方 的 避难所 ,

当上述批评团体在你避难所前高声疾呼时，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [friː] [kɔːrs] [tuː; tə][ðer; ðər]['eɪmiəb(ə)l] [ri'maːks] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .
and giving free course to their amiable remarks and opinions .
和 给予 自由的 课程 到 他们的 可亲 评论 和 意见 .

并免费接受他们友善的评论和意见。

[aɪ][kæn; kən]['fænsi] ['prɪti] [wel] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .

I	can	fancy	pretty	well	what	you	had	to	listen	to	.
我	能	想要	漂亮的	出色地	什么	你	有	到	听	到	.

我大概能想象出你当时听到的是什么。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [heild] [ə; eɪ]['kæbmən] , [toʊld][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]

"	During	the	last	words	he	had	hailed	a	cabman	,	told	the	street	and
"	期间	这	最后的	字	他	有	赞誉	一个	出租车司机	,	讲述	这	街道	和

['nʌmbər] [ʌv; əv] [haʊs] ,

number	of	house	,
数字	的	房子	,

“临终前，他拦了一辆出租车，告诉了司机街道和门牌号，

[ænd; ənd] [helpt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;

and	helped	his	sister	-	in	-	law	into	the	carriage	;
和	帮助	他的	姐姐	-	在	-	法律	进入	这	运输	;

他扶着嫂子上了马车；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz]

but	as	he	showed	signs	of	taking	a	seat	beside	her	,	she	declined	his
但	作为	他	显示	标志	的	采取	一个	座位	旁	她	,	她	拒绝	他的

['duːɪŋ] [soʊ] ,

doing	so	,
正在做	所以	,

但当他表现出要坐在她旁边时，她拒绝了他。

['kwaɪətli][bʌt; bət]['fɜːrmli] .

quietly	but	firmly	.
悄悄	但	牢牢	.

平静而坚定。

" [θæŋks] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ə'loʊn] . "

"	Thanks	,	I	shall	go	alone	.	"
"	谢谢	,	我	将	去	独自的	.	"

“谢谢，我独自前往。”

" [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] ! " [kraɪd]['hjuːgəu] , ['ɔːlmoʊst] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	On	no	account	!	"	cried	Hugo	,	almost	excitedly	.
"	在	不	帐户	!	"	哭	雨果	,	几乎	兴奋地	.

“绝对不行！”雨果几乎激动地喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'pɑːrdnəbl] [tuː; tə] [liːv]

"	You	are	much	agitated	,	almost	fainting	;	it	would	be	unpardonable	to	leave
"	你	是	很多	激动	,	几乎	昏厥	;	它	会	是	不可饶恕的	到	离开

[juː; jʊ][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [steɪt] . "

you	alone	in	this	state	.	"
你	独自的	在	这	状态	.	"

“你情绪非常激动，几乎要晕倒了；在这种状态下把你一个人留在那里是不可原谅的。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] ['elə] , [wɪð; wɪθ]

"	You	are	not	responsible	for	what	becomes	of	me	,	"	said	Ella	,	with
"	你	是	不是	负责任的	为了	什么	变成	的	我	,	"	说	艾拉	,	和

[ˌʌnkən'troʊld] ['bɪtərnəs] ,

uncontrolled	bitterness	,
不受控制	苦味	,

“你无需为我的未来负责，”艾拉带着无法抑制的怨恨说道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] - - [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

"	and	to	others	-	-	it	does	not	matter	.
"	和	到	其他的	-	-	它	做	不是	事情	.

“而对其他人来说——这无关紧要。”

[let] [ˌem ˈiː] [draɪv] [hoʊm] [əˈloʊn] , [ˈhjuːgəu] , [aɪ] [biˈsiːtʃ] [juː; jʊ] .

Let	me	drive	home	alone	,	Hugo	,	I	beseech	you	.
让	我	驾驶	家	独自的	,	雨果	,	我	恳求	你	.

雨果，求求你，让我一个人开车回家吧。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [inˈtriːtiŋli] [θruː] [ðer; ðər] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] .

"	Her	eyes	looked	at	him	entreatingly	through	their	veil	of	tears	.
"	她	眼睛	看起来	在	他	恳求地	通过	他们的	面纱	的	眼泪	.

她透过泪水，用恳求的眼神望着他。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] ; [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈbiːdiəntli] , [ænd; ənd] [stept] [bæk] ;

The	Captain	did	not	say	another	word	;	he	shut	the	door	obediently	,	and	stepped	back	;
这	队长	做过	不是	说	其他	单词	;	他	关闭	这	门	顺从地	,	和	步	后退	;

船长没有再说一句话，顺从地关上门，退后一步；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

but	he	watched	the	carriage	as	it	rolled	away	until	it	was	out	of	sight	.
但	他	观看	这	运输	作为	它	滚动	离开	直到	它	曾是	出去	的	视线	.

但他目送着马车缓缓驶离，直到消失在视线之外。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [ˈrainhəuld] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ˈentərɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

It	was	long	past	midnight	when	Reinhold	returned	,	and	,	without	entering	his	house	,
它	曾是	长的	过去的	午夜	什么时候	莱因霍尔德	返回	,	和	,	没有	进入	他的	房子	,

莱因霍尔德回来时已过午夜很久，但他没有进屋，

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] [ruːm] .

he	went	at	once	to	his	garden	room	.
他	去	在	一次	到	他的	花园	房间	.

他立刻去了他的花园房。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊtˈbɪldɪŋz] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd][dɑːrk] ; [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈraʊnd] ,

The	house	and	outbuildings	lay	still	and	dark	;	nothing	was	moving	around	,
这	房子	和	附属建筑	躺	仍然	和	黑暗的	;	没有什么	曾是	移动	大约	,

房屋和附属建筑静静地躺在那里，一片漆黑；周围没有任何动静。

[ɔːl] [huː] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪr] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ,

all	who	lived	and	worked	here	were	accustomed	to	be	occupied	in	the	daytime	,
全部	WHO	居住地	和	工作	这里	是	习惯	到	是	占领	在	这	白天	,

所有在这里生活和工作的人都习惯了白天忙碌。

[ænd; ənd][rɪˈkwaɪərd][ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [rɪˈpoʊz] .

and	required	the	night	for	undisturbed	repose	.
和	必需的	这	夜晚	为了	未受干扰	休息	.

需要一夜不受打扰的休息。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] - [haʊs] [leɪ] [soʊ] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd][ˈaɪsəleɪtɪd] ,

It	was	fortunate	that	the	garden	-	house	lay	so	distant	and	isolated	,
它	曾是	幸运	那	这	花园	-	房子	躺	所以	遥远	和	孤立	,

幸好花园小屋位置偏僻，十分僻静。

['ʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [les] ['peɪʃ(ə)nt]

otherwise	his	companions	and	neighbours	would	have	been	much	less	patient
否则	他的	同伴	和	邻居	会	有	到过	很多	较少的	病人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'poʊzər] ,

with	the	young	composer	,
和	这	年轻的	作曲家	,

否则，他的同伴和邻居们对这位年轻的作曲家就不会那么有耐心了。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] , [haʊ'evər] [leɪt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [frʌm; frəm] ['ɔːlweɪz] ['siːkɪŋ]

who	could	not	refrain	,	however	late	he	might	return	home	,	from	always	seeking
WHO	可以	不是	避免	,	然而	晚的	他	可能	返回	家	,	从	总是	寻求

[hɪz; ɪz][piˈænoʊ] ,

his	piano	,
他的	钢琴	,

无论多晚回家，他都忍不住总是去找他的钢琴。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['mɔrnɪŋz] [dɑːn] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] ['fæntəsi] .

and	often	morning's	dawn	surprised	him	at	his	musical	phantasies	.
和	经常	早晨	黎明	惊讶	他	在	他的	音乐	幻想	.

清晨的曙光常常让他惊喜地发现自己沉浸在音乐幻想之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['muːnlaɪt] , [bʌt; bət] [ʃɑːrp] [rɔː] ['nɔːrðərn] [sprɪŋ] [naɪt] .

It	was	a	quiet	,	moonlight	,	but	sharp	raw	northern	spring	night	.
它	曾是	一个	安静的	,	月光	,	但	锋利的	生的	北方	春天	夜晚	.

那是一个宁静、月光皎洁但寒气凛冽的北方春夜。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [laɪt] ,

In	the	dawning	light	,
在	这	黎明	光	,

在黎明的曙光中，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['geɪbl] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['gluːmi] [ænd; ənd]

the	walls	and	gables	which	enclosed	the	garden	looked	even	more	gloomy	and
这	墙壁	和	山墙	哪个	内	这	花园	看起来	甚至	更多的	阴沉	和

['prɪzn] - [laɪk] [ðæn; ðən][baɪ] [deɪ] ;

prison	-	like	than	by	day	;
监狱	-	喜欢	比	经过	天	;

围住花园的墙壁和山墙在夜晚看起来比白天更加阴森恐怖，像监狱一样；

[ðə; ði][kə'næl] [ə'pɪrd] ['dɑːrkər][ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['muːnz] ['reɪz] , [wɪtʃ] ['trembld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

the	canal	appeared	darker	in	the	pale	moon's	rays	,	which	trembled	over	it	,
这	运河	出现	较暗	在	这	苍白	月亮的	射线	,	哪个	颤抖	超过	它	,

在微微颤动的月光下，运河显得更加昏暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ['liːfləs] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃʌdər] [ɪn]

and	the	bare	leafless	trees	and	shrubs	seemed	to	tremble	and	shudder	in
和	这	裸	无叶	树木	和	灌木	似乎	到	颤抖	和	不寒而栗	在

[ðə; ði][koʊld] [naɪt] [wɪnd] ,

the	cold	night	wind	,
这	寒冷的	夜晚	风	,

光秃秃的树木和灌木在寒冷的夜风中似乎在颤抖摇曳。

[wɪtʃ] [pæst] ['mɜːrsɪləsli] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

which	passed	mercilessly	over	them	.
哪个	通过了	无情地	超过	他们	.

无情地从他们身上掠过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['eɪprəl] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][fɜːrst] [bʌdz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

It	was	already	April	,	and	yet	the	first	buds	were	hardly	to	be	seen	.
它	曾是	已经	四月	,	和	然而	这	第一的	花蕾	是	几乎	到	是	已见	.

当时已是四月，却几乎看不到第一朵花苞。

" [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['tɑːrdi] [groʊθ] [ænd; ənd] [bluːm] , [ɪts] ['drɪri] ['reɪni] [deɪz]

"	This	miserable	spring	,	with	its	tardy	growth	and	bloom	,	its	dreary	rainy	days
"	这	悲惨的	春天	,	和	它是	迟迟	生长	和	盛开	,	它是	凄凉	下雨	天

[ænd; ənd][koʊld]['waɪndz] !

and	cold	winds	!
和	寒冷的	风	!

“这个糟糕的春天，生长缓慢，花开迟缓，阴雨连绵，寒风凛冽！”

" ['rainhəuld][hæd; həd] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz]['spoʊkən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [sɪns] ,

"	Reinhold	had	heard	these	words	spoken	a	few	hours	since	,
"	莱因霍尔德	有	听到	这些	字	说	一个	很少	小时	自从	,

“莱因霍尔德几个小时前就听到过这些话。”

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] ['fɑːloʊd] [ʌv; əv] ['endləs] [sprɪŋ] ,

and	then	such	a	glowing	description	followed	of	endless	spring	,
和	然后	这样的	一个	发光	描述	随后	的	无尽的	春天	,

接下来是对无尽春天的美好描述，

[wɪtʃ] ['blɔsəmz] [fɔːrθ] [æz; əz][baɪ]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ðoʊz] ['sʌni] [deɪz] ,

which	blossoms	forth	as	by	magic	in	the	gardens	of	the	south	,	those	sunny	days	,
哪个	花朵	前进	作为	经过	魔法	在	这	花园	的	这	南	,	那些	阳光明媚	天	,

在南方的花园里，在那些阳光灿烂的日子里，它仿佛被魔法般绽放。

[wɪð; wɪθ]['evər] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊzənd,foʊld] ['glɔːriəs] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

with	ever	blue	sky	,	and	the	thousandfold	glorious	colours	of	the	earth	;
和	曾经	蓝色的	天空	,	和	这	千倍	辉煌	颜色	的	这	地球	;

湛蓝的天空，以及大地千姿百态的绚丽色彩；

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [naɪts] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [pər'fjuːm] [ænd; ənd] [noʊts] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

the	moonlight	nights	full	of	orange	perfume	and	notes	of	song	.
这	月光	夜晚	满的	的	橙子	香水	和	笔记	的	歌曲	.

月光皎洁的夜晚，弥漫着橙花的香气和悠扬的歌声。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] ;

The	young	man	must	indeed	have	head	and	heart	still	full	of	this	picture	;
这	年轻的	男人	必须	的确	有	头	和	心	仍然	满的	的	这	图片	;

这个年轻人一定仍然沉浸在这幅画面之中；

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [kən'temptʃuəsli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [ber] [sə'raʊndɪŋz] ,

he	looked	more	contemptuously	than	usual	on	the	poor	bare	surroundings	,
他	看起来	更多的	轻蔑地	比	通常	在	这	贫穷的	裸	周围环境	,

他比平时更加轻蔑地打量着周围贫瘠荒凉的环境。

[ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [pʊʃt] [ə'saɪd][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['eldərberi] [huːz] ['nuːli] ['oʊpənɪŋ] [braʊn]

and	impatiently	pushed	aside	a	branch	of	elderberry	whose	newly	opening	brown
和	不耐烦地	推动	旁边	一个	分支	的	接骨木	谁	新	开幕	棕色的

[bʌdz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

buds	touched	his	forehead	.
花蕾	感动	他的	前额	.

他不耐烦地拨开一根接骨木树枝，树枝上新冒出的棕色花苞碰到了他的额头。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɪfts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [sprɪŋ] ,

He	had	no	more	feeling	for	the	gifts	of	this	miserable	spring	,
他	有	不	更多的	感觉	为了	这	礼物	的	这	悲惨的	春天	,

他对这凄凉春天的馈赠已不再有任何感觉。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] ['mɪzrəbli] [æz; əz] [ðiːz] ['blɔsəmz] ,

and	no	more	pleasure	in	growing	and	living	as	miserably	as	these	blossoms	,
和	不	更多的	乐趣	在	生长	和	活的	作为	惨痛地	作为	这些	花朵	,

再也没有像这些花朵一样痛苦地生长和生活的乐趣了。

['evər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][frɔːst][ænd; ənd][wɪnd] .

ever	fighting	with	frost	and	wind	.
曾经	斗争	和	霜	和	风	.

时刻与严寒和大风作斗争。

[aʊt] ['ɪntuː] ['friːdəm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɔːt] [wɪtʃ] [naʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Out	into	freedom	,	that	was	the	only	thought	which	now	filled	his	mind	.
出去	进入	自由	,	那	曾是	这	仅有的	想法	哪个	现在	已填	他的	头脑	.

他脑海中只剩下一个念头：获得自由。

['rainhəuld] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ruːm] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]

Reinhold	opened	the	door	of	the	garden	room	and	started	back	with	sudden
莱因霍尔德	打开	这	门	的	这	花园	房间	和	开始	后退	和	突然

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

莱因霍尔德打开花园房的门，突然惊慌地往后退去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] ['liːnɪŋ]

A	few	seconds	elapsed	before	he	recognised	his	wife	in	the	figure	leaning
一个	很少	秒	过去	前	他	已确认	他的	妻子	在	这	数字	倾斜

[ə'genst] [ðə; ði][piˈænoʊ] ['stændɪŋ] [aʊt] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [θruː] [ðə; ði]

against	the	piano	standing	out	clearly	in	the	moonlight	as	it	fell	through	the
反对	这	钢琴	常设	出去	清楚地	在	这	月光	作为	它	跌倒	通过	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

过了几秒钟，他才认出倚靠在钢琴上的身影是他的妻子，月光透过窗户洒进来，清晰地映照出她的身影。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['elə] ?

"	Is	it	you	,	Ella	?
"	是	它	你	,	艾拉	?

是你吗，艾拉?

" [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] , ['entərɪŋ] ['kwɪkli] .

"	he	cried	at	last	,	entering	quickly	.
"	他	哭	在	最后的	,	进入	迅速地	.

他终于喊了一声，迅速走了进去。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][dɪ'naɪəl] .

"	She	made	a	movement	of	denial	.
"	她	制成	一个	移动	的	拒绝	.

她做出了否认的举动。

" ['nʌθɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	Nothing	,	I	was	only	waiting	for	you	.	"
"	没有什么	,	我	曾是	仅有的	等待	为了	你	.	"

“没什么，我只是在等你。”

" [hɪr] ?

"	Here	?
"	这里	?

“这里?

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ? " [æskt] ['rainhəuld] , [ɪk'striːmli] ['dɪstəntli] .

and	at	this	hour	?	"	asked	Reinhold	,	extremely	distantly	.
和	在	这	小时	?	"	问	莱因霍尔德	,	极其	遥远地	.

“在这个时间？”莱因霍尔德语气极其疏离地问道。

" [wʌt] [hæz; həz] ['entərd] [jʊr; jər] [hed] ? "

"	What	has	entered	your	head	?	"
"	什么	有	进入	你的	头	?	"

你脑子里在想些什么？

" [aɪ] ['hɑːrdli] ['evər] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːft] [rɪ'spɑːns] ,

"	I	hardly	ever	see	you	now	,	"	was	the	soft	response	,
"	我	几乎	曾经	看	你	现在	,	"	曾是	这	柔软的	回复	,

“我现在几乎见不到你了。”对方轻声回答。

" [æt; ət] [liːst] ['oʊnli][æt; ət] ['teɪbl] [ɪn][maɪ] ['perənts] - ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

"	at	least	only	at	table	in	my	parents	'	presence	,	and	I	wished	to	speak	to
"	在	至少	仅有的	在	桌子	在	我的	父母	-	在场	,	和	我	希望	到	说话	到

[juː; jʊ] [ə'loʊn] .

you	alone	.
你	独自的	.

“至少在父母在场的情况下，我才想和你单独谈谈。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	She	had	lighted	the	lamp	at	these	words	,	and	placed	it	upon	the	table	.
"	她	有	照明	这	灯	在	这些	字	,	和	放置	它	之上	这	桌子	.

听到这话，她点亮了灯，把它放在桌子上。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði][dɑːrk][sɪlk] [dres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ;

She	still	wore	the	dark	silk	dress	which	she	had	on	at	the	theatre	this	evening	;
她	仍然	穿着	这	黑暗的	丝绸	裙子	哪个	她	有	在	在	这	剧院	这	晚上	;

她仍然穿着今晚在剧院穿的那件深色丝绸连衣裙；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɔːnəmentid] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [kɔːrs] [ænd; ənd]

it	was	certainly	plain	and	unornamented	,	but	not	so	coarse	and
它	曾是	当然	清楚的	和	朴素的	,	但	不是	所以	粗	和

[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [haʊs] [dres] .

unbecoming	as	her	usual	house	dress	.
不体面	作为	她	通常	房子	裙子	.

这件衣服虽然朴素无华，但远没有她平时穿的家居服那么粗俗不堪。

['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] ['nevər] ['feɪlɪŋ] [kæp][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Also	her	never	failing	cap	had	disappeared	,	and	now	,	that	it	was
还	她	绝不	失败	帽	有	消失	,	和	现在	,	那	它	曾是

['mɪsɪŋ] ,

missing	,
丢失的	,

她那顶从不掉帽子的帽子也不见了，现在帽子不见了，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [welθ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ]

could	be	seen	for	the	first	time	what	a	singular	wealth	was	hidden	beneath
可以	是	已见	为了	这	第一的	时间	什么	一个	单数	财富	曾是	隐	下面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

人们第一次看到了隐藏在其下的巨额财富。

[ðə; ði] [fer] [her] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

The	fair	hair	,	of	which	at	other	times	only	a	narrow	strip	was	visible	,
这	公平的	头发	,	的	哪个	在	其他	时代	仅有的	一个	狭窄的	条	曾是	可见的	,

她那浅金色的头发，有时只能看到一小撮。

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] [plæts] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər]

could	hardly	be	confined	in	the	heavy	plaits	which	showed	themselves	in	all	their
可以	几乎	是	受限	在	这	重的	辫子	哪个	显示	他们自己	在	全部	他们的

['splendɪd] [ə'bʌndəns] ;

splendid	abundance	;
灿烂	丰富	;

几乎无法将它们束缚在那些华丽繁复的厚重辫子中；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɔːrnəmənt] , [wɪtʃ] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] ,

but	this	natural	ornament	,	which	any	other	woman	would	have	displayed	,
但	这	自然的	装饰品	,	哪个	任何	其他	女士	会	有	显示	,

但这种自然的装饰，其他任何女人都会展示出来，

[wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [keɪs] ['hɪd(ə)n] ['kerfəli] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ʌn'tɪl] [tʃæns] [dɪs'kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	in	her	case	hidden	carefully	day	after	day	,	until	chance	disclosed	it	,
曾是	在	她	案件	隐	小心	天	后	天	,	直到	机会	披露	它	,

她的案子被小心翼翼地隐藏了一天又一天，直到偶然的机会才被发现。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [hed] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [moʊld] .

and	yet	it	appeared	to	give	her	head	quite	a	different	mould	.
和	然而	它	出现	到	给	她	头	相当	一个	不同的	模具	.

然而，这似乎给她的头脑赋予了一种截然不同的形态。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , ['rainhəuld] [hæd; həd] [noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] ['hɑːrdli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

As	usual	,	Reinhold	had	no	eyes	for	it	;	he	hardly	looked	at	his	young
作为	通常	,	莱因霍尔德	有	不	眼睛	为了	它	;	他	几乎	看起来	在	他的	年轻的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

和往常一样，莱因霍尔德对此毫不在意；他几乎没正眼瞧过他的年轻妻子。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['lisnd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [æb'stræktɪdli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

and	only	listened	slightly	and	abstractedly	to	her	words	.
和	仅有的	听着	轻微地	和	抽象地	到	她	字	.

他只是漫不经心地听着她的话。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

There	was	not	even	the	slightest	trace	of	reproach	in	them	,
那里	曾是	不是	甚至	这	丝毫	痕迹	的	责备	在	他们	,

他们语气中没有一丝责备之意。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [leɪ] [ðer; ðər] [æz; əz] [hiː; hi] [sed]

but	he	must	have	felt	something	of	the	sort	lay	there	as	he	said
但	他	必须	有	毛毡	某物	的	这	种类	躺	那里	作为	他	说

[ɪm'peɪʃntli] - -

impatiently	-	-
不耐烦地	-	-

但他一定感觉到了某种类似的东西，于是不耐烦地说——

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɑːkjupaɪd] [ɑːn] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [saɪdz] .

"	You	know	I	am	occupied	on	all	possible	sides	.
"	你	知道	我	是	占领	在	全部	可能的	侧面	.

你知道我四面八方都忙得不可开交。

[maɪ] [nuː] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] ,

My	new	composition	which	was	completed	a	few	weeks	since	,
我的	新的	作品	哪个	曾是	完全的	一个	很少	周	自从	,

我的新作品是几周前完成的。

[wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ['pʌblɪkli] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] - - "

was	brought	out	publicly	to	-	night	for	the	first	time	-	-	"
曾是	带来	出去	公开	到	-	夜晚	为了	这	第一的	时间	-	-	"

今晚首次公开亮相——

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['elə] .

"	I	know	it	,	"	interrupted	Ella	.
"	我	知道	它	,	"	中断	艾拉	.

“我知道，”艾拉打断道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] .

"	I	was	in	the	theatre	.
"	我	曾是	在	这	剧院	.

“我当时在剧院里。”

" ['rainhəuld] [siːmd] ['teɪkən] [ə'bæk] .

"	Reinhold	seemed	taken	aback	.
"	莱因霍尔德	似乎	已采取	背	.

莱因霍尔德似乎有些吃惊。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] ? " [æskt] [hiː; hi] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] .

"	You	were	in	the	theatre	?	"	asked	he	quickly	and	sharply	.
"	你	是	在	这	剧院	?	"	问	他	迅速地	和	尖锐地	.

“你当时在剧院？”他迅速而尖锐地问道。

" [wɪð; wɪθ] [huːm] ?

"	With	whom	?
"	和	谁	?

“和谁一起?

[æt; ət] [huːz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] ? "

At	whose	instigation	?	"
在	谁	煽动	?	"

是谁指使的?

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə'loʊn] - - [aɪ] [wɪʃt] - - " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['hezəˌteɪtɪŋli] ;

"	I	was	there	alone	-	-	I	wished	-	-	"	she	stopped	,	and	continued	hesitatingly	;
"	我	曾是	那里	独自的	-	-	我	希望	-	-	"	她	停止	,	和	持续	犹豫地	;

“我当时独自一人在那里——我希望——”她停顿了一下，犹豫地继续说道；

" [aɪ] [tuː] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][wʌns] ,

"	I	too	wished	to	hear	your	music	for	once	,
"	我	也	希望	到	听到	你的	音乐	为了	一次	,

“我也曾渴望能听听你的音乐，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [spiːks] [ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][duː][nɑːt] [noʊ] .

of	which	all	the	world	speaks	and	I	alone	do	not	know	.
的	哪个	全部	这	世界	说话	和	我	独自的	做	不是	知道	.

全世界都在谈论这件事，唯独我不知道。

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Her	husband	was	silent	and	looked	enquiringly	at	her	.
"	她	丈夫	曾是	沉默的	和	看起来	询问地	在	她	.

她的丈夫沉默不语，疑惑地看着她。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] ,

The	young	wife	did	not	understand	the	art	of	deceiving	,
这	年轻的	妻子	做过	不是	理解	这	艺术	的	欺骗	,

这位年轻的妻子不懂欺骗的艺术。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] [wʊd] [nɑːt] [pæs] [hɜːr; hər][lɪps] .

and	an	untruth	would	not	pass	her	lips	.
和	一个	谎言	会	不是	经过	她	嘴唇	.

她绝不会说谎。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['dedli] [peɪl] , ['tremblɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [lɪmz] ;

She	stood	before	him	,	deadly	pale	,	trembling	in	all	her	limbs	;
她	站立	前	他	,	致命	苍白	,	发抖	在	全部	她	四肢	;

她站在他面前，脸色苍白得可怕，四肢颤抖；

[noʊ] [ɪ'speʃəli] [kiːn] [saɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ['rainhəuld] [dɪd] [soʊ]

no	especially	keen	sight	was	required	to	guess	the	truth	,	and	Reinhold	did	so
不	尤其	敏锐的	视线	曾是	必需的	到	猜测	这	真相	,	和	莱因霍尔德	做过	所以

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

不需要特别敏锐的视力就能猜到真相，莱因霍尔德立刻就明白了。

" [ænd; ənd] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [went] ? " [sed] [hiː; hi] ['sloʊli] [æt; ət] [læst] .

"	And	only	for	this	reason	you	went	?	"	said	he	slowly	at	last	.
"	和	仅有的	为了	这	原因	你	去	?	"	说	他	缓慢地	在	最后的	.

“你就是为了这个原因才去的？”他终于缓缓说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'skjuːs] , [ɔːr] [jɔːr'self] , [pər'hæps] ?

"	Will	you	deceive	me	with	this	excuse	,	or	yourself	,	perhaps	?
"	将要	你	欺骗	我	和	这	原谅	,	或者	你自己	,	也许	?

“你会用这个借口欺骗我，还是欺骗你自己？”

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] !

I	see	the	report	has	found	its	way	to	you	already	!
我	看	这	报告	有	成立	它是	方式	到	你	已经	!

我看到报告已经送到你那里了！

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] , ['nætʃ(ə)rəli] .

You	wished	to	see	with	your	own	eyes	,	naturally	.
你	希望	到	看	和	你的	自己的	眼睛	,	自然	.

你自然希望亲眼看看。

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sperd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ?

How	could	I	think	it	would	be	spared	me	and	you	?
如何	可以	我	思考	它	会	是	幸存	我	和	你	?

我怎么会认为它能放过你和我呢?

" ['elə] [lʊkt] [ʌp] .

"	Ella	looked	up	.
"	艾拉	看起来	向上	.

艾拉抬起头。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] ['dɑːrkli] ['laʊərɪŋ] [braʊ]

There	was	again	the	darkly	lowering	brow
那里	曾是	再次	这	黑暗	降低	眉头

那道眉毛又一次低垂了下来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['gluːmi] ['meləŋkɑːli]

she	was	always	accustomed	to	in	her	husband	,	the	look	of	gloomy	melancholy
她	曾是	总是	习惯	到	在	她	丈夫	,	这	看	的	阴沉	忧郁

, [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'faɪənt] ,

,	the	expression	of	defiant	,
,	这	表达	的	桀骜不驯	,

她早已习惯了丈夫脸上那种忧郁的神情和桀骜不驯的表情。

[sə'prest] ['sʌfərɪŋ] ,

suppressed	suffering	,
被抑制	痛苦	,

被压抑的痛苦，

[noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['biːmɪŋ] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fitʃər]

no	longer	a	breath	of	that	beaming	triumph	which	had	lighted	up	his	features
不	更长	一个	气息	的	那	光芒四射	胜利	哪个	有	照明	向上	他的	特征

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] - - [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ə'weɪ] ,

a	few	hours	before	-	-	that	was	when	away	,
一个	很少	小时	前	-	-	那	曾是	什么时候	离开	,

他脸上再也看不到几个小时前那灿烂的胜利笑容——那是在他离开的时候。

[fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ; ['oʊnli][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

far	from	his	own	people	;	only	the	shadow	remained	for	home	.
远的	从	他的	自己的	人们	;	仅有的	这	阴影	剩余	为了	家	.

远离故土，只有家乡的影子依稀可见。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] ['ænsər] ?

"	Why	do	you	not	answer	?
"	为什么	做	你	不是	回答	?

你为什么不回答?

" [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'freʃ] .

"	he	began	afresh	.
"	他	开始	重新	.

他重新开始。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kaʊərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] ?

"	Do	you	think	I	should	be	coward	enough	to	deny	the	truth	?
"	做	你	思考	我	应该	是	懦夫	足够的	到	否定	这	真相	?

你认为我应该懦弱到否认真相吗?

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['saɪlənt] [tɔːrdz] [juː; jʊ][soʊ][fɑːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] ;

If	I	have	been	silent	towards	you	so	far	,	it	was	done	to	spare	you	;
如果	我	有	到过	沉默的	向	你	所以	远的	,	它	曾是	完毕	到	空闲的	你	;

如果我之前一直对你保持沉默，那是为了让你好过;

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] ['rendər] [ə'kaʊnt] .

now	that	you	know	it	,	I	will	render	account	.
现在	那	你	知道	它	,	我	将要	使成为	帐户	.

既然你知道了，我将予以解释。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['æktrəs] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'saɪtmənt]

You	have	been	told	of	the	young	actress	,	to	whom	I	owe	the	first	incitement
你	有	到过	讲述	的	这	年轻的	演员	,	到	谁	我	欠	这	第一的	煽动

[tuː; tə][wɜːrk] ,

to	work	,
到	工作	,

你听说过那位年轻女演员的事，正是她给了我工作的最初动力。

[maɪ][fɜːrst] [sək'ses] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['deɪz] ['traɪʌmf] .

my	first	success	,	and	to	-	day's	triumph	.
我的	第一的	成功	,	和	到	-	天	胜利	.

我的第一次成功，也是今天的胜利。

[gɑːd] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

God	knows	how	the	connection	between	us	has	been	represented	to	you	,
上帝	知道	如何	这	联系	之间	我们	有	到过	代表	到	你	,

天知道你们是如何看待我们之间的关系的。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [deθ] . "

and	naturally	you	look	upon	it	as	a	crime	worthy	of	death	.	"
和	自然	你	看	之上	它	作为	一个	犯罪	值得	的	死亡	.	"

当然，你会认为这是一种该死的罪行。

" [noʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

"	No	,	but	as	a	misfortune	.
"	不	,	但	作为	一个	不幸	.

“不，但这算是一种不幸。”

" [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [dis'aːrmd] ['eni] [wʌn] ;

"	The	tone	of	these	words	would	surely	have	disarmed	any	one	;
"	这	语气	的	这些	字	会	一定	有	解除武装	任何	一	;

“这些话的语气肯定会让任何人放下戒备;

['i:v(ə)n] - [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

even	Reinhold's	irritation	could	not	resist	it	.
甚至	-	刺激	可以	不是	抵抗	它	.

即使是莱因霍尔德的恼怒也无法抗拒。

[hi:; hi] [keɪm] ['nɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] .

He	came	nearer	to	her	and	took	her	hand	.
他	来了	更近	到	她	和	采取	她	手	.

他走近她，握住了她的手。

" [pʊr] [tʃaɪld] ! " [sed] [hi:; hi] , ['pɪtɪfəli] .

"	Poor	child	!	"	said	he	,	pitifully	.
"	贫穷的	孩子	!	"	说	他	,	可怜地	.

“可怜的孩子！”他怜悯地说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][noʊ] ['hæpinəs] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [wɪl] [dɪ'saɪdɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	It	certainly	was	no	happiness	what	your	father's	will	decided	for	you	.
"	它	当然	曾是	不	幸福	什么	你的	父亲的	将要	决定	为了	你	.

“你父亲的遗嘱给你做出的决定，肯定不是什么幸福的事。”

[ju:; jʊ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,

You	,	more	than	any	other	,
你	,	更多的	比	任何	其他	,

你，比任何人都更甚，

[rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:] [wʊd] [wɜ:rk][ænd; ənd] [straɪv] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]

required	a	husband	who	would	work	and	strive	from	day	to	day	in	the	quiet
必需的	一个	丈夫	WHO	会	工作	和	努力	从	天	到	天	在	这	安静的

[ru:'ti:n] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [step] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ,

routine	of	daily	life	without	even	having	a	wish	to	step	beyond	it	,
常规	的	日常的	生活	没有	甚至	拥有	一个	希望	到	步	超过	它	,

她需要一个丈夫，能够日复一日地在平静的日常生活中努力工作，甚至没有想过要超越这种生活。

[ænd; ənd] [feɪt] [hæz; həz] [tʃeɪnd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [drɔ:z] ['paʊərfəli] [tu:; tə]

and	fate	has	chained	you	to	a	man	whom	it	draws	powerfully	to
和	命运	有	连锁	你	到	一个	男人	谁	它	平局	强大的	到

[ə'nʌðər] [kɔ:rs] .

another	course	.
其他	课程	.

命运将你束缚在一个男人身上，而他却强行将你引向另一条道路。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][bəuθ] . "

You	are	right	;	that	is	a	misfortune	for	us	both	.	"
你	是	正确的	;	那	是	一个	不幸	为了	我们	两个都	.	"

你说得对，这对我们俩来说都是不幸的事。

" [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , ['sædli] .

"	That	is	to	say	,	I	am	one	for	you	,	"	added	the	young	wife	,	sadly	.
"	那	是	到	说	,	我	是	一	为了	你	,	"	额外	这	年轻的	妻子	,	令人遗憾的是	.

“也就是说，我愿意为你做一件事，”年轻的妻子悲伤地补充道。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] , [pər'hæps] , [noʊ] ['betər] [haʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['hæpinəs] .

"	She	will	,	perhaps	,	know	better	how	to	bring	you	happiness	.
"	她	将要	,	也许	,	知道	更好的	如何	到	带来	你	幸福	.

“她或许更懂得如何让你快乐。”

" ['rainhəuld] [let] [hɜ:r; hər][hænd] [fɔ:l] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .

"	Reinhold	let	her	hand	fall	and	stepped	back	.
"	莱因霍尔德	让	她	手	落下	和	步	后退	.

莱因霍尔德松开手，后退了一步。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['ruːdli] ,

"	You	are	mistaken	,	"	he	replied	,	almost	rudely	,
"	你	是	错误	,	"	他	回复	,	几乎	粗鲁地	,

“你弄错了，”他几乎粗鲁地回答道。

" [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌmɪskən'struː] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [siːn'jɔːrə] - [ænd; ənd][maɪ'self] .

"	and	quite	misconstrue	the	connection	between	Signora	Biancona	and	myself	.
"	和	相当	误解	这	联系	之间	女士	-	和	我	.

“完全误解了比安科纳夫人和我之间的关系。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pjʊrli] [aɪ'diːəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [stɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

It	has	been	purely	ideal	from	the	beginning	,	and	is	so	still	at	this	moment	.
它	有	到过	纯粹	理想的	从	这	开始	,	和	是	所以	仍然	在	这	片刻	.

它从一开始就完美无瑕，此刻依然如此。

[huː'evər] [toʊld][juː; jʊ] ['dɪfrəntli] [ɪz][ə; eɪ]['laɪər] .

Whoever	told	you	differently	is	a	liar	.
谁	讲述	你	不同	是	一个	说谎者	.

谁跟你说的不是这样，谁就是骗子。

" [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] , ['elə] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [mɔːr] ['iːzəli] ,

"	At	the	first	words	,	Ella	seemed	to	breathe	more	easily	,
"	在	这	第一的	字	,	艾拉	似乎	到	呼吸	更多的	容易地	,

“听到第一句话，艾拉似乎呼吸顺畅多了。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [kən'træktɪd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][kræmp] .

but	at	the	following	her	heart	contracted	as	if	with	cramp	.
但	在	这	下列的	她	心	合同	作为	如果	和	抽筋	.

但随后她的心脏却像抽筋一样剧烈收缩起来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

She	knew	her	husband	was	incapable	of	speaking	a	falsehood	,	least	of	all	at	such	a	moment	,
她	知道	她	丈夫	曾是	无法	的	请讲	一个	谬误	,	至少	的	全部	在	这样的	一个	片刻	,

她知道丈夫不可能说谎，尤其是在这种时候。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['spɪrɪtʃuəl] .

and	he	told	her	the	connection	was	spiritual	.
和	他	讲述	她	这	联系	曾是	精神	.

他告诉她，他们之间是精神上的联系。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [daʊt] , [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ?

That	it	was	so	still	she	did	not	doubt	,	but	how	long	would	it	be	so	?
那	它	曾是	所以	仍然	她	做过	不是	怀疑	,	但	如何	长的	会	它	是	所以	?

她毫不怀疑周围一片寂静，但这种寂静会持续多久呢?

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['diːmən] - [laɪk] [aɪz] ,

This	evening	,	in	the	theatre	,	she	had	seen	the	flash	of	those	demon	-	like	eyes	,
这	晚上	,	在	这	剧院	,	她	有	已见	这	闪光	的	那些	恶魔	-	喜欢	眼睛	,

今晚在剧院里，她看到了那双恶魔般的眼睛闪过一丝光芒。

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ; [hæd; həd] [siːn] [haʊ] [ðæt] ['wʊmən] , [ɪn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

which	nothing	could	resist	;	had	seen	how	that	woman	,	in	her	part	,
哪个	没有什么	可以	抵抗	;	有	已见	如何	那	女士	,	在	她	部分	,

没有什么能抵挡得住；我曾亲眼目睹那个女人，就她而言，

[hæd; həd] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [skeɪl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pæʃ(ə)n] ;

had	run	through	the	whole	scale	of	feelings	to	the	greatest	passion	;
有	跑步	通过	这	所有的	规模	的	情怀	到	这	最	热情	;

体验了所有情感，直至最强烈的激情；

[haʊ] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ;

how	this	passion	carried	away	the	audience	to	a	perfect	storm	of	approbation	;
如何	这	热情	携带	离开	这	观众	到	一个	完美的	风暴	的	赞许	;

这种热情如何将观众带入了一场完美的赞誉风暴；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [tel] [hɜːr'self] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pliːzd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [soʊ] [fɑːr] ['oʊnli]

and	she	could	easily	tell	herself	that	if	it	had	pleased	the	Italian	so	far	only
和	她	可以	容易地	告诉	她自己	那	如果	它	有	高兴	这	意大利语	所以	远的	仅有的

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['gɑːdəs] [huːz] [hænd] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'poʊzər] ['ɪntuː] [ðə; ði]

to	be	the	gracious	goddess	whose	hand	had	led	the	young	composer	into	the
到	是	这	亲切	女神	谁	手	有	引领	这	年轻的	作曲家	进入	这

['rɛlmz] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,

realms	of	art	,
领域	的	艺术	,

她很容易就能告诉自己，如果这位意大利人到目前为止所满意的仅仅是扮演那位引领年轻作曲家进入艺术领域的仁慈女神的角色，

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

the	hour	was	sure	to	come	in	which	she	would	wish	to	be	more	to	him	.
这	小时	曾是	当然	到	来	在	哪个	她	会	希望	到	是	更多的	到	他	.

她确信，总有一天，她会希望对他有更深的了解。

" [aɪ] [lʌv] ['bitrɪs] , " [kən'tɪnjuːd] ['rainhəuld] ,

"	I	love	Beatrice	,	"	continued	Reinhold	,
"	我	爱	贝娅特丽丝	,	"	持续	莱因霍尔德	,

“我爱贝娅特丽丝，”莱因霍尔德继续说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] ['riːəl] [kən'sepʃ(ə)n] ;

with	a	cruelty	of	which	he	seemed	to	have	no	real	conception	;
和	一个	残酷	的	哪个	他	似乎	到	有	不	真实的	概念	;

他展现出的残忍，似乎连他自己都难以置信；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [lʌv] [dʌz] [nɑːt] ['ɪndʒər] [nɔːr] [wuːnd] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [raɪts] .

"	but	this	love	does	not	injure	nor	wound	any	of	your	rights	.
"	但	这	爱	做	不是	损伤	也不	伤口	任何	的	你的	权利	.

但这份爱不会损害或伤害你们的任何权利。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [kən'sɜːrnz] ['mjuːzɪk] , [æz; əz] [huːz] [ɪm'bɑːdid] ['dʒiːniəs] [ʃiː; ʃi] [met] [ˌem 'iː] ,

It	only	concerns	music	,	as	whose	embodied	genius	she	met	me	,
它	仅有的	担忧	音乐	,	作为	谁	具身化的	天才	她	遇见	我	,

这一切都只与音乐有关，她正是以音乐的化身天才与我相遇的。

[kən'sɜːrnz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [ðə; ði] [aɪ'diːəl] - - "

concerns	the	best	and	highest	in	my	life	,	the	ideal	-	-	"
担忧	这	最好的	和	最高	在	我的	生活	,	这	理想的	-	-	"

这关乎我生命中最美好、最高尚的事物，是理想——

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [left] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [waɪf] , [ðen] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['elə] .

"	And	what	is	left	for	your	wife	,	then	?	"	interrupted	Ella	.
"	和	什么	是	左边	为了	你的	妻子	,	然后	?	"	中断	艾拉	.

“那你妻子还能剩下什么呢？”艾拉打断道。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [strʌk] [dʌm] .

He	remained	silent	,	struck	dumb	.
他	剩余	沉默的	,	击	哑的	.

他沉默不语，哑口无言。

[ðɪs] ['kwestʃən] , ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['saʊndɪd] [ˌnevərðə'les] [pɪ'kjuːliər][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps]

This	question	,	simple	as	it	was	,	sounded	nevertheless	peculiar	from	the	lips
这	问题	,	简单的	作为	它	曾是	,	听起来	尽管如此	奇特	从	这	嘴唇

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

of	his	wife	,
的	他的	妻子	,

这个问题虽然很简单，但从他妻子口中说出却显得有些奇怪。

[diːmd] [soʊ]['stuːpɪd] .

deemed	so	stupid	.
被认为	所以	愚蠢的	.

被认为很愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	was	a	matter	of	course	,
它	曾是	一个	事情	的	课程	,

这是理所当然的事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] - - [ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ænd; ənd]

that	she	should	be	satisfied	with	what	still	remained	-	-	the	name	she	bore	and
那	她	应该	是	使满意	和	什么	仍然	剩余	-	-	这	姓名	她	钻孔	和

[ðə; ði][tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

她应该对剩下的东西感到满足——她所拥有的姓氏和孩子。

[huːz] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

whose	mother	she	was	.
谁	母亲	她	曾是	.

她是她母亲的妻子。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ,

Strange	to	say	,	she	did	not	appear	inclined	to	understand	this	,
奇怪的	到	说	,	她	做过	不是	出现	倾斜	到	理解	这	,

奇怪的是，她似乎并不想理解这一点。

[ænd; ənd] ['rainhəuld] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['saɪlənt][æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət][bʌt; bət] [jet] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv]

and	Reinhold	became	quite	silent	at	the	quiet	but	yet	annihilating	reproach	of
和	莱因霍尔德	成为	相当	沉默的	在	这	安静的	但	然而	歼灭	责备	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

面对这个问题平静却又极具毁灭性的质问，莱因霍尔德沉默不语。

[ðə; ði] [waɪf] ['restɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

The	wife	rested	her	hand	on	the	piano	.
这	妻子	休息	她	手	在	这	钢琴	.

妻子将手放在钢琴上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzəbli] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['tʃerɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	was	visibly	fighting	with	the	fear	she	had	always	cherished	for	her
她	曾是	明显地	斗争	和	这	害怕	她	有	总是	珍爱	为了	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她显然在与自己一直以来对丈夫的担忧作斗争。

[huːz] ['ment(ə)l] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʃiː; ʃi] [felt] ['diːpli] , [wɪ'ðaʊt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

whose	mental	superiority	she	felt	deeply	,	without	,	at	the	same	time	,
谁	精神的	优势	她	毛毡	深	,	没有	,	在	这	相同的	时间	,

她深深地感受到对方在精神上的优越感，但同时，她又没有这种感觉。

['evər] ['ventʃərɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

ever	venturing	on	an	attempt	to	raise	herself	to	him	.
曾经	冒险	在	一个	试图	到	增加	她自己	到	他	.

她总是冒险尝试提升自己的地位，以配得上他。

[ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,

In	the	knowledge	that	he	stood	so	high	above	her	,
在	这	知识	那	他	站立	所以	高的	多于	她	,

他知道自己高高在上，俯视着她，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [pleɪst] [hɜːr'self] [kəm'pliːtli] ['ʌndər][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] [ə'teinɪŋ] ['eniθɪŋ]

she	had	ever	placed	herself	completely	under	him	,	without	ever	attaining	anything
她	有	曾经	放置	她自己	完全地	在下面	他	,	没有	曾经	达到	任何事物

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'septɪŋ] [ˌtɑːlə'reɪʃn] ,

by	it	excepting	toleration	,
经过	它	除外	容忍	,

她一直完全臣服于他，却从未从中获得任何好处，除了容忍。

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [kən'tempt] .

which	almost	amounted	to	contempt	.
哪个	几乎	金额	到	鄙视	.

这几乎等同于蔑视。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [ˌtɑːlə'reɪʃn] ['siːst] ; [ðə; ði] [kən'tempt] [rɪ'meɪnd] - - [ʃiː; ʃi] [felt]

Now	that	he	loved	another	,	the	toleration	ceased	;	the	contempt	remained	-	-	she	felt
现在	那	他	喜爱	其他	,	这	容忍	停止	;	这	鄙视	剩余	-	-	她	毛毡

[ðæt] ['pleɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] ,

that	plainly	in	his	confession	,
那	显然	在	他的	忏悔	,

如今他爱上了别人，容忍便不复存在；鄙夷依旧——她从他的坦白中清楚地感受到了这一点。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [soʊ]['kwaɪətli] , [soʊ] ['pɑːzətɪvli] ;

which	he	made	so	quietly	,	so	positively	;
哪个	他	制成	所以	悄悄	,	所以	积极地	;

他如此平静、如此肯定地完成了这件事；

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋər] " ['niːðər] ['ɪndʒərd][nɔːr] ['wuːndɪd] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

his	love	for	the	beautiful	singer	"	neither	injured	nor	wounded	any	of	her
他的	爱	为了	这	美丽的	歌手	"	两者都不	受伤	也不	受伤	任何	的	她

[raɪts] .

rights	.
权利	.

他对这位美丽歌手的爱"既没有伤害也没有侵犯她的任何权利。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .

"	She	had	indeed	no	right	to	his	spiritual	life	.
"	她	有	的确	不	正确的	到	他的	精神	生活	.

她确实没有权利干涉他的精神生活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	she	should	keep	firm	hold	of	that	man	now	,	when	the	love	of	a
和	她	应该	保持	公司	抓住	的	那	男人	现在	,	什么时候	这	爱	的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

她现在应该牢牢抓住那个男人，因为爱上了一个美丽的男人.....

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [əd'maɪəd] ['æktrəs] , [wen] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

universally	admired	actress	,	when	the	magical	charm	of	Italy	,
普遍地	钦佩	演员	,	什么时候	这	神奇	魅力	的	意大利	,

备受赞誉的女演员，当意大利的魔力笼罩着她时

[wen] [ə; eɪ]['fju:tʃər] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd]['glɔ:ri] ['bekənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] ,

when	a	future	full	of	renown	and	glory	beckoned	to	him	,	she	,
什么时候	一个	未来	满的	的	名声	和	荣耀	招手	到	他	,	她	,

当充满名望和荣耀的未来向他招手时，她却

[hu:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ɪk'septɪŋ] [hɜ:r'self] - - ['elə] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]

who	had	nothing	to	give	excepting	herself	-	-	Ella	was	conscious	for	the	first
WHO	有	没有什么	到	给	除外	她自己	-	-	艾拉	曾是	有意识的	为了	这	第一的

[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

time	of	the	impossibility	of	the	task	which	had	been	appointed	to	her	.
时间	的	这	不可能	的	这	任务	哪个	有	到过	任命	到	她	.

除了自己，她一无所有——艾拉第一次意识到，分配给她的任务是不可能完成的。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ˌju: 'es] , ['nevər] [lʌvd] ['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , " [ʃi:; ʃi] [sed]

"	I	know	you	have	never	belonged	to	us	,	never	loved	any	of	us	,	"	she	said
"	我	知道	你	有	绝不	属于	到	我们	,	绝不	喜爱	任何	的	我们	,	"	她	说

,

,

,

“我知道你从来没有属于我们，也从来没有爱过我们中的任何人，”她说。

[wɪð; wɪθ]['kwaɪət][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

with	quiet	resignation	.
和	安静的	辞职	.

带着平静的顺从。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['oʊnli] [bɪ'kʌm] [klɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]

"	I	have	always	felt	it	;	it	has	only	become	clear	to	me	since	I	was
"	我	有	总是	毛毡	它	;	它	有	仅有的	变得	清除	到	我	自从	我	曾是

[jʊr; jər] [waɪf] ,

your	wife	,
你的	妻子	,

“我一直都有这种感觉；只是自从成为你的妻子后，我才更加清楚地意识到这一点。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

and	then	it	was	too	late	.
和	然后	它	曾是	也	晚的	.

那时已经太晚了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [fər'seɪk] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ,

But	I	am	it	now	,	and	if	you	forsake	me	and	the	child	,
但	我	是	它	现在	,	和	如果	你	背叛	我	和	这	孩子	,

但我现在就是那个人，如果你抛弃我和孩子，

[ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] . "

you	will	give	us	up	for	the	sake	of	another	.	"
你	将要	给	我们	向上	为了	这	清酒	的	其他	.	"

你会为了别人而放弃我们。

" [hu:] [sez] [soʊ] ? " [kraɪd] ['rainhəuld] , [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

"	Who	says	so	?	"	cried	Reinhold	,	with	anger	,
"	WHO	说道	所以	?	"	哭	莱因霍尔德	,	和	愤怒	,

“谁说的？”莱因霍尔德愤怒地喊道。

[wɪtʃ] [ɪg'zɔnəˌreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [hæd; həd] ['ri:əli]

which	exonerated	him	from	the	suspicion	that	such	a	thought	had	really
哪个	无罪释放	他	从	这	怀疑	那	这样的	一个	想法	有	真的

['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

entered	his	mind	.
进入	他的	头脑	.

这让他摆脱了那种怀疑，即他真的有过这样的想法。

" [fər'seɪk] ?
" Forsake ?
" 背叛 ?

“背叛?

[gɪv] [ʌp] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ?
Give up you and the child ?
给 向上 你 和 这 孩子 ?

放弃你和孩子?

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [waɪf] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt]
" The young wife fixed her eyes enquiringly upon him , as if she did not
" 这 年轻的 妻子 固定的 她 眼睛 询问地 之上 他 , 作为 如果 她 做过 不是
[ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
understand him .
理解 他 .

“年轻的妻子疑惑地看着他，好像不理解他似的。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] ['bitrɪs] - ? "
" But you said just now you loved Beatrice Biancona ? "
" 但 你 说 只是 现在 你 喜爱 贝娅特丽丝 - ? "

“可是你刚才还说你爱贝娅特丽丝·比安科纳呢？”

" [jes] , [bʌt; bət] - - "
" Yes , but - - "
" 是的 , 但 - - "

“是的，但是——”

" [bʌt; bət] !
" But !
" 但 !

“但!

[ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] . "
Then you must choose between her and us . "
然后 你 必须 选择 之间 她 和 我们 . "

那么你必须在她和我们之间做出选择。

" [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [də'vɛləp] [moʊst] [ʌn'juːʒuəl] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [kraɪd] ['rainhəuld] , [raʊzd] .
" You suddenly develope most unusual determination , " cried Reinhold , roused .
" 你 突然 发展 最多 异常 决心 , " 哭 莱因霍尔德 , 唤醒 .

“你突然变得异常坚定，”莱因霍尔德被激怒了，喊道。

" [aɪ] [mʌst; məst] ?
" I must ?
" 我 必须 ?

我必须吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?
And if I will not do it ?
和 如果 我 将要 不是 做 它 ?

如果我不做呢?

[ɪf] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] [aɪ'diːəl] ['ɑːrtɪst] [lʌv] [kwaɪt] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['duːtiz] , [ɪf] - - "
If I consider this ideal artist love quite compatible with my duties , if - - "
如果 我 考虑 这 理想的 艺术家 爱 相当 兼容的 和 我的 职责 , 如果 - - "

如果我认为这种理想的艺术家爱情与我的职责完全相符，如果——”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ɪtəli] , " [kəm'pliːtɪd] ['elə] .

"	If	you	follow	her	to	Italy	,	"	completed	Ella	.
"	如果	你	跟随	她	到	意大利	,	"	完全的	艾拉	.

“如果你跟着她去意大利，”艾拉补充道。

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] ? " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['pæʃənətli] .

"	Then	you	know	that	already	?	"	cried	the	young	man	,	passionately	.
"	然后	你	知道	那	已经	?	"	哭	这	年轻的	男人	,	热情地	.

“那你早就知道了？”年轻人激动地喊道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'fɔːrmd] ,

"	You	seem	to	be	so	perfectly	informed	,
"	你	似乎	到	是	所以	完美	知情的	,

“你似乎对情况了如指掌，”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ˈoʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ðɪ] [nuːz] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd]

that	it	only	remains	for	me	to	confirm	the	news	others	have	been	so	kind
那	它	仅有的	遗迹	为了	我	到	确认	这	消息	其他的	有	到过	所以	种类

[æz; əz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

as	to	tell	you	.
作为	到	告诉	你	.

我只需确认其他人好心告诉你们的消息即可。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['stʌdiz] [ɪn] ['ɪtəli] ,

It	is	certainly	my	intention	to	continue	my	studies	in	Italy	,
它	是	当然	我的	意图	到	继续	我的	研究	在	意大利	,

我当然打算继续在意大利深造。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [siːn'jɔːrə] - [ðer; ðər] - - [ɪf] [hɜːr; hər] [və'sɪnəti] [gɪv] [ˌem 'iː] [freʃ]

and	if	I	should	meet	Signora	Biancona	there	-	-	if	her	vicinity	give	me	fresh
和	如果	我	应该	见面	女士	-	那里	-	-	如果	她	附近	给	我	新鲜的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kəm'poʊz] - - [hɜːr; hər][hænd]['oʊpən][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ɑːrt] ,

inspiration	to	compose	-	-	her	hand	open	me	the	door	to	the	world	of	art	,
灵感	到	撰写	-	-	她	手	打开	我	这	门	到	这	世界	的	艺术	,

如果我在那里遇到比安科纳夫人——如果她的出现能给我带来新的创作灵感——她会为我打开艺术世界的大门。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ɔːl] [ðɪs] ,

I	shall	not	be	fool	enough	to	reject	all	this	,
我	将	不是	是	傻子	足够的	到	拒绝	全部	这	,

我不会愚蠢到拒绝这一切。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [feɪt] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] - - [waɪf] !

just	because	it	is	my	fate	to	possess	a	-	-	wife	!
只是	因为	它	是	我的	命运	到	具有	一个	-	-	妻子	!

仅仅因为我命中注定要拥有一个——妻子!

" ['elə] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʌn'sperɪŋ] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [wɜːrdz] .

"	Ella	shuddered	at	the	unsparing	hardness	of	the	last	words	.
"	艾拉	颤抖	在	这	毫不留情	硬度	的	这	最后的	字	.

“艾拉被最后那几句话毫不留情的冷酷无情吓得浑身颤抖。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] ?

"	Are	you	so	ashamed	of	your	wife	?
"	是	你	所以	羞愧	的	你的	妻子	?

你是不是以你的妻子为耻?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['sɔːftli] .

"	she	asked	,	softly	.
"	她	问	,	轻轻	.

她轻声问道。

" ['elə] , [aɪ][beg][juː; jʊ] - - "
" Ella , I beg you - - "
" 艾拉 , 我 求 你 - - "

“艾拉，我求求你——”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [waɪf] , [əˈpærəntli] ['kɑːmli] ;
" Are you so ashamed of me ? " repeated the poor wife , apparently calmly ;
" 是 你 所以 羞愧 的 我 ? " 重复 这 贫穷的 妻子 , 显然 平静地 ;

“你是不是以我为耻？”可怜的妻子看似平静地重复道；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['nɜːrvəs] , ['tremblɪŋ] [ɪnˈflekʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
but there was a strange , nervous , trembling inflection in her voice .
但 那里 曾是 一个 奇怪的 , 紧张的 , 发抖 拐点 在 她 嗓音 .

但她的声音里却带着一种奇怪的、紧张的、颤抖的语气。

['rainhəuld] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
Reinhold turned away .
莱因霍尔德 转向 离开 .

莱因霍尔德转过身去。

" [duː][nɑːt][biː; bi] ['tʃaɪldɪʃ] , ['elə] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Do not be childish , Ella , " he replied , impatiently .
" 做 不是 是 幼稚 , 艾拉 , " 他 回复 , 不耐烦地 .

“别像个孩子似的，艾拉，”他不耐烦地回答道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ɔːr] ['elɪveɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,
" Do you think it is good or elevating for a man ,
" 做 你 思考 它 是 好的 或者 提升 为了 一个 男人 ,

你认为这对男人来说是好事还是提升?

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [səkˈses] , [ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd] [kəmˈpleɪnts] ,
when he returns home after his first success , there to find complaints ,
什么时候 他 返回 家 后 他的 第一的 成功 , 那里 到 寻找 投诉 ,
[riˈprəutʃiz] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
reproaches , in short ,
责备 , 在 短的 ,

当他第一次取得成功后回到家乡，却发现那里充满了抱怨、责备，简而言之，就是

[ɔːl][ðə; ði] ['retʃɪd] [proʊz] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [laɪf] ?
all the wretched prose of domestic life ?
全部 这 可怜 散文 的 国内的 生活 ?

所有那些令人沮丧的家庭生活描写?

[soʊ][fɑːr][juː; jʊ][hæv; həv] [sperd] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][duː][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['fjuːtʃər] .
So far you have spared me it , and should do the same in future .
所以 远的 你 有 幸存 我 它 , 和 应该 做 这 相同的 在 未来 .

到目前为止你还没有伤害我，以后也应该如此。

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [maɪt] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][sɔːrt][ʌv; əv] ['hʌzbənd] [huː] [wʊd]
Otherwise you might discover that I am not the patient sort of husband who would
否则 你 可能 发现 那 我 是 不是 这 病人 种类 的 丈夫 WHO 会
[əˈlaʊ] [sʌtʃ] [siːnz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɪstəns] .
allow such scenes to take place without resistance .
允许 这样的 场景 到 拿 地方 没有 反抗 .

否则你可能会发现，我不是那种会任由这种场面发生而不加抵抗的耐心丈夫。

" ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]
" Only a single glance at the young wife was required to recognise the
" 仅有的 一个 单身的 瞥一眼 在 这 年轻的 妻子 曾是 必需的 到 认出 这
['baʊndləs] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈproʊtʃ] .
boundless injustice of this reproach .
无边无际 不公正 的 这 责备 .

“只需看一眼这位年轻的妻子，就能明白这种指责是多么的荒谬无情。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [əˈkjuːzər] , [bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [kənˈdemd] ;

She	stood	there	,	not	like	the	accuser	,	but	like	the	condemned	;
她	站立	那里	,	不是	喜欢	这	原告	,	但	喜欢	这	谴责	;

她站在那里，不像控告者，而像被判刑的人；

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈvɜːrdɪkt] [wʌz; wəz] [ˈspoʊkən] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] [ænd; ənd]

indeed	she	felt	that	in	this	hour	the	verdict	was	spoken	upon	her	marriage	and
的确	她	毛毡	那	在	这	小时	这	判决	曾是	说	之上	她	婚姻	和

[hɜːr; hər] [laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

她确实觉得，在这一刻，她的婚姻和人生都得到了判决。

" [aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ]

"	I	know	well	that	I	have	never	been	anything	to	you	,	"	said	she	,	with
"	我	知道	出色地	那	我	有	绝不	到过	任何事物	到	你	,	"	说	她	,	和

[ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] ,

trembling	voice	,
发抖	嗓音	,

“我知道我从来就不是你的任何身份，”她颤抖着声音说道。

" [ˈnevər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈoʊnli] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] ,

"	never	could	be	anything	to	you	,	and	if	I	only	were	concerned	,
"	绝不	可以	是	任何事物	到	你	,	和	如果	我	仅有的	是	担心的	,

“我永远不可能成为你的什么，如果我只是在乎你的话，

[aɪ] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [pəˈtɪʃ(ə)n] .

I	would	let	you	go	without	a	word	,	without	a	petition	.
我	会	让	你	去	没有	一个	单词	,	没有	一个	请愿	.

我会一言不发，无需任何请愿，就放你走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [stɪl] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] " - - [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,

But	the	child	is	still	between	us	,	and	therefore	"	-	-	she	stopped	a	moment	,
但	这	孩子	是	仍然	之间	我们	,	和	所以	"	-	-	她	停止	一个	片刻	,

但是孩子仍然在我们之间，因此——”她停顿了一下，

[ænd; ənd] [briːðd] [ˈhevɪli] - - - - " [ˈðerfɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər]

and	breathed	heavily	-	-	-	-	"	therefore	you	can	comprehend	that	the	mother
和	呼吸	重度	-	-	-	-	"	所以	你	能	理解	那	这	母亲

[ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] .

should	pray	once	more	for	you	to	remain	with	us	.
应该	祈祷	一次	更多的	为了	你	到	保持	和	我们	.

他喘着粗气——“因此，你应该能理解，母亲应该再次祈祷你能留在我们身边。”

" [ðə; ði] [pəˈtɪʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt] [ˈʃaɪli] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] ;

"	The	petition	came	out	shyly	,	hesitatingly	;
"	这	请愿	来了	出去	害羞地	,	犹豫地	;

“请愿书是怯懦而犹豫地提出的；

[ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈefərt] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd]

in	it	could	be	heard	the	effort	it	cost	her	to	make	it	to	the	husband
在	它	可以	是	听到	这	努力	它	成本	她	到	制作	它	到	这	丈夫

,

,

,

从中可以听出她为了见到丈夫付出了多少努力。

[ɪn] [huːz] [hɑːrt] [noʊ] [kɔːrd] [θrɔbd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

in	whose	heart	no	chord	throbbed	for	her	,
在	谁	心	不	弦	悸动	为了	她	,

他心中没有一丝对她的爱意，

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][ðer; ðər] [ræŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] , ['fraɪt(ə)nd] [ɪn'triːti] ,

and	yet	in	the	last	words	there	rang	such	a	touching	,	frightened	entreaty	,
和	然而	在	这	最后的	字	那里	响铃	这样的	一个	接触	,	害怕	恳求	,

然而，在最后的话语中，却流露出如此感人、如此恐惧的恳求。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [kwaɪt] [def] .

that	his	ear	could	not	remain	quite	deaf	.
那	他的	耳朵	可以	不是	保持	相当	聋	.

他的耳朵不可能完全失聪。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] .

He	turned	to	her	again	.
他	转向	到	她	再次	.

他又转过身去看她。

" [aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] , ['elə] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [mɔːr] ['maɪldli][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [kuːl]

"	I	cannot	stay	,	Ella	,	"	he	replied	,	more	mildly	than	before	,	but	still	with	cool
"	我	不能	停留	,	艾拉	,	"	他	回复	,	更多的	轻微地	比	前	,	但	仍然	和	凉爽的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

“我不能留下来，艾拉，”他回答道，语气比之前温和了许多，但依然坚定不移。

" [maɪ] ['fjuːtʃər] [dɪ'pendz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	My	future	depends	on	it	.
"	我的	未来	取决于	在	它	.

我的未来就取决于此了。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [wʌt] [laɪz] [ɪn] [ðæt] [wɜːrd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

You	cannot	conceive	what	lies	in	that	word	for	me	.
你	不能	构想	什么	谎言	在	那	单词	为了	我	.

你无法想象这个词对我意味着什么。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] .

You	cannot	accompany	me	with	the	child	.
你	不能	陪伴	我	和	这	孩子	.

你不能陪我带孩子。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [tʊr] [ˌʌndər'teɪkən] [fɔːr; fər] ['stʌdi] ,

Besides	this	being	quite	impossible	in	a	tour	undertaken	for	study	,
除了	这	存在	相当	不可能的	在	一个	旅游	已	为了	学习	,

此外，这对于一次以学习为目的的旅行来说几乎是不可能的。

[juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] [huːz] ['læŋgwɪdʒ] [juː; jʊ][duː][nɑːt]

you	would	soon	be	very	miserable	in	a	foreign	country	whose	language	you	do	not
你	会	很快	是	非常	悲惨的	在	一个	外国的	国家	谁	语言	你	做	不是

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

如果你身处一个语言不通的异国他乡，很快就会感到非常痛苦。

[ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʌn'suːtɪd] .

in	circumstances	and	surroundings	for	which	you	are	quite	unsuited	.
在	情况	和	周围环境	为了	哪个	你	是	相当	不合适	.

身处你完全不适应的环境和境况之中。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [ɪn'diːd] ,

You	must	,	indeed	,
你	必须	,	的确	,

的确，你必须

[naʊ] [ə'kʌstəm] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['meʒər] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['meʒər]

now	accustom	yourself	to	measure	me	and	my	life	with	another	measure
现在	习惯	你自己	到	措施	我	和	我的	生活	和	其他	措施

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [kən'træktɪd] [aɪ'diːəz] .

than	that	of	narrow	-	minded	prejudice	and	middle	-	class	contracted	ideas	.
比	那	的	狭窄的	-	有思想	偏见	和	中间	-	班级	合同	想法	.

现在，请你用不同于狭隘偏见和中产阶级狭隘观念的标准来衡量我和我的生活。

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , ['ʌndər][jʊr; jər]['perənts] - [prə'tekʃn] ;

You	can	stay	here	with	the	little	one	,	under	your	parents	'	protection	;
你	能	停留	这里	和	这	小的	一	,	在下面	你的	父母	-	保护	;

你可以带着孩子留在这里，在父母的保护下；

[æt; ət] ['leɪtɪst] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

at	latest	I	shall	return	in	a	year	.
在	最新的	我	将	返回	在	一个	年	.

我最迟一年后会回来。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] .

You	must	resign	yourself	to	this	separation	.
你	必须	辞职	你自己	到	这	分离	.

你必须接受这种分离的现实。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['kɑːmli] , ['iːv(ə)n] ['plezntli] ; [bʌt; bət] ['evri] [wɜːrd][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪsi] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] ,

"	He	spoke	calmly	,	even	pleasantly	;	but	every	word	was	an	icy	rejection	,
"	他	辐	平静地	,	甚至	愉快	;	但	每一个	单词	曾是	一个	冰冷的	拒绝	,

“他说话平静，甚至有些和蔼；但每个字都带着冰冷的拒绝。”

[æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrksəm] [bɑːnd] .

an	impatient	shaking	off	of	the	irksome	bond	.
一个	不耐烦	摇晃	离开	的	这	烦人的	纽带	.

迫不及待地挣脱了这恼人的束缚。

['hjuːgəu][wʌz; wəz] [raɪt] ;

Hugo	was	right	;
雨果	曾是	正确的	;

雨果是对的；

[hiː; hi] [leɪ] [ɔːl'redi] [tuː] ['fɜːrmli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni]

he	lay	already	too	firmly	under	the	influence	of	his	passion	to	listen	to	any
他	躺	已经	也	牢牢	在下面	这	影响	的	他的	热情	到	听	到	任何

['ʌðər] [vɔɪs] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

other	voice	-	-	it	was	too	late	.
其他	嗓音	-	-	它	曾是	也	晚的	.

他早已被激情彻底控制，听不进任何其他声音——一切都太迟了。

[ə; eɪ][koʊld] , ['pɪtiləs] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [jɔːr'self] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt]

A	cold	,	pitiless	,	"	You	must	resign	yourself	,	"	was	the	only	answer	to	that
一个	寒冷的	,	无情	,	"	你	必须	辞职	你自己	,	"	曾是	这	仅有的	回答	到	那

['tʌtʃɪŋ] [prer] .

touching	prayer	.
接触	祷告	.

对于那感人的祈祷，唯一的回答是冷酷无情的“你必须接受现实”。

['elə] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [kwaɪt] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Ella	drew	herself	up	with	a	determination	at	other	times	quite	foreign	to	her	,
艾拉	画	她自己	向上	和	一个	决心	在	其他	时代	相当	外国的	到	她	,

艾拉展现出一种平时与她截然不同的坚定姿态。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ;

and	there	was	also	a	strange	sound	in	her	voice	;
和	那里	曾是	还	一个	奇怪的	声音	在	她	嗓音	;

她的声音里也带有一种奇怪的音调；

[ðer; ðər] [leɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] , [huː] ,

there	lay	in	it	something	of	the	pride	of	a	wife	,	who	,
那里	躺	在	它	某物	的	这	自豪	的	一个	妻子	,	WHO	,

其中蕴含着一位妻子的些许骄傲，她

['træmpld] [ə'pɑːn] [ænd; ənd] [kept] [daʊn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [æt; ət] [læst] [ri'vəults] [wen] [iks'tremitis] [ɑːr; ər]

trampled	upon	and	kept	down	for	years	,	at	last	revolts	when	extremities	are
践踏	之上	和	保留	向下	为了	年	,	在	最后的	叛乱	什么时候	四肢	是

[ri'zɔːtid] [tuː; tə] .

resorted	to	.
复原	到	.

多年来遭受践踏和压制，最终在采取极端手段时奋起反抗。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['fɜːrmli] .

"	To	the	separation	,	yes	,	"	replied	she	,	firmly	.
"	到	这	分离	,	是的	,	"	回复	她	,	牢牢	.

“是的，我们注定要分离，”她坚定地回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['paʊərləs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	powerless	against	it	.
"	我	是	无力	反对	它	.

我对此无能为力。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] , ['rainhəuld] .

But	not	to	your	return	,	Reinhold	.
但	不是	到	你的	返回	,	莱因霍尔德	.

但你不会回来的，莱因霍尔德。

[ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [naʊ] , [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [prerz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

If	you	go	now	,	go	with	her	,	notwithstanding	my	prayers	,	notwithstanding
如果	你	去	现在	,	去	和	她	,	虽然	我的	祈祷	,	虽然

['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] , [soʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

our	child	,	so	do	it	.
我们的	孩子	,	所以	做	它	.

如果你现在要走，那就和她一起走，不管我如何祈祷，不管我们的孩子是谁，都去做吧。

[bʌt; bət] [ðen] , [goʊ] [fɔːr; fər] ['evər] ! "

But	then	,	go	for	ever	!	"
但	然后	,	去	为了	曾经	!	"

但是，就一直走下去吧！

" [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] ? " [rɔːrd] ['rainhəuld] , ['pæʃənətli] .

"	Will	you	make	conditions	?	"	roared	Reinhold	,	passionately	.
"	将要	你	制作	状况	?	"	咆哮	莱因霍尔德	,	热情地	.

“你们会提出条件吗？”莱因霍尔德激动地咆哮道。

" [hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [bɔːrn] [ðə; ði] [joʊk] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [soʊ] - [kɔːld] ['kaɪndnəs] [fɔːrst] [ə'pɑːn]

"	Have	I	not	borne	the	yoke	which	your	father's	so	-	called	kindness	forced	upon
"	有	我	不是	出生	这	轭	哪个	你的	父亲的	所以	-	称为	仁慈	强制	之上

[ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

me	for	years	,
我	为了	年	,

“难道我没有背负你父亲所谓的仁慈强加在我身上的重担多年吗？”

[wɪtʃ] [ɪm'bɪtərd] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [dɪ'strɔɪd] [maɪ] [juːθ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld]

which	embittered	my	childhood	,	destroyed	my	youth	,	and	now	,	at	the	threshold
哪个	愤懑	我的	童年	,	损毁	我的	青年	,	和	现在	,	在	这	临界点

[ʌv; əv] ['mænz] [ɪ'steɪt] ,

of	man's	estate	,
的	男人的	财产	,

它使我的童年充满苦涩，摧毁了我的青春，而现在，在我步入人生的门槛上，

[kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɑːŋkər] , ['oʊnli][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['endləs] ['strʌglz] ,

compels	me	to	conquer	,	only	by	means	of	endless	struggles	,
强制	我	到	征服	,	仅有的	经过	方法	的	无尽的	斗争	,

它迫使我通过无休止的斗争去征服。

[wʌt] ['evri] [wʌn] [rɪ'kwaɪrz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] , [friː] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ?

what	every	one	requires	as	his	natural	right	,	free	decision	for	himself	?
什么	每一个	一	需要	作为	他的	自然的	正确的	,	自由的	决定	为了	他自己	?

每个人都理应享有的自然权利，即自由做出自己的决定?

[juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [baɪ] ['ʌðər] [ɪz] [kɔːld] ['friːdəm]

You	all	have	kept	me	apart	from	everything	that	by	others	is	called	freedom
你	全部	有	保留	我	除	从	一切	那	经过	其他的	是	称为	自由

[ænd; ənd] ['hæpinəs] ;

and	happiness	;
和	幸福	;

你们让我远离了别人眼中的自由和幸福;

[hæv; həv] [baʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [heitid] [sfɪr] [ɪn][laɪf][wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['fetərz] ,

have	bound	me	to	a	hated	sphere	in	life	with	all	possible	fetters	,
有	边界	我	到	一个	憎恨	领域	在	生活	和	全部	可能的	镣铐	,

用各种可能的束缚将我捆绑在一个我憎恶的领域里，

[ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋk] [jɔːr'selvz] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːpərti] .

and	now	think	yourselves	sure	of	your	property	.
和	现在	思考	你们自己	当然	的	你的	财产	.

现在你们就觉得自己的财产安全无虞了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði]['aʊər][hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɑːn] ,

But	at	last	the	hour	has	come	for	me	when	it	begins	to	dawn	,
但	在	最后的	这	小时	有	来	为了	我	什么时候	它	开始	到	黎明	,

但最终，黎明破晓的时刻还是到来了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪts] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['klɪrnəs]

and	if	it	penetrates	like	lightning	to	my	soul	,	and	shows	in	flaming	clearness
和	如果	它	渗透	喜欢	闪电	到	我的	灵魂	,	和	演出	在	炽盛	清晰度

[ðə; ði][goʊl] ,

the	goal	,
这	目标	,

如果它像闪电般直击我的灵魂，并以炽热的清晰度展现出目标，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [goʊl] , [ðen] [wʌn] [ə'weiks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [lɔːŋ]

and	the	reward	at	the	goal	,	then	one	awakes	out	of	the	dream	of	long
和	这	报酬	在	这	目标	,	然后	一	醒来	出去	的	这	梦	的	长的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

到达终点后，人们会得到奖励，然后从多年的梦境中醒来。

[ænd; ənd][faindz] [wʌn'self] - - [ɪn] [tʃeɪnz] .

and	finds	oneself	-	-	in	chains	.
和	发现	自己	-	-	在	链条	.

发现自己身陷囹圄。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] ['pæʃ(ə)n] , [moʊst] ['bɜːrnɪŋ] ['heɪtrɪd] , [wɪtʃ]

"	It	was	an	outbreak	of	the	wildest	passion	,	most	burning	hatred	,	which
"	它	曾是	一个	暴发	的	这	最狂野的	热情	,	最多	燃烧	仇恨	,	哪个

[wel] [fɔːrθ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ,

welled	forth	without	restraint	,
井	前进	没有	克制	,

“那是一场最狂野的激情、最炽烈的仇恨的爆发，毫无节制地喷涌而出。”

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɪlti] [ɔːr][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .

without	asking	if	it	were	poured	over	the	guilty	or	the	innocent	.
没有	问	如果	它	是	倾倒	超过	这	有罪的	或者	这	清白的	.

却不去问这水是浇在了有罪的人身上还是无辜的人身上。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['fiːndɪʃnəs] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [ɪts] ['heɪtrɪd] [ə'genst]

That	is	the	horrible	fiendishness	of	passion	,	that	it	turns	its	hatred	against
那	是	这	可怕	邪恶	的	热情	,	那	它	转弯	它是	仇恨	反对

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [in'kauntəz] ,

everything	which	it	encounters	,
一切	哪个	它	遭遇	,

这就是激情可怕的邪恶之处，它会将仇恨转向它所遇到的一切事物。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] ['heɪtrɪd] [miːt] [ðə; ði] ['nɪrəst] , [moʊst]['seɪkrɪd] - - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [miːt] [bɑːndz]

even	if	this	hatred	meet	the	nearest	,	most	sacred	-	-	if	it	even	meet	bonds
甚至	如果	这	仇恨	见面	这	最近的	,	最多	神圣	-	-	如果	它	甚至	见面	债券

[ˌvɑːlən'terəli] [meɪd] .

voluntarily	made	.
自愿	制成	.

即使这种仇恨与最亲近、最神圣的事物相遇——即使它与自愿建立的纽带相遇。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [stɪl] [æz; əz] [deθ] , ['fɑːloʊd] .

A	long	pause	,	still	as	death	,	followed	.
一个	长的	暂停	,	仍然	作为	死亡	,	随后	.

随后是一阵漫长的、死一般的沉默。

['rainhəuld] , [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] , [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd]

Reinhold	,	overpowered	by	excitement	,	had	thrown	himself	on	a	seat	and
莱因霍尔德	,	实力悬殊	经过	激动	,	有	抛掷	他自己	在	一个	座位	和

['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

covered	his	eyes	with	his	hands	.
涵盖	他的	眼睛	和	他的	双手	.

莱因霍尔德激动不已，扑倒在椅子上，用手捂住了眼睛。

['elə] [stɪl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ɔːr] [muːv] ;

Ella	still	stood	on	the	same	spot	as	before	;	she	did	not	speak	or	move	;
艾拉	仍然	站立	在	这	相同的	点	作为	前	;	她	做过	不是	说话	或者	移动	;

艾拉仍然站在原地，一言不发，一动不动；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tremər] [wɪtʃ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [pæst] [θruː]

even	the	tremor	which	,	during	the	conversation	,	had	so	often	passed	through
甚至	这	震颤	哪个	,	期间	这	对话	,	有	所以	经常	通过了	通过

[hɜːr; hər] , [hæd; həd] ['siːst] .

her	,	had	ceased	.
她	,	有	停止	.

甚至在谈话过程中她经常出现的颤抖也停止了。

[ðʌs] [pæst] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['sloʊli] .

Thus	passed	a	few	moments	,	until	at	last	she	approached	her	husband	slowly	.
因此	通过了	一个	很少	时刻	,	直到	在	最后的	她	接近	她	丈夫	缓慢地	.

就这样过了一会儿，她终于缓缓走向了丈夫。

" [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðoʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .

"	You	will	leave	me	the	child	,	though	?	"	said	she	,	with	quivering	lips	.
"	你	将要	离开	我	这	孩子	,	尽管	?	"	说	她	,	和	颤抖	嘴唇	.

“可是你会把孩子留给我吗？”她嘴唇颤抖着说。

" [tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [nuː] [laɪf] ,

"	To	you	it	would	only	be	a	burden	in	your	new	life	,
"	到	你	它	会	仅有的	是	一个	负担	在	你的	新的	生活	,

“对你而言，这只会成为你新生活中的负担。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	I	have	nothing	else	in	the	world	.
和	我	有	没有什么	别的	在	这	世界	.

我在世上一无所有。

" ['rainhəuld] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	Reinhold	looked	up	,	and	then	sprang	suddenly	from	his	seat	.
"	莱因霍尔德	看起来	向上	,	和	然后	弹簧	突然	从	他的	座位	.

莱因霍尔德抬起头，然后突然从座位上跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [muːvd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['streɪndʒli] , [nɑːt][ðə; ði] ['dedli] ,

It	was	not	the	words	which	moved	him	so	strangely	,	not	the	deadly	,
它	曾是	不是	这	字	哪个	已搬	他	所以	奇怪的	,	不是	这	致命	,

真正让他如此动容的，并非那些话语，也并非那些致命的……

[fɪkst] [kɑːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ;

fixed	calm	of	her	face	;
固定的	冷静的	的	她	脸	;

她脸上保持着平静的神情；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪŋli] [ˌʌn'veɪld] [bɪ'fɔːr]

it	was	the	look	which	was	so	unexpectedly	and	astoundingly	unveiled	before
它	曾是	这	看	哪个	曾是	所以	不料	和	令人震惊地	揭幕	前

[hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

him	as	before	his	brother	.
他	作为	前	他的	兄弟	.

那是他和他哥哥一样，出乎意料地、令人震惊地展现在他面前的景象。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feri] - [teɪl] [bluː] [aɪz] "

For	the	first	time	he	saw	in	his	wife's	face	"	the	beautiful	fairy	-	tale	blue	eyes	"
为了	这	第一的	时间	他	锯	在	他的	妻子的	脸	"	这	美丽的	仙女	-	故事	蓝色的	眼睛	"

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [əd'maɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

which	he	had	so	often	admired	in	his	boy	,
哪个	他	有	所以	经常	钦佩	在	他的	男生	,

他第一次在妻子的脸上看到了“那双美丽的童话般的蓝眼睛”，而他曾无数次在儿子身上看到过这种眼睛。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['æskɪŋ] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [aɪz] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [fʊl] , [wɜːr; wər]

without	ever	asking	whence	they	came	;	and	these	eyes	,	large	and	full	,	were
没有	曾经	问	何处	他们	来了	;	和	这些	眼睛	,	大的	和	满的	,	是

[naʊ] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

now	directed	towards	him	.
现在	指导	向	他	.

他们从未问过自己从哪里来；而这些又大又圆的眼睛，现在正望着他。

[noʊ][ter; tɪ(ə)r] [stʊd] [ɪn][ðem; ðəm] , ['niːðər] ['eni] [mɔːr] [bɪ'siːtʃɪŋ] ;

No	tear	stood	in	them	,	neither	any	more	beseeching	;
不	撕	站立	在	他们	,	两者都不	任何	更多的	恳求	;

他们眼中没有一丝泪水，也没有一丝哀求；

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [geɪv] ['elə] ['kredɪt] ,

but	an	expression	for	which	he	never	gave	Ella	credit	,
但	一个	表达	为了	哪个	他	绝不	给予	艾拉	信用	,

但他从未将这种表达归功于艾拉。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

an	expression	before	which	his	eyes	sank	to	the	ground	.
一个	表达	前	哪个	他的	眼睛	沉没	到	这	地面	.

他脸上露出一种表情，目光垂向地面。

" ['elə] , " [sed] [hiː; hi] , [ʌn'sɜːrtnli] , " [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['fjʊriəs] - - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['elə] ?

"	Ella	,	"	said	he	,	uncertainly	,	"	if	I	was	too	furious	-	-	What	is	it	,	Ella	?
"	艾拉	,	"	说	他	,	不确定性	,	"	如果	我	曾是	也	狂怒	-	-	什么	是	它	,	艾拉	?

“艾拉，”他犹豫地说，“如果我太生气了——怎么了，艾拉？”

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] ; [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

"	He	tried	to	take	her	hand	;	she	drew	it	back	.
"	他	尝试	到	拿	她	手	;	她	画	它	后退	.

他想握住她的手，她却抽了回去。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[wen] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['liːvɪŋ] ? "

When	do	you	intend	leaving	?	"
什么时候	做	你	打算	离开	?	"

你打算什么时候离开?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " ['ænsər] ['rainhəuld] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [strʌk] .

"	I	do	not	know	,	"	answered	Reinhold	,	more	and	more	struck	.
"	我	做	不是	知道	,	"	回答	莱因霍尔德	,	更多的	和	更多的	击	.

“我不知道，”莱因霍尔德回答道，语气越来越激动。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - - [ɔːr] [wiːks] - - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] . "

"	In	a	few	days	-	-	or	weeks	-	-	there	is	no	hurry	.	"
"	在	一个	很少	天	-	-	或者	周	-	-	那里	是	不	匆忙	.	"

“几天或几周后，都不着急。”

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][maɪ] ['perənts] .

"	I	will	inform	my	parents	.
"	我	将要	通知	我的	父母	.

我会告诉我的父母。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

"	She	turned	to	go	.
"	她	转向	到	去	.

她转身要走。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [step] ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] .

He	made	a	hasty	step	after	her	as	if	to	detain	her	.
他	制成	一个	仓促	步	后	她	作为	如果	到	扣留	她	.

他匆匆跟在她身后，似乎想要拦住她。

['elə] [rɪ'meɪnd] .

Ella	remained	.
艾拉	剩余	.

艾拉留了下来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] .

"	You	have	misunderstood	me	.
"	你	有	被误解	我	.

你误会我的意思了。

" [ðə; ðiː] [jʌŋ] [waɪf] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ['fɜːrmli][ænd; ənd] ['praʊdli] .

"	The	young	wife	drew	herself	up	firmly	and	proudly	.
"	这	年轻的	妻子	画	她自己	向上	牢牢	和	自豪地	.

年轻的妻子挺直了身子，骄傲地昂首挺胸。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] .

She	appeared	all	at	once	to	have	become	a	different	person	.
她	出现	全部	在	一次	到	有	变得	一个	不同的	人	.

她仿佛一夜之间变成了另一个人。

[ðɪs] [toʊn] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] , ['elə] - [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] .
This tone and carriage , Ella Almbach had never known .
这 语气 和 运输 , 艾拉 - 有 绝不 已知 .

埃拉·阿尔姆巴赫从未有过这样的语气和举止。

" [ðə; ði] - ['fetərz] - [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [pres] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] ['eni] [lɔ:ŋgər] , ['rainhəuld] .
" The ' fetters ' shall not press upon you any longer , Reinhold .
" 这 - 镣铐 - 将 不是 按 之上 你 任何 更长 , 莱因霍尔德 .

“莱因霍尔德，你再也摆脱不了‘枷锁’了。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ə'teɪn] [jʊr; jər] ['ɑ:bdʒekt] [ʌn'hɪndərd] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] - - [praɪz] .
You can attain your object unhindered , and your - - prize .
你 能 达到 你的 目的 畅通无阻 , 和 你的 - - 奖 .

你可以毫无阻碍地达成目标，并获得你的奖赏。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" She opened the door quickly and went out .
" 她 打开 这 门 迅速地 和 去 出去 .

她迅速打开门走了出去。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [fel] ['braɪtli] [ɑ:n] [ðə; ði] [slaɪt] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
The moonlight fell brightly on the slight figure in the darkness ,
这 月光 跌倒 明亮地 在 这 轻微 数字 在 这 黑暗 ,

月光明亮地洒在黑暗中瘦小的身影上。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sæd] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blɑ:nd] [plæts] .
upon the sad pale face and the blond plaits .
之上 这 伤心 苍白 脸 和 这 金发 辫子 .

那张苍白悲伤的脸庞和金色的辫子。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
In the next moment she had disappeared .
在 这 下一个 片刻 她 有 消失 .

下一刻，她就消失了。

['rainhəuld] [stʊd] [ə'loʊn] .
Reinhold stood alone .
莱因霍尔德 站立 独自的 .

莱因霍尔德孤身一人。

" [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['bʊkki:pər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
" This house is miserable now , " said the old bookkeeper in the office ,
" 这 房子 是 悲惨的 现在 , " 说 这 老的 会计 在 这 办公室 ,

“这房子现在糟透了，”办公室里的老簿记员说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pen] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [bʊk] .
as he put his pen behind his ear , and closed the account book .
作为 他 放 他的 笔 在后面 他的 耳朵 , 和 关闭 这 帐户 书 .

他把笔别在耳后，合上了账簿。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv]
" The young master away for three days without giving any signs of his being alive
" 这 年轻的 掌握 离开 为了 三 天 没有 给予 任何 标志 的 他的 存在 活

,
,
,

“少爷外出三天，杳无音讯，杳无音讯。”

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [fɔːr; fər] [waɪf] [ɔːr] [tʃaɪld] .
without **enquiring** **for** **wife** **or** **child** **.**
没有 查询 为了 妻子 或者 孩子 .

不询问妻子或子女的情况。

[ðə; ði] [hɛə] ['kæptɪn] [dʌz] [nɑːt] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ;
The **Herr** **Captain** **does** **not** **set** **his** **foot** **across** **the** **threshold** **;**
这 先生 队长 做 不是 放 他的 脚 穿过 这 临界点 ;

船长先生没有踏进门槛;

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [goʊz] [ə'baʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ðæt] [wʌn] ['hɑːrdli] [dɛəz] [tuː; tə] [goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;
the **principal** **goes** **about** **in** **such** **a** **rage** **that** **one** **hardly** **dares** **to** **go** **near** **him** **;**
这 主要的 去 关于 在 这样的 一个 愤怒 那 一 几乎 敢于 到 去 靠近 他 ;

校长怒气冲冲地四处走动，让人几乎不敢靠近他;

[ænd; ənd] [jʌŋ] [fraʊ] - [lʊks] [soʊ] ['retʃɪd] [ðæt] [wʌnz] [hɑːrt] [eɪks] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
and **young** **Frau** **Almbach** **looks** **so** **wretched** **that** **one's** **heart** **aches** **to** **see** **her** **.**
和 年轻的 弗劳 - 看起来 所以 可怜 那 一个人的 心 疼痛 到 看 她 .

年轻的阿尔姆巴赫夫人看起来如此凄惨，令人心痛。

['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['stɔːri] [wɪl] [end] . "
Heaven **knows** **how** **this** **unhappy** **story** **will** **end** **.** **"**
天堂 知道 如何 这 不开心 故事 将要 结尾 . "

天知道这个不幸的故事最终会如何收场。

" [bʌt; bət] [haʊ] , [ðen] , [dɪd] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbəns] [kʌm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ? " [æskt] [ðə; ði] [hed] [klɜːrk] ,
" **But** **how** **,** **then** **,** **did** **this** **disturbance** **come** **so** **suddenly** **?** **"** **asked** **the** **head** **clerk** **,**
" 但 如何 , 然后 , 做过 这 干扰 来 所以 突然 ? " 问 这 头 职员 ,

“可是，这骚乱怎么会来得这么突然呢？”主管问道。

[huː] ['ɔːlsoʊ] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] - - [pʊt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə'saɪd]
who **also** **-** **-** **it** **was** **the** **hour** **for** **closing** **the** **office** **-** **-** **put** **his** **writing** **aside**
WHO 还 - - 它 曾是 这 小时 为了 结束 这 办公室 - - 放 他的 写作 旁边
[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [desk] .
and **shut** **his** **desk** **.**
和 关闭 他的 桌子 .

当时已经到了下班时间，他也放下手中的稿子，关上了办公桌。

[ðə; ði] ['bʊkkiːpər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
The **bookkeeper** **shrugged** **his** **shoulders** **.**
这 会计 耸了耸肩 他的 肩膀 .

记账员耸了耸肩。

" ['sʌd(ə)nli] ?
" **Suddenly** **?**
" 突然 ?

“突然?

[aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] .
I **do** **not** **believe** **it** **was** **unexpected** **by** **any** **of** **us** **.**
我 做 不是 相信 它 曾是 意外 经过 任何 的 我们 .

我相信我们所有人都对此并不感到意外。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['smoʊldərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] ;
It **has** **been** **smouldering** **in** **the** **family** **for** **weeks** **and** **months** **;**
它 有 到过 闷烧 在 这 家庭 为了 周 和 几个月 ;

这件事已经在家里酝酿了数周甚至数月;

['oʊnli][ðə; ði][spɑːrk][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ɪn'flæməb(ə)l] ['mætər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət]

only	the	spark	was	wanting	in	all	this	inflammable	matter	,	and	it	came	at
仅有的	这	火花	曾是	想要	在	全部	这	易燃	事情	,	和	它	来了	在

[læst] .

last	.
最后的	.

所有这些易燃物中唯一缺少的就是火花，而火花最终出现了。

[fraʊ] - [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [hoʊm] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['leɪdiːz] ['pɑːrti] ,

Frau	Almbach	brought	the	news	home	from	some	lady's	party	,
弗劳	-	带来	这	消息	家	从	一些	女士的	派对	,

阿尔姆巴赫夫人从某个女士的聚会上把消息带回了家。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hæf][ðə; ði] [taʊn] [nuː] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [wʌt] [noʊ]

and	thus	her	husband	learned	what	half	the	town	knew	already	,	and	what	no
和	因此	她	丈夫	学习	什么	一半	这	镇	知道	已经	,	和	什么	不

[wʌn] ['hiːrz] ['wɪlɪŋli] ,

one	hears	willingly	,
一	听到	心甘情愿	,

于是，她的丈夫得知了镇上半个镇子的人都知道的事情，也是没有人愿意听到的事情。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

of	his	son	-	in	-	law	.
的	他的	儿子	-	在	-	法律	.

他的女婿。

[juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðɪs] ['ɑːrtɪst] ['bɪznəs]

You	know	our	chief	,	and	how	he	always	looked	upon	all	this	artist	business
你	知道	我们的	首席	,	和	如何	他	总是	看起来	之上	全部	这	艺术家	商业

[wɪð; wɪθ] [dɪs'laɪk] ;

with	dislike	;
和	不喜欢	;

你知道我们的老板，他一直很讨厌所有这些艺术家活动；

[haʊ] [hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] !

how	he	fought	against	it	-	-	and	now	this	discovery	!
如何	他	战斗	反对	它	-	-	和	现在	这	发现	!

他如何与之抗争——以及现在的这项发现！

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] ,

He	sent	for	the	young	master	,
他	发送	为了	这	年轻的	掌握	,

他派人去请少爷来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] - - [aɪ] [hɜːrd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

and	then	there	was	such	a	scene	-	-	I	heard	part	of	it	in	the	next	room	.
和	然后	那里	曾是	这样的	一个	场景	-	-	我	听到	部分	的	它	在	这	下一个	房间	.

然后就发生了这样的事——我在隔壁房间听到了其中的一部分。

[ɪf] [hɛə] ['rainhəuld][hæd; həd]['oʊnli] [bɪ'heɪvd] ['sensəbli] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ɪn][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wen] [hiː; hi]

If	Herr	Reinhold	had	only	behaved	sensibly	and	given	in	in	this	case	when	he
如果	先生	莱因霍尔德	有	仅有的	表现	明智地	和	给定	在	在	这	案件	什么时候	他

['riːəli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪnəs(ə)nt] ,

really	was	not	innocent	,
真的	曾是	不是	清白的	,

如果莱因霍尔德先生在这件事上能够表现得理智一些，在他并非无辜的情况下做出让步，

[pər'hæps][ðə; ði] [ə'fer] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [set][ə'saɪd] ,

perhaps	the	affair	might	have	been	set	aside	,
也许	这	事务	可能	有	到过	放	旁边	,

或许这件事本来可以被搁置一旁。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['ɑ:bstɪnət] ['mænər] ,

instead	of	which	he	put	on	his	most	obstinate	manner	,
反而	的	哪个	他	放	在	他的	最多	顽固	方式	,

相反，他却摆出了一副最固执的样子。

[toʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ,

told	his	father	-	in	-	law	to	his	face	that	he	would	not	remain	a	merchant	,
讲述	他的	父亲	-	在	-	法律	到	他的	脸	那	他	会	不是	保持	一个	商人	,

[wʊd] [goʊ] [tu:; tə] ['ɪtəli] ,

would	go	to	Italy	,
会	去	到	意大利	,

他当面告诉他岳父，他不会再做商人了，要去意大利。

[wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ðə; ðɪ] ['sleɪvəri] [hɪr] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ,

would	become	a	musician	;	he	had	endured	the	slavery	here	long	enough	,
会	变得	一个	音乐家	;	他	有	忍受	这	奴隶制	这里	长的	足够的	,

他会成为一名音乐家；他在这里忍受奴役的时间已经够长了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] .

and	much	more	of	the	same	kind	.
和	很多	更多的	的	这	相同的	种类	.

以及更多同类事物。

[ðə; ðɪ] [tʃi:f] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kən'teɪn] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [reɪdʒ] ; [hi:; hi] [fər'bæd,fər'beɪd] , ['θretnd] , [in'sʌltid]

The	chief	could	not	contain	himself	for	rage	;	he	forbade	,	threatened	,	insulted
这	首席	可以	不是	包含	他自己	为了	愤怒	;	他	禁止	,	威胁	,	受辱

[æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ðen] ,

at	last	,	and	then	,
在	最后的	,	和	然后	,

酋长怒不可遏，他禁止、威胁、最终侮辱了对方，然后，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [keɪm] [ðə; ðɪ] [end] .

of	course	,	came	the	end	.
的	课程	,	来了	这	结尾	.

当然，一切终究还是结束了。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mæstər] [broʊk] [aʊt] [soʊ] ['waɪldli] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] .

The	young	master	broke	out	so	wildly	that	I	thought	something	would	happen	.
这	年轻的	掌握	打破	出去	所以	疯狂地	那	我	想法	某物	会	发生	.

那小少爷突然大发雷霆，我以为会出什么事来。

[hi:; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] , [ænd; ənd] [kraɪd] - - - [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜ:rld]

He	stamped	his	foot	like	a	madman	,	and	cried	-	-	'	And	if	the	whole	world
他	盖章	他的	脚	喜欢	一个	狂人	,	和	哭	-	-	-	和	如果	这	所有的	世界

[set] [ɪt'self] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

set	itself	in	opposition	,
放	本身	在	反对	,

他像疯了一样跺脚，喊道："即便全世界都反对我们，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi] .

it	will	still	be	.
它	将要	仍然	是	.

依然会是这样。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˌdɑ:mə'nɪrd] ['oʊvər] ['enihaʊ] ,

I	will	not	be	domineered	over	anyhow	,
我	将要	不是	是	专横跋扈	超过	无论如何	,

我绝不会任人摆布。

[nɔ:r] [ə'laʊ] [maɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] . -

nor	allow	my	thoughts	and	feelings	to	be	prescribed	for	me	.	'
也不	允许	我的	想法	和	情怀	到	是	规定	为了	我	.	-

也不允许别人左右我的思想和情感。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [toʊn] .

And	it	went	on	in	this	tone	.
和	它	去	在	在	这	语气	.

谈话就这样以这种语气继续下去。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi] ['stɔrmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

An	hour	later	he	stormed	out	of	the	house	,
一个	小时	之后	他	暴风雨	出去	的	这	房子	,

一小时后，他怒气冲冲地离开了房子。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][let] [hɪm'self] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] .

and	has	not	let	himself	be	heard	of	since	.
和	有	不是	让	他自己	是	听到	的	自从	.

此后便销声匿迹了。

[gɑːd] [prə'tekt] ['evriwʌn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['fæməli] [siːnz] .

God	protect	everyone	from	such	family	scenes	.
上帝	保护	每个人	从	这样的	家庭	场景	.

愿上帝保佑大家远离这样的家庭闹剧。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][leɪd][hɪz; ɪz][pen][ə'saɪd] , [left][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	The	old	gentleman	laid	his	pen	aside	,	left	his	seat	,	and	wished	the	others
"	这	老的	绅士	铺设	他的	笔	旁边	,	左边	他的	座位	,	和	希望	这	其他的

[gʊd] - [naɪt] ,

good	-	night	,
好的	-	夜晚	,

“老先生放下笔，离开座位，向其他人道晚安。”

[waɪl] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

while	he	prepared	to	leave	the	office	.
尽管	他	准备	到	离开	这	办公室	.

在他准备离开办公室的时候。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wen] [hiː; hi][met] [hɛə] - ,

He	had	hardly	gone	a	few	steps	along	the	passage	when	he	met	Herr	Almbach	,
他	有	几乎	已消失	一个	很少	步骤	沿着	这	通道	什么时候	他	遇见	先生	-	,

他刚沿着走廊走了几步，就遇到了阿尔姆巴赫先生。

[huː] [tɜːrnd] [ɪn] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

who	turned	in	quickly	from	the	street	.
WHO	转向	在	迅速地	从	这	街道	.

他从街上迅速拐了进来。

[ðə; ði] ['bʊkkiːpər] [strʌk] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [ə'lɑːrm] .

The	bookkeeper	struck	his	hands	together	in	joyful	alarm	.
这	会计	击	他的	双手	一起	在	快乐	警报	.

记账员兴奋地拍了拍手，脸上露出惊喜的表情。

" [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'gen] , [hɛə] ['kæptɪn] , " [hiː; hi]

"	Thank	God	that	you	,	at	least	,	are	to	be	seen	again	,	Herr	Captain	,	"	he
"	感谢	上帝	那	你	,	在	至少	,	是	到	是	已见	再次	,	先生	队长	,	"	他

[kraɪd] .

cried	.
哭	.

“感谢上帝，至少你还能再次出现，船长先生，”他喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['retʃɪd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "

"	We	are	indeed	wretched	in	this	house	.	"
"	我们	是	的确	可怜	在	这	房子	.	"

“我们在这个家里真是太惨了。”

" [ɪz][ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] [stɪl] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['stɔ:rmi] ? " [æskt] ['hju:gəu] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]
" Is the barometer still pointing to stormy ? " asked Hugo , with a glance at
" 是 这 晴雨表 仍然 指向 到 暴风雨 ? " 问 雨果 , 和 一个 瞥一眼 在
[ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:ri] .
the upper story .
这 上 故事 .

"晴雨表仍然显示暴风雨来临吗？"雨果一边问，一边瞥了一眼楼上。

[ðə; ði] ['bʊkki:pər] [said] .
The bookkeeper sighed .
这 会计 叹了口气 .

记账员叹了口气。

" ['stɔ:rmi] !
" Stormy !
" 暴风雨 !

"暴风雨！"

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌju: 'es] ['sʌnʃaɪn] . "
Perhaps you will bring us sunshine . "
也许 你 将要 带来 我们 阳光 . "

或许你会给我们带来阳光。

" ['hɑ:rdli] , " [sed] ['hju:gəu] , ['sɪriəsli] .
" Hardly , " said Hugo , seriously .
" 几乎 , " 说 雨果 , 严重地 .

"未必，"雨果严肃地说。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['si:kɪŋ] [fraʊ] - .
" At this moment I am seeking Frau Almbach .
" 在 这 片刻 我 是 寻求 弗劳 - .

"此时此刻，我正在寻找阿尔姆巴赫夫人。"

[ɪz][ʃi:; ʃi][æt; ət][hoʊm] ? "
Is she at home ? "
是 她 在 家 ? "

她在家吗?

" [jʊr; jər] [ænt] [ɪz][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f] , " [sed] [ðə; ði]['fɔ:rmər] .
" Your aunt is out with the chief , " said the former .
" 你的 阿姨 是 出去 和 这 首席 , " 说 这 以前的 .

"你姑姑和酋长出去了，"前者说道。

" [nɑ:t][ʃi:; ʃi] .
" Not she .
" 不是 她 .

不是她。

[aɪ] [mi:n] [maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] . "
I mean my sister - in - law . "
我 意思是 我的 姐姐 - 在 - 法律 . "

我指的是我的嫂子。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ?
" The young mistress ?
" 这 年轻的 情妇 ?

"那位年轻的女主人？"

[oʊ] [dɪr] , [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .
Oh dear , we have not seen her for three days .
哦 亲爱的 , 我们 有 不是 已见 她 为了 三 天 .

天哪，我们三天没见到她了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌpˈsterz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

She	is	sure	to	be	upstairs	in	the	nursery	.
她	是	当然	到	是	楼上	在	这	苗圃	.

她肯定在楼上的育婴室里。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [liːvz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [naʊ] . "

She	hardly	leaves	the	little	one	for	a	moment	now	.	"
她	几乎	树叶	这	小的	一	为了	一个	片刻	现在	.	"

她现在几乎一刻也不离开孩子。

" [aɪ] [wɪl] [siːk] [hɜːr; hər] , " [sed] ['hjuːgəu] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] [ə'duː] [hiː; hi] ['heɪsnd] [ˌʌpˈsterz]

"	I	will	seek	her	,	"	said	Hugo	,	as	with	a	rapid	adieu	he	hastened	upstairs
"	我	将要	寻找	她	,	"	说	雨果	,	作为	和	一个	迅速的	再见	他	加快	楼上

.

:

.

“我会去找她，”雨果说完，匆匆道别，便上楼去了。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] .

"	Good	-	evening	.
"	好的	-	晚上	.

“晚上好。

" [ðə; ði] ['bʊkkiːpər] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	bookkeeper	looked	after	him	,	shaking	his	head	.
"	这	会计	看起来	后	他	,	摇晃	他的	头	.

记账员看着他，摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptənz] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][dʒoʊk] ,

He	was	not	used	to	the	young	Captain's	passing	him	without	some	joke	,
他	曾是	不是	用过的	到	这	年轻的	船长的	通过	他	没有	一些	开玩笑	,

[sʌm; səm] [tʃæf] ;

some	chaff	;
一些	糠	;

他不习惯这位年轻的上尉在经过他身边时不带任何玩笑或嘲讽；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]

and	he	had	also	remarked	the	cloud	which	to	-	day	lay	on	the	young
和	他	有	还	评论	这	云	哪个	到	-	天	躺	在	这	年轻的

['mænz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tʃɪrf(ə)l] [braʊ] .

man's	usually	cheerful	brow	.
男人的	通常	快乐	眉头	.

他还注意到，今天这位年轻人平日里总是笑容满面的额头上笼罩着一层阴霾。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [saɪ] ,

He	shook	his	head	once	more	,	and	repeated	his	former	sigh	,
他	摇晃	他的	头	一次	更多的	,	和	重复	他的	以前的	叹	,

他再次摇了摇头，重复了之前那声叹息。

" [gɑːd] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪl] [end] .

"	God	knows	how	the	affair	will	end	.
"	上帝	知道	如何	这	事务	将要	结尾	.

“天知道这件事最终会如何收场。”

" [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['hjuːgəu][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] [ə'pɑːrtmənts] .

"	In	the	meanwhile	Hugo	had	reached	his	sister	-	in	-	law's	apartments	.
"	在	这	同时	雨果	有	达到	他的	姐姐	-	在	-	法律的	公寓	.

与此同时，雨果已经到达了他嫂子的公寓。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['elə] , " [hiː; hi] [sed] , ['entərɪŋ] .

"	It	is	I	,	Ella	,	"	he	said	,	entering	.
"	它	是	我	,	艾拉	,	"	他	说	,	进入	.

“是我，艾拉，”他边说边走了进来。

" [hæv; həv][aɪ] ['stɑːrtld] [juː; jʊ] ?

"	Have	I	startled	you	?
"	有	我	惊慌	你	?

“我吓到你了吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] ; [ʃiː; ʃi] [sæt] [baɪ] [hɜːr; hər] ['bɔɪz] ['lɪt(ə)l] [bed] .

"	The	young	wife	was	alone	;	she	sat	by	her	boy's	little	bed	.
"	这	年轻的	妻子	曾是	独自的	;	她	卫星	经过	她	男孩们	小的	床	.

年轻的妻子独自一人坐在儿子的小床边。

[ðə; ði]['ræpɪd] , ['juːθfl] [steps] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	rapid	,	youthful	steps	outside	,	and	the	quick	opening	of	the	door	,
这	迅速的	,	青春	步骤	外部	,	和	这	快的	开幕	的	这	门	,

外面传来轻快而充满活力的脚步声，门也迅速打开了。

[maɪt] [wel] [hæv; həv] [di'siːvd] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmər] .

might	well	have	deceived	her	as	to	the	comer	.
可能	出色地	有	受骗	她	作为	到	这	角	.

很可能在拐角处骗了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃʊrli] [ɪk'spektɪd] [ə'nʌðər] .

She	had	surely	expected	another	.
她	有	一定	预期的	其他	.

她肯定预料到会有另一个。

[hɜːr; hər]['peɪnf(ə)l][stɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə]

Her	painful	start	and	the	colour	in	her	face	,	which	suddenly	gave	way	to
她	痛苦	开始	和	这	颜色	在	她	脸	,	哪个	突然	给予	方式	到

[ɪn'tens] ['pælər] ,

intense	pallor	,
激烈的	苍白	,

她痛苦的起步和脸上突然变得苍白的红润，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ʃoʊd] [ðɪs] .

as	she	recognised	her	brother	-	in	-	law	,	showed	this	.
作为	她	已确认	她	兄弟	-	在	-	法律	,	显示	这	.

她认出了自己的姐夫，并表现出了这一点。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌstɪs] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][fər'bɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlsoʊ] ,

"	My	uncle	carries	his	injustice	so	far	as	to	forbid	me	the	house	also	,
"	我的	叔叔	携带	他的	不公正	所以	远的	作为	到	禁止	我	这	房子	还	,

“我叔叔的不公甚至延伸到禁止我住进这所房子的地步，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] .

"	continued	the	latter	,	as	he	came	nearer	.
"	持续	这	后者	,	作为	他	来了	更近	.

“后者一边走近一边继续说道。”

" [hiː; hi] [pə'sists] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [briːtʃ] .

"	He	persists	in	thinking	I	had	some	share	in	this	unhappy	breach	.
"	他	持续	在	思维	我	有	一些	分享	在	这	不开心	违反	.

“他始终认为我在这场不幸的违约事件中负有部分责任。”

[aɪ] [hoʊp] , ['elə] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɪg'zɑːnəreɪt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	,	Ella	,	that	you	exonerate	me	from	it	.
我	希望	,	艾拉	,	那	你	开脱	我	从	它	.

艾拉，我希望你能还我清白。

" [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] .

"	She	hardly	listened	to	the	last	words	.
"	她	几乎	听着	到	这	最后的	字	.

她几乎没听清最后的话。

" [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [nuːz] [frʌm; frəm] ['rainhəuld] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ] ['fliːtɪŋ] [breθ] .

"	You	bring	me	news	from	Reinhold	?	"	asked	she	quickly	,	with	fleeting	breath	.
"	你	带来	我	消息	从	莱因霍尔德	?	"	问	她	迅速地	,	和	转瞬即逝	气息	.

“你从莱因霍尔德那里带来了消息吗？”她急促地问道，气息微弱。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Where	is	he	?	"
"	在哪里	是	他	?	"

“他在哪儿？”

" [juː; jʊ] ['ʃɔrli] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hɪm'self] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪ'veɪsɪvli]

"	You	surely	did	not	expect	that	he	would	come	himself	,	"	said	the	Captain	,	evasively
"	你	一定	做过	不是	预计	那	他	会	来	他自己	,	"	说	这	队长	,	闪烁其词

.

:

.

“你肯定没想到他会亲自来吧？”船长含糊其辞地说。

" [wət'evər] [bleɪm] [meɪ] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,

"	Whatever	blame	may	be	due	to	him	in	the	whole	affair	,
"	任何	责备	可能	是	到期的	到	他	在	这	所有的	事务	,

“无论他在整件事中应受何种指责，

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ɑːn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [pɑːrt][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'beld]

the	behaviour	on	my	uncle's	part	was	such	that	every	one	would	have	rebelled
这	行为	在	我的	叔叔的	部分	曾是	这样的	那	每一个	一	会	有	叛乱

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

against	it	.
反对	它	.

我叔叔的行为是任何人都会反对的。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

On	this	point	I	stand	on	his	side	,
在	这	观点	我	站立	在	他的	边	,

在这一点上，我站在他这边。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] ['θɜːrəli] [ðæt] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

and	understand	thoroughly	that	he	went	with	the	intention	not	to	return	.
和	理解	彻底	那	他	去	和	这	意图	不是	到	返回	.

并且完全理解他去的时候就打算不再回来了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] . "

I	should	have	done	the	same	.	"
我	应该	有	完毕	这	相同的	.	"

我本应该也这么做。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] , " [rɪ'plaɪd] ['elə] ,

"	It	was	a	terrible	scene	,	"	replied	Ella	,
"	它	曾是	一个	糟糕的	场景	,	"	回复	艾拉	,

“那场面太可怕了，”艾拉回答说。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['kiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['gʌʃɪŋ] [aʊt] .

with	difficulty	keeping	back	the	tears	which	were	gushing	out	.
和	困难	保持	后退	这	眼泪	哪个	是	喷薄	出去	.

他难以抑制住汹涌而出的泪水。

" [maɪ] ['perənts] ['lɜːrnɪd] ['elsˌwer] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] ,

"	My	parents	learned	elsewhere	what	I	would	have	hidden	at	any	cost	,
"	我的	父母	学习	别处	什么	我	会	有	隐	在	任何	成本	,

“我的父母从别处得知了我无论如何都会隐瞒的事情。”

[ænd; ənd]['rainhəuld][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][waɪld][reɪdʒ] .

and	Reinhold	was	awful	in	his	wild	rage	.
和	莱因霍尔德	曾是	可怕	在	他的	荒野	愤怒	.

莱因霍尔德狂怒起来，真是可怕极了。

[hiː; hi][left][ˌjuː'es] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][let][ˌem 'iː] [rɪ'siːv] [wʌn][wɜːrd][æt; ət] [liːst] ,

He	left	us	,	but	he	might	have	let	me	receive	one	word	at	least	,
他	左边	我们	,	但	他	可能	有	让	我	收到	一	单词	在	至少	,

他离开了我们，但他至少应该让我听到一句话吧。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] , [θruː] [juː; jʊ] .

during	the	three	days	,	through	you	.
期间	这	三	天	,	通过	你	.

这三天里，通过你。

[hiː; hi][ɪz] ['ʃʊrli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

He	is	surely	with	you	?	"
他	是	一定	和	你	?	"

他肯定和你们在一起吧?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hjuːgəu] , ['ʃɔːrtli] , ['ɔːlmoʊst] ['rʌfli] .

"	No	,	"	replied	Hugo	,	shortly	,	almost	roughly	.
"	不	,	"	回复	雨果	,	不久	,	几乎	大致	.

“不，”雨果简短地、几乎是粗暴地回答道。

" [noʊ] , " [rɪ'piːtɪd] ['elə] , " [hiː; hi][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	No	,	"	repeated	Ella	,	"	he	is	not	with	you	?
"	不	,	"	重复	艾拉	,	"	他	是	不是	和	你	?

“不，”艾拉重复道，“他不和你在一起吗？”

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] .

I	took	it	as	a	matter	of	course	that	he	would	be	there	.
我	采取	它	作为	一个	事情	的	课程	那	他	会	是	那里	.

我理所当然地认为他会在那里。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [daʊn] .

"	The	Captain	looked	down	.
"	这	队长	看起来	向下	.

船长低下了头。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

"	He	came	to	me	,	and	with	the	intention	of	remaining	,
"	他	来了	到	我	,	和	和	这	意图	的	其余的	,

“他来到我身边，并且打算留下来，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	a	difference	arose	between	us	about	it	.
但	一个	不同之处	出现	之间	我们	关于	它	.

但我们之间对此产生了分歧。

['rainhəuld][ɪz] [ʌn´baundidli] ['pæʃənət] [wen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɔɪnt][ɪz] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] ;

Reinhold	is	unboundedly	passionate	when	a	certain	point	is	touched	upon	;
莱因霍尔德	是	无限制地	热情的	什么时候	一个	肯定	观点	是	感动	之上	;

当谈到某个特定观点时，莱因霍尔德会表现出无比的热情;

[aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][haɪd][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

I	could	and	would	not	hide	my	feelings	about	it	,
我	可以	和	会	不是	隐藏	我的	情怀	关于	它	,

我完全可以也绝不会掩饰我对这件事的感受。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kwɑːrəld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

and	we	quarrelled	for	the	first	time	in	our	lives	.
和	我们	争吵	为了	这	第一的	时间	在	我们的	生活	.

我们生平第一次吵架了。

[hiː; hi] [ˌðerə'pɑːn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [frendz] ; [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðɪs]

He	thereupon	refused	to	be	friends	;	I	have	only	seen	him	again	this
他	于是	拒绝	到	是	朋友们	;	我	有	仅有的	已见	他	再次	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

于是他拒绝与我做朋友；我今天早上才再次见到他。

" ['elə] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	Ella	did	not	reply	.
"	艾拉	做过	不是	回复	.

艾拉没有回复。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] ;

She	did	not	even	ask	what	was	the	cause	of	the	quarrel	;
她	做过	不是	甚至	问	什么	曾是	这	原因	的	这	争吵	;

她甚至没有问争吵的原因；

[ʃiː; ʃi] [felt] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ɪ'stiːmd] [soʊ] ['frɪvələs] ,

she	felt	only	too	well	that	in	her	brother	-	in	-	law	,	esteemed	so	frivolous	,
她	毛毡	仅有的	也	出色地	那	在	她	兄弟	-	在	-	法律	,	尊敬的	所以	轻浮	,

['mɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] ,

mischievous	,	and	heartless	,
恶作剧	,	和	狠心	,

她深切地感受到，在她那被认为轻浮、顽劣、冷酷无情的姐夫身上，

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði][moʊst][ˌenər'dʒetɪk] [prə'tektər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪts] .

she	possessed	the	most	energetic	protector	of	her	rights	.
她	拥有	这	最多	精力充沛	保护者	的	她	权利	.

她拥有最有力的权利捍卫者。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [maɪ]['ʌtmoʊst] [wʌns] [mɔːr] , " [sed] [hiː; hi] , ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

"	I	have	tried	my	utmost	once	more	,	"	said	he	,	coming	close	beside	her	,
"	我	有	尝试	我的	极致	一次	更多的	,	"	说	他	,	未来	关闭	旁	她	,

“我又一次竭尽全力了，”他边说边走到她身边。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [veɪn] .

"	although	I	knew	it	would	be	in	vain	.
"	虽然	我	知道	它	会	是	在	徒劳	.

“尽管我知道这一切都是徒劳的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['elə] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] ? "

But	you	,	Ella	,	could	you	not	keep	him	?	"
但	你	,	艾拉	,	可以	你	不是	保持	他	?	"

但是你，艾拉，难道就不能留住他吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [wʊd] [nɑːt] .

"	No	,	"	replied	the	young	wife	,	"	I	could	not	,	and	at	last	I	would	not	.
"	不	,	"	回复	这	年轻的	妻子	,	"	我	可以	不是	,	和	在	最后的	我	会	不是	.

“不，”年轻的妻子回答说，“我不能，而且最终我也不愿意。”

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'spɑːns] , ['hjuːgəu] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [beɪb] ; ['elə] [ʃʊk] [hɜːr; hər]

"	Instead	of	any	response	,	Hugo	pointed	to	the	sleeping	babe	;	Ella	shook	her
"	反而	的	任何	回复	,	雨果	尖	到	这	睡眠	宝贝	;	艾拉	摇晃	她

[hed] ['vaɪələntli] .

head	violently	.
头	暴力	.

“雨果没有做出任何反应，而是指着熟睡的婴儿；艾拉猛烈地摇了摇头。

" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [aɪ] ['kɔŋkəd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

"	For	his	sake	I	conquered	myself	,	and	begged	the	husband	,
"	为了	他的	清酒	我	征服	我	,	和	乞求	这	丈夫	,

“为了他，我克服了自己，恳求丈夫……”

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æt; ət] ['eni] [praɪs] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

who	wished	to	tear	himself	away	from	me	at	any	price	,	to	remain	.
WHO	希望	到	撕	他自己	离开	从	我	在	任何	价格	,	到	保持	.

他想不惜一切代价离开我，留下来。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] ;

I	was	repulsed	;
我	曾是	反感	;

我感到反感；

[hiː; hi][let][ˌem 'iː] [fiːl] [wʌt] [ə; eɪ] ['fetər] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [hiː; hi] [meɪ] [ðen] [goʊ] [friː] .

he	let	me	feel	what	a	fetter	I	am	to	him	-	-	he	may	then	go	free	.
他	让	我	感觉	什么	一个	束缚	我	是	到	他	-	-	他	可能	然后	去	自由的	.

他让我体会到我作为他的束缚有多么重要——这样他就可以获得自由了。

" ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] [glæns] ['restɪd] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,

"	Hugo's	glance	rested	enquiringly	on	her	countenance	,
"	雨果的	瞥一眼	休息	询问地	在	她	面容	,

雨果探寻的目光落在了她的脸上，

[ðæt] [ə'gen] [ʃoʊd] [ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][soʊ] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɜːr; hər]

that	again	showed	the	energetic	expression	which	was	once	so	foreign	to	her
那	再次	显示	这	精力充沛	表达	哪个	曾是	一次	所以	外国的	到	她

[fitʃər] .

features	.
特征	.

那再次展现了她脸上曾经如此陌生的活力表情。

['sloʊli] [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [noʊt] .

Slowly	he	drew	forth	a	note	.
缓慢地	他	画	前进	一个	笔记	.

他缓缓掏出一张纸条。

" [ɪf] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'perd] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['rainhəuld]

"	If	then	you	are	prepared	,	I	have	a	few	lines	to	bring	you	from	Reinhold
"	如果	然后	你	是	准备	,	我	有	一个	很少	线条	到	带来	你	从	莱因霍尔德

.

:
.

“如果你准备好了，我这里有几句莱因霍尔德的话要带给你。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðem; ðəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [sɪns] .

He	gave	me	them	two	or	three	hours	since	.
他	给予	我	他们	二	或者	三	小时	自从	.

他给了我两三个小时的时间。

" [ðə; ði] [waɪf] ['stɑːrtɪd] .

"	The	wife	started	.
"	这	妻子	开始	.

妻子开始了。

[ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ʃoʊn] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]

The	firmness	she	had	just	shown	could	not	continue	when	she	saw	her
这	硬度	她	有	只是	所示	可以	不是	继续	什么时候	她	锯	她

['hʌzbəndz] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] ;

husband's	handwriting	on	the	envelope	;
丈夫的	手写	在	这	信封	;

当她看到信封上丈夫的笔迹时，她刚才表现出的坚定再也无法坚持下去了；

['oʊnli][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] ,

only	his	handwriting	,
仅有的	他的	手写	,

只有他的笔迹，

[waɪl] [wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l]['ægəni][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [kʌm]

while	with	mortal	agony	she	had	clung	to	the	hope	that	he	would	come
尽管	和	凡人	痛苦	她	有	紧紧抓住	到	这	希望	那	他	会	来

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

她怀着无比的痛苦，紧紧抓住他会亲自到来的希望。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] .

if	it	had	merely	been	to	say	farewell	.
如果	它	有	仅仅	到过	到	说	告别	.

如果仅仅是道别的话。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ]

With	trembling	hand	she	took	the	letter	and	opened	it	;	it	contained	only	a
和	发抖	手	她	采取	这	信	和	打开	它	;	它	包含	仅有的	一个

[fjuː] [laɪnz] - -

few	lines	-	-
很少	线条	-	-

她颤抖着手拿起信，打开一看；信里只有寥寥数行字——

" [juː; jʊ] ['witnist] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

"	You	witnessed	the	scene	between	your	father	and	myself	,
"	你	目击者	这	场景	之间	你的	父亲	和	我	,

你亲眼目睹了你父亲和我之间的那一幕，

[ænd; ənd] [wɪl] ['ðerfɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] ['entər] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen] .

and	will	therefore	comprehend	that	I	do	not	enter	his	house	again	.
和	将要	所以	理解	那	我	做	不是	进入	他的	房子	再次	.

因此他会明白我不会再踏入他的房子。

[ðæt] [siːn] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

That	scene	has	changed	nothing	in	my	decision	.
那	场景	有	已更改	没有什么	在	我的	决定	.

那一幕并没有改变我的决定。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['heɪsənz] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

It	only	hastens	my	departure	,
它	仅有的	加快	我的	离开	,

这只会加速我的离开。

[æz; əz][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][tækt][ɑːn][jʊr; jər] ['perənts] - [pɑːrt][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'fer] [ə; eɪ] [pʌb'lɪsəti]

as	the	want	of	tact	on	your	parents	'	part	has	given	the	affair	a	publicity
作为	这	想	的	策略	在	你的	父母	-	部分	有	给定	这	事务	一个	宣传

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋgər] [ɪn]

which	does	not	make	it	appear	desirable	for	me	to	remain	an	hour	longer	in
哪个	做	不是	制作	它	出现	理想	为了	我	到	保持	一个	小时	更长	在

[eɪtʃ] - - - - [ðæn; ðən][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

H	-	-	-	-	than	is	absolutely	necessary	.
H	-	-	-	-	比	是	绝对地	必要的	.

由于你父母缺乏分寸，导致这件事被公之于众，这让我觉得在H----多待一个小时都不是件好事。

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [gʊd] - [baɪ] ['pɜːrsənəli] ,

I	cannot	bid	you	and	the	child	good	-	bye	personally	,
我	不能	出价	你	和	这	孩子	好的	-	再见	亲自	,

我无法亲自向您和孩子道别。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][set] [fʊt] [ə'gen] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['θreʃhoʊld] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɪn]

as	I	shall	not	set	foot	again	across	a	threshold	from	which	I	was	driven	in
作为	我	将	不是	放	脚	再次	穿过	一个	临界点	从	哪个	我	曾是	驱动	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] .

such	a	manner	.
这样的	一个	方式	.

我绝不会再踏过那道把我如此驱逐出去的门槛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	is	not	my	fault	if	a	separation	,	which	I	was	resolved	to	obtain	for	a
它	是	不是	我的	过错	如果	一个	分离	,	哪个	我	曾是	已解决	到	获得	为了	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

如果最终导致我决心要实现的分居，那并非我的错。

[naʊ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd][wʌn] [ðæt] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['kwɑːrəl] .

now	becomes	a	lengthened	one	that	is	brought	about	by	a	violent	quarrel	.
现在	变成	一个	加长	一	那	是	带来	关于	经过	一个	暴力	争吵	.

现在，这场争吵因激烈的争执而延长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [rɪ'meɪn] [ɔːr][goʊ][fɔːr; fər]

It	was	you	who	made	the	condition	,	that	I	should	either	remain	or	go	for
它	曾是	你	WHO	制成	这	状况	,	那	我	应该	任何一个	保持	或者	去	为了

['evər] .

ever	.
曾经	.

是你提出的条件，要么我留下，要么永远离开。

[wel] , [ðen] , [aɪ][goʊ] !

Well	,	then	,	I	go	!
出色地	,	然后	,	我	去	!

那我就走了！

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] .

Perhaps	it	will	be	better	for	us	both	.
也许	它	将要	是	更好的	为了	我们	两个都	.

或许这对我们俩都有好处。

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['letər] [kən'teɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [kloʊz]

The	Captain	must	have	known	what	the	letter	contained	,	as	he	stood	close
这	队长	必须	有	已知	什么	这	信	包含	,	作为	他	站立	关闭

[baɪ] ['ɛlər] [saɪd] ,

by	Ella's	side	,
经过	艾拉的	边	,

船长肯定知道信里写了什么，因为他当时就站在艾拉身边。

[ə'pærəntli] ['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

apparently	ready	to	support	her	,	as	in	the	theatre	;	but	this	time	she
显然	准备好	到	支持	她	,	作为	在	这	剧院	;	但	这	时间	她

[bɪ'treɪd] [noʊ] ['wiːknəs] .

betrayed	no	weakness	.
背叛	不	弱点	.

表面上她准备支持她，就像在剧院里一样；但这一次她没有表现出任何软弱。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['saɪləntli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪsi] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

She	looked	silently	down	at	the	icy	words	of	farewell	with	which	her	husband
她	看起来	默默	向下	在	这	冰冷的	字	的	告别	和	哪个	她	丈夫

[friːd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

freed	himself	from	wife	and	child	.
自由	他自己	从	妻子	和	孩子	.

她默默地看着丈夫用冰冷的告别语，他用这些话语与妻子和孩子断绝了关系。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [heɪst] [hæd; həd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][ɪk'skjuːs] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['hɑːrʃnəs]

With	what	haste	had	he	seized	the	excuse	which	her	father's	harshness
和	什么	匆忙	有	他	查获	这	原谅	哪个	她	父亲的	严厉

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ;

and	her	own	words	offered	him	;
和	她	自己的	字	提供	他	;

他多么迅速地抓住了她父亲的严厉和她自己的话语所提供的借口；

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'liːf] [hæd; həd][hiː; hi] ['ʃeɪkən] [ɔːf][ðə; ði] ['ɜːrksəm] [bɑːndz] !

with	what	relief	had	he	shaken	off	the	irksome	bonds	!
和	什么	宽慰	有	他	摇晃	离开	这	烦人的	债券	!

他挣脱了恼人的束缚，如释重负！

[ðɪs] [bloʊ] [dɪd][nɑːt][fɔːl] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [naʊ] .

This	blow	did	not	fall	unexpectedly	now	.
这	吹	做过	不是	落下	不料	现在	.

这一击并非突如其来。

[sɪns] [ðæt] [læst] ['ɪntərvjuː] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [feɪt] .

Since	that	last	interview	she	knew	her	fate	.
自从	那	最后的	面试	她	知道	她	命运	.

自从上次采访后，她就知道自己的命运了。

" [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [ɔːl'redi] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] ,

"	He	is	gone	already	?	"	asked	she	,	without	raising	her	eyes	from	the	letter	,
"	他	是	已消失	已经	?	"	问	她	,	没有	提高	她	眼睛	从	这	信	,

“他已经走了吗？”她头也没抬，眼睛始终盯着信问道。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

which	she	still	held	in	her	hand	.
哪个	她	仍然	握住	在	她	手	.

她仍然把它拿在手里。

" [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . "

"	An	hour	ago	.	"
"	一个	小时	前	.	"

“一小时前。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

"	And	with	her	?
"	和	和	她	?

“和她在一起呢？”

" ['hjuːgəu][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] " [noʊ] " [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .

"	Hugo	was	silent	;	he	could	not	say	"	No	"	to	this	question	.
"	雨果	曾是	沉默的	;	他	可以	不是	说	"	不	"	到	这	问题	.

雨果沉默不语；他无法对这个问题说“不”。

['elə] [roʊz] , [ə'pærəntli] [kɑ:m] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [li:nd] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] [bed] .

Ella	rose	,	apparently	calm	,	but	she	leaned	heavily	on	the	boy's	bed	.
艾拉	玫瑰	,	显然	冷静的	,	但	她	倾斜	重度	在	这	男孩们	床	.

艾拉起身，表面上看起来很平静，但她沉重地倚靠在男孩的床上。

" [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	knew	it	.
"	我	知道	它	.

“我就知道。

[ænd; ənd] [naʊ] - - [li:v] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ] !

And	now	-	-	leave	me	alone	,	I	implore	you	!
和	现在	-	-	离开	我	独自的	,	我	恳求	你	!

现在——请你别再烦我了！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	The	Captain	hesitated	.
"	这	队长	犹豫了一下	.

船长犹豫了一下。

" [aɪ] [keɪm] , ['ɔ:lsoʊ] , [tu:; tə][bɪd][ju:; jʊ] [ə'du:] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] .

"	I	came	,	also	,	to	bid	you	adieu	,	"	replied	he	.
"	我	来了	,	还	,	到	出价	你	再见	,	"	回复	他	.

“我也是来向你告别的，”他回答说。

" [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][maɪ] ['brʌðɚz] ['æbsəns] , ['nʌθɪŋ] [ki:ps] [ˌem 'i:] .

"	My	departure	was	decided	without	this	,	and	now	,	in	my	brother's	absence	,	nothing	keeps	me	.
"	我的	离开	曾是	决定	没有	这	,	和	现在	,	在	我的	兄弟	缺席	,	没有什么	保持	我	.

“我离开时并没有考虑这件事，现在，哥哥不在了，没有什么能留住我了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [əb'sɜ:rd] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,

I	shall	make	no	attempt	to	remove	my	uncle's	absurd	prejudice	against	me	,
我	将	制作	不	试图	到	消除	我的	叔叔的	荒诞	偏见	反对	我	,

我不会试图消除我叔叔对我的荒谬偏见。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˌfer'wel] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , ['elə] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

but	I	should	like	to	take	a	word	of	farewell	from	you	,	Ella	,	away	with	me	.
但	我	应该	喜欢	到	拿	一个	单词	的	告别	从	你	,	艾拉	,	离开	和	我	.

但我想替你向艾拉道别。

[wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] ?

Will	you	refuse	it	me	?
将要	你	拒绝	它	我	?

你会拒绝我吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['sloʊli] ; [ðeɪ] [met] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['fɑ:loʊɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vɑ:lənteri] ['ɪmpʌls] ,

"	The	young	woman	raised	her	eyes	slowly	;	they	met	his	,	and	as	if	following	an	involuntary	impulse	,
"	这	年轻的	女士	提高	她	眼睛	缓慢地	;	他们	遇见	他的	,	和	作为	如果	下列的	一个	非自愿	冲动	,

“年轻女子缓缓抬起头，目光与他对视，仿佛出于一种不由自主的冲动，

[held] [aʊt] [bəuθ][hændz][tu:; tə][hɪm; ɪm] - -

held	out	both	hands	to	him	-	-
握住	出去	两个都	双手	到	他	-	-

他向他伸出了双手——

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈhjuːgəu] , [ˌfərˈwel] !

"	I	thank	you	,	Hugo	,	farewell	!
"	我	感谢	你	,	雨果	,	告别	!

“谢谢你，雨果，再见！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] - -

"	With	a	quick	movement	he	caught	her	hands	in	his	-	-
"	和	一个	快的	移动	他	捕捉	她	双手	在	他的	-	-

他动作迅速地抓住了她的手——

" [aɪ][hæv; həv]['evər]['oʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][peɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	I	have	ever	only	been	able	to	bring	you	pain	,	"	he	said	softly	.
"	我	有	曾经	仅有的	到过	有能力的	到	带来	你	疼痛	,	"	他	说	轻轻	.

“我只能给你带来痛苦，”他轻声说道。

" [baɪ][ˌem ˈiː] [keɪm] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [nuːz] [wɪtʃ] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [jʊr; jər] [piːs] ; [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː] [leɪt] ,

"	By	me	came	the	first	news	which	utterly	destroyed	your	peace	;	it	came	too	late	,
"	经过	我	来了	这	第一的	消息	哪个	完全地	损毁	你的	和平	;	它	来了	也	晚的	,

“我带来了第一个彻底摧毁你们平静的消息；但为时已晚。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [maɪ][hænd] [wɪtʃ] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][læst] .

and	to	-	day	it	was	again	my	hand	which	brought	you	the	last	.
和	到	-	天	它	曾是	再次	我的	手	哪个	带来	你	这	最后的	.

今天，又是我亲手把最后的东西带给了你。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [peɪnd] [juː; jʊ] , ['elə] , [mʌst; məst][peɪn][juː; jʊ] - - [maɪ][gɑːd] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn]

But	if	I	pained	you	,	Ella	,	must	pain	you	-	-	my	God	,	it	has	not	been
但	如果	我	痛苦	你	,	艾拉	,	必须	疼痛	你	-	-	我的	上帝	,	它	有	不是	到过

['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

easy	for	me	.
简单的	为了	我	.

但如果我伤害了你，艾拉，你也一定会感到痛苦——我的天哪，这对我来说并不容易。

" [hɪz; ɪz][lɪps] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][hɜːr; hər][hænd] , [ðen] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] ,

"	His	lips	rested	for	a	moment	on	her	hand	,	then	he	let	it	fall	,
"	他的	嘴唇	休息	为了	一个	片刻	在	她	手	,	然后	他	让	它	落下	,

他的嘴唇在她手上停留了一会儿，然后松开了手。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['kwɪkli] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [er] .

and	left	the	room	quickly	;	a	few	moments	later	he	was	in	the	open	air	.
和	左边	这	房间	迅速地	;	一个	很少	时刻	之后	他	曾是	在	这	打开	空气	.

然后他迅速离开了房间；片刻之后，他就来到了户外。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔː] , ['regjələr] ['nɔːrðərn] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

It	was	a	raw	,	regular	northern	spring	evening	.
它	曾是	一个	生的	,	常规的	北方	春天	晚上	.

这是一个寒冷而普通的北方春夜。

[ðə; ðɪ] [reɪn] [fel] ['stedəli] ; [mɪst] [hʌŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['densli] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] ;

The	rain	fell	steadily	;	mist	hung	heavily	and	densely	in	the	streets	;
这	雨	跌倒	稳步	;	薄雾	悬挂	重度	和	密集地	在	这	街道	;

雨一直下个不停；街道上雾气弥漫，浓重不堪；

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][læmp] [laɪt] ['oʊnli] [ʃoʊn] ['dɪmli] [red] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪ] ['ætməsfɪr] .

even	the	lamp	light	only	shone	dimly	red	in	the	grey	atmosphere	.
甚至	这	灯	光	仅有的	闪耀	依稀	红色的	在	这	灰色的	气氛	.

即使是灯光，在灰蒙蒙的天空中也只能发出微弱的红光。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [treɪn] [bɔːr] ['rainhəuld] - [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [fɑːg] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [wer] [feɪm]

The	rolling	train	bore	Reinhold	Almbach	away	in	this	fog	to	the	south	,	where	fame
这	滚动	火车	钻孔	莱因霍尔德	-	离开	在	这	多雾路段	到	这	南	,	在哪里	名声

[ænd; ənd] [lʌv] ,

and	love	,
和	爱	,

火车载着莱因霍尔德·阿尔姆巴赫在浓雾中驶向南方，那里有名望和爱情。

[wer] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['bekənd] ['braɪtli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

where	his	future	beckoned	brightly	to	him	;
在哪里	他的	未来	招手	明亮地	到	他	;

他的未来在那里向他发出光明的召唤；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [leɪ][æt; ət] [hoʊm][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][hɜːr; hər]

and	in	the	same	hour	his	young	wife	lay	at	home	on	her	knees	by	her
和	在	这	相同的	小时	他的	年轻的	妻子	躺	在	家	在	她	膝盖	经过	她

['tʃaɪldz] ['kreɪd(ə)l] ,

child's	cradle	,
孩子的	摇篮	,

就在同一时刻，他的年轻妻子跪在家中，守在孩子的摇篮旁。

['presɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [tuː; tə] ['smʌðər] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] , [wɪtʃ] [naʊ] ,

pressing	her	head	in	the	pillow	to	smother	the	cry	of	despair	,	which	now	,
紧迫	她	头	在	这	枕头	到	窒息	这	哭	的	绝望	,	哪个	现在	,

她把头埋进枕头里，试图压抑住绝望的哭喊，而现在，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , [broʊk] [fɔːrθ] [æt; ət][læst] .

that	she	knew	herself	to	be	alone	,	broke	forth	at	last	.
那	她	知道	她自己	到	是	独自的	,	打破	前进	在	最后的	.

她终于吐露了自己孤身一人的感受。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [wʌns][tuː; tə] [seɪ] [ə'duː] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][wʌn][kaɪnd][læst][wɜːrd][fɔːr; fər]

He	had	not	come	once	to	say	adieu	;	he	had	not	one	kind	last	word	for
他	有	不是	来	一次	到	说	再见	;	他	有	不是	一	种类	最后的	单词	为了

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

他一次也没有来道别；他没有对她说一句好话作为最后的告别。

[nɑːt][wʌn] [ˌfer'wel] [kɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

not	one	farewell	kiss	for	his	child	.
不是	一	告别	吻	为了	他的	孩子	.

他甚至没有给孩子一个临别的吻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [fər'seɪkən] , ['gɪv(ə)n] [ʌp] - - ['prɑːbəbli] [fər'gɑːtn] [ɔːl'redi] .

They	were	both	forsaken	,	given	up	-	-	probably	forgotten	already	.
他们	是	两个都	被遗弃的	,	给定	向上	-	-	大概	被遗忘的	已经	.

他们都被遗弃了，被放弃了——可能已经被遗忘了。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [siːmd] [tuː; tə] [beɪð] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [siː]

The	blazing	glory	of	the	sunset	seemed	to	bathe	heaven	and	earth	in	a	sea
这	炽烈	荣耀	的	这	日落	似乎	到	洗澡	天堂	和	地球	在	一个	海

[ʌv; əv]['faɪər] ,

of	fire	,
的	火	,

落日余晖灿烂夺目，仿佛将天地染成一片火海。

[ænd; ənd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

and	illumination	.
和	照明	.

以及照明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

裂痕之约。第一卷。(Riven Bonds. Vol. I.)
第6/8页

[ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

All	the	wonderful	colouring	of	the	south	lighted	up	the	western	horizon	,
全部	这	精彩的	染色	的	这	南	照明	向上	这	西	地平线	,

南方绚丽多彩的景色照亮了西方的地平线。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [pɔːd] [ɪt'self] [fɑːr] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kjuːpələ] ,

and	the	flood	of	light	poured	itself	far	away	over	the	town	,	with	its	cupolas	,
和	这	洪水	的	光	倾倒	本身	远的	离开	超过	这	镇	,	和	它是	穹顶	,

耀眼的光芒倾泻而下，远远地笼罩着这座拥有穹顶的城镇。

['taʊərz] , [ænd; ənd] ['pæləs] .

towers	,	and	palaces	.
塔楼	,	和	宫殿	.

高塔和宫殿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl] [ˌpænə'ræmə] ['stretʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlə] ,

It	was	an	incomparable	panorama	stretching	around	the	villa	,
它	曾是	一个	无与伦比	全景	伸展	大约	这	别墅	,

别墅周围呈现出无与伦比的全景，

[wɪtʃ] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['vɪzəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] , [wɪð; wɪθ] [ɪts]

which	lay	outside	the	town	on	a	slight	elevation	visible	from	afar	,	with	its
哪个	躺	外部	这	镇	在	一个	轻微	海拔	可见的	从	远方	,	和	它是

['terəs] [ænd; ənd] [ˌkɔlə'neɪdz] ,

terrace	and	colonnades	,
阳台	和	柱廊	,

它位于城外地势略高的地方，从远处就能看到，有露台和柱廊。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['loʊər] ['laɪɪŋ] ['gaːdnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊst] [lʌg'ʒʊriənt] ['sʌðərn] [ˌvedʒə'teɪʃn]

surrounded	by	the	lower	lying	gardens	,	in	which	the	most	luxuriant	southern	vegetation
包围	经过	这	降低	说谎	花园	,	在	哪个	这	最多	茂盛的	南部	植被

[dɪ'spleɪd] [ɪt'self] .

displayed	itself	.
显示	本身	.

周围环绕着地势较低的花园，那里生长着南方最茂盛的植被。

[ðer; ðər] ['sɑːmbər] ['saɪprɪsiz] [reɪzd] [ðer; ðər] ['gluːmi] ['hedz] ; [paɪnz] [weɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['iːvnɪŋ]

There	sombre	cypresses	raised	their	gloomy	heads	;	pines	waved	in	the	gentle	evening
那里	阴沉	柏树	提高	他们的	阴沉	头部	;	松树	挥手	在	这	温和的	晚上

[wɪnd] ;

wind	;
风	;

那里，阴沉的柏树抬起它们忧郁的头颅；松树在和煦的晚风中摇曳；

[waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['stætʃuːz] [piːpt] [fɔːrθ] [θruː] ['lɒːrəl] [ænd; ənd] ['mɜːrtl] [bʊʃɪz] ;

white	marble	statues	peeped	forth	through	laurel	and	myrtle	bushes	;
白色的	大理石	雕像	偷窥	前进	通过	月桂树	和	桃金娘	灌木丛	;

白色大理石雕像从月桂树和桃金娘丛中探出头来；

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fauntinz] ['rɪpld] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [ʌv; əv] [tɜːrf] ;

the	waters	from	the	fountains	rippled	and	fell	on	the	carpet	of	turf	;
这	水	从	这	喷泉	涟漪	和	跌倒	在	这	地毯	的	草皮	;

喷泉的水波荡漾着落在草坪上；

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['flaʊərz] [sent] [fɔːrθ] [ðer; ðər][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [swiːt] [pər'fjuːm] - -

and	thousands	of	flowers	sent	forth	their	intoxicating	sweet	perfume	-	-
和	数千	的	花朵	发送	前进	他们的	醉人	甜的	香水	-	-

['evriwer] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɑːrt] , [sent] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

everywhere	beauty	and	art	,	scent	and	flowers	,
到处	美丽	和	艺术	,	香味	和	花朵	,

成千上万朵鲜花散发出令人陶醉的甜香——到处都是美丽与艺术，芬芳与鲜花。

[laɪt] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] ['kʌlərz] .

light	and	dazzling	colours	.
光	和	耀眼的	颜色	.

明亮耀眼的色彩。

[ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pɑːrts]

A	numerous	party	was	assembled	on	the	terrace	and	in	the	adjoining	parts
一个	很多的	派对	曾是	组装	在	这	阳台	和	在	这	相邻的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

of	the	park	,
的	这	公园	,

露台和公园的邻近区域聚集了很多人。

[priˈfəːiŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [vjuː] [ˌaʊt'saɪd]

preferring	the	enjoyment	of	this	beautiful	evening	,	and	the	wonderful	view	outside
偏好	这	享受	的	这	美丽的	晚上	,	和	这	精彩的	看法	外部

, [tuː; tə] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

,	to	remaining	in	the	rooms	.
,	到	其余的	在	这	房间	.

比起待在房间里，我更喜欢享受这美好的夜晚和窗外的美景。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

It	seemed	principally	to	consist	of	the	aristocracy	,
它	似乎	主要	到	由	的	这	贵族	,

它似乎主要由贵族组成，

[jet] ['meni] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

yet	many	a	figure	might	be	seen	there	which	undoubtedly	betrayed	the	artist	,
然而	许多	一个	数字	可能	是	已见	那里	哪个	无疑	背叛	这	艺术家	,

然而，那里却出现了许多人物，这些人物无疑出卖了艺术家。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði][dɑːrk]['hæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [nɪr] [ðə; ði] [laɪt]

and	here	and	there	appeared	the	dark	habit	of	a	priest	near	the	light
和	这里	和	那里	出现	这	黑暗的	习惯	的	一个	牧师	靠近	这	光

[twɑː'let] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɔːr] ['brɪliənt] ['juːnɪfɔːrmz] .

toilettes	of	the	ladies	or	brilliant	uniforms	.
厕所	的	这	女士们	或者	杰出的	制服	.

在女士们的浅色妆容或鲜艳的制服附近，不时会冒出牧师的深色长袍。

[ðə; ði][moʊst] ['dɪfrənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ju'naɪtɪd] [hɪr] .

The	most	different	elements	seemed	to	be	united	here	.
这	最多	不同的	元素	似乎	到	是	团结的	这里	.

这里似乎融合了各种不同的元素。

[ðeɪ] [wɔːkt] , [tʃæt] , [ænd; ənd][sæt][ɔːr] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn] [ˌʌnkən'streɪnd] [gruːps] .

They	walked	,	chatted	,	and	sat	or	stood	together	in	unconstrained	groups	.
他们	步行	,	聊天	,	和	卫星	或者	站立	一起	在	不受约束的	团体	.

他们三五成群地走着、聊天、坐着或站着，没有拘束。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [gruːps] ,

In	one	of	these	groups	,
在	一	的	这些	团体	,

在这些小组中，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terəs] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['faʊnt(ə)n] ,

which	had	gathered	at	the	foot	of	a	terrace	close	to	the	great	fountain	,
哪个	有	聚集	在	这	脚	的	一个	阳台	关闭	到	这	伟大的	喷泉	,

他们聚集在大喷泉附近的一个露台脚下，

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl][vɪ'væsəti] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt]

the	conversation	was	conducted	with	unusual	vivacity	;	it	must	be	about
这	对话	曾是	实施	和	异常	活泼	;	它	必须	是	关于

[sʌm; səm]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

some	subject	of	general	interest	.
一些	主题	的	一般的	兴趣	.

谈话气氛异常活跃；想必是关于某个大家都很感兴趣的话题。

[ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [neɪmz] ['menʃ(ə)nd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn]

The	few	words	and	names	mentioned	appeared	to	rouse	the	attention	of	one
这	很少	字	和	姓名	提及	出现	到	唤醒	这	注意力	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,

of	the	guests	,
的	这	客人	,

那几个字和几个名字似乎引起了其中一位客人的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] , [pæst] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [gruːp] .

and	he	,	coming	from	the	terrace	,	passed	close	by	the	group	.
和	他	,	未来	从	这	阳台	,	通过了	关闭	经过	这	团体	.

他从露台上下来，从这群人身边经过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [æz; əz][wʌz; wəz] [di'nəutid] [baɪ][hɪz; ɪz] [laɪt] [braʊn] [her] , [aɪz] ,

He	was	clearly	a	stranger	,	as	was	denoted	by	his	light	brown	hair	,	eyes	,
他	曾是	清楚地	一个	陌生人	,	作为	曾是	表示	经过	他的	光	棕色的	头发	,	眼睛	,

他显然是个陌生人，从他浅棕色的头发和眼睛就能看出来。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [tænd] [baɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [er] ,

and	indeed	his	whole	face	,	which	,	although	tanned	by	sun	and	air	,
和	的确	他的	所有的	脸	,	哪个	,	虽然	晒黑的	经过	太阳	和	空气	,

事实上，他的整张脸，虽然被阳光和空气晒成了棕褐色，

[stɪl] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði][dɑːrk] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərnər] .

still	did	not	show	the	dark	colouring	of	the	southerner	.
仍然	做过	不是	展示	这	黑暗的	染色	的	这	南方人	.

仍然没有表现出南方人特有的深色皮肤。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [set] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['mænli] ['fɪgjər] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ,

The	uniform	of	a	captain	set	off	his	strong	manly	figure	very	advantageously	,
这	制服	的	一个	队长	放	离开	他的	强的	男子气概	数字	非常	有利地	,

上尉的制服衬托出他健硕的身材，显得格外英俊。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [friː]

and	in	his	bearing	and	movements	was	a	happy	combination	of	the	free
和	在	他的	轴承	和	移动	曾是	一个	快乐的	组合	的	这	自由的

,

,

,

他的举止和动作完美地融合了自由、

['sʌmwʌt] ['iːzi] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] .

somewhat	easy	manner	of	a	sailor	with	the	forms	of	good	society	.
有些	简单的	方式	的	一个	水手	和	这	表格	的	好的	社会	.

水手的举止比较随和，也具备上流社会的风范。

[hiː; hi] [stɑːpt] [nɪr] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ['iːgərli] ,

He	stopped	near	the	gentlemen	who	were	talking	so	eagerly	,
他	停止	靠近	这	先生们	WHO	是	说	所以	急切地	,

他停在了那几个正热烈交谈的先生们旁边。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] .

and	listened	to	their	conversation	with	evident	interest	.
和	听着	到	他们的	对话	和	明显	兴趣	.

我饶有兴致地听着他们的谈话。

" [ðɪs] [nu:] ['ɑ:prə] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,

"	This	new	opera	is	,	and	will	be	the	chief	event	of	the	season	,
"	这	新的	歌剧	是	,	和	将要	是	这	首席	事件	的	这	季节	,

“这部新歌剧现在是，将来也必将是本季最重要的盛事，

" [sed] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:rbə'nɪr] ,

"	said	an	officer	in	the	uniform	of	the	carbineers	,
"	说	一个	官	在	这	制服	的	这	卡宾枪	,

一名身穿卡宾枪骑兵制服的军官说道：“

" [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][soʊ] ['i:zəli] [poʊ'spoʊnd] .

"	and	therefore	I	do	not	understand	how	it	can	be	so	easily	postponed	.
"	和	所以	我	做	不是	理解	如何	它	能	是	所以	容易地	推迟	.

因此，我不明白为什么这件事可以如此轻易地被推迟。

[ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] [ri'hə:səlz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] , [ɔ:l] [ˌprepə'reɪʃnz]

The	performance	is	already	arranged	,	the	rehearsals	have	begun	,	all	preparations
这	表现	是	已经	安排	,	这	排练	有	开始	,	全部	准备工作

[ɑ:r; ər] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] ,

are	nearly	finished	,
是	几乎	完成的	,

演出已经安排妥当，排练已经开始，所有准备工作都已接近尾声。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔ:rməns] [poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl]

when	suddenly	everything	is	interrupted	,	and	the	whole	performance	postponed	until
什么时候	突然	一切	是	中断	,	和	这	所有的	表现	推迟	直到

[ðə; ði] ['ɔ:təm] ,

the	autumn	,
这	秋天	,

突然间一切都被打断了，整个演出被推迟到秋季。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n] . "

and	all	this	without	any	apparent	reason	.	"
和	全部	这	没有	任何	明显	原因	.	"

这一切都没有任何明显的原因。

" [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [laɪz] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ['pleʒər] [ʌv; əv][si:'njɔ:r][rɪ'nɑ:ldoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðər]

"	The	reason	lies	alone	in	the	sovereign	pleasure	of	Signor	Rinaldo	,	"	replied	another
"	这	原因	谎言	独自的	在	这	主权	乐趣	的	签名者	里纳尔多	,	"	回复	其他

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

“原因完全取决于里纳尔多先生的意愿，”另一位先生回答道。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [toʊn] .

in	a	somewhat	ill	-	natured	tone	.
在	一个	有些	患病的	-	自然	语气	.

语气有些不友善。

" [hi:; hi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hju:mər]

"	He	is	accustomed	to	treat	the	opera	and	public	according	to	his	humour
"	他	是	习惯	到	对待	这	歌剧	和	民众	根据	到	他的	幽默

[ænd; ənd] ['fænsi] . "

and	fancy	.	"
和	想要	.	"

“他习惯于根据自己的幽默和喜好来对待歌剧和观众。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [siː'njɔːr] [dʒə'nɛˌliː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]

" I am afraid you are mistaken , Signor Gianelli , " interrupted a young man of

" 我 是 害怕的 你 是 错误 , 签名者 贾内利 , " 中断 一个 年轻的 男人 的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'pɪrəns] ,

distinguished appearance ,

杰出的 外貌 ,

“恐怕您弄错了，贾内利先生，”一位相貌堂堂的年轻人打断道。

['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪdli] .

somewhat excitedly .

有些 兴奋地 .

略带兴奋地。

" [ɪf] [rɪ'nɑːldoʊ] [hɪm'self] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [poʊ'spoʊnmənt] , [ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]

" If Rinaldo himself demanded the postponement , there is sure to be some

" 如果 里纳尔多 他自己 要求 这 延期 , 那里 是 当然 到 是 一些

[kɔːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

cause for it . "

原因 为了 它 . "

“如果里纳尔多本人要求延期，那肯定是有原因的。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɑː'keize] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] .

" Excuse me , Marchese , it is not so , " replied the former .

" 原谅 我 , 马尔凯塞 , 它 是 不是 所以 , " 回复 这 以前的 .

“恕我直言，侯爵，并非如此。”前者回答道。

" [aɪ] , [æz; əz] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɑːprə] , [noʊ] [best] [wʌt] ['endləs] ['trʌb(ə)l] ,

" I , as conductor of the grand opera , know best what endless trouble ,

" 我 , 作为 导体 的 这 盛大 歌剧 , 知道 最好的 什么 无尽的 麻烦 ,

“作为大歌剧院的指挥，我最清楚无休止的麻烦是什么，”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪ'mens] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst][tuː; tə] [miːt]

and what immense sacrifice of time and money it has cost to meet

和 什么 巨大 牺牲 的 时间 和 钱 它 有 成本 到 见面

- [wɪʃɪz] .

Rinaldo's wishes .

- 愿望 .

为了满足里纳尔多的愿望，我们付出了多么巨大的时间和金钱代价啊！

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [θi'ætrɪk(ə)l] [wɜːrld] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

He brought the whole theatrical world into confusion with his conditions and

他 带来 这 所有的 戏剧 世界 进入 困惑 和 他的 状况 和

[ri'kwaiəmənt] ,

requirements ,

要求 ,

他的条件和要求让整个戏剧界陷入混乱。

[æz; əz][hiː; hi] [di'mɑːndid] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [meɪd] [bɪ'fɔːr]

as he demanded changes in the company such as had never been made before

作为 他 要求 变化 在 这 公司 这样的 作为 有 绝不 到过 制成 前

,

,

,

他要求公司进行前所未有的变革。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and everything in the same way .

和 一切 在 这 相同的 方式 .

一切都以同样的方式进行。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ɔːl][wʌz; wəz] [ək'siːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][læst][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr]

As	usual	,	all	was	acceded	to	,	and	all	expected	at	last	to	be	sure
作为	通常	, 全部	曾是	同意	到	,	和	全部	预期的	在	最后的	到	是	当然	

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] ;

of	his	approval	;
的	他的	赞同	;

和往常一样，所有要求都得到了满足，所有人都期望最终能得到他的认可；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][em] - - - - , [hiː; hi][faindz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][fɑːr] [bɪ'niːθ]

but	now	,	on	arriving	from	M	-	-	-	-	,	he	finds	nothing	but	what	is	far	beneath
但	现在	,	在	抵达	从	M	-	-	-	-	,	他	发现	没有什么	但	什么	是	远的	下面

[hɪz; ɪz][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ,

his	anticipations	,
他的	预期	,

但现在，当他从M----抵达时，却发现一切都远低于他的预期。

[hiː; hi]['ɔːrdərz][ˌɔːltə'reiʃəns][ænd; ənd] [dik'teits] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['mænər] .

he	orders	alterations	and	dictates	improvements	in	the	most	inconsiderate	manner	.
他	订单	变化	和	规定	改进	在	这	最多	不体贴	方式	.

他以极其不体贴的方式下令修改和规定改进措施。

[ɪn] [veɪn] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] , [θruː] [siːn'jɔːrə] - ;

In	vain	was	it	attempted	to	dissuade	him	,	through	Signora	Biancona	;
在	徒劳	曾是	它	尝试过	到	劝阻	他	,	通过	女士	-	;

试图通过比安科纳夫人劝阻他，但徒劳无功；

[hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɑːprə] , [ænd; ənd] - - " [hɪr] [ðə; ði]['maɪstroʊ]

he	threatened	to	withdraw	the	entire	opera	,	and	-	-	"	here	the	maestro
他	威胁	到	提取	这	全部的	歌剧	,	和	-	-	"	这里	这	大师

[ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [sə'tɪrɪkli] ,

shrugged	his	shoulders	satirically	,
耸了耸肩	他的	肩膀	讽刺地	,

他威胁要取消整部歌剧，而且——"说到这里，指挥家讽刺地耸了耸肩，

" [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði][də'rektər] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

"	his	Excellency	the	Director	would	not	take	the	responsibility	of	such	a	misfortune
"	他的	阁下	这	导演	会	不是	拿	这	责任	的	这样的	一个	不幸

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

upon	his	shoulders	.
之上	他的	肩膀	.

“院长阁下不愿承担如此不幸的责任。”

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['evriθɪŋ] , [kən'siːdid] ['evriθɪŋ] ,

He	promised	everything	,	conceded	everything	,
他	承诺	一切	,	承认	一切	,

他承诺了一切，让步了一切，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][soʊ] [pə'remptrəli] [di'mɑːndid]

and	as	it	was	quite	impossible	to	carry	out	the	so	peremptorily	demanded
和	作为	它	曾是	相当	不可能的	到	携带	出去	这	所以	专断地	要求

[ə'dɪʃənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

additions	in	such	a	short	time	,
新增内容	在	这样的	一个	短的	时间	,

由于在如此短的时间内完成如此迫切要求的增建工作是完全不可能的，

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [siː'njɔːr][rɪ'nɑːldoʊ] ,

even	although	ordered	by	the	sovereign	Signor	Rinaldo	,
甚至	虽然	订购	经过	这	主权	签名者	里纳尔多	,

即使是奉君主里纳尔多之命，

[ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [poʊˈspoʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈsiːz(ə)n] . "

the	performance	was	obliged	to	be	postponed	until	the	next	season	.	"
这	表现	曾是	有义务	到	是	推迟	直到	这	下一个	季节	.	"

演出不得不推迟到下一季。

" [ðə; ði] [dəˈrektər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] , [ɔːr] ,

"	The	Director	in	this	case	was	quite	right	to	give	way	to	the	wish	,	or	,
"	这	导演	在	这	案件	曾是	相当	正确的	到	给	方式	到	这	希望	,	或者	,

“在这种情况下，导演完全正确地满足了导演的意愿，或者说，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpoʊzər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɑːˈkeɪze] [dɪˈsaɪdɪdli] .

if	you	like	it	,	whim	of	the	composer	,	"	said	the	young	Marchese	decidedly	.
如果	你	喜欢	它	,	一时兴起	的	这	作曲家	,	"	说	这	年轻的	马尔凯塞	绝对地	.

“如果你喜欢的话，那是作曲家的心血来潮，”年轻的侯爵斩钉截铁地说。

" [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [fəˈgivn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [bæd] [ˈmænɪdʒmənt] [hæd; həd] [rɔbd]

"	The	company	would	never	have	forgiven	it	if	bad	management	had	robbed
"	这	公司	会	绝不	有	已原谅	它	如果	坏的	管理	有	被抢劫

[ðem; ðəm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] - [ˈɒprəz] .

them	of	one	of	Rinaldo's	operas	.
他们	的	一	的	-	歌剧	.

“如果管理不善导致公司错失里纳尔多的一部歌剧，公司是绝对不会原谅的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] ,

It	is	known	that	he	would	be	capable	of	carrying	out	his	threat	,
它	是	已知	那	他	会	是	有能力的	的	携带	出去	他的	威胁	,

众所周知，他有能力实施他的威胁。

[ænd; ənd] ['riːəli] [wiðˈdrɔiŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]

and	really	withdrawing	his	work	,	and	with	such	an	alternative	before	him
和	真的	撤退	他的	工作	,	和	和	这样的	一个	选择	前	他

,

,

,

而他却真的放弃了自己的工作，并且摆在他面前还有这样一种选择。

['nʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [ˌʌnkənˈdɪʃənəli] . "

nothing	remained	but	to	give	way	unconditionally	.	"
没有什么	剩余	但	到	给	方式	无条件地	.	"

除了无条件屈服之外，别无他法。

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [maɪ][əbˈdʒekʃ(ə)n]['oʊnli] [kənˈsɜːrnz] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['terərɪzəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

"	Certainly	;	my	objection	only	concerns	this	species	of	terrorism	which	a	strange
"	当然	;	我的	异议	仅有的	担忧	这	物种	的	恐怖主义	哪个	一个	奇怪的

[kəmˈpoʊzər] [əˈlaʊz] [hɪmˈself] [hɪr] ,

composer	allows	himself	here	,
作曲家	允许	他自己	这里	,

“当然；我的反对意见仅仅针对这位古怪的作曲家在这里所允许的这种恐怖主义形式。”

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

in	the	heart	of	Italy	,
在	这	心	的	意大利	,

在意大利的中心地带，

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [kəmˈpeld] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [tuː; tə]['kɑːntent] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

inasmuch	as	he	compelled	the	inhabitants	to	content	themselves	with	his
因此	作为	他	被迫	这	居民	到	内容	他们自己	和	他的

[ɪˈsenʃəli] ['dʒɜːrmən][aɪˈdiːəz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] . "

essentially	German	ideas	of	music	.	"
本质上	德语	想法	的	音乐	.	"

因为他强迫当地居民接受他那本质上是德国式的音乐理念。

" [ɪ'speʃəli] [wen] [ðiːz] [seɪm] [ɪn'hæbɪtənts] [hæv; həv] [twaɪs] [meɪd] [ə; eɪ][fi'æskoʊ][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːprə] ,
" **Especially** **when** **these** **same** **inhabitants** **have** **twice** **made** **a** **fiasco** **of** **an** **opera** **,**
" 尤其 什么时候 这些 相同的 居民 有 两次 制成 一个 惨败 的 一个 歌剧 ,

“尤其是当这些居民两次把歌剧搞砸之后，

[waɪl] ['evri] [nuː] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ɪz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [tem'pestʃuəs] [ə'plɔːz] [baɪ][ðə; ði]
while **every** **new** **creation** **of** **Rinaldo's** **is** **greeted** **with** **tempestuous** **applause** **by** **the**
尽管 每一个 新的 创建 的 - 是 问候 和 暴风雨般的 掌声 经过 这
['ɔːdiəns] ,
audience **,**
观众 ,

里纳尔多每一件新作都会赢得观众的热烈掌声。

" ['wɪspəd] [ðə; ði] [maː'keize] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
" **whispered** **the** **Marchese** **to** **his** **neighbour** **.**
" 低声说道 这 马尔凯塞 到 他的 邻居 .

“侯爵低声对邻居说道。”

[ðə; ði] ['lætər] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [lʊkt] [mʌtʃ] [bɔːrd] .
The **latter** **,** **an** **Englishman** **,** **looked** **much** **bored** **.**
这 后者 , 一个 英国人 , 看起来 很多 无聊的 .

后者是一名英国人，看起来很无聊。

[hiː; hi]['oʊnli] [ˌʌndər'stʊd] [ɪ'tæliən] [ɪm'pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] , [vɪ'veɪʃəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
He **only** **understood** **Italian** **imperfectly** **,** **and** **the** **rapid** **,** **vivacious** **conversation**
他 仅有的 理解 意大利语 不完美地 , 和 这 迅速的 , 活泼 对话
[wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['greɪtli] [lɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was **therefore** **greatly** **lost** **to** **him** **.**
曾是 所以 非常 丢失的 到 他 .

他对意大利语的理解并不透彻，因此，他很难听懂快速而生动的对话。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] [maːrkʃəːzɪz] [loʊ] ['spoʊkən][ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [rɪ'maːrk]
Nevertheless **he** **answered** **the** **Marchese's** **low** **spoken** **and** **contemptuous** **remark**
尽管如此 他 回答 这 马尔凯塞的 低的 说 和 轻蔑的 评论
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [nɑːd] ,
with **a** **solemn** **nod** **,**
和 一个 庄严 点头 ,

然而，对于侯爵低声的轻蔑之语，他只是郑重地点了点头。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['maɪstroʊ] ,
and **then** **looked** **attentively** **at** **the** **maestro** **,**
和 然后 看起来 认真地 在 这 大师 ,

然后他专注地看着指挥家，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
as **if** **the** **latter** **had** **become** **an** **object** **of** **curiosity** **for** **him** **.**
作为 如果 这 后者 有 变得 一个 目的 的 好奇心 为了 他 .

仿佛后者成了他好奇的对象。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] - [nuː] ['ɑːprə] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,
" **We** **are** **speaking** **of** **Rinaldo's** **new** **opera** **,** " **said** **the** **officer** **,**
" 我们 是 请讲 的 - 新的 歌剧 , " 说 这 官 ,

“我们正在谈论里纳尔多的新歌剧，”警官说道。

['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] , [huː] [soʊ][fɑːr][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]
turning **and** **explaining** **politely** **to** **the** **stranger** **,** **who** **so** **far** **had** **remained** **a**
转弯 和 解释 礼貌地 到 这 陌生人 , WHO 所以 远的 有 剩余 一个
['saɪlənt] ['lɪsənər] ,
silent **listener** **,**
沉默的 听众 ,

他转过身，礼貌地向那位一直沉默聆听的陌生人解释道。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['fɔːrən] ['saʊndɪŋ] , [bʌt; bət] [jet] ['fluːənt] [ɪ'tæliən] - - " [aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [ðə; ði]

and	now	replied	in	foreign	sounding	,	but	yet	fluent	Italian	-	-	"	I	just	heard	the
和	现在	回复	在	外国的	听起来	,	但	然而	流利	意大利语	-	-	"	我	只是	听到	这

[neɪm] .

name	.
姓名	.

然后他用听起来像外国人但又很流利的意大利语回答说："我只是听到了这个名字。"

[noʊ] [daʊt] [sʌm; səm]['mjuːzɪk(ə)l] [sə'lebrəti] .

No	doubt	some	musical	celebrity	.
不	怀疑	一些	音乐	名人	.

毫无疑问，是一位音乐界名人。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'kwaɪərər] ;

"	The	gentlemen	looked	in	speechless	astonishment	at	the	inquirer	;
"	这	先生们	看起来	在	无言	惊讶	在	这	询问者	;

"先生们目瞪口呆地看着提问者；

['oʊnli][ðə; ði] ['maɪstroʊz] [feɪs] [bɪ'treɪd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst]

only	the	maestro's	face	betrayed	unmistakable	satisfaction	that	there	was	at	least
仅有的	这	大师的	脸	背叛	毋庸置疑	满意	那	那里	曾是	在	至少

[wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [neɪm] .

one	person	in	the	world	who	did	not	know	this	name	.
一	人	在	这	世界	WHO	做过	不是	知道	这	姓名	.

只有大师的脸上流露出毫不掩饰的满意之情，因为世界上至少还有一个人不知道这个名字。

" [sʌm; səm] [sə'lebrəti] ! " [rɪ'piːtɪd] [mɑː'keize] [tɔː'təuni] .

"	Some	celebrity	!	"	repeated	Marchese	Tortoni	.
"	一些	名人	!	"	重复	马尔凯塞	托尔托尼	.

"真是个名人啊！"马尔凯塞·托尔托尼重复道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][siː'njɔːr][kɑːpiː'tɑːnoʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət]

"	Excuse	me	Signor	Capitano	,	but	you	must	have	been	a	long	time	at
"	原谅	我	签名者	卡皮塔诺	,	但	你	必须	有	到过	一个	长的	时间	在

[siː] ,

sea	,
海	,

"恕我冒昧，船长先生，您一定在海上待了很久了吧？"

[ænd; ənd][pər'hæps] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['hemɪsfɪr] ? "

and	perhaps	come	from	another	hemisphere	?	"
和	也许	来	从	其他	半球	?	"

或许来自另一个半球?

" [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,

"	Direct	from	the	South	Sea	Islands	!	"	said	the	Captain	with	a	pleasant	smile	,
"	直接的	从	这	南	海	岛屿	!	"	说	这	队长	和	一个	令人愉快的	微笑	,

"直接从南太平洋岛屿运来的！"船长面带和蔼的微笑说道。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][aɪ'rɔnɪk,-kəl] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ,

notwithstanding	the	ironical	tone	of	the	question	,	"	and	as	there	,
虽然	这	讽刺	语气	的	这	问题	,	"	和	作为	那里	,

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

unfortunately	,
很遗憾	,

尽管这个问题带有讽刺意味，"而且不幸的是，正如那里所说，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪmz]

they	are	not	so	well	acquainted	with	the	artistic	productions	of	the	present	times
他们	是	不是	所以	出色地	熟人	和	这	艺术	作品	的	这	展示	时代

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈzaɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ,

as	might	be	desired	in	the	interests	of	civilisation	,
作为	可能	是	想要的	在	这	兴趣	的	文明	,

他们对当代艺术作品的了解程度不够，这对于文明而言是不可取的。

[aɪ][beg][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [əˈsɪstəns] [ɪn][maɪ] [dɪˈplɔːrəbl] ['ɪgnərəns] . "

I	beg	to	receive	assistance	in	my	deplorable	ignorance	.	"
我	求	到	收到	协助	在	我的	可悲的	无知	.	"

我恳求您帮助我，因为我的无知实在令人遗憾。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]

"	We	are	speaking	about	the	greatest	and	most	charming	of	our	present
"	我们	是	请讲	关于	这	最	和	最多	迷人	的	我们的	展示

[kəmˈpəʊzəz] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːˈkeize] .

composers	,	"	said	the	Marchese	.
作曲家	,	"	说	这	马尔凯塞	.

“我们谈论的是我们当代最伟大、最有魅力的作曲家，”侯爵说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [baɪ][bɜːrθ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [bʌt; bət] [sɪns] [sʌm; səm] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]

"	He	is	certainly	by	birth	a	German	,	but	since	some	years	has	belonged	to
"	他	是	当然	经过	出生	一个	德语	,	但	自从	一些	年	有	属于	到

[ˌjuː 'es] [ɪkˈskluːsɪvli] .

us	exclusively	.
我们	只	.

“他虽然出生在德国，但从几年前起就完全属于我们了。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wɜːrks] ['oʊnli][ɑːn][ɪˈtæliən] [graʊnd] ,

He	lives	and	works	only	on	Italian	ground	,
他	生活	和	作品	仅有的	在	意大利语	地面	,

他只在意大利境内生活和工作。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm]['aʊərz] .

and	we	are	proud	to	be	permitted	to	call	him	ours	.
和	我们	是	自豪的	到	是	允许	到	称呼	他	我们的	.

我们很自豪能称他为我们的一员。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [əˈkweɪntəns] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

It	will	be	easy	for	you	to	make	his	personal	acquaintance	this	evening	.
它	将要	是	简单的	为了	你	到	制作	他的	个人的	熟人	这	晚上	.

今晚你很容易就能和他私下认识。

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [əˈpɪr] ! "

He	is	sure	to	appear	!	"
他	是	当然	到	出现	!	"

他一定会出现！

" [wɪð; wɪθ][siːnˈjɔːrə] - - - [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ,

"	With	Signora	Biancona	-	-	of	course	!	"	interrupted	the	officer	,
"	和	女士	-	-	-	的	课程	!	"	中断	这	官	,

“当然是和比安科纳夫人一起！”警官打断道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ɔːlˈredi] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['primə]

"	have	you	had	an	opportunity	already	of	hearing	our	beautiful	prima
"	有	你	有	一个	机会	已经	的	听力	我们的	美丽的	普里玛

['dɑːnə] ?

donna	?
唐娜	?

“您有机会听过我们这位美丽的女主角的演唱吗？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][dɪ'naɪəl] .

"	The	Captain	made	a	gesture	of	denial	.
"	这	队长	制成	一个	手势	的	拒绝	.

船长做出了否认的手势。

" [aɪ]['oʊnli] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] ; [haʊ'evər] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['priːviəsli] [ɪn]

"	I	only	arrived	a	few	days	since	;	however	,	I	saw	her	some	years	previously	in
"	我	仅有的	到达的	一个	很少	天	自从	;	然而	,	我	锯	她	一些	年	之前	在

[maɪ] [hoʊm] ,

my	home	,
我的	家	,

“我几天前才到这里；不过，几年前我在家里见过她。”

[wer] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['lɔrəlz] . "

where	she	gained	her	first	laurels	.	"
在哪里	她	获得	她	第一的	月桂树	.	"

她正是在那里获得了她的第一个荣誉。

" [ɑː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][stɑːr] [ðen] , " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Ah	,	she	was	a	rising	star	then	,	"	cried	the	others	.
"	啊	,	她	曾是	一个	上升	星星	然后	,	"	哭	这	其他的	.

“啊，她当时可是颗冉冉升起的新星啊！”其他人喊道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

"	To	be	sure	she	laid	the	foundation	of	her	fame	in	the	north	.
"	到	是	当然	她	铺设	这	基础	的	她	名声	在	这	北	.

“可以肯定的是，她在北方奠定了自己名声的基础。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [noʊn] ['æktrəs] .

She	returned	to	us	as	a	known	actress	.
她	返回	到	我们	作为	一个	已知	演员	.

她以知名女演员的身份回到了我们身边。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stændz] [ʌn'daʊtɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] .

But	now	she	stands	undoubtedly	at	the	height	of	her	power	.
但	现在	她	站立	无疑	在	这	高度	的	她	力量	.

但现在她无疑正处于权力的巅峰时期。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər][ɪn][wʌn][ʌv; əv] - ['ɒprəz] ,

You	must	hear	her	,	and	hear	her	in	one	of	Rinaldo's	operas	,
你	必须	听到	她	,	和	听到	她	在	一	的	-	歌剧	,

你一定要听听她的演唱，而且要听她在里纳尔多的歌剧中的演出。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][əd'maɪər][hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['glɔːri] . "

when	you	can	admire	her	in	all	her	glory	.	"
什么时候	你	能	钦佩	她	在	全部	她	荣耀	.	"

当你能够欣赏她所有的光彩时。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [æz; əz] [ðen] [wʌn]['faɪər] [ig'naits] [ðə; ði] ['ʌðər] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɑː'keize] .

"	To	be	sure	,	as	then	one	fire	ignites	the	other	,	"	added	the	young	Marchese	.
"	到	是	当然	,	作为	然后	一	火	点燃	这	其他	,	"	额外	这	年轻的	马尔凯塞	.

“的确如此，因为那样一来，一场火灾就会引燃另一场火灾，”年轻的侯爵补充道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][sɪːn'jɔːrə] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	At	any	rate	you	will	find	in	the	Signora	of	to	-	day	a	brilliantly	beautiful
"	在	任何	速度	你	将要	寻找	在	这	女士	的	到	-	天	一个	精彩	美丽的

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

apparition	.
幻影	.

“无论如何，你今天都会在这位女士身上看到一个光彩夺目的美丽身影。”

[duː][nɑːt] [dɪ'leɪ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

Do	not	delay	an	introduction	and	interview	with	her	.	"
做	不是	延迟	一个	介绍	和	面试	和	她	.	"

不要拖延安排与她的会面和面试。

" [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][siː'njɔːr][rɪ'nɑːldoʊ] , " [sed] [ðə; ði]['maɪstroʊ] , ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [ə'gen]

"	Provided	it	be	agreeable	to	Signor	Rinaldo	,	"	said	the	maestro	,	joining	in	again
"	假如	它	是	同意	到	签名者	里纳尔多	,	"	说	这	大师	,	加入	在	再次

.

:
.

“只要里纳尔多先生同意就行，”指挥家再次加入说道。

" ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər][ɪn] [veɪn] . "

"	Otherwise	you	may	attempt	to	approach	her	in	vain	.	"
"	否则	你	可能	试图	到	方法	她	在	徒劳	.	"

否则，你接近她可能会徒劳无功。

" [hæz; həz][rɪ'nɑːldoʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [sʌtʃ] [pɔɪnts] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['laɪtli] .

"	Has	Rinaldo	power	to	decide	such	points	?	"	asked	the	Captain	lightly	.
"	有	里纳尔多	力量	到	决定	这样的	积分	?	"	问	这	队长	轻轻	.

“里纳尔多有权决定这些事情吗？”船长淡淡地问道。

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	Well	,	at	least	he	takes	the	right	to	do	so	.
"	出色地	,	在	至少	他	需要	这	正确的	到	做	所以	.

“好吧，至少他有这个权利。”

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['mæstər][ænd; ənd]['ruːlər] ['evriwer] [ðæt] [hiː; hi] [traɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr]

He	is	so	used	to	being	master	and	ruler	everywhere	that	he	tries	it	here
他	是	所以	用过的	到	存在	掌握	和	统治者	到处	那	他	尝试	它	这里

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

他太习惯于在任何地方都当主人、当统治者，所以在这里他也想这么做。

[ænd; ənd] , [ə'læs] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

and	,	alas	,	not	without	result	.
和	,	唉	,	不是	没有	结果	.

然而，结果并非毫无成效。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] - .

I	do	not	understand	Biancona	.
我	做	不是	理解	-	.

我不懂比安科纳。

[æn; ən] ['æktrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

An	actress	of	her	importance	,	a	woman	of	her	beauty	,
一个	演员	的	她	重要性	,	一个	女士	的	她	美丽	,

一位像她这样重要的女演员，一位像她这样美丽的女人

[tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kəm'pliːtli] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ][mæn] . "

to	allow	herself	to	be	so	completely	ruled	by	a	man	.	"
到	允许	她自己	到	是	所以	完全地	裁决	经过	一个	男人	.	"

竟然允许自己完全被一个男人支配。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][rɪ'nɑːldoʊ] , " [læft] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ɪ'nʌf] .

"	But	he	is	Rinaldo	,	"	laughed	the	officer	,	"	and	that	is	saying	enough	.
"	但	他	是	里纳尔多	,	"	笑了	这	官	,	"	和	那	是	说	足够的	.

“但他可是里纳尔多啊，”警官笑着说，“这就足够说明问题了。”

[let] [ˌjuː 'es] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒː'təuni] , [wiː; wi][kæn; kən] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Let	us	confess	it	,	Tortoni	,	we	can	none	of	us	compete	with	his
让	我们	承认	它	,	托尔托尼	,	我们	能	没有任何	的	我们	竞争	和	他的

[sək'sesɪz] .

successes	.
成功	.

托尔托尼，让我们承认吧，我们当中没有人能与他的成就相提并论。

[ɔːl] ['hɑːrts] [flai] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [wer'evər] [hiː; hi] [ə'pɪrz] ;

All	hearts	fly	towards	him	,	wherever	he	appears	;
全部	心	飞	向	他	,	无论	他	出现	;

无论他出现在哪里，所有人的心都会被他吸引；

[soʊ][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ɪf] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] - ['baʊz, 'boʊz] ['wɪlɪŋli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

so	at	last	it	is	no	wonder	if	even	a	Biancona	bows	willingly	before	the
所以	在	最后的	它	是	不	想知道	如果	甚至	一个	-	弓	心甘情愿	前	这

['mædʒɪk] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] [siːmz] [tuː; tə] [ber] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

magic	which	this	man	seems	to	bear	about	him	.	"
魔法	哪个	这	男人	似乎	到	熊	关于	他	.	"

所以，就连比安科纳人也心甘情愿地臣服于这个人身上似乎蕴藏的魔力，也就不足为奇了。

" [hʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dʌn] [kwaɪt][soʊ] ['wɪlɪŋli] , " [sed] [dʒə'nɛˌliː] , ['grɪmli] .

"	Hum	,	it	is	not	done	quite	so	willingly	,	"	said	Gianelli	,	grimly	.
"	哼	,	它	是	不是	完毕	相当	所以	心甘情愿	,	"	说	贾内利	,	阴沉地	.

“嗯，这件事可不是那么容易做的，”吉安内利神情严肃地说。

" [siːn'jɔːrə][ɪz] ['pæʃənət] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] , [bʌt; bət][rɪ'nɑːldoʊ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n]

"	Signora	is	passionate	in	the	highest	degree	,	but	Rinaldo	,	if	possible	,	even
"	女士	是	热情的	在	这	最高	程度	,	但	里纳尔多	,	如果	可能的	,	甚至

[sə'pɑːsiz] [hɜːr; hər] .

surpasses	her	.
超越	她	.

“Signora 的热情达到了极致，但 Rinaldo 如果可能的话，甚至超越了她。”

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][stɔːrm][æz; əz] ['sʌnʃaɪn] ,

Between	them	it	is	quite	as	often	storm	as	sunshine	,
之间	他们	它	是	相当	作为	经常	风暴	作为	阳光	,

他们之间总是风雨飘摇，时而阳光灿烂。

[ænd; ənd] ['fjʊriəs] [siːnz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "

and	furious	scenes	are	the	order	of	the	day	.	"
和	狂怒	场景	是	这	命令	的	这	天	.	"

激烈的场面层出不穷。

" [ðɪs] [rɪ'nɑːldoʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ɔːl] [sə'saɪəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪənsɪz] , " [sed]

"	This	Rinaldo	appears	to	govern	all	society	as	well	as	his	audiences	,	"	said
"	这	里纳尔多	出现	到	治理	全部	社会	作为	出色地	作为	他的	观众	,	"	说

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	Captain	,
这	队长	,

“这位里纳尔多似乎不仅掌控着他的观众，也掌控着整个社会，”船长说道。

[naʊ] ['tɜːrnɪŋ] [ɪk'sklu:sɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] .

now	turning	exclusively	to	the	conductor	.
现在	转弯	只	到	这	导体	.

现在完全转向指挥家。

" [duː] ['piːp(ə)l] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə; eɪ]
" Do people submit to such a thing from one single man , and he a
" 做 人们 提交 到 这样的 一个 事物 从 一 单身的 男人 , 和 他 一个
['streɪndʒər] ? "
stranger ? "
陌生人 ? "

“人们会接受一个陌生人做出这样的事吗？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl] [ɑːr; ər] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] ['merɪt] ,
" Because all are blind , and will be to every other merit ,
" 因为 全部 是 瞎的 , 和 将要 是 到 每一个 其他 优点 ,

因为所有人都对其他一切优点视而不见，将来也永远如此。

" [kraɪd] [ðə; ði] ['maɪstroʊ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['vaɪələns] .
" cried the maestro with suppressed violence .
" 哭 这 大师 和 被抑制 暴力 .

“大师压抑着怒火喊道。”

" [wen] [sə'saɪəti] [wʌns] ['reɪzɪz] [æn; ən] ['aɪdl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θroʊn] ,
" When society once raises an idol to a throne ,
" 什么时候 社会 一次 提高 一个 偶像 到 一个 王座 ,

“当社会将偶像捧上王座时，

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ɑːn] [ɪts] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [rɪ'dɪkjələs] .
it carries on its adoration until it becomes ridiculous .
它 携带 在 它是 崇拜 直到 它 变成 荒谬的 .

这种崇拜一直持续下去，直到变得荒谬可笑。

[ðeɪ] ['regjələrli] ['wɜːrʃɪp] [rɪ'nɑːldoʊ] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [self] -
They regularly worship Rinaldo , so it is no wonder if his pride and self -
他们 经常 崇拜 里纳尔多 , 所以 它 是 不 想知道 如果 他的 自豪 和 自己 -
[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] ['baʊndləs] ,
appreciation become boundless ,
欣赏 变得 无边无际 ,

他们经常崇拜里纳尔多，所以他的骄傲和自负变得无止境也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [kæn; kən] ['træmp(ə)l] [ɑːn] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pjuːnəti] [huː] [duː] [nɑːt] [peɪ] [hɪm; ɪm]
and he thinks he can trample on all with impunity who do not pay him
和 他 思考 他 能 践踏 在 全部 和 免责 WHO 做 不是 支付 他
['hɑːmɪdʒ] .
homage .
尊敬 .

他认为自己可以肆意践踏所有不向他臣服的人而不受惩罚。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['stedəli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ɪ'tæliən] .
" The Captain looked steadily and with a peculiar smile at the excited Italian .
" 这 队长 看起来 稳步 和 和 一个 奇特 微笑 在 这 兴奋的 意大利语 .

船长目光坚定地望着兴奋的意大利人，脸上带着一丝奇特的微笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [sʌtʃ] ['tælənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [soʊ] [dɑːrk] [ə; eɪ] [saɪd] !
" It is a pity that such talent should have so dark a side !
" 它 是 一个 遗憾 那 这样的 天赋 应该 有 所以 黑暗的 一个 边 !

“可惜，如此才华横溢的人竟有如此黑暗的一面！”

[bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['tælənt] [æz; əz] ['fæʃ(ə)n] , [wɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
But after all , it is not so much talent as fashion , whim of the public ,
但 后 全部 , 它 是 不是 所以 很多 天赋 作为 时尚 , 一时兴起 的 这 民众 ,

但归根结底，这与其说是天赋，不如说是时尚，是大众的喜好。

[ʌn'merɪtɪd] [sək'ses] ; [duː] [nɑːt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
unmerited success ; do not you think so ?
不应得的 成功 ; 做 不是 你 思考 所以 ?

不劳而获的成功；你不这么认为吗?

" [dʒə'nɛˌliː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
" Gianelli would probably have agreed with all his heart ,
" 贾内利 会 大概 有 同意 和 全部 他的 心 ,

“吉安内利大概会真心同意的。”

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] ['ʌðər] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['prez(ə)ns] [pʊt] [sʌm; səm] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
but the other gentlemen's presence put some restraint upon him .
但 这 其他 绅士的 在场 放 一些 克制 之上 他 .

但其他几位先生的在场让他有所收敛。

" [ðə; ðiː] ['pʌblɪk] ['dʒen(ə)rəli] [di'saidz] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['pruːdntli] ,
" The public generally decides in such cases , " he replied , prudently ,
" 这 民众 一般来说 决定 在 这样的 案例 , " 他 回复 , 谨慎地 ,

“在这种情况下，通常由公众来决定，”他谨慎地回答道。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'strævəgənt] [ɪn] [ɪts] ['feivəz] .
" and here it is extravagant in its favours .
" 和 这里 它 是 靡 在 它是 恩惠 .

“而且在这里，它的恩惠简直是铺张浪费。”

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [meɪn'teɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [liːst] [tuː; tə] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm] -
For my part , I maintain , without wishing in the least to detract from Rinaldo's -
为了 我的 部分 , 我 维持 , 没有 祝 在 这 至少 到 减损 从 -
[feɪm] ,
fame ,
名声 ,

就我而言，我坚持认为，我丝毫没有贬低里纳尔多名声的意思，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kəm'poʊz] [ðə; ðiː] [moʊst] ['mɛrɪtləs] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
that he might compose the most meritless work and they would extol it to
那 他 可能 撰写 这 最多 无价值 工作 和 他们 会 赞美 它 到
[ðə; ðiː] [skaɪz] ,
the skies ,
这 天空 ,

即使他创作出最毫无价值的作品，他们也会将其吹捧到天上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] . "
because it came from him . "
因为 它 来了 从 他 . "

因为这是他传下来的。

" ['veri] ['prɑːbəbli] , " [ə'griːd] [ðə; ðiː] ['streɪndʒər] .
" Very probably , " agreed the stranger .
" 非常 大概 , " 同意 这 陌生人 .

“很有可能，”陌生人同意道。

" [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðɪs] [nuː] ['ɑːprə] [ɪz] ['mɛrɪtləs] .
" And possibly this new opera is meritless .
" 和 可能 这 新的 歌剧 是 无价值 .

“而且这部新歌剧可能毫无价值。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ə'ʃʊrədli] - - "
I am certainly of your opinion , and shall assuredly - - "
我 是 当然 的 你的 观点 , 和 将 当然 - - "

我当然同意你的观点，而且一定会——”

" [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [siː'njɔːr] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd]
" I advise you , Signor to withhold your opinion until you have become acquainted
" 我 建议 你 , 签名者 到 扣压 你的 观点 直到 你 有 变得 熟人
[wɪð; wɪθ] - [wɜːrks] ,
with Rinaldo's works ,
和 - 作品 ,

“先生，我建议您在熟悉里纳尔多的作品之前，不要急于发表意见。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [mɑ:'keize] , ['ʃɑ:rpli] .
" **interrupted** **the** **Marchese** **,** **sharply** **.**
" 中断 这 马尔凯塞 , 尖锐地 .

“侯爵突然打断了他的话。”

" [hi:; hi][hæz; həz]['sɜ:rt(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [mis'teik] [ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]
" **He** **has** **certainly** **made** **the** **unpardonable** **mistake** **of** **attaining** **the** **summit** **of**
" 他 有 当然 制成 这 不可饶恕的 错误 的 达到 这 首脑 的
[feɪm] [ɪn][wʌn][ʌn'broʊkən] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
fame **in** **one** **unbroken** **course** **of** **triumph** **,**
名声 在 一 未破 课程 的 胜利 ,

“他犯了一个不可饶恕的错误，那就是凭借一帆风顺的成功之路就达到了名望的巅峰。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['greɪtnəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [kæn; kən] [ri:tʃ] [soʊ] ['i:zəli] .
and **of** **acquiring** **greatness** **to** **which** **no** **other** **can** **reach** **so** **easily** **.**
和 的 收购 伟大 到 哪个 不 其他 能 抵达 所以 容易地 .

并获得他人难以企及的伟大成就。

[ðɪs] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [fə'givn] [hɪm; ɪm][ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rkl] ,
This **cannot** **be** **forgiven** **him** **in** **certain** **circles** **,**
这 不能 是 已原谅 他 在 肯定 界 ,

在某些圈子里，这是他无法被原谅的。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][du:] ['penəns] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] .
and **he** **must** **do** **penance** **for** **it** **on** **every** **occasion** **.**
和 他 必须 做 忏悔 为了 它 在 每一个 场合 .

他必须为此事时刻忏悔。

['fɑ:loʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] .
Follow **my** **advice** **.**
跟随 我的 建议 .

听我的建议。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [boʊd] ['slaɪtli] .
" **The** **Captain** **bowed** **slightly** **.**
" 这 队长 鞠躬 轻微地 .

船长微微鞠躬。

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['brʌðər] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv]
" **With** **pleasure** **,** **and** **all** **the** **more** **as** **it** **is** **my** **brother** **whom** **you** **have**
" 和 乐趣 , 和 全部 这 更多的 作为 它 是 我的 兄弟 谁 你 有
[dɪ'fendɪd] [soʊ] ['eləkwəntli] ,
defended **so** **eloquently** **,**
辩护 所以 雄辩地 ,

“我非常乐意，尤其因为你如此雄辩地捍卫的是我的兄弟，

[mɑ:'keize] .
Marchese **.**
马尔凯塞 .

侯爵夫人。

" [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , ['nætʃ(ə)rəli] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt]
" **This** **explanation** **,** **made** **with** **a** **most** **pleasant** **smile** **,** **naturally** **created** **a** **great**
" 这 解释 , 制成 和 一个 最多 令人愉快的 微笑 , 自然 创建 一个 伟大的
[sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gru:p] .
sensation **in** **the** **group** **.**
感觉 在 这 团体 .

“他面带微笑地做出的这个解释，自然在大家中引起了很大的反响。”

[mɑː'keize] [tɒː'təuni] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['bækwərdz] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['spiːkər]

Marchese	Tortoni	took	a	step	backwards	in	astonishment	,	and	examined	the	speaker
马尔凯塞	托尔托尼	采取	一个	步	向后	在	惊讶	,	和	检查	这	扬声器

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

from	head	to	foot	.
从	头	到	脚	.

托尔托尼侯爵惊讶地后退了一步，从头到脚打量着演讲者。

[ðə; ði] ['maɪstroʊ] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]

The	maestro	became	pale	and	bit	his	lips	,	while	the	officer	with	difficulty
这	大师	成为	苍白	和	少量	他的	嘴唇	,	尽管	这	官	和	困难

[ri'freind] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .

refrained	from	laughing	.
克制	从	笑	.

指挥家脸色苍白，咬着嘴唇，而军官则努力忍住笑。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ðɪs] [taɪm] [ˌʌndər'stʊd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend]

The	Englishman	this	time	understood	enough	of	the	conversation	to	comprehend
这	英国人	这	时间	理解	足够的	的	这	对话	到	理解

[ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] ,

the	trick	which	had	been	played	,
这	诡计	哪个	有	到过	玩	,

这一次，这位英国人听懂了足够的对话内容，明白了对方耍的花招。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	which	seemed	to	arouse	his	entire	satisfaction	.
和	哪个	似乎	到	引起	他的	全部的	满意	.

这似乎让他感到无比满足。

[hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [kən'tentmənt] ,

He	smiled	with	an	expression	of	extreme	contentment	,
他	微笑	和	一个	表达	的	极端	满意	,

他脸上带着极度满足的笑容。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] [krɔːst] ['oʊvər] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æt; ət] [huːz] [saɪd]

and	with	long	strides	crossed	over	immediately	to	the	Captain	,	at	whose	side
和	和	长的	步幅	交叉	超过	立即地	到	这	队长	,	在	谁	边

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] ['saɪləntli] ,

he	placed	himself	silently	,
他	放置	他自己	默默	,

他迈着大步径径径直走到船长面前，默默地在他身边坐了下来。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .

thus	giving	him	an	unmistakable	sign	of	approval	.
因此	给予	他	一个	毋庸置疑	符号	的	赞同	.

这无疑是对他的认可。

" [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðər] [ə'pɪrz] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] [ðiːz]

"	The	musical	name	of	my	brother	appears	only	to	be	known	to	these
"	这	音乐	姓名	的	我的	兄弟	出现	仅有的	到	是	已知	到	这些

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

“我哥哥的艺名似乎只有这些先生们知道。”

" [kən'tɪnjuːd] ['hjuːgəu] [ˌʌnə'bæʃt] , " [maɪn] ['daʊtləs] ['saʊndɪd] [tuː] ['fɔːrən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði]

"	continued	Hugo	unabashed	,	"	mine	doubtless	sounded	too	foreign	to	you	in	the
"	持续	雨果	毫不掩饰	,	"	矿	毫无疑问	听起来	也	外国的	到	你	在	这

['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

general	introduction	.
一般的	介绍	.

雨果毫不掩饰地继续说道：“毫无疑问，我的介绍对你来说听起来太陌生了。”

[wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][dɪ'naɪ]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] . "

We	have	,	indeed	,	no	reason	to	deny	our	relationship	.	"
我们	有	,	的确	,	不	原因	到	否定	我们的	关系	.	"

我们确实没有任何理由否认我们的关系。

" [ɑː] , [siː'njɔːr][kɑːpiː'tɑːnoʊ] , [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl'redi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'tendɪd] [ə'raɪv(ə)l] , " [kraɪd]

"	Ah	,	Signor	Capitano	,	I	had	heard	already	of	your	intended	arrival	,	"	cried
"	啊	,	签名者	卡皮塔诺	,	我	有	听到	已经	的	你的	故意的	到达	,	"	哭

[ðə; ði] [mɑː'keize] ,

the	Marchese	,
这	马尔凯塞	,

“啊，船长先生，我早就听说您要来了，”侯爵喊道。

['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['hɑːrtinəs] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fer] [tuː; tə] [tʃiːt]

offering	his	hand	with	evident	heartiness	,	"	but	it	was	not	fair	to	cheat
提供	他的	手	和	明显	热情	,	"	但	它	曾是	不是	公平的	到	欺骗

[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] .

us	with	an	incognito	.
我们	和	一个	隐姓埋名	.

他热情地伸出手说：“但是用伪装身份来欺骗我们是不公平的。”

[tuː; tə][wʌn] , [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːzd] ['bɪtər] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvd]

To	one	,	at	least	,	it	has	caused	bitter	confusion	,	although	he	richly	deserved
到	一	,	在	至少	,	它	有	导致	苦的	困惑	,	虽然	他	丰富	应得的

[ðə; ði] ['les(ə)n] .

the	lesson	.
这	课	.

至少对其中一人来说，这造成了极大的困惑，尽管他完全应该吸取这个教训。

" ['hjuːgəu] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪstroʊ] , [huː] [hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][rɪ'taɪər]

"	Hugo	looked	round	at	once	for	the	maestro	,	who	had	preferred	to	retire
"	雨果	看起来	圆形的	在	一次	为了	这	大师	,	WHO	有	首选	到	退休

[ˌʌn'noʊtɪst] .

unnoticed	.
未被察觉	.

雨果立刻四处寻找那位大师，但大师却选择悄悄地退场了。

" [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ri'tɔːtid] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] ,

"	I	wished	to	reconnoitre	the	ground	a	little	,	"	retorted	he	,	laughing	,
"	我	希望	到	侦察	这	地面	一个	小的	,	"	反驳	他	,	笑	,

“我只是想稍微勘察一下地形，”他笑着反驳道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ]['læstɪd] .

"	and	that	was	only	possible	so	long	as	my	incognito	lasted	.
"	和	那	曾是	仅有的	可能的	所以	长的	作为	我的	隐姓埋名	持续	.

“而这一切只有在我隐瞒身份期间才有可能发生。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [riːtʃt] [ɪts][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][ɪk'spekt]['rainhəuld] ['evri]

But	it	would	soon	have	reached	its	termination	,	as	I	expect	Reinhold	every
但	它	会	很快	有	达到	它是	终止	,	作为	我	预计	莱因霍尔德	每一个

['moʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

但它很快就会结束，正如我每时每刻都预料到莱因霍尔德的所作所为一样；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [di'teind] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [waɪl] [aɪ] [droʊv] [ɑːn][ɪn] [æd'væns] .

he	was	detained	in	the	town	,	while	I	drove	on	in	advance	.
他	曾是	被拘留	在	这	镇	,	尽管	我	驾驶	在	在	进步	.

他被拘留在镇上，而我则先行出发了。

[ɑː] , [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] [ɔːl'redi] .

Ah	**,**	**he**	**is**	**there**	**already**	**.**
啊	,	他	是	那里	已经	.

啊，他已经到了。

" [hiː; hi] ['riːəli] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ,

"	**He**	**really**	**appeared**	**at**	**that**	**moment**	**on**	**the**	**terrace**	**,**
"	他	真的	出现	在	那	片刻	在	这	阳台	,

“他当时真的出现在了露台上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪstroʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [freʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	**the**	**maestro**	**would**	**have**	**had**	**fresh**	**opportunity**	**to**	**give**	**vent**	**to**	**his**
和	这	大师	会	有	有	新鲜的	机会	到	给	发泄	到	他的

['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] " [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

anger	**at**	**the**	**"**	**adoration**	**,**
愤怒	在	这	"	崇拜	,

而这位大师又将有机会发泄他对“崇拜”的愤怒，

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [rɪ'dɪkjələs] , " [æz; əz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

which	**became**	**ridiculous**	**,**	**"**	**as**	**the**	**sudden**	**cessation**	**of**	**all**	**conversation**	**,**
哪个	成为	荒谬的	,	"	作为	这	突然	停止	的	全部	对话	,

事情变得荒谬起来，“因为所有对话突然停止了”，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə][wʌn] [pɔɪnt] ,

the	**interest**	**with**	**which**	**all**	**eyes**	**were**	**directed**	**to**	**one**	**point**	**,**
这	兴趣	和	哪个	全部	眼睛	是	指导	到	一	观点	,

所有人的目光都集中到一点上，

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [spred] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [duː] [tuː; tə] -

the	**movement**	**which**	**spread**	**through**	**all**	**the**	**company**	**,**	**was**	**only**	**due**	**to**	**Reinhold's**
这	移动	哪个	传播	通过	全部	这	公司	,	曾是	仅有的	到期的	到	-

['entrəns] .

entrance	**.**
入口	.

这场席卷整个公司的运动，完全是由于莱因霍尔德的加入而发生的。

['rainhəuld] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðiːz] ['jɪrz] - - [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

Reinhold	**himself**	**had**	**become**	**quite**	**different**	**in**	**these**	**years**	**-**	**-**	**quite**	**different**	**.**
莱因霍尔德	他自己	有	变得	相当	不同的	在	这些	年	-	-	相当	不同的	.

这些年里，莱因霍尔德本人也变得大不相同了——完全不同了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒiːniəs] [huː] [hæd; həd][wʌns] [fɔːt] [soʊ] [ɪm'peɪʃntli] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'faɪnɪŋ] ['limits]

The	**young**	**genius**	**who**	**had**	**once**	**fought**	**so**	**impatiently**	**against**	**the**	**confining**	**limits**
这	年轻的	天才	WHO	有	一次	战斗	所以	不耐烦地	反对	这	限制	限制

[ænd; ənd]['predʒudisiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

and	**prejudices**	**of**	**his**	**surroundings**	**,**
和	偏见	的	他的	周围环境	,

这位曾经不耐烦地反抗周围环境的种种限制和偏见的年轻天才，

[hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] [kəm'poʊzər] ,

had	**raised**	**himself**	**to**	**be**	**a**	**renowned**	**composer**	**,**
有	提高	他自己	到	是	一个	著名	作曲家	,

他把自己培养成了一位著名的作曲家，

[huːz] [neɪm] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

whose	**name**	**extended**	**beyond**	**the**	**boundaries**	**of**	**Italy**	**and**	**his**	**home**	**,**
谁	姓名	扩展	超过	这	边界	的	意大利	和	他的	家	,

他的名字远播意大利和他的家乡之外。

[huːz] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [ɑːn][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ɔːl]['kæpɪtəlz] ; [tuː; tə] [huːm] [feɪm] [ænd; ənd]

whose	works	were	familiar	on	the	stages	of	all	capitals	;	to	whom	fame	and
谁	作品	是	熟悉的	在	这	阶段	的	全部	首都	;	到	谁	名声	和

['ɑːnər] ,

honour	,
荣誉	,

他的作品在各大城市的舞台上广为人知；他赢得了名誉和荣誉，

['mʌni] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] , [floʊd] [ɪn] [rɪtʃɪst] [ə'bʌndəns] .

money	and	triumph	,	flowed	in	richest	abundance	.
钱	和	胜利	,	流动	在	最富有的	丰富	.

金钱和成功，如潮水般涌来。

[ðə; ði] [seɪm] ['maɪti] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['kærid] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'stɪriər] ,

The	same	mighty	change	had	also	been	carried	out	in	his	exterior	,
这	相同的	强大的	改变	有	还	到过	携带	出去	在	他的	外部的	,

他的外表也发生了同样巨大的变化。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] , [æz; əz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ,

and	this	alteration	was	not	at	all	disadvantageous	,	as	instead	of	the	pale	,
和	这	改造	曾是	不是	在	全部	不利	,	作为	反而	的	这	苍白	,

['sɪriəs] [juːθ] ,

serious	youth	,
严肃的	青年	,

而且这种改变完全没有坏处，因为取而代之的是，原本苍白、严肃的年轻人，

[ðer; ðər] [naʊ] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm]

there	now	stood	a	man	in	whom	it	was	evident	that	he	was	at	home
那里	现在	站立	一个	男人	在	谁	它	曾是	明显	那	他	曾是	在	家

[wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ,

with	life	and	the	world	,
和	生活	和	这	世界	,

眼前站着的这个人，显然对生活和这个世界都非常适应。

[ænd; ənd]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][mæn][dɪd][ðə; ði] ['ɔːlweɪz] [pɪ'kjuːliərli] [ə'træktɪv] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti]

and	only	in	the	man	did	the	always	peculiarly	attractive	style	of	his	beauty
和	仅有的	在	这	男人	做过	这	总是	奇特地	吸引人的	风格	的	他的	美丽

['mænɪfest] [ɪt'self] [ɪn'taɪərli] .

manifest	itself	entirely	.
显现	本身	完全	.

只有在他身上，他那独具魅力的美才得以完全展现。

[ðə; ði] [praʊd] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] [naʊ] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [spiritjʊel] [braʊ] ,

The	proud	self	-	consciousness	which	now	rested	upon	his	spirituel	brow	,
这	自豪的	自己	-	意识	哪个	现在	休息	之上	他的	纤弱	眉头	,

他额头上那份骄傲的自尊心，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['berɪŋ] , [bɪ'keɪm] [ðem; ðəm]

and	showed	itself	in	all	his	features	and	his	whole	bearing	,	became	them
和	显示	本身	在	全部	他的	特征	和	他的	所有的	轴承	,	成为	他们

[wel] ,

well	,
出色地	,

他的五官和举止都显露出来，与它们很相称。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [leɪ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃædoʊ] [ɑːn] [ðɪs] [braʊ] [ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] [fitʃər] [wɪtʃ]

but	there	lay	also	a	heavy	shadow	on	this	brow	and	on	those	features	which
但	那里	躺	还	一个	重的	阴影	在	这	眉头	和	在	那些	特征	哪个

['hæpinəs] [hæd; həd] ['ʃʊrli] ['nevər] [pleɪst] [ðer; ðər] .

happiness	had	surely	never	placed	there	.
幸福	有	一定	绝不	放置	那里	.

但是，在这道额头和五官上，却笼罩着一层沉重的阴影，幸福显然从未在那里留下过痕迹。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [kɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] ['mɑːkəri] , [wɪð; wɪθ] [kən'temptʃuəs] ['bɪtərnəs] ,

His	mouth	curved	with	harsh	mockery	,	with	contemptuous	bitterness	,
他的	嘴	弯曲	和	残酷的	嘲讽	,	和	轻蔑的	苦味	,

他嘴角勾起一抹尖刻的嘲讽，带着轻蔑和苦涩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər][spɑːrk] ['slʌmbərd] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

and	the	former	spark	slumbered	no	more	in	the	depths	of	his	eyes	;
和	这	以前的	火花	沉睡	不	更多的	在	这	深度	的	他的	眼睛	;

他眼底深处，曾经的火花再也没有沉睡过；

[naʊ] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʃoʊn] [ðer; ðər] , ['bɜːrnɪŋ] , [dɪs'trɔɪŋ] , ['flæʃɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['diːmənˌlaɪk] [æt; ət] ['evri]

now	a	flame	shone	there	,	burning	,	destroying	,	flashing	almost	demonlike	at	every
现在	一个	火焰	闪耀	那里	,	燃烧	,	摧毁	,	闪烁	几乎	恶魔般的	在	每一个

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

现在那里燃起了一团火焰，燃烧、毁灭，每一种情绪都像恶魔般闪烁着光芒。

[wət'evər] [ðɪs] [feɪs] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] ['aʊtwərdli] , [piːs] [spoʊk] [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

Whatever	this	face	might	have	gained	outwardly	,	peace	spoke	no	more	from	within	.
任何	这	脸	可能	有	获得	向外	,	和平	辐	不	更多的	从	之内	.

无论这张脸表面上获得了什么，内心深处已不再有平静。

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [siːn'jɔːrə] - [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

He	conducted	Signora	Biancona	on	his	arm	,
他	实施	女士	-	在	他的	手臂	,

他挽着Signora Biancona的手臂，

[noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['juːθfl] ['primə] ['dɑːnə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] [ɪ'tæliən] ['ɑːprə] ['kʌmpəni] ,

no	longer	the	youthful	prima	donna	of	a	second	-	rate	Italian	opera	company	,
不	更长	这	青春	普里玛	唐娜	的	一个	第二	-	速度	意大利语	歌剧	公司	,

她不再是二流意大利歌剧团的年轻女主角了，

[wɪtʃ] [geɪv] ['wɑːndərɪŋ] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [rɪ'naʊn] ,

which	gave	wandering	performances	in	the	north	,	but	a	star	of	European	renown	,
哪个	给予	漫游	表演	在	这	北	,	但	一个	星星	的	欧洲的	名声	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

他曾在北方各地巡回演出，但是一位享誉欧洲的明星，他

['æftər] ['hævɪŋ] ['gæðərd] ['lɔrəlz] [ænd; ənd] ['traiəmfs] [ɪn][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pleɪsɪz] ,

after	having	gathered	laurels	and	triumphs	in	all	important	places	,
后	拥有	聚集	月桂树	和	胜利	在	全部	重要的	地方	,

在各大重要场合都取得了荣誉和胜利之后，

[naʊ] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][fɜːrst][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [taʊn] .

now	occupied	the	first	position	at	the	theatre	of	her	native	town	.
现在	占领	这	第一的	位置	在	这	剧院	的	她	本国的	镇	.

现在，她在家乡的剧院里担任首席职位。

[mɑː'keize] [tɒː'təuni][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dæzlɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðɪs] ['wʊmən] ; [ðer; ðər]

Marchese	Tortoni	was	right	;	she	was	dazzlingly	beautiful	,	this	woman	;	there
马尔凯塞	托尔托尼	曾是	正确的	;	她	曾是	耀眼地	美丽的	,	这	女士	;	那里

[wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['bɜːrnɪŋ] [glæns] ,

was	the	old	burning	glance	,
曾是	这	老的	燃烧	瞥一眼	,

托尔托尼侯爵说得没错；这个女人美得令人目眩神迷；她那双炯炯有神的眼睛，仿佛还在燃烧着火焰。

[wɪtʃ] [wʌns] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ɑːn] ['faɪər] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [pə'trɪʃn] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	once	understood	how	to	set	on	fire	the	honourable	patrician	blood	of	the
哪个	一次	理解	如何	到	放	在	火	这	光荣的	贵族	血	的	这

['noʊb(ə)l] [ˌhænsi'ætɪk] [taʊn] ,

noble	Hanseatic	town	,
高贵	汉萨同盟	镇	,

它曾经懂得如何点燃汉萨同盟高贵城镇中光荣的贵族血脉，

['oʊnli] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['gloʊɪŋ] , [mɔːr] ['skɔːrtʃɪŋ] ; [ðer; ðər]

only	now	it	appeared	to	have	become	more	glowing	,	more	scorching	;	there
仅有的	现在	它	出现	到	有	变得	更多的	发光	,	更多的	灼热	;	那里

[wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] ,

was	still	the	countenance	,
曾是	仍然	这	面容	,

只是现在它似乎变得更加明亮，更加灼热；那张脸依然在那里，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɪtʃ] - [laɪk] [ɪn'trænsɪŋ] ['mædʒɪk] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['noʊb(ə)l] ['plæstɪk] [lɪmz] , ['oʊnli]

with	its	witch	-	like	entrancing	magic	,	the	figure	with	its	noble	plastic	limbs	,	only
和	它是	巫婆	-	喜欢	迷人的	魔法	,	这	数字	和	它是	高贵	塑料	四肢	,	仅有的

['evriθɪŋ] [siːmd] [fʊlər] ,

everything	seemed	fuller	,
一切	似乎	更丰满	,

它散发着女巫般的迷人魅力，人偶拥有高贵的塑料四肢，一切都显得更加丰满。

[mɔːr] [və'lʌptʃuəs] .

more	voluptuous	.
更多的	丰满的	.

更丰满。

[ðə; ði] ['flaʊər] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪpɪst] , ['ɔːlmoʊst] ['oʊvər] - [raɪp] ['splendər] ; [ʃiː; ʃi] [stɪl]

The	flower	had	developed	to	the	ripest	,	almost	over	-	ripe	splendour	;	she	still
这	花	有	发达	到	这	最成熟的	,	几乎	超过	-	成熟	辉煌	;	她	仍然

[bluːmd] ,

bloomed	,
盛开	,

那朵花已经盛开到极致，几乎过熟，美得令人窒息；她依然绽放着。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [ɪts] ['ziːnɪθ] ,

her	beauty	was	still	at	its	zenith	,
她	美丽	曾是	仍然	在	它是	天顶	,

她的美貌依然处于巅峰状态。

[ɪf] ['iːv(ə)n] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [pər'hæps] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst]

if	even	one	could	not	but	acknowledge	that	perhaps	in	the	course	of	the	next
如果	甚至	一	可以	不是	但	承认	那	也许	在	这	课程	的	这	下一个

[fjuː] ['jɪrz] [ðə; ði] ['limits] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl'redi] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['tendɪŋ]

few	years	the	limits	would	be	already	passed	beyond	which	she	would	be	tending
很少	年	这	限制	会	是	已经	通过了	超过	哪个	她	会	是	倾向于

[ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪ'sent] .

irrecoverably	to	her	descent	.
不可挽回地	到	她	下降	.

即使有人不得不承认，或许在接下来的几年里，她已经越过了某些界限，从此将无可挽回地走向堕落。

[bəuθ] , [ɪ'speʃəli] ['rainhəuld] , [wɜːr; wər] [siːzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

Both	,	especially	Reinhold	,	were	seized	upon	the	moment	they	arrived	.
两个都	,	尤其	莱因霍尔德	,	是	查获	之上	这	片刻	他们	到达的	.

他们两人，尤其是莱因霍尔德，一到就被抓住了。

[ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ɔːl] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [və'sɪnəti] , [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

All	crowded	around	him	;	all	sought	his	vicinity	,	his	conversation	.
全部	挤	大约	他	;	全部	寻求	他的	附近	,	他的	对话	.

所有人都围在他身边；所有人都想靠近他，与他交谈。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] ,

In	a	few	moments	he	had	become	the	centre	of	the	assemblage	,
在	一个	很少	时刻	他	有	变得	这	中心	的	这	装配	,

短短几分钟内，他就成了众人瞩目的焦点。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃnz]

and	some	time	elapsed	before	he	could	withdraw	from	all	the	attentions
和	一些	时间	过去	前	他	可以	提取	从	全部	这	注意

[ænd; ənd] ['flætəriːz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

and	flatteries	in	order	to	look	round	for	his	brother	,
和	奉承	在	命令	到	看	圆形的	为了	他的	兄弟	,

他过了好一会儿才从众人的殷勤和奉承中抽身出来，四处寻找他的兄弟。

[huː] [hæd; həd] [stʊd] ['sʌmwʌt] [ə'luːf] .

who	had	stood	somewhat	aloof	.
WHO	有	站立	有些	超然	.

他一直保持着一种疏离的态度。

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [læst] , ['hjuːgəu] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'proʊtʃɪŋ] , " [aɪ] [mɪst] [juː; jʊ]

"	There	you	are	at	last	,	Hugo	,	"	said	he	,	approaching	,	"	I	missed	you
"	那里	你	是	在	最后的	,	雨果	,	"	说	他	,	接近	,	"	我	错过	你

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

“你终于来了，雨果，”他走近说道，“我已经开始想念你了。”

[juː; jʊ] [meɪk] [wʌn] [siːk] [juː; jʊ] ? "

You	make	one	seek	you	?	"
你	制作	一	寻找	你	?	"

你让人来寻找你吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðæt] ['trɪp(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [əd'maɪərəz] ,

"	It	was	not	possible	to	break	through	that	triple	circle	of	admirers	,
"	它	曾是	不是	可能的	到	休息	通过	那	三倍	圆圈	的	仰慕者	,

“不可能突破那三重仰慕者的包围圈。”

[wɪtʃ] [sə'raʊndz] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɔːl] ; [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə'temptɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

which	surrounds	you	like	a	Chinese	wall	;	I	have	not	attempted	such	a	piece	of
哪个	周围环境	你	喜欢	一个	中国人	墙	;	我	有	不是	尝试过	这样的	一个	片	的

['derɪŋ] ,

daring	,
大胆	,

它像一道中国长城一样将你包围；我还没有尝试过如此大胆的举动。

[bʌt; bət] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [wʌt] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd]

but	indulged	in	contemplating	what	happiness	it	is	to	possess	a	celebrated
但	沉溺其中	在	沉思	什么	幸福	它	是	到	具有	一个	著名

['brʌðər] . "

brother	.	"
兄弟	.	"

但她却沉浸在拥有一个名声显赫的兄弟是多么幸福的幻想中。

" [jes] , [ðɪs] [ˌevər'læstɪŋ] [krʌʃ] [ɪz] ['riːəli] [ə'presɪv] , " [sed] ['rainhəuld] ,

"	Yes	,	this	everlasting	crush	is	really	oppressive	,	"	said	Reinhold	,
"	是的	,	这	永恒	压碎	是	真的	压迫性的	,	"	说	莱因霍尔德	,

“是的，这种永无止境的暗恋真的令人窒息，”莱因霍尔德说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [nɑːt] [kən'tentɪd] ['traɪʌmf] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

with	an	expression	which	showed	not	contented	triumph	,	but	,	on	the	contrary	,
和	一个	表达	哪个	显示	不是	满足	胜利	,	但	,	在	这	相反	,

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['wɪrinəs] ; " [haʊ'evər] [kʌm] [naʊ] ,

unmistakable	weariness	;	"	however	come	now	,
毋庸置疑	疲劳	;	"	然而	来	现在	,

他脸上没有丝毫得意洋洋的表情，反而流露出明显的疲惫；“然而现在，

[aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['bitrɪs] . "

I	will	introduce	you	to	Beatrice	.	"
我	将要	介绍	你	到	贝娅特丽丝	.	"

我会把你介绍给贝娅特丽丝。

" ['bitrɪs] ? - - [ɑː] , [siːn'jɔːrə]['væmpaɪər] !

"	Beatrice	?	-	-	Ah	,	Signora	Vampire	!
"	贝娅特丽丝	?	-	-	啊	,	女士	吸血鬼	!

“贝阿特丽斯？——啊，吸血鬼小姐！

[mʌst; məst][aɪ] , ['rainhəuld] ?

must	I	,	Reinhold	?
必须	我	,	莱因霍尔德	?

我必须这样做吗，莱因霍尔德?

" [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [lʊk] [bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'kæst] .

"	His	brother's	look	became	overcast	.
"	他的	兄弟	看	成为	灰蒙蒙	.

他哥哥的脸色变得阴沉起来。

" ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][mʌst; məst] .

"	Certainly	you	must	.
"	当然	你	必须	.

当然必须这样做。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] , [mʌtʃ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] .

You	cannot	avoid	seeing	her	in	my	company	,	much	and	often	.
你	不能	避免	看到	她	在	我的	公司	,	很多	和	经常	.

你不可能不经常在我的公司里见到她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] ['wʌndɝz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ɔːl'redi] [bɪn] [dʌn] .

She	is	beautiful	,	and	with	reason	wonders	it	has	not	already	been	done	.
她	是	美丽的	,	和	和	原因	奇迹	它	有	不是	已经	到过	完毕	.

她很漂亮，难怪这件事还没有人做过。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['hjuːgəu] ?

What	is	it	,	Hugo	?
什么	是	它	,	雨果	?

什么事，雨果?

[juː; jʊ] [ə'pɪr] ['wɪʃfl] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][duː][nɑːt]

You	appear	wishful	to	evade	this	introduction	altogether	,	and	yet	you	do	not
你	出现	愿望	到	逃避	这	介绍	共	,	和	然而	你	做	不是

[noʊ] ['bitrɪs] ['iːv(ə)n] . "

know	Beatrice	even	.	"
知道	贝娅特丽丝	甚至	.	"

你似乎很想完全回避这次介绍，然而你甚至都不认识贝娅特丽丝。

" [aɪ][duː] , [ðoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃɔːrtli] .

"	I	do	,	though	,	"	replied	the	Captain	shortly	.
"	我	做	,	尽管	,	"	回复	这	队长	不久	.

“不过，我确实有这个打算，”船长简短地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnsərt][ɑːn][ðə; ði][steɪʤ][æt; ət][eɪtʃ] - - - - . "

"	I	have	seen	her	already	at	a	concert	on	the	stage	at	H	-	-	-	-	.	"
"	我	有	已见	她	已经	在	一个	音乐会	在	这	阶段	在	H	-	-	-	-	.	"

“我已经在H----的一场音乐会上见过她了。”

" [bʌt; bət] ['nevər] ['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	But	never	spoken	to	her	.
"	但	绝不	说	到	她	.

但从未和她说过话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [wʌn][mʌst; məst]['ɔːlmoʊst] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] ['eni] ['ʌðər] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn]

It	is	odd	one	must	almost	compel	you	to	do	what	any	other	would	look	upon
它	是	奇怪的	一	必须	几乎	迫使	你	到	做	什么	任何	其他	会	看	之上

[æz; əz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] !

as	a	privilege	!
作为	一个	特权	!

奇怪的是，你几乎是被迫去做别人视为特权的事情！

['juːʒuəli; 'juːʒəli][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] , [wen] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪz][ɪn]

Usually	you	are	the	first	,	when	acquaintance	with	a	beautiful	woman	is	in
通常	你	是	这	第一的	,	什么时候	熟人	和	一个	美丽的	女士	是	在

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

如果要结识一位美丽的女性，通常情况下你是第一个。

" ['hjuːgəu] [rɪ'plaɪd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːrðər] ['proʊtest] .

"	Hugo	replied	nothing	,	but	followed	without	farther	protest	.
"	雨果	回复	没有什么	,	但	随后	没有	更远	反对	.

雨果没有回答，也没有再抗议，就跟着走了。

[siːn'jɔːrə] - , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kʌstəm] , [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

Signora	Biancona	,	as	was	her	custom	,	was	surrounded	by	a	circle	of
女士	-	,	作为	曾是	她	风俗	,	曾是	包围	经过	一个	圆圈	的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

比安科纳夫人像往常一样，被一群绅士簇拥着。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][moʊst] ['laɪvli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [broʊk] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli]

and	engaged	in	most	lively	conversation	,	which	she	,	however	,	broke	off	immediately
和	已订婚的	在	最多	热闹	对话	,	哪个	她	,	然而	,	打破	离开	立即地

[ðə; ði] [tuː] [ə'pɪrd] .

the	two	appeared	.
这	二	出现	.

她与两人进行了非常热烈的交谈，但两人一出现，她就立刻中断了谈话。

['rainhəuld] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Reinhold	presented	his	brother	to	her	.
莱因霍尔德	呈现	他的	兄弟	到	她	.

莱因霍尔德将他的兄弟介绍给了她。

['bitrɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Beatrice	turned	to	the	latter	with	all	her	fascinations	.
贝娅特丽丝	转向	到	这	后者	和	全部	她	魅力	.

贝娅特丽丝对后者充满了迷恋。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['kæptɪn] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɔːl'redi] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ]

"	Do	you	know	,	Captain	,	I	have	been	angry	with	you	already	,	without	knowing
"	做	你	知道	,	队长	,	我	有	到过	生气的	和	你	已经	,	没有	会心

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“船长，你知道吗？我甚至在不认识你的情况下就已经生你的气了？”

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

"	she	began	.
"	她	开始	.

她开始说道。

" ['rainhəuld][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] .

"	Reinhold	was	beside	himself	when	he	received	the	news	of	your	arrival	.
"	莱因霍尔德	曾是	旁	他自己	什么时候	他	已收到	这	消息	的	你的	到达	.

“莱因霍尔德得知你即将到来时欣喜若狂。”

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][ɪn][em] - - - - [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'gæləntˌ] ['mænər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['heɪs(ə)n] [tɔːrdz]

He	left	me	in	M	-	-	-	-	in	the	most	ungallant	manner	,	in	order	to	hasten	towards
他	左边	我	在	M	-	-	-	-	在	这	最多	不绅士	方式	,	在	命令	到	趋	向

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

他以最无礼的方式把我留在M----，以便赶快赶往你那里。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn] .

I	had	to	undertake	my	return	journey	alone	.
我	有	到	承担	我的	返回	旅行	独自的	.

我不得不独自踏上返程之路。

" ['hjuːgəu] [boʊd] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['dɪstəntli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ,

"	Hugo	bowed	politely	,	but	more	distantly	than	was	his	wont	to	a	lady	,
"	雨果	鞠躬	礼貌地	,	但	更多的	遥远地	比	曾是	他的	惯于	到	一个	女士	,

雨果礼貌地鞠了一躬，但比他平时对待女士的方式要疏远一些。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ə'pɪr] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] ['biːətrɪsɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] ['kɑːnfɪdəntli]

nor	did	he	appear	to	notice	that	Beatrice's	beautiful	hand	was	extended	confidently
也不	做过	他	出现	到	注意	那	比阿特丽斯的	美丽的	手	曾是	扩展	自信地

[tuː; tə] - ['brʌðər] ,

to	Rinaldo's	brother	,
到	-	兄弟	,

他似乎也没有注意到贝娅特丽丝那只美丽的手自信地伸向了里纳尔多的哥哥。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['ʌtərli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ]

at	least	he	utterly	resisted	the	temptation	of	kissing	it	,	which
在	至少	他	完全地	抵抗	这	诱惑	的	接吻	它	,	哪个

[wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'spektɪd] .

was	certainly	expected	.
曾是	当然	预期的	.

至少他完全克制住了亲吻它的冲动，这当然在意料之中。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] , [siːn'jɔːrə] , [æt; ət] ['hævɪŋ] [raʊzd] [jʊr; jər] [ɪl] - [wɪl] .

"	I	am	very	unhappy	,	Signora	,	at	having	roused	your	ill	-	will	.
"	我	是	非常	不开心	,	女士	,	在	拥有	唤醒	你的	患病的	-	将要	.

“夫人，我非常不高兴，因为我惹恼了您。”

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [dis'pəuziz][soʊ] [ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv] - ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

But	one	who	disposes	so	exclusively	of	Reinhold's	presence	and	company	,
但	一	WHO	处置	所以	只	的	-	在场	和	公司	,

但如果有人完全依赖莱因霍尔德的陪伴和存在，

[ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ˌlɪbə'rælətɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

should	possess	liberality	enough	to	forego	it	a	short	time	in	favour	of	his
应该	具有	自由主义	足够的	到	放弃	它	一个	短的	时间	在	偏爱	的	他的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

应该有足够的胸襟，为了兄弟暂时放弃自己的东西。

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] ['rainhəuld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] .

"	He	looked	round	for	Reinhold	,	but	the	latter	was	already	engaged	.
"	他	看起来	圆形的	为了	莱因霍尔德	,	但	这	后者	曾是	已经	已订婚的	.

他四处寻找莱因霍尔德，但后者已经订婚了。

" [aɪ] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self] , " [sed] ['bitrɪs] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['frendlinəs] , " [ɔːr] ['ræðər] [aɪ]

"	I	resign	myself	,	"	said	Beatrice	,	still	with	charming	friendliness	,	"	or	rather	I
"	我	辞职	我	,	"	说	贝娅特丽丝	,	仍然	和	迷人	友善	,	"	或者	相当	我

[mʌst; məst] [stɪl] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self] ,

must	still	resign	myself	,
必须	仍然	辞职	我	,

“我认命了，”贝娅特丽丝依然带着迷人的友善说道，“或者更确切地说，我不得不认命了。”

[æz; əz] , [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][rɪ'nɑːldoʊ] .

as	,	since	you	came	,	I	have	seen	little	enough	of	Rinaldo	.
作为	,	自从	你	来了	,	我	有	已见	小的	足够的	的	里纳尔多	.

自从你来了之后，我就很少见到里纳尔多了。

[ðer; ðər] [wɪl] [rɪ'meɪn] [noʊ] ['ʌðər] ['remədi] [ðæn; ðən][tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [wen]

There	will	remain	no	other	remedy	than	to	beg	you	to	accompany	him	when
那里	将要	保持	不	其他	补救	比	到	求	你	到	陪伴	他	什么时候

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

he	comes	to	see	me	.
他	来	到	看	我	.

除此之外，我别无他法，只能恳求你陪他一起来看我。

" ['hjuːgəu] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['meʒərd] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [θæŋks] - -

"	Hugo	made	a	somewhat	measured	gesture	of	thanks	-	-
"	雨果	制成	一个	有些	测量	手势	的	谢谢	-	-

雨果略显克制地表示了谢意——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [siːn'jɔːrə] .

"	You	are	very	kind	,	Signora	.
"	你	是	非常	种类	,	女士	.

“您真是太好了，夫人。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]

I	shall	seize	with	pleasure	the	opportunity	of	becoming	better	acquainted	with	my
我	将	抢占	和	乐趣	这	机会	的	成为	更好的	熟人	和	我的

['brʌðɚz] [əd'maɪəd] - - [mjuːz] .

brother's	admired	-	-	Muse	.
兄弟	钦佩	-	-	沉思	.

我将欣然抓住这个机会，更好地了解我哥哥所敬仰的缪斯女神。

" [siːn'jɔːrə] - , [smaɪld] - -

"	Signora	Biancona	,	smiled	-	-
"	女士	-	,	微笑	-	-

比安科纳夫人笑了——

" [hæz; həz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Has	he	called	me	so	to	you	?
"	有	他	称为	我	所以	到	你	?

他这样称呼过你吗?

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] .

To	be	sure	the	name	is	not	strange	in	our	circle	of	friends	.
到	是	当然	这	姓名	是	不是	奇怪的	在	我们的	圆圈	的	朋友们	.

可以肯定的是，这个名字在我们的朋友圈里并不陌生。

[rɪ'nɑːldoʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][wʌns] , [wen] [aɪ][led][hɪz; ɪz][fɜːrst] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ɑːrt] .

Rinaldo	gave	it	me	once	,	when	I	led	his	first	steps	to	the	path	of	art	.
里纳尔多	给予	它	我	一次	,	什么时候	我	引领	他的	第一的	步骤	到	这	小路	的	艺术	.

里纳尔多曾把它送给我一次，当时我引领他迈出了艺术之路的第一步。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [roʊ'mæntɪk] [ˌdezɪg'neɪʃn] , [ɪ'speʃəli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dʒɜːrmən] [vjuːz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

A	somewhat	romantic	designation	,	especially	according	to	German	views	,	is	it	not
一个	有些	浪漫的	指定	,	尤其	根据	到	德语	浏览	,	是	它	不是

, [siː'njɔːr] ?

,	Signor	?
,	签名者	?

先生，这称呼多少有些浪漫色彩，尤其是在德国人看来，不是吗?

[juː; jʊ]['hɑːrdli][hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪn][jʊr; jər] [nɔːrθ] ? "

You	hardly	have	such	in	your	north	?	"
你	几乎	有	这样的	在	你的	北	?	"

你们北方几乎没有这种地方吧?

" ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kwaɪətli] , " ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] .

"	Sometimes	,	"	said	the	Captain	quietly	,	"	only	with	a	slight	difference	.
"	有时	,	"	说	这	队长	悄悄	,	"	仅有的	和	一个	轻微	不同之处	.

“有时候，”船长平静地说，“只是略有不同。”

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ɑːr; ər][aɪ'diːəl] , ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ˌʌnə'teɪnəbl] [haɪts] .

With	us	,	muses	are	ideal	,	floating	in	unattainable	heights	.
和	我们	,	缪斯	是	理想的	,	漂浮的	在	高不可攀	高度	.

对我们来说，缪斯是理想的化身，她们漂浮在遥不可及的高度。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - - ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .

Here	they	are	-	-	beautiful	women	.
这里	他们	是	-	-	美丽的	女性	.

她们就在这里——美丽的女性。

[æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst] !

An	undeniable	advantage	for	the	artist	!
一个	无可否认	优势	为了	这	艺术家	!

对艺术家来说，这无疑是一大优势!

" [ðə; ði][wɜːrdz] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] ,

"	The	words	sounded	like	a	compliment	,
"	这	字	听起来	喜欢	一个	赞扬	,

这些话听起来像是在恭维我，

[ænd; ənd] [æd'hɪrd] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [toʊn] [wɪtʃ] ['bitrɪs] [hɜːr'self][hæd; həd] [kə'menst]

and	adhered	steadily	to	the	playful	tone	which	Beatrice	herself	had	commenced
和	粘着	稳步	到	这	顽皮的	语气	哪个	贝娅特丽丝	她自己	有	开始

;

;
;

并始终保持着贝阿特丽斯本人开创的那种轻松诙谐的风格；

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkɚz] [feɪs] - - [pər'hæps][ʃiː; ʃi]

nevertheless	she	cast	a	quick	searching	glance	at	the	speaker's	face	-	-	perhaps	she
尽管如此	她	投掷	一个	快的	搜索	瞥一眼	在	这	演讲者的	脸	-	-	也许	她

[sɔː] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [skɔːrn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] - - [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['ʃɑːrpli] - -

saw	the	sparkling	scorn	in	it	-	-	as	she	answered	sharply	-	-
锯	这	闪闪发光	轻蔑	在	它	-	-	作为	她	回答	尖锐地	-	-

然而，她还是迅速地瞥了一眼说话者的脸——或许她看到了其中闪烁的轻蔑——然后尖锐地回答道：

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] .

"	For	my	part	,	I	confess	to	have	no	sympathy	with	the	north	.
"	为了	我的	部分	,	我	承认	到	有	不	同情	和	这	北	.

“就我而言，我承认我对北方没有任何同情心。”

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kəm'peld] , [dɪd][aɪ] [pæs] [sʌm; səm] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðer; ðər] ,

Simply	because	compelled	,	did	I	pass	some	short	time	there	,
简单地	因为	被迫	,	做过	我	经过	一些	短的	时间	那里	,

纯粹是迫不得已，我才在那里待了一会儿。

[ænd; ənd][koʊd; kəd]['oʊnli] [briːð] [ə'gen] [wen] ['ɪtəliːz] [skaɪ] [roʊz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

and	could	only	breathe	again	when	Italy's	sky	rose	above	me	.
和	可以	仅有的	呼吸	再次	什么时候	意大利的	天空	玫瑰	多于	我	.

只有当意大利的天空升起，照耀在我头顶时，我才能再次呼吸。

[wiː; wi] ['sʌðərnər] ['kænɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪsi] , [pɪ'dæntɪk] [ruːlz] [wɪtʃ]

We	southerners	cannot	succeed	in	submitting	to	the	icy	,	pedantic	rules	which
我们	南方人	不能	成功	在	提交	到	这	冰冷的	,	迂腐的	规则	哪个

[kən'faɪn] [sə'saɪəti][ðer; ðər] ,

confine	society	there	,
局限	社会	那里	,

我们南方人无法屈服于那些束缚南方社会的冷酷、迂腐的规则。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fetərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn]['ɑːrtɪsts] .

to	the	fetters	which	they	would	wish	even	to	impose	upon	artists	.
到	这	镣铐	哪个	他们	会	希望	甚至	到	强加	之上	艺术家	.

他们甚至想把这些束缚强加给艺术家。

" ['hjuːgəu] [lent] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['bæləstreɪd] .

"	Hugo	leant	with	perfect	indifference	against	the	marble	balustrade	.
"	雨果	倾斜	和	完美的	漠不关心	反对	这	大理石	栏杆	.

雨果面无表情地倚靠在大理石栏杆上。

" [gʊd] [gɑːd] , [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

"	Good	God	,	that	is	of	no	importance	.
"	好的	上帝	,	那	是	的	不	重要性	.

我的天啊，那根本不重要。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɪz] [friː] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [er] .

They	are	easily	broken	,	and	then	one	is	free	as	the	birds	in	the	air	.
他们	是	容易地	破碎的	,	和	然后	一	是	自由的	作为	这	鸟类	在	这	空气	.

它们很容易被打破，然后就能像空中的鸟儿一样获得自由。

['rainhəuld] [pruːvd] [ðæt] [sə'fɪʃntli] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːr'swɔːrn] [hoʊm] [ænd; ənd]

Reinhold	proved	that	sufficiently	,	and	now	he	has	foresworn	home	and
莱因霍尔德	已证实	那	足够	,	和	现在	他	有	发誓者	家	和

[pɪ'dæntɪk] [ruːlz] [fɔːr; fər]['evər] ,

pedantic	rules	for	ever	,
迂腐的	规则	为了	曾经	,

莱因霍尔德已经充分证明了这一点，现在他永远地放弃了家庭和繁文缛节的规矩。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [siːn'jɔːrə] .

which	is	entirely	due	to	you	,	Signora	.
哪个	是	完全	到期的	到	你	,	女士	.

这完全是您的功劳，夫人。

" ['bitrɪs] [juːst] [hɜːr; hər][fæn] ['vaɪələntli] , [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [bluː]

"	Beatrice	used	her	fan	violently	,	although	at	this	moment	the	evening	breeze	blew
"	贝娅特丽丝	用过的	她	扇子	暴力	,	虽然	在	这	片刻	这	晚上	微风	吹

[rɪ'freʃɪŋli] [kuːl] .

refreshingly	cool	.
令人耳目一新	凉爽的	.

“贝娅特丽丝用力地扇着扇子，尽管此时晚风吹来，凉爽宜人。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [siː'njɔːr] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] , ['kwɪkli] .

"	How	do	you	mean	,	Signor	?	"	asked	she	,	quickly	.
"	如何	做	你	意思是	,	签名者	?	"	问	她	,	迅速地	.

“先生，您这话是什么意思？”她急忙问道。

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[oʊ] , [aɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'septɪŋ] , [pər'hæps] ,

Oh	,	I	mean	nothing	,	excepting	,	perhaps	,
哦	,	我	意思是	没有什么	,	除外	,	也许	,

哦，我的意思是，除了，或许之外，没什么别的意思。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['elɪveɪtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [ðʌs] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [feɪt] [ʌv; əv]

that	it	must	be	an	elevating	sensation	to	have	thus	the	entire	fate	of
那	它	必须	是	一个	提升	感觉	到	有	因此	这	全部的	命运	的

[ə; eɪ][mæn] - - [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['fæməli] - - [ɪn] [wʌnz] [hændz] ;

a	man	-	-	or	even	a	family	-	-	in	one's	hands	;
一个	男人	-	-	或者	甚至	一个	家庭	-	-	在	一个人的	双手	;

能够将一个人的命运，甚至一个家庭的命运，完全掌握在自己手中，这一定是一种令人振奋的感觉；

[ɪn] ['terɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - ['fetərz] ,

in	tearing	him	away	from	his	'	fetters	,
在	撕裂	他	离开	从	他的	-	镣铐	,

将他从“枷锁”中解救出来，

- [wʌn][mʌst; məst] [fiːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːrθli] ['prɑːvɪdəns] .

'	one	must	feel	in	such	a	case	something	like	an	earthly	providence	.
-	一	必须	感觉	在	这样的	一个	案件	某物	喜欢	一个	尘世的	普罗维登斯	.

在这种情况下，人们应该会感受到某种冥冥之中的安排。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , [siːn'jɔːrə] ?

Is	it	not	so	,	Signora	?
是	它	不是	所以	,	女士	?

难道不是这样吗，夫人?

" ['bitrɪs] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['slaɪtli] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['weðər] [frʌm; frəm] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɔːr]

"	Beatrice	had	started	slightly	at	these	words	,	whether	from	astonishment	or
"	贝娅特丽丝	有	开始	轻微地	在	这些	字	,	无论	从	惊讶	或者

['æŋgər][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

anger	was	not	easy	to	decide	.
愤怒	曾是	不是	简单的	到	决定	.

听到这些话，贝阿特丽丝微微一惊，至于她是惊讶还是生气，很难判断。

[hɜːr; hər] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] ['meʒərd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [tuː] [æn'tægənɪsts] [duː] .

Her	eyes	met	his	;	but	this	time	they	measured	one	another	,	as	two	antagonists	do	.
她	眼睛	遇见	他的	;	但	这	时间	他们	测量	一	其他	,	作为	二	反派	做	.

她的目光与他的目光相遇；但这一次，他们的目光像两个对手一样互相打量。

[ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [glæns] [flæʃt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['fɜːrmli][ænd; ənd]['kwaɪətli] ,

The	Italian's	glance	flashed	;	but	the	Captain	bore	it	so	firmly	and	quietly	,
这	意大利人的	瞥一眼	闪光灯	;	但	这	队长	钻孔	它	所以	牢牢	和	悄悄	,

意大利人的目光闪过一丝，但上尉却坚定而平静地承受住了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [geɪm] ['ɑːpəzɪt] [ðoʊz] [klɪr] [braʊn] [aɪz] ,

that	she	felt	it	was	not	such	an	easy	game	opposite	those	clear	brown	eyes	,
那	她	毛毡	它	曾是	不是	这样的	一个	简单的	游戏	对面的	那些	清除	棕色的	眼睛	,

她觉得，面对那双清澈的棕色眼睛，这场游戏并不轻松。

[wɪtʃ] [derd] ['fɪrləsli] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [læns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

which	dared	fearlessly	to	break	a	lance	with	her	.
哪个	敢于	无畏地	到	休息	一个	槊	和	她	.

她竟敢无畏地与他一起折断长矛。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [rɪ'nɑːldoʊ][hæz; həz] ['evri] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːvɪdəns] , " [rɪ'plaɪd]

"	I	believe	Rinaldo	has	every	cause	to	be	grateful	to	this	providence	,	"	replied
"	我	相信	里纳尔多	有	每一个	原因	到	是	感激的	到	这	普罗维登斯	,	"	回复

[ʃiː; ʃi] , ['praʊdli] .

she	,	proudly	.
她	,	自豪地	.

“我相信里纳尔多完全有理由对这份天意心存感激，”她自豪地回答道。

" [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [ə'mɪd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

"	Perhaps	he	would	have	sunk	amid	circumstances	and	surroundings	which	were
"	也许	他	会	有	沉没	之中	情况	和	周围环境	哪个	是

[ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

unworthy	of	him	,
不配	的	他	,

“或许他会在与他身份不符的环境和境遇中沉沦。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði][pæθ][tuː; tə] ['greɪtnəs] .

if	it	had	not	aroused	his	genius	and	shown	him	the	path	to	greatness	.
如果	它	有	不是	被唤醒	他的	天才	和	所示	他	这	小路	到	伟大	.

"

"

"

如果不是它激发了他的天赋，并为他指明了通往伟大的道路。

" [pər'hæps] , " [sed] ['hjuːgəu] , ['kuːlli] .

"	Perhaps	,	"	said	Hugo	,	coolly	.
"	也许	,	"	说	雨果	,	冷静地	.

“或许吧，”雨果冷冷地说。

" [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['riːəl]['dʒiːniəs] ['nevər] [dʌz] [sɪŋk] ,

"	But	people	maintain	that	real	genius	never	does	sink	,
"	但	人们	维持	那	真实的	天才	绝不	做	下沉	,

但人们始终认为，真正的天才永远不会沉沦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfəkəltɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [mɔːr] [duː] [ðeɪ] ['streŋ(k)θ(ə)n]

and	the	more	difficulties	it	has	to	penetrate	the	more	do	they	strengthen
和	这	更多的	困难	它	有	到	穿透	这	更多的	做	他们	加强

[ɪts] ['paʊər] ;

its	power	;
它是	力量	;

它渗透的难度越大，它的力量就越强；

[haʊ'evər] , [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɪ'dæntɪk] [vjuːz] .

however	,	that	,	of	course	,	is	also	one	of	the	northern	pedantic	views	.
然而	,	那	,	的	课程	,	是	还	一	的	这	北方	迂腐的	浏览	.

当然，这也是北方人的一种迂腐观点。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vjuː] , [siːn'jɔːrə] ,

The	result	has	decided	in	favour	of	your	view	,	Signora	,
这	结果	有	决定	在	偏爱	的	你的	看法	,	女士	,

结果支持您的观点，女士。

[ænd; ənd] [sək'ses] [ɪz][ə; eɪ][gɑːd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][baʊ; boʊ] .

and	success	is	a	god	to	which	all	bow	.
和	成功	是	一个	上帝	到	哪个	全部	弓	.

成功是众人膜拜的神。

" [hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] .

"	He	inclined	his	head	and	retired	.
"	他	倾斜	他的	头	和	退休	.

他微微颔首，然后退下了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪtəst] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [toʊn] , [ə'pærəntli] [kwaɪt]

He	had	said	all	this	in	the	lightest	conversational	tone	,	apparently	quite
他	有	说	全部	这	在	这	最轻	对话	语气	,	显然	相当

[ʌn'miːnɪŋli] ,

unmeaningly	,
无意义地	,

他说这些话时语气非常轻松随意，似乎并没有别的意思。

[bʌt; bət] [siːn'jɔːrə] - [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði]

but	Signora	Biancona	must	surely	have	felt	the	bitterness	which	lay	in	the
但	女士	-	必须	一定	有	毛毡	这	苦味	哪个	躺	在	这

['kæptənz] [wɜːrdz] ,

Captain's	words	,
船长的	字	,

但比安科纳夫人一定感受到了船长话语中的苦涩。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [lɪps] [tə'geðər] [ɪn] [moʊst] [ɪn'tens] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

for	she	pressed	her	lips	together	in	most	intense	internal	irritation	,
为了	她	按下	她	嘴唇	一起	在	最多	激烈的	内部的	刺激	,

因为她内心极度烦躁，紧紧抿着嘴唇。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fæn] [wʌz; wəz] [muːvd] ['ɔːlmoʊst] ['fjʊriəsli] .

and	her	fan	was	moved	almost	furiously	.
和	她	扇子	曾是	已搬	几乎	愤怒地	.

她的粉丝几乎激动得难以自持。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['miːnwaɪl] ['hjuːgəu] [hæd; həd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

Meanwhile	Hugo	had	sought	his	brother	,	whom	he	found	in	conversation	with
同时	雨果	有	寻求	他的	兄弟	,	谁	他	成立	在	对话	和

[mɑː'keize] [tɒː'təuni] ;

Marchese	Tortoni	;
马尔凯塞	托尔托尼	;

与此同时，雨果一直在寻找他的兄弟，结果发现他正在和托尔托尼侯爵交谈；

[bəuθ] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

both	stood	a	little	apart	from	the	rest	of	the	company	.
两个都	站立	一个	小的	除	从	这	休息	的	这	公司	.

他们两人都与公司其他员工有些格格不入。

" [noʊ] , [noʊ] , [tʃɛ'sɑːriːoʊ] , " [sed] ['rainhəuld] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ri'fjuːzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

"	No	,	no	,	Cesario	,	"	said	Reinhold	,	at	that	moment	,	refusing	something	.
"	不	,	不	,	塞萨里奥	,	"	说	莱因霍尔德	,	在	那	片刻	,	拒绝	某物	.

“不，不，塞萨里奥，”莱因霍尔德在那一刻说道，拒绝了什么。

" [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] ['ʃɔːrtli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [em] - - - - , [ænd; ənd] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [θɪŋk] [ʌv; əv]

"	I	have	only	shortly	returned	from	M	-	-	-	-	,	and	cannot	possibly	think	of
"	我	有	仅有的	不久	返回	从	M	-	-	-	-	,	和	不能	可能	思考	的

['liːvɪŋ] [taʊn] [ə'gen] .

leaving	town	again	.
离开	镇	再次	.

“我刚从M----回来不久，根本不可能再离开这座城市。”

[pər'hæps]['leɪtər] - - "
Perhaps later - - "
也许 之后 - - "

或许以后——”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:prə] [ɪz] [poʊ'spoʊnd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɑ:'keize] , [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'si:tʃɪŋ]
" But the opera is postponed , " interrupted the young Marchese , in a beseeching
" 但 这 歌剧 是 推迟 , " 中断 这 年轻的 马尔凯塞 , 在 一个 恳求
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“但是歌剧延期了，”年轻的侯爵用恳求的语气打断道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'presɪv] .
" and the heat begins to be oppressive .
" 和 这 热 开始 到 是 压迫性的 .

“天气开始变得闷热难耐。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] [ˌvɪlɛdʒə'tʊərə] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
You are sure to select some villegiatura in a few weeks .
你 是 当然 到 选择 一些 维利吉亚图拉 在 一个 很少 周 .

几周后你肯定能挑选到一些villegiatura。

[kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] , ['kæptɪn] , " [sed] [hi:; hi] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['hju:gəu] , [dʒʌst] [ðen]
Come to my assistance , Captain , " said he , turning to Hugo , just then
来 到 我的 协助 , 队长 , " 说 他 , 转弯 到 雨果 , 只是 然后
[ə'proʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .

“来帮帮我吧，船长，”他一边说着，一边转向正朝他走来的雨果。

" [ju:; jʊ] [ɪn'tend] , ['ʃʊrli] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [saʊθ] ,
" You intend , surely , to become acquainted with our south ,
" 你 打算 , 一定 , 到 变得 熟人 和 我们的 南 ,

“想必您也打算了解一下我们南方的情况吧。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ðæn; ðən][ɪn][maɪ][mɪ'rændoʊ] . "
and there is no better opportunity than in my Mirando . "
和 那里 是 不 更好的 机会 比 在 我的 米兰多 . "

而我的米兰多就是最好的机会。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [mɑ:'keize] [ɔ:l'redi] ? " [æskt] ['rainhəuld] .
" Do you know the Marchese already ? " asked Reinhold .
" 做 你 知道 这 马尔凯塞 已经 ? " 问 莱因霍尔德 .

“您认识侯爵夫人吗？”莱因霍尔德问道。

" [ðen] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] . "
" Then I need not introduce you . "
" 然后 我 需要 不是 介绍 你 . "

“那我就不必介绍你们了。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] ['hju:gəu] , ['mɪstʃɪvəsli] .
" Certainly not , " replied Hugo , mischievously .
" 当然 不是 , " 回复 雨果 , 顽皮地 .

“当然不是，”雨果调皮地回答道。

" [aɪ] [ˌɪntrə'du:st] [maɪ'self] ['pɜ:rsənəli] [tu:; tə] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
" I introduced myself personally to these gentlemen , just as they were sitting in
" 我 介绍 我 亲自 到 这些 先生们 , 只是 作为 他们 是 坐着 在
['dʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,
judgment upon you ,
判断 之上 你 ,

“我亲自向这些先生们做了自我介绍，当时他们正在审判你。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['hɑːrmləs] ['pleʒər] , [æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['lɪsənər] ,

and	I	had	the	harmless	pleasure	,	as	an	unknown	listener	,
和	我	有	这	无害	乐趣	,	作为	一个	未知	听众	,

而我，作为一个不知名的听众，则享受到了无害的乐趣。

[ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [juː; jʊ][baɪ]['kæʒuəl] [ri'maːks] .

of	rousing	them	against	you	by	casual	remarks	.
的	振奋人心的	他们	反对	你	经过	随意的	评论	.

通过随意的言语激起他们对你的敌意。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] .

Unfortunately	it	only	succeeded	with	one	.
很遗憾	它	仅有的	成功了	和	一	.

可惜的是，它只成功了一次。

[mɑː'keize] [tɒː'təuni] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [tʊk] [jʊr; jər][pɑːrt][moʊst] ['pæʃənətli] ;

Marchese	Tortoni	,	on	the	contrary	,	took	your	part	most	passionately	;
马尔凯塞	托尔托尼	,	在	这	相反	,	采取	你的	部分	最多	热情地	;

与此相反，马尔凯塞·托尔托尼则以最饱满的热情投入到你的角色中；

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] ,

I	had	to	feel	the	whole	weight	of	his	displeasure	,
我	有	到	感觉	这	所有的	重量	的	他的	不满	,

我不得不承受他全部的不满，

[æz; əz][aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə] [daʊt] [jʊr; jər]['tælənt] .

as	I	allowed	myself	to	doubt	your	talent	.
作为	我	允许	我	到	怀疑	你的	天赋	.

当我开始怀疑你的才能时。

" ['rainhəuld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Reinhold	shook	his	head	.
"	莱因霍尔德	摇晃	他的	头	.

莱因霍尔德摇了摇头。

" [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ɔːl'redi] , [tʃɛ'sɑːriːoʊ] ?

"	Has	he	been	playing	his	tricks	already	,	Cesario	?
"	有	他	到过	玩耍	他的	技巧	已经	,	塞萨里奥	?

“塞萨里奥，他是不是已经开始耍花招了？”

[teɪk] [ker] , ['hjuːgəu] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dʒoʊks] !

Take	care	,	Hugo	,	with	your	jokes	!
拿	关心	,	雨果	,	和	你的	笑话	!

雨果，小心你的笑话！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ɑːn][ɪ'tæliən] [graʊnd] ,

We	are	here	on	Italian	ground	,
我们	是	这里	在	意大利语	地面	,

我们现在身处意大利境内。

[wer] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [teɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [soʊ] ['laɪtli] [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] . "

where	people	do	not	take	such	things	so	lightly	as	in	our	home	.	"
在哪里	人们	做	不是	拿	这样的	事物	所以	轻轻	作为	在	我们的	家	.	"

在我们家，人们不会像在我们家那样轻视这类事情。

" [wel] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ðɪ] [neɪm] [wʌz; wəz]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ðɪ]

"	Well	,	in	this	case	the	name	was	only	required	to	reconcile	us	,	"	said	the
"	出色地	,	在	这	案件	这	姓名	曾是	仅有的	必需的	到	调和	我们	,	"	说	这

[mɑː'keize] , ['smaɪlɪŋ] .

Marchese	,	smiling	.
马尔凯塞	,	微笑	.

“嗯，在这种情况下，这个名字只是为了让我们和解才需要的，”侯爵笑着说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

"	But	we	are	losing	the	thread	of	our	discussion	entirely	,	"	continued	he	,
"	但	我们	是	输	这	线	的	我们的	讨论	完全	,	"	持续	他	,

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“但是我们完全偏离了讨论的主题，”他不耐烦地继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [rɪ'siːvd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] [rɪ'kwest] .

"	I	have	still	received	no	reply	to	my	request	.
"	我	有	仍然	已收到	不	回复	到	我的	要求	.

“我的请求至今仍未收到回复。”

[aɪ] [kaʊnt] ['pɑːzətɪvli] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['vɪzɪt] , [rɪ'nɑːldoʊ] ; ['nætʃ(ə)rəli][ɑːn] [jɔːrz] ['ɔːlsoʊ] , [siː'njɔːr] . "

I	count	positively	upon	your	visit	,	Rinaldo	;	naturally	on	yours	also	,	Signor	.	"
我	数数	积极地	之上	你的	访问	,	里纳尔多	;	自然	在	你的	还	,	签名者	.	"

我非常期待您的来访，里纳尔多；当然，也期待您的光临，先生。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] ['brʌðɝz] [gest] , " [ɪk'skleɪmd] ['hjuːgəu] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər]

"	I	am	my	brother's	guest	,	"	exclaimed	Hugo	,	to	whom	the	last	words	were
"	我	是	我的	兄弟	客人	,	"	惊呼	雨果	,	到	谁	这	最后的	字	是

[ə'drest] .

addressed	.
已解决	.

“我是我哥哥的客人，”雨果喊道，最后这番话是说给他听的。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] - - [siːn'jɔːrə] - . "

"	Such	a	decision	depends	upon	him	and	-	-	Signora	Biancona	.	"
"	这样的	一个	决定	取决于	之上	他	和	-	-	女士	-	.	"

“这样的决定取决于他和——比安科纳夫人。”

" [ə'pɑːn] ['bitrɪs] !

"	Upon	Beatrice	!
"	之上	贝娅特丽丝	!

“向贝阿特丽斯致敬！”

[haʊ] [soʊ] ? " [æskt] ['rainhəuld] , ['kwɪkli] .

How	so	?	"	asked	Reinhold	,	quickly	.
如何	所以	?	"	问	莱因霍尔德	,	迅速地	.

“怎么说？”莱因霍尔德急切地问道。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [kiːps] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]

"	Well	,	she	is	already	greatly	annoyed	that	my	presence	keeps	you	so	much	from
"	出色地	,	她	是	已经	非常	恼怒	那	我的	在场	保持	你	所以	很多	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“嗯，我的出现让你和她相处的时间大大减少，她已经非常恼火了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [set][juː; jʊ][æt; ət] ['lɪbərti] [fɔːr; fər] ['eni] [taɪm] ,

It	is	decidedly	a	question	whether	she	will	set	you	at	liberty	for	any	time	,
它	是	绝对地	一个	问题	无论	她	将要	放	你	在	自由	为了	任何	时间	,

她是否会释放你一段时间，这无疑是个问题。

[æz; əz] [maː'keize] [tɒː'təuni] [siːmz] [tuː; tə] [wɪʃ] . "

as	Marchese	Tortoni	seems	to	wish	.	"
作为	马尔凯塞	托尔托尼	似乎	到	希望	.	"

正如托尔托尼侯爵所希望的那样。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪn'taɪərli] ['gʌvənd] [baɪ][hɜːr; hər] [wɪmz] ?

"	Do	you	think	I	should	allow	myself	to	be	so	entirely	governed	by	her	whims	?
"	做	你	思考	我	应该	允许	我	到	是	所以	完全	受统治	经过	她	心血来潮	?

“你认为我应该完全任由她任性妄为吗？”

" - [vɔɪs] [bɪ'treɪd] ['raɪzɪŋ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **Reinhold's voice betrayed rising irritation .**
" - 嗓音 背叛 上升 刺激 .

莱因霍尔德的声音中流露出越来越强烈的恼怒。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][fɔːrm][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [liːv] .
" **I shall have to show that I can form a decision without her leave .**
" 我 将 有 到 展示 那 我 能 形式 一个 决定 没有 她 离开 .

“我必须证明，即使没有她的允许，我也可以做出决定。”

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] , [tʃɛ'sɑːriːoʊ] , [nekst] [mʌnθ] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .
We will come , Cesario , next month , I promise you .
我们 将要 来 , 塞萨里奥 , 下一个 月 , 我 承诺 你 .

塞萨里奥，我向你保证，下个月我们一定会来。

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['pleʒər] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['ræpɪd]
" **An expression of great pleasure passed over the young man's face at this rapid**
" 一个 表达 的 伟大的 乐趣 通过了 超过 这 年轻的 男人的 脸 在 这 迅速的
, [ɪm'petʃuəs] [ə'sent] ;
, impetuous assent ;
, 浮躁 同意 ;

“看到这迅速而果断的同意，年轻人的脸上露出了极大的喜悦表情；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
he turned politely to the Captain .
他 转向 礼貌地 到 这 队长 .

他礼貌地转向船长。

" [rɪ'nɑːldoʊ] [noʊz] [maɪ][mɪ'rændoʊ] [wel] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Rinaldo knows my Mirando well , and has always praised it .**
" 里纳尔多 知道 我的 米兰多 出色地 , 和 有 总是 赞扬 它 .

“里纳尔多很了解我的米兰多，并且一直对它赞不绝口。”

[aɪ] [hoʊp] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [steɪ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I hope also to be able to make your stay agreeable to you .
我 希望 还 到 是 有能力的 到 制作 你的 停留 同意 到 你 .

我也希望能够让您住得愉快。

[ðə; ði] ['vɪlə] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] - - "
The villa is beautifully situated , close to the sea shore - - "
这 别墅 是 非常漂亮 位于 , 关闭 到 这 海 支撑 - - "

别墅位置优越，靠近海边——

" [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd] , " [sed] ['rainhəuld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd]
" **And isolated , " said Reinhold , with a peculiar mixture of melancholy and**
" 和 孤立 , " 说 莱因霍尔德 , 和 一个 奇特 混合物 的 忧郁 和
['lɔːŋɪŋ] .
longing .
渴望 .

“而且很孤单，”莱因霍尔德说道，语气中夹杂着一种奇特的忧郁和渴望。

" [wʌn] [kæn; kən] [briːð] [ðer; ðər] [waɪl] [wʌn][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
" **One can breathe there while one is almost suffocated in the drawing - room**
" 一 能 呼吸 那里 尽管 一 是 几乎 窒息 在 这 绘画 - 房间
['ætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .

“在那里你可以呼吸，而在客厅里却几乎让人窒息。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['dɪnər] , " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
But our friends are going to dinner , " said he , turning the conversation ,
但 我们的 朋友们 是 去 到 晚餐 , " 说 他 , 转弯 这 对话 ,

“但是我们的朋友要去吃饭，”他说道，把话题转移到了别处。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpwərd] [glæns] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] .

with	an	upward	glance	to	the	terrace	.
和	一个	向上	瞥一眼	到	这	阳台	.

抬头望向露台。

" [wiː; wi][mʌst; məst] , [aɪ] [sə'poʊz] , [dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	We	must	,	I	suppose	,	join	the	others	.
"	我们	必须	,	我	认为	,	加入	这	其他的	.

我想，我们必须加入其他人的行列。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['bitrɪs] [tuː; tə] ['dɪnər] , ['hjuːgəu] ? "

Will	you	take	Beatrice	to	dinner	,	Hugo	?	"
将要	你	拿	贝娅特丽丝	到	晚餐	,	雨果	?	"

雨果，你愿意带贝娅特丽丝去吃晚饭吗?

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kuːlli] .

"	No	,	thank	you	,	"	declined	the	Captain	,	coolly	.
"	不	,	感谢	你	,	"	拒绝	这	队长	,	冷静地	.

“不，谢谢。”船长冷冷地拒绝道。

" [ðæt] [ɪz] ['ʃʊrli] [jʊr; jər] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] .

"	That	is	surely	your	exclusive	right	.
"	那	是	一定	你的	独家的	正确的	.

“这当然是你的专属权利。”

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	do	not	wish	to	dispute	it	.	"
我	做	不是	希望	到	争议	它	.	"

我不想对此提出异议。

" [jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] , " [sed] ['rainhəuld] ,

"	Your	conversation	with	her	was	remarkably	short	,	"	said	Reinhold	,
"	你的	对话	和	她	曾是	非常	短的	,	"	说	莱因霍尔德	,

“你和她的谈话非常短暂，”莱因霍尔德说。

[æz; əz] [tə'geðər] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] .

as	together	they	ascended	the	steps	of	the	terrace	.
作为	一起	他们	上升	这	步骤	的	这	阳台	.

他们一起走上了露台的台阶。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bəuθ] ? "

"	What	was	the	matter	with	you	both	?	"
"	什么	曾是	这	事情	和	你	两个都	?	"

你们俩到底怎么了?

" ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] .

"	Nothing	particular	.
"	没有什么	特别的	.

没什么特别的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aʊtpoʊst] ['skɜːrmɪʃ] ; ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

A	little	outpost	skirmish	;	nothing	more	.
一个	小的	前哨	小规模冲突	;	没有什么	更多的	.

一场小小的哨所冲突，仅此而已。

[siːn'jɔːrə][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ʌp]['aʊər; ɑːr] [pə'ziʃənz] [tɔːrdz] [wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət][wʌns] .

Signora	and	I	have	taken	up	our	positions	towards	one	another	at	once	.
女士	和	我	有	已采取	向上	我们的	职位	向	一	其他	在	一次	.

我和夫人同时面向彼此站好位置。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt] .

I	hope	you	do	not	object	.
我	希望	你	做	不是	目的	.

希望您不反对。

" [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] , [æz; əz] [siːn'jɔːrə] - [sɪlk] [dres] ['rʌsld] [kloʊz] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

"	He	received	no	answer	,	as	Signora	Biancona's	silk	dress	rustled	close	by	them	,
"	他	已收到	不	回答	,	作为	女士	-	丝绸	裙子	沙沙作响	关闭	经过	他们	,

“他没有得到任何回应，只听见比安科纳夫人的丝绸裙子在他们附近沙沙作响。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðərz] .

and	the	next	moment	stood	between	the	brothers	.
和	这	下一个	片刻	站立	之间	这	兄弟	.

下一刻，兄弟俩站到了一起。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [boʊd] [loʊ] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['gæləntri] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	Captain	bowed	low	,	with	consummate	gallantry	,	before	the	beautiful
这	队长	鞠躬	低的	,	和	完善	英勇	,	前	这	美丽的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

船长以十足的绅士风度，向这位美丽的女子深深鞠躬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [liːst] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [moʊd]

It	would	indeed	have	been	impossible	to	find	the	least	fault	with	this	mode
它	会	的确	有	到过	不可能的	到	寻找	这	至少	过错	和	这	模式

[ʌv; əv] ['griːtɪŋ] ,

of	greeting	,
的	问候	,

这种问候方式确实无可挑剔。

[ænd; ənd] ['bitrɪs] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] ,

and	Beatrice	acknowledged	it	with	an	inclination	of	her	head	,
和	贝娅特丽丝	已确认	它	和	一个	倾角	的	她	头	,

贝阿特丽丝点头表示同意。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [glæns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ʃoʊd] [sə'fɪʃntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ]

but	the	glance	which	she	shot	towards	him	showed	sufficiently	that	she	also
但	这	瞥一眼	哪个	她	射击	向	他	显示	足够	那	她	还

[hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

had	taken	up	her	position	.
有	已采取	向上	她	位置	.

但她朝他瞥了一眼，足以表明她也已经就位。

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊzd] ['sʌðərnər] [bleizd] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪ] ,

The	intense	hatred	of	the	roused	southerner	blazed	in	her	eye	,
这	激烈的	仇恨	的	这	唤醒	南方人	燃烧的	在	她	眼睛	,

她眼中燃烧着被激怒的南方人强烈的仇恨。

['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ; [ðə; ði] [nekst] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

only	for	a	moment	to	be	sure	;	the	next	she	turned	round	,
仅有的	为了	一个	片刻	到	是	当然	;	这	下一个	她	转向	圆形的	,

只是片刻而已；下一刻，她就转过身去，

[leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] - [ɑːrm] , [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [liːd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

laid	her	hand	on	Reinhold's	arm	,	to	let	him	lead	her	into	the	dining	-	room	.
铺设	她	手	在	-	手臂	,	到	让	他	带领	她	进入	这	用餐	-	房间	.

她把手放在莱因霍尔德的胳膊上，让他领着她走进餐厅。

" [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wɔːr] , "

"	That	seems	to	me	neither	more	nor	less	than	a	declaration	of	war	,	"
"	那	似乎	到	我	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	宣言	的	战争	,	"

['mɜːmɜd] ['hjuːgəu] ,

murmured	Hugo	,
低声说道	雨果	,

“在我看来，这无异于宣战，”雨果低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [per] .

as	he	followed	the	pair	.
作为	他	随后	这	一对	.

他尾随两人。

" ['wɜːrdləs] , [bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

"	Wordless	,	but	sufficiently	comprehensible	.
"	无言	,	但	足够	可理解的	.

“无言，但足以理解。”

[ðə; ði] ['enməti] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] - - [æt; ət][jʊr; jər] [kə'mændz] , [siːn'jɔːrə] .

The	enmity	has	begun	-	-	at	your	commands	,	Signora	.
这	敌意	有	开始	-	-	在	你的	命令	,	女士	.

仇恨已经开始——遵照您的命令，夫人。

" [mɑː'keize] [tɒː'təuni][wʌz; wəz][nɑːt] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ri'maːks] ; [ðə; ði] [hiːt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]

"	Marchese	Tortoni	was	not	wrong	in	his	remarks	;	the	heat	,	notwithstanding	the
"	马尔凯塞	托尔托尼	曾是	不是	错误的	在	他的	评论	;	这	热	,	虽然	这

['ɜːrli] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

early	season	of	the	year	,
早期的	季节	的	这	年	,

“托尔托尼侯爵的话没错；尽管现在才年初，但天气依然炎热，

[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'presɪv] .

began	to	be	oppressive	.
开始	到	是	压迫性的	.

开始变得压迫性。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] [jet] ,

The	season	was	not	over	yet	,
这	季节	曾是	不是	超过	然而	,

赛季尚未结束。

[bʌt; bət] ['meni] ['fæməliz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [iks'tʃeindʒd] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	many	families	had	already	exchanged	their	residence	in	the	town	for	the
但	许多	家庭	有	已经	交换	他们的	住宅	在	这	镇	为了	这

['juːʒuəl] [ˌvɪlɛdʒə'tʊərə] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

usual	villegiatura	in	the	mountains	or	by	the	seaside	,
通常	维利吉亚图拉	在	这	山脉	或者	经过	这	海滨	,

但许多家庭已经将他们在城里的住所换成了山区或海边的普通度假屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [di'spəːsiŋ] [ɪt'self]

and	the	rest	of	the	society	was	also	on	the	point	of	dispersing	itself
和	这	休息	的	这	社会	曾是	还	在	这	观点	的	分散	本身

['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

earlier	than	usual	to	all	points	of	the	compass	,
早些时候	比	通常	到	全部	积分	的	这	罗盘	,

社会其他成员也比往常更早地分散到四面八方。

[ʌn'tɪl] ['ɔːtəm] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wʌns] [mɔːr] .

until	autumn	brought	them	together	once	more	.
直到	秋天	带来	他们	一起	一次	更多的	.

直到秋天让他们再次相遇。

[ɪn] [siːn'jɔːrə] - [haʊs] [noʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [soʊ][fɑːr] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd]

In	Signora	Biancona's	house	no	preparations	had	been	made	so	far	which	might	lead
在	女士	-	房子	不	准备工作	有	到过	制成	所以	远的	哪个	可能	带领

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

to	the	inference	of	a	speedy	departure	,
到	这	推理	的	一个	迅速	离开	,

到目前为止，比安科纳夫人的家中没有任何迹象表明她即将匆忙离开。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]

and	yet	one	seemed	to	be	under	discussion	in	the	interview	which	had	just
和	然而	一	似乎	到	是	在下面	讨论	在	这	面试	哪个	有	只是

['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['rainhəuld] - .

taken	place	between	her	and	Reinhold	Almbach	.
已采取	地方	之间	她	和	莱因霍尔德	-	.

然而，在她和莱因霍尔德·阿尔姆巴赫刚刚进行的采访中，似乎正在讨论这个问题。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɚz] ['brɪliəntli] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [sə'luːn] ;

The	two	were	alone	in	the	singer's	brilliantly	and	dazzlingly	illuminated	saloon	;
这	二	是	独自的	在	这	歌手的	精彩	和	耀眼地	照明	酒吧	;

两人独自待在歌手灯火辉煌、令人眼花缭乱的沙龙里；

[bʌt; bət] ['biːətrɪsɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [bɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪk'saɪtmənt] .

but	Beatrice's	beautiful	face	bore	an	expression	of	unmistakable	excitement	.
但	比阿特丽斯的	美丽的	脸	钻孔	一个	表达	的	毋庸置疑	激动	.

但贝娅特丽丝美丽的脸上却流露出毫不掩饰的兴奋之情。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'væn] , [hɜːr; hər][lɪps] [prest] ['æŋgrəli] [tə'geðər] ,

Leaning	against	the	cushions	of	the	divan	,	her	lips	pressed	angrily	together	,
倾斜	反对	这	靠垫	的	这	迪万	,	她	嘴唇	按下	愤怒地	一起	,

她倚靠在沙发靠垫上，双唇怒气冲冲地抿在一起。

[ʃiː; ʃi] [plʌkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bukeiz] [wɪtʃ] ['ɔːnəmentid] [ðə; ði]

she	plucked	to	pieces	one	of	the	beautiful	bouquets	which	ornamented	the
她	拨弦	到	件	一	的	这	美丽的	花束	哪个	装饰	这

['selɪbreɪtɪd] ['æktrəs] - [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [soʊ] ['plentɪfəli] ;

celebrated	actress	'	reception	-	room	so	plentifully	;
著名	演员	-	接待	-	房间	所以	大量	;

她把装饰着这位著名女演员接待室的众多美丽花束中的一束撕成了碎片；

[waɪl] ['rainhəuld][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz][ænd; ənd]

while	Reinhold	was	walking	up	and	down	the	room	with	folded	arms	and
尽管	莱因霍尔德	曾是	步行	向上	和	向下	这	房间	和	折叠	武器	和

['gluːmɪli] ['klaʊdɪd] [braʊ] .

gloomily	clouded	brow	.
阴郁地	阴天	眉头	.

而莱因霍尔德则双臂抱胸，眉头紧锁，在房间里来回踱步。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɔːrmi] [siːnz] [wʌz; wəz]

It	only	required	a	single	glance	to	guess	that	one	of	those	stormy	scenes	was
它	仅有的	必需的	一个	单身的	瞥一眼	到	猜测	那	一	的	那些	暴风雨	场景	曾是

['biːɪŋ] [i'næktid] [wɪtʃ] ['maɪstroʊ] [dʒə'nɛˌliː] [dɪ'klerd] [wɜːr; wər][æz; əz] ['friːkwənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

being	enacted	which	Maestro	Gianelli	declared	were	as	frequent	between	the	two
存在	已颁布	哪个	大师	贾内利	声明	是	作为	频繁	之间	这	二

[æz; əz][wʌz; wəz] ['sʌnʃaɪn] .

as	was	sunshine	.
作为	曾是	阳光	.

只需一眼就能猜到，眼前正在上演着一场暴风雨般的场景，正如吉安内利大师所说，这种场景在两人之间就像阳光一样常见。

" [aɪ][beg][juː; jʊ] , ['bitrɪs] , [sper] [ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɛksə'bɪʃənz] , " [sed] ['rainhəuld] ,

"	I	beg	you	,	Beatrice	,	spare	me	any	more	of	these	exhibitions	,	"	said	Reinhold	,
"	我	求	你	,	贝娅特丽丝	,	空闲的	我	任何	更多的	的	这些	展览	,	"	说	莱因霍尔德	,

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] .

with	great	violence	.
和	伟大的	暴力	.

“求求你，贝娅特丽丝，别再让我看这些展览了，”莱因霍尔德语气激烈地说。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['ɔːltər][æn; ən] [ə'fer] [ɔːl'redi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] .

"	You	cannot	alter	an	affair	already	determined	upon	.
"	你	不能	改变	一个	事务	已经	决定	之上	.

“你不能改变已经决定的事情。”

[mɑː'keize] [tɒː'təuni] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][mɪ'rændoʊ][ɪz]

Marchese	Tortoni	received	my	promise	,	and	our	departure	for	Mirando	is
马尔凯塞	托尔托尼	已收到	我的	承诺	,	和	我们的	离开	为了	米兰多	是

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

arranged	for	to	-	morrow	.	"
安排	为了	到	-	明天	.	"

托尔托尼侯爵收到了我的承诺，我们明天启程前往米兰多的行程已经安排好了。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'trækt] [ðɪs] ['prɑːmɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['bitrɪs] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .

"	Well	,	then	,	you	must	retract	this	promise	,	"	replied	Beatrice	,	in	the	same	tone	.
"	出色地	,	然后	,	你	必须	缩回	这	承诺	,	"	回复	贝娅特丽丝	,	在	这	相同的	语气	.

“那么，你必须收回这个承诺。”贝娅特丽丝用同样的语气回答道。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wiːks] [ə'goʊ] ,

"	You	gave	it	without	my	knowledge	,	gave	it	weeks	ago	,
"	你	给予	它	没有	我的	知识	,	给予	它	周	前	,

“你瞒着我把它给了我，而且是几周前就给了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spend] ['aʊər; ɑːr] [ˌvɪlɛdʒə'tʊərə] [ɪn][ðə; ði]

and	then	we	had	already	decided	to	spend	our	villegiatura	in	the
和	然后	我们	有	已经	决定	到	花费	我们的	维利吉亚图拉	在	这

['maʊntnz] [ðɪs] [jɪr] . "

mountains	this	year	.	"
山脉	这	年	.	"

于是我们决定今年在山里度过我们的假期。

" ['sɜːrt(ə)nli] !

"	Certainly	!
"	当然	!

“当然！

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][mɪ'rændoʊ] . "

And	I	shall	follow	you	there	as	soon	as	I	return	from	Mirando	.	"
和	我	将	跟随	你	那里	作为	很快	作为	我	返回	从	米兰多	.	"

“我从米兰多回来后，就去那里和你们会合。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] !

"	As	soon	as	you	return	!
"	作为	很快	作为	你	返回	!

你一回来就回来！

[æz; əz] [ɪf] [tɒː'təuni] [wʊd] [nɑːt][traɪ] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [tʃeɪn] [juː; jʊ][ðer; ðər][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd]

As	if	Tortoni	would	not	try	every	means	to	chain	you	there	as	usual	,	and
作为	如果	托尔托尼	会	不是	尝试	每一个	方法	到	链	你	那里	作为	通常	,	和

[ɪf] [naʊ] ,

if	now	,
如果	现在	,

仿佛托尔托尼不会像往常一样想尽一切办法把你锁在那里似的，如果现在……

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][goʊ][ɪn][jʊr; jər] ['brʌðɝz] ['kʌmpəni] ,

in	addition	,	you	go	in	your	brother's	company	,
在	添加	,	你	去	在	你的	兄弟	公司	,

此外，你还要去你哥哥的公司。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːŋ]

it	is	a	matter	of	course	that	you	will	be	kept	away	from	me	as	long
它	是	一个	事情	的	课程	那	你	将要	是	保留	离开	从	我	作为	长的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

你当然会被尽可能长时间地隔离开来。

" ['rainhəuld] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] [lʊk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

"	Reinhold	stopped	suddenly	,	and	a	dark	look	was	turned	towards	her	.
"	莱因霍尔德	停止	突然	,	和	一个	黑暗的	看	曾是	转向	向	她	.

莱因霍尔德突然停了下来，阴沉的目光转向了她。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['wɪrisəm] , [ɪg'zɔːstɪd] ['sʌbdʒekt][æt; ət]

"	Will	you	not	have	the	goodness	to	leave	this	wearisome	,	exhausted	subject	at
"	将要	你	不是	有	这	善良	到	离开	这	令人厌倦的	,	筋疲力尽的	主题	在

[læst] ? " [æskt] [hiː; hi] ,

last	?	"	asked	he	,
最后的	?	"	问	他	,

“你就不能发发慈悲，就此结束这个令人厌烦、疲惫不堪的话题吗？”他问道。

['ʃɑːrpli] .

sharply	.
尖锐地	.

突然地。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]

"	I	know	already	quite	well	enough	that	there	is	no	sympathy	between	you	and
"	我	知道	已经	相当	出色地	足够的	那	那里	是	不	同情	之间	你	和

['hjuːgəu] ;

Hugo	;
雨果	;

“我很清楚你和雨果之间没有任何同情心；

[bʌt; bət][hiː; hi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [spɛəz] [ˌem 'iː] ['eni] [dɪsə'teɪʃnz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	,	at	any	rate	,	spares	me	any	dissertations	upon	it	,
但	他	,	在	任何	速度	,	备件	我	任何	学位论文	之上	它	,

但至少他没有就此对我进行任何长篇大论。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd] [æn'tɪpəθɪ] .

and	does	not	require	me	to	share	his	sympathies	and	antipathies	.
和	做	不是	要求	我	到	分享	他的	同情	和	反感	.

并不要求我认同他的同情和厌恶。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ˌɪmpə'laɪt] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .

Besides	,	you	must	allow	that	he	has	never	been	impolite	towards	you	.
除了	,	你	必须	允许	那	他	有	绝不	到过	不礼貌	向	你	.

此外，你必须承认，他从未对你无礼过。

" ['bitrɪs] [θruː] [hɜːr; hər] [bu'keɪ] [ə'saɪd][ænd; ənd][roʊz] .

"	Beatrice	threw	her	bouquet	aside	and	rose	.
"	贝娅特丽丝	扔	她	花束	旁边	和	玫瑰	.

贝娅特丽丝扔掉花束，站了起来。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] ['kɜːrtiəsnəs] [wɪtʃ] [ə'nɔiz]

"	Oh	,	yes	,	I	allow	that	,	certainly	;	and	it	is	just	this	courteousness	which	annoys
"	哦	,	是的	,	我	允许	那	,	当然	;	和	它	是	只是	这	礼貌	哪个	令人恼火

[ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] .

me	so	much	.
我	所以	很多	.

“哦，是的，我当然允许；正是这种客套让我非常恼火。”

[ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [wið; wɪθ][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] , ['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ; [ðə; ði]

The	agreeable	conversations	,	with	the	everlasting	,	scornful	smile	on	his	lips	;	the
这	同意	对话	,	和	这	永恒	,	轻蔑的	微笑	在	他的	嘴唇	;	这

[ə'tenʃnz] ,

attentions	,
注意	,

他脸上始终挂着那抹轻蔑的微笑，与他们进行着愉快的交谈；他殷勤的举动，

[wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['mænər] ,

with	contempt	in	his	eyes	;	that	is	quite	the	German	manner	,
和	鄙视	在	他的	眼睛	;	那	是	相当	这	德语	方式	,

他眼中充满轻蔑；这很像德国人的做派。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][jʊr; jər] [nɔːrθ] ,

from	which	I	suffered	so	much	in	your	north	,
从	哪个	我	遭受	所以	很多	在	你的	北	,

我在你们北方遭受了很多苦难，

[wɪtʃ] ['gʌvənz] [ænd; ənd] [ruːlz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

which	governs	and	rules	us	in	the	so	-	called	circles	of	society	,
哪个	统治	和	规则	我们	在	这	所以	-	称为	界	的	社会	,

它在所谓的社会圈子中支配和统治着我们，

[wɪtʃ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] , ['iːv(ə)n] [wen] ['faɪtɪŋ] ['evər][soʊ] ['bɪtərli] [wɪð; wɪθ]

which	knows	how	to	restrain	us	there	,	even	when	fighting	ever	so	bitterly	with
哪个	知道	如何	到	抑制	我们	那里	,	甚至	什么时候	斗争	曾经	所以	苦涩地	和

['eni] [wʌn] .

any	one	.
任何	一	.

它知道如何约束我们，即使与任何人发生激烈的争斗。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] ; ['nʌθɪŋ] [hɪts] [hɪm; ɪm] , ['nʌθɪŋ] ['wuːndz] [hɪm; ɪm] ;

Your	brother	understands	that	perfectly	;	nothing	hits	him	,	nothing	wounds	him	;
你的	兄弟	明白	那	完美	;	没有什么	点击量	他	,	没有什么	伤口	他	;

['evriθɪŋ] [glɑːnsiz] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] ,

everything	glances	off	from	his	everlasting	,
一切	眼神	离开	从	他的	永恒	,

你哥哥完全明白这一点；没有什么能击中他，没有什么能伤害他；一切都从他永恒的……中掠过。

['mɑːkɪŋ] [smaɪl] .

mocking	smile	.
嘲讽	微笑	.

嘲讽的微笑。

[aɪ] - - [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˌem 'iː][nɑːt] [les] . "

I	-	-	I	hate	him	,	and	he	me	not	less	.	"
我	-	-	我	恨	他	,	和	他	我	不是	较少的	.	"

我——我恨他，他也同样恨我。

" [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , " [sed] ['rainhəuld] ['bɪtərli] , " [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]

"	With	difficulty	,	"	said	Reinhold	bitterly	,	"	as	you	are	such	a	mistress	of
"	和	困难	,	"	说	莱因霍尔德	苦涩地	,	"	作为	你	是	这样的	一个	情妇	的

[ðə; ði][ɑːrt] ,

the	art	,
这	艺术	,

“尽管你如此精通这门艺术，”莱因霍尔德苦涩地说，“但要做到这一点却很困难。”

[æz; əz] [fjuː] ['ʌðər] [kæn; kən][biː; bi] .

as	few	others	can	be	.
作为	很少	其他的	能	是	.

很少有人能做到这一点。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [siːn] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [jɔːr'self] [in'sʌltid] [baɪ]

I	have	often	enough	seen	that	,	when	you	have	imagined	yourself	insulted	by
我	有	经常	足够的	已见	那	, 什么时候		你	有	想象	你自己	受辱	经过

['eniwʌn] .

anyone	.
任何人	.

我经常看到这种情况，当你想象自己受到任何人的侮辱时。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'fləuz] [ɔːl] [baʊndz] [æt; ət][wʌns] .

With	you	it	overflows	all	bounds	at	once	.
和	你	它	溢出	全部	界限	在	一次	.

和你在一起，它一下子突破了所有界限。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['brʌðər] [ə'genst] [huːm] [ðɪs] ['heɪtrɪd] [ɪz]

But	this	time	,	you	will	remember	,	that	it	is	my	brother	against	whom	this	hatred	is
但	这	时间	,	你	将要	记住	,	那	它	是	我的	兄弟	反对	谁	这	仇恨	是

[də'rektɪd] ,

directed	,
指导	,

但这一次，你务必记住，这份仇恨指向的是我的兄弟。

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [let] [maɪ'self][biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	that	through	it	I	am	not	disposed	to	let	myself	be	robbed	of	our
和	那	通过	它	我	是	不是	处置	到	让	我	是	被抢劫	的	我们的

[fɜːrst] [ʃɔːrt] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

first	short	meeting	for	years	.
第一的	短的	会议	为了	年	.

我也不愿因此而失去我们多年来的第一次短暂会面。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] [noʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [noʊ] [ə'tæk] , [ə'pɑːn]['hjuːgəu] . "

I	shall	endure	no	insult	,	no	attack	,	upon	Hugo	.	"
我	将	忍受	不	侮辱	,	不	攻击	,	之上	雨果	.	"

我绝不容忍对雨果的任何侮辱和攻击。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['bitrɪs] , ['waɪldli] .

"	Because	you	love	him	more	than	me	,	"	cried	Beatrice	,	wildly	.
"	因为	你	爱	他	更多的	比	我	,	"	哭	贝娅特丽丝	,	疯狂地	.

“因为你爱他胜过爱我，”贝娅特丽丝疯狂地喊道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər] ['brʌðər] .

"	Because	I	count	for	nothing	beside	your	brother	.
"	因为	我	数数	为了	没有什么	旁	你的	兄弟	.

因为与你哥哥相比，我算不了什么。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ?

To	be	sure	,	what	am	I	to	you	?
到	是	当然	,	什么	是	我	到	你	?

说到底，我对你来说又算什么呢?

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['regjələr] [flʌd] [ʌv; əv] [rɪ'prəutʃɪz] ,

"	And	now	the	way	was	opened	to	a	regular	flood	of	reproaches	,
"	和	现在	这	方式	曾是	打开	到	一个	常规的	洪水	的	责备	,

[kəm'pleɪnts] , [ænd; ənd] [θrets] ,

complaints	,	and	threats	,
投诉	,	和	威胁	,

“现在，指责、抱怨和威胁如潮水般涌来。”

[wɪtʃ] ['faɪnəli] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [terz] .

which	finally	ended	in	a	torrent	of	tears	.
哪个	最后	结束	在	一个	激流	的	眼泪	.

最终以泪水夺眶而出。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [broʊk] [fɔːrθ] ;
All **the** **passion** **of** **the** **Italian** **broke** **forth** **;**
全部 这 热情 的 这 意大利语 打破 前进 ;

意大利人所有的热情都爆发了出来；

[bʌt; bət] ['rainhəuld] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [kən'seʃ(ə)n] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
but **Reinhold** **seemed** **to** **be** **moved** **to** **nothing** **less** **than** **concession** **by** **it** **.**
但 莱因霍尔德 似乎 到 是 已搬 到 没有什么 较少的 比 让步 经过 它 .

但莱因霍尔德似乎被此事打动，最终做出了让步。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [sək'siːd] ,
He **attempted** **to** **restrain** **her** **several** **times** **,** **and** **as** **he** **did** **not** **succeed** **,**
他 尝试过 到 抑制 她 一些 时代 , 和 作为 他 做过 不是 成功 ,

他曾多次试图阻止她，但都失败了。

[hiː; hi] [stæmpt] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
he **stamped** **furiously** **with** **his** **foot** **.**
他 盖章 愤怒地 和 他的 脚 .

他愤怒地跺了跺脚。

" [wʌns] [mɔːr] , ['bitrɪs] , [siːs] [ðiːz] [siːnz] .
" **Once** **more** **,** **Beatrice** **,** **cease** **these** **scenes** **.**
" 一次 更多的 , 贝娅特丽丝 , 停止 这些 场景 .

“贝娅特丽丝，请你停止这些戏码。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [geɪn] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
You **know** **that** **you** **never** **gain** **anything** **with** **me** **by** **them** **,**
你 知道 那 你 绝不 获得 任何事物 和 我 经过 他们 ,

你知道你通过这些手段永远得不到任何好处。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em]
and **I** **should** **have** **thought** **you** **had** **already** **found** **by** **experience** **that** **I** **am**
和 我 应该 有 想法 你 有 已经 成立 经过 经验 那 我 是
[nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪl] ,
not **such** **a** **slave** **without** **a** **will** **,**
不是 这样的 一个 奴隶 没有 一个 将要 ,

我原以为你已经从经验中发现，我并非没有意志的奴隶。

[ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [ə; eɪ] [kə'priːs] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'mænd] .
that **a** **word** **or** **a** **caprice** **from** **you** **is** **a** **command** **.**
那 一个 单词 或者 一个 任性 从 你 是 一个 命令 .

你的一句话或一个念头就等同于命令。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kən'tɪnjuəl] [ˌɛksə'bɪʃənz] ['eni] [lɔːŋgər] ,
I **shall** **not** **put** **up** **with** **these** **continual** **exhibitions** **any** **longer** **,**
我 将 不是 放 向上 和 这些 持续的 展览 任何 更长 ,

我再也无法忍受这种没完没了的展览了。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] [fɔːrθ] [ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] .
which **you** **call** **forth** **on** **every** **occasion** **.**
哪个 你 称呼 前进 在 每一个 场合 .

你在任何场合都会提到它。

" [hiː; hi] [went] ['fjʊriəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bælkəni] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ruːm] ,
" **He** **went** **furiously** **to** **the** **balcony** **,** **and** **,** **turning** **his** **back** **upon** **the** **room** **,**
" 他 去 愤怒地 到 这 阳台 , 和 , 转弯 他的 后退 之上 这 房间 ,

他怒气冲冲地走到阳台上，背对着房间，

[lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [wer] [ðə; ði] ['bɪzi] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔrsoʊ][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l]

looked	down	into	the	street	,	where	the	busy	movement	of	the	Corso	was	visible
看起来	向下	进入	这	街道	,	在哪里	这	忙碌的	移动	的	这	科尔索	曾是	可见的

.

:

.

向下望去，可以看到科尔索大街上熙熙攘攘的人群。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['biːətrɪsɪz] ['pæʃənət] ['sɒbz][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ; [ðen] [ɔːl]

For	a	few	minutes	Beatrice's	passionate	sobs	were	heard	in	the	saloon	;	then	all
为了	一个	很少	分钟	比阿特丽斯的	热情的	啜泣	是	听到	在	这	酒吧	;	然后	全部

[wʌz; wəz] [stɪl] ,

was	still	,
曾是	仍然	,

客厅里传来贝娅特丽丝撕心裂肺的啜泣声，持续了几分钟；然后一切都安静了下来。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət]

and	immediately	after	she	placed	a	hand	on	his	shoulder	,	as	he	stood	at
和	立即地	后	她	放置	一个	手	在	他的	肩膀	,	作为	他	站立	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

随后，她立即将一只手放在站在窗边的他的肩膀上。

" [rɪ'nɑːldoʊ] !

"	Rinaldo	!
"	里纳尔多	!

“里纳尔多！

" [hæf] - [rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] .

"	Half	-	reluctantly	he	turned	round	.
"	一半	-	勉强	他	转向	圆形的	.

他半不情愿地转过身。

[hɪz; ɪz] [glæns] [met] ['biːətrɪsɪz] ['gloʊɪŋ] [dɑːrk] [aɪ] ; [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

His	glance	met	Beatrice's	glowing	dark	eye	;	a	tear	still	stood	in	it	,
他的	瞥一眼	遇见	比阿特丽斯的	发光	黑暗的	眼睛	;	一个	撕	仍然	站立	在	它	,

他的目光与贝阿特丽斯那双闪着光芒的深邃眼睛相遇；她的眼眶里还噙着一滴泪水。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv]['æŋgər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [dʒʌst] [naʊ]

but	it	was	no	longer	a	tear	of	anger	,	and	her	voice	,	just	now
但	它	曾是	不	更长	一个	撕	的	愤怒	,	和	她	嗓音	,	只是	现在

[soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ,

so	excited	,
所以	兴奋的	,

但那不再是愤怒的泪水，她刚才还那么激动的声音，

[hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft] , ['meltɪŋ] [rɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

had	a	soft	,	melting	ring	in	it	.
有	一个	柔软的	,	融化	戒指	在	它	.

里面有一个柔软、易融化的环。

" [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['heɪtɪŋ] .

"	You	say	I	am	a	mistress	in	the	art	of	hating	.
"	你	说	我	是	一个	情妇	在	这	艺术	的	憎恨	.

你说我是仇恨艺术的大师。

['oʊnli][ɪn] ['heɪtɪŋ] , [rɪ'nɑːldoʊ] ?

Only	in	hating	,	Rinaldo	?
仅有的	在	憎恨	,	里纳尔多	?

里纳尔多，你只是恨他吗?

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

You	have	often	enough	experienced	the	contrary	.
你	有	经常	足够的	经验丰富的	这	相反	.

你常常会遇到相反的情况。

" ['rainhəuld] [naʊ] [tɜːrnd] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] .

"	Reinhold	now	turned	completely	to	her	,	and	returned	from	the	balcony	.
"	莱因霍尔德	现在	转向	完全地	到	她	,	和	返回	从	这	阳台	.

“莱因霍尔德完全转向她，从阳台上走了下来。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [mɔːr] ['maɪldli] , " [lʌv] ['wɔːrmli] [ænd; ənd]

"	I	know	that	you	can	love	,	"	replied	he	,	more	mildly	,	"	love	warmly	and
"	我	知道	那	你	能	爱	,	"	回复	他	,	更多的	轻微地	,	"	爱	热情地	和

['hoʊlli] .

wholly	.
完全	.

“我知道你能去爱，”他语气缓和了一些，回答说，“去热烈而全然地爱。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ]['tɔːrment][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lʌv] ; [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] ['evri] [deɪ] . "

But	you	can	also	torment	with	this	love	;	that	I	have	to	feel	every	day	.	"
但	你	能	还	折磨	和	这	爱	;	那	我	有	到	感觉	每一个	天	.	"

但这份爱也能折磨我；我每天都要承受这份痛苦。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [fliː] [ðɪs] ['tɔːrment] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ?

"	And	you	would	wish	to	flee	this	torment	,	at	least	for	a	time	?
"	和	你	会	希望	到	逃跑	这	折磨	,	在	至少	为了	一个	时间	?

“你想逃离这种折磨，哪怕只是暂时的？”

" [ə; eɪ] [diːp] [rɪ'proʊtʃ] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	A	deep	reproach	sounded	in	her	voice	.
"	一个	深的	责备	听起来	在	她	嗓音	.

她的声音里带着深深的责备。

- [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] .

Almbach	made	an	impatient	movement	.
-	制成	一个	不耐烦	移动	.

阿尔姆巴赫不耐烦地动了动。

" [aɪ] [siːk] [piːs] , ['bitrɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][æt; ət][ɔːl] [nɪr] [juː; jʊ] .

"	I	seek	peace	,	Beatrice	,	"	said	he	,	"	and	that	I	do	not	find	at	all	near	you	.
"	我	寻找	和平	,	贝娅特丽丝	,	"	说	他	,	"	和	那	我	做	不是	寻找	在	全部	靠近	你	.

“我寻求的是和平，贝娅特丽丝，”他说，“但在你身边，我根本找不到和平。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [briːð] [ɪn]['kɑːnstənt][hiːt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [bəuθ][ɑːr; ər][jʊr; jər]

You	can	only	breathe	in	constant	heat	and	excitement	,	both	are	your
你	能	仅有的	呼吸	在	持续的	热	和	激动	,	两个都	是	你的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf] ,

conditions	of	life	,
状况	的	生活	,

你只能在持续的炎热和兴奋中呼吸，这两种状态都是你生存的条件。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dræg][jʊr; jər][ɪn'taɪər] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv]

and	you	drag	your	entire	surroundings	with	you	in	the	everlasting	fire	of
和	你	拖	你的	全部的	周围环境	和	你	在	这	永恒	火	的

[jʊr; jər] ['neɪtʃər] .

your	nature	.
你的	自然	.

你将周围的一切都拖入你本性永恒的烈火之中。

[aɪ] - - [ˌeɪ 'em]['taɪərd] . "

I	-	-	am	tired	.	"
我	-	-	是	疲劳的	.	"

我累了。

" [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɔːr][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? " [æskt] ['bitrɪs] , [wɪð; wɪθ] ['freʃli] ['raɪzɪŋ] ['fjʊri] .

"	Of	society	or	of	me	?	"	asked	Beatrice	,	with	freshly	rising	fury	.
"	的	社会	或者	的	我	?	"	问	贝娅特丽丝	,	和	新鲜的	上升	愤怒	.

“是社会的问题，还是我的问题？”贝阿特丽斯怒火中烧地问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siːs] [frʌm; frəm] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ][stæb][ɪn] ['evri] [wɜːrd] ? " [æskt] ['rainhəuld] , ['æŋgrəli] .

"	Can	you	not	cease	from	seeking	a	stab	in	every	word	?	"	asked	Reinhold	,	angrily	.
"	能	你	不是	停止	从	寻求	一个	刺	在	每一个	单词	?	"	问	莱因霍尔德	,	愤怒地	.

“你就不能别老想着每句话都挖苦人吗？”莱因霍尔德愤怒地问道。

" [aɪ] [siː] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	see	we	do	not	understand	each	other	again	to	-	day	.
"	我	看	我们	做	不是	理解	每个	其他	再次	到	-	天	.

“看来我们今天又无法互相理解了。”

[ə'duː] ! "

Adieu	!	"
再见	!	"

再见！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] !

"	You	are	going	!
"	你	是	去	!

你要走了！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] , [hæf] - ['fraɪt(ə)nd] , [hæf] - ['θretnɪŋli] .

"	cried	the	Italian	,	half	-	frightened	,	half	-	threateningly	.
"	哭	这	意大利语	,	一半	-	害怕	,	一半	-	威胁地	.

“意大利人喊道，语气中既有恐惧，又有威胁。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌfer'wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wiːks] !

"	And	with	this	farewell	for	a	separation	of	weeks	!
"	和	和	这	告别	为了	一个	分离	的	周	!

“就这样，我们即将分别数周，就此告别！”

" ['rainhəuld] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['sloʊli] [raʊnd] .

"	Reinhold	,	who	was	already	at	the	door	,	thought	a	moment	and	turned	slowly	round	.
"	莱因霍尔德	,	WHO	曾是	已经	在	这	门	,	想法	一个	片刻	和	转向	缓慢地	圆形的	.

“莱因霍尔德已经走到门口，他想了想，然后慢慢地转过身来。”

" [ɑː] , [jes] ; [aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] .

"	Ah	,	yes	;	I	forgot	the	departure	.
"	啊	,	是的	;	我	忘了	这	离开	.

“啊，是的；我忘了出发时间。”

[ˌfer'wel] , ['bitrɪs] !

Farewell	,	Beatrice	!
告别	,	贝娅特丽丝	!

再见了，贝娅特丽丝！

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [soʊ] ['iːzəli] .

"	But	he	was	not	permitted	to	make	his	farewell	so	easily	.
"	但	他	曾是	不是	允许	到	制作	他的	告别	所以	容易地	.

但他却没能如此轻易地告别。

[siːn'jɔːrə] - [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'faɪ][fɔːr; fər] ['eni] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [huː]

Signora	Biancona	had	long	since	learned	not	to	defy	for	any	time	the	man	who
女士	-	有	长的	自从	学习	不是	到	违抗	为了	任何	时间	这	男人	WHO

[naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [bend] [hɜːr; hər] ['ʌðərwaɪz] [kə'prɪʃəs] [wɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

now	understood	how	to	bend	her	otherwise	capricious	will	to	his	own	,
现在	理解	如何	到	弯曲	她	否则	任性	将要	到	他的	自己的	,

比安科纳夫人早就学会了永远不要违抗这个男人，因为他现在已经懂得如何让她原本反复无常的意志屈服于他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [druː] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] ['fɑːrðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən]

and	when	he	again	drew	near	to	her	all	farther	opposition	was	at	an
和	什么时候	他	再次	画	靠近	到	她	全部	更远	反对	曾是	在	一个

[end] .

end	.
结尾	.

当他再次靠近她时，所有的抵抗都消失了。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] ['sɔːftli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['riːəli] [goʊ][ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt]

Her	voice	trembled	as	she	asked	softly	,	"	And	you	will	really	go	alone	,	without
她	嗓音	颤抖	作为	她	问	轻轻	,	"	和	你	将要	真的	去	独自的	,	没有

[ˌem 'iː] ? "

me	?	"
我	?	"

她声音颤抖地轻声问道："你真的要独自一人去，不带我吗？"

" ['bitrɪs] - - "

"	Beatrice	-	-	"
"	贝娅特丽丝	-	-	"

"贝娅特丽丝——"

" [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ? " [rɪ'piːtɪd] [ʃiː; ʃi] , [mɔːr] ['pæʃənətli] .

"	Alone	,	without	me	?	"	repeated	she	,	more	passionately	.
"	独自的	,	没有	我	?	"	重复	她	,	更多的	热情地	.

"你一个人，没有我吗？"她更加激动地重复道。

['rainhəuld] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Reinhold	made	an	attempt	to	withdraw	his	hand	from	her	,	but	it
莱因霍尔德	制成	一个	试图	到	提取	他的	手	从	她	,	但	它

[rɪ'meɪnd] ['oʊnli][æn; ən] [ə'tempt] .

remained	only	an	attempt	.
剩余	仅有的	一个	试图	.

莱因霍尔德试图将手从她手中抽回，但这仅仅是一次尝试而已。

" [tʃɛ'sɑːriːoʊ] [iks'pekts] [ˌem 'iː] ['pɑːzətɪvli] , " [hiː; hi] [sed] , ['deprəkeɪtɪŋli] ,

"	Cesario	expects	me	positively	,	"	he	said	,	deprecatingly	,
"	塞萨里奥	预期	我	积极地	,	"	他	说	,	贬义地	,

"塞萨里奥对我抱有很高的期望，"他谦虚地说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] - - "

"	and	I	have	already	explained	that	you	cannot	accompany	me	-	-	"
"	和	我	有	已经	解释	那	你	不能	陪伴	我	-	-	"

"我已经解释过了，你不能陪我一起去——"

" [nɑːt][tuː; tə][mɪ'rændoʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bitrɪs] , " [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	Not	to	Mirando	,	"	interrupted	Beatrice	,	"	I	know	that	.
"	不是	到	米兰多	,	"	中断	贝娅特丽丝	,	"	我	知道	那	.

"不是对米兰多，"贝娅特丽丝打断道，"我知道。"

[bʌt; bət] [wʌt] [prɪ'vents, priː'vents][maɪ] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] ,

But	what	prevents	my	altering	the	original	plan	,
但	什么	阻止	我的	改变	这	原来的	计划	,

但是什么阻止我改变原计划呢?

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [maɪ][fɜːrst] ['sʌmər] [steɪ] [ɪn][es] - - - - [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

and	making	my	first	summer	stay	in	S	-	-	-	-	instead	of	in	the	mountains	,
和	制作	我的	第一的	夏天	停留	在	S	-	-	-	-	反而	的	在	这	山脉	,

我第一次选择在S----而不是山区度过夏天，

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] [st'reɪndʒəz] ?

the	great	resort	of	all	strangers	?
这	伟大的	采取	的	全部	陌生人	?

所有陌生人的度假胜地?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][mɪ'rændoʊ] , [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [baɪ] [boʊt] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə'krɔːs]

It	is	near	enough	to	Mirando	,	half	-	an	-	hour	by	boat	would	bring	you	across
它	是	靠近	足够的	到	米兰多	,	一半	-	一个	-	小时	经过	船	会	带来	你	穿过

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

这里离米兰多很近，乘船半小时就能到我这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

裂痕之约。第一卷。(Riven Bonds. Vol. I.)
第7/8页

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] - - [meɪ] [aɪ] , [rɪ'nɑːldoʊ] ?
If I were to follow you - - may I , Rinaldo ?
如果 我 是 到 跟随 你 - - 可能 我 , 里纳尔多 ?

如果我要跟随你——可以吗，里纳尔多?

" [ðɪs] [toʊn] [ʌv; əv] ['flætərɪŋ] [ɪn'triːti] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [glæns] ['bɛgd] [stɪl]
" This tone of flattering entreaty was irresistible , and her glance begged still
" 这 语气 的 奉承 恳求 曾是 无法抗拒 , 和 她 瞥一眼 乞求 仍然
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“这种奉承恳求的语气令人无法抗拒，她的眼神更是乞求更多。”

['rainhəuld] [lʊkt] [daʊn] ['saɪləntli] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
Reinhold looked down silently at the beautiful woman ,
莱因霍尔德 看起来 向下 默默 在 这 美丽的 女士 ,

莱因霍尔德默默地低头看着这位美丽的女子。

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [huːz] [lʌv] [wʌns] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [praɪz] [ʌv; əv]
the possession of whose love once appeared to him the highest prize of
这 拥有 的 谁 爱 一次 出现 到 他 这 最高 奖 的
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

他曾视拥有她的爱为幸福的最高奖赏。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [stɪl] ['eksəd] [ɪts] [oʊld] ['paʊər] ,
The magic still exercised its old power ,
这 魔法 仍然 锻炼 它是 老的 力量 ,

魔法依然发挥着它原有的力量。

[ænd; ənd] ['eksəd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [moʊst] ['strɔːŋli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
and exercised it now most strongly when he was attempting to escape
和 锻炼 它 现在 最多 强烈 什么时候 他 曾是 尝试 到 逃脱
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from it .
从 它 .

而当他试图逃离时，这种能力发挥得最为强烈。

[ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ɪn] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] ['bitrɪs] [sɔː] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] [tɔːrdz]
The concession was not made in words , but Beatrice saw , as he bent towards
这 让步 曾是 不是 制成 在 字 , 但 贝娅特丽丝 锯 , 作为 他 弯曲 向
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

虽然他没有用言语表达让步，但贝阿特丽斯看到，当他俯身靠近她时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðɪs] [taɪm] .
that she had conquered this time .
那 她 有 征服 这 时间 .

这一次，她战胜了困难。

[wen] [hiː; hi] ['riːəli] [left] [hɜːr; hər] , [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['leɪtər] ,
When he really left her , half - an - hour later ,
什么时候 他 真的 左边 她 , 一半 - 一个 - 小时 之后 ,

半小时后，他真的离开了她。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] ,

the	change	in	the	plan	of	her	journey	was	quite	decided	upon	,
这	改变	在	这	计划	的	她	旅行	曾是	相当	决定	之上	,

她旅行计划的改变已成定局。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌfer'wel] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wiːks] , [bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv]

and	their	farewell	was	not	for	a	separation	of	weeks	,	but	only	of
和	他们的	告别	曾是	不是	为了	一个	分离	的	周	,	但	仅有的	的

[deɪz] .

days	.
天	.

他们的告别并非是数周的分别，而仅仅是数日的分别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ['sloʊli] , [wen]

It	was	already	becoming	dark	,	and	the	moon	was	rising	slowly	,	when
它	曾是	已经	成为	黑暗的	,	和	这	月亮	曾是	上升	缓慢地	,	什么时候

['rainhəuld] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'boʊd] ,

Reinhold	reached	his	own	abode	,
莱因霍尔德	达到	他的	自己的	住所	,

当莱因霍尔德回到自己的住处时，天色已经渐渐暗了下来，月亮也缓缓升起。

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['oʊpən][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

which	lay	at	some	distance	,	in	a	more	open	part	of	the	town	.
哪个	躺	在	一些	距离	,	在	一个	更多的	打开	部分	的	这	镇	.

它位于稍远的地方，在城镇较为开阔的区域。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðer; ðər] ,

On	entering	his	reception	-	room	he	found	the	Captain	there	,
在	进入	他的	接待	-	房间	他	成立	这	队长	那里	,

他走进接待室，发现船长在那里。

[huː] [ə'pɪrd] [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['lektʃər] ,

who	appeared	just	to	have	been	giving	his	servant	an	impressive	lecture	,
WHO	出现	只是	到	有	到过	给予	他的	仆人	一个	感人的	演讲	,

他看起来好像刚刚给仆人上了一堂精彩的课。

[æz; əz]['dʒoʊnəs] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

as	Jonas	stood	before	him	with	a	most	rueful	countenance	,	which	was
作为	乔纳斯	站立	前	他	和	一个	最多	懊悔的	面容	,	哪个	曾是

['kɑːmɪkli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

comically	mixed	with	suppressed	indignation	,
滑稽地	混合	和	被抑制	愤慨	,

乔纳斯站在他面前，脸上带着极其懊悔的神情，其中还滑稽地夹杂着一丝压抑的愤慨。

[tuː; tə][faɪnd][wɜːrdz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['prez(ə)ns] ['oʊnli] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] .

to	find	words	for	which	his	master's	presence	only	prevented	him	.
到	寻找	字	为了	哪个	他的	硕士学位	在场	仅有的	阻止	他	.

他想找到合适的词语，只是因为主人在场才让他无法开口。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['rainhəuld] , ['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	What	is	it	?	"	asked	Reinhold	,	somewhat	astonished	.
"	什么	是	它	?	"	问	莱因霍尔德	,	有些	惊讶	.

“那是什么？”莱因霍尔德有些惊讶地问道。

" [æn; ən][ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl] ['ɪnkwəri] , " [rɪ'plaɪd] ['hjuːgəu] , [ə'nɔɪd] .

"	An	inquisitorial	enquiry	,	"	replied	Hugo	,	annoyed	.
"	一个	审讯式	询问	,	"	回复	雨果	,	恼怒	.

“这是一场审讯式的调查，”雨果恼怒地回答道。

" [fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [veɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbstɪnət] ['sɪnər] [ænd; ənd]

"	For	years	I	have	taken	trouble	in	vain	with	this	obstinate	sinner	and
"	为了	年	我	有	已采取	麻烦	在	徒劳	和	这	顽固	罪人	和

[ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] ['wʊmən] - ['heɪtər] ,

incorrigible	woman	-	hater	,
不可救药	女士	-	仇恨者	,

“多年来，我徒劳地与这个顽固的罪人、无可救药的厌女者作斗争，

[bʌt; bət] ['niːðər] ['tiːtʃɪŋ] [nɔːr][ɪg'zæmp(ə)l] - - ['dʒoʊnəs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] ['ɪnstəntli] [ʌp][tuː; tə]

but	neither	teaching	nor	example	-	-	Jonas	,	you	are	to	go	instantly	up	to
但	两者都不	教学	也不	例子	-	-	乔纳斯	,	你	是	到	去	即刻	向上	到

[ðə; ði][pæ'droʊnə] , [beg][hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] ,

the	Padrona	,	beg	her	pardon	,
这	帕德罗娜	,	求	她	赦免	,

但既不教导也不示范——乔纳斯，你立刻去见女主人，请求她的原谅。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['mænəli] [ɪn]['fjuːtʃər] .

and	promise	to	be	more	mannerly	in	future	.
和	承诺	到	是	更多的	有礼貌地	在	未来	.

并承诺以后会更有礼貌。

[mɑːrtʃ] !

March	!
行进	!

行进!

[goʊ] [ə'lɔːŋ] ! "

go	along	!	"
去	沿着	!	"

跟我来!

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɛliːdə] - [æt; ət][læst] , " [kən'tɪnjuːd]

"	I	shall	be	obliged	to	send	him	back	to	the	'	Ellida	'	at	last	,	"	continued
"	我	将	是	有义务	到	发送	他	后退	到	这	-	埃利达	-	在	最后的	,	"	持续

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

“我最终不得不把他送回‘埃利达号’了，”他继续说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [wen] ['dʒoʊnəs][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

turning	to	his	brother	,	when	Jonas	had	left	the	room	.
转弯	到	他的	兄弟	,	什么时候	乔纳斯	有	左边	这	房间	.

乔纳斯离开房间后，他转向他的兄弟。

" [ðə; ði] ['ʃɪps] [kæt][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['fiːmeɪl] ['pɜːrs(ə)n][ðer; ðər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;

"	The	ship's	cat	is	the	only	female	person	there	which	he	has	near	him	;
"	这	船的	猫	是	这	仅有的	女性	人	那里	哪个	他	有	靠近	他	;

“船上的猫是他身边唯一的女性；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	is	to	be	hoped	he	will	not	quarrel	with	it	.
和	它	是	到	是	希望	他	将要	不是	争吵	和	它	.

希望他不会对此提出异议。

" ['rainhəuld] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] .

"	Reinhold	threw	himself	on	a	seat	.
"	莱因霍尔德	扔	他自己	在	一个	座位	.

莱因霍尔德猛地扑到椅子上。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['hjuːmər] , [jʊr; jər] ['hæpi] [gɪft][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [laɪf] [laɪk]

"	I	wish	I	had	your	unconquerable	humour	,	your	happy	gift	of	taking	life	like
"	我	希望	我	有	你的	不可征服的	幽默	,	你的	快乐的	礼物	的	采取	生活	喜欢

[ə; eɪ] [geɪm] .

a	game	.
一个	游戏	.

“我多么希望自己拥有你那无所不能的幽默感，以及你那种把生活当成游戏的快乐天赋。”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

I	never	could	do	it	.	"
我	绝不	可以	做	它	.	"

我始终做不到。

" [noʊ] , [ðə; ði] [graʊnd] [noʊts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ˌelɪ'dʒaɪək] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	No	,	the	ground	notes	of	your	being	were	always	elegiac	,	"	said	the	Captain	.
"	不	,	这	地面	笔记	的	你的	存在	是	总是	挽歌	,	"	说	这	队长	.

“不，你存在的基调总是哀婉的，”船长说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['nevər] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə] [jɔːr'self] [ɪn][bɜːrθ] ,

"	I	believe	you	never	looked	upon	me	as	quite	equal	to	yourself	in	birth	,
"	我	相信	你	绝不	看起来	之上	我	作为	相当	平等的	到	你自己	在	出生	,

“我相信你从未把我视为与你出身完全平等的人。”

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [sʌtʃ] [aɪ'diːəl][roʊ'mæntɪk] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] , [nɔːr] ['penətreɪt]

as	I	could	not	take	such	ideal	romantic	flight	to	the	heights	,	nor	penetrate
作为	我	可以	不是	拿	这样的	理想的	浪漫的	航班	到	这	高度	,	也不	穿透

[tuː; tə][ðə; ði] [depθs] ,

to	the	depths	,
到	这	深度	,

因为我无法进行如此理想的浪漫飞行，飞向高空，也无法深入到深渊，

[laɪk] [jʊr; jər][ɑːr'tɪstɪk] ['neɪtʃɚz] .

like	your	artistic	natures	.
喜欢	你的	艺术	自然	.

我喜欢你们的艺术天赋。

[wiː; wi] ['seɪləz] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

We	sailors	are	happy	on	the	surface	,
我们	水手们	是	快乐的	在	这	表面	,

我们水手们在水面上很开心。

[ænd; ənd] [ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [diːp] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər]

and	if	now	and	then	a	storm	should	disturb	the	deep	,	it	does	not	matter
和	如果	现在	和	然后	一个	风暴	应该	打扰	这	深的	,	它	做	不是	事情

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

即使偶尔有风暴扰动深海，对我们来说也无关紧要。

[wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ə'bʌv] . "

we	remain	above	.	"
我们	保持	多于	.	"

我们始终处于高位。

" [kwaɪt] [truː] , " [sed] ['rainhəuld] , ['gluːmɪli] .

"	Quite	true	,	"	said	Reinhold	,	gloomily	.
"	相当	真的	,	"	说	莱因霍尔德	,	阴郁地	.

“确实如此，”莱因霍尔德沮丧地说。

" [meɪ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , [steɪ] [ɑːn][jʊr; jər] ['sʌni] , [braɪt] ['sɜːrfɪs] !

"	May	you	always	,	stay	on	your	sunny	,	bright	surface	!
"	可能	你	总是	,	停留	在	你的	阳光明媚	,	明亮的	表面	!

愿你永远保持阳光灿烂的状态！

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['hjuːgəu] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['mʌdi] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] , [wer] ['piːp(ə)l] [siːk]

Believe	**me**	**,**	**Hugo**	**,**	**it**	**is**	**only**	**muddy**	**below**	**in**	**the**	**depths**	**,**	**where**	**people**	**seek**
相信	我	,	雨果	,	它	是	仅有的	浑	以下	在	这	深度	,	在哪里	人们	寻找

[fɔːr; fər] ['treʒərz] ;

for	**treasures**	**;**
为了	宝藏	;

相信我，雨果，只有在水底深处，人们寻找宝藏的地方，才比较泥泞；

[ænd; ənd][æn; ən] ['aɪsi] [breθ] [bloʊz] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] , [wer] [wʌn] [driːmd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]

and	**an**	**icy**	**breath**	**blows**	**above**	**in**	**the**	**height**	**,**	**where**	**one**	**dreamed**	**of**	**nothing**
和	一个	冰冷的	气息	打击	多于	在	这	高度	,	在哪里	一	梦见	的	没有什么

[bʌt; bət] ['sʌnlaɪt] .

but	**sunlight**	**.**
但	阳光	.

高处吹来一阵冰冷的寒风，那里的人们梦寐以求的只有阳光。

[aɪ][hæv; həv] ['teɪstɪd] [bəuθ] .

I	**have**	**tasted**	**both**	**.**
我	有	尝过	两个都	.

我两种都尝过。

" ['hjuːgəu] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [leɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

"	**Hugo**	**looked**	**searchingly**	**at**	**his**	**brother**	**,**	**who**	**lay**	**more**	**than**	**sat**	**on**	**his**	**seat**	**,**
"	雨果	看起来	仔细地	在	他的	兄弟	,	WHO	躺	更多的	比	卫星	在	他的	座位	,

雨果凝视着他的哥哥，他哥哥与其说是坐着，不如说是躺着。

[hɪz; ɪz] [hed] ['liːnɪŋ] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] ['taɪərd][tuː; tə] [deθ] ,

his	**head**	**leaning**	**back**	**,**	**as**	**if**	**tired**	**to**	**death**	**,**
他的	头	倾斜	后退	,	作为	如果	疲劳的	到	死亡	,

他头向后仰着，仿佛累得要死。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [aɪz] ['wɔndəd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

while	**his**	**gloomy**	**eyes**	**wandered**	**out**	**over**	**the**	**gardens**	**of**	**the**	**neighbourhood**	**,**
尽管	他的	阴沉	眼睛	漫步	出去	超过	这	花园	的	这	邻里	,

他忧郁的目光扫过附近花园，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪntli] [ɪ'ljuːmind] [hə'raɪz(ə)n] ,

and	**at**	**last**	**remained**	**fixed**	**on**	**the**	**faintly**	**illumined**	**horizon**	**,**
和	在	最后的	剩余	固定的	在	这	淡淡的	照明	地平线	,

最后，目光始终停留在微弱光线照耀的地平线上。

[wer] [ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [dʒʌst] ['dɪsə'pɪrd] .

where	**the**	**last**	**rays**	**of**	**daylight**	**just**	**disappeared**	**.**
在哪里	这	最后的	射线	的	日光	只是	消失	.

最后一道日光消失在了那里。

" ['lɪs(ə)n] , ['rainhəuld] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [broʊk] [fɔːrθ] ['sʌd(ə)nli] .

"	**Listen**	**,**	**Reinhold**	**;**	**you**	**do**	**not**	**please**	**me**	**at**	**all**	**,**	**"**	**he**	**broke**	**forth**	**suddenly**	**.**
"	听	,	莱因霍尔德	;	你	做	不是	请	我	在	全部	,	"	他	打破	前进	突然	.

“听着，莱因霍尔德；你一点也不让我满意，”他突然说道。

" ['æftər] ['jɪrz] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['brʌðər] [ə'gen] , [huːz] [neɪm] [fɪlz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

"	**After**	**years**	**I**	**come**	**to**	**see**	**my**	**brother**	**again**	**,**	**whose**	**name**	**fills**	**the**	**whole**	**world**	**,**
"	后	年	我	来	到	看	我的	兄弟	再次	,	谁	姓名	填充	这	所有的	世界	,

“多年后我再次见到我的哥哥，他的名字响彻世界。”

[tuː; tə] [huːm] [feɪt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə][wʌn][mæn] .

to	**whom**	**fate**	**has**	**given**	**everything**	**it**	**can**	**give**	**to**	**one**	**man**	**.**
到	谁	命运	有	给定	一切	它	能	给	到	一	男人	.

命运将一切能给予他的东西都给了他。

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] [sək'ses] - - [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

I	find	you	at	the	height	of	renown	and	success	-	-	and	I	expected	to
我	寻找	你	在	这	高度	的	名声	和	成功	-	-	和	我	预期的	到

[faɪnd][juː; jʊ] ['dɪfrənt] . "

find	you	different	.	"
寻找	你	不同的	.	"

我发现你正处于声名显赫、事业有成的巅峰时期——而我原本以为你并非如此。

" [ænd; ənd] [haʊ] , [ðen] ? " [æskt] ['rainhəuld] ,

"	And	how	,	then	?	"	asked	Reinhold	,
"	和	如何	,	然后	?	"	问	莱因霍尔德	,

“那该怎么做呢？”莱因霍尔德问道。

[wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .

without	raising	his	head	or	turning	his	eyes	from	the	darkening	evening	sky	.
没有	提高	他的	头	或者	转弯	他的	眼睛	从	这	变暗	晚上	天空	.

他头也不抬，眼睛始终盯着渐渐暗下来的夜空。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɜːrnɪstli] .

"	I	do	not	know	,	"	said	the	Captain	,	earnestly	.
"	我	做	不是	知道	,	"	说	这	队长	,	切实	.

“我不知道，”船长认真地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['oʊnli][aɪ]['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [laɪf] ,

"	But	I	know	that	after	a	fortnight	only	I	cannot	endure	this	life	,
"	但	我	知道	那	后	一个	两星期	仅有的	我	不能	忍受	这	生活	,

但我知道，仅仅两周之后，我就无法忍受这样的生活了。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][led][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

which	you	have	led	for	years	.
哪个	你	有	引领	为了	年	.

你领导这个组织多年了。

[ðɪs] ['restləs] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['pleʒər] [tuː; tə] ['pleʒər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

This	restless	rushing	from	pleasure	to	pleasure	,	without	any	satisfaction	;
这	不安	匆忙	从	乐趣	到	乐趣	,	没有	任何	满意	;

这种永无止境地追逐享乐，却得不到任何满足感的行为；

[ðɪs] ['kɑːnstənt] ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['dedli] [ɪg'zɔːstʃən] [dʌz] [nɑːt][suːt]

this	constant	wavering	between	wild	excitement	and	deadly	exhaustion	does	not	suit
这	持续的	摇摆不定	之间	荒野	激动	和	致命	疲惫	做	不是	套装

[maɪ] ['neɪtʃər] .

my	nature	.
我的	自然	.

这种在极度兴奋和极度疲惫之间不断摇摆的状态并不适合我的性格。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ɑːn] [jɔːrz] .

You	should	put	a	bridle	on	yours	.
你	应该	放	一个	辔	在	你的	.

你应该给你的马套上缰绳。

" ['rainhəuld] [meɪd] [ə; eɪ][hæf] - [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] .

"	Reinhold	made	a	half	-	impatient	movement	.
"	莱因霍尔德	制成	一个	一半	-	不耐烦	移动	.

莱因霍尔德略带不耐烦地动了动。

" ['fɑːli] .

"	Folly	.
"	蠢事	.

“蠢事。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][duː][nɑːt]

I	have	become	accustomed	to	it	for	long	;	and	besides	,	you	do	not
我	有	变得	习惯	到	它	为了	长的	;	和	除了	,	你	做	不是

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hjuːgəu] . "

understand	it	,	Hugo	.	"
理解	它	,	雨果	.	"

我已经习惯了；而且，你也不懂，雨果。

" ['pɑːsəbli] .

"	Possibly	.
"	可能	.

“有可能。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] ['dedn] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

At	any	rate	I	do	not	require	to	deaden	my	feelings	.
在	任何	速度	我	做	不是	要求	到	缓和	我的	情怀	.

总之，我不需要麻木自己的感情。

" ['rainhəuld] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

"	Reinhold	started	up	.
"	莱因霍尔德	开始	向上	.

莱因霍尔德启动了。

[ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['æŋgər] [met] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

A	glance	of	burning	anger	met	his	brother	,
一个	瞥一眼	的	燃烧	愤怒	遇见	他的	兄弟	,

他怒火中烧地瞥了哥哥一眼，

[huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pɪrs] [soʊ][fɑːr]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪnərmoʊst] [θɔːts] , [ænd; ənd] [huː] [kən'tɪnjuːd]

who	attempted	to	pierce	so	far	into	his	innermost	thoughts	,	and	who	continued
WHO	尝试过	到	刺穿	所以	远的	进入	他的	最内层	想法	,	和	WHO	持续

, [kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] - -

,	quite	unmoved	-	-
,	相当	不动	-	-

谁试图探究他内心深处的想法，而他却始终无动于衷——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['dednɪŋ] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [deɪ]

"	It	is	only	a	means	of	deadening	your	feelings	which	you	struggle	for	day
"	它	是	仅有的	一个	方法	的	麻木	你的	情怀	哪个	你	斗争	为了	天

['æftər] [deɪ] ,

after	day	,
后	天	,

“这只是麻痹你日复一日挣扎着想要获得的感受的一种手段。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːk] ['evriwer] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] .

which	you	seek	everywhere	without	finding	.
哪个	你	寻找	到处	没有	寻找	.

你到处寻找却找不到的东西。

[gɪv] [ʌp] [ðɪs] [laɪf] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] .

Give	up	this	life	,	I	entreat	you	.
给	向上	这	生活	,	我	恳求	你	.

我恳求你放弃这种生活。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn] [jɔːr'self] , ['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] , [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [sə'kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

You	will	ruin	yourself	,	body	and	mind	,	by	it	;	you	must	succumb	to	it
你	将要	废墟	你自己	,	身体	和	头脑	,	经过	它	;	你	必须	屈服	到	它

[æt; ət][læst] . "

at	last	.	"
在	最后的	.	"

你会因此而身心俱损；你最终一定会屈服于它。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɛliːdə] - [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
" How long is it since the joyous Captain of the ' Ellida ' has become a
" 如何 长的 是 它 自从 这 欢乐 队长 的 这 - 埃利达 - 有 变得 一个
[ˈpriːtʃər] [ʌv; əv] [məˈrælitiz] ,
preacher of moralities ,
牧师 的 道德 ,

“‘埃利达号’那位快乐的船长变成道德说教者已经有多久了？”

" [skɔft] [ˈrainhəuld] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈskɔːnf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] .
" scoffed Reinhold , with as much scornful expression as he could use .
" 嘲笑 莱因霍尔德 , 和 作为 很多 轻蔑的 表达 作为 他 可以 使用 .

“哼，”莱因霍尔德嗤之以鼻，脸上带着他所能展现的最大的轻蔑表情。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈlektʃər] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] .
" Who would have thought long ago that you would lecture me in this manner .
" WHO 会 有 想法 长的 前 那 你 会 演讲 我 在 这 方式 .

“谁能想到，你竟然会以这种方式教训我。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [teɪk] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [maɪ] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] , [ˈhjuːgəu] .
But do not take any trouble about my conversion , Hugo .
但 做 不是 拿 任何 麻烦 关于 我的 转换 , 雨果 .

但你不必为我的皈依感到担忧，雨果。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːrˈswɔːrn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpaɪəs] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][maɪ] [juːθ] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] .
I have foresworn all the pious ideas of my youth , once for all .
我 有 发誓者 全部 这 虔诚的 想法 的 我的 青年 , 一次 为了 全部 .

我已彻底放弃了年轻时所有虔诚的想法。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" The Captain was silent .
" 这 队长 曾是 沉默的 .

船长沉默不语。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈwuːndɪŋ] [skɔːrn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈrainhəuld] [meɪd] [hɪmˈself]
This was again the tone of wounding scorn with which Reinhold made himself
这 曾是 再次 这 语气 的 受伤 轻蔑 和 哪个 莱因霍尔德 制成 他自己
[ˌʌnəˈproʊtʃəbl] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [sʌtʃ] [ˈtɑːpɪks][wɜːr; wər] [tʌtʃt] [əˈpɑːn] ;
unapproachable the moment such topics were touched upon ;
难以接近 这 片刻 这样的 主题 是 感动 之上 ;

每当有人触及这类话题时，莱因霍尔德总是用那种伤人的轻蔑语气让自己变得难以接近；

[ðɪs] [toʊn] , [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl] [ˈɪnfluəns] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [wɪtʃ] [ˈdʒɑːrd][soʊ][əˈpɑːn] [ˈevri] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n]
this tone , which made all influence impossible , which jarred so upon every recollection
这 语气 , 哪个 制成 全部 影响 不可能的 , 哪个 罐装 所以 之上 每一个 回忆
[ʌv; əv] [juːθ] ,
of youth ,
的 青年 ,

这种语气，使一切影响都变得不可能，它与人们对青春的每段回忆都产生了强烈的冲突。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmərli] [wɔːrm][bɑːnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][koʊld] .
and made the formerly warm bond between the brothers strange and cold .
和 制成 这 以前 温暖的 纽带 之间 这 兄弟 奇怪的 和 寒冷的 .

并使兄弟间原本温暖的关系变得陌生而冷漠。

[ˈhjuːgəu][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ˈɔːltər][ˌaɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn]
Hugo did not even try to - day to alter it ; he knew that it would be in
雨果 做过 不是 甚至 尝试 到 - 天 到 改变 它 ; 他 知道 那 它 会 是 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

雨果今天甚至没有尝试修改它；他知道这样做是徒劳的。

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Turning	**away**	**,**	**he**	**took**	**up**	**a**	**book**	**which**	**was**	**lying**	**on**	**the**	**table**	**,**
转弯	离开	,	他	采取	向上	一个	书	哪个	曾是	说谎	在	这	桌子	,

他转过身，拿起桌上的一本书。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ɪts] [liːvz] .

and	**began**	**turning**	**over**	**its**	**leaves**	**.**
和	开始	转弯	超过	它是	树叶	.

它开始翻动树叶。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , " [bɪ'gæn]

"	**I**	**have**	**never**	**heard**	**a**	**single**	**word**	**from**	**you**	**about**	**my**	**compositions**	**,**	**"**	**began**
"	我	有	绝不	听到	一个	单身的	单词	从	你	关于	我的	作品	,	"	开始

['rainhəuld] ,

Reinhold	**,**
莱因霍尔德	,

“我从未听你提起过我的作品，”莱因霍尔德开口说道。

[ə'gen] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['saɪləns] .

again	**,**	**after**	**a**	**momentary**	**silence**	**.**
再次	,	后	一个	瞬间	沉默	.

短暂的沉默后，他又说了一遍。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hɪr] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ɒprəz]

"	**You**	**have**	**had**	**an**	**opportunity**	**here**	**of**	**becoming**	**acquainted**	**with**	**my**	**operas**
"	你	有	有	一个	机会	这里	的	成为	熟人	和	我的	歌剧

.

.
.

“你们在这里有机会欣赏到我的歌剧。”

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ? "

How	**do**	**you**	**like**	**them**	**?**	**"**
如何	做	你	喜欢	他们	?	"

你觉得它们怎么样?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] , " [sed] ['hjuːgəu] , [ɪ'veɪsɪvli] .

"	**I**	**am**	**no**	**connoisseur**	**of**	**music**	**,**	**"**	**said**	**Hugo**	**,**	**evasively**	**.**
"	我	是	不	行家	的	音乐	,	"	说	雨果	,	闪烁其词	.

“我不是音乐鉴赏家，”雨果含糊其辞地说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [leɪ] [sʌm; səm] ['vælјuː] [ɑːn] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ,

"	**I**	**know**	**that**	**,**	**and**	**therefore**	**I**	**lay**	**some**	**value**	**on**	**your**	**opinion**	**,**
"	我	知道	那	,	和	所以	我	躺	一些	价值	在	你的	观点	,

我知道这一点，因此我比较重视你的意见。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'predʒədɪst] , [bʌt; bət] [ə'kjuːt] ['pʌblɪk] .

because	**it**	**is**	**that**	**of**	**the**	**unprejudiced**	**,**	**but**	**acute**	**public**	**.**
因为	它	是	那	的	这	不带偏见的	,	但	急性	民众	.

因为这是公正无偏见但又敏锐的公众的感受。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] ['mjuːzɪk] ?

How	**do**	**you**	**like**	**my**	**music**	**?**
如何	做	你	喜欢	我的	音乐	?

你觉得我的音乐怎么样?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	**The**	**Captain**	**threw**	**the**	**book**	**on**	**the**	**table**	**.**
"	这	队长	扔	这	书	在	这	桌子	.

船长把书扔到桌子上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] - - " [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	It	is	agreeable	and	-	-	"	he	stopped	.
"	它	是	同意	和	-	-	"	他	停止	.

“这很令人愉快，而且——”他停顿了一下。

" [ænd; ənd] ? "

"	And	?	"
"	和	?	"

“和？ ”

" [ʌn'braɪdld] [æz; əz] [jɔːr'self] .

"	Unbridled	as	yourself	.
"	不受约束的	作为	你自己	.

“像你一样无拘无束。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [toʊnz] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [baʊndz] . "

You	and	your	tones	go	beyond	all	bounds	.	"
你	和	你的	音调	去	超过	全部	界限	.	"

你和你的音色超越了一切界限。

" [æn; ən] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] , " [sed] ['rainhəuld] , [hæf] - [strʌk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	An	annihilating	criticism	,	"	said	Reinhold	,	half	-	struck	by	it	.
"	一个	歼灭	批评	,	"	说	莱因霍尔德	,	一半	-	击	经过	它	.

“这是毁灭性的批评，”莱因霍尔德说道，他对此感到十分震惊。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	It	is	well	that	I	should	hear	it	;
"	它	是	出色地	那	我	应该	听到	它	;

“很高兴我听到这个消息；

[juː; jʊ] [wʊd] [fer] ['bædli] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][maɪ][əd'maɪərəz] .

you	would	fare	badly	in	the	circle	of	my	admirers	.
你	会	票价	糟糕	在	这	圆圈	的	我的	仰慕者	.

你在我的仰慕者圈子里会很不受欢迎。

[haʊ] [ðen] [duː][juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

How	then	do	you	allow	that	there	is	anything	agreeable	in	it	?	"
如何	然后	做	你	允许	那	那里	是	任何事物	同意	在	它	?	"

那么，你又如何能认为其中有任何令人愉悦之处呢?

" [wen] [juː; jʊ] , [jɔːr'self] [spiːk] - - [jes] ! " [ɪk'spleɪnd] ['hjuːgəu] , [dɪ'saɪdɪdli] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]

"	When	you	,	yourself	speak	-	-	yes	!	"	explained	Hugo	,	decidedly	,	"	but	that	is
"	什么时候	你	,	你自己	说话	-	-	是的	!	"	解释	雨果	,	绝对地	,	"	但	那	是

['seldəm] [ɪ'nʌf] .

seldom	enough	.
很少	足够的	.

“当你自己说话的时候——是的！”雨果斩钉截铁地解释说，“但这往往还不够。”

['dʒen(ə)rəli] [ðɪs] [streɪndʒ] ['elɪmənt] [prɪ'dɔməˌneɪts] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][tɜːrn][tuː; tə][jʊr; jər]

Generally	this	strange	element	predominates	which	has	given	the	turn	to	your
一般来说	这	奇怪的	元素	占主导地位	哪个	有	给定	这	转动	到	你的

['tælənt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ruːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

talent	,	and	still	rules	it	.
天赋	,	和	仍然	规则	它	.

通常情况下，这种奇怪的因素占据主导地位，它使你的才能发生了转变，并且至今仍然主导着它。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['rainhəuld] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt]

I	cannot	help	it	,	Reinhold	,	but	this	influence	which	from	the	commencement
我	不能	帮助	它	,	莱因霍尔德	,	但	这	影响	哪个	从	这	开始

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] ,

you	have	followed	,
你	有	随后	,

莱因霍尔德，我无能为力，但你从一开始就受到的这种影响，

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['praɪzɪz][æz; əz][soʊ] ['elɪveɪtɪŋ] , [hæz; həz] [brɔːt] [noʊ] [gʊd] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə]

which	all	the	world	prizes	as	so	elevating	,	has	brought	no	good	,	not	even	to
哪个	全部	这	世界	奖品	作为	所以	提升	,	有	带来	不	好的	,	不是	甚至	到

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

the	artist	.
这	艺术家	.

全世界都视之为高尚之物，但它却没有带来任何好处，甚至对艺术家本人也没有好处。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['selɪbreɪtɪd] , [bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] ['greɪtər] . "

Without	it	you	might	not	have	been	so	celebrated	,	but	undoubtedly	greater	.	"
没有	它	你	可能	不是	有	到过	所以	著名	,	但	无疑	更大的	.	"

如果没有它，你或许不会如此声名显赫，但无疑会更加伟大。

" ['truːli] , ['bitrɪs] [ɪz] [raɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [dredz] [juː; jʊ][æz; əz][hɜːr; hər] [ɪm'plækəbl] [ə'poʊnənt] , "

"	Truly	,	Beatrice	is	right	,	when	she	dreads	you	as	her	implacable	opponent	,	"
"	真的	,	贝娅特丽丝	是	正确的	,	什么时候	她	脏辫	你	作为	她	冷酷无情	对手	,	"

[riˈmɑːkt] ['rainhəuld] ,

remarked	Reinhold	,
评论	莱因霍尔德	,

“贝阿特丽丝说得没错，她把你视为她不共戴天的对手，”莱因霍尔德说道。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['bɪtərnəs] .

with	undisguised	bitterness	.
和	不加掩饰的	苦味	.

带着毫不掩饰的苦涩。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [θɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['predʒədɪs] .

"	Certainly	,	she	only	thinks	of	a	personal	prejudice	.
"	当然	,	她	仅有的	思考	的	一个	个人的	偏见	.

“当然，她只是想到个人偏见。”

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːr'tɪstɪk] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [wʊd]

That	you	do	not	even	allow	the	value	of	her	artistic	influence	upon	me	would
那	你	做	不是	甚至	允许	这	价值	的	她	艺术	影响	之上	我	会

[ɪn'diːd] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

indeed	be	new	to	her	.
的确	是	新的	到	她	.

你甚至不承认她对我的艺术影响，这对她来说确实是闻所未闻的。

" ['hjuːgəu] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Hugo	shrugged	his	shoulders	.
"	雨果	耸了耸肩	他的	肩膀	.

雨果耸了耸肩。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][kwaɪt] [drɔːn] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'tæliən] [staɪl] .

"	She	has	quite	drawn	you	into	the	Italian	style	.
"	她	有	相当	绘制	你	进入	这	意大利语	风格	.

她已经把你带入了意大利风格。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [stɔːrm] [wen] ['ʌðər] ['oʊnli] [pleɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

You	always	storm	when	others	only	play	,	but	it	is	all	the	same	.
你	总是	风暴	什么时候	其他的	仅有的	玩	,	但	它	是	全部	这	相同的	.

别人只是玩耍，你却总是大发雷霆，但其实都一样。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [raɪt] ['dʒɜːrmən]['mjuːzɪk] ?

Why	do	you	not	write	German	music	?
为什么	做	你	不是	写	德语	音乐	?

你为什么不创作德语歌曲?

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

But	what	am	I	talking	about	?
但	什么	是	我	说	关于	?

但我到底在说什么呢?

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [jʊr; jər] [bæk] [əˈpɑːn] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈevər] .

You	have	turned	your	back	upon	home	and	all	its	belongings	for	ever	.
你	有	转向	你的	后退	之上	家	和	全部	它是	财物	为了	曾经	.

你已经永远地背弃了家乡和它的一切。

" [ˈrainhəuld] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	Reinhold	rested	his	head	on	his	hand	.
"	莱因霍尔德	休息	他的	头	在	他的	手	.

莱因霍尔德用手托着头。

" [jes] [ˈsɜːrt(ə)nli] - - [fɔːr; fər] [ˈevər] . "

"	Yes	certainly	-	-	for	ever	.	"
"	是的	当然	-	-	为了	曾经	.	"

“当然，永远如此。”

" [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [saʊndz] [laɪk] [rɪˈgret] , " [ˈhæzədid] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [ˈskruːtəni]

"	That	almost	sounds	like	regret	,	"	hazarded	the	Captain	,	looking	with	fixed	scrutiny
"	那	几乎	声音	喜欢	后悔	,	"	危险的	这	队长	,	寻找	和	固定的	审查

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɚz] [feɪs] .

at	his	brother's	face	.
在	他的	兄弟	脸	.

“这听起来几乎像是后悔了，”船长试探性地说道，目光紧紧地盯着他哥哥的脸。

[ðə; ði] [ˈlætər] [lʊkt] [ʌp] [ˈdɑːrkli] .

The	latter	looked	up	darkly	.
这	后者	看起来	向上	黑暗	.

后者阴沉地抬头望去。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[duː][juː; jʊ][pərˈhæps] [θɪŋk] [aɪ] [rɪˈgret] [ðə; ði][oʊld] [tʃeɪnz] ,

Do	you	perhaps	think	I	regret	the	old	chains	,
做	你	也许	思考	我	后悔	这	老的	链条	,

你或许认为我会后悔那些旧锁链?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [driːmd] [ʌv; əv][ɪn] [ˈfriːdəm] ?

because	I	have	not	found	the	happiness	dreamed	of	in	freedom	?
因为	我	有	不是	成立	这	幸福	梦见	的	在	自由	?

因为我还没有在自由中找到我梦想中的幸福?

[ɪf] [aɪ] [traɪd] [ˈeni] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] - - "

If	I	tried	any	communication	it	would	-	-	"
如果	我	尝试	任何	沟通	它	会	-	-	"

如果我尝试任何沟通，结果都会是——

" [ɑː] , [juː; jʊ][dɪd] [əˈtempt] [sʌm; səm] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf] ? "

"	Ah	,	you	did	attempt	some	communication	with	your	wife	?	"
"	啊	,	你	做过	试图	一些	沟通	和	你的	妻子	?	"

“啊，你确实尝试和你的妻子沟通过？”

" [wɪð; wɪθ] [ˈelə] ? " [æskt] [ˈrainhəuld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈgen] [ðə; ði][oʊld] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈpɪti]

"	With	Ella	?	"	asked	Reinhold	,	and	there	was	again	the	old	mixture	of	pity
"	和	艾拉	?	"	问	莱因霍尔德	,	和	那里	曾是	再次	这	老的	混合物	的	遗憾

[ænd; ənd] [kənˈtempt] ,

and	contempt	,
和	鄙视	,

“和艾拉一起吗？”莱因霍尔德问道，语气中再次涌现出那种怜悯和轻蔑交织的复杂情绪。

[wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

which	betrayed	itself	in	his	voice	the	moment	he	spoke	of	his	wife	.
哪个	背叛	本身	在	他的	嗓音	这	片刻	他	辐	的	他的	妻子	.

当他谈到妻子时，他的语气中立刻流露出了这种情绪。

" [wʌt] [gʊd] [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] ?

"	What	good	could	that	have	done	?
"	什么	好的	可以	那	有	完毕	?

这样做有什么好处呢?

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [left] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['rʌptʃər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['perənts]

You	know	how	I	left	;	it	was	done	by	a	complete	rupture	with	her	parents
你	知道	如何	我	左边	;	它	曾是	完毕	经过	一个	完全的	破裂	和	她	父母

,

,

,

你知道我是怎么离开的；我和她父母彻底决裂了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['næroʊ] ,

and	therefore	naturally	a	narrow	,
和	所以	自然	一个	狭窄的	,

因此，自然而然地，是一个狭窄的，

[dɪ'pendənt] ['neɪtʃər] [laɪk] ['ɛləz] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

dependent	nature	like	Ella's	would	join	in	the	verdict	of	condemnation	if	it	were
依赖	自然	喜欢	艾拉的	会	加入	在	这	判决	的	谴责	如果	它	是

['evər]['i:v(ə)n]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [reɪz] [ɪt'self][tu:; tə][ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

ever	even	able	to	raise	itself	to	a	verdict	of	its	own	.
曾经	甚至	有能力的	到	增加	本身	到	一个	判决	的	它是	自己的	.

像艾拉这样依赖性强的性格，如果它有朝一日能够对自己做出判断，也会加入到谴责的行列中。

[ɪf] [ðə; ði] [bri:tʃ] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [waɪd] , [naʊ] , ['æftər][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd]

If	the	breach	between	us	was	formerly	wide	,	now	,	after	all	that	has	happened
如果	这	违反	之间	我们	曾是	以前	宽的	,	现在	,	后	全部	那	有	发生

,

,

,

如果说我们之间的裂痕以前就很大，那么现在，在经历了这一切之后，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪm'pæsəb(ə)l] .

it	has	become	impassable	.
它	有	变得	不可逾越	.

这条路已经无法通行了。

[noʊ] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [nu:z] [ʌv; əv][maɪ]

No	,	there	could	be	no	talk	of	that	,	but	I	wished	to	receive	news	of	my
不	,	那里	可以	是	不	讲话	的	那	,	但	我	希望	到	收到	消息	的	我的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

不，这事儿没得谈，但我很想知道我孩子的消息。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [lɔ:ŋgər][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [bɔɪ] [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] ,

I	could	not	bear	longer	to	have	my	boy	so	far	away	,
我	可以	不是	熊	更长	到	有	我的	男生	所以	远的	离开	,

我再也无法忍受儿子远在他乡的日子了。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

not	to	be	able	to	see	him	,	not	even	to	possess	a	picture	of	him	.
不是	到	是	有能力的	到	看	他	,	不是	甚至	到	具有	一个	图片	的	他	.

既不能见到他，也不能拥有他的照片。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz][æt; ət] ['eni] [praɪs] , ['ðerfɔːr] [aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [miːnz] , [ænd; ənd] [roʊt]

I	wanted	his	at	any	price	,	therefore	I	chose	the	shortest	means	,	and	wrote
我	通缉	他的	在	任何	价格	,	所以	我	选择	这	最短	方法	,	和	写道

[tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] . "

to	the	mother	.	"
到	这	母亲	.	"

我不惜一切代价都要得到他的东西，所以我选择了最快捷的方式，写信给他的母亲。

" [wel] , [ænd; ənd] - - ? " [æskt] ['hjuːgəu] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Well	,	and	-	-	?	"	asked	Hugo	,	with	interest	.
"	出色地	,	和	-	-	?	"	问	雨果	,	和	兴趣	.

“那么，然后呢？”雨果饶有兴趣地问道。

['rainhəuld] [læft] ['bɪtərli] - -

Reinhold	laughed	bitterly	-	-
莱因霍尔德	笑了	苦涩地	-	-

莱因霍尔德苦笑了一下——

" [tiː] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [maɪ'self][ðə; ði] [hjuː,mɪli'eɪʃn] .

"	T	might	have	spared	myself	the	humiliation	.
"	T	可能	有	幸存	我	这	屈辱	.

“我或许可以避免这种羞辱。”

[noʊ] ['ænsər] [keɪm] - - [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [dʒʌst][tuː; tə]

No	answer	came	-	-	that	certainly	was	answer	enough	,	but	I	wanted	just	to
不	回答	来了	-	-	那	当然	曾是	回答	足够的	,	但	我	通缉	只是	到

[noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ;

know	how	the	child	was	;
知道	如何	这	孩子	曾是	;

没有得到任何回应——这当然已经足够了，但我只想知道孩子的情况如何；

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] ,

I	thought	of	the	possibility	of	a	mistake	,
我	想法	的	这	可能性	的	一个	错误	,

我想到了一种出错的可能性，

[ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [lɔːst] - - [wʌt] [dʌz] [wʌn][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ? - - [ænd; ənd] [roʊt]

of	its	being	lost	-	-	what	does	one	not	think	of	in	such	a	case	?	-	-	and	wrote
的	它是	存在	丢失的	-	-	什么	做	一	不是	思考	的	在	这样的	一个	案件	?	-	-	和	写道

[ə'gen] .

again	.
再次	.

想到它可能会丢失——在这种情况下，人们会想到什么呢？——然后又写道。

[ðə; ði] ['letər] [keɪm] [bæk] [ʌn'oʊpənd] " - - [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][waɪld]['æŋgər] - - " [ʌn'oʊpənd] ,

The	letter	came	back	unopened	"	-	-	he	clenched	his	fist	in	wild	anger	-	-	"	unopened	,
这	信	来了	后退	未开封	"	-	-	他	紧握	他的	拳头	在	荒野	愤怒	-	-	"	未开封	,

[tuː; tə][ˌem 'iː] !

to	me	!
到	我	!

“信原封不动地退回来了”——他愤怒地攥紧了拳头——“原封不动地退回来了，给我的信！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɜːrk] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	my	uncle's	work	;	there	is	no	doubt	of	it	.
它	是	我的	叔叔的	工作	;	那里	是	不	怀疑	的	它	.

这是我叔叔的作品，这一点毋庸置疑。

['elə] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Ella	would	never	have	dared	to	offer	it	to	me	.	"
艾拉	会	绝不	有	敢于	到	提供	它	到	我	.	"

艾拉绝对不敢把它给我。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] [waɪf] .
You do not know your wife .
你 做 不是 知道 你的 妻子 .

你不了解你的妻子。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] - [derd] - [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [der] [ˌaɪ 'tiː] ,
She certainly has ' dared ' to offer it , and she alone could dare it ,
她 当然 有 - 敢于 - 到 提供 它 , 和 她 独自的 可以 敢 它 ,

她确实"敢于"提出这个建议，而且也只有她才有这个胆量。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['perənts] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [sʌm; səm] ['jɪrz] .
as her parents have been dead some years .
作为 她 父母 有 到过 死的 一些 年 .

因为她的父母已经去世多年了。

" ['rainhəuld] [tɜːrnd] [raʊnd] ['kwɪkli] - -
" Reinhold turned round quickly - -
" 莱因霍尔德 转向 圆形的 迅速地 - -

莱因霍尔德迅速转身——

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
" How do you know that ?
" 如何 做 你 知道 那 ?

“你怎么知道的？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][eɪtʃ] - - - - ? "
Are you still in communication with H - - - - ? "
是 你 仍然 在 沟通 和 H - - - - ? "

你还在和H----联系吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kwaɪətli] ;
" No , " said the Captain , quietly ;
" 不 , " 说 这 队长 , 悄悄 ;

“不，”船长平静地说；

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [tɔːrdz] [juː; jʊ]
" you may imagine that the state of mind which existed in the family towards you
" 你 可能 想象 那 这 状态 的 头脑 哪个 存在 在 这 家庭 向 你
[wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['pɑːrtli] ['kærid] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
was also partly carried over to me .
曾是 还 部分 携带 超过 到 我 .

“你可以想象，家人对你的态度也部分地影响了我。”

[sɪns] [aɪ] [left] [eɪtʃ] - - - - [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [juː; jʊ] [dɪd] ,
Since I left H - - - - at that time , a few days after you did ,
自从 我 左边 H - - - - 在 那 时间 , 一个 很少 天 后 你 做过 ,

因为我当时也离开了H----，就在你离开几天后，

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [ˌriː'vizitid] [ˌaɪ 'tiː] ,
I have never revisited it ,
我 有 绝不 重访 它 ,

我再也没有重温过那篇文章。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['bʊkkiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] - ,
but I correspond still with the former bookkeeper of the firm of Almbach ,
但 我 对应 仍然 和 这 以前的 会计 的 这 公司 的 - ,

但我仍然和阿尔姆巴赫公司以前的簿记员保持联系。

[huː] [hæz; həz]['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

who	has	taken	over	the	business	,	and	continues	it	on	his	own	account	.
WHO	有	已采取	超过	这	商业	,	和	继续	它	在	他的	自己的	帐户	.

他接管了这家企业，并以自己的名义继续经营。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

I	heard	a	few	things	from	him	.	"
我	听到	一个	很少	事物	从	他	.	"

我从他那里听到了一些事情。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [naʊ] , ['æftər] ['biːɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ? "

"	And	you	only	tell	me	this	now	,	after	being	together	for	nearly	a	fortnight	?	"
"	和	你	仅有的	告诉	我	这	现在	,	后	存在	一起	为了	几乎	一个	两星期	?	"

[kraɪd] ['rainhəuld] ,

cried	Reinhold	,
哭	莱因霍尔德	,

“你们在一起快两周了，你现在才告诉我这件事？”莱因霍尔德喊道。

['ɔːlmoʊst] ['fjʊriəsli] .

almost	furiously	.
几乎	愤怒地	.

几乎是愤怒地。

" [aɪ][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli][nɑːt] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

"	I	have	naturally	not	wished	to	touch	upon	a	subject	which	it	seemed	to
"	我	有	自然	不是	希望	到	触碰	之上	一个	主题	哪个	它	似乎	到

[ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,

me	you	wished	to	avoid	,
我	你	希望	到	避免	,

“我自然不想触及你似乎想要回避的话题。”

" ['ænsər] ['hjuːgəu] ['kuːlli] .

"	answered	Hugo	coolly	.
"	回答	雨果	冷静地	.

“雨果冷冷地回答道。”

['rainhəuld] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] - -

Reinhold	walked	up	and	down	the	room	a	few	times	-	-
莱因霍尔德	步行	向上	和	向下	这	房间	一个	很少	时代	-	-

莱因霍尔德在房间里来回走了几趟——

" [hɜːr; hər] ['perənts] [ɑːr; ər] [ded] , [ðen] ?

"	Her	parents	are	dead	,	then	?
"	她	父母	是	死的	,	然后	?

“那么，她的父母都去世了吗？”

[ænd; ənd] ['elə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ? "

And	Ella	and	the	child	?	"
和	艾拉	和	这	孩子	?	"

艾拉和孩子呢?

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [left] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

"	You	need	not	be	anxious	about	them	;	my	uncle	left	a	good	fortune	,
"	你	需要	不是	是	焦虑的	关于	他们	;	我的	叔叔	左边	一个	好的	财富	,

“你不必为他们担心；我叔叔留下了一大笔遗产，

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [θɔːt] . "

much	more	than	people	thought	.	"
很多	更多的	比	人们	想法	.	"

比人们想象的要多得多。

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [diːmd] , " [sed] ['rainhəuld]

"	I	knew	he	was	richer	than	he	wished	to	be	deemed	,	"	said	Reinhold
"	我	知道	他	曾是	更富有	比	他	希望	到	是	被认为	,	"	说	莱因霍尔德

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

“我知道他比他希望别人认为的要富有得多，”莱因霍尔德迅速说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'ləʊn] [geɪv] [ˌem 'iː] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

"	and	this	certainly	alone	gave	me	perfect	freedom	of	action	in	my	departure	.
"	和	这	当然	独自的	给予	我	完美的	自由	的	行动	在	我的	离开	.

“仅凭这一点，我就完全拥有了离开时的行动自由。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

I	was	not	necessary	for	my	wife	and	child	.
我	曾是	不是	必要的	为了	我的	妻子	和	孩子	.

我对于我的妻子和孩子来说并非不可或缺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [feɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][maɪ] ['prez(ə)ns] .

They	were	safe	from	any	change	of	fate	,	without	even	my	presence	.
他们	是	安全的	从	任何	改变	的	命运	,	没有	甚至	我的	在场	.

即使我没有在场，他们的命运也不会发生任何改变。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ?

But	where	are	they	now	?
但	在哪里	是	他们	现在	?

但他们现在在哪里?

[stɪl] [ɪn][eɪtʃ] - - - - ? "

Still	in	H	-	-	-	-	?	"
仍然	在	H	-	-	-	-	?	"

还在H----吗?

" [hɛə]['kɑːns(ə)l] - [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['gɑːrdiən] , " [ɪn'fɔːrmd] ['hjuːgəu] , ['ræðər]

"	Herr	Consul	Erlau	was	appointed	the	boy's	guardian	,	"	informed	Hugo	,	rather
"	先生	领事	-	曾是	任命	这	男孩们	监护人	,	"	知情的	雨果	,	相当

['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] ['dɪstəntli] .

shortly	and	distantly	.
不久	和	遥远地	.

“埃尔劳领事先生被任命为这名男孩的监护人，”雨果简短而疏远地告知道。

" [hiː; hi] [ə'pɪrz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['veri] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [waɪf] ,

"	He	appears	also	to	have	taken	very	active	interest	in	the	deserted	wife	,
"	他	出现	还	到	有	已采取	非常	积极的	兴趣	在	这	荒凉的	妻子	,

“他似乎也对被遗弃的妻子表现出了非常积极的兴趣，

[æz; əz][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

as	directly	after	expiration	of	the	time	of	mourning	she	moved	into	his
作为	直接地	后	到期日	的	这	时间	的	丧	她	已搬	进入	他的

[haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] .

house	with	the	child	.
房子	和	这	孩子	.

哀悼期一过，她就带着孩子搬进了他的房子。

[ðer; ðər][bəuθ][wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [hæf] - [ə; eɪ] - [jɪr] [ə'goʊ] ; [soʊ][fɑːr][maɪ] [nuːz] [ɪk'stendz; ek'stendz] .

There	both	were	still	living	,	half	-	a	-	year	ago	;	so	far	my	news	extends	.
那里	两个都	是	仍然	活的	,	一半	-	一个	-	年	前	;	所以	远的	我的	消息	扩展	.

"

"
"

半年前他们俩都还活着；我的消息也仅限于此。

" [ɪn'di:d] ? " [sed] ['rainhəuld] ['θɔ:tfəli] , " ['oʊnli][aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['elə] ,

"	Indeed	?	"	said	Reinhold	thoughtfully	,	"	only	I	do	not	understand	how	Ella	,
"	的确	?	"	说	莱因霍尔德	深思熟虑	,	"	仅有的	我	做	不是	理解	如何	艾拉	,

“真的吗？”莱因霍尔德若有所思地说，“只是我不明白艾拉是怎么想的。”

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['hæbɪts] , [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['splendɪd]

with	her	education	and	her	habits	,	can	possibly	exist	in	the	splendid
和	她	教育	和	她	习惯	,	能	可能	存在	在	这	灿烂

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

establishment	of	the	Erlaus	.
建立	的	这	-	.

以她的教育背景和习惯，她有可能在埃尔劳斯这样辉煌的机构中生存下去。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] [bæk] [ru:mz; rʊmz][soʊ][æz; əz] ['nevər] [tu:; tə] [ə'pɪr] ,

I	suppose	she	will	have	arranged	a	few	back	rooms	so	as	never	to	appear	,
我	认为	她	将要	有	安排	一个	很少	后退	房间	所以	作为	绝不	到	出现	,

我想她应该安排了一些秘密房间，这样她就不会露面了。

[ɔ:r] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] , [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['haʊski:pər] .

or	,	notwithstanding	her	fortune	,	have	undertaken	the	post	of	housekeeper	.
或者	,	虽然	她	财富	,	有	已	这	邮政	的	管家	.

或者，尽管她家境富裕，却选择了做管家。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n] .

She	will	never	be	able	to	rise	above	this	ambition	.
她	将要	绝不	是	有能力的	到	上升	多于	这	志向	.

她永远也无法超越这种野心。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɔ:rn] [mʌtʃ] , [ɪn'di:d] [ɔ:l] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz]

Had	it	not	been	so	,	I	should	have	borne	much	,	indeed	all	-	-	for	the	child's
有	它	不是	到过	所以	,	我	应该	有	出生	很多	,	的确	全部	-	-	为了	这	孩子的

[seɪk] .

sake	.
清酒	.

如果不是这样，为了孩子，我本可以承受很多，甚至一切。

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] , [ænd; ənd] [lent] [aʊt] .

"	He	went	to	the	window	,	pushed	it	open	,	and	leant	out	.
"	他	去	到	这	窗户	,	推动	它	打开	,	和	倾斜	出去	.

他走到窗边，推开窗户，探出身子。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [er] [blu:] [ku:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [kloʊz] [ru:m] , [wer] [naʊ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] [in'sju:d] ,

The	evening	air	blew	cool	into	the	close	room	,	where	now	a	long	silence	ensued	,
这	晚上	空气	吹	凉爽的	进入	这	关闭	房间	,	在哪里	现在	一个	长的	沉默	随后	,

傍晚的凉风吹进这间幽闭的房间，房间里顿时陷入了漫长的寂静。

[æz; əz]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

as	even	the	Captain	seemed	to	have	no	more	inclination	to	prolong	the
作为	甚至	这	队长	似乎	到	有	不	更多的	倾角	到	延长	这

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

就连船长似乎也不想再继续谈话了。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][ə'roʊz] .

After	a	time	he	arose	.
后	一个	时间	他	出现	.

过了一会儿，他站了起来。

" ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] ['ræðər] ['ɜːrli] ; [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪk]
" Our departure in the morning is arranged rather early ; we must be awake
" 我们的 离开 在 这 早晨 是 安排 相当 早期的 ; 我们 必须 是 醒
[bɪ'taɪmz] .
betimes .
早点 .

“我们早上出发的时间安排得比较早；我们必须早起。”

[gʊd] [naɪt] , ['rainhəuld] ! "
Good night , Reinhold ! "
好的 夜晚 , 莱因霍尔德 ! "

晚安，莱因霍尔德!

" [gʊd] [naɪt] ! " [rɪ'plaɪd] ['rainhəuld] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] .
" Good night ! " replied Reinhold , without turning round .
" 好的 夜晚 ! " 回复 莱因霍尔德 , 没有 转弯 圆形的 .

“晚安！”莱因霍尔德头也不回地回答道。

['hjuːgəu] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Hugo left the room .
雨果 左边 这 房间 .

雨果离开了房间。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] ['səːsi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bitrɪs] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] , " ['mʌtəd]
" I wish this Circe of a Beatrice could see him at such moments , " muttered
" 我 希望 这 瑟茜 的 一个 贝娅特丽丝 可以 看 他 在 这样的 时刻 , " 低声说道
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“我真希望这位像喀耳刻一样的贝阿特丽斯能看到他此刻的模样，”他喃喃自语道。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
shutting the door .
关闭 这 门 .

关上门。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔŋkəd] , [siːn'jɔːrə] ,
" You have conquered , Signora ,
" 你 有 征服 , 女士 ,

“您已经征服了，夫人。”

[ænd; ənd][tɔːrn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [jɔːr'self] [æz; əz][jʊr; jər][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['prɑːpərti] - - [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]
and torn him to yourself as your indisputable property - - you have not
和 撕裂 他 到 你自己 作为 你的 无可争议的 财产 - - 你 有 不是
[meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .
made him happy .
制成 他 快乐的 .

你把他据为己有，当作自己无可争议的财产——你并没有让他快乐。

" ['rainhəuld] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [lɔːŋgər] [ɪ'muːvəbl] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
" Reinhold remained a few moments longer immovable , at his place ;
" 莱因霍尔德 剩余 一个 很少 时刻 更长 不可移动的 , 在 他的 地方 ;

莱因霍尔德一动不动地站在原地，又过了一会儿；

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ruːm] .
then he raised himself and went over to his work room .
然后 他 提高 他自己 和 去 超过 到 他的 工作 房间 .

然后他站起身，走向他的工作室。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] ['sevrəl] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
He had to pass through several apartments in order to reach it .
他 有 到 经过 通过 一些 公寓 在 命令 到 抵达 它 .

他必须穿过好几栋公寓楼才能到达那里。

[ðɪs] [ə'boʊd] , [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːmi,'rʊmi] ['vɪlə] ,

This	abode	,	which	occupied	the	entire	ground	floor	of	the	roomy	villa	,
这	住所	,	哪个	占领	这	全部的	地面	地面	的	这	宽敞	别墅	,

这间住所占据了这栋宽敞别墅的整个底层，

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['brɪliənt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [siːn'jɔːrə] - , [bʌt; bət] [jet] [mɔːr] [ɪk'strævəgəntli]

was	not	so	brilliant	as	that	of	Signora	Biancona	,	but	yet	more	extravagantly
曾是	不是	所以	杰出的	作为	那	的	女士	-	,	但	然而	更多的	奢侈地

['fɜːrnɪʃt] ,

furnished	,
提供	,

虽然不如比安科纳夫人的宅邸那样光彩夺目，但装饰却更加奢华。

[æz; əz][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [wɪtʃ] ['reɪnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɪr] [ten] [taɪmz] [sə'pɑːst] [baɪ][ðə; ði]

as	the	magnificence	which	reigned	there	was	here	ten	times	surpassed	by	the
作为	这	壮丽	哪个	统治	那里	曾是	这里	十	时代	超越	经过	这

[ɑːr'tɪstɪk] [dekə'reɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ;

artistic	decorations	of	the	rooms	;
艺术	装饰	的	这	房间	;

那里曾经的辉煌壮丽，在这里被房间的艺术装饰所超越了十倍；

[soʊ][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , ['stætʃuːz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [nɪtʃiz] ,

so	there	pictures	hung	on	the	walls	,	statues	stood	in	the	window	niches	,
所以	那里	图片	悬挂	在	这	墙壁	,	雕像	站立	在	这	窗户	利基市场	,

所以墙上挂着画，窗台上摆放着雕像。

[huːz] ['væljuː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ;

whose	value	could	only	be	estimated	by	thousands	;
谁	价值	可以	仅有的	是	估计的	经过	数千	;

其价值只能用数千来估算；

[hɪr] [wɜːr; wər] [prə'duːst] ['mæstərli] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [ɑːrt] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

here	were	produced	masterly	copies	of	the	most	splendid	art	treasures	of	Italy	.
这里	是	生产	精湛	副本	的	这	最多	灿烂	艺术	宝藏	的	意大利	.

这里曾制作出意大利最精美艺术珍品的精湛复制品。

[wer'evər] [ðə; ði] [aɪ] [tɜːrnd] , [ˌaɪ 'tiː] [met] [veisis] , [bʌsts] , ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrks] ,

Wherever	the	eye	turned	,	it	met	vases	,	busts	,	drawings	and	beautiful	works	,
无论	这	眼睛	转向	,	它	遇见	花瓶	,	半身像	,	图画	和	美丽的	作品	,

目光所及之处，皆是花瓶、半身像、素描和精美艺术品。

[wɪtʃ] ['elsˌwer] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [iːtʃ] [ə'loʊn] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] ['eni] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

which	elsewhere	would	have	been	each	alone	the	ornament	of	any	drawing	-	room	,
哪个	别处	会	有	到过	每个	独自的	这	装饰品	的	任何	绘画	-	房间	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪr] ,

and	which	here	,
和	哪个	这里	,

在其他地方，每一件都足以成为任何客厅的装饰品，而在这里，

['skætərd] ['evriwer] , ['oʊnli] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə'dɪʃən(ə)l] [dekə'reɪʃəns] .

scattered	everywhere	,	only	served	as	additional	decorations	.
疏散	到处	,	仅有的	服务	作为	额外的	装饰	.

散落在各处，仅作装饰之用。

['evriwer] [wʌz; wəz] [welθ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɑːrt] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ][rɪ'nɑːldoʊ][kʊd; kəd]

Everywhere	was	wealth	of	beauty	and	art	such	as	only	a	Rinaldo	could
到处	曾是	财富	的	美丽	和	艺术	这样的	作为	仅有的	一个	里纳尔多	可以

['gæðər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] ['lævɪʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

gather	around	him	in	so	lavish	a	manner	,
收集	大约	他	在	所以	奢华的	一个	方式	,

到处都是美轮美奂的艺术品，只有像里纳尔多这样的人才能如此奢华地将它们聚集在身边。

[tuː; tə] [huːm] [goʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [feɪm] [floʊd] [ɪn] ['nevər] - ['siːsɪŋ] ['plenti] ,

to	whom	gold	as	well	as	fame	flowed	in	never	-	ceasing	plenty	,
到	谁	金子	作为	出色地	作为	名声	流动	在	绝不	-	停止	很多	,

黄金和名望源源不断地流向他，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'weɪ] [kwaɪt] ['rekləsli] .

and	who	was	accustomed	to	throw	the	former	away	quite	recklessly	.
和	WHO	曾是	习惯	到	扔	这	以前的	离开	相当	鲁莽地	.

而他过去常常很不顾后果地把前者扔掉。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌdi] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [piˈænoʊ] ,

In	the	middle	of	the	study	there	stood	a	splendid	piano	,
在	这	中间	的	这	学习	那里	站立	一个	灿烂	钢琴	,

书房中央摆放着一架精美的钢琴。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [əd'maɪərəz] ,

the	gift	of	an	enthusiastic	circle	of	admirers	,
这	礼物	的	一个	热情的	圆圈	的	仰慕者	,

一群热情仰慕者的馈赠，

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstər] ;

who	wished	to	offer	a	visible	testimony	of	their	thanks	to	the	master	;
WHO	希望	到	提供	一个	可见的	见证	的	他们的	谢谢	到	这	掌握	;

他们希望以实际行动表达对师父的感激之情；

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz][ænd; ənd] ['letərz] ,

the	writing	-	table	was	covered	with	cards	and	letters	,
这	写作	-	桌子	曾是	涵盖	和	牌	和	信件	,

书桌上堆满了卡片和信件。

[wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [bəuθ] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [bɜːrθ]

which	bore	the	names	of	the	first	people	in	the	kingdom	,	both	as	regards	birth
哪个	钻孔	这	姓名	的	这	第一的	人们	在	这	王国	,	两个都	作为	问候	出生

[ænd; ənd]['dʒiːniəs] ,

and	genius	,
和	天才	,

这些墓碑上刻有王国第一批居民的名字，无论从出身还是天赋来看都是如此。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪr] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪfrəntli] [θrʌst] [ə'saɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]

and	which	here	were	indifferently	thrust	aside	,	without	the	recipient	placing	the
和	哪个	这里	是	漠不关心	推力	旁边	,	没有	这	接受者	放置	这

[liːst] ['vælјuː][ɑːn][ðem; ðəm] ;

least	value	on	them	;
至少	价值	在	他们	;

而在这里，这些东西却被冷漠地抛到一边，接受者丝毫没有重视它们；

[frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɔːl] , [ə; eɪ] [laɪf] - [saɪzd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['bitrɪs] - [lʊkt] [daʊn] ,

from	the	principal	wall	,	a	life	-	sized	picture	of	Beatrice	Biancona	looked	down	,
从	这	主要的	墙	,	一个	生活	-	尺寸	图片	的	贝娅特丽丝	-	看起来	向下	,

['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [hænd] ,

painted	by	a	celebrated	hand	,
绘	经过	一个	著名	手	,

从主墙上，一幅由名家绘制的贝娅特丽丝·比安科纳真人大小的画像俯视着众人。

[moʊst] ['tʃɑːrmɪŋli] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ə; eɪ] ['riːəli] ['spiːkɪŋ] ['laɪknəs] .

most	charmingly	represented	,	a	really	speaking	likeness	.
最多	迷人地	代表	,	一个	真的	请讲	相似	.

最迷人的呈现，栩栩如生，仿佛会说话一般。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['kɑːstuːm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːf] [pɑːrts][ɪn][æn; ən]['ɑːprə] [ʌv; əv]

She	wore	the	fanciful	costume	of	one	of	her	chief	parts	in	an	opera	of
她	穿着	这	奇幻的	戏服	的	一	的	她	首席	部分	在	一个	歌剧	的

-
,

Rinaldo's	,
-	,

她穿上了里纳尔多歌剧中她主要角色之一的华丽戏服。

[θruː] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [huːz] [wɜːrks] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd]['oʊnli] ['rɪzn]

through	the	successful	representation	of	whose	works	she	herself	had	only	risen
通过	这	成功的	表示	的	谁	作品	她	她自己	有	仅有的	升起

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æktrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] .

to	be	an	actress	of	the	first	order	.
到	是	一个	演员	的	这	第一的	命令	.

通过成功演绎他人的作品，她自己才得以成为一流女演员。

[ðə; ði] ['peɪntər] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪm'bɔdiŋ] [ðə; ði] ['ʌtərli] [ɪn'fætjueitɪŋ] ['mædʒɪk] , [ðə; ði]

The	painter	had	succeeded	in	embodying	the	utterly	infatuating	magic	,	the
这	画家	有	成功了	在	体现	这	完全地	令人着迷	魔法	,	这

['gloʊɪŋ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

glowing	charm	of	the	original	,
发光	魅力	的	这	原来的	,

画家成功地将原作那种令人着迷的魔力和耀眼的魅力完美地呈现出来。

[ɪn] [ðɪs] ['pɔːrtrət] .

in	this	portrait	.
在	这	肖像	.

在这幅肖像中。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [hæf] - [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][ɪn][æn; ən] [iˈnimitəbli] ['greɪsf(ə)l]

The	beautiful	figure	appeared	half	-	turned	to	the	piano	in	an	inimitably	graceful
这	美丽的	数字	出现	一半	-	转向	到	这	钢琴	在	一个	独一无二的	优美

[poʊz] ,

pose	,
姿势	,

那美丽的身影半侧身面向钢琴，姿态优雅绝伦。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'septɪvli] [laɪf] - [laɪk] [truːθ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn]

and	the	dark	eyes	gazed	with	deceptively	life	-	like	truth	down	upon	the	man
和	这	黑暗的	眼睛	凝视	和	具有欺骗性的	生活	-	喜欢	真相	向下	之上	这	男人

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [soʊ] [lɔːŋ] [ɔːl'redi] [ɪn] [ˌɪndɪ'sɑːljəbl] [bɑːndz] ,

whom	they	had	kept	so	long	already	in	indissoluble	bonds	,
谁	他们	有	保留	所以	长的	已经	在	不解	债券	,

那双深邃的眼睛带着一种似是而非的逼真感，俯视着那个被他们囚禁了许久、牢不可破的男人。

[æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ænd; ənd] ['leɪbər] ,

as	if	even	here	,	in	the	sacred	place	of	his	works	and	labour	,
作为	如果	甚至	这里	,	在	这	神圣	地方	的	他的	作品	和	劳动	,

仿佛即便在这里，在他作品和劳动的神圣之地，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

they	would	not	leave	him	alone	.
他们	会	不是	离开	他	独自的	.

他们不肯放过他。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['rainhəuld] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pi'ænoʊ] , ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] .

Reinhold	sat	at	his	piano	,	improvising	.
莱因霍尔德	卫星	在	他的	钢琴	,	即兴发挥	.

莱因霍尔德坐在钢琴前，即兴演奏。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['laɪtɪd] , ['oʊnli] [ðə; ði] ['mu:nz] ['reɪz] , ['stri:mɪŋ] ['fʊli] [ɪn] ,

The	room	was	not	lighted	,	only	the	moon's	rays	,	streaming	fully	in	,
这	房间	曾是	不是	照明	,	仅有的	这	月亮的	射线	,	流媒体	完全	在	,

房间里没有灯光，只有皎洁的月光倾泻而入。

[hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [toʊnz] ,

hung	over	the	flood	of	tones	,
悬挂	超过	这	洪水	的	音调	,

笼罩在如潮水般涌来的音调之上，

[wɪtʃ] [naʊ] [roʊz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stɔ:rm] [wɜ:r; wər] ['reɪdʒɪŋ] [ɪn] [ɪts] [weɪvz] , [naʊ] ['roʊlɪŋ] [ʌp] ['maʊntnz]

which	now	rose	as	if	the	storm	were	raging	in	its	waves	,	now	rolling	up	mountains
哪个	现在	玫瑰	作为	如果	这	风暴	是	愤怒	在	它是	波浪	,	现在	滚动	向上	山脉

[haɪ] ,

high	,
高的	,

此刻，它仿佛风暴在巨浪中肆虐，翻滚着冲上高耸的山峰。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'bɪs] .

and	then	again	disclosing	the	depths	of	an	abyss	.
和	然后	再次	披露	这	深度	的	一个	深渊	.

然后又揭示了深渊的深处。

[ðə; ði] ['melədiz] [floʊd] [fɔ:rθ] ['pæʃənətli] , ['gloʊɪŋ] , [ɪn'tɑ:ksɪˌkeɪtɪŋli] ,

The	melodies	flowed	forth	passionately	,	glowing	,	intoxicatingly	,
这	旋律	流动	前进	热情地	,	发光	,	令人陶醉地	,

旋律热情洋溢、光彩夺目、令人陶醉地流淌而出。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [stɑ:rt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɑ:rʃ] ['dɪsənəns] ,

and	then	suddenly	they	would	start	and	change	as	if	to	harsh	dissonance	,
和	然后	突然	他们	会	开始	和	改变	作为	如果	到	残酷的	不和谐	,

[tu:; tə] ['dʒɑ:rɪŋ] ['dɪskɔ:rd] .

to	jarring	discord	.
到	刺耳的	Discord	.

然后突然间，它们开始响起，声音也随之改变，仿佛变成了刺耳的不和谐音，变成了令人不快的刺耳噪音。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [toʊnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [rɪ'nɑ:ldoʊ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] ['reɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɛlmz]

Those	were	the	tones	with	which	Rinaldo	for	years	had	reigned	in	the	realms
那些	是	这	音调	和	哪个	里纳尔多	为了	年	有	统治	在	这	领域

[ʌv; əv] ['mju:zɪk] ,

of	music	,
的	音乐	,

多年来，里纳尔多正是凭借着这样的音调称霸乐坛。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

with	which	he	carried	the	crowd	away	to	admiration	;
和	哪个	他	携带	这	人群	离开	到	钦佩	;

他用这种方式赢得了众人的赞赏；

[pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [lent] ['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə] [ðæt] ['di:mən] - [laɪk] ['elɪmənt] [wɪtʃ] ['slʌmbəz] [ɪn]

perhaps	because	they	lent	language	to	that	demon	-	like	element	which	slumbers	in
也许	因为	他们	借出的	语言	到	那	恶魔	-	喜欢	元素	哪个	睡眠	在

['evri] [wʌnz] [brest] ,

every	one's	breast	,
每一个	一个人的	胸部	,

或许是因为他们用语言来描述潜藏在每个人心中的那种恶魔般的元素。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ɪz] ['kɑːnʃəs] , ['pɑːrtli][wɪð; wɪθ] [dred] , ['pɑːrtli][wɪð; wɪθ]['siːkrət]

and	of	which	every	one	is	conscious	,	partly	with	dread	,	partly	with	secret
和	的	哪个	每一个	一	是	有意识的	,	部分	和	恐惧	,	部分	和	秘密

['ʃudəriŋ] .

shuddering	.
颤抖	.

每个人都对此有所察觉，一部分人感到恐惧，一部分人则暗自颤抖。

[ðer; ðər] [leɪ] , [tuː] , [ɪn] [ðiːz] ['meləˌdiz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] [rʌʃ] [frʌm; frəm] ['pleʒər] [tuː; tə]

There	lay	,	too	,	in	these	melodies	something	of	that	wild	rush	from	pleasure	to
那里	躺	,	也	,	在	这些	旋律	某物	的	那	荒野	匆忙	从	乐趣	到

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

这些旋律中也蕴含着那种从一种快乐奔向另一种快乐的狂野冲动。

[ʌv; əv] [ðæt] ['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] ['dedli] [ɪg'zɔːstʃən] , [frʌm; frəm] [ðæt]

of	that	rapid	change	from	feverish	excitement	to	deadly	exhaustion	,	from	that
的	那	迅速的	改变	从	发烧	激动	到	致命	疲惫	,	从	那

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'nʌm] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] ,

striving	to	benumb	all	feeling	,
努力	到	麻痹	全部	感觉	,

从狂热的兴奋到致命的疲惫，从努力麻痹所有感觉的那种迅速转变，

[wɪtʃ] , [sɔːt] [fɔːr; fər] ['evər] , [ɪz] ['nevər] [faʊnd] ; [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [ræŋ] [fɔːrθ] ['sʌmθɪŋ]

which	,	sought	for	ever	,	is	never	found	;	and	yet	there	rang	forth	something
哪个	,	寻求	为了	曾经	,	是	绝不	成立	;	和	然而	那里	响铃	前进	某物

['paʊərf(ə)l] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

powerful	,	eternal	,
强大的	,	永恒	,

人们永远追寻它，却永远找不到它；然而，其中却回荡着某种强大而永恒的声音。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['elɪmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːt] ,

which	had	nothing	in	common	with	that	element	with	which	it	fought	,
哪个	有	没有什么	在	常见的	和	那	元素	和	哪个	它	战斗	,

它与所对抗的元素没有任何共同之处。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rekt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] .

and	which	was	raised	above	it	,	only	to	be	wrecked	within	it	at	last	.
和	哪个	曾是	提高	多于	它	,	仅有的	到	是	损毁	之内	它	在	最后的	.

它被高高举起，最终却在它内部毁灭。

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['ɔːrɪndʒɪz] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['striːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]

The	perfume	of	oranges	rose	from	the	gardens	and	streamed	in	through	the
这	香水	的	橙子	玫瑰	从	这	花园	和	流媒体	在	通过	这

['waɪdli] - ['oʊpənd] [dɔːz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] ,

widely	-	opened	doors	on	to	the	balcony	,
广泛	-	打开	门	在	到	这	阳台	,

花园里飘来阵阵橘香，透过敞开的大门，飘进了阳台。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɑːftid] [ɪn'tɑːksɪˌkeɪtɪŋli] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] .

and	was	wafted	intoxicatingly	through	the	apartments	.
和	曾是	飘散	令人陶醉地	通过	这	公寓	.

令人陶醉的香气弥漫在公寓里。

[klɪr] , [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [piːs] , [leɪ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][oʊld]

Clear	,	full	of	great	beauty	and	intense	peace	,	lay	the	moonlight	above	the	old
清除	,	满的	的	伟大的	美丽	和	激烈的	和平	,	躺	这	月光	多于	这	老的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

清澈的月光洒在古城上空，充满着绝美的景色和宁静祥和的气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] ['dɪstəns] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][bluː] , ['mɪsti] ['veɪpər] .

and	the	dim	distance	disappeared	in	the	blue	,	misty	vapour	.
和	这	暗淡	距离	消失	在	这	蓝色的	,	蒙蒙	汽	.

远处的昏暗景象消失在蓝色的薄雾中。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ['rʌsld] ['driːmɪli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [triːz] ,

The	fountain	rustled	dreamily	amongst	the	blooming	trees	,
这	喷泉	沙沙作响	梦幻般地	在	这	盛开	树木	,

喷泉在盛开的树木间发出梦幻般的沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [drɑːps] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l]

and	the	light	which	shone	in	the	falling	drops	illuminated	with	powerful
和	这	光	哪个	闪耀	在	这	坠落	滴	照明	和	强大的

[dɪ'stɪŋktnəs] [ðə; ði] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] ,

distinctness	the	whole	row	of	apartments	,
明显	这	所有的	排	的	公寓	,

雨滴中透出的光芒，清晰地照亮了整排公寓楼。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mɑːrb(ə)l] ['treʒərz] [ʌv; əv][ɑːrt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃli] [gɪlt]

with	their	marble	treasures	of	art	;	it	illuminated	the	picture	in	the	richly	gilt
和	他们的	大理石	宝藏	的	艺术	;	它	照明	这	图片	在	这	丰富	镀金

[freɪm] ,

frame	,
框架	,

以及他们珍藏的大理石艺术瑰宝；它照亮了镶嵌在华丽镀金画框中的画作，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [laɪk] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjər] [ə'bʌv] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

so	that	the	witch	-	like	,	beautiful	figure	above	seemed	to	live	;
所以	那	这	巫婆	-	喜欢	,	美丽的	数字	多于	似乎	到	居住	;

所以上面那个像女巫一样美丽的身影仿佛活了过来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [huːz] [braʊ] ,

and	the	same	light	fell	upon	the	countenance	of	the	man	,	whose	brow	,
和	这	相同的	光	跌倒	之上	这	面容	的	这	男人	,	谁	眉头	,

同样的光线也落在了那人的脸上，他的额头，

[ə'mɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [piːs] , [rɪ'meɪnd] [soʊ] ['hevɪli] [ˌoʊvər'kæst] .

amid	all	this	beauty	and	all	this	peace	,	remained	so	heavily	overcast	.
之中	全部	这	美丽	和	全部	这	和平	,	剩余	所以	重度	灰蒙蒙	.

在这一切美景与宁静之中，却依然阴云密布。

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [weid] [mɔːr] ['hevɪli] [ðæn; ðən]

How	many	years	,	and	,	indeed	,	much	besides	which	weighed	more	heavily	than
如何	许多	年	,	和	,	的确	,	很多	除了	哪个	称重	更多的	重度	比

['jɪrz] ['oʊnli] ,

years	only	,
年	仅有的	,

多少年，以及，除了岁月之外，还有许多其他因素比岁月本身更为沉重。

[leɪ] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['nɔːrðərn] ['wɪntər] [naɪts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [hɪz; ɪz]

lay	between	those	long	northern	winter	nights	on	which	the	young	musician	created	his
躺	之间	那些	长的	北方	冬天	夜晚	在	哪个	这	年轻的	音乐家	创建	他的

[fɜːrst] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

first	compositions	,
第一的	作品	,

那段漫长的北方冬夜，正是这位年轻音乐家创作他的第一批作品的契机。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bɑ:mi] ['mu:nlaɪt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld] - [rɪ'naʊnd]

and	this	balmy	moonlight	night	of	the	south	,	on	which	the	world	-	renowned
和	这	芳香	月光	夜晚	的	这	南	,	在	哪个	这	世界	-	著名

[rɪ'nɑ:ldoʊ] [rɪ'pi:tɪd] , [ɪn] ['endləs] [,veəri:'eiʃənz] ,

Rinaldo	repeated	,	in	endless	variations	,
里纳尔多	重复	,	在	无尽的	变体	,

在这南方温暖的月夜里，举世闻名的里纳尔多以无穷无尽的变奏反复吟唱着：

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θi:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [njuɪst] ['ɑ:prə] .

the	principal	theme	of	his	newest	opera	.
这	主要的	主题	的	他的	最新	歌剧	.

这是他最新歌剧的主题。

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l] ['vænɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər] .

And	yet	all	vanished	in	this	hour	.
和	然而	全部	消失了	在	这	小时	.

然而，这一切都在此刻消失了。

['sɔ:ftli] , [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][let] [lɔ:ŋ] - [fər'gɑ:tn] [deɪz] [lɪv; laɪv] [ə'gen] ,

Softly	,	recollection	passed	before	him	,	and	let	long	-	forgotten	days	live	again	,
轻轻	,	回忆	通过了	前	他	,	和	让	长的	-	被遗忘的	天	居住	再次	,

[lɔ:ŋ] - [fər'gɑ:tn] ['pɪktʃərz] [stænd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;

long	-	forgotten	pictures	stand	before	him	;
长的	-	被遗忘的	图片	站立	前	他	;

回忆缓缓浮现，那些早已被遗忘的日子再次鲜活起来，那些早已被遗忘的画面再次浮现眼前；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] - ['fæʃnd] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌntɪd] [vaɪnz]

the	little	garden	house	,	with	its	old	-	fashioned	furniture	,	and	the	stunted	vines
这	小的	花园	房子	,	和	它是	老的	-	造型	家具	,	和	这	发育不良	藤蔓

['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

over	the	window	,
超过	这	窗户	,

那间小小的花园小屋，摆放着老式的家具，窗户上爬满了矮小的藤蔓。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [strɪp] [ʌv; əv] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fju:] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	miserable	little	strip	of	garden	with	its	few	trees	and	shrubs	,	and	the
这	悲惨的	小的	条	的	花园	和	它是	很少	树木	和	灌木	,	和	这

[haɪ] ,

high	,
高的	,

那片可怜的小花园，只有几棵树和灌木，以及高高的……

['prɪzn] - [laɪk] [wɔ:lz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['glu:mi] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊ] [ɪn'tensli]

prison	-	like	walls	around	it	;	the	narrow	,	gloomy	house	,	with	the	so	intensely
监狱	-	喜欢	墙壁	大约	它	;	这	狭窄的	,	阴沉	房子	,	和	这	所以	强烈地

[heitid] ['bɪznəs] - [ru:m] .

hated	business	-	room	.
憎恨	商业	-	房间	.

四周是监狱般的围墙；狭窄阴暗的房子，还有那间令人无比厌恶的办公室。

[feɪnt] , ['kʌlərləs] ['pɪktʃərz] - - [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [wei] ,

Faint	,	colourless	pictures	-	-	and	yet	they	would	not	give	way	,
头晕的	,	无色	图片	-	-	和	然而	他们	会	不是	给	方式	,

模糊、无色的画面——然而它们却始终不肯消失。

[æz; əz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['floʊtɪd] ['smaɪlɪŋli] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] , [di:p] , [blu:] ['tʃaɪldz] [aɪz] ,

as	above	them	floated	smilingly	a	pair	of	large	,	deep	,	blue	child's	eyes	,
作为	多于	他们	漂浮	微笑着	一个	一对	的	大的	,	深的	,	蓝色的	孩子的	眼睛	,

在他们上方，一双大大的、深邃的、湛蓝色的孩童眼睛带着微笑漂浮着。

[wɪtʃ] ['oʊnli][ðer; ðər][hæd; həd] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['ɔːrbɪt] ,

which	only	there	had	shone	for	the	father	,	and	which	here	,	in	this	orbit	,
哪个	仅有的	那里	有	闪耀	为了	这	父亲	,	和	哪个	这里	,	在	这	轨道	,

只有在那里，它才为父亲闪耀；而在这里，在这个轨道上，它也同样闪耀。

[fʊl] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] ['bjuːti] , [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɪn] [veɪn] .

full	of	poetry	and	beauty	,	he	sought	for	in	vain	.
满的	的	诗	和	美丽	,	他	寻求	为了	在	徒劳	.

他徒劳地追寻着充满诗意和美的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [feɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wʌns] - -

He	had	seen	them	so	often	in	his	child's	face	,	and	also	once	-	-
他	有	已见	他们	所以	经常	在	他的	孩子的	脸	,	和	还	一次	-	-

['sʌmwer] [els] .

somewhere	else	.
某处	别的	.

他曾在自己孩子的脸上多次看到过它们，也曾在别处看到过一次。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [bʌt; bət][dɪm] , ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] ;

The	remembrance	of	this	was	certainly	but	dim	,	almost	forgotten	;
这	纪念	的	这	曾是	当然	但	暗淡	,	几乎	被遗忘的	;

对此的记忆的确很模糊，几乎被遗忘了；

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [ðen] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ]

they	had	only	then	shown	themselves	to	him	for	a	moment	,	before	being
他们	有	仅有的	然后	所示	他们自己	到	他	为了	一个	片刻	,	前	存在

[veɪld] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] ,

veiled	again	immediately	,
含蓄	再次	立即地	,

他们只是在他面前短暂露面，随即又隐去了身形。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðoʊz] [aɪz] , [wɪtʃ] ['hɔvəd]

as	they	had	been	for	years	;	but	it	was	still	those	eyes	,	which	hovered
作为	他们	有	到过	为了	年	;	但	它	曾是	仍然	那些	眼睛	,	哪个	悬停

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

就像过去多年一样；但始终萦绕在他眼前的，还是那双眼睛。

[æz; əz] [naʊ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [toʊnz] , [ə; eɪ] ['mædʒɪkli] [swiːt] ['meləd i]

as	now	,	out	of	the	storming	and	rolling	tones	,	a	magically	sweet	melody
作为	现在	,	出去	的	这	暴风雨	和	滚动	音调	,	一个	神奇地	甜的	旋律

[ə'roʊz] .

arose	.
出现	.

此刻，在汹涌澎湃的音浪中，响起了一段美妙动听的旋律。

[æn; ən] ['endləs] ['lɔːŋɪŋ] [spoʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [peɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wʊd] [nɑːt] ['ʌtər] ,

An	endless	longing	spoke	in	it	,	a	pain	which	his	lips	would	not	utter	,
一个	无尽的	渴望	辐	在	它	,	一个	疼痛	哪个	他的	嘴唇	会	不是	说出	,

其中蕴含着无尽的渴望，以及他无法言说的痛苦。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstənt] [pæst] .

and	thus	formed	a	bridge	across	into	the	far	distant	past	.
和	因此	形成	一个	桥	穿过	进入	这	远的	遥远	过去的	.

由此便架起了一座通往遥远过去的桥梁。

[naʊ] [hæd; həd]['dʒiːniəs][bɜːrst][ðə; ði] ['fetərz] [wɪtʃ] [ðen] [ə'prest] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [hɪm; ɪm] ;

Now	had	genius	burst	the	fetters	which	then	oppressed	and	confined	him	;
现在	有	天才	爆裂	这	镣铐	哪个	然后	受压迫者	和	受限	他	;

如今，天才终于挣脱了束缚和禁锢他的枷锁；

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [əˈlɔːft][ɑːn][ðə; ði][wʌns] [driːmd] - [ʌv; əv] [haɪts] .

now	he	stood	aloft	on	the	once	dreamed	-	of	heights	.
现在	他	站立	高空	在	这	一次	梦见	-	的	高度	.

如今，他站在了曾经梦寐以求的高度。

[ɔːl] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd] [səkˈses] , [feɪm] [ænd; ənd] [lʌv] [kʊd; kəd] [gɪv] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz][ˈpɔːrʃ(ə)n] ,

All	that	life	and	success	,	fame	and	love	could	give	had	become	his	portion	,
全部	那	生活	和	成功	,	名声	和	爱	可以	给	有	变得	他的	部分	,

生活、成功、名望和爱情所能给予的一切，都已成为他的一份。

[ænd; ənd] [naʊ] - - [əˈgen] [laɪk][ə; eɪ][stɔːrm] , [ˌaɪ ˈtiː] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [noʊts] , [waɪld] , [ˈpæʃənət] ,

and	now	-	-	again	like	a	storm	,	it	swept	over	the	notes	,	wild	,	passionate	,
和	现在	-	-	再次	喜欢	一个	风暴	,	它	扫荡	超过	这	笔记	,	荒野	,	热情的	,

[bəˈkænti] - [laɪk] ,

bacchante	-	like	,
酒神女祭司	-	喜欢	,

而现在——它又像暴风雨一样席卷了音符，狂野、热情、如同酒神女祭司的歌声。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈevər] [əˈgen] [ðæt] [ˈmelədi] [keɪm] [ˈpleɪntɪvli] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtʌtʃɪŋ] [peɪn] ,

and	through	it	ever	again	that	melody	came	plaintively	,	with	its	touching	pain	,
和	通过	它	曾经	再次	那	旋律	来了	哀怨地	,	和	它是	接触	疼痛	,

[ɪts] [ˈrestləs] [ˈlɔːŋɪŋ] ,

its	restless	longing	,
它是	不安	渴望	,

于是，那旋律再次哀婉地传来，带着令人动容的痛苦和不安的渴望。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈpæsɪfaɪ] .

which	could	not	be	pacified	.
哪个	可以	不是	是	安抚	.

无法平息的。

" [aɪ] [fɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [wɪl] [nɑːt] [ɪnˈdʊr] [mɪˈrændoʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

"	I	fear	our	captain	will	not	endure	Mirando	much	longer	.
"	我	害怕	我们的	队长	将要	不是	忍受	米兰多	很多	更长	.

“我担心我们的队长无法再忍受米兰多太久了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ðʌs] [ˈevər] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

It	is	dangerous	having	the	sea	thus	ever	before	his	eyes	;
它	是	危险的	拥有	这	海	因此	曾经	前	他的	眼睛	;

时刻将大海呈现在眼前是很危险的；

[hiː; hi] [geiziz] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈlɔːŋɪŋ] ,

he	gazes	over	it	with	such	longing	,
他	凝视	超过	它	和	这样的	渴望	,

他满怀渴望地凝视着它，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][seɪl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈbetər] .

as	if	the	sooner	that	he	could	sail	away	from	us	the	better	.
作为	如果	这	很快	那	他	可以	帆	离开	从	我们	这	更好的	.

仿佛他越早离开我们越好。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [mɑːˈkeize] [tɒːˈtəuni] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] , [huː] ,

"	With	these	words	Marchese	Tortoni	turned	to	his	guest	,	who	,
"	和	这些	字	马尔凯塞	托尔托尼	转向	到	他的	客人	,	WHO	,

托尔托尼侯爵说完这些话，转向他的客人，

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

for	the	last	quarter	of	an	hour	had	taken	hardly	any	part	in	the
为了	这	最后的	四分之一	的	一个	小时	有	已采取	几乎	任何	部分	在	这

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

在最后十五分钟里，他几乎没有参与谈话。

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd][dʒʌst] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [jɔːn] .

and	whom	the	young	lord	just	caught	in	the	act	of	a	surreptitious	yawn	.
和	谁	这	年轻的	主	只是	捕捉	在	这	行为	的	一个	偷偷摸摸的	打哈欠	.

而这位年轻的领主刚刚撞见他偷偷打哈欠。

" [ɪn'diːd] [nɑːt] , " [sed] ['hjuːgəu] , [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] .

"	Indeed	not	,	"	said	Hugo	,	defending	himself	.
"	的确	不是	,	"	说	雨果	,	防守	他自己	.

“绝非如此，”雨果辩解道。

" [aɪ]['oʊnli] [fiːl] [maɪ'self][soʊ] ['ʌtərli] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɪn] [ðiːz] [aɪ'diːəl][ɑːrt] [dɪs'kʌʃnz]

"	I	only	feel	myself	so	utterly	unimportant	and	ignorant	in	these	ideal	art	discussions
"	我	仅有的	感觉	我	所以	完全地	不重要	和	无知	在	这些	理想的	艺术	讨论

,

,

,

“在这些关于理想艺术的讨论中，我感到自己如此微不足道和无知。”

[ænd; ənd][soʊ] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪgnərəns] ,

and	so	deeply	impressed	with	the	sense	of	my	ignorance	,
和	所以	深	印象深刻	和	这	感觉	的	我的	无知	,

我深深地意识到自己的无知，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [gɔːn] ['hɜːrɪdli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [kə'mænd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm]

that	I	have	just	gone	hurriedly	through	all	the	words	of	command	during	a	storm
那	我	有	只是	已消失	匆匆	通过	全部	这	字	的	命令	期间	一个	风暴

,

,

,

我刚才匆匆忙忙地把暴风雨中的命令词都念了一遍。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔːr; fər][maɪ'self][ðə; ði][kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ][duː]

in	order	to	obtain	for	myself	the	consolatory	conviction	that	I	do
在	命令	到	获得	为了	我	这	安慰	定罪	那	我	做

[ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] . "

understand	something	.	"
理解	某物	.	"

为了让自己获得那种安慰性的信念，即我确实理解了某些东西。

" [ɔːl] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mɑː'keize] .

"	All	evasion	!	"	cried	the	Marchese	.
"	全部	逃避	!	"	哭	这	马尔凯塞	.

“别再回避了！”侯爵喊道。

" [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['elɪmənt] [hɪr] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'dɔːr] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɪr]

"	You	miss	the	female	element	here	,	which	you	adore	so	much	,	and	now	appear
"	你	错过	这	女性	元素	这里	,	哪个	你	崇拜	所以	很多	,	和	现在	出现

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːr'goʊ] .

unable	to	forego	.
无法	到	放弃	.

“你怀念这里女性的元素，你如此喜爱它，现在似乎又无法放弃它了。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [maɪ][mɪ'rændoʊ] ['kænɑːt] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ðæt] [tʃɑːrm] , [æz; əz] [jet] .

Unfortunately	,	my	Mirando	cannot	offer	you	that	charm	,	as	yet	.
很遗憾	,	我的	米兰多	不能	提供	你	那	魅力	,	作为	然而	.

可惜的是，我的米兰多目前还无法带给你那种魅力。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['mærid] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [ə'pɑːn]

You	know	I	am	not	married	,	and	have	not	been	able	to	resolve	upon
你	知道	我	是	不是	已婚	,	和	有	不是	到过	有能力的	到	解决	之上

['sækrifaisɪŋ] [maɪ] ['friːdəm] . "

sacrificing	my	freedom	.	"
牺牲	我的	自由	.	"

你知道我还没结婚，也一直下不了决心牺牲我的自由。

" [nɑːt] [rɪ'zɑːlv] [ə'pɑːn] ['sækrifaisɪŋ] [jʊr; jər] ['friːdəm] , " ['ɪntɪmətid] ['hjuːgəu] .

"	Not	resolve	upon	sacrificing	your	freedom	,	"	intimated	Hugo	.
"	不是	解决	之上	牺牲	你的	自由	,	"	暗示	雨果	.

“不要决心牺牲你的自由，”雨果暗示道。

" [maɪ][gɑːd] , [ðæt] [saʊndz] ['ʃɑːkɪŋ] .

"	My	God	,	that	sounds	shocking	.
"	我的	上帝	,	那	声音	令人震惊	.

我的天哪，听起来太令人震惊了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ə'sendɪd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['lædər] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['hæpinəs] , [æz; əz]

If	you	have	not	yet	ascended	the	highest	ladder	of	earthly	happiness	,	as
如果	你	有	不是	然而	上升	这	最高	梯子	的	尘世的	幸福	,	作为

[bʊks] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] - - "

books	express	it	-	-	"
图书	表达	它	-	-	"

如果你还没有攀登到书中所描述的那种人间幸福的最高阶梯——

" [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [tʃɛ'sɑːriːoʊ] , " [broʊk] [ɪn] ['rainhəuld] .

"	Do	not	believe	him	,	Cesario	,	"	broke	in	Reinhold	.
"	做	不是	相信	他	,	塞萨里奥	,	"	打破	在	莱因霍尔德	.

“别相信他，塞萨里奥，”莱因霍尔德插嘴道。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['gæləntri] [ænd; ənd] ['naɪtlɪnəs] , [æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][æn; ən]

"	Notwithstanding	all	his	gallantry	and	knightliness	,	at	heart	he	is	of	an
"	虽然	全部	他的	英勇	和	骑士精神	,	在	心	他	是	的	一个

['aɪsi] ['neɪtʃər] ,

icy	nature	,
冰冷的	自然	,

尽管他英勇无畏、彬彬有礼，但他的内心却冷酷无情。

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wɔːmz] [tuː] ['iːzəli] .

which	nothing	warms	too	easily	.
哪个	没有什么	温暖	也	容易地	.

没有什么能轻易温暖起来。

[hiː; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] - - [hæz; həz][noʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ; [ðə; ði]['evər] - [rɪ'kɜːrɪŋ] ['roʊmæns] ,

He	plays	with	all	-	-	has	no	feeling	for	any	;	the	ever	-	recurring	romance	,
他	演出	和	全部	-	-	有	不	感觉	为了	任何	;	这	曾经	-	再次发生的	浪漫	,

[wɪtʃ] [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [kɔːlz] ['pæʃ(ə)n] ,

which	he	even	sometimes	calls	passion	,
哪个	他	甚至	有时	呼叫	热情	,

他与所有人玩弄感情——对任何人都没有感觉；这种反复出现的恋情，他有时甚至称之为激情，

['læsts] [dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɑːn] [ʃɔːr] ,

lasts	just	so	long	as	he	is	on	shore	,
持续时间	只是	所以	长的	作为	他	是	在	支撑	,

这段时间只持续到他上岸为止。

[ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [freʃ] [briːz] [wɪtʃ] [wɑːfts] [hɪz; ɪz] - [ɛliːdə] - [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði]

and	disappears	with	the	first	fresh	breeze	which	wafts	his	'	Ellida	'	away	on	the
和	消失	和	这	第一的	新鲜的	微风	哪个	飘动	他的	-	埃利达	-	离开	在	这

[siː] .

sea	.
海	.

随着第一阵清风吹拂，他的“艾丽达号”扬帆远航，消失在了大海之中。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evər] [jet] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] . "

Nothing	has	ever	yet	stirred	his	heart	.	"
没有什么	有	曾经	然而	搅拌	他的	心	.	"

至今为止，没有什么能真正触动他的心。

" [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['kærəktər] ! " [kraɪd] ['hjuːgəu] , ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .

"	Abominable	character	!	"	cried	Hugo	,	throwing	away	his	cigar	.
"	可恶	特点	!	"	哭	雨果	,	投掷	离开	他的	雪茄	.

“卑鄙的品行！”雨果喊道，扔掉了手中的雪茄。

" [aɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['sɑːləmli] . "

"	I	protest	against	it	most	solemnly	.	"
"	我	反对	反对	它	最多	庄严地	.	"

“我对此表示最严肃的抗议。”

" [wel] [juː; jʊ] , [pər'hæps] , [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'truː] ?

"	Well	you	,	perhaps	,	maintain	that	it	is	untrue	?
"	出色地	你	,	也许	,	维持	那	它	是	不属实	?

“那么，你或许会坚持认为这不是真的？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][tɒː'təuni] .

"	The	Captain	laughed	and	turned	to	Tortoni	.
"	这	队长	笑了	和	转向	到	托尔托尼	.

船长笑着转向托尔托尼。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [siː'njɔːr] [mɑː'keize] ,

"	I	assure	you	,	Signor	Marchese	,
"	我	保证	你	,	签名者	马尔凯塞	,

“我向您保证，马尔凯塞先生，

[ðæt] [aɪ] [tuː] [kæn; kən][biː; bi] [ʌnim'piːtʃəbli] [truː] [tuː; tə][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['oʊʃ(ə)n] [braɪd] " - - [hiː; hi]

that	I	too	can	be	unimpeachably	true	to	my	beautiful	blue	ocean	bride	"	-	-	he
那	我	也	能	是	无可指摘	真的	到	我的	美丽的	蓝色的	海洋	新娘	"	-	-	他

['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] - - " [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ][ˌeɪ 'em] [pledʒd] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] .

pointed	towards	the	sea	-	-	"	to	her	I	am	pledged	with	heart	and	hand	.
尖	向	这	海	-	-	"	到	她	我	是	承诺	和	心	和	手	.

“我也可以毫无保留地忠于我美丽的蓝色海洋新娘”——他指着大海——“我已用我的心和手向她承诺。”

[ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tuː; tə] [tʃeɪn] [ænd; ənd][hoʊld][ˌem 'iː][fæst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

She	alone	understands	how	to	chain	and	hold	me	fast	again	and	again	,
她	独自的	明白	如何	到	链	和	抓住	我	快速地	再次	和	再次	,

只有她懂得如何一次又一次地用锁链将我牢牢束缚住。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][duː] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	if	she	do	allow	me	now	and	then	to	look	into	a	pair	of	beautiful
和	如果	她	做	允许	我	现在	和	然后	到	看	进入	一个	一对	的	美丽的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

如果她偶尔允许我凝视一双美丽的眼睛，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['tɔləreits] ['sɪriəs] ['feɪθlɪsnɪs] . "

she	never	tolerates	serious	faithlessness	.	"
她	绝不	容忍	严肃的	不忠	.	"

她绝不容忍严重的背信弃义。

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [læst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [wɪtʃ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] [ɑːr; ər]
" **Until** **you** **look** **at** **last** **into** **a** **pair** **of** **eyes** **which** **teach** **you** **that** **you** **also** **are**
" 直到 你 看 在 最后的 进入 一个 一对 的 眼睛 哪个 教 你 那 你 还 是
[nɑːt] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ,
not **proof** **against** **the** **universal** **fate** **of** **mortals** **,**
不是 证明 反对 这 普遍的 命运 的 凡人 ,

“直到你最终凝视到一双眼睛，它会让你明白，你也无法逃脱凡人普遍的命运。”

" [sed] ['rainhəuld] , [hæf] - ['dʒoʊkɪŋli] , [hæf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['oʊnli]
" **said** **Reinhold** **,** **half** **-** **jokingly** **,** **half** **with** **a** **bitterness** **which** **was** **intelligible** **only**
" 说 莱因霍尔德 , 一半 - 开玩笑地 , 一半 和 一个 苦味 哪个 曾是 可理解的 仅有的
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
to **his** **brother** **.**
到 他的 兄弟 .

“莱因霍尔德半开玩笑地说，语气中带着一丝苦涩，这种苦涩只有他的兄弟才能理解。”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [aɪz] . "
" **There** **are** **such** **eyes** **.** **"**
" 那里 是 这样的 眼睛 . "

“多么迷人的眼睛啊。”

" [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [aɪz] , " [rɪ'piːtɪd] ['hjuːgəu] ,
" **Oh** **,** **yes** **,** **there** **are** **such** **eyes** **,** **"** **repeated** **Hugo** **,**
" 哦 , 是的 , 那里 是 这样的 眼睛 , " 重复 雨果 ,

“哦，是的，有这样的眼睛，”雨果重复道。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['driːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
looking **out** **over** **the** **sea** **with** **an** **almost** **dreamy** **expression** **.**
寻找 出去 超过 这 海 和 一个 几乎 梦幻般的 表达 .

她望着大海，神情近乎梦幻。

" [ɑː] , [sɜːr] , [ðə; ði] [toʊn] [saʊndz] ['veri] [sə'spɪʃəs] , " [sed] [ðə; ði] [mɑː'keize] , ['tiːzɪŋli] .
" **Ah** **,** **sir** **,** **the** **tone** **sounds** **very** **suspicious** **,** **"** **said** **the** **Marchese** **,** **teasingly** **.**
" 啊 , 先生 , 这 语气 声音 非常 可疑的 , " 说 这 马尔凯塞 , 戏谑地 .

“啊，先生，这语气听起来很可疑，”侯爵揶揄道。

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [met] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [aɪz] ? "
" **Perhaps** **you** **have** **already** **met** **with** **those** **kind** **of** **eyes** **?** **"**
" 也许 你 有 已经 遇见 和 那些 种类 的 眼睛 ? "

“或许你已经见过那种眼神了？”

" [aɪ] ?
" **I** **?**
" 我 ?

“我?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [θroʊn] [ɔːf] [ðə; ði] ['moʊmənteri] ['sɪriəsnəs] ,
" **The** **Captain** **had** **at** **once** **thrown** **off** **the** **momentary** **seriousness** **,**
" 这 队长 有 在 一次 抛掷 离开 这 瞬间 严肃 ,

船长立刻抛开了刚才那份严肃，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'gen] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['mɪstʃɪf] .
and **was** **again** **full** **of** **the** **old** **mischief** **.**
和 曾是 再次 满的 的 这 老的 恶作剧 .

他又恢复了往日的顽劣本性。

" ['fɑːli] !
" **Folly** **!**
" 蠢事 !

“蠢事!

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [jet] [ðə; ði] - [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [duːm] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] . -

I	hope	to	defy	long	enough	yet	the	'	universal	doom	of	mortals	.	'
我	希望	到	违抗	长的	足够的	然而	这	-	普遍的	厄运	的	凡人	.	-

我希望能够对抗“凡人终有一死”的命运足够长的时间。

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

Do	you	hear	?	"
做	你	听到	?	"

你听到了吗?

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hɪr] [ʌv; əv] ['pruːviŋ] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , "

"	What	a	pity	you	can	find	no	opportunity	here	of	proving	this	determination	,	"
"	什么	一个	遗憾	你	能	寻找	不	机会	这里	的	证明	这	决心	,	"

[sed] [tʃɛ'sɑːriːoʊ] .

said	Cesario	.
说	塞萨里奥	.

“可惜你在这里找不到机会来证明你的决心,”塞萨里奥说道。

" [ðə; ði] ['oʊnli] ['neɪbərz] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [kiːp] [ðəm'selvz] [soʊ] [sɪ'kluːdɪd] [ðæt] [noʊ] [ə'tempt]

"	The	only	neighbours	whom	we	have	keep	themselves	so	secluded	that	no	attempt
"	这	仅有的	邻居	谁	我们	有	保持	他们自己	所以	僻	那	不	试图

['evər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] .

ever	could	be	made	.
曾经	可以	是	制成	.

“我们唯一的邻居把自己封闭起来,以至于任何人都不可能尝试接近我们。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [siːn'jɔːrə] ['iːv(ə)n] - - "

The	young	Signora	even	-	-	"
这	年轻的	女士	甚至	-	-	"

这位年轻的女士甚至——”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [siːn'jɔːrə] ?

"	A	young	Signora	?
"	一个	年轻的	女士	?

一位年轻的女士?

[wer] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

" ['hjuːgəu] [dʒʌmpt] [ʌp] ['iːgərli] .

"	Hugo	jumped	up	eagerly	.
"	雨果	跳了起来	向上	急切地	.

雨果兴奋地跳了起来。

[ðə; ði] [mɑː'keize] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] , [wɪtʃ] , ['berli] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,

The	Marchese	pointed	to	a	country	house	,	which	,	barely	a	mile	distant	,
这	马尔凯塞	尖	到	一个	国家	房子	,	哪个	,	仅仅	一个	英里	遥远	,

侯爵指着一座乡间别墅,那别墅距离这里不到一英里。

[leɪ] [hæf] - ['hɪd(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːlɪv] [groʊv] .

lay	half	-	hidden	in	an	olive	grove	.
躺	一半	-	隐	在	一个	橄榄	树林	.

半隐蔽地躺在橄榄树林中。

" [ðə; ði] ['vɪlə] [fiːɔ'riːnə] ['jɑːndər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'hæbɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] .

"	The	villa	Fiorina	yonder	has	been	inhabited	for	some	months	.
"	这	别墅	菲奥里纳	远处	有	到过	有人居住的	为了	一些	几个月	.

“那边的菲奥里纳别墅已经有人住了几个月了。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['kʌntriːmɪn] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['dʒɜːmənz] ,

So	far	as	I	hear	they	are	also	countrymen	of	yours	,	Germans	,
所以	远的	作为	我	听到	他们	是	还	同胞们	的	你的	,	德国人	,

据我所知，他们也是你们的同胞，德国人。

[huː] [hæv; həv] ['setld] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ;

who	have	settled	there	for	the	summer	;
WHO	有	定居	那里	为了	这	夏天	;

他们在那里度过夏天；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [ɪnˌvɪzə'bɪlətiː][ðer; ðər] [lɔː] .

but	they	appear	to	make	the	most	perfect	solitude	and	invisibility	their	law	.
但	他们	出现	到	制作	这	最多	完美的	孤独	和	隐形	他们的	法律	.

但他们似乎把绝对的孤独和隐身奉为圭臬。

[noʊ][wʌn][ɪz] [rɪ'siːvd] , [noʊ][wʌn] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər] .

No	one	is	received	,	no	one	allowed	to	enter	.
不	一	是	已收到	,	不	一	允许	到	进入	.

任何人不得入内，任何人不得进入。

['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][es] - - - - , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [æt; ət] [hoʊm] , [wɜːr; wər]

Visitors	from	S	-	-	-	-	,	taking	advantage	of	their	acquaintance	at	home	,	were
访客	从	S	-	-	-	-	,	采取	优势	的	他们的	熟人	在	家	,	是

[dɪs'mɪst] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ænd; ənd] ,

dismissed	,	without	exception	,	and	,
解雇	,	没有	例外	,	和	,

来自S----的访客，无一例外地利用他们在家乡的人脉关系被遣散了。

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli] [kən'faɪn] [ðer; ðər] [wɔːks] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] ['terəs] ,

as	the	family	confine	their	walks	chiefly	to	the	park	and	terrace	,
作为	这	家庭	局限	他们的	散步	主要	到	这	公园	和	阳台	,

由于一家人主要在公园和露台上散步，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] . "

it	is	impossible	to	approach	them	.	"
它	是	不可能的	到	方法	他们	.	"

根本无法接近他们。

" [ænd; ənd][ðə; ði][siːn'jɔːrə] - - [ɪz][ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪf(ə)l] ? " [æskt] ['hjuːgəu] , [wɪð; wɪθ][moʊst] ['laɪvli] ['iːgərnəs]

"	And	the	Signora	-	-	is	she	beautiful	?	"	asked	Hugo	,	with	most	lively	eagerness
"	和	这	女士	-	-	是	她	美丽的	?	"	问	雨果	,	和	最多	热闹	渴望

.

:

.

“那位夫人——她漂亮吗？”雨果兴致勃勃地问道。

[tʃɛ'sɑːriːoʊ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Cesario	shrugged	his	shoulders	.
塞萨里奥	耸了耸肩	他的	肩膀	.

塞萨里奥耸了耸肩。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [wɪl] [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

"	With	the	best	will	I	cannot	tell	you	.
"	和	这	最好的	将要	我	不能	告诉	你	.

即便我再怎么努力，也无法告诉你。

[aɪ]['oʊnli] [sɔː] [hɜːr; hər][wʌns] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

I	only	saw	her	once	slightly	,	and	at	some	distance	.
我	仅有的	锯	她	一次	轻微地	,	和	在	一些	距离	.

我只远远地瞥见过她一次。

[ə; eɪ] [slaɪt] , ['juːθfl] ['fɪgjər] ; [ə; eɪ] [hed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] [plæts] ;

A	slight	,	youthful	figure	;	a	head	covered	with	beautiful	golden	plaits	;
一个	轻微	,	青春	数字	;	一个	头	涵盖	和	美丽的	金的	辫子	;

身形纤细，容貌年轻；头上梳着漂亮的金色辫子；

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][roʊd] ['prɪti] ['kwɪkli]

unfortunately	her	face	was	not	turned	towards	me	,	and	I	rode	pretty	quickly
很遗憾	她	脸	曾是	不是	转向	向	我	,	和	我	骑	漂亮的	迅速地

[pæst][hɜːr; hər] . "

past	her	.	"
过去的	她	.	"

可惜她当时没看向我，我很快就从她身边骑过去了。

" [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ?

"	Without	having	seen	her	face	?
"	没有	拥有	已见	她	脸	?

“甚至都没见过她的脸？”

[aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər]['stoʊɪsɪzəm] , [mɑː'keize] , [bʌt; bət] [ˌgærən'tiː] [maɪ'self] ['sɑːləmli] [ə'genst] [ðə; ði]

I	admire	your	stoicism	,	Marchese	,	but	guarantee	myself	solemnly	against	the
我	钦佩	你的	斯多葛主义	,	马尔凯塞	,	但	保证	我	庄严地	反对	这

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['laɪkwaɪz] .

suspicion	of	doing	likewise	.
怀疑	的	正在做	同样地	.

侯爵，我钦佩您的坚忍不拔，但我郑重保证自己绝不会效仿。

[baɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['rainhəuld] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði]

By	this	evening	I	will	bring	you	and	Reinhold	information	as	to	whether	the
经过	这	晚上	我	将要	带来	你	和	莱因霍尔德	信息	作为	到	无论	这

[siːn'jɔːrə] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr][noʊ] . "

Signora	be	beautiful	or	no	.	"
女士	是	美丽的	或者	不	.	"

今晚我就会把消息告诉你们和莱因霍尔德，这位夫人是否漂亮。

" [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] , " [læft] [ðə; ði] [mɑː'keize] .

"	You	may	find	it	difficult	,	"	laughed	the	Marchese	.
"	你	可能	寻找	它	难的	,	"	笑了	这	马尔凯塞	.

“你可能会觉得很难，”侯爵笑着说。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] , [ɔːl] ['entrəns] [ɪz] [fər'bɪdn] ? "

"	Do	you	not	hear	,	all	entrance	is	forbidden	?	"
"	做	你	不是	听到	,	全部	入口	是	禁止	?	"

“你没听到吗？禁止入内！”

" [bɑː] ! [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['hjuːgəu] , ['kɑːnfɪdəntli] .

"	Bah	!	as	if	that	would	prevent	me	!	"	cried	Hugo	,	confidently	.
"	呸	!	作为	如果	那	会	防止	我	!	"	哭	雨果	,	自信地	.

“哼！好像那样就能阻止我似的！”雨果自信地喊道。

" [ðə; ði] [ə'fer] ['oʊnli] [naʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	The	affair	only	now	begins	to	be	interesting	.
"	这	事务	仅有的	现在	开始	到	是	有趣的	.

“这件事现在才开始变得有趣起来。”

[æn; ən] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] ['vɪlə] , [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['leɪdi] , [huː] [ɪz] , [bɪ'saɪdz] , [fer] [ænd; ənd][ə; eɪ]

An	unapproachable	villa	,	an	invisible	lady	,	who	is	,	besides	,	fair	and	a
一个	难以接近	别墅	,	一个	无形的	女士	,	WHO	是	,	除了	,	公平的	和	一个

['dʒɜːrmən] .

German	.
德语	.

一座难以接近的别墅，一位隐形的女士，而且，她肤色白皙，还是个德国人。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['θɜːrəli] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	enquire	into	it	,	thoroughly	examine	into	it	.
我	将要	查询	进入	它	,	彻底	检查	进入	它	.

我会调查此事，彻底调查清楚。

[maɪ]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'tiː] . "

My	duty	as	a	countryman	requires	it	.	"
我的	责任	作为	一个	同胞	需要	它	.	"

作为一名国民，这是我的责任。

" [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [ðɪs] [sent] , [tʃɛ'sɑːriːoʊ] , " [sed] ['rainhəuld] .

"	Thank	God	that	you	put	him	upon	this	scent	,	Cesario	,	"	said	Reinhold	.
"	感谢	上帝	那	你	放	他	之上	这	香味	,	塞萨里奥	,	"	说	莱因霍尔德	.

“感谢上帝，你让他闻到了这种香味，塞萨里奥，”莱因霍尔德说道。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [kən'siːld] [jɔːnz] [wɪl] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] ,

"	Now	let	us	hope	that	his	ill	-	concealed	yawns	will	not	disturb	us	any	more	,
"	现在	让	我们	希望	那	他的	患病的	-	暗	打哈欠	将要	不是	打扰	我们	任何	更多的	,

“现在我们只希望他那难以掩饰的哈欠声不会再打扰我们了。”

[wen] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

when	we	talk	of	music	.
什么时候	我们	讲话	的	音乐	.

当我们谈论音乐时。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ][pɑːrts][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] .

I	wished	to	discuss	the	parts	with	you	again	.
我	希望	到	讨论	这	部分	和	你	再次	.

我想再次和你讨论一下这些部分。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mɑː'keize] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'triːtɪŋli] [ɑːn] -

"	The	young	Marchese	had	risen	and	laid	his	hand	entreatingly	on	Rinaldo's
"	这	年轻的	马尔凯塞	有	升起	和	铺设	他的	手	恳求地	在	-

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

年轻的侯爵站起身来，恳求地把手放在里纳尔多的肩膀上。

" [wel] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑːprə] ?

"	Well	,	and	the	opera	?
"	出色地	,	和	这	歌剧	?

“那么，歌剧呢？”

[duː][juː; jʊ][stænd] [ɪ'muːvəbli] [baɪ][jʊr; jər] [ˌʌltɪ'meɪtəm] ?

Do	you	stand	immovably	by	your	ultimatum	?
做	你	站立	不可移动地	经过	你的	最后通牒	?

你是否毫不动摇地坚持你的最后通牒?

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [rɪ'nɑːldoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɔːl] [ðiːz] [ˌɔːltə'reiʃəns][baɪ]

I	assure	you	,	Rinaldo	,	it	is	almost	impossible	to	carry	out	all	these	alterations	by
我	保证	你	,	里纳尔多	,	它	是	几乎	不可能的	到	携带	出去	全部	这些	变化	经过

[ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] ;

the	autumn	;
这	秋天	;

里纳尔多，我向你保证，到秋季之前几乎不可能完成所有这些改动;

[aɪ][hæv; həv] [kən'vɪnst] [maɪ'self][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	convinced	myself	of	it	.
我	有	确信	我	的	它	.

我已经确信这一点了。

[ə; eɪ] [nuː] [poʊˈspoʊnmənt] [wɪl] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [hæv; həv]

A	new	postponement	will	be	required	,	and	the	public	and	company	have
一个	新的	延期	将要	是	必需的	,	和	这	民众	和	公司	有

[bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɔːlˈredi] . "

been	waiting	for	months	already	.	"
到过	等待	为了	几个月	已经	.	"

需要再次延期，公众和公司已经等了好几个月了。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [lɔːŋgər] .

"	They	must	wait	longer	.
"	他们	必须	等待	更长	.

他们还得再等一段时间。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈsaʊndɪd] [ˈhɔːti] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

"	The	words	sounded	haughty	,	and	short	in	their	decision	.
"	这	字	听起来	傲慢	,	和	短的	在	他们的	决定	.

“他们的话语听起来傲慢，而且决定草率。”

" [ˈspoʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪkteɪtər] , " [riˈmɑːkt] [ˈhjuːgəu] .

"	Spoken	like	a	dictator	,	"	remarked	Hugo	.
"	说	喜欢	一个	独裁者	,	"	评论	雨果	.

“这话说得像个独裁者，”雨果评论道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˌɔːtəˈkrætɪk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ?

"	Are	you	always	so	autocratic	towards	the	public	?
"	是	你	总是	所以	专制	向	这	民众	?

你对待公众总是这么专制吗?

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [ˈmaɪstroʊ] [dʒəˈnɛˌliː] [sketʃiz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [pəˈzes] [sʌm; səm] [ˈveri]

The	picture	which	Maestro	Gianelli	sketches	of	you	appears	to	possess	some	very
这	图片	哪个	大师	贾内利	草图	的	你	出现	到	具有	一些	非常

[ˈstraɪkɪŋ] [treɪts] [ʌv; əv] [rɪˈzembləns] .

striking	traits	of	resemblance	.
引人注目	特征	的	相似	.

贾内利大师为你画的素描像似乎具有一些非常惊人的相似之处。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [soʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈɑːprə]

I	believe	it	was	not	really	so	absolutely	necessary	to	bring	the	entire	opera
我	相信	它	曾是	不是	真的	所以	绝对地	必要的	到	带来	这	全部的	歌剧

[ˈkʌmpəni] ,

company	,
公司	,

我认为其实并没有那么绝对必要把整个歌剧团都带来。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [ðə; ði] [ɪnˈtendənt] , [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [dɪˈsper] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs]

including	his	Excellency	the	intendant	,	into	such	despair	as	you	have	done	this
包括	他的	阁下	这	管理者	,	进入	这样的	绝望	作为	你	有	完毕	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

包括总督阁下在内，你们这次也陷入了如此绝望的境地。

" [ˈrainhəuld] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlt] ,

"	Reinhold	raised	his	head	with	all	the	pride	and	indifference	of	the	spoilt	,
"	莱因霍尔德	提高	他的	头	和	全部	这	自豪	和	漠不关心	的	这	被宠坏了	,

[ədˈmaɪəd] [ˈɑːrtɪst] ,

admired	artist	,
钦佩	艺术家	,

莱因霍尔德昂起头，脸上带着那种被宠坏的、受人敬仰的艺术家特有的骄傲和冷漠。

[huː] [ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [wɪl] [əuˈbeid] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [lɔː] ,

who	is	accustomed	to	see	his	will	obeyed	as	if	it	were	law	,
WHO	是	习惯	到	看	他的	将要	服从	作为	如果	它	是	法律	,

他习惯于看到自己的意志被像法律一样执行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [ˈiːkwəl][tuː; tə][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .

and	to	whom	opposition	is	considered	equal	to	an	insult	.
和	到	谁	反对	是	经过考虑的	平等的	到	一个	侮辱	.

在他们看来，反对就等同于侮辱。

" [aɪ][dɪˈspoʊz][ʌv; əv][maɪ][wɜːrk][ænd; ənd][ɪts] [pərˈfɔːrməns] .

"	I	dispose	of	my	work	and	its	performance	.
"	我	处置	的	我的	工作	和	它是	表现	.

我处置我的作品及其表现。

[ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈɑːprə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][aɪ] [wɪʃ] , [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Either	the	opera	shall	be	heard	in	the	form	I	wish	,	or	not	at	all	.
任何一个	这	歌剧	将	是	听到	在	这	形式	我	希望	,	或者	不是	在	全部	.

要么按我希望的形式演出这部歌剧，要么就别演。

[aɪ][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɔɪs] . "

I	have	left	them	the	choice	.	"
我	有	左边	他们	这	选择	.	"

我把选择权留给了他们。

" [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [tʃɔɪs] ! " [sed] [tʃɛˈsɑːriːoʊ] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,

"	As	if	there	were	any	choice	!	"	said	Cesario	,	shrugging	his	shoulders	,
"	作为	如果	那里	是	任何	选择	!	"	说	塞萨里奥	,	耸肩	他的	肩膀	,

“好像还有别的选择似的！”塞萨里奥耸了耸肩说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [tuː]

as	he	turned	to	his	servant	to	give	him	an	order	,	and	left	the	two
作为	他	转向	到	他的	仆人	到	给	他	一个	命令	,	和	左边	这	二

['brʌðərz] [əˈloʊn] .

brothers	alone	.
兄弟	独自的	.

他转身吩咐仆人吩咐一件事，然后留下两兄弟单独待着。

" [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [sed] [ˈhjuːgəu] , ['lʊkɪŋ]

"	Unfortunately	,	there	appears	to	be	none	in	this	case	,	"	said	Hugo	,	looking
"	很遗憾	,	那里	出现	到	是	没有任何	在	这	案件	,	"	说	雨果	,	寻找

['æftər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hoʊst] .

after	his	young	host	.
后	他的	年轻的	主持人	.

“很遗憾，这种情况似乎没有，”雨果一边看着他的年轻主人一边说道。

" [ænd; ənd] [mɑːˈkeize] [tɒːˈtəuni] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['ɔːlsoʊ] ,

"	And	Marchese	Tortoni	will	have	you	on	his	conscience	also	,
"	和	马尔凯塞	托尔托尼	将要	有	你	在	他的	良心	还	,

“马尔凯塞·托尔托尼也会因为你而良心不安。”

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] ['θɜːrəli] [spɔɪld] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sensləs] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

if	you	become	thoroughly	spoiled	at	last	with	this	senseless	worship	of	you	.
如果	你	变得	彻底	被宠坏了	在	最后的	和	这	无意义的	崇拜	的	你	.

如果你最终被这种毫无意义的崇拜彻底宠坏了。

[hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈdɔːrɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] !

He	does	his	utmost	,	like	the	rest	of	your	adoring	circle	!
他	做	他的	极致	,	喜欢	这	休息	的	你的	崇拜	圆圈	!

他竭尽全力，就像你身边其他崇拜他的人一样！

[ðeɪ] [set] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɑːmə] ,

They	set	you	up	in	their	midst	like	a	Llama	,
他们	放	你	向上	在	他们的	中间	喜欢	一个	骆驼	,

他们把你像羊驼一样安置在他们中间，

[ænd; ənd] [gruːp] [ðəm'selvz] [rɪ'spektfəli] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv]

and	group	themselves	respectfully	around	you	to	listen	to	the	remarks	of
和	团体	他们自己	尊敬	大约	你	到	听	到	这	评论	的

[jʊr; jər] ['dʒiːniəs] ,

your	genius	,
你的	天才	,

他们会恭敬地围在你身边，聆听你这位天才的见解。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [jʊr; jər] ['dʒiːniəs] [tuː; tə] [ˌmæl'triːt] [jʊr; jər] [ɪn'fætʃueɪtɪd] , .

even	if	it	should	please	your	genius	to	maltreat	your	infatuated	,	surrounders	.
甚至	如果	它	应该	请	你的	天才	到	虐待	你的	迷恋	,	周围	.

即使虐待那些迷恋你的人会让你感到愉悦，但这也会取悦你的天才。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['rainhəuld] .

I	am	sorry	for	you	,	Reinhold	.
我	是	对不起	为了	你	,	莱因霍尔德	.

莱因霍尔德，我为你感到难过。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [soʊ] ['meni]

You	are	driving	yourself	with	certainty	to	the	rock	on	which	already	so	many
你	是	驾驶	你自己	和	肯定	到	这	岩石	在	哪个	已经	所以	许多

['væljuəb(ə)l] ['paʊɝz] [hæv; həv] [bɪn] [rekt] - - [self] - [ˌædə'reɪʃ(ə)n] . "

valuable	powers	have	been	wrecked	-	-	self	-	adoration	.	"
有价值的	权力	有	到过	损毁	-	-	自己	-	崇拜	.	"

你正执迷不悟地将自己推向那块已经摧毁了无数宝贵力量的岩石——自我崇拜。

" [hʌm] !

"	Hum	!
"	哼	!

“哼！

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'kɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['rainhəuld] ,

in	the	meanwhile	you	take	care	that	this	should	not	occur	,	"	replied	Reinhold	,
在	这	同时	你	拿	关心	那	这	应该	不是	发生	,	"	回复	莱因霍尔德	,

[sɑːr'kæstɪkli] .

sarcastically	.
讽刺地	.

“与此同时，你最好注意别让这种事发生，”莱因霍尔德讽刺地回答道。

" [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ɛkˌhɑːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] ,

"	You	appear	to	like	the	part	of	the	faithful	Eckhard	in	a	remarkable	degree	,
"	你	出现	到	喜欢	这	部分	的	这	忠实	埃克哈德	在	一个	卓越	程度	,

“你似乎非常喜欢忠诚的埃克哈德这个角色，程度令人惊叹。”

[ænd; ənd] [rɪ'hɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['θæŋkləs] [ʌv; əv] [ɔːl]

and	rehearse	it	at	every	opportunity	;	but	it	is	the	most	thankless	of	all
和	排练	它	在	每一个	机会	;	但	它	是	这	最多	忘恩负义	的	全部

.

:
.

并抓住一切机会进行排练；但这却是最吃力不讨好的事。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['hjuːgəu] !

Give	it	up	,	Hugo	!
给	它	向上	,	雨果	!

放弃吧，雨果！

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][suːt][jʊr; jər] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

It	does	not	suit	your	nature	in	the	least	.
它	做	不是	套装	你的	自然	在	这	至少	.

这完全不符合你的性格。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [kɑːm][æt; ət][ðə; ði] [toʊn] ,

"	The	Captain	knit	his	brows	,	but	he	remained	quite	calm	at	the	tone	,
"	这	队长	针织	他的	眉毛	,	但	他	剩余	相当	冷静的	在	这	语气	,

船长皱了皱眉，但对这种语气依然保持着相当的冷静。

[wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] ['ɪrɪteɪtɪd] [ə'nʌðər] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['faʊlɪŋ] - [piːs] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

which	might	easily	have	irritated	another	,	threw	his	fowling	-	piece	over	his
哪个	可能	容易地	有	受刺激	其他	,	扔	他的	捕鸟	-	片	超过	他的

['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

shoulder	,	and	went	out	.
肩膀	,	和	去	出去	.

这很容易激怒另一个人，他把猎枪扔到肩上，然后走了出去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

A	few	minutes	later	he	found	himself	by	the	shore	,
一个	很少	分钟	之后	他	成立	他自己	经过	这	支撑	,

几分钟后，他发现自己来到了岸边。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [freʃ] [siː] [briːz] [kuːld] [hɪz; ɪz] [hed] , [dɪd][ðə; ði] ['kæptənz] ['sɪriəsnəs]

and	only	when	the	fresh	sea	breeze	cooled	his	head	,	did	the	Captain's	seriousness
和	仅有的	什么时候	这	新鲜的	海	微风	冷却	他的	头	,	做过	这	船长的	严肃

[liːv] [hɪm; ɪm] ;

leave	him	;
离开	他	;

只有当清爽的海风吹拂过他的头顶，让他感到凉爽时，船长的严肃才消失了；

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [fiːɔ'riːnə] .

he	struck	at	once	into	the	road	to	the	Villa	Fiorina	.
他	击	在	一次	进入	这	路	到	这	别墅	菲奥里纳	.

他立刻冲向菲奥里纳别墅。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

['hjuːgəu][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['wɪrid] [ʌv; əv][mɪ'rændoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɑːr'tɪstɪk] ['ætməsfɪr]

Hugo	began	to	be	wearied	of	Mirando	and	the	prevailing	artistic	atmosphere
雨果	开始	到	是	疲惫	的	米兰多	和	这	盛行	艺术	气氛

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑːrkʃəːzɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['prez(ə)ns] [kri'eɪtɪd] [ðer; ðər] .

which	the	Marchese's	inclination	and	his	brother's	presence	created	there	.
哪个	这	马尔凯塞的	倾角	和	他的	兄弟	在场	创建	那里	.

雨果开始厌倦米兰多以及侯爵的倾向和他哥哥的存在在那里所营造的艺术氛围。

[ðə; ði]['pærədaɪs] - [laɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪlər] ,

The	paradise	-	like	situation	of	the	property	was	nothing	new	to	the	sailor	,
这	天堂	-	喜欢	情况	的	这	财产	曾是	没有什么	新的	到	这	水手	,

对这位水手来说，这处房产宛如天堂般的环境并不陌生。

[huː] [nuː] [soʊ] [wel] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l][wɜːrld] ,

who	knew	so	well	the	beauties	of	the	tropical	world	,
WHO	知道	所以	出色地	这	美女	的	这	热带	世界	,

谁如此了解热带世界的美景?

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːlətuːd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['rainhəuld] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlməʊst] [sɪk]

and	the	solitude	to	which	Reinhold	gave	himself	up	with	an	almost	sick
和	这	孤独	到	哪个	莱因霍尔德	给予	他自己	向上	和	一个	几乎	生病的

['lɔːŋɪŋ] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [suːt]['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] ['dʒɔɪəs] ['neɪtʃər] .

longing	did	not	at	all	suit	Hugo's	joyous	nature	.
渴望	做过	不是	在	全部	套装	雨果的	欢乐	自然	.

莱因霍尔德近乎病态地渴望独处，但这与雨果开朗的性格完全不符。

['sɜːrt(ə)nli] [es] - - - - , [soʊ] [mʌtʃ] ['friːkwəntid] [baɪ][st'reɪndʒəz] , [leɪ] ['prɪti] [nɪr] ,

Certainly	S	-	-	-	-	,	so	much	frequented	by	strangers	,	lay	pretty	near	,
当然	S	-	-	-	-	,	所以	很多	经常光顾	经过	陌生人	,	躺	漂亮的	靠近	,

当然，S----，一个陌生人经常光顾的地方，就在附近，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][seɪl]['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['friːkwəntli] ,

but	he	could	not	sail	over	to	it	too	frequently	,
但	他	可以	不是	帆	超过	到	它	也	频繁地	,

但他不能经常乘船过去。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [hoʊst] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [kəm'pænjənʃɪp] .

and	thus	indicate	to	the	young	host	that	he	missed	companionship	.
和	因此	表明	到	这	年轻的	主持人	那	他	错过	友谊	.

从而向年轻的主人表明他缺少陪伴。

['ðerfɔːr] [ðɪs] ['prɑːbəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs]

Therefore	this	probably	beautiful	,	and	at	any	rate	interesting	and	mysterious
所以	这	大概	美丽的	,	和	在	任何	速度	有趣的	和	神秘

['neɪbər] [wʌz; wəz] ['veri] ['welkəm] ,

neighbour	was	very	welcome	,
邻居	曾是	非常	欢迎	,

因此，这位或许美丽，至少也很有趣、很神秘的邻居非常受欢迎。

[ænd; ənd]['hjuːgəu] [rɪ'zɑːlvd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

and	Hugo	resolved	immediately	to	utilise	it	.
和	雨果	已解决	立即地	到	利用	它	.

雨果立即决定利用它。

" [let] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn'dʊr] [ðiːz] [ɑːrt] ['lʌvəz] [ænd; ənd][ɑːrt] [ɪn'θjuːzɪæsts] ! " [sed] [hiː; hi] ,

"	Let	some	one	else	endure	these	art	lovers	and	art	enthusiasts	!	"	said	he	,
"	让	一些	一	别的	忍受	这些	艺术	恋人	和	艺术	爱好者	!	"	说	他	,

[ə'nɔɪd] ,

annoyed	,
恼怒	,

“让别人去忍受这些艺术爱好者和狂热分子吧！”他恼火地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][roʊd][baɪ][ðə; ði] [siː] .

as	he	followed	the	road	by	the	sea	.
作为	他	随后	这	路	经过	这	海	.

他沿着海边的道路前行。

" [hæf] [ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [sɪt][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

"	Half	the	day	long	they	sit	at	the	piano	,
"	一半	这	天	长的	他们	坐	在	这	钢琴	,

“他们一天中有半天时间都坐在钢琴前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tɔːk] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

and	the	rest	of	the	time	talk	of	music	.
和	这	休息	的	这	时间	讲话	的	音乐	.

其余时间都在谈论音乐。

['rainhəuld] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ɪn] [ɪk'striːmz] .

Reinhold	always	is	in	extremes	.
莱因霍尔德	总是	是	在	极端情况	.

莱因霍尔德总是走极端。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [laɪf] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sensləs] [ɪk'saɪtmənt] ,

From	the	midst	of	the	wildest	life	,	out	of	the	most	senseless	excitement	,
从	这	中间	的	这	最狂野的	生活	,	出去	的	这	最多	无意义的	激动	,

从最狂野的生活之中，从最无意义的兴奋之中，

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ['ɪntuː] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk]['sɑːlətuːd] ,

he	rushes	head	over	heels	into	this	romantic	solitude	,
他	冲刺	头	超过	高跟鞋	进入	这	浪漫的	孤独	,

他一头扎进了这种浪漫的孤独之中。

[ænd; ənd] [wɪl] [hɪr] [ænd; ənd] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ;

and	will	hear	and	know	of	nothing	but	his	music	;
和	将要	听到	和	知道	的	没有什么	但	他的	音乐	;

他将只听到、只知道他的音乐；

[aɪ]['oʊnli] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] .

I	only	wonder	how	long	it	will	last	.
我	仅有的	想知道	如何	长的	它	将要	最后的	.

我只是好奇它能持续多久。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɑː'keize] [tɔː'təuni] ?

And	this	Marchese	Tortoni	?
和	这	马尔凯塞	托尔托尼	?

还有这位马尔凯塞·托尔托尼?

[jʌŋ] , ['hænsəm] , [rɪtʃ] , [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['noʊb(ə)l] [laɪn] ;

Young	,	handsome	,	rich	,	of	a	most	noble	line	;
年轻的	,	英俊的	,	富有的	,	的	一个	最多	高贵	线	;

年轻、英俊、富有、出身高贵；

[ðɪs] [tʃɛ'sɑːriːoʊ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['betər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['beri]

this	Cesario	does	not	know	what	better	to	do	with	his	life	than	to	bury
这	塞萨里奥	做	不是	知道	什么	更好的	到	做	和	他的	生活	比	到	埋葬

[hɪm'self] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [mɪ'rændoʊ] ,

himself	for	months	in	his	lonely	Mirando	,
他自己	为了	几个月	在	他的	孤独	米兰多	,

这位塞萨里奥不知道除了把自己埋在孤独的米兰多庄园里几个月之外，还能做些什么来消磨他的人生。

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌdɪlə'tænti] [ɪn][grænd] [staɪl] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['endləs] ['wɜːrʃɪp] , [tɜːrn]

to	play	the	dilettante	in	grand	style	,	and	,	with	his	endless	worship	,	turn
到	玩	这	业余爱好者	在	盛大	风格	,	和	,	和	他的	无尽的	崇拜	,	转动

- [hed] [stɪl] [mɔːr] .

Reinhold's	head	still	more	.
-	头	仍然	更多的	.

以夸张的方式扮演业余爱好者，并通过无休止的崇拜，更加迷惑莱因霍尔德。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [taɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	know	how	to	spend	my	time	better	than	that	.
我	知道	如何	到	花费	我的	时间	更好的	比	那	.

我知道怎样才能更好地利用时间。

" [æt; ət] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] , ['spoʊkən][wɪð; wɪθ] [greɪt] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɑːpt] ,

"	At	these	last	words	,	spoken	with	great	self	-	satisfaction	,	the	Captain	stopped	,
"	在	这些	最后的	字	,	说	和	伟大的	自己	-	满意	,	这	队长	停止	,

“说完这些话，船长带着极大的自鸣得意，停了下来。”

[æz; əz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] , [soʊ][fɑːr] , ['teɪnd] .

as	the	end	of	his	walk	was	already	,	so	far	,	attained	.
作为	这	结尾	的	他的	走	曾是	已经	,	所以	远的	,	已达到	.

因为他的步行终点，到目前为止，已经到达了。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [fiːˈriːnə] , [ˈʃeɪdɪd] [baɪ] [haɪ] [fɜːr] [triːz] [ænd; ənd] [ˈsaɪprɪsiz] ,

Before	him	lay	the	Villa	Fiorina	,	shaded	by	high	fir	trees	and	cypresses	,
前	他	躺	这	别墅	菲奥里纳	,	阴影	经过	高的	冷杉	树木	和	柏树	,

在他面前的是菲奥里纳别墅，别墅被高大的冷杉和柏树遮蔽着。

[ænd; ənd] [ˈberid] [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈbluːmɪŋ] [ʃrʌbz] .

and	buried	almost	in	blooming	shrubs	.
和	埋葬	几乎	在	盛开	灌木	.

几乎完全被盛开的灌木丛掩埋。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] [əˈpɪrd] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd][ˈruːmiˌˈrʊmi] ,

The	house	itself	appeared	magnificent	and	roomy	,
这	房子	本身	出现	壮丽	和	宽敞	,

房子本身看起来宏伟宽敞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [fəˈsɑːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈterəs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ,

but	the	chief	façade	as	well	as	the	terrace	turned	towards	the	sea	,
但	这	首席	正面	作为	出色地	作为	这	阳台	转向	向	这	海	,

但主立面和露台都面向大海。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [ˈθɪkli] [ˌoʊvərˈgroʊn][ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈroʊziz][ænd; ənd][ˌoʊliˈændər]

and	were	so	thickly	overgrown	and	surrounded	by	roses	and	oleander
和	是	所以	浓密	长得太茂盛了	和	包围	经过	玫瑰	和	夹竹桃

[bʊʃɪz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈhjuːgoʊz, ˈjuːgoʊz] [hɔːks] [aɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈbɑːmi]

bushes	that	even	Hugo's	hawk's	eye	was	not	able	to	penetrate	the	balmy
灌木丛	那	甚至	雨果的	鹰的	眼睛	曾是	不是	有能力的	到	穿透	这	芳香

[ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] .

fortification	.
筑城	.

堡垒被玫瑰和夹竹桃灌木丛遮蔽得严严实实，连雨果鹰一般的目光也无法穿透这温暖的堡垒。

[ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈkriːpɪŋ] [plænts] , [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði][pɑːrk] - [laɪk] [graʊndz] ,

A	high	wall	,	covered	with	creeping	plants	,	enclosed	the	park	-	like	grounds	,
一个	高的	墙	,	涵盖	和	爬行	植物	,	内	这	公园	-	喜欢	理由	,

一道爬满藤蔓植物的高墙将这片公园般的场地围了起来。

[wɪtʃ] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [groʊv] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .

which	terminated	in	the	olive	grove	which	surrounded	the	estate	.
哪个	终止	在	这	橄榄	树林	哪个	包围	这	财产	.

尽头是环绕庄园的橄榄树林。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈfɔːrmərli] [hæv; həv] [bɪn] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,

It	might	formerly	have	been	,	judging	by	the	size	of	the	grounds	,
它	可能	以前	有	到过	,	评判	经过	这	尺寸	的	这	理由	,

从场地大小判断，它以前可能是。

[ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ˈfæməli] , [ðen] , [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [hæv; həv][ˈɔːf(ə)n]

the	property	of	some	great	family	,	then	,	like	so	many	others	,	have	often
这	财产	的	一些	伟大的	家庭	,	然后	,	喜欢	所以	许多	其他的	,	有	经常

[tʃeɪndʒd] [ˈoʊnərz] ,

changed	owners	,
已更改	所有者	,

因此，像许多其他房产一样，这处曾经属于显赫家族的房产也经常易主。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɜːrvd] [æz; əz] [ˈtempəreri] [ˈrezɪdəns] [fɔːr; fər] [rɪtʃ] [stˈreɪndʒəz] .

and	now	served	as	temporary	residence	for	rich	strangers	.
和	现在	服务	作为	暂时的	住宅	为了	富有的	陌生人	.

现在这里成了富有的陌生人的临时住所。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ɪn] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

At	all	events	,	in	beauty	of	situation	,
在	全部	活动	,	在	美丽	的	情况	,

总之，就这美好的境况而言，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [jiːld] [ðə; ði][pɑːm][tuː; tə] [mɑː'keize] - ['haɪli] [praɪzd] [mɪ'rændoʊ] .

it	did	not	yield	the	palm	to	Marchese	Tortoni's	highly	prized	Mirando	.
它	做过	不是	屈服	这	棕榈	到	马尔凯塞	-	高度	珍贵的	米兰多	.

它未能将棕榈奖让给马尔凯塞·托尔托尼备受推崇的米兰多。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] ; [hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['oʊnli]

The	Captain	had	already	formed	his	plan	of	campaign	;	he	therefore	only
这	队长	有	已经	形成	他的	计划	的	活动	;	他	所以	仅有的

[skænd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['slaɪtli] ,

scanned	the	country	slightly	,
扫描	这	国家	轻微地	,

上尉早已制定了作战计划，因此他只是简单地巡视了一下地形。

[meɪd] [ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

made	a	vain	attempt	to	obtain	a	better	view	of	the	terrace	from	the
制成	一个	徒劳	试图	到	获得	一个	更好的	看法	的	这	阳台	从	这

['siːwərd] [saɪd] ,

seaward	side	,
向海	边	,

他徒劳地试图从海边更好地欣赏露台的景色。

['meʒərd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt] ,

measured	the	height	of	the	garden	walls	with	his	eye	,	in	case	of	accident	,
测量	这	高度	的	这	花园	墙壁	和	他的	眼睛	,	在	案件	的	事故	,

为了以防万一，他目测测量了花园围墙的高度。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] , [wer] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

and	then	went	direct	to	the	entrance	,	where	he	rang	the	bell	,
和	然后	去	直接的	到	这	入口	,	在哪里	他	响铃	这	钟	,

然后他径直走到门口，按响了门铃。

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['oʊnərz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	demanded	to	see	the	owners	,	without	hesitation	.
和	要求	到	看	这	所有者	,	没有	犹豫	.

并毫不犹豫地要求见房主。

[ðə; ði] ['potər] , [æn; ən][oʊld][ɪ'tæliən] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

The	porter	,	an	old	Italian	,	appeared	to	have	received	his	instruction	for
这	搬运工	,	一个	老的	意大利语	,	出现	到	有	已收到	他的	操作说明	为了

[ðə; ði] [laɪk] ['keɪsɪz] ,

the	like	cases	,
这	喜欢	案例	,

那位搬运工是一位上了年纪的意大利人，他似乎接受过处理类似情况的培训。

[æz; əz] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [neɪm] ,

as	,	without	even	asking	the	stranger's	name	,
作为	,	没有	甚至	问	这	陌生人的	姓名	,

甚至连陌生人的名字都没问，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [rɪ'siːvd] [noʊ]

he	explained	shortly	and	decidedly	that	his	master	and	mistress	received	no
他	解释	不久	和	绝对地	那	他的	掌握	和	情妇	已收到	不

['vɪzɪts] ,

visits	,
访问	,

他简短而果断地解释说，他的主人和女主人不接待访客。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði][siː'njɔːr][hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm'self] [ɪn] [veɪn] .

and	he	regretted	that	the	Signor	had	troubled	himself	in	vain	.
和	他	后悔	那	这	签名者	有	麻烦	他自己	在	徒劳	.

他很遗憾先生白费了心思。

['hju:gəu] ['ku:lli] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ][kɑ:rd] .

Hugo	**coolly**	**drew**	**out**	**a**	**card**	**.**
雨果	冷静地	画	出去	一个	卡片	.

雨果冷静地抽出了一张牌。

" [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] .

"	**They**	**will**	**make**	**an**	**exception**	**.**
"	他们	将要	制作	一个	例外	.

他们会破例的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntərvju:] .

It	**is**	**concerning**	**an**	**affair**	**of**	**importance**	**,**	**which**	**requires**	**a**	**personal**	**interview**	**.**
它	是	有关	一个	事务	的	重要性	,	哪个	需要	一个	个人的	面试	.

这是一件非常重要的事情，需要亲自面谈。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] .

I	**will**	**wait**	**here**	**in**	**the**	**meanwhile**	**,**	**as**	**I**	**am**	**sure**	**to**	**be**	**received**	**.**
我	将要	等待	这里	在	这	同时	,	作为	我	是	当然	到	是	已收到	.

我将暂时在此等候，我相信一定会有人接待我。

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] ['kwaɪətli][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [bentʃ] ,

"	**He**	**sat**	**down**	**quietly**	**on**	**the**	**stone**	**bench**	**,**
"	他	卫星	向下	悄悄	在	这	石头	长椅	,

他静静地坐在石凳上，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'mu:vəbl] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['potər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [bɪ'gæn]

and	**this**	**immovable**	**confidence**	**impressed**	**the**	**porter**	**so**	**much**	**that**	**he**	**really**	**began**
和	这	不可移动的	信心	印象深刻	这	搬运工	所以	很多	那	他	真的	开始

[tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['mɪʃ(ə)n] .

to	**believe**	**in**	**the**	**importance**	**of**	**the**	**pretended**	**mission**	**.**
到	相信	在	这	重要性	的	这	假装	使命	.

这种坚定不移的自信给搬运工留下了深刻的印象，以至于他真的开始相信这个假装的任务的重要性。

[hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:rd] , [waɪl] ['hju:gəu] , [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

He	**disappeared**	**with**	**the**	**card**	**,**	**while**	**Hugo**	**,**	**quite**	**unconcerned**	**as**	**to**	**the**
他	消失	和	这	卡片	,	尽管	雨果	,	相当	漠不关心	作为	到	这

['pɑ:səb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,

possible	**consequences**	**,**
可能的	结果	,

他带着那张卡片消失了，而雨果却对可能的后果毫不在意。

[ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədənt] - ['u:vər] .

awaited	**the**	**result**	**of**	**his**	**impudent**	**manœ**	**uvre**	**.**
等待中	这	结果	的	他的	厚颜无耻	-	作品	.

等待着他那厚颜无耻的举动所带来的结果。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['feɪvərəbl] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ə'pɪrd]

The	**result**	**was**	**unexpectedly**	**favourable**	**,**	**as**	**in**	**a**	**short**	**time**	**a**	**servant**	**appeared**
这	结果	曾是	不料	有利	,	作为	在	一个	短的	时间	一个	仆人	出现

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

and	**addressed**	**the**	**stranger**	**,**
和	已解决	这	陌生人	,

结果出乎意料地好，没过多久，一个仆人就出现了，并和陌生人交谈起来。

[hu:] [hæd; həd] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [neɪm] , [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['bɛgd]

who	**had**	**introduced**	**himself**	**by**	**a**	**German**	**name**	**,**	**in**	**that**	**language**	**,**	**and**	**begged**
WHO	有	介绍	他自己	经过	一个	德语	姓名	,	在	那	语言	,	和	乞求

[hɪm; ɪm][tu:; tə]['entər] .

him	**to**	**enter**	**.**
他	到	进入	.

他用德语，以一个德国名字自我介绍，并恳求他进去。

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['pɑːrlər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,

He	conducted	the	Captain	into	a	garden	parlour	and	there	left	him	alone	,
他	实施	这	队长	进入	一个	花园	客厅	和	那里	左边	他	独自的	,

他把船长带到花园客厅，然后把他一个人留在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪ'miːdiətli] .

with	the	intimation	that	his	master	would	appear	immediately	.
和	这	暗示	那	他的	掌握	会	出现	立即地	.

他暗示说，他的主人马上就会出现。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] , " [sed] ['hjuːgəu] , [hɪm'self] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs]

"	I	must	be	a	lucky	man	,	"	said	Hugo	,	himself	somewhat	surprised	at	this
"	我	必须	是	一个	幸运的	男人	,	"	说	雨果	,	他自己	有些	惊讶	在	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] , ['ræpɪd] [sək'ses] .

unexpected	,	rapid	success	.
意外	,	迅速的	成功	.

“我一定是幸运儿，”雨果说道，他自己也对这意料之外的迅速成功感到有些惊讶。

" [aɪ] [wɪʃ] ['rainhəuld][ænd; ənd][ðə; ði] [mɑː'keize] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] .

"	I	wish	Reinhold	and	the	Marchese	could	see	me	now	.
"	我	希望	莱因霍尔德	和	这	马尔凯塞	可以	看	我	现在	.

“我真希望莱因霍尔德和侯爵们现在能看到我。”

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] - [ˌʌnə'proʊtʃəbl] - ['vɪlə] , [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

Inside	the	'	unapproachable	'	villa	,	expecting	the	lord	and	master	of	the	same	,
里面	这	-	难以接近	-	别墅	,	期待	这	主	和	掌握	的	这	相同的	,

在这座“难以接近”的别墅内，人们期待着别墅的主人到来。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [blɑːnd] [siːn'jɔːrə] .

and	only	a	few	doors	apart	from	the	blonde	Signora	.
和	仅有的	一个	很少	门	除	从	这	金发	女士	.

距离那位金发女郎的住处只有几扇门之隔。

[ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

That	is	certainly	enough	for	the	first	five	minutes	,
那	是	当然	足够的	为了	这	第一的	五	分钟	,

前五分钟的时间绝对足够了。

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['brʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'teɪnd] , [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl] [dɔːz] [flaɪ]

and	what	my	charming	brother	could	not	have	attained	,	although	all	doors	fly
和	什么	我的	迷人	兄弟	可以	不是	有	已达到	,	虽然	全部	门	飞

['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

open	before	him	.
打开	前	他	.

而我那英俊潇洒的哥哥，尽管所有的大门都为他敞开，却也未能获得这一切。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃɑːrmɪŋ] , - - [ɪn] [laɪz] ,

But	now	I	must	be	charming	,	-	-	in	lies	,
但	现在	我	必须	是	迷人	,	-	-	在	谎言	,

但我现在必须表现得迷人——用谎言来取悦别人。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] - - [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['noʊblmən] ,

that	is	to	say	-	-	what	in	the	world	shall	I	say	to	this	nobleman	,
那	是	到	说	-	-	什么	在	这	世界	将	我	说	到	这	贵族	,

也就是说——我到底该对这位贵族说些什么呢?

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ'self] [ə'naʊnst] [kən'sɜːrnɪŋ] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'fer] ,

to	whom	I	have	had	myself	announced	concerning	some	important	affair	,
到	谁	我	有	有	我	宣布	有关	一些	重要的	事务	,

我已将一些重要的事情告知了他，

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][hiː; hi][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

without	**ever**	**having**	**heard**	**a**	**syllable**	**about**	**him**	**,**	**or**	**he**	**of**	**me**	**?**
没有	曾经	拥有	听到	一个	音节	关于	他	,	或者	他	的	我	?

从未听过一个关于他的音节，他也从未听过一个关于我的音节?

[ɑː] !

Ah **!**

啊 !

啊!

[sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] , [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['vɔiidʒz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm]

some	**one**	**or**	**other**	**,**	**on**	**some**	**of**	**my**	**voyages**	**has**	**given**	**me**	**some**
一些	一	或者	其他	,	在	一些	的	我的	航程	有	给定	我	一些

[kə'mɪʃ(ə)n] .

commission **.**

委员会 .

在我的某些航行中，有人给了我一些佣金。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [keɪs] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ;

In	**the**	**worst**	**case**	**I**	**can**	**always**	**have**	**mistaken**	**the**	**person**	**;**
在	这	最差	案件	我	能	总是	有	错误	这	人	;

最坏的情况是我认错人了;

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɪl] ['fɑːloʊ]

in	**the**	**meanwhile**	**the**	**acquaintance**	**has**	**been**	**begun**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**will**	**follow**
在	这	同时	这	熟人	有	到过	开始	,	和	这	休息	将要	跟随

[ʌv; əv] [ɪt'self] .

of **itself** **.**

的 本身 .

与此同时，彼此的了解已经开始，其余的都会顺其自然。

[aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ;

I	**will**	**arrange**	**the**	**improvisation**	**according**	**to**	**the**	**character**	**of**	**the**	**person**	**;**
我	将要	安排	这	即兴创作	根据	到	这	特点	的	这	人	;

我会根据个人的性格安排即兴表演;

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn'jɔːrə] .

at	**any**	**rate**	**I**	**shall**	**not**	**leave**	**the**	**place**	**without**	**having**	**seen**	**the**	**beautiful**	**Signora**	**.**
在	任何	速度	我	将	不是	离开	这	地方	没有	拥有	已见	这	美丽的	女士	.

总之，我一定要见到那位美丽的女士才会离开这里。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] [steɪt] [ʌv; əv]

"	**He**	**sat**	**down**	**and**	**began**	**to**	**examine**	**the**	**room**	**in**	**a**	**perfectly**	**calm**	**state**	**of**
"	他	卫星	向下	和	开始	到	检查	这	房间	在	一个	完美	冷静的	状态	的

[maɪnd] .

mind **.**

头脑 .

他坐了下来，开始平静地打量房间。

" [maɪ] [rɪ'spektɪd] ['kʌntriːmɪn] [ə'pɪr] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [maɪ'nɔːrəti] ,

"	**My**	**respected**	**countrymen**	**appear**	**to**	**belong**	**to**	**the**	**happy**	**minority**	**,**
"	我的	受人尊敬	同胞们	出现	到	属于	到	这	快乐的	少数民族	,

"我尊敬的同胞们似乎属于幸福的少数群体，

[huː] [hæv; həv][æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ten]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

who	**have**	**at**	**their**	**disposal**	**an**	**income**	**of**	**several**	**ten**	**thousands**	**.**
WHO	有	在	他们的	处理	一个	收入	的	一些	十	数千	.

他们拥有数万的收入。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['vɪlə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrk] , ['rentɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪk'skluːsɪv] [juːz] - - [ðə; ði]

The	entire	villa	,	with	the	park	,	rented	for	their	exclusive	use	-	-	the
这	全部的	别墅	,	和	这	公园	,	租来的	为了	他们的	独家的	使用	-	-	这

[ə'reɪndʒmənts] [meɪd] [æt; ət] [greɪt] [kɔːst] ;

arrangements	made	at	great	cost	;
安排	制成	在	伟大的	成本	;

整栋别墅连同公园一起租给他们独家使用——这些安排花费了巨额资金；

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][faɪnd] [ðɪs] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - - [brɔːt] [ðer; ðər] [oʊn] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ]

one	does	not	find	this	comfort	in	the	south	-	-	brought	their	own	servants	with
一	做	不是	寻找	这	舒适	在	这	南	-	-	带来	他们的	自己的	仆人	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

在南方，人们找不到这种舒适——他们自带仆人；

[aɪ] [siː] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [θriː] ['feɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['dʒɜːrmən] [dɪ'sent] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .

I	see	no	fewer	than	three	faces	outside	,	on	which	German	descent	is	written	.
我	看	不	更少	比	三	面孔	外部	,	在	哪个	德语	下降	是	书面	.

我在外面至少看到了三张面孔，上面写着“德国血统”。

[naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] , [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɔːr][ðə; ði]

Now	the	question	remains	,	have	we	to	do	with	the	aristocracy	or	the
现在	这	问题	遗迹	,	有	我们	到	做	和	这	贵族	或者	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] ?

exchange	?
交换	?

现在的问题是，我们究竟应该与贵族制度还是与交换制度有关?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['lætər] ; [aɪ][kæn; kən] [ðen] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['mɜːrkəntiːl]

I	should	prefer	the	latter	;	I	can	then	pretend	it	is	about	some	mercantile
我	应该	更喜欢	这	后者	;	我	能	然后	假装	它	是	关于	一些	商业

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

我更倾向于后者；那样我就可以假装这是关于商业事务的事情了。

[waɪl] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] [greɪt] ['noʊblmən] , [ɪn][ðə; ði] [nɑːn'entəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [aɪ] - - [haʊ] , [hɛə]

while	before	some	great	nobleman	,	in	the	nonentity	of	a	citizen	,	I	-	-	how	,	Herr
尽管	前	一些	伟大的	贵族	,	在	这	非实体	的	一个	公民	,	我	-	-	如何	,	先生

['kɑːns(ə)l] - !

Consul	Erlau	!
领事	-	!

而当着某个伟大贵族的面，以一个普通公民的身份，我——哎呀，埃尔劳领事先生!

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] , [meɪd] [ɪn] ['baʊndləs] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

"	With	this	exclamation	,	made	in	boundless	astonishment	,
"	和	这	感叹	,	制成	在	无边无际	惊讶	,

“伴随着这声充满无限惊奇的惊叹，

['hjuːgəu] ['stɑːrtɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hugo	started	back	from	the	doorway	in	which	the	well	-	known	figure	of	the
雨果	开始	后退	从	这	门口	在	哪个	这	出色地	-	已知	数字	的	这

['mɜːrtʃənt] [naʊ] [ə'pɪrd] .

merchant	now	appeared	.
商人	现在	出现	.

雨果从门口往后退去，这时，那个熟悉的商人身影出现在门口。

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [eɪdʒd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] ;

The	Consul	had	certainly	aged	much	in	the	course	of	years	;
这	领事	有	当然	老年人	很多	在	这	课程	的	年	;

这位领事岁月流逝，确实已经老了很多；

[ðə; ði] [wʌns] [lʌg'ʒʊriənt] [dɑːrk] [her] [ə'pɪrd] [greɪ] [ænd; ənd] [skænt] ; [hɪz; ɪz] [fitʃər] [bɔːr] [æn; ən]

the	once	luxuriant	dark	hair	appeared	grey	and	scant	;	his	features	bore	an
这	一次	茂盛的	黑暗的	头发	出现	灰色的	和	稀少	;	他的	特征	钻孔	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['sʌfərɪŋ] ,

expression	of	unmistakable	suffering	,
表达	的	毋庸置疑	痛苦	,

他曾经浓密的黑发如今已变得灰白稀疏；他的脸上带着明显的痛苦表情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frendli] [gʊd] [wɪl] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [en'laɪvənd] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [wei] ,

and	the	friendly	good	will	which	formerly	enlivened	them	had	given	way	,
和	这	友好的	好的	将要	哪个	以前	活跃	他们	有	给定	方式	,

[ˌmoʊmən'terəli] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

momentarily	at	all	events	,
片刻	在	全部	活动	,

曾经让他们充满活力的友好情谊，至少暂时消失了。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['koʊldnəs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gest] .

to	a	distant	coldness	,	with	which	he	drew	near	to	his	guest	.
到	一个	遥远	寒冷	,	和	哪个	他	画	靠近	到	他的	客人	.

他带着一种疏离的冷漠靠近他的客人。

" [hɛə] ['kæptɪn] - , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

"	Herr	Captain	Almbach	,	you	wish	to	speak	to	me	?
"	先生	队长	-	,	你	希望	到	说话	到	我	?

“阿尔姆巴赫上尉先生，您想和我谈谈吗？”

" ['hjuːgəu][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

"	Hugo	had	already	recovered	from	his	astonishment	,
"	雨果	有	已经	恢复	从	他的	惊讶	,

雨果已经从震惊中恢复过来了。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	resolved	at	once	to	take	every	advantage	in	his	power	of	this
和	已解决	在	一次	到	拿	每一个	优势	在	他的	力量	的	这

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ['feɪvərəbl] [tʃæns] .

unexpectedly	favourable	chance	.
不料	有利	机会	.

他立即决定要利用这个意想不到的有利机会，竭尽所能地加以利用。

[hiː; hi] [pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kə'pæsitiz] [fɔːr; fər] ['pliːzɪŋ] .

He	put	forth	all	his	capacities	for	pleasing	.
他	放	前进	全部	他的	容量	为了	令人愉悦	.

他使出浑身解数讨人喜欢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

裂痕之约。第一卷。(Riven Bonds. Vol. I.)
第8/8页

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] .
" I am much obliged to you , sir .
" 我 是 很多 有义务 到 你 , 先生 .

先生，我非常感谢您。

[aɪ]['hɑːrdli] [derd] [hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['pɜːrsənəli] [baɪ][juː; jʊ] .
I hardly dared hope to be received personally by you .
我 几乎 敢于 希望 到 是 已收到 亲自 经过 你 .

我几乎不敢奢望能得到您的亲自接见。

" - [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [gest] [baɪ][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] .
" Erlau sat down , and invited his guest by a sign to do the same .
" - 卫星 向下 , 和 受邀 他的 客人 经过 一个 符号 到 做 这 相同的 .

“厄劳坐了下来，并用牌子邀请他的客人也坐下。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] ['medɪkli] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['vɪzɪts] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" I am also medically advised to avoid visits , but at the mention of your
" 我 是 还 医学上 建议 到 避免 访问 , 但 在 这 提到 的 你的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“医生也建议我避免外出，但只要一提到你的名字，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [æz; əz] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [maɪ]
I thought I ought to make an exception , as probably it concerns my
我 想法 我 应该 到 制作 一个 例外 , 作为 大概 它 担忧 我的
['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nefjuː] .
guardianship of your nephew .
监护 的 你的 侄子 .

我认为我应该破例，因为这可能关系到我对你侄子的监护权。

[juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][jʊr; jər] ['brʌðɚz] [bɪ'hæf] ? "
You come on your brother's behalf ? "
你 来 在 你的 兄弟 代表 ? "

你是替你哥哥来的吗?

" [ɑːn] - [bɪ'hæf] ? " [rɪ'piːtɪd] ['hjuːgəu] [ʌn'sɜːrtnli] , " [haʊ] [soʊ] ? "
" On Reinhold's behalf ? " repeated Hugo uncertainly , " How so ? "
" 在 - 代表 ? " 重复 雨果 不确定性 , " 如何 所以 ? "

“代表莱因霍尔德？”雨果不确定地重复道，“怎么会呢？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [hɛə] - [hæz; həz][nɑːt] [ə'temptɪd] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] ,
" I am glad that Herr Almbach has not attempted any personal intercourse ,
" 我 是 高兴的 那 先生 - 有 不是 尝试过 任何 个人的 交往 ,

“我很高兴阿尔姆巴赫先生没有试图进行任何性侵犯，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][wʌns] [ɔːl'redi] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ]['kɑːns(ə)l] ,
as he did once already in writing , " continued the Consul ,
作为 他 做过 一次 已经 在 写作 , " 持续 这 领事 ,

“就像他之前在书面上写过的那样，”领事继续说道。

[stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [toʊn] [ʌv; əv][koʊld] [rɪ'streɪnt] .
still in the same tone of cold restraint .
仍然 在 这 相同的 语气 的 寒冷的 克制 .

语气依然冷淡克制。

" [hiː; hi] [əˈpɪrz] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [sɪˈkluːʒ(ə)n] , [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz]
" He appears , notwithstanding our intentional seclusion , to know of his son's
" 他 出现 , 虽然 我们的 故意 隔离 , 到 知道 的 他的 儿子的
[ˈprez(ə)ns] [hɪr] .
presence here .
在场 这里 .

“尽管我们刻意与他隔离，但他似乎知道他的儿子在这里。”

[aɪ] [rɪˈgret] , [haʊˈevər] , [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] , [ðæt] [ɛliːəˈnɔri] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]
I regret , however , being obliged to inform you , that Eleonore is not at all
我 后悔 , 然而 , 存在 有义务 到 通知 你 , 那 埃莉诺 是 不是 在 全部
[dɪˈspoʊzd] - - "
disposed - - "
处置 - - "

然而，我不得不遗憾地通知您，埃莉诺尔根本不愿意——”

" [ˈelə] ?
" Ella ?
" 艾拉 ?

“艾拉？”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [hɪr] ?
Is she here ?
是 她 这里 ?

她在这里吗?

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈhjuːgəu][soʊ] [ˈiːgərli] , [ðæt] - [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈʌtər]
With you ? " exclaimed Hugo so eagerly , that Erlau gazed at him in utter
和 你 ? " 惊呼 雨果 所以 急切地 , 那 - 凝视 在 他 在 说出
[əˈmeɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

“和你一起吗？”雨果急切地喊道，埃尔劳惊讶地看着他。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Did you not know it ?
" 做过 你 不是 知道 它 ?

你不知道吗?

[ðen] [hɛə] [ˈkæptɪn] - , [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [hæz; həz] [ˈriːəli] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]
Then Herr Captain Almbach , may I ask what has really caused me the honour of
然后 先生 队长 - , 可能 我 问 什么 有 真的 导致 我 这 荣誉 的
[jʊr; jər][ˈvɪzɪt] ?
your visit ?
你的 访问 ?

那么，阿尔姆巴赫上校先生，请问是什么事让您有幸前来拜访?

" [ˈhjuːgəu] [kənˈsɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [hiː; hi] [sɔː] [ˈpleɪnli] [ðæt] - [neɪm] ,
" Hugo considered for a moment ; he saw plainly that Reinhold's name ,
" 雨果 经过考虑的 为了 一个 片刻 ; 他 锯 显然 那 - 姓名 ,

雨果沉思片刻；他清楚地看到莱因霍尔德的名字，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [wɜːrst]
which had opened the doors for him , was nevertheless the worst
哪个 有 打开 这 门 为了 他 , 曾是 尽管如此 这 最差
[ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] ,
recommendation which he could bring ,
推荐 哪个 他 可以 带来 ,

虽然这件事为他打开了机会之门，但这却是他所能带来的最糟糕的推荐。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	made	his	decision	accordingly	.
和	制成	他的	决定	因此	.

他据此做出了决定。

" [aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [klɪr] [ʌp][ə; eɪ] [mis'teik] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['θɜːroʊ]

"	I	must	first	of	all	clear	up	a	mistake	,	"	replied	he	,	with	thorough
"	我	必须	第一的	的	全部	清除	向上	一个	错误	,	"	回复	他	,	和	彻底

['fræŋknəs] .

frankness	.
坦率	.

“我首先必须澄清一个错误，”他坦率地回答道。

" [aɪ] ['niːðər] [kʌm] [æz; əz][maɪ] ['brʌðɚz] [æm'bæsədər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [nɔːr]

"	I	neither	come	as	my	brother's	ambassador	,	which	you	seem	to	imagine	,	nor
"	我	两者都不	来	作为	我的	兄弟	大使	,	哪个	你	似乎	到	想象	,	也不

[ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] ,

am	I	here	,
是	我	这里	,

“我既不是像你想象的那样，以我哥哥的使者身份前来，我也不是来这里的。”

[ɪn'diːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

indeed	,	in	his	interest	or	with	his	knowledge	.
的确	,	在	他的	兴趣	或者	和	他的	知识	.

事实上，这符合他的利益或基于他的认知。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	give	you	my	word	for	it	,
我	给	你	我的	单词	为了	它	,

我向你保证，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

at	this	moment	he	has	no	suspicion	that	his	wife	and	son	are	in	the
在	这	片刻	他	有	不	怀疑	那	他的	妻子	和	儿子	是	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

此刻他丝毫没有怀疑妻子和儿子就在附近。

[ɔːr] , [stɪl] [les] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪtəli] .

or	,	still	less	,	that	they	are	even	in	Italy	.
或者	,	仍然	较少的	,	那	他们	是	甚至	在	意大利	.

或者更确切地说，他们甚至身在意大利。

[aɪ] ,

I	,
我	,

我，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] " - - [hɪr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][mɪks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

on	the	contrary	"	-	-	here	the	Captain	thought	it	necessary	to	mix	a	little
在	这	相反	"	-	-	这里	这	队长	想法	它	必要的	到	混合	一个	小的

[ɪn'venʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] - - " [aɪ][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [wʌz; wəz] [pʊt] [baɪ] [tʃæns] [ɑːn][ðə; ði] [træk] ,

invention	with	the	truth	-	-	"	I	on	the	contrary	was	put	by	chance	on	the	track	,
发明	和	这	真相	-	-	"	我	在	这	相反	曾是	放	经过	机会	在	这	追踪	,

相反——船长认为有必要在事实中掺杂一些虚构——“相反，我是偶然被安排到这条路上的，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self][ʌv; əv][ɪts] [kə'rektnəs] ; [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː]

and	wished	first	of	all	to	satisfy	myself	of	its	correctness	;	I	came	to	see
和	希望	第一的	的	全部	到	满足	我	的	它是	正确性	;	我	来了	到	看

[maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] . "

my	sister	-	in	-	law	.	"
我的	姐姐	-	在	-	法律	.	"

首先，我想确认这件事是否属实；于是我来拜访我的嫂子。

" [wɪtʃ] [hæd; həd] ['betər] [rɪ'meɪn] [ʌn'dʌn] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['koʊldnəs] .

"	Which	had	better	remain	undone	,	"	said	the	Consul	,	with	remarkable	coldness	.
"	哪个	有	更好的	保持	未完成	,	"	说	这	领事	,	和	卓越	寒冷	.

“这件事最好还是不要做，”领事冷冷地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər]['elə] . "

"	You	will	comprehend	that	such	a	meeting	could	only	be	painful	for	Ella	.	"
"	你	将要	理解	那	这样的	一个	会议	可以	仅有的	是	痛苦	为了	艾拉	.	"

“你会明白，这样的会面只会让艾拉感到痛苦。”

" ['elə] [noʊz] [best] [haʊ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [stʊd] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , " [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	Ella	knows	best	how	I	have	ever	stood	as	regards	the	whole	affair	,	"	interrupted
"	艾拉	知道	最好的	如何	我	有	曾经	站立	作为	问候	这	所有的	事务	,	"	中断

['kæptɪn] - ,

Captain	Almbach	,
队长	-	,

“艾拉最清楚我对整件事的立场，”阿尔姆巴赫上尉打断道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['ɪntərvjuː] . "

"	and	she	will	certainly	not	refuse	me	the	wished	for	interview	.	"
"	和	她	将要	当然	不是	拒绝	我	这	希望	为了	面试	.	"

“她肯定不会拒绝我提出的采访请求。”

" [ðen] [aɪ][duː][soʊ][ɪn][maɪ] [ə'dɑːptɪd] ['dɔtɝz] [neɪm] , " [dɪ'klerd] - ['pɑːzətɪvli] .

"	Then	I	do	so	in	my	adopted	daughter's	name	,	"	declared	Erlau	positively	.
"	然后	我	做	所以	在	我的	已采用	女儿的	姓名	,	"	声明	-	积极地	.

“那么我就以我养女的名义这样做，”埃尔劳肯定地说道。

['hjuːgəu][roʊz] - -

Hugo	rose	-	-
雨果	玫瑰	-	-

雨果·罗斯——

" [aɪ] [noʊ] , [hɛə]['kɑːns(ə)l] - , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] ['fɑːðɝz] [raɪts] [tɔːrdz] [maɪ]

"	I	know	,	Herr	Consul	Erlau	,	that	you	have	gained	a	father's	rights	towards	my
"	我	知道	,	先生	领事	-	,	那	你	有	获得	一个	父亲的	权利	向	我的

['nefjuː] ,

nephew	,
侄子	,

“我知道，埃尔劳领事先生，您已经获得了对我侄子的父亲权利，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðiːz] [raɪts] .

and	also	his	mother	,	and	honour	these	rights	.
和	还	他的	母亲	,	和	荣誉	这些	权利	.

还有他的母亲，并尊重这些权利。

['ðerfɔːr] [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][grænt][ˌem 'iː] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .

Therefore	I	entreat	you	to	grant	me	this	meeting	.
所以	我	恳求	你	到	授予	我	这	会议	.

因此，我恳请您批准我此次会面。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [wuːnd] [maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [wɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [æz; əz]

I	will	not	wound	my	sister	-	in	-	law	with	one	word	,	with	one	recollection	,	as
我	将要	不是	伤口	我的	姐姐	-	在	-	法律	和	一	单词	,	和	一	回忆	,	作为

[juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [dred] ,

you	appear	to	dread	,
你	出现	到	恐惧	,

我不会像你所担心的那样，用一句话、一段回忆伤害我的嫂子。

['oʊnli] - - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

only	-	-	I	should	just	like	to	see	her	.
仅有的	-	-	我	应该	只是	喜欢	到	看	她	.

只是——我只是想见见她。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ə'piːl] [leɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑːns(ə)l] ['weivəd] ;

"	Such	a	warm	appeal	lay	in	the	words	,	that	the	Consul	wavered	;
"	这样的	一个	温暖的	上诉	躺	在	这	字	,	那	这	领事	犹豫不决	;

“这些话语如此热情，以至于领事犹豫了；

[pər'hæps] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [jʌŋ] ['kæptɪn] - ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [seɪvd]

perhaps	he	remembered	the	time	when	young	Captain	Almbach's	courage	had	saved
也许	他	记得	这	时间	什么时候	年轻的	队长	-	勇气	有	已保存

[hɪz; ɪz] [best] [ʃɪp] ,

his	best	ship	,
他的	最好的	船	,

或许他还记得年轻的阿尔姆巴赫船长凭借勇气拯救了他最好的战舰的那件事。

[ænd; ənd] [haʊ] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət] ['pɑːzətɪvli] ,

and	how	politely	,	but	positively	,
和	如何	礼貌地	,	但	积极地	,

而且态度非常礼貌，但也很积极。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ðɪ] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ]

he	had	rejected	the	gratitude	which	the	rich	merchant	was	ready	to	bestow
他	有	拒绝	这	感激	哪个	这	富有的	商人	曾是	准备好	到	赐给

[soʊ] [ə'presɪvli] .

so	oppressively	.
所以	压迫性的	.

他拒绝了富商急于给予的、近乎苛刻的感激之情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θæŋkləs] [tuː; tə] [hæv; həv] [pə'sistid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi]

It	would	have	been	more	than	thankless	to	have	persisted	in	his	sturdy
它	会	有	到过	更多的	比	忘恩负义	到	有	持续	在	他的	结实的

[rɪ'fjuːz(ə)l] [tɔːrdz] [ðɪs] [mæn] - - [hiː; hi] [geɪv] [wei] .

refusal	towards	this	man	-	-	he	gave	way	.
拒绝	向	这	男人	-	-	他	给予	方式	.

如果他继续坚决拒绝这个人，那将是得不偿失的——他最终妥协了。

" [aɪ] [wɪl] [æsk] [ɪf] [ɛliːə'nɔri] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] , " [hiː; hi] [sed] ['raɪzɪŋ] ;

"	I	will	ask	if	Eleonore	be	inclined	for	this	interview	,	"	he	said	rising	;
"	我	将要	问	如果	埃莉诺	是	倾斜	为了	这	面试	,	"	他	说	上升	;

“我会问问埃莉诺是否愿意接受这次采访，”他站起身来说道；

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [hɪr] ,

"	she	is	already	informed	of	your	being	here	,
"	她	是	已经	知情的	的	你的	存在	这里	,

她已经知道你在这里了，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [kɑːrd] .

as	she	was	with	me	when	I	received	your	card	.
作为	她	曾是	和	我	什么时候	我	已收到	你的	卡片	.

收到你的卡片时，她就在我身边。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['oʊnli] .

I	must	ask	you	to	be	patient	for	a	few	moments	only	.
我	必须	问	你	到	是	病人	为了	一个	很少	时刻	仅有的	.

请您稍等片刻。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	He	left	the	room	.
"	他	左边	这	房间	.

他离开了房间。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [pæst] , [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə'gen]

A	short	period	of	impatient	waiting	passed	,	when	at	last	the	door	was	again
一个	短的	时期	的	不耐烦	等待	通过了	,	什么时候	在	最后的	这	门	曾是	再次

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

一阵焦急的等待过后，门终于再次打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdiːz] [dres] ['rʌsld] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

and	a	lady's	dress	rustled	on	the	threshold	.
和	一个	女士的	裙子	沙沙作响	在	这	临界点	.

一位女士的裙子在门槛上发出沙沙声。

['hjuːgəu] [went] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] .

Hugo	went	quickly	towards	the	new	comer	.
雨果	去	迅速地	向	这	新的	角	.

雨果迅速走向了那个新来的人。

" ['elə] !

"	Ella	!
"	艾拉	!

“艾拉！”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] - - " [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ; [hɪz; ɪz][hænd] , [stretʃt] [aʊt] [ɪn] ['welkəm]

I	knew	you	would	not	-	-	"	he	stopped	suddenly	;	his	hand	,	stretched	out	in	welcome
我	知道	你	会	不是	-	-	"	他	停止	突然	;	他的	手	,	拉伸	出去	在	欢迎

, [drɑːpt] ['sloʊli] ,

,	dropped	slowly	,
,	掉落	缓慢地	,

“我知道你不会——”他突然停了下来；他伸出的、表示欢迎的手缓缓垂下。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] - [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	Captain	Almbach	stood	as	if	rooted	to	the	ground	.
和	队长	-	站立	作为	如果	根	到	这	地面	.

阿尔姆巴赫上尉呆立在那里，仿佛被钉在了地上。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [kwaɪt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	You	do	not	seem	to	recognise	me	quite	,	"	said	the	lady	,
"	你	做	不是	似乎	到	认出	我	相当	,	"	说	这	女士	,

“你似乎不太认得我了，”那位女士说道。

['weɪtɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːtɪŋ] , " [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɔːltərd] ? "

waiting	in	vain	for	the	rest	of	the	greeting	,	"	am	I	so	much	altered	?	"
等待	在	徒劳	为了	这	休息	的	这	问候	,	"	是	我	所以	很多	已修改	?	"

徒劳地等待着对方接下来的问候：“我真的变化这么大吗？”

" [jes] , ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['hjuːgəu] ,

"	Yes	,	very	much	,	"	said	Hugo	,
"	是的	,	非常	很多	,	"	说	雨果	,

“是的，非常喜欢，”雨果说。

[huːz] [glæns] [stɪl] [hʌŋ] [ɪn] [ɪn'tens] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'fɔːr]

whose	glance	still	hung	in	intense	astonishment	on	the	figure	of	the	lady	before
谁	瞥一眼	仍然	悬挂	在	激烈的	惊讶	在	这	数字	的	这	女士	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的目光仍然带着强烈的惊奇，紧紧地盯着眼前这位女士的身影。

[ðə; ði] ['ɪmpjədənt] , ['kɑːnfɪdənt] ['seɪlər] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [hɪm'self] ['iːkwəl] [tuː; tə]

The	impudent	,	confident	sailor	,	who	had	hitherto	always	shown	himself	equal	to
这	厚颜无耻	,	自信的	水手	,	WHO	有	迄今为止	总是	所示	他自己	平等的	到

['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

every	circumstance	in	his	life	,
每一个	环境	在	他的	生活	,

这位厚颜无耻、自信满满的水手，此前在生活中总是能游刃有余地应对各种情况，

[stʊd] [naʊ] [dʌm] , [kən'fjuːzd] , ['ɔːlmoʊst]['stuːpəˌfaɪd] .

stood	now	dumb	,	confused	,	almost	stupified	.
站立	现在	哑的	,	使困惑	,	几乎	愚蠢	.

他呆立在那里，一脸茫然，几乎不知所措。

[huː] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [diːmd] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] !

Who	,	indeed	,	could	ever	have	deemed	this	possible	!
WHO	,	的确	,	可以	曾经	有	被认为	这	可能的	!

谁又能想到这竟然是可能的呢！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['fɔːrmər] [waɪf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [ðə; ði] [ʃaɪ] , ['fraɪt(ə)nd] ['elə] ,

This	was	what	his	brother's	former	wife	had	become	,	the	shy	,	frightened	Ella	,
这	曾是	什么	他的	兄弟	以前的	妻子	有	变得	,	这	害羞的	,	害怕	艾拉	,

这就是他哥哥的前妻变成的样子，害羞、胆怯的艾拉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [ˌʌn'lʌvli] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['tɪmɪd] ['mænər] !

with	the	pale	unlovely	face	,	and	the	awkward	timid	manner	!
和	这	苍白	不可爱	脸	,	和	这	尴尬的	胆小	方式	!

她有着苍白丑陋的脸庞和笨拙胆怯的举止！

[naʊ] ['oʊnli][kʊd; kəd][wʌn] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [dres] [hæd; həd] [sɪnd] ,

Now	only	could	one	see	how	the	dress	had	sinned	,
现在	仅有的	可以	一	看	如何	这	裙子	有	罪过	,

现在只有人们才能看出这件裙子犯了什么罪过。

[ɪn] [wɪtʃ] ['elənə; -nɔː] - ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [laɪk][ðə; ði] ['meɪdsɜːrvənt] , [ænd; ənd]['nevər] [laɪk][ðə; ði]

in	which	Eleanor	Almbach	always	appeared	like	the	maidservant	,	and	never	like	the
在	哪个	埃莉诺	-	总是	出现	喜欢	这	女仆	,	和	绝不	喜欢	这

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

daughter	of	the	house	,
女儿	的	这	房子	,

在剧中，埃莉诺·阿尔姆巴赫总是以女仆的形象出现，而从不以女主人公的身份出现。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪ'nɔːrməs] [kæp] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	also	that	enormous	cap	,	which	,	as	if	made	for	the	brow	of	a
和	还	那	巨大的	帽	,	哪个	,	作为	如果	制成	为了	这	眉头	的	一个

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['sɪksti] ,

person	of	sixty	,
人	的	六十	,

还有那顶巨大的帽子，仿佛是为六十岁的人量身定做的一样，

[hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['juːθfl] ['wʊmənz] [hed] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .

had	covered	the	youthful	woman's	head	day	after	day	.
有	涵盖	这	青春	女性的	头	天	后	天	.

日复一日，她都用东西遮盖着这位年轻女子的头部。

['evri]	[treɪs]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðɪs]	[hæd; həd]	[ɪn'taɪərli]	['dɪsə'pɪrd]	.
Every	**trace**	**of**	**all**	**this**	**had**	**entirely**	**disappeared**	**.**
每一个	痕迹	的	全部	这	有	完全	消失	.

这一切的痕迹都彻底消失了。

[ðə; ði]	[laɪt]	['eri]	['mɔːrnɪŋ]	[dres]	[let]	[ðə; ði]	[stɪl]	['gɜːlɪʃli]	,	[slaɪt]	,
The	**light**	**airy**	**morning**	**dress**	**let**	**the**	**still**	**girlishly**	**,**	**slight**	**,**
这	光	轻盈的	早晨	裙子	让	这	仍然	少女般地	,	轻微	,

轻盈飘逸的晨衣让少女般纤细的身躯显得依然娇小玲珑。

['delɪkət]	['fɪgjər]	[dɪ'spleɪ]	[ɪt'self]	[ɪn]	[ɪts]	[fʊl]	['bjuːti]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	['ɔːrnəmənt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[fer]
delicate	**figure**	**display**	**itself**	**in**	**its**	**full**	**beauty**	**,**	**and**	**the**	**rich**	**ornament**	**of**	**her**	**fair**
精美的	数字	展示	本身	在	它是	满的	美丽	,	和	这	富有的	装饰品	的	她	公平的

[plæts]	,
plaits	**,**
辫子	,

她纤细的身姿展现出全部的美丽，还有她美丽辫子上华丽的装饰。

[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[naʊ]	[wɔːrn]	[ʌn'kʌvərd]	,	[en'sɜːkəld]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	['hevi]	,	['glɪmərɪŋ]
which	**were**	**now**	**worn**	**uncovered**	**,**	**encircled**	**her**	**head**	**in**	**all**	**their**	**heavy**	**,**	**glimmering**
哪个	是	现在	磨损	裸露	,	包围	她	头	在	全部	他们的	重的	,	微光

,	['goʊldən]	['glɔːri]	.
,	**golden**	**glory**	**.**
,	金的	荣耀	.

现在，这些金饰被戴在了她的头上，厚重而闪亮，散发着金色的光芒。

[mɑː'keize]	[tɒː'təuni]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[siːn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	"	[blɑːnd]	[siːn'jɔːrə]	,	"	[bʌt; bət]	['hjuːgəu]
Marchese	**Tortoni**	**had**	**not**	**seen**	**the**	**face**	**of**	**the**	**"**	**blonde**	**Signora**	**,**	**"**	**but**	**Hugo**
马尔凯塞	托尔托尼	有	不是	已见	这	脸	的	这	"	金发	女士	,	"	但	雨果

[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	,
saw	**it**	**now**	**,**
锯	它	现在	,

托尔托尼侯爵之前从未见过“金发女郎”的真容，但雨果现在看到了。

[ænd; ənd]	['dʊrɪŋ]	[ðɪs]	[ˌkɑːntəm'pleɪʃn]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz]	-	[duː'reɪʃn]	,	[hiː; hi]	[æskt]
and	**during**	**this**	**contemplation**	**of**	**some**	**seconds**	**'**	**duration**	**,**	**he**	**asked**
和	期间	这	沉思	的	一些	秒	-	期间	,	他	问

[hɪm'self]	,	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	,
himself	**,**	**again**	**and**	**again**	**,**
他自己	,	再次	和	再次	,

在这段持续了几秒钟的沉思中，他一遍又一遍地问自己：

[wʌt]	[hæd; həd]	['riːəli]	['teɪkən]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðiːz]	[fitʃər]	,
what	**had**	**really**	**taken**	**place**	**in**	**these**	**features**	**,**
什么	有	真的	已采取	地方	在	这些	特征	,

这些影片中究竟发生了什么?

[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[wʌns]	[soʊ]	['stɑːlɪd]	[ænd; ənd]	['veɪkənt]	[ðæt]	[wʌn]	[ri'prəutʃt]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[stuː'pɪdəti]
which	**were**	**once**	**so**	**stolid**	**and**	**vacant**	**that**	**one**	**reproached**	**them**	**with**	**stupidity**
哪个	是	一次	所以	沉稳	和	空缺	那	一	受责备	他们	和	愚蠢

,
,
,

它们曾经是如此迟钝和空洞，以至于人们会斥责它们愚蠢。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[naʊ]	[ə'pɪrd]	[soʊ]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['ɪntəlekt]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	,
and	**which**	**now**	**appeared**	**so**	**full**	**of**	**intellect**	**and**	**thought**	**,**
和	哪个	现在	出现	所以	满的	的	智力	和	想法	,

而现在看来，它充满了智慧和思想，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bæn][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ɔːf][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] , ['nevər]

as	if	a	ban	had	been	lifted	from	off	them	,	and	something	,	never
作为	如果	一个	禁止	有	到过	抬起	从	离开	他们	,	和	某物	,	绝不

[sə'spektɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

suspected	in	them	,
怀疑	在	他们	,

仿佛他们身上的禁令被解除了，而且他们身上还展现出一些从未被人怀疑过的东西。

[ə'weɪkənd] [tuː; tə][laɪf] .

awakened	to	life	.
觉醒	到	生活	.

苏醒过来，重获新生。

['sɜːrt(ə)nli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['tendər] , [ʌn'kɔŋkəd] [peɪn] ,

Certainly	around	the	mouth	there	lay	a	line	of	tender	,	unconquered	pain	,
当然	大约	这	嘴	那里	躺	一个	线	的	投标	,	未被征服的	疼痛	,

当然，嘴周肯定留有一道难以磨灭的、隐隐作痛的痕迹。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sædnəs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [nɑːt] [noʊn] ,

and	her	brow	was	shaded	by	a	sadness	it	had	formerly	not	known	,
和	她	眉头	曾是	阴影	经过	一个	悲伤	它	有	以前	不是	已知	,

她的眉间泛起了一抹前所未有的悲伤。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [dɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [siːk] [ðə; ði] [graʊnd] ['tɪmɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [veɪld] ;

but	no	more	did	her	eyes	seek	the	ground	timidly	,	as	if	veiled	;
但	不	更多的	做过	她	眼睛	寻找	这	地面	胆怯地	,	作为	如果	含蓄	;

但她的目光不再像以前那样胆怯地低垂，仿佛被蒙上了一层面纱；

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['truːli] ['fɔːfitid] [nʌn] [ʌv; əv]

now	they	were	clear	and	open	,	and	they	had	truly	forfeited	none	of
现在	他们	是	清除	和	打开	,	和	他们	有	真的	丧失	没有任何	的

[ðer; ðər]['fɔːrmər] ['bjuːti] .

their	former	beauty	.
他们的	以前的	美丽	.

现在它们清晰明亮，而且它们丝毫没有失去往日的美丽。

['elə] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [nɑːt][tuː; tə][haɪd] ['eni] [lɔːŋgər][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv]

Ella	appeared	to	have	learned	not	to	hide	any	longer	from	the	gaze	of
艾拉	出现	到	有	学习	不是	到	隐藏	任何	更长	从	这	目光	的

[st'reɪndʒəz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɜːr; hər] .

strangers	that	with	which	nature	had	endowed	her	.
陌生人	那	和	哪个	自然	有	捐赠	她	.

艾拉似乎已经学会不再隐藏她与生俱来的美貌，不再躲避陌生人的目光。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] , ['evri] [wʌn] [æskt] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

When	she	was	eighteen	,	every	one	asked	,	shrugging	his	shoulders	,
什么时候	她	曾是	十八	,	每一个	一	问	,	耸肩	他的	肩膀	,

她十八岁那年，每个人都问她，他耸了耸肩。

" [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [waɪf] [kʌm] [baɪ] [ðæt] ['hʌzbəndz] [saɪd] ?

"	how	does	this	wife	come	by	that	husband's	side	?
"	如何	做	这	妻子	来	经过	那	丈夫的	边	?

“这位妻子怎么会来到这位丈夫身边呢？”

" [æt; ət] [eɪt] [ænd; ənd] ['twenti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , ['fɪtɪd] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ]

"	At	eight	and	twenty	,	she	was	an	apparition	,	fitted	to	compete	with
"	在	八	和	二十	,	她	曾是	一个	幻影	,	适配	到	竞争	和

['eni] [wʌn] .

any	one	.
任何	一	.

“28岁时，她宛如仙女下凡，足以与任何人一较高下。”

[haʊ] ['hevɪli] [mʌst; məst][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] - [haʊs] [hæv; həv]

How	heavily	must	the	burden	and	chains	of	her	parents	'	house	have
如何	重度	必须	这	负担	和	链条	的	她	父母	-	房子	有

['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,

rested	upon	the	young	wife	,
休息	之上	这	年轻的	妻子	,

这位年轻的妻子要背负多少沉重的父母家的重担和枷锁啊！

[wen] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ɪn]['friːə(r)] , ['noʊblɝ] [sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd] [sə'faɪst] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

when	only	a	few	years	in	freer	,	nobler	surroundings	had	sufficed	to	remove	the
什么时候	仅有的	一个	很少	年	在	更自由	,	更高贵	周围环境	有	足够了	到	消除	这

['fɔːrmər] [ʃraʊd] ,

former	shroud	,
以前的	裹尸布	,

仅仅几年在更自由、更高尚的环境中生活，就足以驱散之前的阴霾。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst]['mɔːrs(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .

to	the	very	last	morsel	,	and	to	loose	the	wings	of	the	butterfly	.
到	这	非常	最后的	小块	,	和	到	松动的	这	翅膀	的	这	蝴蝶	.

吃到最后一口，直到蝴蝶的翅膀脱落。

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] ['juːθfl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

The	almost	incredible	alteration	proved	of	what	her	youthful	education	was
这	几乎	极好的	改造	已证实	的	什么	她	青春	教育	曾是

['gɪlti] .

guilty	.
有罪的	.

这种近乎不可思议的变化证明了她年轻时所受教育的罪魁祸首。

" [juː; jʊ] [wɪʃt] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [hɛə] ['kæptɪn] - ? " [bɪ'gæn] ['elə] ,

"	You	wished	an	interview	with	me	,	Herr	Captain	Almbach	?	"	began	Ella	,
"	你	希望	一个	面试	和	我	,	先生	队长	-	?	"	开始	艾拉	,

“阿尔姆巴赫上尉先生，您想采访我吗？”艾拉开口道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][æn; ən] ['ɑːtəmən] , " [meɪ] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [siːt] .

as	she	seated	herself	upon	an	ottoman	,	"	May	I	offer	you	a	seat	.
作为	她	坐着	她自己	之上	一个	奥斯曼	,	"	可能	我	提供	你	一个	座位	.

她坐在矮凳上，说道：“请坐。”

" [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ə'ʃʊrd] [ænd; ənd] ['iːzi] ,

"	Words	and	bearing	were	as	assured	and	easy	,
"	字	和	轴承	是	作为	保证	和	简单的	,

言谈举止都显得自信从容。

[æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ,

as	if	coming	from	a	perfect	woman	of	the	world	receiving	a	visitor	,
作为	如果	未来	从	一个	完美的	女士	的	这	世界	接收	一个	游客	,

仿佛是一位见多识广、完美无瑕的女性在接待访客。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [kuːl] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [diːpər] [kən'sɜːrn][ɪn] [ðɪs] ['vɪzɪt] .

but	also	distant	and	cool	,	as	if	she	had	no	deeper	concern	in	this	visit	.
但	还	遥远	和	凉爽的	,	作为	如果	她	有	不	更深	忧虑	在	这	访问	.

但同时又显得疏远冷漠，仿佛她这次来访并没有什么更深层次的目的。

['hjuːgəu] [boʊd] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['kʌlər] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [æz; əz][hiː; hi] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

Hugo	bowed	,	a	slight	colour	tinged	his	cheeks	,	as	he	,	following	the
雨果	鞠躬	,	一个	轻微	颜色	带点色调	他的	脸颊	,	作为	他	,	下列的	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

invitation	,	sat	down	beside	her	.
邀请	,	卫星	向下	旁	她	.

雨果鞠了一躬，脸颊微微泛红，应邀在她身边坐了下来。

" [aɪ] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	begged	for	it	.
"	我	乞求	为了	它	.

我苦苦哀求。

[hɛə]['kɑːns(ə)l] - [θɔːt] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] ,

Herr	Consul	Erlau	thought	himself	obliged	to	deny	me	this	interview	in	your	name	,
先生	领事	-	想法	他自己	有义务	到	否定	我	这	面试	在	你的	姓名	,

埃尔劳领事先生认为他有义务以您的名义拒绝我的采访请求。

[bʌt; bət][aɪ] [pə'sistid] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	I	persisted	in	a	direct	appeal	to	you	.
但	我	持续	在	一个	直接的	上诉	到	你	.

但我坚持直接向您提出请求。

[aɪ][hæd; həd] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] ['gʊdnəs] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] .

I	had	more	confidence	in	your	goodness	,	my	dear	Madame	.
我	有	更多的	信心	在	你的	善良	,	我的	亲爱的	夫人	.

我对你的善良更有信心，我亲爱的夫人。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [ɑːr; ər][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ]

"	She	looked	inquiringly	with	open	eyes	at	him	,	"	Are	we	become	such
"	她	看起来	询问地	和	打开	眼睛	在	他	,	"	是	我们	变得	这样的

[st'reɪndʒəz] ?

strangers	?
陌生人	?

她睁大眼睛，疑惑地看着他，“我们难道变得如此陌生了吗？”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [neɪm] ? "

Why	do	you	give	me	this	name	?	"
为什么	做	你	给	我	这	姓名	?	"

你为什么给我取这个名字?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siː] [ðæt] [maɪ]['vɪzɪt] [hɪr] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

"	Because	I	see	that	my	visit	here	is	considered	as	an	intrusion	to	which	I
"	因为	我	看	那	我的	访问	这里	是	经过考虑的	作为	一个	入侵	到	哪个	我

[hæv; həv][noʊ] [raɪt] ,

have	no	right	,
有	不	正确的	,

“因为我觉得我的来访被视为一种我无权干涉的侵犯，

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌtərli] [dɪ'naɪd] , ['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [ber] ,

which	I	was	not	utterly	denied	,	only	on	account	of	the	name	which	I	bear	,
哪个	我	曾是	不是	完全地	否认	,	仅有的	在	帐户	的	这	姓名	哪个	我	熊	,

我并没有完全被剥夺这项权利，只是因为我所拥有的名字。

" [rɪ'plaɪd] ['hjuːgəu] , ['ræðər] ['bɪtərli] .

"	replied	Hugo	,	rather	bitterly	.
"	回复	雨果	,	相当	苦涩地	.

“雨果颇为苦涩地回答道。”

" [hɛə]['kɑːns(ə)l] - [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

"	Herr	Consul	Erlau	made	me	feel	that	already	,	and	now	I	experience	it	a
"	先生	领事	-	制成	我	感觉	那	已经	,	和	现在	我	经验	它	一个

['sekənd] [taɪm] ,

second	time	,
第二	时间	,

“埃尔劳领事先生已经让我感受到了这一点，而现在我又一次体验到了。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r][ɑ:n] [bɪ'hæf]

and	yet	I	can	only	repeat	to	you	,	that	without	the	knowledge	or	on	behalf
和	然而	我	能	仅有的	重复	到	你	,	那	没有	这	知识	或者	在	代表

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

of	another	,
的	其他	,

但我只能再次向你重申，在不知情或代表他人的情况下，

[ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][hæz; həz][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

am	I	here	,	and	that	the	other	up	to	this	moment	has	no	suspicion	of
是	我	这里	,	和	那	这	其他	向上	到	这	片刻	有	不	怀疑	的

[jʊr; jər] [və'sɪnəti] . "

your	vicinity	.	"
你的	附近	.	"

我在这里，而其他人至今仍未察觉到你的存在。

" [ðen] , [aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] [və'sɪnəti][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [stɪl] [ə; eɪ] ['si:krət] ,

"	Then	,	I	beg	you	to	allow	this	vicinity	to	remain	still	a	secret	,
"	然后	,	我	求	你	到	允许	这	附近	到	保持	仍然	一个	秘密	,

那么，我恳请你们让这个地点继续保密。

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ['ɜ:rnɪstli] .

"	said	the	young	wife	earnestly	.
"	说	这	年轻的	妻子	切实	.

“年轻的妻子诚恳地说。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [maɪ] ['prez(ə)ns] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'treɪd] ,

"	You	will	understand	that	I	do	not	wish	my	presence	to	be	betrayed	,
"	你	将要	理解	那	我	做	不是	希望	我的	在场	到	是	背叛	,

你应该明白，我不希望我的行踪被人识破。

[ænd; ənd][es] - - - - [ɪz][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ['pɑ:səb(ə)l] ! "

and	S	-	-	-	-	is	far	enough	to	make	that	possible	!	"
和	S	-	-	-	-	是	远的	足够的	到	制作	那	可能的	!	"

而S----距离足够远，这使得这一切成为可能！

" [hu:] [toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['steɪɪŋ] [ɪn][es] - - - - ? " [æskt] ['hju:gəu] ,

"	Who	told	you	that	we	are	staying	in	S	-	-	-	-	?	"	asked	Hugo	,
"	WHO	讲述	你	那	我们	是	入住	在	S	-	-	-	-	?	"	问	雨果	,

“谁告诉你我们要住在S----？”雨果问道。

['sʌmwʌt] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] .

somewhat	struck	by	the	certainty	of	this	conviction	.
有些	击	经过	这	肯定	的	这	定罪	.

这种信念的坚定程度令我有些惊讶。

[ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] ['nju:zˌpeɪpəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] - -

She	pointed	to	some	newspapers	lying	on	the	table	-	-
她	尖	到	一些	报纸	说谎	在	这	桌子	-	-

她指着桌上的一些报纸——

" [aɪ] [ri:d] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mju:zɪk(ə)l] [sə'lebrətiz] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd]

"	I	read	this	morning	that	two	of	the	greatest	musical	celebrities	were	expected
"	我	读	这	早晨	那	二	的	这	最	音乐	名人	是	预期的

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“我今天早上看到新闻说，两位最伟大的音乐名人将会出席。”

[ðə; ði] [nu:z] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'leɪd] , [æz; əz][aɪ] [si:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['brʌðɜ-z] [gest] .

The	news	has	been	delayed	,	as	I	see	,	and	you	are	your	brother's	guest	.
这	消息	有	到过	延迟	,	作为	我	看	,	和	你	是	你的	兄弟	客人	.

看来消息已经延迟了，你是你哥哥的客人。

" ['hju:gəu][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [haʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər]

"	Hugo	was	silent	;	he	had	not	courage	to	tell	her	how	much	nearer
"	雨果	曾是	沉默的	;	他	有	不是	勇气	到	告诉	她	如何	很多	更近

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ,

her	husband	was	,
她	丈夫	曾是	,

雨果沉默不语；他没有勇气告诉她，她的丈夫离他有多近。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði]['pepərz][tu:; tə][hɪm'self] ,

and	he	could	easily	explain	the	notice	in	the	papers	to	himself	,
和	他	可以	容易地	解释	这	注意	在	这	文件	到	他自己	,

他可以很容易地向自己解释报纸上的那则通知。

[æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] ['bi:ətrɪsɪz] [ɪn'tendɪd] [ə'raɪv(ə)l] .

as	he	knew	of	Beatrice's	intended	arrival	.
作为	他	知道	的	比阿特丽斯的	故意的	到达	.

因为他知道贝阿特丽斯即将到来。

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [neɪm] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]['rainhəuld] [tə'geðər] ,

People	were	accustomed	always	to	name	her	and	Reinhold	together	,
人们	是	习惯	总是	到	姓名	她	和	莱因霍尔德	一起	,

人们习惯于总是把她和莱因霍尔德的名字放在一起称呼。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['i:v(ə)n] ['steɪɪŋ] [ɪn][mɪ'rændoʊ] , [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz]

and	although	the	latter	was	now	even	staying	in	Mirando	,	they	considered	his
和	虽然	这	后者	曾是	现在	甚至	入住	在	米兰多	,	他们	经过考虑的	他的

['kʌmɪŋ] [æz; əz]['sɜ:rt(ə)n] ,

coming	as	certain	,
未来	作为	肯定	,

尽管后者当时就住在米兰多，但他们仍然认为他肯定会来。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn][es] - - - - .

the	moment	she	arrived	in	S	-	-	-	-	.
这	片刻	她	到达的	在	S	-	-	-	-	.

她一到S----。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

Indeed	it	was	also	a	pre	-	arranged	meeting	between	the	two	,	and	could
的确	它	曾是	还	一个	预	-	安排	会议	之间	这	二	,	和	可以

[nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] .

not	be	denied	.
不是	是	否认	.

事实上，这也是两人事先安排好的会面，这一点无法否认。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [kən'si:lmənt] ? " [æskt] [hi:; hi] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] [pɔɪnt] [kwaɪt]

"	But	why	this	concealment	?	"	asked	he	,	leaving	the	dangerous	point	quite
"	但	为什么	这	隐蔽	?	"	问	他	,	离开	这	危险的	观点	相当

[ʌn'tʌtʃt] .

untouched	.
未受触碰	.

“但为什么要隐瞒呢？”他问道，却完全避开了那个危险的点。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ju:; jʊ] , ['elə] , [hu:] [hæv; həv][tu:; tə][ə'vɔɪd][ɔ:r] [fli:] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] ['mi:tɪŋ] . "

"	It	is	not	you	,	Ella	,	who	have	to	avoid	or	flee	from	a	possible	meeting	.	"
"	它	是	不是	你	,	艾拉	,	WHO	有	到	避免	或者	逃跑	从	一个	可能的	会议	.	"

“艾拉，你不需要躲避或逃离可能的会面。”

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [maɪ] [bɔɪ] [æt; ət] ['eni] [kɔ:st][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ]

but	I	will	protect	my	boy	at	any	cost	from	the	possibility	of	such	a	meeting
但	我	将要	保护	我的	男生	在	任何	成本	从	这	可能性	的	这样的	一个	会议

. "

: "

. "

但我会不惜一切代价保护我的儿子，让他免受这种会面的伤害。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ? " ['hju:gəu][leɪd][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [stres] [ə'pɑ:n][ðə; ði][læst][wɜ:rd] .

"	With	his	father	?	"	Hugo	laid	a	reproachful	stress	upon	the	last	word	.
"	和	他的	父亲	?	"	雨果	铺设	一个	责备的	压力	之上	这	最后的	单词	.

“和他父亲一起？”雨果在最后一个字上加了责备的语气。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðər] - - [jes] !

"	With	your	brother	-	-	yes	!
"	和	你的	兄弟	-	-	是的	!

“和你哥哥一起——是的！

" ['kæptɪn] - [lʊkt] [ʌp] [sər'praɪzd] .

"	Captain	Almbach	looked	up	surprised	.
"	队长	-	看起来	向上	惊讶	.

阿尔姆巴赫上尉惊讶地抬起头。

[ðə; ði][toʊn] ['saʊndɪd] [ˊfri:ziiŋli] [koʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['stoʊni] , ['aɪsi] [lʊk] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪfs]

The	tone	sounded	freezingly	cold	,	and	a	stony	,	icy	look	lay	on	the	young	wife's
这	语气	听起来	寒冷地	寒冷的	,	和	一个	石质的	,	冰冷的	看	躺	在	这	年轻的	妻子的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

语气冰冷刺骨，年轻妻子的脸上也带着冷若冰霜的表情。

[wɪtʃ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'bendɪŋ] [wɪl] ,

which	all	at	once	displayed	the	expression	of	an	unbending	will	,
哪个	全部	在	一次	显示	这	表达	的	一个	不屈	将要	,

这立刻展现出一种毫不妥协的意志。

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ɪn][soʊ] ['pli:zɪŋ] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

such	as	no	one	would	have	expected	in	so	pleasing	an	apparition	.
这样的	作为	不	一	会	有	预期的	在	所以	令人愉悦	一个	幻影	.

这是任何人也想不到的，如此令人愉悦的幻影竟会如此。

" [ðæt] [ɪz][hɑ:rd] , ['elə] , " [sed] ['hju:gəu] ['sɔ:ftli] .

"	That	is	hard	,	Ella	,	"	said	Hugo	softly	.
"	那	是	难的	,	艾拉	,	"	说	雨果	轻轻	.

“那很难，艾拉，”雨果轻声说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [naʊ] ['rendər] [jɔ:r'self] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] - - [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , ['æftər][ɔ:l] [ðæt]

"	If	you	now	render	yourself	unapproachable	-	-	I	can	understand	it	,	after	all	that
"	如果	你	现在	使成为	你自己	难以接近	-	-	我	能	理解	它	,	后	全部	那

[hæz; həz] ['hæpənd] ;

has	happened	;
有	发生	;

“如果你现在让自己变得难以接近——我能理解，毕竟发生了这么多事；

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔ:lsoʊ] ?

but	why	the	boy	also	?
但	为什么	这	男生	还	?

但为什么男孩也要被包括在内?

['rainhəuld] [traɪd] [wʌns] [ɔ:l'redi] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ; [ju:; jʊ] [rɪ'pʌlst] [hɪm; ɪm] .

Reinhold	tried	once	already	to	communicate	with	his	child	;	you	repulsed	him	.
莱因霍尔德	尝试	一次	已经	到	交流	和	他的	孩子	;	你	反感	他	.

莱因霍尔德之前曾尝试与他的孩子沟通；你让他感到厌恶。

" ['elə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] - -
" Ella interrupted him - -
" 艾拉 中断 他 - -

艾拉打断了他——

" [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['hjuːgəu] , [ænd; ənd][aɪ]
" You have told me that you come without any commission , Hugo , and I
" 你 有 讲述 我 那 你 来 没有 任何 委员会 , 雨果 , 和 我
[bɪ'liːv] [juː; jʊ] ;
believe you ;
相信 你 ;

“雨果，你告诉我你没有受任何委托前来，我相信你；

['ðerfɔːr] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [let][ˌaɪ 'tiː][rest] !
therefore this subject need not be discussed between us , let it rest !
所以 这 主题 需要 不是 是 讨论 之间 我们 , 让 它 休息 !

因此，我们之间无需再讨论此事，就此打住吧!

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [hɪr] , [ɪn] ['ɪtəli] .
I was greatly astonished to see you again here , in Italy .
我 曾是 非常 惊讶 到 看 你 再次 这里 , 在 意大利 .

没想到会在意大利再次见到你，我感到非常惊讶。

[duː][juː; jʊ] ['pɜːrpəs] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɔːŋ] ?
Do you purpose remaining long ?
做 你 目的 其余的 长的 ?

你打算长期停留吗?

" ['kæptɪn] - [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" Captain Almbach took the hint given him , although somewhat taken aback by it .
" 队长 - 采取 这 暗示 给定 他 , 虽然 有些 已采取 背 经过 它 .

“阿尔姆巴赫上尉领会了对方的暗示，尽管他对此感到有些意外。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
He was so unaccustomed for his young sister - in - law , whom he had
他 曾是 所以 不习惯 为了 他的 年轻的 姐姐 - 在 - 法律 , 谁 他 有
['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['saɪlənt] ,
almost always known as a silent ,
几乎 总是 已知 作为 一个 沉默的 ,

他很不习惯他年轻的弟媳，他几乎一直都觉得她沉默寡言。

['fraɪt(ə)nd] ['lɪsənər] , [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][soʊ] [ɪn'taɪərli] ,
frightened listener , to govern the conversation so entirely ,
害怕 听众 , 到 治理 这 对话 所以 完全 ,

害怕的听众，竟然能完全掌控谈话。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [iːz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['tɑːpɪk] [wen] [ðə; ði]['fɔːrmər]
and lead it with such decision and ease to another topic when the former
和 带领 它 和 这样的 决定 和 舒适 到 其他 话题 什么时候 这 以前的
[wʌn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
one had become painful to her .
一 有 变得 痛苦 到 她 .

当之前的话题让她感到痛苦时，她却能如此果断轻松地将话题引到另一个话题上。

" [moʊst] ['laɪkli] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] , " [sed] [hiː; hi] , [ri'plaiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" Most likely longer than I thought at first , " said he , replying to her
" 最多 可能 更长 比 我 想法 在 第一的 , " 说 他 , 回复 到 她
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“很可能比我最初预想的要长，”他回答她的问题时说道。

" [maɪ] [steɪ] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn] ,

"	My	stay	was	originally	only	intended	to	be	a	short	one	,
"	我的	停留	曾是	起初	仅有的	故意的	到	是	一个	短的	一	,

“我原本只打算短暂停留，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɔ:rm] [wɪtʃ] [kɔ:t] [ˌju: 'es][ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] [si:] , [soʊ] [dis'mæntld] [ðə; ði] - [ɛli:də] ,

but	a	storm	which	caught	us	on	the	open	sea	,	so	dismantled	the	-	Ellida	,
但	一个	风暴	哪个	捕捉	我们	在	这	打开	海	,	所以	拆卸	这	-	埃利达	,

但是一场突如其来的风暴在公海上袭击了我们，将“埃利达”号彻底摧毁了。

- [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['hɑ:rbər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

-	that	I	only	reached	the	Italian	harbour	with	great	difficulty	,
-	那	我	仅有的	达到	这	意大利语	港口	和	伟大的	困难	,

我费了九牛二虎之力才抵达意大利港口。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['vɔɪɪdʒ] .

and	for	the	present	cannot	think	of	another	voyage	.
和	为了	这	展示	不能	思考	的	其他	航程	.

目前还无法考虑再次航行。

[ðə; ði] [rɪ'per] [wɪl] ['ɑ:kjupaɪ][sʌm; səm] [mʌnθs] , [ænd; ənd][maɪ] [li:v] [hæz; həz] ['ðerfɔ:r] [bɪn]

The	repairs	will	occupy	some	months	,	and	my	leave	has	therefore	been
这	维修	将要	占据	一些	几个月	,	和	我的	离开	有	所以	到过

[prə'lɔ:ŋd] [ɪn'defɪnətli] .

prolonged	indefinitely	.
延长	无限期	.

维修工作将耗时数月，因此我的假期被无限期延长。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['faɪndɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] .

I	certainly	never	anticipated	finding	you	here	.
我	当然	绝不	预期	寻找	你	这里	.

我真没想到会在这里遇到你。

" [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['leɪdi:z] [feɪs] .

"	A	shadow	passed	over	the	lady's	face	.
"	一个	阴影	通过了	超过	这	女士的	脸	.

一道阴影掠过女士的脸庞。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [baɪ]['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sædli] .

"	We	are	here	by	medical	advice	,	"	she	replied	sadly	.
"	我们	是	这里	经过	医疗的	建议	,	"	她	回复	令人遗憾的是	.

“我们是遵医嘱来的，”她悲伤地回答道。

" ['wi:knəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ə'blaɪdʒd][maɪ] [ə'dɑ:ptɪd] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [saʊθ] ;

"	Weakness	of	his	chest	,	obliged	my	adopted	father	to	seek	the	south	;
"	弱点	的	他的	胸部	,	有义务	我的	已采用	父亲	到	寻找	这	南	;

“由于胸腔虚弱，我的养父被迫前往南方；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [sʌm; səm] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['tʃaɪldləs] .

his	wife	has	been	dead	some	years	,	and	you	know	that	he	is	childless	.
他的	妻子	有	到过	死的	一些	年	,	和	你	知道	那	他	是	无子女	.

他的妻子已经去世几年了，而且你知道他没有孩子。

[aɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [rɪ'si:vd] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [soʊ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]

I	had	long	since	received	all	the	privileges	of	a	daughter	,	so	that	,	of	course
我	有	长的	自从	已收到	全部	这	特权	的	一个	女儿	,	所以	那	,	的	课程

,

,

,

我早已享有女儿的一切特权，所以，当然，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][wʌn] .

I	also	undertook	the	duties	of	one	.
我	还	承担	这	职责	的	一	.

我也承担了其中一人的职责。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ɪn'sɪstɪd] [pər'tɪkjələrli] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [siːmz] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ]

The	doctor	insisted	particularly	upon	this	place	,	which	indeed	seems	to	exercise	a
这	医生	坚持	特别	之上	这	地方	,	哪个	的确	似乎	到	锻炼	一个

[moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] ,

most	beneficial	effect	,
最多	有利	影响	,

医生特别强调了这个地方，而这个地方似乎确实具有非常有益的效果。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ɪtəli] ,

and	however	much	I	might	have	desired	to	avoid	Italy	,
和	然而	很多	我	可能	有	想要的	到	避免	意大利	,

尽管我可能很想避开意大利，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [tuː; tə] [huːm] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ]

I	could	not	persuade	myself	to	allow	the	invalid	,	to	whom	my	presence	is	a
我	可以	不是	说服	我	到	允许	这	无效的	,	到	谁	我的	在场	是	一个

[nə'sesəti] ,

necessity	,
必要性	,

我无法说服自己允许那位病人——我的陪伴对他来说至关重要——进入我的房间。

[tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'loʊn] .

to	travel	alone	.
到	旅行	独自的	.

独自旅行。

[wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['eni] ['peɪnf(ə)l] ['miːtɪŋ] [baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [siː'njɔːr]

We	hoped	to	escape	any	painful	meeting	by	avoiding	the	town	in	which	Signor
我们	希望	到	逃脱	任何	痛苦	会议	经过	避免	这	镇	在	哪个	签名者

[rɪ'nɑːldoʊ][laɪvz; lɪvz] ,

Rinaldo	lives	,
里纳尔多	生活	,

我们希望通过避开里纳尔多先生居住的小镇来避免任何令人不快的会面。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðə; ði][moʊst] ['loʊnli] , [rɪ'taɪərd] ['vɪlə] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [sɪ'kluːʒ(ə)n]

and	chose	the	most	lonely	,	retired	villa	in	order	to	obtain	the	greatest	seclusion
和	选择	这	最多	孤独	,	退休	别墅	在	命令	到	获得	这	最	隔离

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他们选择了一栋最偏僻、最隐蔽的别墅，以获得最大的私密性。

['aʊər; ɑːr] [pri'kɔːʃənz] [wɜːr; wər][ɪn] [veɪn] , [æz; əz][aɪ] [siː] ;

Our	precautions	were	in	vain	,	as	I	see	;
我们的	防范措施	是	在	徒劳	,	作为	我	看	;

看来我们的预防措施都白费了；

[juː; jʊ][wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] [ɪn][maɪ][və'sɪnəti][ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [maɪ] ['werəbaʊts] . "

you	were	no	sooner	in	my	vicinity	than	you	discovered	my	whereabouts	.	"
你	是	不	很快	在	我的	附近	比	你	发现	我的	下落	.	"

你刚到我附近就发现了我的行踪。

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[jes] ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['hjuːgəu][wɪð; wɪθ] [ɪn'vɑːlənteri] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

Yes	certainly	,	"	said	Hugo	with	involuntary	confusion	.
是的	当然	,	"	说	雨果	和	非自愿	困惑	.

“当然，”雨果不由自主地困惑道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	you	reproach	me	with	it	.
"	和	你	责备	我	和	它	.

你却以此责备我。

" ['elə] [smaɪld] .

"	Ella	smiled	.
"	艾拉	微笑	.

艾拉笑了。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndɝd] [ðæt] [hɛə] ['kæptɪn] ['hjuːgəu] [stɪl] [ˌentər'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [ɪn]

"	No	,	but	I	wondered	that	Herr	Captain	Hugo	still	entertained	sufficient	interest	in
"	不	,	但	我	想知道	那	先生	队长	雨果	仍然	娱乐	充足的	兴趣	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['elə] ,

the	little	cousin	Ella	,
这	小的	表哥	艾拉	,

“不，但我很好奇雨果上尉先生是否仍然对小表妹艾拉抱有足够的兴趣。”

[tuː; tə][ɪn'sɪst][soʊ] ['ɑːbstɪnətli] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

to	insist	so	obstinately	upon	seeing	her	,	when	he	was	at	first	refused
到	坚持	所以	顽固地	之上	看到	她	,	什么时候	他	曾是	在	第一的	拒绝

.

:
.

他起初遭到拒绝，却仍然执意要见她。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['gɑːrdɪd] ['æmpli] [ə'genst] [streɪndʒ] ['vɪzɪts] .

We	thought	we	had	guarded	amply	against	strange	visits	.
我们	想法	我们	有	守卫	充足的	反对	奇怪的	访问	.

我们以为我们已经采取了充分的防范措施，防止陌生人来访。

[juː; jʊ] [nuː] , [ˌnevərðə'les] , [haʊ] [tuː; tə] [fɔːrs] [jʊr; jər] ['entrəns] ,

You	knew	,	nevertheless	,	how	to	force	your	entrance	,
你	知道	,	尽管如此	,	如何	到	力量	你的	入口	,

然而，你却知道如何强行闯入。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]['iːv(ə)n] [pə'zest] [frendz] [ɪn][maɪ]['fɔːrmər] [laɪf] .

and	this	shows	me	that	I	even	possessed	friends	in	my	former	life	.
和	这	演出	我	那	我	甚至	拥有	朋友们	在	我的	以前的	生活	.

这说明我前世也曾拥有过朋友。

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] ,

Until	to	-	day	,	I	doubted	it	,	but	it	is	a	fact	which	does	me	good	,
直到	到	-	天	,	我	怀疑	它	,	但	它	是	一个	事实	哪个	做	我	好的	,

直到今天，我还对此表示怀疑，但这确实是一个对我有益的事实。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['hjuːgəu] .

and	I	thank	you	for	it	,	Hugo	.
和	我	感谢	你	为了	它	,	雨果	.

谢谢你，雨果。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['klɪrli] [ænd; ənd]['oʊpənli][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]

"	She	raised	her	eyes	clearly	and	openly	to	him	;	and	with	a	charming
"	她	提高	她	眼睛	清楚地	和	公然	到	他	;	和	和	一个	迷人

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

她抬起头，目光清晰而坦率地看着他，脸上带着迷人的微笑，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'pɪr] [ɪn'tensli] ['lʌvli] , [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]

which	made	her	face	appear	intensely	lovely	,	she	stretched	out	her	hand	to
哪个	制成	她	脸	出现	强烈地	迷人的	,	她	拉伸	出去	她	手	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她那张脸显得格外美丽动人，她向他伸出了手。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaɪndli] [θæŋks] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

But	the	kindly	thanks	met	with	no	response	.
但	这	亲切地	谢谢	遇见	和	不	回复	.

但这些友好的感谢却没有得到任何回应。

['kæptɪn] - [braʊ] [bəːnd] ['diːpli] [red] , [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [pʊʃt]

Captain	Almbach's	brow	burned	deeply	red	,	then	he	sprang	up	suddenly	and	pushed
队长	-	眉头	烧伤	深	红色的	,	然后	他	弹簧	向上	突然	和	推动

[hɜːr; hər][hænd][ə'saɪd] .

her	hand	aside	.
她	手	旁边	.

阿尔姆巴赫上尉的眉头涨得通红，然后他猛地跳起来，一把推开了她的手。

[end] [ʌv; əv] ['vɑːl] .

END	OF	VOL	.
结尾	的	卷	.

卷末

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神